叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000001

2. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000002

3. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000003

4. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000004

5. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000005

6. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000006

7. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000007

8. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000008

9. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)

[mɪs] [maʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪz]
MISS MOUSE AND HER BOYS
错过 老鼠 和 她 男孩们

老鼠小姐和她的男孩们

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bɔɪz] ! - — [piː] . [ˌtuːˈtuː] .
' OH , WHAT A LOT OF BOYS ! ' — p . 2 .
- 哦 , 什么 一个 很多 的 男孩们 ! - — p . 2 .

“哦，好多男孩啊！”——第 2 页。

[frʌnt] .
Front .
正面 .

正面。

[mɪs] [maʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪz]
MISS MOUSE AND HER BOYS
错过 老鼠 和 她 男孩们

老鼠小姐和她的男孩们

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ]
BY MRS . MOLESWORTH
经过 太太 . 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . ['lezli] [brʊk]
ILLUSTRATED BY L . LESLIE BROOKE
插图 经过 L . 莱斯利 布鲁克

由L.莱斯利·布鲁克绘制插图

['lʌndən] : [məkˈmɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈoʊ] . , ['limitid]
LONDON : MACMILLAN AND CO . , LTD
伦敦 : 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司

伦敦：麦克米伦有限公司

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] COMPANY1897
THE MACMILLAN COMPANY1897
这 麦克米伦 COMPANY1897

麦克米伦公司 1897

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['meməri] [ʌv; əv]
To the dear memory of
到 这 亲爱的 记忆 的

谨以此纪念

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
MY BROTHER - IN - LAW
我的 兄弟 - 在 - 法律

我的姐夫

[sɜːr]['kreɪv(ə)n] [tʃɑːrlz] ['gɔrɪŋ] , [bɑːrt] .
Sir CRAVEN CHARLES GORING , Bart .
先生 懦夫 查尔斯 刺伤 , 巴特 .

克雷文·查尔斯·戈林爵士，男爵。

[huːz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [wɜːrk]
WHOSE UNFAILING INTEREST IN MY WORK
谁 永不失败 兴趣 在 我的 工作

他对我的工作始终保持着浓厚的兴趣

[hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [θruː] ['meni] [jɪrz]
HAS BEEN AN ENCOURAGEMENT THROUGH MANY YEARS
有 到过 一个 鼓励 通过 许多 年

多年来一直激励着我

- ['sʌmnə] [pleɪs] , [es] . ['dʌbljuː] . ,
19 Sumner Place , S . W . ,
- 萨姆纳 地方 , S . W . ,

西南区萨姆纳广场19号

[meɪ] - .
May 1897 .
可能 - .

1897年5月。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] - [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] ! -
I ' What a lot of Boys ! '
我 - 什么 一个 很多 的 男孩们 ! -

“好多男孩啊！”

['tʃæptər] [iː][pæt][ænd; ənd][pets]
CHAPTER II Pat and Pets
章 二 拍 和 宠物

第二章 帕特和宠物

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [gests] [æt; ət] [tiː]
CHAPTER III Guests at Tea
章 三、 客人 在 茶

第三章 茶会宾客

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] ['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] ['sɪstər]
CHAPTER IV Wanted — A Sister
章 第四 通缉 — 一个 姐姐

第四章 寻亲——一位姐妹

['tʃæptər] [viː][bɑːb]
CHAPTER V Bob
章 V 鲍勃

第五章 鲍勃

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['ferɪt] [ænd; ənd] ['fɛəriz]
CHAPTER VI Ferrets and Fairies
章 六年级 雪貂 和 仙女

第六章 雪貂和仙女

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['nænsɪz] ['stɔːri]
CHAPTER VII Nance's Story
章 七 南斯 故事

第七章 南希的故事

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['nænsɪz] ['stɔːri] ([kən'tɪnjuːd])
CHAPTER VIII Nance's Story (Continued)
章 八 南斯 故事 (持续)

第八章 南希的故事（续）

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [mɪs] [maʊs] - [æt; ət] [hoʊm] -
CHAPTER IX Miss Mouse ' - At Home -
章 第九章 错过 老鼠 - 在 家 -

第九章 老鼠小姐“在家”

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] ['peni]
CHAPTER X The Story of the Lucky Penny
章 X 这 故事 的 这 幸运的 一分钱

第十章 幸运便士的故事

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs]
A Great Sacrifice
一个 伟大的 牺牲

伟大的牺牲

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr]
Out on the Moor
出去 在 这 泊

在荒原上

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] ! -
' Oh , what a lot of boys ! '
- 哦 , 什么 一个 很多 的 男孩们 ! -

“哦，好多男孩啊！”

- [aɪl] [teɪk] [wʌn][hænd][ænd; ənd][pæt][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɔːl] [rʌn] [daʊn] [tə'geðər] -
' I'll take one hand and Pat one , and then we'll all run down together '
- 患病的 拿 一 手 和 拍 一 , 和 然后 出色地 全部 跑步 向下 一起 -

“我牵着你的一只手，再拍拍你的另一只手，然后我们一起跑下去。”

[næns]
Nance
南希

南希

- [aɪv] ['plenti] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn][maɪ] [hed] , - [ʃiː; ʃi] [sed]
' I've plenty of stories in my head , ' she said
- 我已经 很多 的 故事 在 我的 头 , - 她 说

“我脑子里有很多故事，”她说。

- [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [ˌem 'iː]

'	All	of	a	sudden	he	stood	straight	up	and	began	throwing	things	at	me
-	全部	的	一个	突然	他	站立	直的	向上	和	开始	投掷	事物	在	我

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kætʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ! -

for	me	to	catch	—	it	was	the	little	suns	!	'
为了	我	到	抓住	—	它	曾是	这	小的	太阳	!	-

“他突然直起身子，开始朝我扔东西让我接——原来是小太阳！”

- [bɑːb] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Bob	,	'	she	said	.
-	鲍勃	,	-	她	说	.

“鲍勃，”她说。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]

He	pretended	not	to	hear	her
他	假装	不是	到	听到	她

他假装没听见她的话。

[ænd; ənd] — [wɜːr; wər] [ðoʊz] [snoʊ] - [fleɪks] [ə'gen] ?

And	—	were	those	snow	-	flakes	again	?
和	—	是	那些	雪	-	薄片	再次	?

那些又是雪花吗?

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

- [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bɔɪz] ! -

'	WHAT	A	LOT	OF	BOYS	!	'
-	什么	一个	很多	的	男孩们	!	-

“好多男孩啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['seɪlər] ['suːts] [ænd; ənd] ['nɪkərbɑːkərz] .

It	was	before	the	days	of	sailor	suits	and	knickerbockers	.
它	曾是	前	这	天	的	水手	西装	和	尼克博克	.

那还是水手服和灯笼裤的时代之前的事了。

['naʊədeɪz] [bɔɪz] [wʊd] [meɪk] [greɪt] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪts] ,

Nowadays	boys	would	make	great	fun	of	the	quaint	little	men	in	tight	-	fitting	jackets	,
如今	男孩们	会	制作	伟大的	乐趣	的	这	古雅	小的	男人	在	紧的	-	配件	夹克	,

如今，男孩们会尽情嘲笑那些穿着紧身夹克的古怪小个子男人。

[ænd; ənd] ['traʊzərz] ['bʌtnɪŋ] [ɑːn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən]

and	trousers	buttoning	on	above	them	,	that	many	people	still	living	can
和	裤子	扣纽扣	在	多于	他们	,	那	许多	人们	仍然	活的	能

[rɪ'membər] [wel] ,

remember	well	,
记住	出色地	,

还有裤子在上面扣扣子的场景，很多仍然健在的人都记忆犹新。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['æftər] [ɔːl] .

for	it	is	not	so	very	long	ago	after	all	.
为了	它	是	不是	所以	非常	长的	前	后	全部	.

毕竟，那件事发生的时间并不久远。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

And	whatever	the	difference	in	their	clothes	,
和	任何	这	不同之处	在	他们的	衣服	,

无论他们的衣着有何不同，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðen] [wɜːr; wər][ɪn] [ðəm'selvz] ['veri] [laɪk][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [naʊ] — [kwɪr] , ['meri] ,

the	boys	of	then	were	in	themselves	very	like	the	boys	of	now	—	queer	,	merry	,
这	男孩们	的	然后	是	在	他们自己	非常	喜欢	这	男孩们	的	现在	—	酷儿	,	欢乐	,

当时的男孩们本身就和现在的男孩们非常相似——古怪、快乐，

['θɔːtləs] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prez(ə)nt] ,

thoughtless	fellows	for	the	most	part	,	living	in	the	pleasant	present	,
轻率	伙伴们	为了	这	最多	部分	,	活的	在	这	令人愉快的	展示	,

大多数都是些不经思考的人，活在安逸的当下。

['kerɪŋ] [mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][ðer; ðər][gɜːrl] - [kəm'pænjənz] ,

caring	much	less	for	the	past	or	the	future	than	their	girl	-	companions	,
关怀	很多	较少的	为了	这	过去的	或者	这	未来	比	他们的	女孩	-	同伴	,

与他们的女伴相比，他们对过去和未来都漠不关心。

['seldəm] ['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [hɑːrt] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

seldom	taking	trouble	of	any	kind	to	heart	,	or	if	they	did	,
很少	采取	麻烦	的	任何	种类	到	心	,	或者	如果	他们	做过	,

他们很少把任何麻烦放在心上，或者即使他们真的放在心上，

[ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] .

up	again	like	a	cork	at	the	first	chance	.
向上	再次	喜欢	一个	软木	在	这	第一的	机会	.

就像软木塞一有机会就拔出来一样。

[bʌt; bət] [jet] [haʊ] [dʌl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [naʊ] [æz; əz]

But	yet	how	dull	the	world	,	now	as
但	然而	如何	乏味的	这	世界	,	现在	作为

然而，如今的世界是多么乏味啊……

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðen] , [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][bæts][ænd; ənd] [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['pɑːkəts] [fʊl]

then	,	would	be	without	them	and	their	bats	and	balls	,	and	pockets	full
然后	,	会	是	没有	他们	和	他们的	蝙蝠	和	球	,	和	口袋	满的

[ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

of	rubbish	,
的	垃圾	,

那样的话，他们就没了球棒、球和口袋里的垃圾。

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [skreɪps] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [oʊld] ['hɑːrts] !

and	everlasting	scrapes	and	mischief	,	and	honest	old	hearts	!
和	永恒	刮伤	和	恶作剧	,	和	诚实的	老的	心	!

还有永无止境的争吵和恶作剧，以及诚实的老心！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [wʌn] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ɔːr][gɜːrl] ,

I	always	like	to	hear	any	one	,	young	or	old	,	man	or	woman	or	girl	,
我	总是	喜欢	到	听到	任何	一	,	年轻的	或者	老的	,	男人	或者	女士	或者	女孩	,

我总是乐于倾听任何人的声音，无论老幼，男人女人女孩。

[seɪ] , [æz; əz][wʌn]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [hɪr] [sed] , - [aɪ][duː] [lʌv] [bɔɪz] . -

say	,	as	one	often	does	hear	said	,	'	I	do	love	boys	.	'
说	,	作为	一	经常	做	听到	说	,	-	我	做	爱	男孩们	.	-

就像人们常说的那样，“我确实喜欢男孩。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜˈveɪ] [bɔɪz] .

There	were	five	of	them	—	of	the	Hervey	boys	.
那里	是	五	的	他们	—	的	这	赫维	男孩们	.

赫维家的男孩们一共五个。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] ['endɪd] [æt; ət] [θriː] , [ɔːr] [bɪ'gæn] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd] ['endɪd]

They	began	at	thirteen	and	ended	at	three	,	or	began	at	three	and	ended
他们	开始	在	十三	和	结束	在	三	,	或者	开始	在	三	和	结束

[æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ,

at	thirteen	,
在	十三	,

他们从十三岁开始，到三岁结束；或者从三岁开始，到十三岁结束。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

if	you	like	to	put	it	that	way	.
如果	你	喜欢	到	放	它	那	方式	.

如果你喜欢这样说的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

But	when	they	were	all	together	in	the	nursery	,
但	什么时候	他们	是	全部	一起	在	这	苗圃	,

但当他们都在育婴室里时，

[ɔːr] ['pleɪruːmˌpleɪrʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] — [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə]

or	playroom	as	they	called	it	more	often	—	to	see	them	,	still	more	to
或者	游戏室	作为	他们	称为	它	更多的	经常	—	到	看	他们	,	仍然	更多的	到

[hɪr] [ðem; ðəm] ,

hear	them	,
听到	他们	,

或者像他们更常称呼的那样，游戏室——用来看他们，更重要的是用来听他们说话。

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [ten] — [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪf] [ə; eɪ]

you	would	certainly	have	said	there	were	at	least	ten	—	above	all	if	a
你	会	当然	有	说	那里	是	在	至少	十	—	多于	全部	如果	一个

['skrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

scrimmage	of	any	kind	was	going	on	,
对抗赛	的	任何	种类	曾是	去	在	,

你肯定会说至少有十个人——尤其是在进行任何形式的对抗赛时。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

for	then	the	number	of	legs	and	arms	all	belonging	to	everybody
为了	然后	这	数字	的	腿	和	武器	全部	属于	到	大家

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

因为那时所有的腿和胳膊都明显属于每个人。

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['mænər] .

seemed	to	be	multiplied	in	an	astonishing	manner	.
似乎	到	是	乘以	在	一个	惊人	方式	.

似乎以惊人的方式成倍增长。

[juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [smɔːl]

You	would	,	I	think	,	have	sympathised	with	a	small	person	,	almost	as	small
你	会	,	我	思考	,	有	同情	和	一个	小的	人	,	几乎	作为	小的

[æz; əz] [θriː] - ['jɪrz] - [oʊld] [dʒər] ,

as	three	-	years	-	old	Ger	,
作为	三	-	年	-	老的	德国	,

我想，你会同情一个身材矮小的人，就像三岁的格尔一样矮小。

[huːz] [fɜːrst] ['wɝːdz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [wɜːr; wər] , [ɪn] [æn; ən] [ɔː] - [strʌk] ['wɪspər]

whose	first	word's	when	the	door	was	opened	were	,	in	an	awe	-	struck	whisper
谁	第一的	字	什么时候	这	门	曾是	打开	是	,	在	一个	敬畏	-	击	耳语

,

,
,

门一打开，他开口的第一句话，是用一种敬畏的低语说道：

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] . -
' Oh , what a lot of boys . '
- 哦 , 什么 一个 很多 的 男孩们 . -

“哦，好多男孩啊。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [peɪl] [greɪ] , [greɪ] [ɔːl]['oʊvər] , [meɪd] ['ræðər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt] ,
She was dressed in pale grey , grey all over , made rather long in the skirt ,
她 曾是 穿着 在 苍白 灰色的 , 灰色的 全部 超过 , 制成 相当 长的 在 这 裙子 ,

她身穿浅灰色衣服，全身都是灰色，裙子比较长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːn] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] — [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]
and she had a little drawn bonnet of the same colour — a quaint little
和 她 有 一个 小的 绘制 引擎盖 的 这 相同的 颜色 — 一个 古雅 小的
['fɪgjər] ;
figure ;
数字 ;

她还戴着一顶同色系的细绳小帽子——一个古朴的小身影；

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [naʊ] — ['fæʃənz] [rɪ'piːt]
but we are used to quaint little figures of her kind now — fashions repeat
但 我们 是 用过的 到 古雅 小的 数据 的 她 种类 现在 — 时尚 重复
[ðəm'selvz] , [waɪz] ['piːp(ə)l] [seɪ] ;
themselves , wise people say ;
他们自己 , 明智的 人们 说 ;

但如今我们已经习惯了她这类古朴的小人物——正如智者所说，时尚总是轮回的；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [duː][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ɔːl] .
and so they do in some cases , though not in all .
和 所以 他们 做 在 一些 案例 , 尽管 不是 在 全部 .

有些情况下确实如此，但并非所有情况都是如此。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪz] [wɪl] ['evər] [ə'gen] [biː; bi] ['bʌtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [æz; əz] [ðeɪ]
I cannot believe that boys will ever again be buttoned up and choked as they
我 不能 相信 那 男孩们 将要 曾经 再次 是 纽扣 向上 和 窒息 作为 他们
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
used to be ,
用过的 到 是 ,

我无法相信男孩们还会像以前那样被束缚和压抑。

[ə'bʌv] [ɔːl][ɪn] ['sʌmər] , [wen] [ðer; ðər][hɑːt] ,
above all in summer , when their hot ,
多于 全部 在 夏天 , 什么时候 他们的 热的 ,

尤其是在夏天，天气炎热的时候，

[red] ['feɪsɪz] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [næn'kiːn] - ['suːts] ,
red faces seemed on the point of bursting out of their ' nankeen ' suits ,
红色的 面孔 似乎 在 这 观点 的 爆发 出去 的 他们的 - 南金 - 西装 ,

他们通红的脸庞仿佛要从棉质衣服里蹦出来似的。

[held] [tə'geðər] [baɪ] [bræs] ['bʌtnz] .
held together by brass buttons .
握住 一起 经过 黄铜 按钮 .

由黄铜纽扣固定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['pleɪruːm,'pleɪrʊm]

But	the	little	grey	figure	standing	at	the	doorway	of	the	Herveys	'	playroom
但	这	小的	灰色的	数字	常设	在	这	门口	的	这	-	-	游戏室

[wʌz; wəz] ['prɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kweɪnt] ,

was	pretty	as	well	as	quaint	,
曾是	漂亮的	作为	出色地	作为	古雅	,

但站在赫维家游戏室门口的那个灰色小身影，既漂亮又古朴。

[ðoʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,

though	the	small	face	was	pale	,
尽管	这	小的	脸	曾是	苍白	,

虽然她的小脸色苍白，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['kwaɪət] [greɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

and	the	eyes	just	a	quiet	grey	like	the	colour	of	her	clothes	,
和	这	眼睛	只是	一个	安静的	灰色的	喜欢	这	颜色	的	她	衣服	,

她的眼睛是淡淡的灰色，和她衣服的颜色一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] - [braʊn] [her] [krɑːpt] [kwaɪt] [ʃɔːrt] .

and	her	dark	-	brown	hair	cropped	quite	short	.
和	她	黑暗的	-	棕色的	头发	裁剪	相当	短的	.

她深棕色的头发剪得很短。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

She	was	holding	on	tightly	to	the	hand	of	a	young	lady	,
她	曾是	保持	在	紧紧	到	这	手	的	一个	年轻的	女士	,

她紧紧地握着一位年轻女士的手。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

and	as	one	of	the	scrimmagers	caught	sight	of	this	same	young	lady	,
和	作为	一	的	这	训练赛	捕捉	视线	的	这	相同的	年轻的	女士	,

当其中一名训练队员看到这位年轻女士时，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] — - [ænt] ['mæti] — [bɔɪz] , [dəunt]

and	immediately	broke	into	a	shout	of	welcome	—	'	Aunt	Mattie	—	boys	,	don't
和	立即地	打破	进入	一个	喊	的	欢迎	—	-	阿姨	马蒂	—	男孩们	,	不

[juː; jʊ] [siː] [ænt] ['mæti] ? -

you	see	Aunt	Mattie	?	'
你	看	阿姨	马蒂	?	-

然后立刻大声喊道："玛蒂阿姨——孩子们，你们没看到玛蒂阿姨吗？"

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] ['riːəli] ['defnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [skwiːzd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi]

and	the	noise	became	really	deafening	,	our	little	girl	squeezed	the	fingers	she
和	这	噪音	成为	真的	震耳欲聋	,	我们的	小的	女孩	挤压	这	手指	她

[held] [stɪl] [mɔːr] ['fɜːrmli] ,

held	still	more	firmly	,
握住	仍然	更多的	牢牢	,

噪音变得震耳欲聋，我们的小女儿更加紧紧地攥着手里的手指。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	an	almost	frightened	look	crept	into	her	eyes	.
和	一个	几乎	害怕	看	悄悄地爬	进入	她	眼睛	.

她的眼中闪过一丝近乎恐惧的神色。

- [bɔɪz] , [bɔɪz] , - [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['mæti] [ɪn][tɜːrn] ,

'	Boys	,	boys	,	'	exclaimed	Aunt	Mattie	in	turn	,
-	男孩们	,	男孩们	,	-	惊呼	阿姨	马蒂	在	转动	,

"孩子们，孩子们！"玛蒂阿姨也跟着喊道。

- [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] — ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪz] [hɪr] ?

'	don't	you	see	that	—	somebody	you	have	never	seen	before	is	here	?
-	不	你	看	那	—	某人	你	有	绝不	已见	前	是	这里	?

你难道没看到吗？这里站着一个你从未见过的人！

[duː][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [jɔːr'selvz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — ['ɑːtʃi] , ['hektər] — [aɪ][kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ]
Do disentangle yourselves if you can — Archie , Hector — I can't tell which is which
做 解开 你们自己 如果 你 能 — 阿奇 , 赫克托 — 我 不能 告诉 哪个 是 哪个

如果可以的话，请你们俩分开——阿奇，赫克托——我分不清谁是谁。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][dʒər] , [dɪr] [oʊld][dʒər] , [æz; əz] [plʌmp] [æz; əz]['evər] ,
of you — and Ger , dear old Ger , as plump as ever ,
的 你 — 和 德国 , 亲爱的 老的 德国 , 作为 丰满 作为 曾经 ,

你们——还有格尔，亲爱的老格尔，还是一如既往地胖乎乎的，

[ænd; ənd] — [jes] , [ðæts] [raɪt] , ['dʒʌstɪn] — [juː; jʊ][ænd; ənd][pæt] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] ['pɪkəlz] [ɪn]
and — yes , that's right , Justin — you and Pat really should keep the pickles in
和 — 是的 , 那就是 正确的 , 贾斯汀 — 你 和 拍 真的 应该 保持 这 泡菜 在
['ɔːrdər] . -
order . '
命令 . -

没错，贾斯汀，你和帕特真的应该好好整理一下那些腌黄瓜。

['dʒʌstɪn][gɑːt] [red] — ['rɛdɚ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] — [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]
Justin got red — redder even than he was already — as he pushed his
贾斯汀 得到 红色的 — 更红 甚至 比 他 曾是 已经 — 作为 他 推动 他的
[wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skræmb(ə)l] .
way out of the scramble .
方式 出去 的 这 争夺 .

贾斯汀的脸涨得通红——比他原本的脸还要红——他奋力从混乱中挣脱出来。

- [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ænti] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [hæf][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
' If you knew what it was , auntie , ' he said , in a tone half of despair ,
- 如果 你 知道 什么 它 曾是 , 阿姨 , - 他 说 , 在 一个 语气 一半 的 绝望 ,

“姑姑，如果您知道那是什么就好了，”他用一种近乎绝望的语气说道。

[hæf][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .
half of apology .
一半 的 道歉 .

道歉的一半。

- [ðə; ði] ['pɪkəlz] [get] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] ,
' The pickles get worse every day ,
- 这 泡菜 得到 更糟 每一个 天 ,

“这些泡菜一天比一天难吃。”

[ænd; ənd]['pæts] ['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] [ɔːr] ['nɪrli] [ə'sliːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][plænz] .
and Pat's always asleep or nearly asleep over his books and plans .
和 帕特的 总是 睡着了 或者 几乎 睡着了 超过 他的 图书 和 计划 .

帕特总是埋头看书、做计划，要么睡着，要么半睡半醒。

[aɪ] ['riːəli] — — -
I really — — '
我 真的 — — -

我真的——

- [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .
' Well , never mind about that just now , ' said his aunt .
- 出色地 , 绝不 头脑 关于 那 只是 现在 , - 说 他的 阿姨 .

“好吧，现在先别管这件事了，”他的姑姑说。

- [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][ɔːl] ['prɑːpərli] ,
' I must introduce you all properly ,
- 我 必须 介绍 你 全部 适当地 ,

我必须正式地向大家介绍一下，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['dʒentli] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
' and she led the little girl gently forward into the room , looking round for a
- 和 她 引领 这 小的 女孩 轻轻地 向前 进入 这 房间 , 寻找 圆形的 为了 一个
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

于是她轻轻地领着小女孩走进房间，四处寻找座位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ,
which was not so easy to find ,
哪个 曾是 不是 所以 简单的 到 寻找 ,

这并不容易找到。

[æz; əz] ['evri] [tʃer] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔːr] [els] ['hɔɪstɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv]
as every chair was either upside down or else hoisted on to the top of
作为 每一个 椅子 曾是 任何一个 上行 向下 或者 别的 吊起 在 到 这 顶部 的
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

每把椅子要么被翻了个底朝天，要么被吊到另一把椅子上面。

- [aɪl] [get][juː; jʊ][wʌn] [daʊn] , - ['ɑːtʃi] [kɔːld] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
' I'll get you one down , ' Archie called out when he saw the state of things .
- 患病的 得到 你 一 向下 , - 阿奇 称为 出去 什么时候 他 锯 这 状态 的 事物 .

“我来帮你解决一个，”阿奇看到眼前的状况后喊道。

- [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] , [hɛk] [ænd; ənd][dʒər] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? -
' Get out of the way , Hec and Ger , can't you ? '
- 得到 出去 的 这 方式 , 赫克 和 德国 , 不能 你 ? -

“赫克和格尔，你们俩都让开，好吗？”

[bʌt; bət][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] , [hɛk] ['tʌmbld] ['oʊvər][dʒər] , [ænd; ənd][dʒər] ,
But in getting out of the way , Hec tumbled over Ger , and Ger ,
但 在 获得 出去 的 这 方式 , 赫克 翻滚 超过 德国 , 和 德国 ,

但赫克为了躲避，却撞倒了格尔，格尔，

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [wʌn] , [kɪkt] [aʊt] [æt; ət] [hɛk]
who was really only a baby , though a very independent one , kicked out at Hec
WHO 曾是 真的 仅有的 一个 婴儿 , 尽管 一个 非常 独立的 一 , 踢 出去 在 赫克
,
,
,

他其实只是个婴儿，虽然非常独立，却被赫克学校开除了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] ['mænli] [ðæn; ðən] ['kraɪɪŋ] , [ðoʊ] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][mʌst; məst]
which he thought more manly than crying , though one or other he must
哪个 他 想法 更多的 男子气概 比 哭泣 , 尽管 一 或者 其他 他 必须
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

他认为这样做比哭泣更显男子气概，尽管他肯定也做过其中一件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
of course , to relieve his feelings .
的 课程 , 到 缓解 他的 情怀 .

当然，是为了舒缓他的情绪。

[ˌwerə'pɑːn] [ænt] ['mæti] , [nɑːt] ['siːmɪŋ] ['veri] [sər'praɪzd] , [ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Whereupon	Aunt	Mattie	,	not	seeming	very	surprised	,	though	in	her	heart	she	was
于是	阿姨	马蒂	,	不是	似乎	非常	惊讶	,	尽管	在	她	心	她	曾是

['stɑːrtld]

startled
惊慌

于是，玛蒂阿姨表面上并不感到惊讶，尽管她内心其实很震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['bɑːnɪt] ,

at	the	look	in	the	big	grey	eyes	under	the	shade	of	the	grey	bonnet	,
在	这	看	在	这	大的	灰色的	眼睛	在下面	这	阴影	的	这	灰色的	引擎盖	,

透过灰色帽子的阴影，我看到了那双大大的灰色眼睛里的神情。

[pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [stɪl] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [plʌmpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd]

picked	him	up	,	still	kicking	,	and	plumped	him	down	between	herself	and
挑选	他	向上	,	仍然	踢	,	和	丰满的	他	向下	之间	她自己	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pɜːrs(ə)n] ,

the	little	grey	person	,
这	小的	灰色的	人	,

她抱起他还在踢腿，把他重重地放在自己和那个小灰人中间。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [tuː] [tʃerz] ['hævɪŋ] ['sʌmhaʊ] [bɪn] [gɑːt][æt; ət]

who	by	this	time	was	seated	beside	her	,	two	chairs	having	somehow	been	got	at
WHO	经过	这	时间	曾是	坐着	旁	她	,	二	椅子	拥有	不知何故	到过	得到	在

.

:
.

这时，他已经坐在她旁边了，不知怎么弄来了两把椅子。

[dʒər][wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['kɪkɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə][kraɪ] .

Ger	was	too	surprised	to	go	on	kicking	,	or	to	cry	.
德国	曾是	也	惊讶	到	去	在	踢	,	或者	到	哭	.

格尔惊讶得说不出话来，既踢不动了，也哭不出来。

[hiː; hi][dʒʌst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ænd; ənd][stɛərd] .

He	just	opened	his	mouth	wide	and	stared	.
他	只是	打开	他的	嘴	宽的	和	凝视	.

他张大了嘴，呆呆地望着前方。

[ðen] - [ænt] - [ˌaɪ 'iː] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , - [θuː] — — -

Then	'	Aunt	-	ie	,	'	he	began	slowly	,	in	a	tone	of	reproach	,	'	thoo	—	—	'
然后	-	阿姨	-	IE	,	-	他	开始	缓慢地	,	在	一个	语气	的	责备	,	-	咦	—	—	-

然后他缓缓开口，带着责备的语气说："阿姨，呜——"

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .

But	he	got	no	further	.
但	他	得到	不	更远	.

但他再也无能为力了。

- [dʒər] , - [sed] ['ænti] ['greɪvli] , - [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

'	Ger	,	'	said	auntie	gravely	,	'	I'm	ashamed	of	you	.
-	德国	,	-	说	阿姨	严重地	,	-	我是	羞愧	的	你	.

"格尔，"姑妈严肃地说，"我为你感到羞耻。"

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [sed] " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [ɔːr] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

You	haven't	even	said	"	How	do	you	do	?	"	or	shaken	hands	with	this	young	lady	.
你	还没有	甚至	说	"	如何	做	你	做	?	"	或者	摇晃	双手	和	这	年轻的	女士	.

你甚至连"你好"都没说，也没和这位年轻女士握过手。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] . -

She	isn't	accustomed	to	see	little	boys	fighting	and	kicking	each	other	.	'
她	不是	习惯	到	看	小的	男孩们	斗争	和	踢	每个	其他	.	-

她不习惯看到小男孩打架、互相踢打。

- [aɪ] - [faɪt] , - [sed] [dʒər] , - [aɪ] [oʊni] [kɪkt] .

'	I	diddun	fight	,	'	said	Ger	,	'	I	on'y	kicked	.
-	我	-	斗争	,	-	说	德国	,	-	我	仅限	踢	.

“我没有打架，”格尔说，“我只是踢了一下。”

[hɛk] - . -

Hec	begunned	.	'
赫克	-	.	-

开始了。

- [aɪ] ! - [ɪk'skleɪmd] [hɛk] , ['redi] [tuː; tə] [swel] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['tɜːrki] -

'	I	!	'	exclaimed	Hec	,	ready	to	swell	up	with	indignation	like	an	angry	turkey	-
-	我	!	-	惊呼	赫克	,	准备好	到	膨胀	向上	和	愤慨	喜欢	一个	生气的	火鸡	-

[kɑːk] ,

cock	,
公鸡	,

“我！”赫克喊道，他像一只愤怒的火鸡一样，怒火中烧。

- [aɪ] — [aɪ] [wɜːr; wər] [fetʃ in] - [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] — — -

'	I	—	I	were	fetchin	'	a	chair	and	—	—	'
-	我	—	我	是	获取	-	一个	椅子	和	—	—	-

“我……我当时正在拿椅子，然后——”

- [stɑːp] , [bɔɪz] , - [sed] [ænt] ['mæti] [ə'gen] .

'	Stop	,	boys	,	'	said	Aunt	Mattie	again	.
-	停止	,	男孩们	,	-	说	阿姨	马蒂	再次	.

“孩子们，停下！”玛蒂阿姨再次说道。

- [naʊ] [lets] [goʊ] [ɑːn] ['naɪsli] .

'	Now	let's	go	on	nicely	.
-	现在	我们来吧	去	在	很好	.

现在让我们好好继续吧。

[ðɪs] [ɪz] [dʒər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] — [eɪ] ,

This	is	Ger	,	and	he	wants	to	be	very	polite	now	and	shake	hands	—	eh	,
这	是	德国	,	和	他	想要	到	是	非常	有礼貌的	现在	和	摇	双手	—	嗯	,

[dʒər] ? -

Ger	?	'
德国	?	-

这是格尔，他现在想表现得非常礼貌，和你握手——是吗，格尔?

- [raʊnd] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['streɪndʒər] .

Ger's	round	blue	eyes	were	fixed	on	the	small	stranger	.
-	圆形的	蓝色的	眼睛	是	固定的	在	这	小的	陌生人	.

格尔那双圆圆的蓝眼睛紧紧地盯着这个矮小的陌生人。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

- ['hɜːz] [nɑːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] . -

'	Her's	not	a	young	lady	,	'	he	said	at	last	.	'
-	她的	不是	一个	年轻的	女士	,	-	他	说	在	最后的	.	-

“她可不是什么年轻姑娘，”他最后说道。

[dʒər] - [ʌd] ['ræðər] [kɪθ] [hɜːr; hər] . -

Ger	'	ud	rather	kith	her	.	'
德国	-	ud	相当	亲	她	.	-

Ger 'ud rather kith her.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [liːnd] ['fɔːrwərd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][fɜːrm] , [plʌmp] [tʃiːk] .

The	little	girl	leaned	forward	at	once	,	and	kissed	his	firm	,	plump	cheek	.
这	小的	女孩	倾斜	向前	在	一次	,	和	亲吻	他的	公司	,	丰满	脸颊	.

小女孩立刻向前倾身，亲吻了他结实圆润的脸颊。

- [θuː] [aɪθ][ðoʊ] [θɔːft] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Thoo	ith	tho	thoft	,	'	he	said	,
-	咦	ith	虽然	索夫特	,	-	他	说	,

“Thoo ith tho thoft，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] [mʌf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .

and	he	stroked	her	cape	and	the	chinchilla	muff	she	was	holding	.
和	他	抚摸	她	岬	和	这	龙猫	耳罩	她	曾是	保持	.

他抚摸着她的披风和她手里拿着的龙猫毛手筒。

- [aɪ] [noʊ] — - [ə; eɪ] [maʊs] . -

'	I	know	—	thoo's	a	mouse	.	'
-	我	知道	—	-	一个	老鼠	.	-

“我知道——那是只老鼠。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] - [es] - [kwaɪt] ['pleɪnli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɪsp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [wʌn] ,

He	said	the	'	s	'	quite	plainly	,	for	his	lisp	was	a	very	changeable	one	,
他	说	这	-	s	-	相当	显然	,	为了	他的	口齿不清	曾是	一个	非常	多变	一	,

他发“s”音时很清晰，因为他的口吃情况变化无常。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

and	already	he	was	on	the	way	to	lose	it	altogether	.
和	已经	他	曾是	在	这	方式	到	失去	它	共	.

他已经开始走向彻底崩溃的边缘了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] .

Everybody	laughed	.
大家	笑了	.

大家都笑了。

[dʒər] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læf] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Ger	liked	the	sound	of	the	laugh	—	it	was	not	making	fun	of	him	.
德国	喜欢	这	声音	的	这	笑	—	它	曾是	不是	制作	乐趣	的	他	.

格尔喜欢这种笑声——它不是在嘲笑他。

- [jɛθ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - - [kɔːl] [θuː] - — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt] — - [mɪθ] [maʊs] . -

'	Yeth	,	'	he	went	on	,	'	uth'll	call	thoo	'	—	with	some	effort	—	'	Mith	Mouse	.	'
-	耶特	,	-	他	去	在	,	-	-	称呼	咦	-	—	和	一些	努力	—	-	密特	老鼠	.	-

“是的，”他继续说道，“我会叫你”——费了些力气——“米斯老鼠”。

[mɪs] [maʊs] [lent] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Miss	Mouse	leant	forward	a	second	time	and	kissed	him	again	.
错过	老鼠	倾斜	向前	一个	第二	时间	和	亲吻	他	再次	.

鼠小姐第二次俯身向前，又亲了他一下。

- [juː; jʊ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	funny	little	boy	,	'	she	said	.
-	你	有趣的	小的	男生	,	-	她	说	.

“你这个有趣的小男孩，”她说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] " [mɪs] [maʊs] " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

'	You	may	call	me	"	Miss	Mouse	"	if	you	please	,
-	你	可能	称呼	我	"	错过	老鼠	"	如果	你	请	,

如果您愿意，可以叫我“老鼠小姐”。

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['prɑːpər] [neɪm] ? -

but	wouldn't	you	like	to	know	my	proper	name	?	'
但	不会	你	喜欢	到	知道	我的	恰当的	姓名	?	-

难道你不想知道我的真名吗?

[dʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ger	shook	his	head	.
德国	摇晃	他的	头	.

格尔摇了摇头。

- [noʊ] [θæŋk] [θuː] .

'	No	thank	thoo	.
-	不	感谢	咦	.

不用了，谢谢。

[aɪ] [laɪk] [mɪθ] [maʊs] [best] . -

I	like	Mith	Mouse	best	.	'
我	喜欢	密特	老鼠	最好的	.	-

我最喜欢米斯老鼠。

- [bʌt; bət] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] , - [sed] ['ɑːtʃi] .

'	But	we'd	like	to	know	your	real	name	,	'	said	Archie	.
-	但	我们会	喜欢	到	知道	你的	真实的	姓名	,	-	说	阿奇	.

“但我们想知道你的真实姓名，”阿奇说。

- ['wʊdnt] [wiː; wi] — ['dʒʌstɪn] [ænd; ənd] [hɛk] ,

'	Wouldn't	we	—	Justin	and	Hec	,
-	不会	我们	—	贾斯汀	和	赫克	,

“难道我们——贾斯汀和赫克——不会吗？”

[ænd; ənd] — [oʊ] ['pæts] [ə'sliːp] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'gen] , [aɪ] [sə'poʊz] . -

and	—	oh	Pat's	asleep	over	a	book	again	,	I	suppose	.	'
和	—	哦	帕特的	睡着了	超过	一个	书	再次	,	我	认为	.	-

哦，帕特大概又在看书的时候睡着了吧。

- [aɪm] [nɑːt] , - [grauld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] .

'	I'm	not	,	'	growled	a	voice	from	an	opposite	corner	.
-	我是	不是	,	-	咆哮	一个	嗓音	从	一个	对面的	角落	.

“我不是，”对面角落里传来一个低沉的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

- [wel] [ðen] , [bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] .

'	Well	then	,	behave	properly	.
-	出色地	然后	,	表现	适当地	.

“那么，请举止得体。”

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

Come	out	of	there	,	can't	you	?
来	出去	的	那里	,	不能	你	?

你能不能从那儿出来?

[ænt] ['mæti] , [meɪk] [hɪm; ɪm] . -

Aunt	Mattie	,	make	him	.	'
阿姨	马蒂	,	制作	他	.	-

马蒂阿姨，让他来。

- ['pætrɪk] , - [sed] [ænt] ['mæti] , [ænd; ənd] [pæt] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

'	Patrick	,	'	said	Aunt	Mattie	,	and	Pat	got	up	and	came	slowly	forward	.
-	帕特里克	,	-	说	阿姨	马蒂	,	和	拍	得到	向上	和	来了	缓慢地	向前	.

“帕特里克，”玛蒂阿姨说，帕特里克站起身，慢慢地走了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk]['dʒʌstɪn] , [ænd; ənd][hɛk] , [ænd; ənd][dʒər] , [huː][wɜːr; wər][ɔːl] [fer] [ænd; ənd]
He **was** **not** **like** **Justin** **,** **and** **Hec** **,** **and** **Ger** **,** **who** **were** **all** **fair** **and**
他 曾是 不是 喜欢 贾斯汀 , 和 赫克 , 和 德国 , WHO 是 全部公平的 和
['rʌdi] ;
ruddy **;**
红润 ;

他不像贾斯汀、赫克和格尔那样，他们都皮肤白皙红润；

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk] - ['herd] [ænd; ənd][dɑːrk] - [aɪd] [ænd; ənd] [peɪl] , [waɪl] ['ɑːtʃi] , [ðə; ði][best] -
he **was** **dark** **-** **haired** **and** **dark** **-** **eyed** **and** **pale** **,** **while** **Archie** **,** **the** **best** **-**
他 曾是 黑暗的 - 头发 和 黑暗的 - 眼睛 和 苍白 , 尽管 阿奇 , 这 最好的 -
['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ,
looking **of** **the** **five** **,**
寻找 的 这 五 ,

他黑发黑眼，肤色苍白，而五人中最英俊的阿奇，

[keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [braɪt] [braʊn] [her] [ænd; ənd] ['meri] ['heɪz(ə)l] [aɪz]
came **between** **the** **two** **,** **for** **he** **had** **bright** **brown** **hair** **and** **merry** **hazel** **eyes**
来了 之间 这 二 , 为了 他 有 明亮的 棕色的 头发 和 欢乐 榛 眼睛
.
:
.

他出现在两人之间，因为他有着亮棕色的头发和明亮的淡褐色眼睛。

- [naʊ] , - [sed] [ænt] ['mæti] , - [naʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] — [dʒər] , [juː; jʊ][hæv; həv]
' **Now** **,** **'** **said** **Aunt** **Mattie** **,** **'** **now** **,** **dear** **,** **you** **see** **them** **all** **—** **Ger** **,** **you** **have**
- 现在 , - 说 阿姨 马蒂 , - 现在 , 亲爱的 , 你 看 他们 全部 — 德国 , 你 有
['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] ,
shaken **hands** **with** **,**
摇晃 双手 和 ,

“现在，”玛蒂阿姨说，“亲爱的，你都见到他们了——格尔，你都和他们握过手了，

[ɔːr] ['ræðər] , [kɪst] .
or **rather** **,** **kissed** **.**
或者 相当 , 亲吻 .

或者更确切地说，是接吻了。

[dʒər][ɪz] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] [ʒeə'vei] .
Ger **is** **three** **and** **three** **quarters** **,** **and** **his** **real** **name** **is** **Gervais** **.**
德国 是 三 和 三 四分之一 , 和 他的 真实的 姓名 是 热尔韦 .

Ger 今年三岁零九个月，他的真名叫 Gervais。

['hektər] [ɪz] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [noʊ] , ['sev(ə)n] , [dʒʌst] [strʌk] .
Hector **is** **—** **let** **me** **see** **—** **six** **and** **a** **half** **—** **no** **,** **seven** **,** **just** **struck** **.**
赫克托 是 — 让 我 看 — 六 和 一个 一半 — 不 , 七 , 只是 击 .

赫克托——让我想想——六岁半——不，七岁，刚刚被击倒。

[ʃeɪk] [hændz] , [hɛk] , [ɪf] [jʊə(r)] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] . -
Shake **hands** **,** **Hec** **,** **if** **you're** **too** **big** **to** **be** **kissed** **.** **'**
摇 双手 , 赫克 , 如果 你是 也 大的 到 是 亲吻 . -

赫克，如果你体型太大不能被亲吻，那就握手吧。

- [aɪm][nɑːt] , - [sed] [hɛk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['roʊzi] [maʊθ] [tuː; tə] [mɪs] [maʊs] ,
' **I'm** **not** **,** **'** **said** **Hec** **,** **and** **he** **stretched** **up** **his** **rosy** **mouth** **to** **Miss** **Mouse** **,**
- 我是 不是 , - 说 赫克 , 和 他 拉伸 向上 他的 红润 嘴 到 错过 老鼠 ,

“我不是，”赫克说着，抬起他那红润的嘴唇对着老鼠小姐。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][dʒər] , [hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [tʃɪn'tʃɪlə] [mʌf] ['sɔːftli] .
and **then** **,** **like** **Ger** **,** **he** **stroked** **her** **chinchilla** **muff** **softly** **.**
和 然后 , 喜欢 德国 , 他 抚摸 她 龙猫 耳罩 轻轻 .

然后，就像格尔一样，他轻轻地抚摸着她的毛茸茸的阴毛。

- [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , - [ænt] ['mæti] [prə'siːdid] .
' And Archie , ' Aunt Mattie proceeded .
- 和 阿奇 , - 阿姨 马蒂 继续 .

“还有阿奇，”马蒂阿姨接着说。

['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪz] ['nɪrli] [ten] , - [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['ræðər] ['graɪmi] [pɔː] [ænd; ənd] [ʃʊk]
Archibald is nearly ten , ' and Archie held out a rather grimy paw and shook
阿奇博尔德 是 几乎 十 , - 和 阿奇 握住 出去 一个 相当 肮脏的 爪子 和 摇晃
[hændz] ['hɑːrtɪli] . -
hands heartily . '
双手 衷心地 . -

“阿奇博尔德快十岁了，”阿奇伸出一只脏兮兮的爪子，热情地握住了他的手。

[nekst] [kʌmz] ['pætrɪk] , [ɪ'lev(ə)n][pæst] . -
Next comes Patrick , eleven past . '
下一个 来 帕特里克 , 十一 过去的 . -

接下来是帕特里克，他过了十一分钟。

['pæts] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [taɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['fɪŋgərz] . -
Pat's mouth was shut tight , and he only just touched the little girl's fingers . '
帕特的 嘴 曾是 关闭 紧的 , 和 他 仅有的 只是 感动 这 小的 女孩们 手指 . -

帕特紧闭双唇，只是轻轻碰了碰小女孩的手指。

[ænd; ənd] , [læst][ænd; ənd] ['eldɪst] , ['dʒʌstɪn] , [huː] [ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] — — - [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]
And , last and eldest , Justin , who is thirteen and — — ' she hesitated
和 , 最后的 和 长子 , 贾斯汀 , WHO 是 十三 和 — — - 她 犹豫了一下
.
:
.

最后，也是年纪最大的，贾斯汀，他十三岁了——”她犹豫了一下。

- [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ['tʃɪrəli] .
' Thirteen and a quarter , ' said Justin cheerily .
- 十三 和 一个 四分之一 , - 说 贾斯汀 兴高采烈地 .

“十三又四分之一，”贾斯汀兴高采烈地说。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

- [ðen] , - [sed] [mɪs] [maʊs] , ['spiːkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , - [aɪ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [pæt]
' Then , ' said Miss Mouse , speaking almost for the first time , ' I come between Pat
- 然后 , - 说 错过 老鼠 , 请讲 几乎 为了 这 第一的 时间 , - 我 来 之间 拍
[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] .
and Archie .
和 阿奇 .

“然后，”老鼠小姐几乎是第一次开口说话，“我介入了帕特和阿奇之间。”

[aɪm][naɪn] — [naɪn][pæst] , [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][læst] ['krɪsməs] . -
I'm nine — nine past , my birthday was last Christmas . '
我是 九 — 九 过去的 , 我的 生日 曾是 最后的 圣诞节 . -

我九岁了——过九岁生日了，我的生日是去年圣诞节。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['mæti] ? - [æskt] ['dʒʌstɪn] .
' Are you staying with Aunt Mattie ? ' asked Justin .
- 是 你 入住 和 阿姨 马蒂 ? - 问 贾斯汀 .

“你住在玛蒂阿姨家吗？”贾斯汀问道。

- [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
' When did you come ?
- 什么时候 做过 你 来 ?

你什么时候来的?

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðer; ðər][ɑːn] ['sʌndeɪ] . -

You	weren't	there	on	Sunday	.	'
你	不是	那里	在	星期日	.	-

你星期天没来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

The	little	girl	turned	to	the	young	lady	with	a	puzzled	look	.
这	小的	女孩	转向	到	这	年轻的	女士	和	一个	困惑	看	.

小女孩疑惑地看着那位年轻女士。

- [dəunt] [ðeɪ] [noʊ] ? -

'	Don't	they	know	?	'
-	不	他们	知道	?	-

“他们难道不知道吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] .

she	said	in	a	half	whisper	.
她	说	在	一个	一半	耳语	.

她低声说道。

[ænt] ['mæti] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] .

Aunt	Mattie	smiled	and	shook	her	head	slightly	.
阿姨	马蒂	微笑	和	摇晃	她	头	轻微地	.

马蒂阿姨笑了笑，轻轻摇了摇头。

- ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , ['dʒʌstɪn] ? -

'	Didn't	your	mother	tell	you	that	I	was	expecting	a	visitor	,	Justin	?	'
-	没有	你的	母亲	告诉	你	那	我	曾是	期待	一个	游客	,	贾斯汀	?	-

“贾斯汀，你妈妈没告诉你我家要来一位客人吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] ,

she	asked	,	turning	to	the	eldest	boy	,
她	问	,	转弯	到	这	长子	男生	,

她转向年纪最大的男孩问道：

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [im'plɔiŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi]

who	was	now	employing	the	time	of	waiting	for	his	question	to	be
WHO	曾是	现在	雇用	这	时间	的	等待	为了	他的	问题	到	是

['ænsər] [baɪ] ['tɪltɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃer] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː]

answered	by	tilting	another	unfortunate	chair	as	far	back	as	he	could	get	it
回答	经过	倾斜	其他	不幸	椅子	作为	远的	后退	作为	他	可以	得到	它

[tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] .

to	go	without	tumbling	over	.
到	去	没有	翻滚	超过	.

他现在正利用等待问题回答的时间，把另一把倒霉的椅子向后倾斜到极限，但又不能让它翻倒。

- [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

'	Expecting	a	visitor	,	'	he	repeated	.
-	期待	一个	游客	,	-	他	重复	.

“有访客在等着，”他重复道。

- [oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — [ə; eɪ][gɜːrl] ,

'	Oh	yes	,	she	said	something	about	—	about	—	a	girl	,
-	哦	是的	,	她	说	某物	关于	—	关于	—	一个	女孩	,

“哦，是的，她说了一些关于——关于——一个女孩的事，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ['ænti] ,

but	I	thought	she	meant	somebody	like	you	used	to	be	,	auntie	,
但	我	想法	她	意思是	某人	喜欢	你	用过的	到	是	,	阿姨	,

但我以为她指的是像你以前那样的人，阿姨。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmærid] — [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][gɜːrl] .
before you were married — a grown - up girl .
前 你 是 已婚 — 一个 生长 - 向上 女孩 .

结婚前——一个成熟的女孩。

[ænd; ənd][aɪ][fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] .
And I forgot about it with her being away .
和 我 忘了 关于 它 和 她 存在 离开 .

她不在家的时候，我就把这件事忘了。

[ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [went] [əˈweɪ] [ˈjestərdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] — — - [ˈoʊvər] [went] [ðə; ði]
Papa and mamma went away yesterday , you know , and — — ' Over went the
爸爸 和 妈妈 去 离开 昨天 , 你 知道 , 和 — — - 超过 去 这
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

爸爸妈妈昨天出门了，你知道的，然后——”椅子倒了下去。

[ɪts] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət][æn; ən][end] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈklætər] .
its patience at an end , with a good clatter .
它是 耐心 在 一个 结尾 , 和 一个 好的 哒 .

它的耐心终于耗尽，发出了一声响亮的碰撞声。

[ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði][ˈpleɪruːmˌpleɪrʊm][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [staʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
The chairs in the playroom were pretty stout , as they needed to be .
这 椅子 在 这 游戏室 是 漂亮的 肥硕 , 作为 他们 需要 到 是 .

游戏室里的椅子非常结实，因为它们需要足够结实。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

- [oʊ][ˈdʒʌstɪn] , - [sed] [ænt] [ˈmæti] , - [duː][biː; bi][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]
' O Justin , ' said Aunt Mattie , ' do be quiet for a minute and leave the
- 哦 贾斯汀 , - 说 阿姨 马蒂 , - 做 是 安静的 为了 一个 分钟 和 离开 这
[tʃerz] [əˈloʊn] .
chairs alone .
椅子 独自的 .

“哦，贾斯汀，”马蒂阿姨说，“安静一会儿，别碰椅子。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][pæt][ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [ɑːnt] [æt; ət] [skuːl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? -
How is it that you and Pat and Archie aren't at school this afternoon ? '
如何 是 它 那 你 和 拍 和 阿奇 不是 在 学校 这 下午 ? -

你、帕特和阿奇今天下午怎么没来上学?

- [hæf] - [ˈhɑːlədeɪ] , - [sed] [ˈdʒʌstɪn] .
' Half - holiday , ' said Justin .
- 一半 - 假期 , - 说 贾斯汀 .

“半个假期，”贾斯汀说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ][fərˈgɑːt] , - [ænt] [ˈmæti] [rɪˈplaɪd] ,
' Of course — I forgot , ' Aunt Mattie replied ,
- 的 课程 — 我 忘了 , - 阿姨 马蒂 回复 ,

“当然——我忘了，”玛蒂阿姨回答说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmembər] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
thinking to herself that if she had remembered what day it was ,
思维 到 她自己 那 如果 她 有 记得 什么 天 它 曾是 ,

她心想，如果她记得今天是星期几就好了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌm; səm]['kwaɪətər] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gest] [tuː; tə]

she	**would**	**have**	**chosen**	**some**	**quieter**	**time**	**for**	**introducing**	**her**	**little**	**guest**	**to**
她	会	有	选定	一些	更安静	时间	为了	介绍	她	小的	客人	到

[ðə; ði] - .

the	**Herveys**	**.**
这	-	.

她本可以选择一个更安静的时间来把她的小客人介绍给赫维一家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɜːrsəri]

She	**had**	**expected**	**only**	**to**	**find**	**the**	**two**	**younger**	**ones**	**with**	**their**	**nursery**
她	有	预期的	仅有的	到	寻找	这	二	年轻	一个	和	他们的	苗圃

['gʌvərnəs] .

governess	**.**
家庭教师	.

她原本以为只会见到两个年纪较小的孩子和他们的保姆。

- [wer] [ɪz] [mɪs] [wɔːrd] ? -

'	**Where**	**is**	**Miss**	**Ward**	**?**	**'**
-	在哪里	是	错过	沃德	?	-

沃德小姐在哪里?

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

she	**went**	**on**	**.**
她	去	在	.

她继续说道。

- [gɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] , - [sed] ['hektər] .

'	**Got**	**a**	**headache**	**,**	**'**	**said**	**Hector**	**.**
-	得到	一个	头痛	,	-	说	赫克托	.

“头疼,”赫克托说。

- [liːv] [ɔːf] , [dʒər] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

'	**Leave**	**off**	**,**	**Ger**	**,**	**'**	**he**	**went**	**on**	**.**
-	离开	离开	,	德国	,	-	他	去	在	.

“别说了，格尔,”他继续说道。

- [ɪts] [maɪ][tɜːrn] ,

'	**It's**	**my**	**turn**	**,**
-	它是	我的	转动	,

轮到我了，

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] [mʌf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [waɪl]

'	**for**	**the**	**two**	**had**	**been**	**stroking**	**the**	**chinchilla**	**muff**	**with**	**great**	**satisfaction**	**while**
-	为了	这	二	有	到过	抚摸	这	龙猫	耳罩	和	伟大的	满意	尽管

[ænt] ['mæti] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] [bɔɪz] .

Aunt	**Mattie**	**had**	**been**	**speaking**	**to**	**the**	**elder**	**boys**	**.**
阿姨	马蒂	有	到过	请讲	到	这	长老	男孩们	.

因为当玛蒂阿姨和年纪较大的男孩们说话时，这两个人正非常满意地抚摸着龙猫的毛茸茸的小屁股。

[dʒər] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .

Ger	**gave**	**a**	**yell**	**.**
德国	给予	一个	叫喊	.

格尔大叫了一声。

[hɛk] [hæd; həd] [nɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌf] .

Hec	**had**	**nipped**	**his**	**fingers**	**to**	**make**	**him**	**give**	**up**	**his**	**share**	**of**	**the**	**muff**	**.**
赫克	有	轻咬	他的	手指	到	制作	他	给	向上	他的	分享	的	这	耳罩	.

赫克咬了他的手指，逼他交出自己那份毛茸茸的玩意儿。

[mɪs] ['maʊsɪz] [feɪs] [gruː] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] ['kwaɪətli] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Miss Mouse's face grew red , and she very quietly took her hands out of the
错过 老鼠的 脸 生长 红色的 , 和 她 非常 悄悄 采取 她 双手 出去 的 这
[mʌf] ,
muff ,
耳罩 ,

老鼠小姐的脸涨得通红，她悄悄地把手从暖手筒里抽了出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and put it behind her , between her shoulders at the back of her
和 放 它 在后面 她 , 之间 她 肩膀 在 这 后退 的 她
[tʃer] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
chair , though without speaking .
椅子 , 尽管 没有 请讲 .

然后她把它放在身后，夹在肩膀之间，靠在椅子的后面，一言不发。

[ænt] ['mæti] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] .
Aunt Mattie saw what she did and smiled to herself .
阿姨 马蒂 锯 什么 她 做过 和 微笑 到 她自己 .

马蒂阿姨看到了她所做的一切，不禁暗自微笑。

['hektər] [ænd; ənd] [ʒeə'vei] ['oʊnli][stɛərd] .
Hector and Gervais only stared .
赫克托 和 热尔韦 仅有的 凝视 .

赫克托和热尔韦只是呆呆地看着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] , ['dʒʌstɪn] — [juː; jʊ][ænd; ənd][pæt][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt]
' If you will be quiet , Justin — you and Pat and Archie , I will explain about
- 如果 你 将要 是 安静的 , 贾斯汀 — 你 和 拍 和 阿奇 , 我 将要 解释 关于
['roʊzəmənd] ,
Rosamond ,
罗莎蒙德 ,

“贾斯汀，如果你能安静下来——你、帕特还有阿奇，我会解释罗莎蒙德的事。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'fekʃənətli] .
' and she put her arm round the little girl affectionately .
- 和 她 放 她 手臂 圆形的 这 小的 女孩 亲切地 .

她亲昵地搂住了小女孩。

- ['hɝːz] [mɪθ] [maʊs] , [nɑːt] ['loʊθə] — - , - [sed] [dʒər] .
' Her's Mith Mouse , not Lotha — wubbish , ' said Ger .
- 她的 密特 老鼠 , 不是 洛萨 — - , - 说 德国 .

“她是米斯老鼠，不是洛莎——真是个傻瓜，”格尔说道。

- [hoʊld][jʊr; jər] — — - [bɪ'gæn]['dʒʌstɪn] .
' Hold your — — ' began Justin .
- 抓住 你的 — — - 开始 贾斯汀 .

“等等——”贾斯汀开口道。

[dʒər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌp] [taɪt] .
Ger shut his mouth up tight .
德国 关闭 他的 嘴 向上 紧的 .

格尔紧紧地闭上了嘴。

- [mɪs] [maʊs] [ðen] , - [sed] [ænt] ['mæti] , - [ɪz][maɪ] [niːs] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['nefjuːz] ,
' Miss Mouse then , ' said Aunt Mattie , ' is my niece , just as you are my nephews ,
- 错过 老鼠 然后 , - 说 阿姨 马蒂 , - 是 我的 侄女 , 只是 作为 你 是 我的 侄子们 ,

“那么，”玛蒂阿姨说，“老鼠小姐就是我的侄女，就像你们是我的侄子一样。”

['oʊnli] [ʃiːz] [nɑːt][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] . -

only	she's	not	your	cousin	.	'
仅有的	她是	不是	你的	表哥	.	-

只不过她不是你的表妹。

- [waɪ] [nɑːt] ? - [sed] [pæt] , ['sʌd(ə)nli] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

'	Why	not	?	'	said	Pat	,	suddenly	waking	up	.
-	为什么	不是	?	-	说	拍	,	突然	醒来	向上	.

“为什么不呢？”帕特突然醒来，说道。

[ðɪs] ['saʊndɪd] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd][pæt] [lʌvd]

This	sounded	rather	like	a	riddle	,	or	a	puzzle	of	some	kind	,	and	Pat	loved
这	听起来	相当	喜欢	一个	谜语	,	或者	一个	谜	的	一些	种类	,	和	拍	喜爱

['pʌzlz] .

puzzles	.
谜题	.

这听起来很像一个谜语，或者某种谜题，而帕特很喜欢谜题。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['tɛdz] [niːs] — [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [niːs] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid]

'	Because	she	is	Uncle	Ted's	niece	—	she	is	my	niece	now	because	I	am	married
-	因为	她	是	叔叔	泰德的	侄女	—	她	是	我的	侄女	现在	因为	我	是	已婚

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ted] ,

to	Uncle	Ted	,
到	叔叔	泰德	,

“因为她是泰德叔叔的侄女——现在她也是我的侄女，因为我嫁给了泰德叔叔。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [hɜːr; hər][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] . -

but	that	doesn't	make	her	your	cousin	.	'
但	那	不	制作	她	你的	表哥	.	-

但这并不意味着她就是你的表妹。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [jʊr; jər] [niːs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɪə(r)] [jʊr; jər] ['nefjuːz] , - [sed] [pæt] ,

'	Then	she	isn't	your	niece	the	same	as	we're	your	nephews	,	'	said	Pat	,
-	然后	她	不是	你的	侄女	这	相同的	作为	是	你的	侄子们	,	-	说	拍	,

“那她就不是你的侄女，就像我们不是你的侄子一样，”帕特说。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt] .

preparing	for	a	good	argument	.
准备	为了	一个	好的	争论	.

为一场精彩的辩论做好准备。

- [wel] , [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .

'	Well	,	no	,	not	exactly	.
-	出色地	,	不	,	不是	确切地	.

“嗯，不，不完全是这样。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [niːs] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [ted] [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,

But	still	she	is	my	niece	,	just	as	much	as	Uncle	Ted	is	your	uncle	,
但	仍然	她	是	我的	侄女	,	只是	作为	很多	作为	叔叔	泰德	是	你的	叔叔	,

但她仍然是我的侄女，就像泰德叔叔是你的叔叔一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['prɑːpər]['ʌŋk(ə)l] , [wʊd] [juː; jʊ] ,

and	you	wouldn't	like	any	one	to	say	he	is	not	your	proper	uncle	,	would	you	,
和	你	不会	喜欢	任何	一	到	说	他	是	不是	你的	恰当的	叔叔	,	会	你	,

你肯定不希望有人说他不是你的亲叔叔，对吧？

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -

for	I	know	you	are	very	fond	of	him	?	'
为了	我	知道	你	是	非常	喜爱	的	他	?	-

因为我知道你很喜欢他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

There	was	no	reply	to	this	for	a	moment	or	two	.
那里	曾是	不	回复	到	这	为了	一个	片刻	或者	二	.

一两分钟后，无人回应。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [ted] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði]

The	boys	were	very	fond	of	Uncle	Ted	,	but	yet	the
这	男孩们	是	非常	喜爱	的	叔叔	泰德	,	但	然而	这

男孩们都很喜欢泰德叔叔，但是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'pleksɪŋ] .

relationship	was	a	little	perplexing	.
关系	曾是	一个	小的	令人费解	.

这段关系有点令人费解。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

They	had	never	thought	of	it	before	,
他们	有	绝不	想法	的	它	前	,

他们之前从未想过这个问题。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][pæt] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ruːd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ted]

and	even	Pat	felt	that	it	might	seem	rude	if	he	did	not	agree	that	Uncle	Ted
和	甚至	拍	毛毡	那	它	可能	似乎	粗鲁的	如果	他	做过	不是	同意	那	叔叔	泰德

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][æz; əz] [ænt] ['mæti] [wʌz; wəz][æn; ən] [ænt] .

was	as	much	an	uncle	as	Aunt	Mattie	was	an	aunt	.
曾是	作为	很多	一个	叔叔	作为	阿姨	马蒂	曾是	一个	阿姨	.

甚至帕特也觉得，如果他不认同泰德叔叔和玛蒂阿姨一样都是叔叔，那可能会显得很失礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [maʊs] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

It	was	Miss	Mouse	who	came	to	the	rescue	.
它	曾是	错过	老鼠	WHO	来了	到	这	救援	.

是老鼠小姐前来营救。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ɪn'diːd] , - [aɪ] [noʊ]

'	I	know	what	,	'	she	said	,	and	her	voice	was	very	clear	indeed	,	'	I	know
-	我	知道	什么	,	-	她	说	,	和	她	嗓音	曾是	非常	清除	的确	,	-	我	知道

[wʌt] ,

what	,
什么	,

“我知道了，”她说，她的声音确实非常清晰，“我知道了。”

[bɔɪz] — [wiːl] ['set(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

boys	—	we'll	settle	that	I	am	to	be	your	cousin	,	and	that'll	make	it	all
男孩们	—	出色地	定居	那	我	是	到	是	你的	表哥	,	和	那将	制作	它	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

孩子们——我们就认定我是你们的表哥，这样一切就都好了。

['ʌŋk(ə)l] [ted] [ænd; ənd] [ænt] ['mæti] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

Uncle	Ted	and	Aunt	Mattie	will	be	our	uncle	and	aunt	to	all	of	us
叔叔	泰德	和	阿姨	马蒂	将要	是	我们的	叔叔	和	阿姨	到	全部	的	我们

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

just	the	same	,
只是	这	相同的	,

泰德叔叔和玛蒂阿姨对我们所有人来说，永远都是我们的叔叔阿姨。

[wʌns] [wɪə(r)] ['kʌznz] . -
once we're cousins . '
一次 是 表兄弟姐妹 . -

我们曾经是表亲。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['dʒʌstɪn][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , [huː] [wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər]
' All right , ' said Justin and Archie , who were longing to begin another
- 全部 正确的 , - 说 贾斯汀 和 阿奇 , WHO 是 渴望 到 开始 其他
['skrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
scrimmage of some kind .
对抗赛 的 一些 种类 .

“好的，”贾斯汀和阿奇说道，他们渴望再进行一场对抗赛。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [pæt] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['hɑːrtɪli] ,
' All right , ' said Pat , not quite so heartily ,
- 全部 正确的 , - 说 拍 , 不是 相当 所以 衷心地 ,

“好吧，”帕特不太情愿地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] [ænt] ['mæti] .
for he was disappointed of his argument with Aunt Mattie .
为了 他 曾是 失望的 的 他的 争论 和 阿姨 马蒂 .

因为他对和玛蒂阿姨的争吵感到失望。

- [ɔːl] - , - [sed] [hɛk] [ænd; ənd][dʒər] — [dʒər] ['ædɪŋ] , - [bʌt; bət] - [biː; bi] [mɪθ] [maʊs] ['ɔːlweɪz]
' All zight , ' said Hec and Ger — Ger adding , ' but thoo'll be Mith Mouse always
- 全部 - , - 说 赫克 和 德国 — 德国 添加 , - 但 - 是 密特 老鼠 总是
.
:
.

“一切都好，”赫克和格尔说——格尔补充道，“但你们永远都是米斯老鼠。”

[ɑːr; ər] [θuː] ['gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [θɪt] [haʊθ] ? -
Are thoo goin ' to live here in thit houth ? '
是 咦 去 - 到 居住 这里 在 那个 南 ? -

你们打算住在这栋楼里吗?

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət] [ðɪs] .
All the boys stopped short at this .
全部 这 男孩们 停止 短的 在 这 .

男孩们都愣住了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [strʌk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
It had never struck them till this moment that such a thing was possible .
它 有 绝不 击 他们 直到 这 片刻 那 这样的 一个 事物 曾是 可能的 .

直到此刻，他们才意识到这种事情竟然有可能发生。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
They had only thought of the little girl as just coming in to see them
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
for a short time ,
为了 一个 短的 时间 ,

他们原本只打算让小女孩进来短暂地待一会儿。

[æz; əz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [dɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
as other children did now and then ,
作为 其他 孩子们 做过 现在 和 然后 ,

就像其他孩子偶尔做的那样，

[ænd; ənd] ['roʊzəmənd] [hɜːr'self] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [nɑːt]

and	Rosamond	herself	looked	up	at	her	aunt	in	surprise	at	their	not
和	罗莎蒙德	她自己	看起来	向上	在	她	阿姨	在	惊喜	在	他们的	不是

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

罗莎蒙德惊讶地抬头看着她的姑姑，不明白她们为什么这么不理解。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld]

For	she	herself	was	an	only	child
为了	她	她自己	曾是	一个	仅有的	孩子

因为她自己是独生女。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [plænz] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

accustomed	to	hear	a	good	deal	more	of	the	family	plans	than	were	the
习惯	到	听到	一个	好的	交易	更多的	的	这	家庭	计划	比	是	这

[hɝˈveɪ] [bɔɪz] .

Hervey	boys	.
赫维	男孩们	.

与赫维家的男孩们相比，他们更习惯于听到很多关于家庭计划的事情。

- [oʊ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] , - [oʊ] [noʊ] , [dʒər] , [dɪr] .

'	Oh	no	,	'	she	began	to	say	,	'	oh	no	,	Ger	,	dear	.
-	哦	不	,	-	她	开始	到	说	,	-	哦	不	,	德国	,	亲爱的	.

“哦不，”她开始说，“哦不，格尔，亲爱的。”

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] .

I'm	not	going	to	live	in	your	house	.
我是	不是	去	到	居住	在	你的	房子	.

我不会住在你家。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [ted] [ænd; ənd] [ænt] ['mæti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

I've	come	to	stay	with	Uncle	Ted	and	Aunt	Mattie	for	a	—	for	a	long
我已经	来	到	停留	和	叔叔	泰德	和	阿姨	马蒂	为了	一个	—	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我来泰德叔叔和玛蒂阿姨家住一段时间了。

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .

'	and	there	was	a	slight	tremble	in	her	voice	at	the	last	words	.
-	和	那里	曾是	一个	轻微	颤抖	在	她	嗓音	在	这	最后的	字	.

她说到最后几个字时，声音微微颤抖了一下。

[ænt] ['mæti] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mʌst; məst]

Aunt	Mattie	felt	a	little	vexed	at	having	to	speak	of	what	she	knew	must
阿姨	马蒂	毛毡	一个	小的	烦恼	在	拥有	到	说话	的	什么	她	知道	必须

[biː; bi] [sæd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [gest] .

be	sad	for	her	young	guest	.
是	伤心	为了	她	年轻的	客人	.

马蒂阿姨感到有些恼火，因为她知道这件事对她年轻的客人来说一定很伤心。

- [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪn] .

'	I	thought	your	mother	had	told	you	something	,	'	she	said	,	turning	to	Justin	.
-	我	想法	你的	母亲	有	讲述	你	某物	,	-	她	说	,	转弯	到	贾斯汀	.

“我以为你妈妈跟你说过什么事了，”她说着，转向贾斯汀。

- [moʊst] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [dɪd][nɑ:t]['lɪs(ə)n] .

'	Most	likely	she	did	,	and	that	it	was	you	who	did	not	listen	.
-	最多	可能	她	做过	,	和	那	它	曾是	你	WHO	做过	不是	听	.

“很可能她确实说了，而你却没听。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] ['skætər] - [breɪnd] .

You	are	so	very	scatter	-	brained	.
你	是	所以	非常	分散	-	脑子	.

你真是太丢三落四了。

- ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['ɪndiə] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] ,

Rosamond's	father	and	mother	have	gone	to	India	,	a	few	weeks	ago	,
-	父亲	和	母亲	有	已消失	到	印度	,	一个	很少	周	前	,

罗莎蒙德的父母几周前去了印度。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ted] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . -

and	she	is	going	to	stay	with	Uncle	Ted	and	me	till	they	come	back	again	.	'
和	她	是	去	到	停留	和	叔叔	泰德	和	我	直到	他们	来	后退	再次	.	-

她会一直和泰德叔叔还有我住在一起，直到他们回来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [red] [waɪl] [ænt] ['mæti] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,

The	little	girl's	face	had	grown	red	while	Aunt	Mattie	was	speaking	,
这	小的	女孩们	脸	有	生长	红色的	尽管	阿姨	马蒂	曾是	请讲	,

马蒂阿姨说话的时候，小女孩的脸涨得通红。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [fju:] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [skwi:zd] ['taɪtli] [ðə; ði][kaɪnd][hænd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	at	the	last	few	words	she	squeezed	tightly	the	kind	hand	she	had
和	在	这	最后的	很少	字	她	挤压	紧紧	这	种类	手	她	有

['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] .

managed	to	get	hold	of	.
管理	到	得到	抓住	的	.

说到最后几个字，她紧紧地握住了好不容易抓住的那只善良的手。

- [oʊ] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

'	Oh	,	'	said	the	boys	,	two	or	three	of	them	at	once	,
-	哦	,	-	说	这	男孩们	,	二	或者	三	的	他们	在	一次	,

“哦，”两三个男孩同时说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɔ:] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [maʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [rɪ'spekt] .

in	a	tone	of	some	awe	,	and	looking	at	Miss	Mouse	with	increased	respect	.
在	一个	语气	的	一些	敬畏	,	和	寻找	在	错过	老鼠	和	增加	尊重	.

他带着几分敬畏的语气，用更加尊敬的目光看着老鼠小姐。

[fɔ:r; fər] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] - [tu:; tə][ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] - [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

For	India	,	and	goings	-	to	and	comings	-	from	there	,
为了	印度	,	和	行进	-	到	和	来访	-	从	那里	,

对于印度，以及往返印度的交通，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nɪrli] [sʌtʃ] ['evri] - [deɪ] ['mætərz] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] .

were	not	nearly	such	every	-	day	matters	forty	or	fifty	years	ago	as	they	are	now	.
是	不是	几乎	这样的	每一个	-	天	事情	四十	或者	五十	年	前	作为	他们	是	现在	.

四五十年前，这些事情远不像现在这样司空见惯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

- [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [θu:n] ? - [æskt] [dʒər] ,

'	Will	they	come	back	thoon	?	'	asked	Ger	,
-	将要	他们	来	后退	图恩	?	-	问	德国	,

“他们那会儿会回来吗？”格尔问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] - [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] - [bluː] [aɪz] .

looking	up	in	Rosamond's	face	with	his	innocent	baby	-	blue	eyes	.
寻找	向上	在	-	脸	和	他的	清白的	婴儿	-	蓝色的	眼睛	.

他用他那双天真无邪的浅蓝色眼睛仰望着罗莎蒙德的脸。

- [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] , - [kəz] — — - [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] . -

'	I	don't	want	them	to	,	'	cos	—	—	'	and	here	he	suddenly	stopped	.	'
-	我	不	想	他们	到	,	-	化学	—	—	-	和	这里	他	突然	停止	.	-

“我不想让他们那样做，因为——”说到这里，他突然停住了。

['hɝːz] - , - [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['wɪspər] .

Her's	c'ying	,	'	he	announced	to	his	brothers	in	a	half	whisper	.
她的	-	,	-	他	宣布	到	他的	兄弟	在	一个	一半	耳语	.

“她哭了，”他低声向他的兄弟们宣布。

- [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] , - [sed] [mɪs] [maʊs] [ɪn] [hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] .

'	No	,	I'm	not	,	'	said	Miss	Mouse	in	her	clear	voice	.
-	不	,	我是	不是	,	-	说	错过	老鼠	在	她	清除	嗓音	.

“不，我不是，”老鼠小姐用她清晰的声音说道。

- [æt; ət] [liːst] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .

'	At	least	I'm	not	going	to	cry	.
-	在	至少	我是	不是	去	到	哭	.

至少我不会哭。

[aɪv] ['prɑːmɪst] [aɪ] ['wʊdnt] . -

I've	promised	I	wouldn't	.	'
我已经	承诺	我	不会	.	-

我答应过不会的。

- [dɪr] , - [sed] [ænt] ['mæti] , - [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] .

'	Dear	,	'	said	Aunt	Mattie	,	'	you	can't	help	it	a	little	,	sometimes	.
-	亲爱的	,	-	说	阿姨	马蒂	,	-	你	不能	帮助	它	一个	小的	,	有时	.

“亲爱的，”玛蒂阿姨说，“有时候，你没办法控制自己。”

[noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [hɜːr; hər] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [kɑːnt] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

No	,	'	she	went	on	,	'	her	papa	and	mamma	can't	come	home	for	a	good	while	.
不	,	-	她	去	在	,	-	她	爸爸	和	妈妈	不能	来	家	为了	一个	好的	尽管	.

“不，”她继续说道，“她的爸爸妈妈一时半会儿回不了家。”

['ɪndiə] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] .

India	is	a	long	way	off	,	you	know	.
印度	是	一个	长的	方式	离开	,	你	知道	.

你知道，印度离这里很远。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [dʒər] ?

Why	don't	you	want	them	to	come	back	,	Ger	?
为什么	不	你	想	他们	到	来	后退	,	德国	?

格尔，你为什么不想让他们回来?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . -

It	isn't	very	kind	to	say	that	.	'
它	不是	非常	种类	到	说	那	.	-

这样说不太友善。

- [jɛθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - , [sed] [dʒər] , - [its] - [kəz] [aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

'	Yeth	,	it	is	'	,	said	Ger	,	'	it's	'	cos	I	want	her	to	stay	here	.
-	耶特	,	它	是	-	,	说	德国	,	-	它是	-	化学	我	想	她	到	停留	这里	.

“是的，”格尔说，“因为我想让她留在这里。”

[aɪ] [laɪk] [mɪθ] [maʊs] . -
I like Mith Mouse . '
我 喜欢 密特 老鼠 . -

我喜欢米斯老鼠。

[ðɪs] [meɪd] ['roʊzəmənd] [smaɪl] [θruː] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [draɪd] [ʌp] [ɔːl'redi] .
This made Rosamond smile through the tears which had nearly dried up already .
这 制成 罗莎蒙德 微笑 通过 这 眼泪 哪个 有 几乎 干燥 向上 已经 .

罗莎蒙德的眼泪几乎已经干涸，但看到这一幕，她还是露出了笑容。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [ænt] ['mæti] . -
' I am glad of that , ' said Aunt Mattie . '
- 我 是 高兴的 的 那 , - 说 阿姨 马蒂 . -

“我很高兴，”玛蒂阿姨说。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] ['roʊzəmənd] ,
For I want you all to be very kind to Rosamond ,
为了 我 想 你 全部 到 是 非常 种类 到 罗莎蒙德 ,

因为我希望你们都能善待罗莎蒙德，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] . -
and make up to her for her papa and mamma being away . '
和 制作 向上 到 她 为了 她 爸爸 和 妈妈 存在 离开 . -

并补偿她爸爸妈妈不在家的这段时间。

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] [maɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] ? - [sed] [hɛk] ,
' Does she mind so much ? ' said Hec ,
- 做 她 头脑 所以 很多 ? - 说 赫克 ,

“她这么在意吗？”赫克问道。

[poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] ['veri] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] ['bɑːnɪt] .
poking his curly head very close under the grey bonnet .
戳 他的 卷曲 头 非常 关闭 在下面 这 灰色的 引擎盖 .

他把卷曲的脑袋探到灰色的引擎盖下面。

- [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] — [nɑːt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] . -
' I don't think I would — not so very much . '
- 我 不 思考 我 会 — 不是 所以 非常 很多 . -

“我觉得我不会——不太可能。”

- - [kəz] [juːv] [gɑːt] [noʊ] ['fiːlɪŋz] , - [sed] ['ɑːtʃi] , ['pʊlɪŋ]
' ' Cos you've got no feelings , ' said Archie , pulling
- - 成本 你已经 得到 不 情怀 , - 说 阿奇 , 拉

“因为你没有感情，”阿奇说着，拉了拉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[hɪm; ɪm] [bæk] , - [ænd; ənd] [jʊə(r)] [æz; əz] [ruːd] [æz; əz] [ruːd] [tuː] .
him back , ' and you're as rude as rude too .
他 后退 , - 和 你是 作为 粗鲁的 作为 粗鲁的 也 .

他回怼道：“你也一样粗鲁无礼。”

[aɪ] [seɪ] , [mɪs] [maʊs] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
I say , Miss Mouse , ' he went on ,
我 说 , 错过 老鼠 , - 他 去 在 ,

“我说，‘老鼠小姐，’”他继续说道。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ? -
' would you like to come out and see some of the animals ? '
- 会 你 喜欢 到 来 出去 和 看 一些 的 这 动物 ? -

“你想出来看看动物吗？”

- [wʌt] ? - [sed] ['roʊzəmənd] ; - [duː][juː; jʊ] [miːn] ['noʊəz] [ɑːrk] ['ænɪmlz] ? -

'	What	?	'	said	Rosamond	;	'	do	you	mean	Noah's	Ark	animals	?	'
-	什么	?	-	说	罗莎蒙德	;	-	做	你	意思是	诺亚的	方舟	动物	?	-

“什么？”罗莎蒙德说，“你是说诺亚方舟上的动物吗？”

['dʒʌstɪn][ænd; ənd][pæt] , [ðoʊ] [pæt][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] , [bəuθ]

Justin	and	Pat	,	though	Pat	was	again	in	his	corner	with	a	book	,	both
贾斯汀	和	拍	,	尽管	拍	曾是	再次	在	他的	角落	和	一个	书	,	两个都

[bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,

began	to	laugh	,
开始	到	笑	,

贾斯汀和帕特，虽然帕特又一次抱着书待在角落里，但两人都笑了起来。

[ænd; ənd] ['ɑːrtʃiz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	Archie's	indignation	was	now	turned	on	them	.
和	阿奇的	愤慨	曾是	现在	转向	在	他们	.

现在，阿奇的愤怒转向了他们。

- [jʊə(r)] ['ruːdər][ðæn; ðən] [hɛk] , - [hiː; hi] [sed] , - - [kəz] ['hiːz] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [jʊə(r)] [bɪg] . -

'	You're	ruder	than	Hec	,	'	he	said	,	'	'	cos	he's	little	and	you're	big	.	'
-	你是	舵	比	赫克	,	-	他	说	,	-	-	化学	他是	小的	和	你是	大的	.	-

“你比赫克还粗鲁，”他说，“因为他个子小，你个子大。”

- [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'pɜːrtnəns] , - [bɪ'gæn]['dʒʌstɪn] , ['sekəndid][baɪ][ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm][pæt] .

'	None	of	your	impertinence	,	'	began	Justin	,	seconded	by	a	growl	from	Pat	.
-	没有任何	的	你的	无礼	,	-	开始	贾斯汀	,	附议	经过	一个	咆哮	从	拍	.

“你这无礼之人，休想！”贾斯汀开口道，帕特低吼一声附和道。

- [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] — — -

'	I'll	teach	you	to	meddle	with	—	—	'
-	患病的	教	你	到	插手	和	—	—	-

“我会让你知道多管闲事的下场——”

[ænt] ['mæti] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] .

Aunt	Mattie	rose	to	her	full	height	,	and	she	was	tall	.
阿姨	马蒂	玫瑰	到	她	满的	高度	,	和	她	曾是	高的	.

马蒂阿姨站直了身子，她个子很高。

['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] ['nefjuːz] [strʌk] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

Somehow	her	nephews	struck	her	to	-	day	in	a	new	light	.
不知何故	她	侄子们	击	她	到	-	天	在	一个	新的	光	.

今天，她对她的侄子们有了新的认识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ,

She	had	known	they	were	wild	and	unruly	,
她	有	已知	他们	是	荒野	和	不羁	,

她早就知道他们野性难驯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] - [feɪs] ['ɔːlmoʊst]

but	the	waves	of	expression	that	followed	each	other	over	Rosamond's	face	almost
但	这	波浪	的	表达	那	随后	每个	其他	超过	-	脸	几乎

['stɑːrtld] [hɜːr; hər] — [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðɪs] [rʌf] [saɪd][ʌv; əv] [bɔɪ] - [laɪf] ,

startled	her	—	the	child	had	never	seen	this	rough	side	of	boy	-	life	,
惊慌	她	—	这	孩子	有	绝不	已见	这	粗糙的	边	的	男生	-	生活	,

但罗莎蒙德脸上接连不断的表情几乎让她吓了一跳——这孩子从未见过男孩生活中如此残酷的一面。

[ɪf] [ɪn'diːd] [bɔɪ] - [laɪf][æt; ət][ɔːl] .

if	indeed	boy	-	life	at	all	.
如果	的确	男生	-	生活	在	全部	.

如果男孩的生活真的存在的话。

[ænt] ['mæti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Aunt	**Mattie**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**in**	**bringing**	**her**	**into**	**it**	**,**
阿姨	马蒂	毛毡	作为	如果	她	有	制成	一个	错误	在	带来	她	进入	它	,

马蒂阿姨觉得自己不该把她牵扯进来。

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

and	**almost**	**ashamed**	**of**	**Justin**	**and**	**his**	**brothers**	**.**
和	几乎	羞愧	的	贾斯汀	和	他的	兄弟	.

甚至几乎为贾斯汀和他的兄弟们感到羞耻。

- [bɔɪz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] ['eldər] [wʌnz] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [laɪk] ['ɑ:rtʃɪz]

'	**Boys**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**speaking**	**to**	**the**	**two**	**elder**	**ones**	**,**	**'**	**you**	**may**	**not**	**like**	**Archie's**
-	男孩们	,	-	她	说	,	请讲	到	这	二	长老	一个	,	-	你	可能	不是	喜欢	阿奇的

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] ,

interfering	**,**
干扰	,

“孩子们，”她对两个年纪较大的孩子说，“你们可能不喜欢阿奇多管闲事。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bəuθ] ['veri] [ru:d] , [ðoʊ]

but	**what**	**he**	**says**	**is**	**perfectly**	**true**	**;**	**you**	**are**	**both**	**very**	**rude**	**,**	**though**
但	什么	他	说道	是	完美	真的	;	你	是	两个都	非常	粗鲁的	,	尽管

但他说的完全正确；你们俩确实都很粗鲁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

perhaps	**you**	**don't**	**mean**	**it**	**.**
也许	你	不	意思是	它	.

或许你并非真心这么想。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] ['æŋgri] [ju:d] [bi:; bi] [ɪf] ['eni] [wʌn] [læft] [æt; ət] [ju:; jʊ] .

But	**you**	**know**	**very**	**well**	**how**	**angry**	**you'd**	**be**	**if**	**any**	**one**	**laughed**	**at**	**you**	**.**
但	你	知道	非常	出色地	如何	生气的	你会	是	如果	任何	一	笑了	在	你	.

但你很清楚，如果有人嘲笑你，你会有多生气。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ən'les] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pə'laɪt] [aɪ] [wɪl] [teɪk]

I	**tell**	**you**	**plainly**	**that**	**unless**	**you**	**can**	**be**	**gentle**	**and**	**more**	**polite**	**I**	**will**	**take**
我	告诉	你	显然	那	除非	你	能	是	温和的	和	更多的	有礼貌的	我	将要	拿

['roʊzəmənd] [ə'weɪ] ,

Rosamond	**away**	**,**
罗莎蒙德	离开	,

我明确地告诉你，除非你能温柔一些、更有礼貌一些，否则我会把罗莎蒙德带走。

[ænd; ənd] [faɪnd] ['ʌðər] ['pleɪˌfɛloʊz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd]

and	**find**	**other**	**playfellows**	**for**	**her**	**while**	**she**	**is**	**living**	**with**	**your**	**uncle**	**and**
和	寻找	其他	玩伴们	为了	她	尽管	她	是	活的	和	你的	叔叔	和

[ˌem 'i:] . -

me	**.**	**'**
我	.	-

在她和你叔叔还有我一起生活期间，帮她找其他玩伴。

[pæt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['dʒʌstɪn] [gɑ:t] [red] .

Pat	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**Justin**	**got**	**red**	**.**
拍	说	没有什么	,	但	贾斯汀	得到	红色的	.

帕特什么也没说，但贾斯汀的脸却红了。

- [oʊ] [kʌm] [naʊ] , ['ænti] , - [hi:; hi] [sed] .

'	**Oh**	**come**	**now**	**,**	**auntie**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	哦	来	现在	,	阿姨	,	-	他	说	.

“哎呀，阿姨，别这样嘛，”他说。

- [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [mɪs] [maʊs] [maɪndz] .

'	You	know	very	well	we	didn't	mean	it	,	and	I	don't	believe	Miss	Mouse	minds	.
-	你	知道	非常	出色地	我们	没有	意思是	它	,	和	我	不	相信	错过	老鼠	思想	.

“你很清楚我们不是那个意思，而且我相信米老鼠小姐也不会介意。”

[duː][juː; jʊ] ? -

Do	you	?	'
做	你	?	-

你？ '

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['roʊzəmənd] .

he	went	on	,	turning	to	Rosamond	.
他	去	在	,	转弯	到	罗莎蒙德	.

他转过身，对罗莎蒙德说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	little	girl	hesitated	.
这	小的	女孩	犹豫了一下	.

小女孩犹豫了一下。

- [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , - [bʌt; bət] , - [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] ,

'	I	—	I	don't	know	,	'	she	began	,	'	but	,	'	as	a	bright	idea	struck	her	,
-	我	—	我	不	知道	,	-	她	开始	,	-	但	,	-	作为	一个	明亮的	主意	击	她	,

“我——我不知道，”她开口道，“但是，”突然，一个绝妙的主意闪过她的脑海，

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['ænɪmlz]

'	I'd	like	to	see	your	animals
-	ID	喜欢	到	看	你的	动物

我想看看你的动物。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [ˌʌndər'stænd] . -

and	then	I'd	understand	.	'
和	然后	ID	理解	.	-

那样我就能明白了。

['dʒʌstɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn] ['traɪʌmf] .

Justin	turned	to	his	aunt	in	triumph	.
贾斯汀	转向	到	他的	阿姨	在	胜利	.

贾斯汀得意地转向他的姑姑。

- [ðer; ðər] [naʊ] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !

'	There	now	,	'	he	exclaimed	,	'	I	told	you	so	!
-	那里	现在	,	-	他	惊呼	,	-	我	讲述	你	所以	!

“瞧，”他喊道，“我早就告诉过你们了！”

[kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] ?

Can't	she	come	out	with	us	now	?
不能	她	来	出去	和	我们	现在	?

她现在不能和我们一起出去吗?

[juː; jʊ] ['niːdnt] [ɔːl] [kʌm] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; - [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [kɪdz] ,

You	needn't	all	come	,	'	he	added	to	the	others	;	'	I	don't	want	the	kids	,
你	不必	全部	来	,	-	他	额外	到	这	其他的	;	-	我	不	想	这	孩子们	,

“你们不必都来，”他对其他人补充道，“我不想让孩子们来。”

[bʌt; bət] [ðeid] [get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] [ə'loʊn] ,

but	they'd	get	into	mischief	if	we	leave	them	here	alone	,
但	他们会	得到	进入	恶作剧	如果	我们	离开	他们	这里	独自的	,

但如果我们把它们单独留在这里，它们会惹是生非的。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɛk] [ænd; ənd][dʒər] ['daʊtfəli] .

'	and	he	glanced	at	Hec	and	Ger	doubtfully	.
-	和	他	瞥了一眼	在	赫克	和	德国	怀疑地	.

他疑惑地看了赫克和格尔一眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[pæt][ænd; ənd] [pets]
PAT AND PETS
拍 和 宠物

帕特和宠物

[ænt] ['mæti] [smaɪld] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət]['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz][læst] [wɜːrdz] .
Aunt Mattie smiled again to herself at Justin's last words .
阿姨 马蒂 微笑 再次 到 她自己 在 贾斯汀的 最后的 字 .

听到贾斯汀最后的话，玛蒂阿姨又独自露出了微笑。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋ^ist] [bɔɪz]
She felt very much inclined to say that in her opinion the two youngest boys
她 毛毡 非常 很多 倾斜 到 说 那 在 她 观点 这 二 最小的 男孩们
[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [left][baɪ] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðə; ði]
were much less likely to get into mischief if left by themselves than under the
是 很多 较少的 可能 到 得到 进入 恶作剧 如果 左边 经过 他们自己 比 在下面 这
['eldəz] - [ker] .
elders ' care .
长者 - 关心 .

她很想说，在她看来，如果让两个最小的男孩自己待着，他们惹是生非的可能性要比在长辈的照顾下小得多。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [fɔːr; fər] - [seɪk] ,
But just now , for Rosamond's sake ,
但 只是 现在 , 为了 - 清酒 ,

但此刻，看在罗莎蒙德的份上，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['eni] [mɔːr] [dɪs'kʌʃnz] .
she thought it better to say nothing which would lead to any more discussions .
她 想法 它 更好的 到 说 没有什么 哪个 会 带领 到 任何 更多的 讨论 .

她觉得最好什么都不说，以免引起更多讨论。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒʌstɪn] .
So after a moment's thought she turned again to Justin .
所以 后 一个 瞬间 想法 她 转向 再次 到 贾斯汀 .

于是，她略作思索后，再次转向贾斯汀。

- [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I will stay here with the little ones , ' she said ,
- 我 将要 停留 这里 和 这 小的 一个 , - 她 说 ,

“我会留在这里陪孩子们，”她说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['roʊzəmənd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [pets] — — -
' if you take Rosamond out to see your pets — — '
- 如果 你 拿 罗莎蒙德 出去 到 看 你的 宠物 — — -

“如果你带罗莎蒙德出去看你的宠物——”

- [oʊ] ! - [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] [maʊs] .
' Oh ! ' interrupted Miss Mouse .
- 哦 ! - 中断 错过 老鼠 .

“哦！”老鼠小姐打断道。

- [its] [pets] [juː; jʊ] [miːn] !
' It's pets you mean !
- 它是 宠物 你 意思是 !

你是说宠物吧!

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pets] [wen] [juː; jʊ] [sed] " ['ænɪmlz] . " -
I didn't think of pets when you said " animals . " '
我 没有 思考 的 宠物 什么时候 你 说 " 动物 . " -

你说"动物"的时候，我没想到会想到宠物。

" [pets] " [ɪz] [ə; eɪ] ['gɝːlz] [wɜːrd] , [juː; jʊ] [siː] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ['lɔːftɪli] ,
" Pets " is a girl's word , you see , ' said Justin loftily ,
" 宠物 " 是 一个 女孩们 单词 , 你 看 , - 说 贾斯汀 傲慢地 ,

"'宠物'是女孩子才用的词，你看，"贾斯汀傲慢地说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] ['getɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɔnts] [snʌb] .
for he was already quite getting over his aunt's snub .
为了 他 曾是 已经 相当 获得 超过 他的 姑姑的 冷落 .

因为他已经不太在意姑妈的冷落了。

- [naʊ] , ['dʒʌstɪn] , - [sed] [ænt] ['mæti] ['kwaɪətli] , - [aɪ]
' Now , Justin , ' said Aunt Mattie quietly , ' I
- 现在 , 贾斯汀 , - 说 阿姨 马蒂 悄悄 , - 我

"好了，贾斯汀，"玛蒂阿姨轻声说道，"我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['hævnt] ['fɪnɪʃt] .
haven't finished .
还没有 完成的 .

还没完成。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['roʊzəmənd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
If you take Rosamond out , she is under your charge , you understand ?
如果 你 拿 罗莎蒙德 出去 , 她 是 在下面 你的 收费 , 你 理解 ?

如果你带罗莎蒙德出去，她就由你负责，明白吗?

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [ðə; ði] [dɔːgz] [dʒʌmp] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,
You mustn't let the dogs jump on her ,
你 不得 让 这 狗 跳 在 她 ,

你不能让狗扑到她身上。

[ɔːr] [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [tiːzd] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] ['eni] [weɪ] . -
or let her be teased or frightened in any way . '
或者 让 她 是 戏弄 或者 害怕 在 任何 方式 . -

或者让她受到任何形式的戏弄或恐吓。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' All right , ' said Justin .
- 全部 正确的 , - 说 贾斯汀 .

"好吧，"贾斯汀说。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [mɪs] [maʊs] . -
' Come along , Miss Mouse . '
- 来 沿着 , 错过 老鼠 . -

"来吧，老鼠小姐。"

['roʊzəmənd] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [hæf] ['tɪmɪdlɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [held] [aʊt] [tuː; tə]

Rosamond	got	up	and	half	timidly	took	the	hand	which	the	boy	held	out	to
罗莎蒙德	得到	向上	和	一半	胆怯地	采取	这	手	哪个	这	男生	握住	出去	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

罗莎蒙德站起身，有些怯生生地握住了男孩向她伸出的手。

- [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː] , - [sed] ['ɑːtʃi] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp] .

'	I'm	coming	too	,	'	said	Archie	,	at	which	the	little	girl's	face	brightened	up	.
-	我是	未来	也	,	-	说	阿奇	,	在	哪个	这	小的	女孩们	脸	明亮	向上	.

“我也去，”阿奇说，小女孩的脸上顿时绽放出笑容。

- [dəunt] [tɪl] — — - [bɪ'gæn] ['dʒʌstɪn] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

'	Don't	till	—	—	'	began	Justin	,	stopping	short	,	however	,	when	he	caught	his
-	不	直到	—	—	-	开始	贾斯汀	,	停止	短的	,	然而	,	什么时候	他	捕捉	他的

['ænts, 'ɔnts] [aɪ] ,

aunt's	eye	,
姑姑的	眼睛	,

“别耕——”贾斯汀刚开口，就因为他看到了他姑姑的目光而停住了。

[fɔːr; fər] [ænt] ['mætiz] [kən'troʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [noʊ] [nuː] [θɪŋ] .

for	Aunt	Mattie's	control	over	the	boys	was	no	new	thing	.
为了	阿姨	马蒂的	控制	超过	这	男孩们	曾是	不	新的	事物	.

马蒂阿姨对男孩们的控制早已不是什么新鲜事了。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Yes	,	'	she	said	.
-	是的	,	-	她	说	.

“是的，”她说。

- ['ɑːtʃi] [meɪ] [goʊ] [tuː] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

'	Archie	may	go	too	,	certainly	,	and	remember	,	both	of	you	,
-	阿奇	可能	去	也	,	当然	,	和	记住	,	两个都	的	你	,

“阿奇也可能会去，这是肯定的，记住，你们两个……”

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['skwɔbəlɪŋ] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

that	you	are	on	your	honour	to	have	no	squabbling	or	fighting	of	any	kind
那	你	是	在	你的	荣誉	到	有	不	争吵	或者	斗争	的	任何	种类

[waɪl] ['roʊzəmənd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -

while	Rosamond	is	with	you	.	'
尽管	罗莎蒙德	是	和	你	.	-

你以你的荣誉担保，在罗莎蒙德和你在一起的时候，绝不发生任何争吵或打斗。

[ðə; ði] ['triːoʊ] [set] [ɔːf] .

The	trio	set	off	.
这	三人组	放	离开	.

三人出发了。

['roʊzəmənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

Rosamond	between	the	boys	,	holding	a	hand	of	each	.
罗莎蒙德	之间	这	男孩们	,	保持	一个	手	的	每个	.

罗莎蒙德站在两个男孩中间，一手牵着一手。

[ænt] ['mæti] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [hæf] -

Aunt	Mattie	smiling	and	nodding	encouragingly	,	for	there	was	still	a	half	-
阿姨	马蒂	微笑	和	点头	令人鼓舞的是	,	为了	那里	曾是	仍然	一个	一半	-

['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

frightened	look	on	the	little	face	.
害怕	看	在	这	小的	脸	.

马蒂阿姨面带微笑，鼓励地点点头，因为小脸上仍然带着一丝害怕的神情。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] , - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , - [tuː; tə] [test] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] [bɔɪz] [æt; ət]

'	It	is	best	,	'	thought	she	,	'	to	test	them	,	for	they	are	not	bad	boys	at
-	它	是	最好的	,	-	想法	她	,	-	到	测试	他们	,	为了	他们	是	不是	坏的	男孩们	在

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

“最好还是考验一下他们，”她心想，“因为他们本质上并不是坏孩子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

and	she	is	far	from	childish	for	her	age	.
和	她	是	远的	从	幼稚	为了	她	年龄	.

而且她年纪虽小，却一点也不幼稚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] [rʌf] , ['aʊər; ɑːr][plæn][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

But	if	they	are	really	too	rough	,	our	plan	must	be	given	up	.
但	如果	他们	是	真的	也	粗糙的	,	我们的	计划	必须	是	给定	向上	.

但如果他们真的太粗暴，我们的计划就只能放弃了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ]

I	am	very	much
我	是	非常	很多

我非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə'freɪd] [ðæt] [mɪs] [wɔːrd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] .

afraid	that	Miss	Ward	is	not	a	success	.
害怕的	那	错过	沃德	是	不是	一个	成功	.

担心沃德小姐不会成功。

['pætrɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

Patrick	,	'	she	said	aloud	,
帕特里克	,	-	她	说	大声	,

“帕特里克，”她大声说道。

- [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [ðɪs] [fɜːrst][taɪm] [ʌv; əv] - ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] ,

'	I	didn't	want	to	keep	on	finding	fault	this	first	time	of	Rosamond's	seeing	you	all	,
-	我	没有	想	到	保持	在	寻找	过错	这	第一的	时间	的	-	看到	你	全部	,

“我不想在罗莎蒙德第一次见到你们大家的时候就一直挑剔她们。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'loʊn] ,

but	I	must	say	to	you	,	now	that	we	are	alone	,
但	我	必须	说	到	你	,	现在	那	我们	是	独自的	,

但我现在必须告诉你，趁我们单独相处的时候，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pə'laɪt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['riːdɪŋ]

that	I	am	surprised	at	your	not	knowing	that	it	is	not	polite	to	go	on	reading
那	我	是	惊讶	在	你的	不是	会心	那	它	是	不是	有礼貌的	到	去	在	阅读

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wen] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

in	a	corner	when	any	one	comes	to	see	you	.
在	一个	角落	什么时候	任何	一	来	到	看	你	.

令我惊讶的是，你竟然不知道当有人来看你时，独自躲在角落里看书是不礼貌的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pə'laɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

It	is	not	polite	even	to	me	.	'
它	是	不是	有礼貌的	甚至	到	我	.	-

即使对我而言，这也不够礼貌。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , - [sed] [pæt] ['grʌfli] , - [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] ['gɝːlz]

'	I	didn't	know	you'd	come	to	see	me	,	'	said	Pat	gruffly	,	'	and	I	don't	like	girls
-	我	没有	知道	你会	来	到	看	我	,	-	说	拍	粗声粗气地	,	-	和	我	不	喜欢	女孩们

. -

. '

. -

“我不知道你会来看我，”帕特粗声粗气地说，“而且我不喜欢女孩。”

- [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [ker] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːr] [nɑːt] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ,

'	I	really	don't	care	whether	you	like	them	or	not	,	'	said	his	aunt	,
-	我	真的	不	关心	无论	你	喜欢	他们	或者	不是	,	-	说	他的	阿姨	,

“我真的不在乎你喜不喜欢他们，”他姑姑说。

['getɪŋ] ['ræðər] ['æŋgri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

getting	rather	angry	in	spite	of	herself	,	'	and	that	is	not	the	question	.
获得	相当	生气的	在	尽管如此	的	她自己	,	-	和	那	是	不是	这	问题	.

她不由自主地变得相当生气，“但这并不是问题所在。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] ['eni]

The	point	is	that	you	should	and	must	behave	like	a	gentleman	to	any
这	观点	是	那	你	应该	和	必须	表现	喜欢	一个	绅士	到	任何

['vɪzɪtər] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [haʊs] ,

visitors	in	your	father's	house	,
访客	在	你的	父亲的	房子	,

重点是，你应该而且必须像绅士一样对待来访你父亲家的任何客人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [soʊ] [tuː; tə] ['eni] [aɪ] [brɪŋ] [hɪr] . -

and	I	shall	certainly	insist	on	your	doing	so	to	any	I	bring	here	.	'
和	我	将	当然	坚持	在	你的	正在做	所以	到	任何	我	带来	这里	.	-

我一定会坚持要求你对任何我带来的人都这样做。

[pæt] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

Pat	did	not	reply	.
拍	做过	不是	回复	.

帕特没有回复。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [stɪl] ,

He	had	left	off	reading	,	but	he	sat	still	,
他	有	左边	离开	阅读	,	但	他	卫星	仍然	,

他已经停止阅读，但他仍然静静地坐着。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊpən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['eɪmiəb(ə)l] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

with	the	book	open	on	his	knees	and	a	far	from	amiable	look	on	his
和	这	书	打开	在	他的	膝盖	和	一个	远的	从	可亲	看	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他膝上摊开着书，脸上带着很不友好的表情。

[ænt] ['mæti] [felt] ['trʌbld] .

Aunt	Mattie	felt	troubled	.
阿姨	马蒂	毛毡	麻烦	.

马蒂阿姨感到心事重重。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [pæt] , [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Of	all	the	boys	,	Pat	,	she	well	knew	,	was	the	most	difficult	to	understand	,
的	全部	这	男孩们	,	拍	,	她	出色地	知道	,	曾是	这	最多	难的	到	理解	,

她很清楚，在所有男孩中，帕特是最难懂的。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] .

but	**during**	**the**	**years**	**that**	**her**	**home**	**had**	**been**	**with**	**her**	**sister**	**,**	**Mrs**	**.**
但	期间	这	年	那	她	家	有	到过	和	她	姐姐	,	太太	.

[hɝˈveɪ] ,

Hervey	**,**
赫维	,

但在她与姐姐赫维太太同住的那些年里，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pæt] ,

she	**had**	**come**	**to**	**be**	**like**	**a**	**second**	**mother**	**to**	**the**	**children**	**,**	**and**	**Pat**	**,**
她	有	来	到	是	喜欢	一个	第二	母亲	到	这	孩子们	,	和	拍	,

['evri] [wʌn] [sed] ,

every	**one**	**said**	**,**
每一个	一	说	,

她对孩子们来说就像第二个母亲一样，每个人都说，帕特

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['mænɪdʒəbl] [baɪ] - [mɪs] ['mæti] - [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] .

was	**more**	**manageable**	**by**	**'**	**Miss**	**Mattie**	**'**	**than**	**by**	**any**	**one**	**else**	**.**
曾是	更多的	可管理的	经过	-	错过	马蒂	-	比	经过	任何	一	别的	.

比起其他任何人，由“马蒂小姐”来管理都更容易。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sʌlki] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

And	**now**	**he**	**was**	**as**	**sulky**	**and**	**disagreeable**
和	现在	他	曾是	作为	闷闷不乐的	和	令人不快的

现在他又变得闷闷不乐、令人讨厌了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [oʊld] [nɜːrs] , [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

to	**her**	**as**	**ever**	**he**	**had**	**been**	**to**	**old**	**nurse**	**,**	**whom**	**he**	**was**	**always**
到	她	作为	曾经	他	有	到过	到	老的	护士	,	谁	他	曾是	总是

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

fighting	**with**	**,**
斗争	和	,

他对待她就像对待老保姆一样，总是和她吵架。

[ɔːr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

or	**to**	**any**	**one**	**.**
或者	到	任何	一	.

或对任何人。

- [pæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , - [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .

'	**Pat**	**,**	**'**	**she**	**said**	**suddenly**	**,**	**'**	**come**	**over**	**here**	**.**
-	拍	,	-	她	说	突然	,	-	来	超过	这里	.

“帕特，”她突然说道，“过来这边。”

[hɛk] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒər] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɔːrnər] ,

Hec	**,**	**you**	**and**	**Ger**	**can**	**go**	**back**	**to**	**your**	**own**	**corner**	**,**
赫克	,	你	和	德国	能	去	后退	到	你的	自己的	角落	,

Hec，你和Ger可以回你们自己的角落去了。

- [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['speʃəli] ['kaʊntɪd] - [ðə; ði] [kɪdz] - , - [wer] [ðə; ði] [oʊld] [tɔɪ] ['kʌbərd]

'	**for**	**there**	**was**	**one**	**specially**	**counted**	**'**	**the**	**kids**	**'**	**,**	**'**	**where**	**the**	**old**	**toy**	**cupboard**
-	为了	那里	曾是	一	特别	计数	-	这	孩子们	-	,	-	在哪里	这	老的	玩具	橱柜

[stʊd] ,

stood	**,**
站立	,

因为有一个地方专门用来数“孩子们”，那里曾经是旧玩具柜的所在地。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['eldər] [wʌnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

and	where	the	elder	ones	were	not	allowed	to	interfere	with	them	,
和	在哪里	这	长老	一个	是	不是	允许	到	干扰	和	他们	,

并且不允许长辈干涉他们的事情。

[ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [haʊs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] .

on	the	principle	that	an	Englishman's	house	is	his	castle	,	I	suppose	.
在	这	原则	那	一个	英国人的	房子	是	他的	城堡	,	我	认为	.

我想，这大概是基于“英国人的房子就是他的城堡”这个原则吧。

- [ˌjuː 'es] - [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ʒuːˌdʒuːs] [ænd; ənd] [pæt] , - [sed] [dʒər] ,

'	Us	diddun	want	to	play	with	Jus	and	Pat	,	'	said	Ger	,
-	我们	-	想	到	玩	和	果汁	和	拍	,	-	说	德国	,

“我们不想和尤斯和帕特一起玩，”格尔说。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [biː; bi] " - [ɔrsəz] . " -

'	but	they	made	us	be	"	'	orses	.	"	'
-	但	他们	制成	我们	是	"	-	奥尔斯	.	"	-

但他们却把我们变成了“马”。

- ['nevər] [maɪnd] , - [sed] ['hektər] , - [ænt] ['mæti] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [tiːzd] ['eni] [mɔːr] .

'	Never	mind	,	'	said	Hector	,	'	Aunt	Mattie	won't	let	us	be	teased	any	more	.
-	绝不	头脑	,	-	说	赫克托	,	-	阿姨	马蒂	惯于	让	我们	是	戏弄	任何	更多的	.

“没关系，”赫克托说，“玛蒂阿姨不会再让我们受戏弄了。”

[wiː; wi] [wʌz; wəz] [tɪdiːɪn] - [ðə; ði] ['kʌbərd] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; - [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tɪdiːɪn] - ['ɔːf(ə)l] [bæd] . -

We	was	tidyin	'	the	cupboard	,	'	he	went	on	;	'	it	wanted	tidyin	'	awful	bad	.	'
我们	曾是	整理	-	这	橱柜	,	-	他	去	在	;	-	它	通缉	整理	-	可怕	坏的	.	-

“我们正在整理橱柜，”他继续说道，“它真的非常需要整理。”

[hɛk] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Hec	was	that	very	uncommon	thing	,	a	neat	little	boy	.
赫克	曾是	那	非常	罕见	事物	,	一个	整洁的	小的	男生	.

赫克是个非常不寻常的孩子，一个很乖巧的小男孩。

[soʊ] ['mɪsɪz] . ['mæti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'loʊn] .

So	Mrs	.	Mattie	and	her	nephew	were	as	good	as	alone	.
所以	太太	.	马蒂	和	她	侄子	是	作为	好的	作为	独自的	.

所以，马蒂太太和她的侄子实际上就只剩下他们两个人了。

- [pæt] , - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , - [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['sɜːrli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? -

'	Pat	,	'	she	began	again	,	'	why	are	you	so	surly	to	me	?	'
-	拍	,	-	她	开始	再次	,	-	为什么	是	你	所以	粗鲁	到	我	?	-

“帕特，”她再次开口，“你为什么对我这么凶？”

[pæt] [gɑːt] [red] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [nɑːt] ['miːnɪŋ] . -

Pat	got	red	and	mumbled	something	about	'	not	meaning	.	'
拍	得到	红色的	和	喃喃自语	某物	关于	-	不是	意义	.	-

帕特脸红了，嘟囔着什么“不是那个意思”。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [seɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .

'	But	you	must	mean	the	words	you	say	,	'	said	his	aunt	.
-	但	你	必须	意思是	这	字	你	说	,	-	说	他的	阿姨	.

“但你所说的话一定要言出必行，”他的姑妈说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kaɪnd] [ɔːr] [naɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [heitid] — [ɔːr] " ['dɪdnt] [laɪk] " — ['gɜːlz] ,

'	It	wasn't	kind	or	nice	to	tell	me	you	hated	—	or	"	didn't	like	"	—	girls	,
-	它	不是	种类	或者	好的	到	告诉	我	你	憎恨	—	或者	"	没有	喜欢	"	—	女孩们	,

“告诉我你讨厌——或者‘不喜欢’——女孩，这既不友善也不友好。”

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [niːs] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] . -

when	I	had	brought	my	little	niece	to	make	friends	with	you	all	.	'
什么时候	我	有	带来	我的	小的	侄女	到	制作	朋友们	和	你	全部	.	-

我带着我的小侄女来和你们交朋友的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[pæt] [stʊd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Pat stood silent , but his face had softened a little .
拍 站立 沉默的 , 但 他的 脸 有 软化 一个 小的 .

帕特沉默不语，但他的表情柔和了一些。

- [ʃiːd] [nɑːt] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , - ['noʊbɑːdi] [dʌz] .
' She'd not make friends with me , ' he said , ' nobody does .
- 棚 不是 制作 朋友们 和 我 , - 他 说 , - 无人 做 .

“她不会和我做朋友，”他说，“没有人会和我做朋友。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ʒuːˌdʒuːs][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] .
She can make friends with Jus and Archie .
她 能 制作 朋友们 和 果汁 和 阿奇 .

她可以和贾斯和阿奇成为朋友。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] — [ʃiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] . -
Besides , what does it matter — she's not going to live here . '
除了 , 什么 做 它 事情 — 她是 不是 去 到 居住 这里 . -

再说，这又有什么关系呢——反正她也不会住在这里。

- [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .
' No , not exactly .
- 不 , 不是 确切地 .

“不，不完全是。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['evri] [deɪ]
But we have been thinking of planning for her to come here every day
但 我们 有 到过 思维 的 规划 为了 她 到 来 这里 每一个 天
[tuː; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] [mɪs] [wɔːrd] .
to have lessons with Miss Ward .
到 有 课程 和 错过 沃德 .

但我们一直在考虑安排她每天来这里和沃德小姐一起上课。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl]
And of course it would be nice for her to be friends with you all
和 的 课程 它 会 是 好的 为了 她 到 是 朋友们 和 你 全部
[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] .
if she was so much here .
如果 她 曾是 所以 很多 这里 .

当然，如果她能经常来这里，和你们大家成为朋友就太好了。

[ɑːn][hæf] - ['hɑːlədeɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
On half - holidays , for instance ,
在 一半 - 假期 , 为了 实例 ,

例如，在半天假期里，

['dʒʌstɪn][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [let][hɜːr; hər][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]
Justin and you could sometimes let her be with you and take part in
贾斯汀 和 你 可以 有时 让 她 是 和 你 和 拿 部分 在
[jʊr; jər] ['pleʒərz] .
your pleasures .
你的 快乐 .

贾斯汀，你和她有时可以待在一起，一起享受快乐时光。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn] ,
There are lots of things that a little girl can join in ,
那里 是 很多 的 事物 那 一个 小的 女孩 能 加入 在 ,

有很多事情是小女孩可以参加的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] . -

and	she	is	a	very	sensible	little	girl	as	well	as	a	sweet	one	.	'
和	她	是	一个	非常	明智的	小的	女孩	作为	出色地	作为	一个	甜的	一	.	-

她是个非常懂事的小女孩，也很可爱。

[pæt] ['ʃʌfəld] [ə'baʊt] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

Pat	shuffled	about	,	first	on	one	foot	,	then	on	the	other	.
拍	洗牌	关于	, 第一的	在	一	脚	,	然后	在	这	其他	.	

帕特挪动着身子，先是单脚站立，然后换成另一只脚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][veks][hɪz; ɪz] [ænt] ,

He	did	not	want	to	vex	his	aunt	,
他	做过	不是	想	到	烦恼	他的	阿姨	,

他不想惹他姑妈生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

and	he	was	rather	pleased	by	her	talking	to	him	in	this	way	,
和	他	曾是	相当	高兴	经过	她	说	到	他	在	这	方式	,

他很高兴她这样跟他说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [maʊs] ,

but	he	did	not	care	to	make	friends	with	Miss	Mouse	,
但	他	做过	不是	关心	到	制作	朋友们	和	错过	老鼠	,

但他并不想和老鼠小姐交朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	he	wanted	to	get	back	to	his	book	.
和	他	通缉	到	得到	后退	到	他的	书	.

他想继续看书。

- [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I'm	not	going	to	hurt	her	,	'	he	said	.
-	我是	不是	去	到	伤害	她	,	-	他	说	.

“我不会伤害她，”他说。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] ['həm,bəgɪŋ] .

'	I	don't	want	to	be	rude	to	her	,	but	it's	no	good	humbugging	.
-	我	不	想	到	是	粗鲁的	到	她	,	但	它是	不	好的	骗子	.

“我不想对她无礼，但虚张声势也没用。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['gɜːrlz]

I	don't	like	girls
我	不	喜欢	女孩们

我不喜欢女孩

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] ['enibɑːdi] — [nɑːt] [mʌtʃ] .

and	I	don't	think	I	like	anybody	—	not	much	.
和	我	不	思考	我	喜欢	任何人	—	不是	很多	.

而且我觉得我不太喜欢任何人。

[ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ʒuː,dʒuːs][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] .

She'll	be	all	right	with	Jus	and	Archie	.
壳	是	全部	正确的	和	果汁	和	阿奇	.

她和贾斯还有阿奇在一起会没事的。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] ? -

Why	don't	you	tell	them	to	be	nice	to	her	?	'
为什么	不	你	告诉	他们	到	是	好的	到	她	?	-

你为什么不告诉他们要对她好一点呢?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - [sed] [ænt] ['mæti] ['sloʊli] , - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]

'	Because	,	'	said	Aunt	Mattie	slowly	,	'	I	want	you
-	因为	,	-	说	阿姨	马蒂	缓慢地	,	-	我	想	你

“因为，”玛蒂阿姨缓缓说道，“我想要你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
all to be nice to her ,
全部 到 是 好的 到 她 ,

一切都是为了对她好，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [suːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [best] , [pæt] .
and in some ways I had thought you would suit her the best , Pat .
和 在 一些 方式 我 有 想法 你 会 套装 她 这 最好的 , 拍 .

在某些方面，我曾以为你最适合她，帕特。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kwaɪətər] [ðæn; ðən] [ʒuːˌdʒuːs] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['roʊzəmənd] [hæz; həz] [nɑːt]
You are quieter than Jus and Archie , and little Rosamond has not
你 是 更安静 比 果汁 和 阿奇 , 和 小的 罗莎蒙德 有 不是
[bɪn] [juːst] [tuː; tə] [bɔɪz] ,
been used to boys ,
到过 用过的 到 男孩们 ,

你比贾斯和阿奇安静得多，而且小罗莎蒙德还不习惯和男孩子相处。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['pleɪˌfɛloʊz] [æt; ət] [ɔːl] .
or indeed to playfellows at all .
或者 的确 到 玩伴们 在 全部 .

或者说，根本不会和玩伴们有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [laɪk] [juː; jʊ] . -
And she is fond of reading , like you . '
和 她 是 喜爱 的 阅读 , 喜欢 你 . -

她和你一样，都喜欢读书。

- [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [skəuldid] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] , - ['grʌmbld] [pæt] . -
' I'm always being scolded for reading , ' grumbled Pat . '
- 我是 总是 存在 责骂 为了 阅读 , - 咕哝 拍 . -

“我总是因为看书而被责骂，”帕特抱怨道。

[its] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðæt] [ʒuːˌdʒuːs] [ænd; ənd] [aɪ] [faɪt] [ə'baʊt] ,
It's often that that Jus and I fight about ,
它是 经常 那 那 果汁 和 我 斗争 关于 ,

我和Jus经常为此争吵，

[ænd; ənd] [ðen] ['mæmə] [teɪks] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [its] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] ,
and then mamma takes for granted it's all my fault ,
和 然后 妈妈 需要 为了 的确 它是 全部 我的 过错 ,

然后妈妈就理所当然地认为这一切都是我的错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['sɜːrli] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and they call me surly and ill - natured and all that .
和 他们 称呼 我 粗鲁 和 患病的 - 自然 和 全部 那 .

他们说我脾气暴躁、性情乖戾等等。

[ænd; ənd] [its] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] [tuː] — ['oʊnli] — — -
And it's like that at school too — only — — '
和 它是 喜欢 那 在 学校 也 — 仅有的 — — -

学校里也是这样——只是——'

- ['oʊnli] [wʌt] ? - [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
' Only what ? ' asked his aunt ,
- 仅有的 什么 ? - 问 他的 阿姨 ,

“只有什么？”他姑姑问。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wei] .

delighted	**to**	**get**	**him**	**to**	**speak**	**out**	**to**	**her**	**in**	**the**	**old**	**way**	**.**
高兴极了	到	得到	他	到	说话	出去	到	她	在	这	老的	方式	.

很高兴他能用老方法跟她说话。

- [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] — [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel]

'	**I**	**—**	**I**	**didn't**	**mind**	**so**	**much**	**when**	**—**	**when**	**you**	**were**	**here**	**and**	**I**	**could**	**tell**
-	我	—	我	没有	头脑	所以	很多	什么时候	—	什么时候	你	是	这里	和	我	可以	告诉

[juː; jʊ] [θɪŋz] ,

you	**things**	**,**
你	事物	,

“我——我并不介意——当你在这里的时候，我可以告诉你一些事情。”

- [sed] [pæt] . -

'	**said**	**Pat**	**.**	**'**
-	说	拍	.	-

“帕特说道。”

[aɪv] ['noʊbɑːdi] [naʊ] — ['noʊbɑːdi] [huː] ['kɛrz] .

I've	**nobody**	**now**	**—**	**nobody**	**who**	**cares**	**.**
我已经	无人	现在	—	无人	WHO	关心	.

我现在孤身一人——没有人关心我。

[oʊ] ['ænti] , [aɪ] [duː] [soʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɔːn] [ænd; ənd] [gɑːt] ['mærid] . -

O	**auntie**	**,**	**I**	**do**	**so**	**wish**	**you**	**hadn't**	**gone**	**and**	**got**	**married**	**.**	**'**
哦	阿姨	,	我	做	所以	希望	你	之前没有	已消失	和	得到	已婚	.	-

哦，姑姑，我真希望你没结婚。

[ænt] ['mætiz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .

Aunt	**Mattie's**	**face**	**had**	**grown**	**very**	**kind**	**and**	**gentle**	**.**
阿姨	马蒂的	脸	有	生长	非常	种类	和	温和的	.

马蒂阿姨的脸色变得非常和蔼温柔。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pæt] ['riːəli] [dɪd] [ker]

She	**had**	**sometimes**	**fancied**	**that**	**,**	**little**	**though**	**he**	**said**	**about**	**it**	**,**	**Pat**	**really**	**did**	**care**
她	有	有时	幻想	那	,	小的	尽管	他	说	关于	它	,	拍	真的	做过	关心

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

她有时觉得，虽然帕特很少提及，但他其实很在乎她。

- [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ['æftər] [ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	**I'm**	**not**	**so**	**far**	**away**	**after**	**all**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	我是	不是	所以	远的	离开	后	全部	,	-	她	说	,

“我其实离得并不远，”她说。

- [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

'	**and**	**I'm**	**sure**	**you**	**know**	**that**	**I'm**	**always**	**ready**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**,**
-	和	我是	当然	你	知道	那	我是	总是	准备好	到	讲话	到	你	,

“而且我相信你也知道，我随时都愿意和你谈谈。”

[ɔːr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] [aɪ] [kæn; kən] . -

or	**to**	**help**	**you**	**in**	**any**	**way**	**I**	**can**	**.**	**'**
或者	到	帮助	你	在	任何	方式	我	能	.	-

或者尽我所能帮助你。

- [oʊ] , [bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] , - [sed] [pæt] . -

'	**Oh**	**,**	**but**	**it's**	**different**	**,**	**'**	**said**	**Pat**	**.**	**'**
-	哦	,	但	它是	不同的	,	-	说	拍	.	-

“哦，但情况不一样，”帕特说。

[its] [nɑːt] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ][pɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

It's	not	like	living	in	the	house	,	and	taking	my	part	a	little	,	and
它是	不是	喜欢	活的	在	这	房子	,	和	采取	我的	部分	一个	小的	,	和

这不像住在房子里，我稍微尽一份力，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [oʊ] !

explaining	to	them	—	oh	!
解释	到	他们	—	哦	!

向他们解释——哦!

[its] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l] [ted] — — -

it's	quite	different	,	and	then	—	there's	Uncle	Ted	—	—	'
它是	相当	不同的	,	和	然后	—	有	叔叔	泰德	—	—	-

这完全不同，而且——还有泰德叔叔——'

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] ['ɪntuː] ['mætiz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ;

A	little	smile	crept	into	Mattie's	eyes	at	this	;
一个	小的	微笑	悄悄地爬	进入	马蒂的	眼睛	在	这	;

这时，玛蒂的眼中闪过一丝微笑；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [pæt][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː]

she	had	suspected	more	than	once	that	Pat	was	rather	jealous	of	his	new
她	有	怀疑	更多的	比	一次	那	拍	曾是	相当	嫉妒的	的	他的	新的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

她不止一次怀疑帕特有点嫉妒他的新叔叔。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ,

'	Of	course	,	'	she	said	,	'	I	know	it	can't	be	quite	the	same	,
-	的	课程	,	-	她	说	,	-	我	知道	它	不能	是	相当	这	相同的	,

“当然，”她说，“我知道这不可能完全一样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

but	it	might	be	a	good	deal	worse	;	I	might	have	had	to	go	to
但	它	可能	是	一个	好的	交易	更糟	;	我	可能	有	有	到	去	到

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

但情况可能更糟；我可能不得不去印度。

[laɪk] - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

like	Rosamond's	father	and	mother	.
喜欢	-	父亲	和	母亲	.

就像罗莎蒙德的父母一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['ʌŋk(ə)l] [ted] ['betər] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['ɔːfli] [kaɪnd][ænd; ənd]

And	if	you	knew	Uncle	Ted	better	,	you	would	find	him	awfully	kind	and
和	如果	你	知道	叔叔	泰德	更好的	,	你	会	寻找	他	非常	种类	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [bɔɪz] . -

understanding	about	boys	.	'
理解	关于	男孩们	.	-

如果你更了解泰德叔叔，你会发现他对男孩子非常和蔼可亲，也很理解他们。

[pæt] [grʌntid] .

Pat	grunted	.
拍	哼哼	.

帕特哼了一声。

- [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .
' He likes the others , I know , ' he said gloomily .
- 他 点赞 这 其他的 , 我 知道 , - 他 说 阴郁地 .

“我知道他喜欢其他人，”他沮丧地说。

[hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] [gruː] ['greɪvər] [ə'gen] .
His aunt's face grew graver again .
他的 姑姑的 脸 生长 刻刀 再次 .

他姑姑的脸色再次变得严肃起来。

[ðɪs] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn][pæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
This touch of jealousy in Pat made her anxious about him .
这 触碰 的 妒忌 在 拍 制成 她 焦虑的 关于 他 .

帕特身上那一丝嫉妒让她对他感到焦虑。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' It is such a pity , ' she said ,
- 它 是 这样的 一个 遗憾 , - 她 说 ,

“真是太可惜了，”她说。

- [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðiːz] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] — [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði]
' that you get these ideas into your head — of people not liking you or liking the
- 那 你 得到 这些 想法 进入 你的 头 — 的 人们 不是 喜欢 你 或者 喜欢 这
['ʌðər] ['betər] ,
others better ,
其他的 更好的 ,

“让你脑子里产生这些想法——认为别人不喜欢你，或者更喜欢其他人，

[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fænsis][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . -
and uncomfortable fancies of that kind . '
和 不舒服 幻想 的 那 种类 . -

以及诸如此类令人不适的幻想。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['fænsis] , - [sed] [pæt] ; - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] . -
' They are not fancies , ' said Pat ; ' they are true . '
- 他们 是 不是 幻想 , - 说 拍 ; - 他们 是 真的 . -

“它们不是虚构的，”帕特说，“它们是真的。”

- [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] , [meɪk] [ðem; ðəm][nɑːt] [truː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
' Well , if they are true , make them not true , ' was the reply .
- 出色地 , 如果 他们 是 真的 , 制作 他们 不是 真的 , - 曾是 这 回复 .

“好吧，如果它们是真的，那就让它们变成假的，”对方回答道。

- [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] [ænd; ənd] ['plezəntə] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]
' Try to be a little brighter and pleasanter to other people , especially to
- 尝试 到 是 一个 小的 更亮 和 更令人愉悦 到 其他 人们 , 尤其 到
[jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
your own people ,
你的 自己的 人们 ,

“试着对他人更开朗、更和蔼一些，尤其是对自己的家人朋友。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
and see if that doesn't make a difference .
和 看 如果 那 不 制作 一个 不同之处 .

看看这样会不会有所不同。

[dʒʌst][traɪ] , [fɔːr; fər]
Just try , for
只是 尝试 , 为了

试试看吧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[maɪ] [seɪk] ,
my sake ,
我的 清酒 ,

为了我，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['roʊzəmənd][ɪz] [kən'sɜːrnd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði] ['traɪɪŋ]
and as far as Rosamond is concerned I am sure you won't find the trying
和 作为 远的 作为 罗莎蒙德 是 担心的 我 是 当然 你 惯于 寻找 这 尝试
['dɪfɪkəlt] . -
difficult . '
难的 . -

至于罗莎蒙德，我相信你不会觉得尝试这件事很困难。

[pæt][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Pat did not speak .
拍 做过 不是 说话 .

帕特没有说话。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] .
He stood there looking before him gravely .
他 站立 那里 寻找 前 他 严重地 .

他站在那里，神情严肃地望着前方。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed]
But the hard gloomy expression had gone , and after a while he said
但 这 难的 阴沉 表达 有 已消失 , 和 后 一个 尽管 他 说
['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

但他阴沉的表情消失了，过了一会儿，他轻声说道：

- [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [bʌt; bət] , ['ænti] — [aɪm][nɑːt] [meɪd] [raɪt] ,
' I will try , but , auntie — I'm not made right ,
- 我 将要 尝试 , 但 , 阿姨 — 我是 不是 制成 正确的 ,

“我会尽力，但是，阿姨——我生来就不完美。”

['sʌmhaʊ] — [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
somehow — I don't care for their animals and things like that ,
不知何故 — 我 不 关心 为了 他们的 动物 和 事物 喜欢 那 ,

不知为何——我不太在意他们的动物之类的东西。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [geɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['ferɪtɪŋ] ! -
and I don't care much for games , and I hate ferreting ! '
和 我 不 关心 很多 为了 游戏 , 和 我 恨 雪貂捕猎 ! -

我不太喜欢玩游戏，而且我讨厌捉雪貂！

- [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][dɔːgz] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .
' You care for dogs , ' said his aunt .
- 你 关心 为了 狗 , - 说 他的 阿姨 .

“你很爱狗，”他姑姑说。

- [sʌm; səm] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' Some , ' he replied .
- 一些 , - 他 回复 .

“有些，”他回答道。

- [aɪ] [laɪk] ['klevər] , [ə'fekʃənət] [dɔːgz] .
' I like clever , affectionate dogs .
- 我 喜欢 聪明的 , 亲热 狗 .

我喜欢聪明又深情的狗狗。

[aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [kæts]
I don't care for those that think about nothing except hunting and chasing cats
我 不 关心 为了 那些 那 思考 关于 没有什么 除了 打猎 和 追逐 猫
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] .
and making a row .
和 制作 一个 排 .

我不喜欢那些除了打猎、追猫和吵架之外什么都不想的人。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [laɪk] [jʊr; jər] [flɪp] ,
I like a dog like your Flip ,
我 喜欢 一个 狗 喜欢 你的 翻动 ,

我喜欢像你家Flip那样的狗。

[ðæt] [sɪts] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] . -
that sits beside you and understands when you want to be quiet . '
那 坐着 旁 你 和 明白 什么时候 你 想 到 是 安静的 . -

它会坐在你身边，并且明白你什么时候想要安静。

- [flɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] , - [ænt] ['mæti] [ə'griːd] . -
' Flip is a dear , ' Aunt Mattie agreed . '
- 翻动 是 一个 亲爱的 , - 阿姨 马蒂 同意 . -

“弗利普真是个好孩子，”马蒂阿姨赞同道。

[bʌt; bət] , [oʊ] [hɛk] !
But , O Hec !
但 , 哦 赫克 !

但是，哦，该死！

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? -
what are you doing ? '
什么 是 你 正在做 ? -

你在干什么？ '

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)
第2/9页

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [tɔɪz] [keɪm] ['klætɝɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv]
for **at** **that** **moment** **a** **pile** **of** **toys** **came** **clattering** **down** **within** **an** **ace** **of**
为了 在 那 片刻 一个 桩 的 玩具 来了 咔嗒咔嗒 向下 之内 一个 高手 的
- [hed] ,
Ger's **head** **,**
- 头 ,

就在这时，一堆玩具噼里啪啦地砸在了格尔的脑袋上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ˌwerə'pɑːn] [dʒər][set] [ʌp][ə; eɪ] [skriːm] ,
from **the** **top** **shelf** **of** **the** **cupboard** **,** **whereupon** **Ger** **set** **up** **a** **scream** **,**
从 这 顶部 架子 的 这 橱柜 , 于是 德国 放 向上 一个 尖叫 ,

从橱柜最上层的架子上，格尔随即发出了一声尖叫。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [hɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪz] , ['biːɪŋ] ['prɪnsəpli] ['wʊd(ə)n]
though **he** **was** **not** **the** **least** **hurt** **,** **and** **the** **toys** **,** **being** **principally** **wooden**
尽管 他 曾是 不是 这 至少 伤害 , 和 这 玩具 , 存在 主要 木制的
[brɪks] ,
bricks **,**
砖块 ,

虽然他丝毫没有受伤，而且那些玩具主要是木制积木，

[wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt] ['iːðər] .
were **not** **hurt** **either** **.**
是 不是 伤害 任何一个 .

他们俩都没受伤。

[stɪl] [piːs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ænt] [prə'poʊzd]
Still **peace** **was** **destroyed** **between** **the** **two** **little** **boys** **,** **and** **their** **aunt** **proposed**
仍然 和平 曾是 损毁 之间 这 二 小的 男孩们 , 和 他们的 阿姨 建议的
[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get]
that **they** **should** **get**
那 他们 应该 得到

然而，两个小男孩之间的和平还是被打破了，他们的姑姑提议他们应该.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ðer; ðər][hæts]
their **hats**
他们的 帽子

他们的帽子

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][pæt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and **go** **out** **with** **her** **and** **Pat** **to** **meet** **the** **others** **.**
和 去 出去 和 她 和 拍 到 见面 这 其他的 .

然后和她、帕特一起出去见其他人。

[ðiːz] - ['ʌðər] , - [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
These **'** **-** **others** **,** **'** **-** **in** **the** **meantime** **,**
这些 - 其他的 , - 在 这 与此同时 ,

与此同时，这些"其他人"

[hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] — ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

had	been	enjoying	themselves	more	or	less	—	very	much	as	regarded	the	boys	,
有	到过	享受	他们自己	更多的	或者较少的	—	非常	很多	作为	认为	这	男孩们	,

['dʒʌstɪn] [ɪ'speʃəli] ,

Justin	especially	,
贾斯汀	尤其	,

他们总体上都过得很开心——尤其是男孩们，特别是贾斯汀。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ,

for	there	was	nothing	he	liked	better	than	showing	off	his	animals	,
为了	那里	曾是	没有什么	他	喜欢	更好的	比	显示	离开	他的	动物	,

因为他最喜欢的就是炫耀他的动物。

[ænd; ənd] ['ɑ:rtʃiz] ['pleʒər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [dæmpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['noʊtɪsɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] ['evri] [naʊ]

and	Archie's	pleasure	was	only	damped	by	his	noticing	signs	of	fear	every	now
和	阿奇的	乐趣	曾是	仅有的	阻尼	经过	他的	注意到	标志	的	害怕	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] - [pɑ:rt] .

and	then	on	Rosamond's	part	.
和	然后	在	-	部分	.

而阿奇的喜悦，却因他时不时地注意到罗莎蒙德流露出的恐惧而稍稍减弱。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

She	did	her	best	to	hide	them	,	poor	little	girl	,
她	做过	她	最好的	到	隐藏	他们	,	贫穷的	小的	女孩	,

她尽力把它们藏起来了，可怜的小女孩。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [trʌst] ['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] [laʊd] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðə; ði] [graulz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌpiz] -

and	to	trust	Justin's	loud	assurances	that	the	growls	of	the	puppies	'
和	到	相信	贾斯汀的	大声	保证	那	这	咆哮	的	这	小狗	-

['mʌðər] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [ment] [fɔ:r; fər] - [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

mother	were	only	meant	for	'	how	do	you	do	?
母亲	是	仅有的	意思是	为了	-	如何	做	你	做	?

并且相信贾斯汀大声保证说，小狗妈妈的咆哮声只是在问“你好吗？”

[soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

so	pleased	to	see	you	.
所以	高兴	到	看	你	.

见到你真高兴。

[ɑ:nt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['lʊkɪŋ] [wel] ? - [ɔ:r]['sɪv(ə)l] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

Aren't	the	little	people	looking	well	?	'	or	civil	speeches	of	that	kind	,
不是	这	小的	人们	寻找	出色地	?	-	或者	民用	演讲	的	那	种类	,

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][dɔ:g] - ['læŋgwɪdʒ] ,

translated	into	dog	-	language	,
翻译	进入	狗	-	语言	,

“小人物们看起来不错吧？”或者类似的文明讲话，翻译成狗语后，

[ðoʊ] [ði:z] [ə'ʃuərənsiz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwaɪt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

though	these	assurances	were	not	quite	in	keeping	with	the	quick	way	in	which	he
尽管	这些	保证	是	不是	相当	在	保持	和	这	快的	方式	在	哪个	他

[pʊld] [bæk] [hɜ:r; hər][hænd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['tɪmɪdli] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [stroʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] -

pulled	back	her	hand	when	she	timidly	stooped	down	to	stroke	one	of	the	black	-
拉	后退	她	手	什么时候	她	胆怯地	弯腰	向下	到	中风	一	的	这	黑色的	-

[ænd; ənd] - [tæn] ['beɪbi:z] .

and	-	tan	babies	.
和	-	棕褐色	婴儿	.

尽管这些保证与他迅速抽回她手的方式并不完全一致，当时她怯生生地弯下腰去抚摸一只黑褐色的小熊。

- [aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɪd] ,

'	I'll	pick	it	up	for	you	,	'	he	said	,	and	so	he	did	,
-	患病的	挑选	它	向上	为了	你	,	-	他	说	,	和	所以	他	做过	,

“我帮你拿吧，”他说，然后他就真的去拿了。

['teɪkɪŋ] [ker] [fɜːrst][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] .

taking	care	first	to	shut	the	stable	door	on	the	anxious	mother	.
采取	关心	第一的	到	关闭	这	稳定的	门	在	这	焦虑的	母亲	.

首先要小心地关上马厩的门，以免惊慌失措的母亲受到伤害。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , - [sed] [mɪs] [maʊs] ,

'	It	is	a	nice	soft	little	thing	,	'	said	Miss	Mouse	,
-	它	是	一个	好的	柔软的	小的	事物	,	-	说	错过	老鼠	,

“它真是个柔软可爱的小东西，”鼠小姐说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , - [bʌt; bət] — [oʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][ˌem 'iː] ,

when	she	had	got	it	safe	in	her	arms	,	'	but	—	oh	it's	going	to	bite	me	,
什么时候	她	有	得到	它	安全的	在	她	武器	,	-	但	—	哦	它是	去	到	咬	我	,

当她把它安全地抱在怀里时，“但是——哦，它会咬我。”

- [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	and	but	for	fear	of	hurting	it	,
-	和	但	为了	害怕	的	受伤	它	,

'但因为害怕伤害它，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv]['mæstər] ['pʌpi] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

she	would	have	got	rid	of	master	puppy	in	double	-	quick	time	.
她	会	有	得到	摆脱	的	掌握	小狗	在	双倍的	-	快的	时间	.

她本可以以最快的速度摆脱那只小狗主人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

- [hiː; hi][wəʊnt] ['riːəli] [hɜːrt][juː; jʊ] — [its] ['oʊnli]['lɪt(ə)l][snæps] [ðæt] [duː][noʊ][hɑːrm] , - [sed] ['ɑːtʃi] ;

'	He	won't	really	hurt	you	—	it's	only	little	snaps	that	do	no	harm	,	'	said	Archie	;
-	他	惯于	真的	伤害	你	—	它是	仅有的	小的	快照	那	做	不	伤害	,	-	说	阿奇	;

“他不会真的伤害你——只是轻轻地咬你几下，不会造成伤害，”阿奇说；

- [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ,

'	but	I'll	put	him	back	again	,
-	但	患病的	放	他	后退	再次	,

但我会把他放回去的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːd] ['betər] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪns] — [ðeə(r)]

and	then	p'raps	we'd	better	show	her	the	rabbits	and	the	pigeons	—	they're
和	然后	或许	我们会	更好的	展示	她	这	兔子	和	这	鸽子	—	它们是

[nɑːt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] . -

not	frightening	.	'
不是	令人恐惧	.	-

然后我们最好带她看看兔子和鸽子——它们并不吓人。

- [noʊ] , - [ə'griːd] ['roʊzəmənd] , - [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] . -

'	No	,	'	agreed	Rosamond	,	'	I'd	like	to	see	them	very	much	.	'
-	不	,	-	同意	罗莎蒙德	,	-	ID	喜欢	到	看	他们	非常	很多	.	-

“不，”罗莎蒙德同意道，“我很想见他们。”

- [ænd; ənd] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,

'	And	,	'	said	Justin	,	forgetting	his	promise	to	his	aunt	,
-	和	,	-	说	贾斯汀	,	遗忘	他的	承诺	到	他的	阿姨	,

“然后，”贾斯汀说着，忘记了他对姑姑的承诺。

- [ðə; ðɪ] ['ferɪt] — [tɑːm] [brɪk] [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] ['ferɪt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ɑːtʃi] .

'	the	ferrets	—	Tom	Brick	has	got	his	ferrets	here	to	-	day	,	you	know	,	Archie	.
-	这	雪貂	—	汤姆	砖	有	得到	他的	雪貂	这里	到	-	天	,	你	知道	,	阿奇	.

“雪貂——汤姆·布里克今天把他的雪貂带到这里来了，你知道的，阿奇。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ræt] [hʌnt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . -

They	are	going	to	have	a	good	rat	hunt	to	-	morrow	morning	.	'
他们	是	去	到	有	一个	好的	鼠	打猎	到	-	明天	早晨	.	-

他们明天早上要好好抓老鼠。

- ['ferɪt] , - [sed] ['roʊzəmənd] ['ɪnəsntli] , - [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

'	Ferrets	,	'	said	Rosamond	innocently	,	'	what	are	they	?
-	雪貂	,	-	说	罗莎蒙德	天真地	,	-	什么	是	他们	?

“雪貂，”罗莎蒙德天真地问，“它们是什么？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	never	heard	of	them	.
我	绝不	听到	的	他们	.

我从未听说过他们。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [naɪs][ænd; ənd] [teɪm] [ænd; ənd] ['prɪti] ? -

Are	they	nice	and	tame	and	pretty	?	'
是	他们	好的	和	驯服	和	漂亮的	?	-

它们温顺可爱吗?

- [oʊ] ['lʌvli] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] .

'	Oh	lovely	,	'	said	Justin	,	beginning	to	laugh	.
-	哦	迷人的	,	-	说	贾斯汀	,	开始	到	笑	.

“哦，太好了，”贾斯汀说着，笑了起来。

- [ðeə(r)] [ðə; ði] - [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

'	They're	the	hideousest	things	there	are	.
-	它们是	这	-	事物	那里	是	.

“它们是世上最丑陋的东西。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [wʌn] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] — [ʊx；ɜː] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fiːl] ['hɔːrɪd] .

And	if	you	get	one	up	your	sleeve	—	ugh	—	it	does	feel	horrid	.
和	如果	你	得到	一	向上	你的	袖子	—	啊	—	它	做	感觉	可怕的	.

如果你袖子里藏着一颗子弹——呃——那感觉真是糟透了。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðeə(r)] ['splendɪd] [tʃæps] [fɔːr; fər][ræts] .

All	the	same	they're	splendid	chaps	for	rats	.
全部	这	相同的	它们是	灿烂	小伙子们	为了	老鼠	.

不过，它们对老鼠来说真是非常棒的伙伴。

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . -

I'd	give	anything	to	have	a	pair	of	my	own	,	I	can	tell	you	.	'
ID	给	任何事物	到	有	一个	一对	的	我的	自己的	,	我	能	告诉	你	.	-

我愿意付出一切代价拥有属于自己的一双，我可以告诉你。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

'	I	don't	want	to	see	them	,	thank	you	,	'	said	the	little	girl	.
-	我	不	想	到	看	他们	,	感谢	你	,	-	说	这	小的	女孩	.

“我不想见他们，谢谢。”小女孩说。

- [duː] [ðeɪ] [iːt] [ræts] ?

'	Do	they	eat	rats	?
-	做	他们	吃	老鼠	?

它们吃老鼠吗?

[aɪ][dəunt][laɪk] [pets] [ðæt] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðər] . -

I	don't	like	pets	that	eat	each	other	.	'
我	不	喜欢	宠物	那	吃	每个	其他	.	-

我不喜欢互相残杀的宠物。

['dʒʌstɪn] [læft] [mɔːr] ['laʊdli] .

Justin	laughed	more	loudly	.
贾斯汀	笑了	更多的	高声	.

贾斯汀笑得更大声了。

- [iːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
' Eat each other , ' he repeated .
- 吃 每个 其他 , - 他 重复 .

“互相残杀吧,”他重复道。

- [ræts] [ænd; ənd] ['ferɪt]
' Rats and ferrets
- 老鼠 和 雪貂

老鼠和雪貂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[dəunt] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
don't eat each other .
不 吃 每个 其他 .

不要互相残杀。

[bɪ'saɪdz] , ['ferɪt] [ɑːnt] [laɪk] [fɔksiz] — [ðeə(r)] [nɑːt] [fɪrs] ; [ðeə(r)] ['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['begərz] .
Besides , ferrets aren't like foxes — they're not fierce ; they're jolly little beggars .
除了 , 雪貂 不是 喜欢 狐狸 — 它们是 不是 凶猛的 ; 它们是 快乐的 小的 乞丐 .

此外，雪貂不像狐狸——它们并不凶猛；它们是快乐的小乞丐。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] . -
I only wish I had a couple . '
我 仅有的 希望 我 有 一个 夫妻 . -

我只希望我能拥有几个。

- [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['dʒʌstɪn] , - [ɪk'skleɪmd] ['ɑːtʃi] , - [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [nɑːt] [fɪrs] .
' Oh , I say , Justin , ' exclaimed Archie , ' I wouldn't call them not fierce .
- 哦 , 我 说 , 贾斯汀 , - 惊呼 阿奇 , - 我 不会 称呼 他们 不是 凶猛的 .

“哦，我说，贾斯汀,”阿奇惊呼道，“我不会说他们不凶猛。”

[waɪ] [dʌz] [bɑːb][kræg] ['mʌzl] [hɪz; ɪz] [wen] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['ræbəts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? -
Why does Bob Crag muzzle his when he's going to catch rabbits with them ? '
为什么 做 鲍勃 岩 枪口 他的 什么时候 他是 去 到 抓住 兔子 和 他们 ? -

为什么鲍勃·克雷格在用狗抓兔子时要给狗戴上嘴套?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] ['ræbəts] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .
' Because they would eat rabbits if they were hungry .
- 因为 他们 会 吃 兔子 如果 他们 是 饥饿的 .

因为如果他们饿了，他们甚至会吃兔子。

['ræbəts] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər][tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən][ræts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
Rabbits would be nicer to eat than rats , I should think ,
兔子 会 是 更漂亮 到 吃 比 老鼠 , 我 应该 思考 ,

我想，兔子应该比老鼠好吃吧。

[ðoʊ] [aɪ] ['deə'sei] [ðeid] [iːt] [ræts] [tuː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rævənəs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
though I daresay they'd eat rats too if they were ravenous — and they have
尽管 我 敢说 他们会 吃 老鼠 也 如果 他们 是 贪婪的 — 和 他们 有
[tuː; tə][biː; bi] ['rævənəs] [wen] [ðeə(r)] [juːst] [fɔːr; fər] ['rætɪŋ] ,
to be ravenous when they're used for ratting ,
到 是 贪婪的 什么时候 它们是 用过的 为了 捕鼠 ,

不过我敢说，如果它们饿极了，也会吃老鼠——而当它们被用来捕鼠时，它们必须非常饥饿才行。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iːgər] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪv] [hæd; həd][lɑːts][tuː; tə] [iːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sæd]['leɪzi]

to	make	them	eager	,	for	when	they've	had	lots	to	eat	they	are	sad	lazy
到	制作	他们	渴望的	,	为了	什么时候	他们有	有	很多	到	吃	他们	是	伤心	懒惰的

['lɪt(ə)l] ['begərz] . -

little	beggars	.	'
小的	乞丐	.	-

让他们渴望得到食物，因为当他们吃饱喝足之后，就会变成可怜的懒惰小乞丐。

- [ðæts] [laɪk] [sneɪks] , - [sed] ['roʊzəmənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃʌdər] .

'	That's	like	snakes	,	'	said	Rosamond	,	with	a	small	shudder	.
-	那就是	喜欢	蛇	,	-	说	罗莎蒙德	,	和	一个	小的	不寒而栗	.

“那就像蛇一样，”罗莎蒙德说着，微微颤抖了一下。

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] ['ferɪt] , ['dʒʌstɪn] .

'	I'm	sure	I	shouldn't	like	ferrets	,	Justin	.
-	我是	当然	我	不应该	喜欢	雪貂	,	贾斯汀	.

“我肯定我不应该喜欢雪貂，贾斯汀。”

[dəunt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

Don't	let's	talk	about	them	any	more	.
不	我们来吧	讲话	关于	他们	任何	更多的	.

我们不要再谈论他们了。

[huː] [ɪz][bɑːb][kræg] ? -

Who	is	Bob	Crag	?	'
WHO	是	鲍勃	岩	?	-

鲍勃·克雷格是谁?

- [oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

'	Oh	,	he's	a	boy	,	'	said	Justin	,	with	some	slight	hesitation	.
-	哦	,	他是	一个	男生	,	-	说	贾斯汀	,	和	一些	轻微	犹豫	.

“哦，他是个男孩，”贾斯汀略带犹豫地说。

- [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] . -

'	He	lives	out	on	the	moor	with	his	grandmother	.	'
-	他	生活	出去	在	这	泊	和	他的	祖母	.	-

“他和祖母住在荒原上。”

- [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] , - [sed] ['ɑːtʃi] , - [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd]

'	You	can	see	their	cottage	,	'	said	Archie	,	'	from	the	top	of	the	mound
-	你	能	看	他们的	小屋	,	-	说	阿奇	,	-	从	这	顶部	的	这	冢

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pædək] ,

behind	the	paddock	,
在后面	这	围场	,

“从围场后面的小土堆顶上就能看到他们的小屋，”阿奇说。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] , [waɪld][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] ; [wiː; wi] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ]

such	a	queer	,	wild	sort	of	place	;	we	pass	it	on	our	way	to	the	vicarage
这样的	一个	酷儿	,	荒野	种类	的	地方	;	我们	经过	它	在	我们的	方式	到	这	牧师住宅

,

,

,

真是个古怪又狂野的地方；我们去牧师住宅的路上会经过这里。

[wen] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] . -

when	it's	a	fine	day	.	'
什么时候	它是	一个	美好的	天	.	-

天气晴朗的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mʊr] , - [sed] ['roʊzəmənd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] .
' I'd like to see the moor , ' said Rosamond , her eyes brightening .
- ID 喜欢 到 看 这 泊 , - 说 罗莎蒙德 , 她 眼睛 提亮 .

“我想去看看荒原，”罗莎蒙德说着，眼睛亮了起来。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [ˌaɪ 'tiːm] [wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði]
' Come along then , ' said Justin , ' it won't take us two minutes to run up the
- 来 沿着 然后 , - 说 贾斯汀 , - 它 惯于 拿 我们 二 分钟 到 跑步 向上 这
[maʊnd] ,
mound ,
冢 ,

“那就跟我来吧，”贾斯汀说，“我们跑上投手丘用不了两分钟。”

- [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [set] .
' and off they set .
- 和 离开 他们 放 .

于是他们出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[gests] [æt; ət] [tiː]
GUESTS AT TEA
客人 在 茶

茶会上的客人

['roʊzəmənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] .
Rosamond drew a long breath as they reached the top of the mound .
罗莎蒙德 画 一个 长的 气息 作为 他们 达到 这 顶部 的 这 冢 .

当他们到达土堆顶端时，罗莎蒙德长长地舒了一口气。

- [oʊ] ! -
' Oh ! '
- 哦 ! -

'哦！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mʊr] [bɪ'fɔːr] .
' I never saw a moor before .
- 我 绝不 锯 一个 泊 前 .

我以前从未见过荒原。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ! -
What a long , long way you can see ! '
什么 一个 长的 , 长的 方式 你 能 看 ! -

视野真是开阔啊！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [geɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]
and **her** **eyes** **,** **full** **of** **wonder** **and** **pleasure** **,** **gazed** **before** **them** **over** **the**
和 她 眼睛 , 满的 的 想知道 和 乐趣 , 凝视 前 他们 超过 这
[braʊn] [ɪk'spæns] ,
brown **expanse** **,**
棕色的 广阔 ,

她眼中充满惊奇和喜悦，凝视着眼前那片棕色的广袤大地。

['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv]
broken **here** **and** **there** **by** **patches** **of** **green** **or** **by** **the** **still** **remaining** **purple** **of**
破碎的 这里 和 那里 经过 补丁 的 绿色的 或者 经过 这 仍然 其余的 紫色的 的
[ðə; ði][fæst] - ['feɪdɪŋ] ['heðər] ;
the **fast** **-** **fading** **heather** **;**
这 快速地 - 褪色 希瑟 ;

间或点缀着片片绿色，或是残存的、正在迅速凋零的紫色石楠花；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [gliːmz] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [gɔːrs] ['feɪntli] ['goʊldən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
here **and** **there** **,** **too** **,** **gleams** **of** **lingering** **gorse** **faintly** **golden** **,** **and** **the** **little**
这里 和 那里 , 也 , 闪光 的 挥之不去的 金雀花 淡淡的 金的 , 和 这 小的
[θred] - [laɪk] [waɪt] [pæðz] ,
thread **-** **like** **white** **paths** **,**
线 - 喜欢 白色的 路径 ,

这里那里，还闪烁着淡淡的金色光芒，以及细如丝线的白色小径。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['waɪdnɪŋ] ['ɪntuː][roʊdz] , ['krɔːsɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['braɪtnd] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
sometimes **almost** **widening** **into** **roads** **,** **crossing** **in** **all** **directions** **,** **brightened** **the** **effect**
有时 几乎 扩大 进入 道路 , 过境 在 全部 方向 , 明亮 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
of **the** **whole** **.**
的 这 所有的 .

有时几乎拓宽成道路，向各个方向交叉，使整体效果更加明亮。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] [naʊ] — [leɪt] ['ɔːtəm] [ɪn'diːd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel]
For **it** **was** **autumn** **now** **—** **late** **autumn** **indeed** **—** **and** **the** **sun** **was** **well**
为了 它 曾是 秋天 现在 — 晚的 秋天 的确 — 和 这 太阳 曾是 出色地
[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrni] .
down **on** **his** **evening** **journey** **.**
向下 在 他的 晚上 旅行 .

因为现在已经是秋天了——确切地说是深秋——太阳已经西沉，他踏上了傍晚的旅程。

[ðə; ði] [briːz] [bluː] ['freʃli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [feɪs] .
The **breeze** **blew** **freshly** **in** **the** **little** **girl's** **face** **.**
这 微风 吹 新鲜的 在 这 小的 女孩们 脸 .

微风拂过小女孩的脸庞。

- [ɪts] ['ræðər] [koʊld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **It's** **rather** **cold** **,** **'** **she** **said** **,** **'** **but** **I** **like** **it** **.** **'**
- 它是 相当 寒冷的 , - 她 说 , - 但 我 喜欢 它 . -

“有点冷，”她说，“但我喜欢。”

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] [mʌf] , - [sed] ['ɑːtʃi] ;
' **You** **might** **have** **brought** **your** **muff** **,** **'** **said** **Archie** **;**
- 你 可能 有 带来 你的 耳罩 , - 说 阿奇 ;

“你本可以带上你的暖手筒，”阿奇说；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

- [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] ['piːp(ə)l] ['oʊnli][hæd; həd] [mʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl] ['wɪntər] . -
' though I thought people only had muffs when it was real winter . '
- 尽管 我 想法 人们 仅有的 有 耳罩 什么时候 它 曾是 真实的 冬天 . -

“不过我以为只有在真正的冬天人们才会戴暖手套。”

[mɪs] [maʊs] ['rednd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Miss Mouse reddened a little .
错过 老鼠 发红 一个 小的 .

鼠小姐的脸微微泛红。

- [soʊ] [ðeɪ] [duː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
' So they do , ' she said , ' but mine is such a dear little one ,
- 所以 他们 做 , - 她 说 , - 但 矿 是 这样的 一个 亲爱的 小的 一 ,

“确实如此，”她说，“但我家孩子真是个可爱的小家伙。”

[soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['flʌfi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːməz] [læst] ['prez(ə)nt] ,
so light and fluffy , and it was mamma's last present ,
所以 光 和 蓬松的 , 和 它 曾是 妈妈的 最后的 展示 ,

它轻盈蓬松，这是妈妈留下的最后一份礼物。

[soʊ] [ænt] ['mæti] [lets] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['poʊni] - ['kærɪdʒ] . -
so Aunt Mattie lets me take it out in the pony - carriage . '
所以 阿姨 马蒂 让我们 我 拿 它 出去 在 这 小马 - 运输 . -

所以玛蒂阿姨让我用小马车把它带出去。

['dʒʌstɪn][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] , [laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] , [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [terz] ,
Justin and Archie had , like all boys , a horror of tears ,
贾斯汀 和 阿奇 有 , 喜欢 全部 男孩们 , 一个 恐怖 的 眼泪 ,

贾斯汀和阿奇跟所有男孩一样，都非常害怕眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [toʊn] [ɪn] - [vɔɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and the sad tone in Rosamond's voice made them quickly change the subject .
和 这 伤心 语气 在 - 嗓音 制成 他们 迅速地 改变 这 主题 .

罗莎蒙德声音中流露出的悲伤让他们迅速转移了话题。

- [hæz; həz] [ænt] ['mæti] ['nevər] ['drɪvn] [juː; jʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [mʊr] [bɪ'fɔːr] ? - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' Has Aunt Mattie never driven you round by the moor before ? ' said Justin .
- 有 阿姨 马蒂 绝不 驱动 你 圆形的 经过 这 泊 前 ? - 说 贾斯汀 .

“玛蒂阿姨以前没开车带你去过荒原吗？”贾斯汀问道。

- [ʃiːz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' She's so fond of it . '
- 她是 所以 喜爱 的 它 . -

她非常喜欢它。

- [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði]
' But I only came the day before yesterday , and her house is quite on the
- 但 我 仅有的 来了 这 天 前 昨天 , 和 她 房子 是 相当 在 这
['ʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

但我前天才到，她家在另一边。

[nɑːt][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [laɪk] [hɪr] . -
not wild - looking like here . '
不是 荒野 - 寻找 喜欢 这里 . -

不像这里这样看起来很野。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' Of course I know that , ' said Justin .
- 的 课程 我 知道 那 , - 说 贾斯汀 .

“我当然知道，”贾斯汀说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒɑːliər] [ʌp] [hɪr] .
' I think it's ever so much jollier up here .
- 我 思考 它是 曾经 所以 很多 更快乐 向上 这里 .

“我觉得这里比下面快乐得多。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] [ɪt'self] .
Indeed , I would like to live in a cottage on the moor itself .
的确 , 我 会 喜欢 到 居住 在 一个 小屋 在 这 泊 本身 .

事实上，我倒是很想住在荒原上的小屋里。

['fænsi] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [reɪs] [raɪt] [aʊt] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ]
Fancy what fun it would be to race right out first thing in the morning when you
想要 什么 乐趣 它 会 是 到 种族 正确的 出去 第一的 事物 在 这 早晨 什么时候 你
[woʊk] [ʌp] ,
woke up ,
觉醒 向上 ,

想象一下，每天早上醒来第一件事就是出去比赛，那该有多有趣啊！

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] — ['ræbəts] ['skʌtərɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and see all the creatures waking up too — rabbits scuttering about , and the
和 看 全部 这 生物 醒来 向上 也 — 兔子 匆忙 关于 , 和 这
[waɪld] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɑːgz] ,
wild birds , and the frogs ,
荒野 鸟类 , 和 这 青蛙 ,

还能看到各种动物也都苏醒过来——兔子四处乱窜，野鸟飞翔，青蛙也鸣叫。

[ænd; ənd] ['rʌmi] ['kriːtʃərz] [laɪk] [ðæt] , [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['bɪts] ! -
and rummy creatures like that , that live about the marshy bits ! '
和 拉米纸牌 生物 喜欢 那 , 那 居住 关于 这 沼泽地 比特 ! -

还有那些生活在沼泽地带的古怪生物！

['roʊzəmənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sər'praɪz]
Rosamond looked up at him with some surprise
罗莎蒙德 看起来 向上 在 他 和 一些 惊喜

罗莎蒙德有些惊讶地抬头看着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [jet] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv]
and more sympathy in her eyes than she had yet felt for the eldest of
和 更多的 同情 在 她 眼睛 比 她 有 然而 毛毡 为了 这 长子 的
[hɜːr; hər] ['nuːli] - [ə'dɑːptɪd] ['kʌznz] .
her newly - adopted cousins .
她 新 - 已采用 表兄弟姐妹 .

她眼中流露出的同情，比她对新收养的表兄中最年长的那位还要多。

- [aɪ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪts] [laɪk] [sʌm; səm] ['feri] ['stɔːriz] [aɪv] [riːd] . -
' I know , ' she said , ' it's like some fairy stories I've read . '
- 我 知道 , - 她 说 , - 它是 喜欢 一些 仙女 故事 我已经 读 . -

“我知道，”她说，“这就像我读过的一些童话故事一样。”

- [oʊ] ['rʌbɪʃ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' Oh rubbish , ' said Justin .
- 哦 垃圾 , - 说 贾斯汀 .

“哦，真糟糕，”贾斯汀说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['feri] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [pæt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
' If you want fairy stories you must go to Pat for them .
- 如果 你 想 仙女 故事 你 必须 去 到 拍 为了 他们 .

“如果你想听童话故事，一定要去找帕特。”

[hɪz; ɪz] ['hɛdz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

His	head's	full	of	them	.	'
他的	头部	满的	的	他们	.	-

他脑子里全是这些事。

[mɪs] [maʊs] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːrt][æt; ət]['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] [rʌf] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

Miss	Mouse	felt	a	little	hurt	at	Justin's	rough	way	of	speaking	.
错过	老鼠	毛毡	一个	小的	伤害	在	贾斯汀的	粗糙的	方式	的	请讲	.

贾斯汀说话粗鲁，让老鼠小姐有点受伤。

['ɑːtʃi] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Archie	,	always	inclined	to	make	peace	,	came	to	the	rescue	.
阿奇	,	总是	倾斜	到	制作	和平	,	来了	到	这	救援	.

一向乐于和平的阿奇挺身而出，解救了阿奇。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ə'baʊt][bɑːb][kræg] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	were	asking	about	Bob	Crag	,	'	he	said	.
-	你	是	问	关于	鲍勃	岩	,	-	他	说	.

“你刚才问的是鲍勃·克雷格，”他说。

- [ðæts] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . -

'	That's	where	he	lives	.	'
-	那就是	在哪里	他	生活	.	-

“他就住在那里。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɔːr] ['stʌntɪd] [triːz] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	pointed	to	a	spot	where	a	clump	of	bushes	or	stunted	trees	stood	a	little
他	尖	到	一个	点	在哪里	一个	丛	的	灌木丛	或者	发育不良	树木	站立	一个	小的

[weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdər] [træks] [wɪtʃ] [ræn] [laɪk] [waɪt] [teɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr]

way	back	from	one	of	the	wider	tracks	which	ran	like	white	tapes	across	the	moor
方式	后退	从	一	的	这	更广泛	轨道	哪个	跑	喜欢	白色的	磁带	穿过	这	泊

.

:

.

他指着一处地方，那里有一丛灌木或矮树，距离一条像白色带子一样横贯荒原的较宽的小路稍远一些。

[noʊ] [haʊs] [ɔːr] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

No	house	or	cottage	was	to	be	seen	,
不	房子	或者	小屋	曾是	到	是	已见	,

没有看到任何房屋或小屋。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [wɑːft; wæft][ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	a	thin	waft	of	smoke	rose	slowly	from	the	middle	of	the	little
但	一个	薄的	飘动	的	抽烟	玫瑰	缓慢地	从	这	中间	的	这	小的

['plæntɪŋ] .

planting	.
种植	.

但一缕淡淡的烟雾从这小片种植区中央缓缓升起。

- [its] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pleɪs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , - ['ɑːtʃi] [went] [ɑːn] .

'	It's	the	queerest	place	you	ever	saw	,	'	Archie	went	on	.
-	它是	这	最酷儿的	地方	你	曾经	锯	,	-	阿奇	去	在	.

“这是你见过的最古怪的地方，”阿奇继续说道。

- ['pɑːpə] [sez] [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kæbɪn] , ['oʊnli] ['kliːnər] [ænd; ənd]['taidiə(r)] ,

'	Papa	says	it's	something	like	an	Irish	cabin	,	only	cleaner	and	tidier	,
-	爸爸	说道	它是	某物	喜欢	一个	爱尔兰	舱	,	仅有的	清洁工	和	更整洁	,

“爸爸说它有点像爱尔兰的小木屋，只是更干净整洁。”

[fɔːr; fər]['bɑːbz][oʊld] ['græni] ['iznt] ['dɜːrti] , [ðoʊ] [ʃiːz] [ɪk'striːmli] [kwɪr] , [laɪk] [hɜːr; hər] [haʊs] .

for	Bob's	old	granny	isn't	dirty	,	though	she's	extremely	queer	,	like	her	house	.
为了	鲍勃的	老的	奶奶	不是	肮脏的	,	尽管	她是	极其	酷儿	,	喜欢	她	房子	.

鲍勃的老奶奶虽然古怪，但她并不脏，就像她的房子一样古怪。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,
People **say** **she's** **a** **gipsy** **,**
人们 说 她是 一个 吉普赛人 ,

人们说她是吉普赛人，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [lɪvd] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [ʃʊr] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
but **she's** **lived** **there** **so** **long** **that** **no** **one** **is** **sure** **where** **she** **comes** **from** **.**
但 她是 居住地 那里 所以 长的 那 不 一 是 当然 在哪里 她 来 从 .

但她在那里生活了太久，以至于没有人知道她来自哪里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[ʃiːz] [æz; əz][oʊld][æz; əz][oʊld] !
She's **as** **old** **as** **old** **!**
她是 作为 老的 作为 老的 !

她年纪都很大了!

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['bɑːbz] [greɪt] - ['grænmʌðər] . -
I **shouldn't** **wonder** **if** **she** **were** **really** **Bob's** **great** **-** **grandmother** **.** **'**
我 不应该 想知道 如果 她 是 真的 鲍勃的 伟大的 - 祖母 . -

我不应该怀疑她是不是鲍勃的曾祖母。

- [hæz; həz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? - [æskt] ['roʊzəmənd] .
' **Has** **he** **always** **lived** **with** **her** **?** **'** **asked** **Rosamond** **.**
- 有 他 总是 居住地 和 她 ? - 问 罗莎蒙德 .

“他一直和她住在一起吗？”罗莎蒙德问道。

- ['fænsi] !
' **Fancy** **!**
- 想要 !

'想要!

[greɪt] - ['grænmʌðər] . -
great **-** **grandmother** **.** **'**
伟大的 - 祖母 . -

曾祖母。'

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] ['ɑːtʃi] ; - ['hiːz] [bɪn] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] . -
' **I** **don't** **know** **,** **'** **said** **Archie** **;** **'** **he's** **been** **there** **as** **long** **as** **I** **can** **remember** **.** **'**
- 我 不 知道 , - 说 阿奇 ; - 他是 到过 那里 作为 长的 作为 我 能 记住 . -

“我不知道，”阿奇说，“据我所知，他一直都在那儿。”

- [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ,
' **And** **that's** **not** **very** **long** **,** **'** **said** **Justin** **,**
- 和 那就是 不是 非常 长的 , - 说 贾斯汀 ,

“那并不算长，”贾斯汀说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] .
with **the** **superiority** **of** **his** **four** **more** **years** **of** **life** **.**
和 这 优势 的 他的 四 更多的 年 的 生活 .

凭借他多活的四年生命，他显得更加优越。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [bæk] [æt; ət][moʊst] , ['ɑːtʃi] !
' **You** **can't** **remember** **more** **than** **six** **or** **seven** **years** **back** **at** **most** **,** **Archie** **!**
- 你 不能 记住 更多的 比 六 或者 七 年 后退 在 最多 , 阿奇 !

“你最多只能记得六七年前的事了，阿奇！”

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ten] [gʊd] , [ɪf] [nɑːt][ɪ'lev(ə)n] .
I **can** **remember** **ten** **good** **,** **if** **not** **eleven** **.**
我 能 记住 十 好的 , 如果 不是 十一 .

我能记住十个，如果不是十一个的话。

[ænd; ənd]['bɑːbz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

And	**Bob's**	**two**	**years**	**older**	**than**	**I**	**am**	**.**
和	鲍勃的	二	年	老	比	我	是	.

鲍勃比我大两岁。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [wen] [aɪ][fɜːrst] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

I	**should**	**think**	**he**	**was**	**about**	**four**	**or**	**five**	**when**	**I**	**first**	**remember**	**him**	**.**
我	应该	思考	他	曾是	关于	四	或者	五	什么时候	我	第一的	记住	他	.

我记得他第一次出现的时候，大概四五岁吧。

[nɜːrs] ['wʊdnt] [let][pæt][ænd; ənd][ˌem 'iː][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]

Nurse	**wouldn't**	**let**	**Pat**	**and**	**me**	**stop**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**when**	**we**	**passed**	**the**
护士	不会	让	拍	和	我	停止	到	讲话	到	他	什么时候	我们	通过了	这

['kɑːtɪdʒ] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [wɔːk] ,

cottage	**going**	**a**	**walk**	**,**
小屋	去	一个	走	,

当我们散步经过小屋时，护士不让我们停下来和他说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] , [blæk] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

he	**was**	**such**	**a**	**queer**	**,**	**black**	**-**	**looking**	**little**	**creature**	**.**
他	曾是	这样的	一个	酷儿	,	黑色的	-	寻找	小的	生物	.

他真是个长相古怪、皮肤黝黑的小家伙。

[oʊld] ['nænsi] [went] [ə'weɪ] [wʌns][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,

Old	**Nancy**	**went**	**away**	**once**	**for**	**ever**	**so**	**long**	**,**
老的	南希	去	离开	一次	为了	曾经	所以	长的	,

老南希一去就是很久很久，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðɪs] [rʌm] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	**when**	**she**	**came**	**back**	**she**	**brought**	**this**	**rum**	**little**	**chap**	**with**	**her**	**,**
和	什么时候	她	来了	后退	她	带来	这	朗姆酒	小的	小伙子	和	她	,

她回来的时候带了个古怪的小家伙来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'kæni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

and	**the**	**people**	**about**	**said**	**he**	**was**	**as**	**uncanny**	**as**	**she**	**.**
和	这	人们	关于	说	他	曾是	作为	不可思议	作为	她	.

周围的人都说他跟她一样古怪。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [naʊ] . -

Nobody's	**very**	**kind**	**to**	**them**	**,**	**even**	**now**	**.**	**'**
没有人	非常	种类	到	他们	,	甚至	现在	.	-

即使现在，也没有人对他们很友善。

- [pʊr] [θɪŋz] , - [sed] [mɪs] [maʊs] .

'	**Poor**	**things**	**,**	**'**	**said**	**Miss**	**Mouse**	**.**
-	贫穷的	事物	,	-	说	错过	老鼠	.

“可怜的小家伙们，”老鼠小姐说。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] . -

'	**They**	**must**	**be**	**very**	**dull**	**and**	**lonely**	**.**	**'**
-	他们	必须	是	非常	乏味的	和	孤独	.	-

“他们一定很无聊也很孤独。”

- [ðeɪ] [dəunt][maɪnd] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	**They**	**don't**	**mind**	**,**	**'**	**said**	**Justin**	**.**
-	他们	不	头脑	,	-	说	贾斯汀	.

“他们不介意，”贾斯汀说。

- [næns] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [steɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['dʒɑːli][glæd][tuː; tə]
' Nance says she wouldn't stay if they had neighbours , and she's jolly glad to
- 南希 说道 她 不会 停留 如果 他们 有 邻居 , 和 她是 快乐的 高兴的 到
[hæv; həv][noʊ] [rent] .
have no rent .
有 不 租 .

南希说，如果有邻居的话她就不会住在这里了，而且她非常高兴不用付房租。

[wʌns] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]
Once they tried to make
一次 他们 尝试 到 制作

他们曾试图制造

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[hɜːr; hər] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət]['pɑːpə][gɑːt][hɜːr; hər] [ɔːf] ,
her pay for her cottage , but papa got her off ,
她 支付 为了 她 小屋 , 但 爸爸 得到 她 离开 ,

她付了房租，但爸爸让她脱身了。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [ʃiːd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
and ever since then she'd do anything for us ,
和 曾经 自从 然后 棚 做 任何事物 为了 我们 ,

从那以后，她就愿意为我们做任何事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] [blesiz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɜːr; hər] [wei] [wen] [wiː; wi]
and she always smiles and curtsies and blesses us in her way when we
和 她 总是 微笑 和 屈膝礼 和 祝福 我们 在 她 方式 什么时候 我们
[pæs] .
pass .
经过 .

每次我们经过她身边时，她总是面带微笑，行屈膝礼，并以她的方式祝福我们。

[jes] , [ʃiːd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [pʊr] [oʊld][bɑːb] . -
Yes , she'd do anything for us , and so would poor old Bob . '
是的 , 棚 做 任何事物 为了 我们 , 和 所以 会 贫穷的 老的 鲍勃 . -

是的，她会为我们做任何事，可怜的老鲍勃也会。

- [jes] , [bʌt; bət] — — - [bɪ'gæn] ['ɑːtʃi] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər]['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] [aɪ] [wʌz; wəz]
' Yes , but — — ' began Archie , but stopped short , for Justin's eye was
- 是的 , 但 — — - 开始 阿奇 , 但 停止 短的 , 为了 贾斯汀的 眼睛 曾是
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

“是的，但是——”阿奇刚开口，就停住了，因为贾斯汀的目光正落在他身上。

- [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [bɑːb] , - [hiː; hi] [sed] .
' You're not to begin abusing Bob , ' he said .
- 你是 不是 到 开始 滥用 鲍勃 , - 他 说 .

“你不准开始辱骂鲍勃，”他说。

- [its] [nɑːt] [fer] , [aɪ] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] . -
' It's not fair , I count him a friend of mine , whatever you do . '
- 它是 不是 公平的 , 我 数数 他 一个 朋友 的 矿 , 任何 你 做 . -

“这不公平，无论你做什么，我都把他当朋友。”

['roʊzəmənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Rosamond looked puzzled .
罗莎蒙德 看起来 困惑 .

罗莎蒙德一脸困惑。

- [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ? -
' Is he a naughty boy ? '
- 是 他 一个 淘气 男生 ? -

“他是个淘气的孩子吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] ['tɪmɪdli] .
she said half timidly .
她 说 一半 胆怯地 .

她半是怯生生地说。

- [noʊ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [aɪ] [seɪ] ['hiːz] [nɑːt] .
' No , ' said Justin , ' I say he's not .
- 不 , - 说 贾斯汀 , - 我 说 他是 不是 .

“不，”贾斯汀说，“我认为他不是。”

[hiː; hi] [gets] [bleɪmd] [fɔːr; fər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] ,
He gets blamed for lots of things he doesn't deserve ,
他 获得 被指责 为了 很多 的 事物 他 不 应得 ,

他被冤枉了很多事，其实他根本不应该承受这些。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ænd; ənd][oʊld] ['nænsi] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kwɪr] . -
just because he and old Nancy are strange and queer . '
只是 因为 他 和 老的 南希 是 奇怪的 和 酷儿 . -

仅仅因为他和老南希都很古怪。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , - [sed] ['roʊzəmənd] .
' I'd like to see them , ' said Rosamond .
- ID 喜欢 到 看 他们 , - 说 罗莎蒙德 .

“我想见见他们，”罗莎蒙德说。

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wʌn] .
' It does sound like a fairy story , and it looks like one .
- 它 做 声音 喜欢 一个 仙女 故事 , 和 它 看起来 喜欢 一 .

“听起来像个童话故事，看起来也像个童话故事。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] ? -
Won't you take me to their cottage some day ? '
惯于 你 拿 我 到 他们的 小屋 一些 天 ? -

你哪天愿意带我去他们的小屋看看吗?

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['dʒʌstɪn][ɔːr] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]
But before either Justin or Archie had time to reply , there came an
但 前 任何一个 贾斯汀 或者 阿奇 有 时间 到 回复 , 那里 来了 一个
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

但贾斯汀和阿奇还没来得及回答，就被打断了。

- [ðeə(r)] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , - [ɪk'skleɪmd] ['ɑːtʃi] . -
' They're whistling for us , ' exclaimed Archie . '
- 它们是 吹口哨 为了 我们 , - 惊呼 阿奇 . -

“他们在为我们吹口哨！”阿奇惊呼道。

[jes] , [its] [pæt][ænd; ənd] [ænt] ['mæti] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pædək] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]
Yes , it's Pat and Aunt Mattie coming across the paddock — and the little ones
是的 , 它是 拍 和 阿姨 马蒂 未来 穿过 这 围场 — 和 这 小的 一个
[tuː] .
too .
也 .

是的，是帕特和玛蒂阿姨正穿过围场——还有孩子们。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ænt] ['mæti] ['wɪslɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]
Isn't it nice to hear Aunt Mattie whistling just like she used to , when she lived
不是 它 好的 到 听到 阿姨 马蒂 吹口哨 只是 喜欢 她 用过的 到 , 什么时候 她 居住地
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

听到玛蒂阿姨像以前住在这里时那样吹口哨，真好啊！

[lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] . -
Let's go back and meet them . '
我们来吧 去 后退 和 见面 他们 . -

我们回去见见他们吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

- [noʊ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [maʊs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]
' No , ' said Justin , ' I'll stay here with Miss Mouse , and you run down to
- 不 , - 说 贾斯汀 , - 患病的 停留 这里 和 错过 老鼠 , 和 你 跑步 向下 到
[ðem; ðəm] , ['ɑːtʃi] .
them , Archie .
他们 , 阿奇 .

“不，”贾斯汀说，“我留在这里陪着老鼠小姐，你下去陪他们吧，阿奇。”

[moʊst] ['laɪkli] [ænt] ['mæti] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː] .
Most likely Aunt Mattie wants to come up here too .
最多 可能 阿姨 马蒂 想要 到 来 向上 这里 也 .

马蒂阿姨很可能也想上来。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [briːz] [ʌp] [hɪr] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] . -
She always says there's a breeze up here almost as good as the sea . '
她 总是 说道 有 一个 微风 向上 这里 几乎 作为 好的 作为 这 海 . -

她总是说，这里的微风几乎和大海一样好。

- [aɪ] [wɪʃ] [ænt] ['mætiz] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [mʊr] [tuː] , - [sed] [mɪs] [maʊs] .
' I wish Aunt Mattie's house was near the moor too , ' said Miss Mouse .
- 我 希望 阿姨 马蒂的 房子 曾是 靠近 这 泊 也 , - 说 错过 老鼠 .

“我希望玛蒂阿姨的房子也靠近荒原，”老鼠小姐说。

- [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , ['dʒʌstɪn] ,
' Where is it you go to school , Justin ,
- 在哪里 是 它 你 去 到 学校 , 贾斯汀 ,

贾斯汀，你在哪所学校上学？

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['oʊnli] [pæs] [ðə; ði] [krægz] - [haʊs] [ɑːn] [faɪn] [deɪz] ? -
and how do you mean you only pass the Crags ' house on fine days ? '
和 如何 做 你 意思是 你 仅有的 经过 这 峭壁 - 房子 在 美好的 天 ? -

你说你只有在晴朗的日子才会路过克拉格斯家，这是什么意思？

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ɪts] ['ɔːfli] ['reɪni] [ɔːr] ['snoʊi] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,
' Because when it's awfully rainy or snowy , or anything out of the common ,
- 因为 什么时候 它是 非常 下雨 或者 下雪的 , 或者 任何事物 出去 的 这 常见的 ,

“因为当天气特别糟糕，比如下大雨、下大雪，或者任何不寻常的天气时，

[wiː; wi] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊni] - [kɑːrt] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːpər] [roʊd] ,
we go in the pony - cart by the proper road ,
我们 去 在 这 小马 - 大车 经过 这 恰当的 路 ,

我们乘坐马车沿着正规的道路行驶，

[ænd; ənd] [wen] [its] ['mɪdlɪŋ] [wi:; wi][goʊ][hæf] - [wei] [baɪ][ðə; ði] [mʊr] ,

and	when	it's	middling	we	go	half	-	way	by	the	moor	,
和	什么时候	它是	中等	我们	去	一半	-	方式	经过	这	泊	,

当天气晴朗时，我们就沿着荒原走一半的路。

['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə]['bɑ:bz] .

turning	into	the	road	a	good	bit	before	we	come	to	Bob's	.
转弯	进入	这	路	一个	好的	少量	前	我们	来	到	鲍勃的	.

在到达鲍勃家之前，我们还要拐进公路一段距离。

[its] ['ræðər] ['bɑ:gi] [lænd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ,

It's	rather	boggy	land	about	there	,
它是	相当	沼泽地	土地	关于	那里	,

那附近都是比较泥泞的土地。

[ænd; ənd][wi:; wi][get][ɔ:l] ['mʌdi] [ænd; ənd][wet] [ən'les] [its] ['ri:əli] [draɪ] ['weðər] .

and	we	get	all	muddy	and	wet	unless	it's	really	dry	weather	.
和	我们	得到	全部	浑	和	湿的	除非	它是	真的	干燥	天气	.

除非天气非常干燥，否则我们都会弄得浑身泥泞湿透。

[wi:; wi][dəunt][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ,

We	don't	go	to	school	,
我们	不	去	到	学校	,

我们不上学，

[wi:; wi][goʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪrsɪz] — [æt; ət] - — [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] — [ðə; ði][roʊd][tu:; tə]

we	go	to	Mr	.	Pierce's	—	at	Whitcrow	—	two	miles	off	—	the	road	to
我们	去	到	先生	.	皮尔斯的	—	在	-	—	二	英里	离开	—	这	路	到

- [krɔsiz] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [ænt] ['mætiz] ,

Whitcrow	crosses	the	road	to	Aunt	Mattie's	,
-	十字架	这	路	到	阿姨	马蒂的	,

我们去皮尔斯先生家——在惠特克罗——离这里两英里——通往惠特克罗的路与通往马蒂阿姨家的路交叉，

['fɑ:rðər] [ɑ:n] .

farther	on	.
更远	在	.

再往后看。

[ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] ,

You	look	out	on	your	way	home	,
你	看	出去	在	你的	方式	家	,

回家的路上，你向窗外望去，

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ə; eɪ]['saɪnpoʊst][wɪð; wɪθ] - [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spoʊks] . -

and	you'll	see	a	signpost	with	Whitcrow	on	one	of	the	spokes	.	'
和	你会	看	一个	路标	和	-	在	一	的	这	发言人	.	-

你会看到一个路标，上面写着“惠特克罗”，就在其中一个车轮辐条上。

- [aɪl] [æsk] ['ænti] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] , - [sed] [mɪs] [maʊs] .

'	I'll	ask	auntie	to	show	it	me	,	'	said	Miss	Mouse	.
-	患病的	问	阿姨	到	展示	它	我	,	-	说	错过	老鼠	.

“我请阿姨给我看看，”老鼠小姐说。

- [oʊ] ['ænti] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] ,

'	O	auntie	,	'	she	exclaimed	,	as	the	newcomers	came	within	speaking	distance	,
-	哦	阿姨	,	-	她	惊呼	,	作为	这	新来者	来了	之内	请讲	距离	,

“哦，阿姨！”她惊呼道，此时新来的人已经走到了可以说话的距离。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][naɪs] [ʌp] [hɪr] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] . -

'	it	is	so	nice	up	here	looking	over	the	moor	.	'
-	它	是	所以	好的	向上	这里	寻找	超过	这	泊	.	-

“从这里俯瞰荒原，感觉真好。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [hæd; həd][gɑːt] [kwaɪt] ['roʊzi] .
Her little face had got quite rosy .
她 小的 脸 有 得到 相当 红润 .

她的脸蛋变得红扑扑的。

[ænt] ['mæti] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Aunt Mattie was pleased to see it ,
阿姨 马蒂 曾是 高兴 到 看 它 ,

马蒂阿姨看到后很高兴。

[pliːzd] [tuː] [ðæt] ['roʊzəmənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]
pleased too that Rosamond had evidently already begun to make friends with
高兴 也 那 罗莎蒙德 有 显然 已经 开始 到 制作 朋友们 和
['dʒʌstɪn] — [gɜːrl] - [dɪ'spaɪzər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Justin — girl - despiser though he was .
贾斯汀 — 女孩 - 鄙视者 尽管 他 曾是 .

罗莎蒙德显然已经开始和贾斯汀交朋友了——尽管贾斯汀是个厌女者——这让她感到高兴。

- [jes] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][duː] .
' Yes , dear , ' she said , ' I love the moor , and I am very glad you do .
- 是的 , 亲爱的 , - 她 说 , - 我 爱 这 泊 , 和 我 是 非常 高兴的 你 做 .

“是的，亲爱的，”她说，“我喜欢荒原，我很高兴你也喜欢。”

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ðoʊ] [its] ['prɪti] [koʊld][ʌp] [hɪr] [ɪn] ['wɪntər] ,
I love it all the year round , though it's pretty cold up here in winter ,
我 爱 它 全部 这 年 圆形的 , 尽管 它是 漂亮的 寒冷的 向上 这里 在 冬天 ,

我一年四季都喜欢这里，虽然冬天这里很冷。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ? -
isn't it , boys ? '
不是 它 , 男孩们 ? -

是不是啊，孩子们?

[pæt] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Pat came forward a little .
拍 来了 向前 一个 小的 .

帕特向前走了几步。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ænt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['naɪsər][tuː; tə] ['roʊzəmənd] .
He wanted to please his aunt by being nicer to Rosamond .
他 通缉 到 请 他的 阿姨 经过 存在 更漂亮 到 罗莎蒙德 .

他想通过对罗莎蒙德好一些来讨姑妈欢心。

- [its] ['ɔːfli] [koʊld]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋz] , - [hiː; hi] [ə'griːd] ,
' It's awfully cold going to the vicarage some mornings , ' he agreed ,
- 它是 非常 寒冷的 去 到 这 牧师住宅 一些 早晨 , - 他 同意 ,

“有些早晨去牧师住宅真是冷得要命，”他同意道。

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][naɪs] [θɪŋz] [ɪn] ['wɪntər] .
' but there's some nice things in winter .
- 但 有 一些 好的 事物 在 冬天 .

但冬天也有一些美好的事物。

[kæn; kən][juː; jʊ] [skeɪt] , [mɪs] [maʊs] ? -
Can you skate , Miss Mouse ? '
能 你 滑冰 , 错过 老鼠 ? -

鼠小姐，你会滑冰吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

The	little	girl	shook	her	head	.
这	小的	女孩	摇晃	她	头	.

小女孩摇了摇头。

- [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	No	,	but	I'd	like	very	much	to	learn	,	'	she	replied	.
-	不	,	但	ID	喜欢	非常	很多	到	学习	,	-	她	回复	.

“不，但我很想学习，”她回答说。

- [ðen] [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , - [sed] [pæt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ,

'	Then	I'll	teach	you	,	'	said	Pat	,	his	face	getting	a	little	red	,
-	然后	患病的	教	你	,	-	说	拍	,	他的	脸	获得	一个	小的	红色的	,

“那我就教你，”帕特说着，脸有点红了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪmiəb(ə)l] .

for	it	was	not	certainly	his	way	to	put	himself	about	to	be	amiable	.
为了	它	曾是	不是	当然	他的	方式	到	放	他自己	关于	到	是	可亲	.

因为他向来不以和蔼可亲著称。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

And	he	had	to	suffer	for	it	.
和	他	有	到	遭受	为了	它	.

他为此付出了代价。

- [haʊ] [pə'laɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

'	How	polite	we	are	growing	all	of	a	sudden	,	'	said	Justin	,	with	a	laugh	.
-	如何	有礼貌的	我们	是	生长	全部	的	一个	突然	,	-	说	贾斯汀	,	和	一个	笑	.

“我们突然变得这么有礼貌了，”贾斯汀笑着说。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mɑ:k] [æt; ət]['pæts] ['ɔ:fər] ,

But	he	could	not	mock	at	Pat's	offer	,
但	他	可以	不是	嘲笑	在	帕特的	提供	,

但他无法嘲笑帕特的提议。

[fɔ:r; fər] ['skeɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊtdɔ:r] ['eksərsaɪzɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər]

for	skating	was	the	one	thing	of	outdoor	exercises	in	which	the	younger	brother
为了	溜冰	曾是	这	一	事物	的	户外的	练习	在	哪个	这	年轻	兄弟

[aʊt'ʃoʊn] [ðə; ði] ['eldər] .

outshone	the	elder	.
黯然失色	这	长老	.

在所有户外运动中，滑冰是唯一一项弟弟比哥哥更胜一筹的运动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ænt] ['mæti] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [sent] ['eni] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .

Aunt	Mattie	was	quick	to	scent	any	approach	to	a	quarrel	.
阿姨	马蒂	曾是	快的	到	香味	任何	方法	到	一个	争吵	.

马蒂阿姨总能敏锐地察觉到争吵的苗头。

- [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [nɪr] [ti:] - [taɪm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	It	must	be	getting	near	tea	-	time	,	'	she	said	.
-	它	必须	是	获得	靠近	茶	-	时间	,	-	她	说	.

“应该快到下午茶时间了，”她说。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'vaɪt][ˌju: 'es][tu:; tə][jʊr; jər]['sku:lru:mˌsku:lrʊm] [ti:] , ['dʒʌstɪn] ? -

'	Are	you	going	to	invite	us	to	your	schoolroom	tea	,	Justin	?	'
-	是	你	去	到	邀请	我们	到	你的	教室	茶	,	贾斯汀	?	-

“贾斯汀，你打算邀请我们去你教室喝茶吗？”

- [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɔːf] - [hænd] [toʊn] ,

'	Oh	yes	,	of	course	,	if	you	like	,	'	he	answered	,	in	a	rather	off	-	hand	tone	,
-	哦	是的	,	的	课程	,	如果	你	喜欢	,	-	他	回答	,	在	一个	相当	离开	-	手	语气	,

“哦，当然，如果你愿意的话，”他漫不经心地回答道。

- [ɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; ['mæmə] ['ɔːf(ə)n] [hæz; həz]

'	or	we	could	bring	you	a	cup	into	the	drawing	-	room	;	mamma	often	has
-	或者	我们	可以	带来	你	一个	杯子	进入	这	绘画	-	房间	;	妈妈	经常	有

[ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] . -

it	like	that	.	'
它	喜欢	那	.	-

“或者我们可以把杯子拿到客厅来；妈妈经常那样做。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [deɪz] [ʌv; əv] ['regjələr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] - [ˌæftər'nuːn] - [tiːz] .

For	it	was	rather	before	the	days	of	regular	drawing	-	room	'	afternoon	'	teas	.
为了	它	曾是	相当	前	这	天	的	常规的	绘画	-	房间	-	下午	-	茶	.

因为那时还没有像现在这样定期在客厅里享用下午茶。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] .

'	Thank	you	,	'	replied	his	aunt	.
-	感谢	你	,	-	回复	他的	阿姨	.

“谢谢，”他的姑姑回答道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðiː] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [wɔːrd] ['iznt]

'	I	should	much	rather	have	it	in	the	schoolroom	,	and	if	Miss	Ward	isn't
-	我	应该	很多	相当	有	它	在	这	教室	,	和	如果	错过	沃德	不是

['betər] ,

better	,
更好的	,

“我更希望在教室里进行，如果沃德小姐的情况没有好转的话，

[aɪ] [kæn; kən] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -

I	can	pour	it	out	for	you	.	'
我	能	倒	它	出去	为了	你	.	-

我可以为你倾诉。

- [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] [baɪ] [tiː] - [taɪm] , - [sed] [hɛk] .

'	She's	sure	to	be	better	by	tea	-	time	,	'	said	Hec	.
-	她是	当然	到	是	更好的	经过	茶	-	时间	,	-	说	赫克	.

“她到下午茶时间肯定会好起来的，”赫克说。

- [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] - — [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

'	She	always	is	'	—	without	much	satisfaction	in	his	voice	.
-	她	总是	是	-	—	没有	很多	满意	在	他的	嗓音	.

“她一直都是这样。”他的语气中并没有多少满意的意味。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːltər] [ænt] ['mætiz] [tʃɔɪs] .

But	this	did	not	alter	Aunt	Mattie's	choice	.
但	这	做过	不是	改变	阿姨	马蒂的	选择	.

但这并没有改变玛蒂阿姨的选择。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ðiː]

she	thought	it	a	good	opportunity	to	see	how	things	were	going	on	in	the
她	想法	它	一个	好的	机会	到	看	如何	事物	是	去	在	在	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['æbsəns] .

schoolroom	in	her	sister's	absence	.
教室	在	她	姐妹	缺席	.

她认为这是个好机会，可以看看姐姐不在的时候，教室里的情况如何。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] .
Just then a bell sounded .
只是 然后 一个 钟 听起来 .

就在这时，铃声响起。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tiː] - [bel] , - [sed] ['ɑːtʃi] . - [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
' That is the tea - bell , ' said Archie . ' Come along .
- 那 是 这 茶 - 钟 , - 说 阿奇 . - 来 沿着 .

“那是茶铃，”阿奇说。“过来吧。”

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] ['ænti] . -
The first in the schoolroom to sit beside auntie . '
这 第一的 在 这 教室 到 坐 旁 阿姨 . -

教室里第一个坐在阿姨旁边的人。

[ɔːf] [ðeɪ] [set] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] [ʒeə'vei] ,
Off they set , all except little Gervais ,
离开 他们 放 , 全部 除了 小的 热尔韦 ,

除了小格维斯之外，其他人都出发了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['meni] ['peɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [pæt] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] .
but they had not gone many paces before Pat turned back again .
但 他们 有 不是 已消失 许多 步幅 前 拍 转向 后退 再次 .

但他们还没走几步，帕特就又折返回去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]
' What's the matter ? ' said his aunt , and then she felt sorry that she had said
- 是什么 这 事情 ? - 说 他的 阿姨 , 和 然后 她 毛毡 对不起 那 她 有 说

['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“怎么了？”他姑妈问道，然后她后悔自己不该说这些话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [pɑːrt][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]
when she saw it was an effort on the boy's part to behave politely to the
什么时候 她 锯 它 曾是 一个 努力 在 这 男孩们 部分 到 表现 礼貌地 到 这

['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
ladies of the party .
女士们 的 这 派对 .

当她看到这是男孩努力对派对上的女士们表现出的礼貌时。

- [oʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] ['grʌfli] ,
' Oh , ' he replied , rather gruffly ,
- 哦 , - 他 回复 , 相当 粗声粗气地 ,

“哦，”他粗声粗气地回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ['kæri] [dʒər] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] . -
' I think I had better carry Ger down till we get to the paddock . '
- 我 思考 我 有 更好的 携带 德国 向下 直到 我们 得到 到 这 围场 . -

“我想我最好背着格尔走到围场去。”

- [noʊ] , [juː; jʊ] - - [sed] [dʒər] [ʌn'greɪtfəli] .
' No , you san't ' said Ger ungratefully .
- 不 , 你 - - 说 德国 忘恩负义 .

“不，你不是圣徒，”格尔忘恩负义地说。

- ['ænti] , [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [nɑːt] [tuː; tə] , - [fɔːr; fər] [pæt] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp]

' **Auntie** , **tell** **him** **he's** **not** **to** , ' **for** **Pat** **was** **preparing** **to** **pick** **him** **up**

- 阿姨 , 告诉 他 他是 不是 到 , - 为了 拍 曾是 准备 到 挑选 他 向上

['wɪli] - ['nɪli] ,

willy - **nilly** ,

威利 - 随意 ,

“阿姨，告诉他别那样做，”因为帕特正准备随意地把他抱起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔːr] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .

and **a** **roar** **would** **no** **doubt** **have** **been** **the** **consequence** **.**

和 一个 吼 会 不 怀疑 有 到过 这 结果 .

毫无疑问，随之而来的是一声咆哮。

- [aɪl] [teɪk] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [pæt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɔːl] [rʌn] [daʊn] [tə'geðər] . -

' **I'LL** **TAKE** **ONE** **HAND** **AND** **PAT** **ONE** , **AND** **THEN** **WE'LL** **ALL** **RUN** **DOWN** **TOGETHER** . '

- 患病的 拿 一 手 和 拍 一 , 和 然后 出色地 全部 跑步 向下 一起 . -

“我牵起你的一只手，拍拍你的手，然后我们一起跑下去。”

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [dʒər] , - [sed] ['roʊzəmənd] ['kwɪkli] , - [aɪl] [teɪk] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [pæt] [wʌn]

' **I'll** **tell** **you** **what** , **Ger** , ' **said** **Rosamond** **quickly** , ' **I'll** **take** **one** **hand** **and** **Pat** **one**

- 患病的 告诉 你 什么 , 德国 , - 说 罗莎蒙德 迅速地 , - 患病的 拿 一 手 和 拍 一

,

,

,

“我告诉你吧，格尔，”罗莎蒙德赶紧说道，“我一只手握住你的手，另一只手拍拍你的手。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɔːl] [rʌn] [daʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['ænti] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] . -

and **then** **we'll** **all** **run** **down** **together** , **and** **wait** **for** **auntie** **at** **the** **bottom** . '

和 然后 出色地 全部 跑步 向下 一起 , 和 等待 为了 阿姨 在 这 底部 . -

然后我们一起跑下去，在下面等阿姨。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dʒər] [ˌkɔndɪ'sendid] , [ænd; ənd] [ænt] ['mæti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

To **this** **arrangement** **Ger** **condescended** , **and** **Aunt** **Mattie** , **as** **she** **followed** **the**

到 这 安排 德国 居高临下的 , 和 阿姨 马蒂 , 作为 她 随后 这

[θriː] [mɔːr] ['sloʊli] ,

three **more** **slowly** ,

三 更多的 缓慢地 ,

格尔勉强接受了这个安排，而玛蒂阿姨则放慢脚步，跟在三人身后。

[geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

gave **a** **little** **sigh** **of** **satisfaction** **.**

给予 一个 小的 叹 的 满意 .

他满意地轻轻叹了口气。

- [ɪts] [ɔːl] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

' **It's** **all** **quite** **true** **that** **her** **mother** **said** **of** **her** , ' **she** **thought** **to** **herself** **.**

- 它是 全部 相当 真的 那 她 母亲 说 的 她 , - 她 想法 到 她自己 .

“她母亲对她的评价都是真的，”她心想。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] , [fʊl] [ʌv; əv] [tækt] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

' **She's** **a** **dear** **little** **soul** , **full** **of** **tact** **and** **good** **feeling** **.**

- 她是 一个 亲爱的 小的 灵魂 , 满的 的 策略 和 好的 感觉 .

“她是个可爱的小天使，很有分寸，心地善良。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['veri] ['taɪərsəm] ? -

I **wonder** **why** **our** **boys** **are** **so** **very** **tiresome** **?** '

我 想知道 为什么 我们的 男孩们 是 所以 非常 令人厌烦 ? -

我真想知道为什么我们家的男孩们这么让人头疼?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][nɑːt][hɜːrz][æz; əz] [mʌtʃ]

For	it	was	new	to	her	to	think	of	them	as	not	hers	as	much
为了	它	曾是	新的	到	她	到	思考	的	他们	作为	不是	她的	作为	很多

[æz; əz][ðer; ðər] ['perənts] - .

as	their	parents	'	.
作为	他们的	父母	-	.

对她来说，第一次意识到他们与其说是她的孩子，不如说是他们父母的孩子。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔɪz] , [ɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [mɪs'mænɪdʒd] [ðem; ðəm]

'	I	wonder	if	it's	just	that	they	are	boys	,	or	have	we	mismanaged	them
-	我	想知道	如果	它是	只是	那	他们	是	男孩们	,	或者	有	我们	管理不善	他们

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ?

somehow	or	other	?
不知何故	或者	其他	?

“我想知道这仅仅是因为他们是男孩，还是我们在某些方面对他们管理不当？”

[aɪ][dɪd][soʊ]

I	did	so
我	做过	所以

我这么做了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɛriːət] [sɪns] [aɪ] [gruː] [ʌp][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] [help] [tuː; tə]

hope	that	my	being	with	Harriet	since	I	grew	up	had	been	a	real	help	to
希望	那	我的	存在	和	哈丽特	自从	我	生长	向上	有	到过	一个	真实的	帮助	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

希望我从小就和哈丽特在一起，这对她来说确实有所帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	scarcely	looks	like	it	.
但	它	几乎	看起来	喜欢	它	.

但看起来却完全不像。

[ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] . -

These	boys	are	very	troublesome	.	'
这些	男孩们	是	非常	麻烦的	.	-

这些男孩非常难管教。

[tiː] [wʌz; wəz] ['redi] [wen] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spensər]

Tea	was	ready	when	they	all	got	back	to	the	house	—	tea	and	the	dispenser
茶	曾是	准备好	什么时候	他们	全部	得到	后退	到	这	房子	—	茶	和	这	自动售货机

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

当他们都回到屋里时，茶已经准备好了——茶和茶壶都准备好了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [mɪs] [wɔːrd] , ['veri] [miːk] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

in	the	shape	of	Miss	Ward	,	very	meek	and	evidently	rather	sorry	for	herself	,
在	这	形状	的	错过	沃德	,	非常	温顺	和	显然	相当	对不起	为了	她自己	,

沃德小姐的形象非常温顺，显然很自怜自艾。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ænt] ['mæti] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə]

though	her	face	brightened	as	she	caught	sight	of	Aunt	Mattie	and	rose	to
尽管	她	脸	明亮	作为	她	捕捉	视线	的	阿姨	马蒂	和	玫瑰	到

[griːt] [hɜːr; hər] .

greet	her	.
迎接	她	.

当她看到玛蒂阿姨时，脸上立刻绽放出笑容，起身向她问好。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [mɪs] [wɔːrd] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

'	I	am	sorry	you	have	got	a	headache	,	Miss	Ward	,	'	said	the	young	lady	,
-	我	是	对不起	你	有	得到	一个	头痛	,	错过	沃德	,	-	说	这	年轻的	女士	,

“很抱歉您头疼，沃德小姐，”这位年轻女士说道。

- [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] . -

'	I'm	afraid	you	are	rather	subject	to	them	.	'
-	我是	害怕的	你	是	相当	主题	到	他们	.	-

“恐怕你很难摆脱他们的控制。”

- [en] — [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

'	N	—	no	,	I	can't	say	that	I	am	,	or	rather	I	never	used	to	be	,
-	N	—	不	,	我	不能	说	那	我	是	,	或者	相当	我	绝不	用过的	到	是	,

不——不，我不能说我是，或者更确切地说，我以前从来都不是。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] .

and	I	am	particularly	sorry	to	have	had	one	to	-	day	when	Mrs	.
和	我	是	特别	对不起	到	有	有	一	到	-	天	什么时候	太太	.

[hɝˈveɪ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .

Hervey	was	away	.
赫维	曾是	离开	.

尤其令我感到遗憾的是，今天赫维太太不在家的时候，我却得了一次这样的病。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [dʌz] ,

But	I	daresay	a	cup	of	tea	will	put	it	all	right	—	it	often	does	,
但	我	敢说	一个	杯子	的	茶	将要	放	它	全部	正确的	—	它	经常	做	,

但我敢说，一杯茶就能解决一切——通常确实如此。

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] .

'	replied	the	governess	.
-	回复	这	家庭教师	.

“女家庭教师回答道。”

- [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][wʌn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

'	Then	why	didn't	you	ask	for	one	early	in	the	day	;
-	然后	为什么	没有	你	问	为了	一	早期的	在	这	天	;

“那你为什么不早点申请呢？”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [taɪm] , - [sed] [ænt] ['mæti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊldli] .

I'm	sure	you	could	get	it	at	any	time	,	'	said	Aunt	Mattie	a	little	coldly	.
我是	当然	你	可以	得到	它	在	任何	时间	,	-	说	阿姨	马蒂	一个	小的	冷冷地	.

“我相信你随时都能买到，”玛蒂阿姨有些冷淡地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [wɔːrd][fɔːr; fər] ['siːmɪŋ] [soʊ]['doʊlf(ə)l] ,

She	was	feeling	rather	irritated	with	Miss	Ward	for	seeming	so	doleful	,
她	曾是	感觉	相当	受刺激	和	错过	沃德	为了	似乎	所以	悲伤的	,

她觉得沃德小姐一副愁容满面的样子有点恼火。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['speʃəli]

for	she	had	come	to	them	with	the	recommendation	of	being	specially
为了	她	有	来	到	他们	和	这	推荐	的	存在	特别

['klevər] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [bɔɪz] .

clever	in	managing	boys	.
聪明的	在	管理	男孩们	.

因为她曾向他们推荐过，要特别擅长与男孩相处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['veri] [jʌŋ] , [bʌt; bət] ['æktɪv] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ,
She was no longer very young , but active and capable ,
她 曾是 不 更长 非常 年轻的 , 但 积极的 和 有能力的 ,

她虽然不再年轻，但依然活跃能干。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜːrst] .
at least so she had appeared at first .
在 至少 所以 她 有 出现 在 第一的 .

至少起初她看起来是这样。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
She grew a little red as she replied ,
她 生长 一个 小的 红色的 作为 她 回复 ,

她回答时脸颊微微泛红。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

- [oʊ] ! [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ðiːz] ['hedeikiz] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt]
' Oh ! I don't want to give in to these headaches or to make any fuss about
- 哦 ! 我 不 想 到 给 在 到 这些 头痛 或者 到 制作 任何 大惊小怪 关于
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

“哦！我不想向这些头痛屈服，也不想为此大惊小怪。”

- [pʊr] [mɪθ] [wɔːrd] , - [sed] ['lɪt(ə)l][dʒər] ,
' Poor Mith Ward , ' said little Ger ,
- 贫穷的 密特 沃德 , - 说 小的 德国 ,

“可怜的米斯·沃德，”小格尔说。

- [ɔːl] - ['bɑːdɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['hedeikiz] [ɪf] ['nɔːti] [ʒuːˌdʒuːs] [θɹoʊd] [bʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] ! -
' all - bodies would have headaches if naughty Jus throwed books at them ! '
- 全部 - 身体 会 有 头痛 如果 淘气 果汁 扔 图书 在 他们 ! -

“如果淘气的贾斯朝大家扔书，所有人都会头疼！”

- [dʒər] , [dʒər] , - [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [wɔːrd] ; [waɪl] [ʌp] ['stɑːrtɪd] ['dʒʌstɪn][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] .
' Ger , Ger , ' exclaimed Miss Ward ; while up started Justin in a fury .
- 德国 , 德国 , - 惊呼 错过 沃德 ; 尽管 向上 开始 贾斯汀 在 一个 愤怒 .

“格尔，格尔，”沃德小姐惊呼道；与此同时，贾斯汀勃然大怒，猛地站了起来。

- [aɪ] [θroʊ] [bʊks] [æt; ət] [mɪs] [wɔːrd] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tel] - [teɪl] ? -
' I throw books at Miss Ward ; what do you mean , you sneaking little tell - tale ? '
- 我 扔 图书 在 错过 沃德 ; 什么 做 你 意思是 , 你 鬼鬼祟祟 小的 告诉 - 故事 ? -

“我朝沃德小姐扔书；你这个偷偷摸摸的小告密者，什么意思？”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . -
he exclaimed . '
他 惊呼 . -

他惊呼道。

[noʊ] , [jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] ['stɔːri] - ['telər] . -
No , you're worse than that , you are a right - down story - teller . '
不 , 你是 更糟 比 那 , 你 是 一个 正确的 - 向下 故事 - 出纳员 . -

不，你比那还厉害，你简直就是个讲故事的高手。

- ['hiːz] [nɑːt] , - [sed] [hɛk] .
' He's not , ' said Hec .
- 他是 不是 , - 说 赫克 .

“他不是，”赫克说。

- [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [twaist] , [ʒuːˌdʒuːs] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] . -
' You've done it twicet , Jus , you know you have . '
- 你已经 完毕 它 两次 , 果汁 , 你 知道 你 有 . -

“你已经做过两次了，贾斯，你知道的。”

['dʒʌstɪn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [siːz] [hɛk] ,
Justin was on the point of rushing off from his place to seize Hec ,
贾斯汀 曾是 在 这 观点 的 匆忙 离开 从 他的 地方 到 抢占 赫克 ,

贾斯汀当时正准备离开住处去抓赫克，

[wen] [ænt] ['mæti] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when Aunt Mattie turned to him .
什么时候 阿姨 马蒂 转向 到 他 .

当玛蒂阿姨转向他时。

- [biː; bi]['kwaɪət] , ['dʒʌstɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
' Be quiet , Justin , ' she said , ' and behave like a gentleman .
- 是 安静的 , 贾斯汀 , - 她 说 , - 和 表现 喜欢 一个 绅士 .

“安静点，贾斯汀，”她说，“举止要像个绅士。”

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] . -
If not , you must leave the room . '
如果 不是 , 你 必须 离开 这 房间 . -

否则，你必须离开房间。

[ðə; ði][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænt] [toʊld] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪn][sæt] [daʊn] [ə'gen]
The old habit of obedience to his young aunt told , and Justin sat down again
这 老的 习惯 的 服从 到 他的 年轻的 阿姨 讲述 , 和 贾斯汀 卫星 向下 再次
,
,
,

贾斯汀又一次坐了下来，他仍然习惯性地服从他年轻的姑妈。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌtɜ-ɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
though not without mutterings to himself .
尽管 不是 没有 低语 到 他自己 .

虽然他时不时会自言自语。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [tiː] - [taɪm] , - [sed] [ænt] ['mæti] ['kwaɪətli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs]
' I don't want to spoil our tea - time , ' said Aunt Mattie quietly , turning to Miss
- 我 不 想 到 剧透 我们的 茶 - 时间 , - 说 阿姨 马蒂 悄悄 , 转弯 到 错过
[wɔːrd] ,
Ward ,
沃德 ,

“我不想破坏我们的下午茶时光，”玛蒂阿姨轻声说道，同时转向沃德小姐。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [miːn]
' but I think it would be best for you to explain what the little boys mean
- 但 我 思考 它 会 是 最好的 为了 你 到 解释 什么 这 小的 男孩们 意思是
,
,
,

但我认为最好由你来解释一下那些小男孩们的意思。

[ænd; ənd] — [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['dʒʌstɪn] . -
and — what you mean , Justin . '
和 — 什么 你 意思是 , 贾斯汀 . -

还有——你是什么意思，贾斯汀？

- [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt] [mɪs] [wɔːrd] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ,
' I didn't mean to hurt Miss Ward , ' said Justin ,
- 我 没有 意思是 到 伤害 错过 沃德 , - 说 贾斯汀 ,

“我不是故意要伤害沃德小姐的，”贾斯汀说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' and it was settled that nothing more was to be said about it . '
- 和 它 曾是 定居 那 没有什么 更多的 曾是 到 是 说 关于 它 . -

“于是双方决定，此事不再赘述。”

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɛk] [ænd; ənd][dʒər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [wiː; wi] ['setld] [ðæt] ,
' I don't think Hec and Ger were in the room when we settled that ,
- 我 不 思考 赫克 和 德国 是 在 这 房间 什么时候 我们 定居 那 ,

“我想当时Hec和Ger不在我们解决这件事的时候在房间里。”

- [sed] [mɪs] [wɔːrd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' said Miss Ward , smiling a little .
- 说 错过 沃德 , 微笑 一个 小的 .

沃德小姐微微一笑，说道。

- [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ðiːz] , ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] .
' The facts are these , Mrs . Caryll .
- 这 事实 是 这些 , 太太 . 卡里尔 .

“事实是这样的，卡里尔夫人。”

['dʒʌstɪn] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][pæt] ,
Justin meant to play a trick on Pat ,
贾斯汀 意思是 到 玩 一个 诡计 在 拍 ,

贾斯汀原本想捉弄帕特，

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] — [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] " [bʊk] - [træp] " — [sʌm; səm] ['vɑːljəmz] ['bæləns t] [ɑːn]
some days ago — what they call a " book - trap " — some volumes balanced on
一些 天 前 — 什么 他们 称呼 一个 " 书 - 陷阱 " — 一些 卷 均衡 在
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] — [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the top of a door — you have heard of it ,
这 顶部 的 一个 门 — 你 有 听到 的 它 ,

几天前，他们搞了个所谓的“藏书陷阱”——把几本书放在门顶上——你们肯定听说过吧。

[aɪ] ['deə'seɪ] ?
I daresay ?
我 敢说 ?

我敢这么说吗?

— [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
— so that they fall on the head of the first person who goes into the room .
— 所以 那 他们 落下 在 这 头 的 这 第一的 人 WHO 去 进入 这 房间 .

—结果它们落在了第一个走进房间的人头上。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['pæts] [ruːm]
Unluckily for me , I was that person , as I had to go into Pat's room
不幸的是 为了 我 , 我 曾是 那 人 , 作为 我 有 到 去 进入 帕特的 房间
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

不幸的是，我就是那个人，因为我不得不意外地走进帕特的房间。

[aɪ][dɪd] [get] [ə; eɪ][bæd] [bloʊ] ,
I did get a bad blow ,
我 做过 得到 一个 坏的 吹 ,

我确实遭受了重创。

[bʌt; bət]['dʒʌstɪn][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . -

but	Justin	was	very	sorry	and	promised	never	to	do	it	again	.	'
但	贾斯汀	曾是	非常	对不起	和	承诺	绝不	到	做	它	再次	.	-

但贾斯汀非常抱歉，并保证以后绝不再犯。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] , - [sed] [ænt] ['mæti] .

'	But	you	say	that	was	some	days	ago	,	'	said	Aunt	Mattie	.
-	但	你	说	那	曾是	一些	天	前	,	-	说	阿姨	马蒂	.

“可是你说那是几天前的事了，”马蒂阿姨说。

- [wel] , [jes] , - [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ə'laʊd] .

'	Well	,	yes	,	'	the	governess	allowed	.
-	出色地	,	是的	,	-	这	家庭教师	允许	.

“嗯，是的，”女家庭教师说道。

- [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

'	This	morning	it	was	quite	a	different	thing	.
-	这	早晨	它	曾是	相当	一个	不同的	事物	.

“今天早上情况就完全不同了。”

[pæt][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wen] ['dʒʌstɪn] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

Pat	was	not	ready	to	go	out	when	Justin	wanted	him	,	or	something	of	that
拍	曾是	不是	准备好	到	去	出去	什么时候	贾斯汀	通缉	他	,	或者	某物	的	那

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

贾斯汀想让帕特出去的时候，帕特还没准备好，或者诸如此类的事情。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪn] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hɜːri] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

and	Justin	threw	a	book	at	his	door	,	to	make	him	hurry	,	I	suppose	,
和	贾斯汀	扔	一个	书	在	他的	门	,	到	制作	他	匆忙	,	我	认为	,

贾斯汀把一本书扔到他门上，大概是为了催他快点吧。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	again	it	hit	me	,	as	I	was	crossing	the	passage	.
和	再次	它	打	我	,	作为	我	曾是	过境	这	通道	.

当我穿过通道时，我又一次感到震惊。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hed] [eɪk] ['leɪtli]

And	—	and	—	somehow	a	very	little	thing	seems	to	make	my	head	ache	lately
和	—	和	—	不知何故	一个	非常	小的	事物	似乎	到	制作	我的	头	疼痛	最近

. -

:	'

. -

而且——而且——最近不知怎么的，一些小事似乎都会让我头疼。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænt] ['mæti] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [sər'praɪzd] .

In	her	heart	Aunt	Mattie	did	not	feel	surprised	.
在	她	心	阿姨	马蒂	做过	不是	感觉	惊讶	.

马蒂阿姨心里并不感到惊讶。

- [ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [goʊz] [ɑːn][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

'	If	what	I	have	seen	to	-	day	goes	on	from	morning	till	night	,
-	如果	什么	我	有	已见	到	-	天	去	在	从	早晨	直到	夜晚	,

“如果我今天所见的景象从早到晚持续下去，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] ['wʌndər] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə]

I	am	sure	I	don't	wonder	,	'	she	thought	to
我	是	当然	我	不	想知道	,	-	她	想法	到

“我肯定不会感到奇怪，”她心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒʌstɪn] .
herself , as she turned again to Justin .
她自己 , 作为 她 转向 再次 到 贾斯汀 .

她转过身，再次看向贾斯汀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
But he stopped her before she had time to speak .
但 他 停止 她 前 她 有 时间 到 说话 .

但他不等她开口就打断了她。

- ['ænti] , - [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [stɪl] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] ,
' Auntie , ' he said , looking , and it is to be hoped , still more feeling ,
- 阿姨 , - 他 说 , 寻找 , 和 它 是 到 是 希望 , 仍然 更多的 感觉 ,

“阿姨，”他说道，眼神中流露出更多的感情，希望如此。

['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] — - ['ænti] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ðə; ði] [bʊks] [hɪt] [mɪs]
very much ashamed of himself — ' auntie , I was very sorry the books hit Miss
非常 很多 羞愧 的 他自己 — - 阿姨 , 我 曾是 非常 对不起 这 图书 打 错过
[wɔːrd] , [ɪ'speʃəli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Ward , especially this morning .
沃德 , 尤其 这 早晨 .

他感到非常羞愧——“姑妈，我很抱歉书砸到了沃德小姐，尤其是今天早上。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — — -
But I didn't in the least mean it for her — — '
但 我 没有 在 这 至少 意思是 它 为了 她 — — -

但我丝毫没有针对她的意思——

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] .
' I should hope not , indeed , ' interrupted Mrs . Caryll .
- 我 应该 希望 不是 , 的确 , - 中断 太太 . 卡里尔 .

“我当然希望不会，”卡里尔夫人打断道。

- [ænd; ənd] , - [kən'tɪnjuːd] ['dʒʌstɪn] , - [mɪs] [wɔːrd] [noʊz] [aɪ] ['dɪdnt] ,
' And , ' continued Justin , ' Miss Ward knows I didn't ,
- 和 , - 持续 贾斯汀 , - 错过 沃德 知道 我 没有 ,

“而且，”贾斯汀继续说道，“沃德小姐知道我没有……”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd]
and we had made it all up and nothing more would have been heard
和 我们 有 制成 它 全部向上 和 没有什么 更多的 会 有 到过 听到
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sniːk] ,
about it but for that little sneak ,
关于 它 但 为了 那 小的 潜行 ,

这一切都是我们编造的，要不是那个小偷小摸，这件事就不会再被人知道了。

[hɛk] . -
Hec . '
赫克 . -

赫克。

- [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
' You meant to have told your father and mother about it when they came
- 你 意思是 到 有 讲述 你的 父亲 和 母亲 关于 它 什么时候 他们 来了
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“你本打算等你父母回家后告诉他们这件事的。”

['ʃʊrli] ? - [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .
surely ? ' said his aunt .
一定 ? - 说 他的 阿姨 .

“真的吗？”他姑姑说。

['dʒʌstɪn] ['rednd] [ə'gen] ,
Justin reddened again ,
贾斯汀 发红 再次 ,

贾斯汀的脸又红了。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [pʊt]
and muttered something about getting into scrapes enough without needing to put
和 低声说道 某物 关于 获得 进入 刮伤 足够的 没有 需要 到 放
[hɪm'self] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ;
himself into them ;
他自己 进入 他们 ;

他嘟囔着说自己已经够倒霉了，没必要再让自己陷入麻烦；

[ri'maːks] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .
remarks which Mrs . Caryll thought it wiser not to hear .
评论 哪个 太太 . 卡里尔 想法 它 更明智 不是 到 听到 .

卡里尔夫人认为最好不要听这些话。

- [pliːz] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [mɪs] [wɔːrd] ,
' Please don't say anything more about it , ' said Miss Ward ,
- 请 不 说 任何事物 更多的 关于 它 , - 说 错过 沃德 ,

“请不要再提这件事了，”沃德小姐说。

['spiːkɪŋ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [dʌn] .
speaking more decidedly than she had yet done .
请讲 更多的 绝对地 比 她 有 然而 完毕 .

她的语气比以往更加坚定。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [tiː] ,
' It is not often we have the pleasure of visitors at tea ,
- 它 是 不是 经常 我们 有 这 乐趣 的 访客 在 茶 ,

“我们很少有机会在下午茶时间招待客人。”

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz] ['riːəli] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] .
and my head is really much better now .
和 我的 头 是 真的 很多 更好的 现在 .

我现在头疼得厉害多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['lɪt(ə)l] [mɪs]
I am sure nothing of the kind will happen again , and — and — little Miss
我 是 当然 没有什么 的 这 种类 将要 发生 再次 , 和 — 和 — 小的 错过
— — -
— — '
— — -

我确信这种事绝不会再发生了，而且——而且——小小姐——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

- [maʊθ]
' Mouth
- 嘴

'嘴

, - [sed] [ʒeə'vei] [kwaɪt] ['greɪvli] .
, ' said Gervais quite gravely .
, - 说 热尔韦 相当 严重地 .

“,”热尔韦严肃地说。

- [maʊθ] ? - [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [wɔːrd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .
' Mouth ? ' repeated Miss Ward , looking very puzzled .
- 嘴 ? - 重复 错过 沃德 , 寻找 非常 困惑 .

“嘴巴？”沃德小姐重复道，一脸困惑。

- [noʊ] , - [hɛk] [kə'rektɪd] , - [maʊs] . -
' No , ' Hec corrected , ' Mouse . '
- 不 , - 赫克 已更正 , - 老鼠 . -

“不，”赫克纠正道，“是鼠标。”

- [mɪs] [maʊs] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [wɪl] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] — — -
' Miss Mouse , ' she went on , ' will think us a party of — — '
- 错过 老鼠 , - 她 去 在 , - 将要 思考 我们 一个 派对 的 — — -

“老鼠小姐，”她继续说道，“会认为我们是一群——”

- [waɪld][kæts] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːtʃi] .
' Wild cats , ' interrupted Archie .
- 荒野 猫 , - 中断 阿奇 .

“野猫，”阿奇打断道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [mɪs] [wɔːrd] [ɪn'kluːdɪd] ,
And at this everybody burst out laughing , Miss Ward included ,
和 在 这 大家 爆裂 出去 笑 , 错过 沃德 包括 ,

于是，包括沃德小姐在内的所有人都哄堂大笑起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [pər'hæps][ðə; ði] ['læfɪŋ]
for she was very good - natured — and on the whole perhaps the laughing
为了 她 曾是 非常 好的 - 自然 — 和 在 这 所有的 也许 这 笑
[wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .
was the best thing that could have happened .
曾是 这 最好的 事物 那 可以 有 发生 .

因为她性情非常善良——总的来说，也许欢笑是最好的结果。

[ðen] [ænt] ['mæti] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['niːsɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] -
Then Aunt Mattie had to explain that her little niece's name was not really '
然后 阿姨 马蒂 有 到 解释 那 她 小的 侄女的 姓名 曾是 不是 真的 -
[mɪs] [maʊs] ,
Miss Mouse ,
错过 老鼠 ,

然后，玛蒂阿姨不得不解释说，她小侄女的真名并不是“老鼠小姐”。

- [bʌt; bət] ['roʊzəmənd] — ['roʊzəmənd] ['kɛrəl] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['tɛdz] ['brʌðər] —
' but Rosamond — Rosamond Caryll , as her father was Uncle Ted's brother —
- 但 罗莎蒙德 — 罗莎蒙德 卡里尔 , 作为 她 父亲 曾是 叔叔 泰德的 兄弟 —
[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [dʒɔɪnd] ,
though the boys all joined ,
尽管 这 男孩们 全部 加入 ,

但是罗莎蒙德——罗莎蒙德·卡里尔，因为她的父亲是泰德叔叔的兄弟——虽然男孩们都加入了，

[fɔːr; fər][wʌns] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [mɪs] [maʊs] ,
for once , in saying that they were always going to call her Miss Mouse ,
为了 一次 , 在 说 那 他们 是 总是 去 到 称呼 她 错过 老鼠 ,

这一次，他们说他们一直都会叫她“老鼠小姐”。

- [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] , - [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [ə'griːd] .
' it suited her so well , ' in which their governess agreed .
- 它 适合 她 所以 出色地 , - 在 哪个 他们的 家庭教师 同意 .

“这件衣服非常适合她，”他们的家庭教师也表示赞同。

[ænd; ənd] [tiː] [went] [ɑːn] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['plezntli] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

And	tea	went	on	peacefully	and	pleasantly	on	the	whole	,
和	茶	去	在	和平地	和	愉快	在	这	所有的	,

总的来说，茶会进行得平静而愉快。

[ðoʊ] [mɪs] ['maʊsɪz] [aɪz] [gruː] ['veri] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði]

though	Miss	Mouse's	eyes	grew	very	round	with	surprise	more	than	once	at	the
尽管	错过	老鼠的	眼睛	生长	非常	圆形的	和	惊喜	更多的	比	一次	在	这

[puʃiz] [ænd; ənd] [θʌmps] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

pushes	and	thumps	that	passed	between	the	boys	,
推动	和	咚咚	那	通过了	之间	这	男孩们	,

尽管老鼠小姐不止一次因为男孩们之间的推搡和碰撞而惊讶地瞪大了眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graulz] [ænd; ənd][snæps][ænd; ənd] ['mʌtɚɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][faɪv] [wɜːr; wər]

and	the	growls	and	snaps	and	mutterings	,	even	though	the	five	were
和	这	咆哮	和	快照	和	低语	,	甚至	尽管	这	五	是

[dɪ'saɪdɪdli] [ɑːn][ðer; ðər] [best] [bɪ'heɪvjər] .

decidedly	on	their	best	behaviour	.
绝对地	在	他们的	最好的	行为	.

尽管这五个人表现得非常乖巧，但还是不时传来咆哮声、噤声声和低语声。

[ænt] ['mæti] [dɪd][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst]['kwaɪətli][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [smuːð] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [mɪs]

Aunt	Mattie	did	her	utmost	quietly	to	keep	things	smooth	,	and	so	did	Miss
阿姨	马蒂	做过	她	极致	悄悄	到	保持	事物	光滑的	,	和	所以	做过	错过

[wɔːrd] .

Ward	.
沃德	.

马蒂阿姨默默地尽力维持事情的顺利进行，沃德小姐也是如此。

[bʌt; bət] [ænt] ['mæti]

But	Aunt	Mattie
但	阿姨	马蒂

但是马蒂阿姨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	feeling	sorry	and	disappointed	,	though	she	tried	not	to	show	it	.
曾是	感觉	对不起	和	失望的	,	尽管	她	尝试	不是	到	展示	它	.

她内心感到难过和失望，尽管她努力不表现出来。

- [aɪ] [θɪŋk] [pæt] [maɪt] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['betər] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

'	I	think	Pat	might	do	so	much	to	make	things	better	,	'	she	thought	to	herself	.
-	我	思考	拍	可能	做	所以	很多	到	制作	事物	更好的	,	-	她	想法	到	她自己	.

“我觉得帕特或许能为改善现状做出很多贡献，”她心想。

- [hiː; hi][ɪz] ['kɬɛvəˌɹɚ] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪn] , [huː] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [greɪt] , [rʌf] , ['klʌmzi] ['skuːlbɔɪ] , [nɑːt]

'	He	is	cleverer	than	Justin	,	who	is	just	a	great	,	rough	,	clumsy	schoolboy	,	not
-	他	是	更聪明	比	贾斯汀	,	WHO	是	只是	一个	伟大的	,	粗糙的	,	笨拙	男生	,	不是

[bæd][æt; ət] [hɑːrt] ,

bad	at	heart	,
坏的	在	心	,

“他比贾斯汀聪明，贾斯汀只是个很棒、粗鲁、笨拙的学生，但心地并不坏。”

[bʌt; bət] ['ɔːfli] ['kerləs] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] .

but	awfully	careless	and	thoughtless	.
但	非常	粗心	和	轻率	.

但实在是粗心大意、考虑不周。

[pæt][ɪz][nɑːt] ['θɔːtləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [hɪm'self] [fɑːr] [tuː] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ;

Pat	**is**	**not**	**thoughtless**	**,**	**but**	**he**	**keeps**	**himself**	**far**	**too**	**apart**	**from**	**his**	**brothers**	**;**
拍	是	不是	轻率	,	但	他	保持	他自己	远的	也	除	从	他的	兄弟	;

帕特并非粗心大意，但他与兄弟们的关系过于疏远；

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][ðer; ðər] ['pleʒərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

if	**he**	**would**	**try**	**to**	**interest**	**himself**	**in**	**their**	**pleasures**	**a**	**little**	**,**
如果	他	会	尝试	到	兴趣	他自己	在	他们的	快乐	一个	小的	,

如果他能稍微对他们的快乐感兴趣一些的话，

[hiː; hi] [maɪt] [get] [tuː; tə][hæv; həv][fɑːr] [mɔːr] ['ɪnfluəns] .

he	**might**	**get**	**to**	**have**	**far**	**more**	**influence**	**.**
他	可能	得到	到	有	远的	更多的	影响	.

他或许能获得更大的影响力。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] . -

I	**must**	**speak**	**to**	**him**	**again**	**.**	**'**
我	必须	说话	到	他	再次	.	-

我必须再跟他谈谈。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	**so**	**she**	**did**	**.**
和	所以	她	做过	.

于是她照做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] [wen] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]

There	**was**	**an**	**opportunity**	**for**	**a**	**little**	**more**	**talk**	**when**	**tea**	**was**	**over**	**and**
那里	曾是	一个	机会	为了	一个	小的	更多的	讲话	什么时候	茶	曾是	超过	和

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['poʊni] - ['kærɪdʒ] [keɪm] [raʊnd] .

before	**the**	**pony**	**-**	**carriage**	**came**	**round**	**.**
前	这	小马	-	运输	来了	圆形的	.

茶歇过后，在马车到来之前，我们还有时间再聊一会儿。

[pæt][wʌz; wəz] [kwɪk] [æt; ət] ['noʊtɪsɪŋ] [θɪŋz] ,

Pat	**was**	**quick**	**at**	**noticing**	**things**	**,**
拍	曾是	快的	在	注意到	事物	,

帕特观察力很强，能很快注意到一些事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [swiːt] [feɪs] [wʌz; wəz] [les] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	**he**	**saw**	**that**	**his**	**aunt's**	**sweet**	**face**	**was**	**less**	**cheerful**	**than**	**usual**	**.**
和	他	锯	那	他的	姑姑的	甜的	脸	曾是	较少的	快乐	比	通常	.

他发现姑姑甜美的脸上少了些许笑容。

- [jʊə(r)] [nɑːt] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , ['ænti] , - [hiː; hi] [sed] , [hæf] ['wɪstfəli] .

'	**You're**	**not**	**vexed**	**with**	**me**	**now**	**,**	**auntie**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**half**	**wistfully**	**.**
-	你是	不是	烦恼	和	我	现在	,	阿姨	,	-	他	说	,	一半	怅然地	.

“姑妈，你现在不生我的气了，”他半是怅然若失地说。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ðæt] [roʊ] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .

'	**I**	**know**	**it**	**was**	**rather**	**disgusting**	**,**	**that**	**row**	**at**	**tea**	**-**	**time**	**.**
-	我	知道	它	曾是	相当	令人作呕	,	那	排	在	茶	-	时间	.

我知道那次下午茶时间的争吵很令人作呕。

[mɪs] [maʊs] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . -

Miss	**Mouse**	**won't**	**want**	**to**	**come**	**much**	**to**	**see**	**us**	**.**	**'**
错过	老鼠	惯于	想	到	来	很多	到	看	我们	.	-

老鼠小姐不太想经常来看我们。

- [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] . -

'	**I**	**hope**	**she**	**will**	**,**	**'**	**said**	**Mrs**	**.**	**Caryll**	**.**	**'**
-	我	希望	她	将要	,	-	说	太太	.	卡里尔	.	-

“我希望她能做到，”卡里尔夫人说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

Of	**course**	**I**	**was**	**ashamed**	**for**	**her**	**to**	**hear**	**of**	**those**	**quarrels**	**between**	**you**
的	课程	我	曾是	羞愧	为了	她	到	听到	的	那些	争吵	之间	你

[ænd; ənd]['dʒʌstɪn] , [pæt] .

and	**Justin**	**,**	**Pat**	**.**
和	贾斯汀	,	拍	.

帕特，听到你和贾斯汀之间的那些争吵，我当然很替她感到羞愧。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɑːn] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

How	**is**	**it**	**you**	**can't**	**get**	**on**	**better**	**with**	**him**	**?**
如何	是	它	你	不能	得到	在	更好的	和	他	?

为什么你和他相处得这么差?

['ɑːtʃi] [dʌz] . -

Archie	**does**	**.**	**'**
阿奇	做	.	-

阿奇确实会这么做。

- ['ɑːrtʃiz] ['betər] ['tempərd] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] , -

'	**Archie's**	**better**	**tempered**	**than**	**me**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**'**
-	阿奇的	更好的	淬火	比	我	,	我	认为	,	-

“我想，阿奇的脾气比我好。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[sed] [pæt] , - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dɛrənt] [tʃek] [ʒuːˌdʒuːs] ; ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['jʌŋgər] , [juː; jʊ] [siː]

said	**Pat**	**,**	**'**	**and**	**then**	**he**	**daren't**	**check**	**Jus**	**;**	**he's**	**a**	**good**	**bit**	**younger**	**,**	**you**	**see**
说	拍	,	-	和	然后	他	不敢	查看	果汁	;	他是	一个	好的	少量	年轻	,	你	看

.

:
.

帕特说：“然后他就不敢去查贾斯了；你知道，贾斯比他年轻得多。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] - — —

And	**then**	**they**	**care**	**for**	**the**	**same**	**sort**	**of**	**things**	**'**	**—**	**—**
和	然后	他们	关心	为了	这	相同的	种类	的	事物	-	—	—

而且他们关心的也是同一种东西——

- [ɑː] [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**Ah**	**yes**	**,**	**there's**	**a**	**good**	**deal**	**in**	**that**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	啊	是的	,	有	一个	好的	交易	在	那	,	-	她	说	.

“啊，是的，这里面确实有不少好处，”她说。

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn]['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] [geɪmz] [ænd; ənd]

'	**If**	**you**	**could**	**manage**	**to**	**show**	**some**	**interest**	**in**	**Justin's**	**games**	**and**
-	如果	你	可以	管理	到	展示	一些	兴趣	在	贾斯汀的	游戏	和

['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

animals	**and**	**all**	**these**	**things**	**,**
动物	和	全部	这些	事物	,

“如果你能对贾斯汀的游戏、动物以及所有这些事情表现出一些兴趣，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] ,

instead	**of**	**reading**	**quite**	**so**	**much**	**,**
反而	的	阅读	相当	所以	很多	,

而不是读那么多书，

[juː; jʊ] [maɪt] [wɪn][hɪm; ɪm][baɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['riːəli] [meɪk] [hoʊm] [laɪf] ['hæpiːɚ] . -

you	**might**	**win**	**him**	**by**	**sympathy**	**and**	**really**	**make**	**home**	**life**	**happier**	**.**	**'**
你	可能	赢	他	经过	同情	和	真的	制作	家	生活	更快乐	.	-

你或许能用同情心赢得他的心，真正让家庭生活更幸福。

- [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] ['veri] ['hæpi] , ['leɪtli] , [aɪ] [noʊ] .
' It hasn't been very happy , lately , I know .
- 它 还没有 到过 非常 快乐的 , 最近 , 我 知道 .

“我知道，最近它不太好过。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] ['mæmə] , - [sed] [pæt] ['grʌfli] .
And it worries mamma , ' said Pat gruffly .
和 它 担忧 妈妈 , - 说 拍 粗声粗气地 .

“这让妈妈很担心，”帕特粗声粗气地说。

- [ænt] ['mæti] , [aɪl] [traɪ] .
' Aunt Mattie , I'll try .
- 阿姨 马蒂 , 患病的 尝试 .

“马蒂阿姨，我会试试。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ə'gen] . -
But I wish you were here again . '
但 我 希望 你 是 这里 再次 . -

但我希望你还能在这里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] ['sɪstər]
WANTED — A SISTER
通缉 — 一个 姐姐

求助——一位妹妹

[ænt] ['mæti] [siːmd] ['ræðər] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [bæk] — [kwaɪt] ['dɪfrənt]
Aunt Mattie seemed rather absent - minded during the drive back — quite different
阿姨 马蒂 似乎 相当 缺席的 - 有思想 期间 这 驾驶 后退 — 相当 不同的
[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [mʊr] [edʒ] ,
from what she had been on their way to Moor Edge ,
从 什么 她 有 到过 在 他们的 方式 到 泊 边缘 ,

回程路上，玛蒂阿姨似乎有些心不在焉——这与她去摩尔边缘的路上的状态截然不同。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [hoʊm] .
which was the name of the boys ' home .
哪个 曾是 这 姓名 的 这 男孩们 - 家 .

那是那所男童之家的名字。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ,
Then she had talked brightly and cheerfully ,
然后 她 有 谈话 明亮地 和 愉快地 ,

然后她谈笑风生，兴高采烈。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [pæst] — [hɪr] [ə; eɪ] [wʊd] [feɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['prɪmrəʊz]
pointing out the places they passed — here a wood famed for the earliest primroses
指向 出去 这 地方 他们 通过了 — 这里 一个 木头 著名的 为了 这 最早 报春花
,
,
,

指着他们经过的地方——这里是一片以最早的报春花而闻名的树林，

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [bɜːrnt] [daʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

there	a	cottage	burnt	down	so	long	ago	that	no	one	could	remember	how	it
那里	一个	小屋	烧焦的	向下	所以	长的	前	那	不	一	可以	记住	如何	它

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

很久以前，那里有一间小屋被烧毁了，以至于没有人记得是怎么发生的。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['drɪri] , ['blækənd] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [stʊd] ,

though	the	dreary	,	blackened	remains	still	stood	,
尽管	这	凄凉	,	变黑	遗迹	仍然	站立	,

尽管那些阴森、焦黑的残骸依然矗立着，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['roʊzəmənd] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [bɔɪz] - [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]

and	amusing	Rosamond	as	well	with	stories	of	'	the	boys	'	and	all	their
和	有趣	罗莎蒙德	作为	出色地	和	故事	的	-	这	男孩们	-	和	全部	他们的

['duːɪŋz] .

doings	.
行为	.

而且，他还给罗莎蒙德讲了“那几个男孩”的故事以及他们的各种趣事，逗得她哈哈大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	the	little	girl	was	not	sorry	that	now	it	was	different	.
但	这	小的	女孩	曾是	不是	对不起	那	现在	它	曾是	不同的	.

但小女孩并不后悔现在情况不同了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .

She	was	feeling	tired	and	very	puzzled	.
她	曾是	感觉	疲劳的	和	非常	困惑	.

她感到疲惫不堪，而且非常困惑。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] ['vɪzɪt][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

In	one	way	the	afternoon's	visit	had	brought	her	a	good	deal	of
在	一	方式	这	下午	访问	有	带来	她	一个	好的	交易	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɪktʃəd]

disappointment	—	her	new	friends	were	not	at	all	what	she	had	pictured
失望	—	她	新的	朋友们	是	不是	在	全部	什么	她	有	如图所示

[ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][maɪnd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

them	—	at	least	—	and	then	her	mind	went	on	to	what	it	was	that
他们	—	在	至少	—	和	然后	她	头脑	去	在	到	什么	它	曾是	那

[hæd; həd]

had
有

从某种程度上说，下午的拜访让她颇为失望——她的新朋友和她想象中的完全不一样——至少——然后她的思绪又转向了究竟是什么让她如此失望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] .

disappointed	and	almost	shocked	her	.
失望的	和	几乎	震惊	她	.

令她失望，几乎震惊不已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

She	was	too	sensible	a	little	woman	to	mind	their	being	noisy	and	even
她	曾是	也	明智的	一个	小的	女士	到	头脑	他们的	存在	嘈杂	和	甚至

['ræðər] [rʌf] .

rather	rough	.
相当	粗糙的	.

她是个很懂事的小女人，并不介意他们吵闹甚至粗鲁。

[bʌt; bət] — - [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɔɪzɪnɪs] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd]

But	—	'	it	wasn't	a	nice	kind	of	noisiness	,	'	she	thought	,	'	they	all	seemed
但	—	-	它	不是	一个	好的	种类	的	噪音	,	-	她	想法	,	-	他们	全部	似乎

[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

against	each	other	,
反对	每个	其他	,

但是——“那不是那种令人愉快的喧闹，”她想，“他们似乎都在互相敌对。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt]

as	if	they	were	going	to	begin	quarrelling	every	minute	,	even	though	they	didn't
作为	如果	他们	是	去	到	开始	争吵	每一个	分钟	,	甚至	尽管	他们	没有

[kwaɪt] .

quite	.
相当	.

仿佛他们每分钟都要吵起来似的，尽管他们并没有真的吵起来。

[aɪm] ['veri] [glæd][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [ted] [ænd; ənd] [ænt] ['mæti] .

I'm	very	glad	I	live	with	Uncle	Ted	and	Aunt	Mattie	.
我是	非常	高兴的	我	居住	和	叔叔	泰德	和	阿姨	马蒂	.

我很高兴能和泰德叔叔和玛蒂阿姨住在一起。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] . -

I'd	rather	have	no	one	to	play	with	than	be	always	afraid	of	quarrelling	.	'
ID	相当	有	不	一	到	玩	和	比	是	总是	害怕的	的	争吵	.	-

我宁愿没人陪我玩，也不愿总是害怕争吵。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ,

Suddenly	Mrs	.	Caryll	glanced	at	her	little	companion	,
突然	太太	.	卡里尔	瞥了一眼	在	她	小的	伴侣	,

卡里尔太太突然瞥了一眼她的小伙伴，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] - [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

and	it	struck	her	that	Rosamond's	face	was	pale	and	that	she	was	very
和	它	击	她	那	-	脸	曾是	苍白	和	那	她	曾是	非常

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

她突然注意到罗莎蒙德脸色苍白，而且非常沉默。

- [maɪ] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [mɪs] [maʊs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

'	My	dear	,	'	she	said	,	'	I	don't	mind	the	boys	calling	you	Miss	Mouse	—	it	is	a
-	我的	亲爱的	,	-	她	说	,	-	我	不	头脑	这	男孩们	呼叫	你	错过	老鼠	—	它	是	一个

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

“亲爱的，”她说，“我不介意孩子们叫你老鼠小姐——这很好，

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [neɪm] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [groʊ] [kwaɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] .

funny	little	name	—	but	I	don't	want	you	to	grow	quite	into	a	mouse	.
有趣的	小的	姓名	—	但	我	不	想	你	到	生长	相当	进入	一个	老鼠	.

名字很有趣——但我不想让你长成一只老鼠。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] , ['taɪniːəst] [skwiːk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi] [left] [mʊr] [edʒ]

I	have	not	heard	the	faintest	,	tiniest	squeak	from	you	since	we	left	Moor	Edge
我	有	不是	听到	这	最微弱	,	最小的	吱	从	你	自从	我们	左边	泊	边缘

. -
. '
. -

自从我们离开摩尔边缘以来，我再也没听到过你哪怕最轻微的吱吱声。

['roʊzəmənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [smaɪl] .

Rosamond	smiled	a	little	,	but	it	was	not	a	very	bright	smile	.
罗莎蒙德	微笑	一个	小的	,	但	它	曾是	不是	一个	非常	明亮的	微笑	.

罗莎蒙德微微一笑，但笑容并不灿烂。

- [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] , ['ænti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

'	I	—	I	thought	you	were	thinking	,	auntie	,	'	she	said	,	'	and	p'raps	you	were
-	我	—	我	想法	你	是	思维	,	阿姨	,	-	她	说	,	-	和	或许	你	是

['taɪərd] . -

tired	.	'
疲劳的	.	-

“我——我以为你在思考什么，阿姨，”她说，“也许你累了。”

- [dʒʌst][ə; eɪ][skræp]['taɪərd] , [aɪ] ['deə'sei] , - [sed] [ænt] ['mæti] , - [ænd; ənd] — [jes] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

'	Just	a	scrap	tired	,	I	daresay	,	'	said	Aunt	Mattie	,	'	and	—	yes	I	was	thinking
-	只是	一个	废料	疲劳的	,	我	敢说	,	-	说	阿姨	马蒂	,	-	和	—	是的	我	曾是	思维

,
,
,

“我敢说，他只是累坏了，”玛蒂阿姨说，“而且——是的，我当时在想，

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , [maɪ][pet] .

but	I	shouldn't	have	forgotten	you	,	my	pet	.
但	我	不应该	有	被遗忘的	你	,	我的	宠物	.

但我不该忘记你，我的宠物。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['taɪərd] ? -

Are	you	not	tired	?	'
是	你	不是	疲劳的	?	-

你不累吗?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['ænti] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .

'	I	don't	know	,	auntie	,	'	the	little	girl	replied	.
-	我	不	知道	,	阿姨	,	-	这	小的	女孩	回复	.

“我不知道，阿姨，”小女孩回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

- [maɪ] [hed] [fiːlz] ['ræðər] ['bʌzi] , [aɪ] [θɪŋk] .

'	My	head	feels	rather	buzzy	,	I	think	.
-	我的	头	感觉	相当	嗡嗡作响	,	我	思考	.

“我感觉头有点晕乎乎的。”

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː]

It	gets	like	that	sometimes	when	I've	been	in	the	railway	and	coming	to	see
它	获得	喜欢	那	有时	什么时候	我已经	到过	在	这	铁路	和	未来	到	看

['pleɪsɪz][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] ['nevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] ,

places	and	—	and	—	I	never	played	with	such	a	lot	of	boys	before	,
地方	和	—	和	—	我	绝不	玩	和	这样的	一个	很多	的	男孩们	前	,

有时候我在铁路上工作，到处游览，就会有这种感觉——而且——我以前从来没有和这么多男孩一起玩过。

[juː; jʊ] [siː] , ['ænti] .

you	see	,	auntie	.
你	看	,	阿姨	.

你看，阿姨。

[aɪm][nɑːt] - [tuː; tə][ðem; ðəm] [jet] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ]['taɪni] [saɪ] .

I'm	not	becustomed	to	them	yet	,	'	and	she	could	not	keep	back	a	tiny	sigh	.
我是	不是	-	到	他们	然而	,	-	和	她	可以	不是	保持	后退	一个	微小的	叹	.

“我还不习惯它们，”她忍不住轻轻叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [ɪn] [ænt] ['mætiz] [hɑːrt] .

It	was	repeated	,	though	not	to	be	heard	,	in	Aunt	Mattie's	heart	.
它	曾是	重复	,	尽管	不是	到	是	听到	,	在	阿姨	马蒂的	心	.

虽然无人听见，但这句话在玛蒂阿姨的心中一遍遍重复。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , - [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

'	I	am	dreadfully	afraid	I	have	made	a	great	mistake	,	'	thought	the	young	lady
-	我	是	极其糟糕	害怕的	我	有	制成	一个	伟大的	错误	,	-	想法	这	年轻的	女士

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

“我恐怕犯了个大错，”这位年轻女子心想。

- [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ðer; ðər] .

'	in	believing	she	could	get	on	with	them	and	be	happy	there	.
-	在	相信	她	可以	得到	在	和	他们	和	是	快乐的	那里	.

她相信自己能和他们相处融洽，在那里过得很幸福。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['delɪkət] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

She	is	too	delicate	and	fragile	for	them	.
她	是	也	精美的	和	脆弱的	为了	他们	.

她太娇弱了，不适合他们。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'tempt] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][ðer; ðər][fɔːr; fər]

I	must	arrange	something	different	and	not	attempt	her	going	there	for
我	必须	安排	某物	不同的	和	不是	试图	她	去	那里	为了

['lesnz; 'lesənz] . -

lessons	.	'
课程	.	-

我必须另作安排，不能让她去那里上课。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

But	just	as	she	was	saying	this	to	herself	with	a	good	deal	of
但	只是	作为	她	曾是	说	这	到	她自己	和	一个	好的	交易	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

但就在她带着诸多失望自言自语的时候，

['roʊzəmənd] [kɔːld] [aʊt] ['iːgərli] , [wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Rosamond	called	out	eagerly	,	with	quite	a	different	tone	in	her	voice	.
罗莎蒙德	称为	出去	急切地	,	和	相当	一个	不同的	语气	在	她	嗓音	.

罗莎蒙德急切地喊了起来，语气和之前截然不同。

- ['ænti] , ['ænti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['saɪnpoʊst][wɪð; wɪθ] " - " [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

'	Auntie	,	auntie	,	'	she	said	,	'	is	that	the	signpost	with	"	Whitcrow	"	on	one	of	the
-	阿姨	,	阿姨	,	-	她	说	,	-	是	那	这	路标	和	"	-	"	在	一	的	这

[spoʊks] ?

spokes	?
发言人	?

“阿姨，阿姨，”她说，“那是路标吗？其中一个辐条上写着‘惠特克罗’（Whitcrow）？”

['dʒʌstɪn][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Justin	told	me	to	look	out	for	it	.
贾斯汀	讲述	我	到	看	出去	为了	它	.

贾斯汀让我留意这件事。

[ðeɪ] [pæs] [baɪ] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɑːn] ['reɪni] [deɪz] .

They	pass	by	here	when	they	go	to	their	lessons	on	rainy	days	.
他们	经过	经过	这里	什么时候	他们	去	到	他们的	课程	在	下雨	天	.

下雨天他们上课时都会经过这里。

[aɪ] [miːn] [ðeɪ] [tɜːrn] [ɔːf] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

I	mean	they	turn	off	here	instead	of	going	on	to	your	house	.
我	意思是	他们	转动	离开	这里	反而	的	去	在	到	你的	房子	.

我的意思是，它们会在这里熄火，而不是继续往你家去。

[jes] - — [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [druː] [ɪn][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['saɪnpoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk]

Yes	'	—	as	her	aunt	drew	in	the	pony	and	passed	the	signpost	at	a	walk
是的	-	—	作为	她	阿姨	画	在	这	小马	和	通过了	这	路标	在	一个	走

,

,

,

“是的，”——她姑姑牵着小马，悠闲地走过路标时说道。

[tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][roʊd] [bɪ'jɑːnd]

to	let	the	little	girl	have	a	good	look	at	it	,	and	at	the	road	beyond
到	让	这	小的	女孩	有	一个	好的	看	在	它	,	和	在	这	路	超过

— - [jes] ,

—	'	yes	,
—	-	是的	,

让小女孩好好看看它，以及更远处的路——“是的，

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ,

that's	it	,
那就是	它	,

就是这样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

" [tuː; tə]['dʌbljuː] , [eɪtʃ] , [aɪ] , [tiː] , — - , " [kwaɪt] [pleɪn] .

"	To	W	,	h	,	i	,	t	,	—	Whitcrow	,	"	quite	plain	.
"	到	W	,	h	,	我	,	t	,	—	-	,	"	相当	清楚的	.

“致 W、h、i、t、——惠特克罗，” 非常清楚。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [wʌns][wʌz; wəz] [waɪt] [kroʊ] , ['ænti] ?

I	wonder	if	Whitcrow	once	was	White	Crow	,	auntie	?
我	想知道	如果	-	一次	曾是	白色的	乌鸦	,	阿姨	?

我想知道惠特克罗以前是不是叫白乌鸦，阿姨?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Do	you	think	so	?
做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['lesnz; 'lesənz]

I'd	like	to	see	the	house	they	go	to	school	at	—	at	least	to	lessons
ID	喜欢	到	看	这	房子	他们	去	到	学校	在	一	在	至少	到	课程

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我想看看他们上学的那所房子——至少是去上课的那所。

[kæn; kən][wiː; wi] [draɪv] [ðæt] [weɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ? -

Can	we	drive	that	way	some	day	?	'
能	我们	驾驶	那	方式	一些	天	?	-

我们以后可以开车走那条路吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

She	was	in	a	little	flutter	of	interest	and	excitement	.
她	曾是	在	一个	小的	扑	的	兴趣	和	激动	.

她当时既兴奋又有些心神不宁。

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Mrs	.	Caryll	looked	at	her	with	a	smile	.
太太	.	卡里尔	看起来	在	她	和	一个	微笑	.

卡里尔夫人微笑着看着她。

- [wʌt] ['fʌni] ['kriːtʃərz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] . -

'	What	funny	creatures	children	are	,	'	she	thought	to	herself	.	'
-	什么	有趣的	生物	孩子们	是	,	-	她	想法	到	她自己	.	-

“孩子们真是些有趣的生物,”她心想。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ['roʊzəmənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

A	moment	ago	Rosamond	was	quite	melancholy	and	depressed	,	as	if	the
一个	片刻	前	罗莎蒙德	曾是	相当	忧郁	和	郁闷	,	作为	如果	这

[bɔɪz] [hæd; həd] ['riːəli] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] ,

boys	had	really	overwhelmed	her	,
男孩们	有	真的	不堪重负	她	,

刚才罗莎蒙德还很忧郁沮丧，好像男孩们真的让她感到不知所措似的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'gen] . -

and	now	she	is	as	bright	as	anything	about	them	again	.	'
和	现在	她	是	作为	明亮的	作为	任何事物	关于	他们	再次	.	-

现在她又像他们一样才华横溢了。

- ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ] ,

'	Certainly	,	dear	,	'	she	said	,	her	own	spirits	rising	,
-	当然	,	亲爱的	,	-	她	说	,	她	自己的	烈酒	上升	,

“当然，亲爱的,”她说，自己的精神也振作起来。

- [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['mɪstər] . ['pɪrsɪz] ['vɪkərɪdʒ] ['eni] [deɪ] .

'	I	can	show	you	Mr	.	Pierce's	vicarage	any	day	.
-	我	能	展示	你	先生	.	皮尔斯的	牧师住宅	任何	天	.

“我随时都可以带你去参观皮尔斯先生的牧师住宅。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] - ?

What	were	you	asking	about	Whitcrow	?
什么	是	你	问	关于	-	?

你刚才问的是关于惠特克罗的什么问题?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [strʌk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [waɪt]

I	don't	think	it	ever	struck	me	before	that	it	may	have	come	from	White
我	不	思考	它	曾经	击	我	前	那	它	可能	有	来	从	白色的

[kroʊ] .

Crow	.
乌鸦	.

我以前从未想到它可能来自白鸦酒厂。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [kroʊ] , ['roʊzəmənd] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ! -

But	a	white	crow	,	Rosamond	,	that	would	be	a	funny	thing	!	'
但	一个	白色的	乌鸦	,	罗莎蒙德	,	那	会	是	一个	有趣的	事物	!	-

但是，罗莎蒙德，一只白色的乌鸦，那可就太滑稽了!

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['læfɪŋ] , - [wen] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [seɪ] " [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]
' Yes , ' said the little girl , laughing , ' when we always say " as black as a
- 是的 , - 说 这 小的 女孩 , 笑 , - 什么时候 我们 总是 说 " 作为 黑色的 作为 一个
[kroʊ] .
crow .
乌鸦 .

“是的，”小女孩笑着说，“我们总是说‘像乌鸦一样黑’。”

" [bʌt; bət] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [kroʊ] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][ɪn][ə; eɪ]
" But — I think I have heard of a white crow — or was it perhaps in a
" 但 — 我 思考 我 有 听到 的 一个 白色的 乌鸦 — 或者 曾是 它 也许 在 一个
['feri] ['stɔːri] ?
fairy story ?
仙女 故事 ?

“但是——我想我听说过白乌鸦——或者也许是在童话故事里？”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] . -
I can't think . '
我 不能 思考 . -

我脑子一片空白。

- [wiː; wi][mʌst; məst][æsk]['ʌŋk(ə)l][ted] , - [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
' We must ask Uncle Ted , ' said her aunt .
- 我们 必须 问 叔叔 泰德 , - 说 她 阿姨 .

“我们得问问泰德叔叔，”她姑姑说。

- [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] — [ɔːl] [ə'baʊt] [waɪld][bɜːrdz][ænd; ənd] ['kʌntri]
' He knows all about curious things like that — all about wild birds and country
- 他 知道 全部 关于 好奇的 事物 喜欢 那 — 全部 关于 荒野 鸟类 和 国家
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“他对这类奇奇怪怪的事情了如指掌——比如野生鸟类和乡村事物。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ]
But why do you say
但 为什么 做 你 说

但你为什么这么说呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɑːn] ['reɪni] [deɪz] ?
when they go to their lessons on rainy days ?
什么时候 他们 去 到 他们的 课程 在 下雨 天 ?

下雨天他们去上课的时候?

[ðeɪ] [goʊ] ['evri] [deɪ] . -
They go every day . '
他们 去 每一个 天 . -

他们每天都去。

- [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - ['roʊzəmənd] [rɪ'plaɪd] .
' Oh yes , of course , ' Rosamond replied .
- 哦 是的 , 的 课程 , - 罗莎蒙德 回复 .

“哦，当然，”罗莎蒙德回答道。

- [bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [ðeɪ] [goʊ][baɪ][ðə; ði][roʊd] ,
' But it's only on rainy days they go by the road ,
- 但 它是 仅有的 在 下雨 天 他们 去 经过 这 路 ,

“但只有在下雨天他们才会走公路。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [plænz] [ðæt] [ˈdʒʌstɪn][hæd; həd]

'	and	she	explained	to	her	aunt	the	different	plans	that	Justin	had
-	和	她	解释	到	她	阿姨	这	不同的	计划	那	贾斯汀	有

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

explained	to	her	.
解释	到	她	.

她向姑姑解释了贾斯汀向她解释过的各种计划。

- [ðæt] [ɪz] [nuː] [sɪns] [maɪ] [taɪm] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛrəl] .

'	That	is	new	since	my	time	,	'	said	Mrs	.	Caryll	.
-	那	是	新的	自从	我的	时间	,	-	说	太太	.	卡里尔	.

“自从我那个年代以来，这还是第一次，”卡里尔夫人说。

- [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] - [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

'	They	used	to	drive	to	Whitcrow	every	morning	and	walk	back	if	it	was
-	他们	用过的	到	驾驶	到	-	每一个	早晨	和	走	后退	如果	它	曾是

[faɪn] — [ænd; ənd][ɑːn] [ˈreɪni] [deɪz] [ðə; ði][ˈpoʊni] - [kɑːrt][wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] .

fine	—	and	on	rainy	days	the	pony	-	cart	was	put	up	at	the	rectory	.
美好的	—	和	在	下雨	天	这	小马	-	大车	曾是	放	向上	在	这	牧师住宅	.

“他们过去每天早上开车去惠特克罗，如果天气好的话就步行回去——下雨天就把马车停在牧师住宅。”

[ɑːn] [faɪn] [deɪz] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [bɔɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

On	fine	days	the	stable	boy	went	with	them	and	brought	it	back	.
在	美好的	天	这	稳定的	男生	去	和	他们	和	带来	它	后退	.

天气好的时候，马厩男孩就和他们一起去，把食物带回来。

[aɪ] [juːst] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʊr] . -

I	used	very	often	to	go	to	meet	them	in	the	afternoons	across	the	moor	.	'
我	用过的	非常	经常	到	去	到	见面	他们	在	这	下午	穿过	这	泊	.	-

我以前经常在下午穿过荒原去和他们见面。

- [oʊ] [ðen] , - [sed] [ˈroʊzəmənd] [ˈiːgərli] ,

'	Oh	then	,	'	said	Rosamond	eagerly	,
-	哦	然后	,	-	说	罗莎蒙德	急切地	,

“哦，那，”罗莎蒙德急切地说。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wer] [bɑːb][kræg][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [ˈwʊmən] .

'	you	know	the	cottage	where	Bob	Crag	lives	and	the	queer	old	woman	.
-	你	知道	这	小屋	在哪里	鲍勃	岩	生活	和	这	酷儿	老的	女士	.

你知道鲍勃·克雷格住的那间小屋，还有那个古怪的老妇人。

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I	do	so	want	to	see	her	.
我	做	所以	想	到	看	她	.

我真的很想见她。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] ? -

Will	you	take	me	there	some	day	?	'
将要	你	拿	我	那里	一些	天	?	-

你以后会带我去那里吗?

[hɜːr; hər] [ænt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

Her	aunt	hesitated	.
她	阿姨	犹豫了一下	.

她的姑姑犹豫了。

- [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] ? -

'	What	have	they	been	telling	you	about	Bob	and	his	grandmother	?	'
-	什么	有	他们	到过	讲述	你	关于	鲍勃	和	他的	祖母	?	-

“他们跟你说了些什么关于鲍勃和他祖母的事？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [oʊ] , ['oʊnli][dʒʌst][ə'baʊt] [haʊ] [kwɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]
' Oh , only just about how queer they are , and that people aren't very kind to
- 哦 , 仅有的 只是 关于 如何 酷儿 他们 是 , 和 那 人们 不是 非常 种类 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“哦，只是因为他们的性取向很古怪，而且人们对他们不太友善而已。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
because they don't know where they come from and things like that ,
因为 他们 不 知道 在哪里 他们 来 从 和 事物 喜欢 那 ,

因为他们不知道自己从哪里来，诸如此类的事情。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] — [aɪ] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] - — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [ɑːn][ɪn]
and I was wondering — I couldn't help wondering ' — the little girl went on in
[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɔː] - [strʌk]
a somewhat awe - struck
一个 有些 敬畏 - 击

我当时就在想——我忍不住想——”小女孩带着几分敬畏的语气继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] — - [ɪf] [pər'hæps][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
tone of voice — ' if perhaps the old woman is a sort of a witch .
语气 的 嗓音 — - 如果 也许 这 老的 女士 是 一个 种类 的 一个 巫婆 .

语气——“或许这位老妇人是一位女巫。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['feri] ['stɔːriz] . -
I've never seen a witch , but I've read about them in fairy stories . '
我已经 绝不 已见 一个 巫婆 , 但 我已经 读 关于 他们 在 仙女 故事 . -

我从未见过女巫，但我曾在童话故事里读到过她们。

- [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [oʊld]['mɪsɪz] . [kræg] ,
' And is that why you so much want to go to see old Mrs . Crag ,
- 和 是 那 为什么 你 所以 很多 想 到 去 到 看 老的 太太 . 岩 ,

这就是你如此想去看望克雷格老太太的原因吗?

- [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [hæf] ['læfɪŋ] .
' said her aunt , half laughing .
- 说 她 阿姨 , 一半 笑 .

“她姑姑半笑着说。”

- [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] , - [sed] ['roʊzəmənd] . -
' I don't quite know , ' said Rosamond . '
- 我 不 相当 知道 , - 说 罗莎蒙德 . -

“我不太清楚，”罗莎蒙德说。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] .
Yes , I think it is partly .
是的 , 我 思考 它 是 部分 .

是的，我认为有部分原因。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
It's a little frightening to think of ,
它是 一个 小的 令人恐惧 到 思考 的 ,

想想就有点可怕。

[bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [naɪs] [tuː] ['sʌmtaɪmz] — [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fænsiɪŋ] [weɪ] ,
but frightening things are rather nice too sometimes — in a sort of fancying way ,
但 令人恐惧 事物 是 相当 好的 也 有时 — 在 一个 种类 的 幻想 方式 ,
[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

但令人恐惧的事物有时也挺美好的——我的意思是，从某种幻想的角度来看。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɑːnt] ['riːəli] ['eni] ['wɪtʃɪz] [naʊ] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] , ['ænti] ? -
For there aren't really any witches now , are there , auntie ? '
为了 那里 不是 真的 任何 女巫 现在 , 是 那里 , 阿姨 ? -

现在世上已经没有女巫了，对吧，阿姨?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
She was not quite sure of this all the same , for as she spoke ,
她 曾是 不是 相当 当然 的 这 全部 这 相同的 , 为了 作为 她 辐 ,

尽管如此，她对此仍不太确定，因为当她说话时，

[ʃiː; ʃi] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɛrəl] .
she crept a little closer to Mrs . Caryll .
她 悄悄地爬 一个 小的 更近 到 太太 . 卡里尔 .

她悄悄地靠近了卡里尔太太一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [dʌsk] ,
It was beginning to get dusk ,
它 曾是 开始 到 得到 黄昏 ,

天色渐暗，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['pæsɪŋ] [ræn] [θruː] [ə; eɪ]
and the part of the road along which they were then passing ran through a
和 这 部分 的 这 路 沿着 哪个 他们 是 然后 通过 跑 通过 一个
[wʊd] ;
wood ;
木头 ;

他们当时所经过的那段路穿过一片树林；

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['gluːmi] [dʒʌst] [hɪr] .
at all times it was rather gloomy just here .
在 全部 时代 它 曾是 相当 阴沉 只是 这里 .

这里一直都很阴沉。

- ['riːəl] ['wɪtʃɪz] , - [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [ænt] ; - [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ,
' Real witches , ' repeated her aunt ; ' of course not ,
- 真实的 女巫 , - 重复 她 阿姨 ; - 的 课程 不是 ,

“真正的女巫，”她姑姑重复道；“当然不是。”

[ðoʊ] [aɪ] ['deə'seɪ] [pæt][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
though I daresay Pat could tell you stories by the dozen about them ,
尽管 我 敢说 拍 可以 告诉 你 故事 经过 这 打 关于 他们 ,

不过我敢说，帕特能给你讲几十个关于他们的故事。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['bɑːbz] ['grænmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld]['bɑːdi] .
and no doubt Bob's grandmother is a curious old body .
和 不 怀疑 鲍勃的 祖母 是 一个 好奇的 老的 身体 .

毫无疑问，鲍勃的祖母是一位古怪的老太太。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][aɪ] ['deəˈsei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

Long	ago	I	daresay	she	would	have	been	called	a	witch	.
长的	前	我	敢说	她	会	有	到过	称为	一个	巫婆	.

我敢说，很久以前她肯定会被人称为女巫。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][bɑːb][ɪz][ə; eɪ][waɪld] , ['dʒɪpsi] - [laɪk] ['kriːtʃər] .

I	don't	think	she	is	quite	right	in	her	head	,	and	Bob	is	a	wild	,	gipsy	-	like	creature	.
我	不	思考	她	是	相当	正确的	在	她	头	,	和	鲍勃	是	一个	荒野	,	吉普赛人	-	喜欢	生物	.

我觉得她精神不太正常，而鲍勃则是一个桀骜不驯、像吉普赛人一样的家伙。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

I	don't	think	their	father	and	mother	care	for	the	boys	to	see	much	of	him	,
我	不	思考	他们的	父亲	和	母亲	关心	为了	这	男孩们	到	看	很多	的	他	,

我认为他们的父母并不想让孩子们多见到他。

[ðoʊ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

though	both	he	and	his	grandmother	are	devoted	to	them	.
尽管	两个都	他	和	他的	祖母	是	奉献	到	他们	.

虽然他和他的祖母都非常爱他们。

[sʌm; səm] [deɪ] — — - [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,

Some	day	—	—	'	but	before	Mrs	.	Caryll	had	time	to	say	more	,
一些	天	—	—	-	但	前	太太	.	卡里尔	有	时间	到	说	更多的	,

“总有一天——”但卡里尔太太还没来得及说更多，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] ,

the	sound	of	some	one	whistling	in	a	peculiar	way	,
这	声音	的	一些	一	吹口哨	在	一个	奇特	方式	,

某人以一种奇特的方式吹口哨的声音，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [noʊts] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][kɔːl] , [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːp] [ʃɔːrt] .

two	or	three	notes	almost	like	a	bird	call	,	made	her	stop	short	.
二	或者	三	笔记	几乎	喜欢	一个	鸟	称呼	,	制成	她	停止	短的	.

两三声几乎像鸟鸣一样的声音，让她猛地停了下来。

- [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

'	Why	,	that	must	be	your	uncle	,	'	she	exclaimed	,	'	coming	to	meet	us	,
-	为什么	,	那	必须	是	你的	叔叔	,	-	她	惊呼	,	-	未来	到	见面	我们	,

“哎呀，那一定是你的叔叔，”她惊呼道，“来见我们了。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði]['poʊni][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ]['fæstər] .

'	and	she	whipped	up	the	pony	to	make	him	go	faster	.
-	和	她	鞭打	向上	这	小马	到	制作	他	去	快点	.

于是她鞭打小马，让它跑得更快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [ted] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

They	were	not	far	from	home	by	this	time	,	and	when	Uncle	Ted	,	for	he	it	was	,
他们	是	不是	远的	从	家	经过	这	时间	,	和	什么时候	叔叔	泰德	,	为了	他	它	曾是	,

这时他们离家不远了，而当泰德叔叔——正是他——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['poʊni] - [kɑːrt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
got **into** **the** **pony** **-** **cart** **beside** **them** **,**
得到 进入 这 小马 - 大车 旁 他们 ,

她坐进了他们旁边的马车里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ænt] ['mæti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] .
there **was** **no** **more** **talk** **between** **Aunt** **Mattie** **and** **her** **little** **niece** **.**
那里 曾是 不 更多的 讲话 之间 阿姨 马蒂 和 她 小的 侄女 .

马蒂阿姨和她的小侄女之间再也没有说话了。

- [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ['getɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [mʊr] [edʒ] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [æskt] .
' **How** **are** **they** **all** **getting** **on** **at** **Moor** **Edge** **?** **'** **was** **the** **first** **thing** **he** **asked** **.**
- 如何 是 他们 全部 获得 在 在 泊 边缘 ? - 曾是 这 第一的 事物 他 问 .

“他们在摩尔边缘过得怎么样？”这是他问的第一个问题。

- [oʊ] — [ɔːl] [raɪt] — [æt; ət] [liːst] [wel] [ɪ'nʌf] , - ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [rɪ'plaɪd] ,
' **Oh** **—** **all** **right** **—** **at** **least** **well** **enough** **,** **'** **Mrs** **.** **Caryll** **replied** **,**
- 哦 — 全部 正确的 — 在 至少 出色地 足够的 , - 太太 . 卡里尔 回复 ,

“哦——好吧——至少还算可以，”卡里尔太太回答道。

- [ðoʊ] [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
' **though** **I'm** **not** **sorry** **that** **their** **father** **and** **mother** **are** **coming** **back** **to** **-** **morrow**
- 尽管 我是 不是 对不起 那 他们的 父亲 和 母亲 是 未来 后退 到 - 明天
,
,
,

“虽然我不后悔他们的父母明天就要回来了，”

- [ænd; ənd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] ['ʌŋk(ə)l] [ted] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt]
' **and** **by** **something** **in** **her** **tone** **Uncle** **Ted** **understood** **that** **she** **was** **not** **quite**
- 和 经过 某物 在 她 语气 叔叔 泰德 理解 那 她 曾是 不是 相当
['hæpi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [faɪv] ['nefjuːz] ,
happy **about** **her** **five** **nephews** **,**
快乐的 关于 她 五 侄子们 ,

从她语气中的某种情绪，泰德叔叔明白她对自己的五个侄子不太满意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
but **that** **she** **did** **not** **want** **to** **say** **any** **more** **at** **present** **.**
但 那 她 做过 不是 想 到 说 任何 更多的 在 展示 .

但她目前不想再多说什么。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] — [wɪtʃ]
So **he** **went** **on** **talking** **about** **other** **things** **—** **he** **had** **been** **away** **all** **day** **—** **which**
所以 他 去 在 说 关于 其他 事物 — 他 有 到过 离开 全部 天 — 哪个
[dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] ['roʊzəmənd] ,
did **not** **interest** **Rosamond** **,**
做过 不是 兴趣 罗莎蒙德 ,

于是他开始谈论其他事情——他一整天都不在家——但罗莎蒙德对此并不感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] , [kəm'pænjənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel]
and **the** **little** **girl** **fell** **back** **into** **her** **own** **thoughts** **,** **companions** **she** **was** **well**
和 这 小的 女孩 跌倒 后退 进入 她 自己的 想法 , 同伴 她 曾是 出色地
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
accustomed **to** **.**
习惯 到 .

小女孩又陷入了自己的思绪中，那些她早已习以为常的思绪陪伴着她。

[ænt] ['mætiz] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [mʊr] [edʒ] .

Aunt	Mattie's	house	was	quite	a	contrast	to	Moor	Edge	.
阿姨	马蒂的	房子	曾是	相当	一个	对比	到	泊	边缘	.

马蒂阿姨的房子与摩尔边缘截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['prɪti] [pɑːrk] .

It	stood	in	the	midst	of	a	small	but	pretty	park	.
它	站立	在	这	中间	的	一个	小的	但	漂亮的	公园	.

它矗立在一个虽小但很漂亮的公园中央。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeltərd]

Everything	about	it	was	peaceful	and	sheltered
一切	关于	它	曾是	和平	和	避难所

那里的一切都宁静祥和。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	charming	.
和	迷人	.

而且很有魅力。

[ðə; ði] ['flaʊər] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

The	flower	gardens	were	the	pride	of	the	neighbourhood	.
这	花	花园	是	这	自豪	的	这	邻里	.

这些花园是附近居民的骄傲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [rer] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [plænts] ,

There	was	a	great	variety	of	rare	shrubs	and	plants	,
那里	曾是	一个	伟大的	种类	的	稀有的	灌木	和	植物	,

那里生长着种类繁多的珍稀灌木和植物。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [kiːn] [blæsts] [ðæt] [bluː] ['oʊvər] [mʊr] [edʒ] ,

which	could	not	have	stood	the	keen	blasts	that	blew	over	Moor	Edge	,
哪个	可以	不是	有	站立	这	敏锐的	爆炸	那	吹	超过	泊	边缘	,

它经不起席卷摩尔边缘的凛冽狂风。

[pɜːrtʃt] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [haɪ] [graʊnd] .

perched	up	as	it	was	on	high	ground	.
栖息	向上	作为	它	曾是	在	高的	地面	.

它栖息在高地上。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] [lʌg'ʒʊriəntli] [æt; ət] ['kɛrəl] [pleɪs] ,

The	trees	grew	luxuriantly	at	Caryll	Place	,
这	树木	生长	茂盛地	在	卡里尔	地方	,

卡里尔庄园的树木长势茂盛。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [feɪmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - [bɜːrdz]

and	there	was	a	little	lake	famed	for	the	great	variety	of	water	-	birds
和	那里	曾是	一个	小的	湖	著名的	为了	这	伟大的	种类	的	水	-	鸟类

[huː] [faʊnd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɑːn] [ɪts] ['bɔːrdərz] .

who	found	their	home	on	its	borders	.
WHO	成立	他们的	家	在	它是	边界	.

还有一个小湖，以种类繁多的水鸟而闻名，这些水鸟在湖边安家。

[ðɪs] [leɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hɜ˞'veɪ] [bɔɪz] ['enviəs] .

This	lake	,	I	believe	,	was	the	one	thing	which	made	the	Hervey	boys	envious	.
这	湖	,	我	相信	,	曾是	这	一	事物	哪个	制成	这	赫维	男孩们	羡慕	.

我相信，正是这个湖让赫维家的男孩们羡慕不已。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [els] [ðeɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] -
For everything else they much preferred their own home , which they described as '
为了 一切 别的 他们 很多 首选 他们的 自己的 家 , 哪个 他们 描述 作为 -
['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒɑːliər] ,
ever so much jollier ,
曾经 所以 很多 更快乐 ,

至于其他方面，他们更喜欢自己的家，他们形容自己的家"快乐得多"。

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʊr] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,
' with the moor close at hand ,
- 和 这 泊 关闭 在 手 ,

靠近荒原，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] ['briːzɪz] [ðæt] [bluː] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
and the fresh breezes that blew across it at almost all times of the year .
和 这 新鲜的 微风 那 吹 穿过 它 在 几乎 全部 时代 的 这 年 .

几乎一年四季都有清新的微风吹拂过这里。

[bʌt; bət] [ɪn] - [aɪz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊrlənd] ['ɔːlsoʊ] ,
But in Rosamond's eyes , though she had felt the charm of the moorland also ,
但 在 - 眼睛 , 尽管 她 有 毛毡 这 魅力 的 这 荒原 还 ,

但在罗莎蒙德眼中，尽管她也感受到了荒原的魅力，

[hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [hoʊm] [siːmd] [pər'fekʃ(ə)n] .
her aunt's home seemed perfection .
她 姑姑的 家 似乎 完美 .

她姑姑家看起来完美无瑕。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['roʊzəmənd] ['dɪrli] [lʌvd] ['ɔːrdər] .
All about it was in such perfect order , and Rosamond dearly loved order .
全部 关于 它 曾是 在 这样的 完美的 命令 , 和 罗莎蒙德 亲爱的 喜爱 命令 .

一切都井然有序，而罗莎蒙德非常喜欢这种秩序。

[ðə; ði] [mʊr] [edʒ] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['traɪəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
The Moor Edge schoolroom had been a real trial to her ,
这 泊 边缘 教室 有 到过 一个 真实的 审判 到 她 ,

穆尔埃奇学校的教室对她来说真是一场考验。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
and as she ran upstairs to her own dainty little bedroom ,
和 作为 她 跑 楼上 到 她 自己的 纤巧 小的 卧室 ,

她跑上楼，回到自己精致的小卧室，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] ['kɑːntent] .
she gave a great sigh of content .
她 给予 一个 伟大的 叹 的 内容 .

她满足地长舒了一口气。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] , - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
' I am glad , ' she thought to herself , ' to live here , instead of with all
- 我 是 高兴的 , - 她 想法 到 她自己 , - 到 居住 这里 , 反而 的 和 全部
[ðoʊz] [bɔɪz] .
those boys .
那些 男孩们 .

"我很高兴，"她心想，"住在这里，而不是和那些男孩们住在一起。"

[ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
Though I like them very much .
尽管 我 喜欢 他们 非常 很多 .

虽然我很喜欢它们。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪətər] ,

At	least	I	would	like	them	if	they	were	just	a	little	quieter	,
在	至少	我	会	喜欢	他们	如果	他们	是	只是	一个	小的	更安静	,

如果他们能安静一点，我至少会更喜欢他们。

[ænd; ənd] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['skwɑːbli] .

and	not	quite	so	squabbly	.
和	不是	相当	所以	争吵不休	.

而且也没那么爱争吵。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['brʌðərz] [ɪf] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn]

I	wonder	if	I	had	had	brothers	if	they'd	have	been
我	想知道	如果	我	有	有	兄弟	如果	他们会	有	到过

我想知道如果我有兄弟，他们会不会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[laɪk] [ðæt] ?

like	that	?
喜欢	那	?

像这样吗?

[pər'hæps] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɔɪlt] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] ,

Perhaps	I'm	a	little	spoilt	with	being	an	only	child	,
也许	我是	一个	小的	被宠坏了	和	存在	一个	仅有的	孩子	,

或许是因为我是独生子女，所以有点被宠坏了。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] .

and	I'm	afraid	I	don't	want	to	have	brothers	or	sisters	.
和	我是	害怕的	我	不	想	到	有	兄弟	或者	姐妹	.

恐怕我不想有兄弟姐妹。

[ɔːl] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [ɪz] [maɪ] [oʊn] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] .

All	I	do	want	is	my	own	mamma	,	and	that's	just	what	I	can't	have	.
全部	我	做	想	是	我的	自己的	妈妈	,	和	那就是	只是	什么	我	不能	有	.

我只想要自己的妈妈，而这正是我无法得到的。

[oʊ] ['mæmə] , ['mæmə] , [ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ;

O	mamma	,	mamma	,	if	only	you	hadn't	had	to	go	away	and	leave	me	;
哦	妈妈	,	妈妈	,	如果	仅有的	你	之前没有	有	到	去	离开	和	离开	我	;

哦，妈妈，妈妈，如果你当初没有离开我该多好啊;

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ə'gen] ,

'	and	the	tears	began	to	creep	up	again	,
-	和	这	眼泪	开始	到	潜行者	向上	再次	,

于是，眼泪又开始涌上眼眶。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] ['sædli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] ,

as	they	had	got	sadly	into	the	way	of	doing	during	the	last	few	weeks	,
作为	他们	有	得到	令人遗憾的是	进入	这	方式	的	正在做	期间	这	最后的	很少	周	,

遗憾的是，他们在过去几周里一直这样做。

['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['prɪti] [greɪ] [aɪz] .

into	her	pretty	grey	eyes	.
进入	她	漂亮的	灰色的	眼睛	.

凝视着她那双漂亮的灰色眼睛。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

But	she	bravely	brushed	them	away	again	,
但	她	勇敢地	刷过	他们	离开	再次	,

但她勇敢地再次将它们拂去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

for	she	knew	that	nothing	would	have	distressed	her	dear	mother	more	than
为了	她	知道	那	没有什么	会	有	苦恼	她	亲爱的	母亲	更多的	比

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ʌn'hæpinəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

for	her	to	give	way	to	unhappiness	about	a	trouble	which	could	not	be
为了	她	到	给	方式	到	不快乐	关于	一个	麻烦	哪个	可以	不是	是

[helpt] .

helped	.
帮助	.

因为她知道，没有什么比她因为无法避免的麻烦而感到难过更让她亲爱的母亲伤心的了。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ə'baʊt] .

And	after	all	she	had	a	great	deal	to	be	glad	about	.
和	后	全部	她	有	一个	伟大的	交易	到	是	高兴的	关于	.

毕竟，她有很多值得高兴的事情。

['meni] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] , [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər][ɪn]

Many	children	,	as	her	mother	had	often	told	her	,	whose	parents	were	in
许多	孩子们	,	作为	她	母亲	有	经常	讲述	她	,	谁	父母	是	在

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

正如她母亲常告诉她的那样，许多孩子，他们的父母都在印度。

[hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət] [skuːl] , [ɔːr][pər'hæps][wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l]

had	no	home	in	England	but	school	,	or	perhaps	with	relations	who	cared	little
有	不	家	在	英格兰	但	学校	,	或者	也许	和	关系	WHO	关心	小的

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

他们在英国没有家，除了学校，或者可能寄宿在不太关心他们的亲戚家。

[ænd; ənd] [tʊk] [smɔːl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['hæpi] .

and	took	small	trouble	to	make	their	lives	happy	.
和	采取	小的	麻烦	到	制作	他们的	生活	快乐的	.

他们花了一些心思让自己的生活幸福。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['kɛrəl] , [ænd; ənd] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][ted][ænd; ənd] [ænt] ['mæti] ,

How	different	from	Caryll	,	and	dear	Uncle	Ted	and	Aunt	Mattie	,
如何	不同的	从	卡里尔	,	和	亲爱的	叔叔	泰德	和	阿姨	马蒂	,

与卡里尔，还有亲爱的泰德叔叔和玛蒂阿姨多么不同啊！

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [vɔɪs]

and	as	she	reached	this	point	in	her	thoughts	she	heard	her	aunt's	voice
和	作为	她	达到	这	观点	在	她	想法	她	听到	她	姑姑的	嗓音

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

calling	her	,
呼叫	她	,

正当她思绪飘到这里时，她听到了姑姑在叫她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˌdaʊn'sterz] .

as	she	passed	along	the	passage	on	her	way	downstairs	.
作为	她	通过了	沿着	这	通道	在	她	方式	楼下	.

当她沿着走廊下楼时。

['roʊzəmənd] [ræn]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] ['mɪsɪz] . - [ɑːrm] .

Rosamond	ran	after	her	and	slipped	her	hand	through	Mrs	.	Caryll's	arm	.
罗莎蒙德	跑	后	她	和	滑倒了	她	手	通过	太太	.	-	手臂	.

罗莎蒙德追上去，把手伸进了卡里尔太太的胳膊里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

- [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [koʊld]['æftər]['aʊər; ɑːr] [draɪv] , [duː][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ? - [sed] [ænt] ['mæti] .
' You don't feel cold after our drive , do you , darling ? ' said Aunt Mattie .
- 你 不 感觉 寒冷的 后 我们的 驾驶 , 做 你 , 亲爱的 ? - 说 阿姨 马蒂 .

“亲爱的，我们开车兜风之后，你不觉得冷吧？”玛蒂阿姨说。

- [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ænti] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] ,
' No , not the least , thank you , auntie , ' the little girl replied ,
- 不 , 不是 这 至少 , 感谢 你 , 阿姨 , - 这 小的 女孩 回复 ,

“不，一点也不，谢谢您，阿姨，”小女孩回答道。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [toʊld]['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [ðæt] ['roʊzəmənd][hæd; həd] [tʃɪrd] [ʌp]
and something in her voice told Mrs . Caryll that Rosamond had cheered up
和 某物 在 她 嗓音 讲述 太太 . 卡里尔 那 罗莎蒙德 有 欢呼 向上
[ə'gen] .
again .
再次 .

卡里尔太太从罗莎蒙德的声音中听出，她又高兴起来了。

- ['ʌŋk(ə)l][ted] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
' Uncle Ted says he would like a cup of tea after his journey ,
- 叔叔 泰德 说道 他 会 喜欢 一个 杯子 的 茶 后 他的 旅行 ,

“泰德叔叔说他旅途劳顿后想喝杯茶。”

- [hɜːr; hər] [ænt] [went] [ɑːn] , - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [send] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
' her aunt went on , ' and I have a letter I want to send this evening ,
- 她 阿姨 去 在 , - 和 我 有 一个 信 我 想 到 发送 这 晚上 ,

“她姑妈接着说，‘我今晚想寄一封信。’”

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [raɪt] . -
so you must pour it out for him while I write . '
所以 你 必须 倒 它 出去 为了 他 尽管 我 写 . -

所以，在我写作的时候，你必须为他倾诉衷肠。

['roʊzəmənd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Rosamond was only too pleased to do so ; they found her uncle waiting in the
罗莎蒙德 曾是 仅有的 也 高兴 到 做 所以 ; 他们 成立 她 叔叔 等待 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

罗莎蒙德欣然应允；他们发现她的叔叔正在客厅里等候。

[wer] [sʌm; səm] [tiː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] .
where some tea had just been brought in .
在哪里 一些 茶 有 只是 到过 带来 在 .

当时刚送来一些茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [soʊ][æt; ət] [liːst] [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l][ted] ,
It was a pretty sight , so at least thought Uncle Ted ,
它 曾是 一个 漂亮的 视线 , 所以 在 至少 想法 叔叔 泰德 ,

那景色真漂亮，至少泰德叔叔是这么认为的。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [niːt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [weɪz] ,
to watch the little girl's neat and careful ways ,
到 手表 这 小的 女孩们 整洁的 和 小心 方式 ,

观察小女孩整洁细致的举止，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændəld][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni]['fɪŋgərz] ,

as	she	handled	the	tea	-	things	with	her	tiny	fingers	,
作为	她	处理	这	茶	-	事物	和	她	微小的	手指	,

她用纤细的手指摆弄着茶具，

['lʊkɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'fer] [ɪn'diːd] .

looking	as	important	as	if	it	were	a	very	serious	affair	indeed	.
寻找	作为	重要的	作为	如果	它	是	一个	非常	严肃的	事务	的确	.

看起来非常重要，好像真是一件非常严肃的事情。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [tiː] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;

'	I	suppose	you've	often	made	tea	for	your	father	and	mother	;
-	我	认为	你已经	经常	制成	茶	为了	你的	父亲	和	母亲	;

我想你一定经常为你的父母泡茶吧；

[juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

you	seem	quite	at	home	about	it	,	'	said	her	uncle	,	as	she	brought	him
你	似乎	相当	在	家	关于	它	,	-	说	她	叔叔	,	作为	她	带来	他

[hɪz; ɪz] [kʌp] .

his	cup	.
他的	杯子	.

“你看起来很适应这里，”她叔叔说着，她把杯子递给了他。

- [jes] , - ['roʊzəmənd] [rɪ'plaɪd] ,

'	Yes	,	'	Rosamond	replied	,
-	是的	,	-	罗莎蒙德	回复	,

“是的，”罗莎蒙德回答道。

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['pɑːpə] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['mæmə] [wʌz; wəz]['taɪərd]

'	I	used	to	have	breakfast	alone	with	papa	sometimes	when	mamma	was	tired
-	我	用过的	到	有	早餐	独自的	和	爸爸	有时	什么时候	妈妈	曾是	疲劳的

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [ʌp] ['ɜːrli] .

and	didn't	get	up	early	.
和	没有	得到	向上	早期的	.

“妈妈累了，起不来早，我有时会和爸爸单独吃早餐。”

[wʌt] ['prɪti] [kʌps] [ðiːz] [ɑːr; ər] , ['ʌŋk(ə)l] [ted] !

What	pretty	cups	these	are	,	Uncle	Ted	!
什么	漂亮的	杯子	这些	是	,	叔叔	泰德	!

泰德叔叔，这些杯子真漂亮！

[aɪ][duː] [lʌv] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] ['mæti] [hæv; həv][soʊ] ['meni] . -

I	do	love	pretty	things	,	and	you	and	Aunt	Mattie	have	so	many	.	'
我	做	爱	漂亮的	事物	,	和	你	和	阿姨	马蒂	有	所以	许多	.	-

我喜欢漂亮的东西，你和玛蒂阿姨有很多漂亮的东西。

[ðiːz] [kʌps] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] , - [sed] ['mɪstər] . ['kɛrəl] , - [ðeɪ]

These	cups	are	very	old	,	'	said	Mr	.	Caryll	,	'	they
这些	杯子	是	非常	老的	,	-	说	先生	.	卡里尔	,	-	他们

“这些杯子很古老了，”卡里尔先生说，“它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] — [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] ['grænmʌðər] — [jʊr; jər] [greɪt] ,

belonged	to	our	—	your	father's	and	my	great	grandmother	—	your	great	,
属于	到	我们的	—	你的	父亲的	和	我的	伟大的	祖母	—	你的	伟大的	,

[greɪt] ['grænmʌðər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,

great	grandmother	that	would	be	,
伟大的	祖母	那	会	是	,

属于我们——你父亲和我曾祖母——也就是你的曾曾祖母，

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['preʃəs] . -
so **they** **are** **rather** **precious** **.** **'**
所以 他们 是 相当 宝贵的 . -

所以它们相当珍贵。

['roʊzəmənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kʌps] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Rosamond **looked** **at** **the** **cups** **with** **still** **greater** **admiration** **.**
罗莎蒙德 看起来 在 这 杯子 和 仍然 更大的 钦佩 .

罗莎蒙德更加赞赏地看着这些杯子。

- [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] ,
' **I'll** **be** **very** **careful** **of** **them** **,** **'** **she** **said** **;** **then** **,**
- 患病的 是 非常 小心 的 他们 , - 她 说 ; 然后 ,

“我会非常小心地照顾他们，”她说；然后，

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] — - [ðə; ði] [kʌps] [æt; ət] [mʊr] [edʒ] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] .
after **a** **pause** **—** **'** **the** **cups** **at** **Moor** **Edge** **were** **so** **thick** **.**
后 一个 暂停 — - 这 杯子 在 泊 边缘 是 所以 厚的 .

停顿片刻后——“摩尔边缘的杯子太厚了。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [θɪk] [kʌps] . -
I **never** **saw** **such** **thick** **cups** **.** **'**
我 绝不 锯 这样的 厚的 杯子 . -

我从没见过这么厚的杯子。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [frʌm; frəm] [ænt] ['mæti] [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] -
There **came** **a** **little** **laugh** **from** **Aunt** **Mattie** **in** **her** **corner** **at** **the** **writing** **-**
['teɪbl] .
table **.**
那里 来了 一个 小的 笑 从 阿姨 马蒂 在 她 角落 在 这 写作 -
桌子 .

坐在书桌角落里的玛蒂阿姨轻笑了一声。

- [θɪŋz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [strɔːŋ] [æt; ət] [mʊr] [edʒ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Things** **need** **to** **be** **pretty** **strong** **at** **Moor** **Edge** **,** **'** **she** **said** **.**
- 事物 需要 到 是 漂亮的 强的 在 泊 边缘 , - 她 说 .

“摩尔边缘的情况必须非常乐观，”她说。

- [jes] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ted] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðer; ðər][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] ,
' **Yes** **,** **'** **said** **Uncle** **Ted** **,** **'** **the** **young** **men** **there** **do** **a** **good** **deal** **of** **knocking** **about** **,**
- 是的 , - 说 叔叔 泰德 , - 这 年轻的 男人 那里 做 一个 好的 交易 的 敲门 关于 ,

“是的，”泰德叔叔说，“那里的年轻人经常四处闲逛。”

[aɪ] ['fænsi] .
I **fancy** **.**
我 想要 .

我喜欢。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [roʊz] ?
How **did** **you** **get** **on** **with** **them** **,** **my** **little** **Rose** **?**
如何 做过 你 得到 在 和 他们 , 我的 小的 玫瑰 ?

我的小玫瑰，你和他们相处得怎么样?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] - [bɔɪz] .
You **are** **not** **accustomed** **to** **racketty** **boys** **.**
你 是 不是 习惯 到 - 男孩们 .

你还不习惯和吵闹的男孩打交道。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ] ? -
I **hope** **they** **didn't** **startle** **you** **?** **'**
我 希望 他们 没有 惊吓 你 ? -

希望他们没吓到你吧?

- ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] ['ræðər] [pɪŋk] .
Rosamond's quiet little face grew rather pink .
- 安静的 小的 脸 生长 相当 粉色的 .

罗莎蒙德安静的小脸渐渐泛起了红晕。

- [en] — [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , - [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,
' N — no , ' she said slowly , ' I like them very much ,
- N — 不 , - 她 说 缓慢地 , - 我 喜欢 他们 非常 很多 ,

“不，不，”她缓缓说道，“我很喜欢它们。”

['ʌŋk(ə)l] [ted] — [ænd; ənd] — [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət] - — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf]
Uncle Ted — and — I don't mind them being noisy , but ' — here she broke off
叔叔 泰德 — 和 — 我 不 头脑 他们 存在 嘈杂 , 但 - — 这里 她 打破 离开
— - [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['nɔɪzi] ,
— ' they didn't think me noisy ,
— - 他们 没有 思考 我 嘈杂 ,

泰德叔叔——还有——我不介意他们吵闹，但是——她说到这里停了下来——“他们并不觉得我吵闹，

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
' she went on with a twinkle of fun in her eyes .
- 她 去 在 和 一个 闪烁 的 乐趣 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝玩味的光芒，继续说道。

- [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] " [mɪs] [maʊs] . " -
' They made a new name for me ; they call me " Miss Mouse . " '
- 他们 制成 一个 新的 姓名 为了 我 ; 他们 称呼 我 " 错过 老鼠 . " -

“他们给我取了个新名字；他们叫我‘老鼠小姐’。”

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [tuː] , - [sed] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] .
' A very good name too , ' said her uncle .
- 一个 非常 好的 姓名 也 , - 说 她 叔叔 .

“也是个非常好的名字，”她叔叔说。

- [aɪ] ['dɪdnt]
' I didn't
- 我 没有

我没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [pər'hæps] [pæt] , [huːz] [gɑːt] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ]
think they had so much imagination , except perhaps Pat , who's got rather too much
思考 他们 有 所以 很多 想像力 , 除了 也许 拍 , 谁是 得到 相当 也 很多
;
;
;

我觉得他们都很有想象力，也许帕特除外，他的想象力有点太丰富了；

[hiː; hi] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
he seems always in a dream .
他 似乎 总是 在 一个 梦 .

他似乎总是沉浸在梦境中。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ? -
Was it he who thought of the name ? '
曾是 它 他 WHO 想法 的 这 姓名 ? -

是他想出这个名字的吗?

- [oʊ] [noʊ] , - ['roʊzəmənd] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [dʒər] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

-	Oh	no	,	'	Rosamond	replied	,	'	it	was	the	littlest	one	,	Ger	they	call	him	.
-	哦	不	,	-	罗莎蒙德	回复	,	-	它	曾是	这	最小的	一	,	德国	他们	称呼	他	.

“哦，不，”罗莎蒙德回答说，“是最小的那个，他们都叫他格尔。”

['hiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , [fæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He's	a	dear	,	fat	little	boy	.
他是	一个	亲爱的	,	胖的	小的	男生	.

他是个可爱的小胖墩。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] — — - [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

I	don't	think	—	—	'	and	again	she	hesitated	.
我	不	思考	—	—	-	和	再次	她	犹豫了一下	.

“我不认为——”她又犹豫了一下。

- [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ted] .

-	Don't	be	afraid	of	speaking	out	about	them	,	'	said	Uncle	Ted	.
-	不	是	害怕的	的	请讲	出去	关于	他们	,	-	说	叔叔	泰德	.

“不要害怕说出他们的事情，”泰德叔叔说。

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hed] [wen] [juː; jʊ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [bɪ'fɔːr]

-	I	saw	you	had	something	more	in	your	little	head	when	you	stopped	short	before
-	我	锯	你	有	某物	更多的	在	你的	小的	头	什么时候	你	停止	短的	前

. -

.	'
.	-

“我之前看到你突然停下脚步，就知道你脑子里肯定还有别的想法。”

['roʊzəmənd] [gruː] ['rɛdɚ] .

Rosamond	grew	redder	.
罗莎蒙德	生长	更红	.

罗莎蒙德的脸变得更红了。

- [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siːm] [ˌʌn'kaɪnd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] [ted] ?

-	I	don't	want	to	seem	unkind	,	'	she	said	,	'	but	are	boys	always	like	that	,	Uncle	?
-	我	不	想	到	似乎	不友善	,	-	她	说	,	-	但	是	男孩们	总是	喜欢	那	,	叔叔	?

Ted	?
泰德	?

“我不想显得刻薄，”她说，“但是男孩子都这样吗，泰德叔叔？”

[aɪ] [dəunt] [miːn] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət] [soʊ] ['faɪtɪŋ] .

I	don't	mean	noisy	,	but	so	fighting	.
我	不	意思是	嘈杂	,	但	所以	斗争	.

我不是指吵闹，而是指争吵。

[ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

The	big	ones	teach	it	to	the	little	ones	.
这	大的	一个	教	它	到	这	小的	一个	.

大孩子教小孩子。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [dʒər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] - ['tempərd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tiːz] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

I	was	going	to	say	that	I'm	sure	Ger	would	be	very	good	-	tempered	if	they	didn't	tease	him	so	.
我	曾是	去	到	说	那	我是	当然	德国	会	是	非常	好的	-	淬火	如果	他们	没有	逗	他	所以	.

我本来想说，如果他们不这样戏弄格尔，我相信他脾气会很好。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tiːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] . -

They	all	seemed	to	be	teasing	each	other	the	whole	time	.	'
他们	全部	似乎	到	是	戏弄	每个	其他	这	所有的	时间	.	-

他们似乎一直在互相捉弄。

- [its] [bɔɪ] ['neɪtʃər] , [aɪm] [ə'freɪd] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ted] ,
' It's boy nature , I'm afraid , to some extent , ' said Uncle Ted ,
- 它是 男生 自然 , 我是 害怕的 , 到 一些 程度 , - 说 叔叔 泰德 ,

“恐怕这在某种程度上是男孩的天性吧，”泰德叔叔说道。

- [ɪ'speʃəli] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [bɔɪz] [tə'geðər] .
' especially where there are only boys together .
- 尤其 在哪里 那里 是 仅有的 男孩们 一起 .

尤其是只有男生在一起的时候。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] . -
It's a pity they haven't a sister or two to soften them down a bit . '
它是 一个 遗憾 他们 还没有 一个 姐姐 或者 二 到 软化 他们 向下 一个 少量 . -

可惜他们没有一两个姐妹来稍微缓和一下他们的脾气。

[mɪs] ['maʊsɪz] [aɪz] [gruː] [braɪt] .
Miss Mouse's eyes grew bright .
错过 老鼠的 眼睛 生长 明亮的 .

鼠小姐的眼睛亮了起来。

- [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðer; ðər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I don't mind their not having a sister , ' she said ,
- 我 不 头脑 他们的 不是 拥有 一个 姐姐 , - 她 说 ,

“我不介意他们没有姐妹，”她说。

- [ɪf] [ðeid] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [laɪk] [wʌn] .
' if they'd let me be like one .
- 如果 他们会 让 我 是 喜欢 一 .

如果他们让我像他们一样就好了。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ]
Do you think they
做 你 思考 他们

你认为他们会吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[wʊd] , ['ʌŋk(ə)l] ?
would , uncle ?
会 , 叔叔 ?

叔叔，可以吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['skwɔbəld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . -
They were all very nice to me , though they squabbled with each other . '
他们 是 全部 非常 好的 到 我 , 尽管 他们 争吵 和 每个 其他 . -

虽然他们之间有过争吵，但他们对我都很好。

- [ðeə(r)] [nɑːt] [bæd] [bɔɪz] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ted] , - [ɪn] ['meni] [weɪz] .
' They're not bad boys , ' said Uncle Ted , ' in many ways .
- 它们是 不是 坏的 男孩们 , - 说 叔叔 泰德 , - 在 许多 方式 .

“从很多方面来说，他们并不是坏孩子，”泰德叔叔说。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [mʌst; məst] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
And boys must fight among themselves more or less ,
和 男孩们 必须 斗争 之中 他们自己 更多的 或者较少的 ,

男孩之间或多或少难免会有争斗。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [goʊ] ['ræðər] [tuː] [fɑːr] .
though I think our English ideas about this go rather too far .
尽管 我 思考 我们的 英语 想法 关于 这 去 相当 也 远的 .

不过我觉得我们英国人在这方面的想法有点走得太远了。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['bʊliɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪn] . -

I	can't	stand	anything	like	bullying	,	and	there's	a	little	of	it	about	Justin	.	'
我	不能	站立	任何事物	喜欢	欺凌	,	和	有	一个	小的	的	它	关于	贾斯汀	.	-

我最讨厌欺凌行为，而贾斯汀身上就有点这种倾向。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] ['ɑːtʃi] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] , - [sed] ['roʊzəmənd] .

'	I	think	I	like	Archie	best	of	the	big	ones	,	'	said	Rosamond	.
-	我	思考	我	喜欢	阿奇	最好的	的	这	大的	一个	,	-	说	罗莎蒙德	.

“我觉得在这些大孩子里，我最喜欢阿奇，”罗莎蒙德说。

- [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] .

'	But	I'm	not	frightened	of	any	of	them	,	though	I	was	a	little	at	first	.
-	但	我是	不是	害怕	的	任何	的	他们	,	尽管	我	曾是	一个	小的	在	第一的	.

-
'
-
-

“但我并不害怕他们中的任何一个，尽管起初我确实有点害怕。”

['ʌŋk(ə)l] [ted] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] .

Uncle	Ted	looked	pleased	at	this	.
叔叔	泰德	看起来	高兴	在	这	.

泰德叔叔对此似乎很高兴。

- [ðæts] [raɪt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , - [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

'	That's	right	,	my	little	girl	,	'	he	said	kindly	.
-	那就是	正确的	,	我的	小的	女孩	,	-	他	说	亲切地	.

“没错，我的小宝贝，”他和蔼地说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dʌz] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

'	It	never	does	any	good	to	be	frightened	.
-	它	绝不	做	任何	好的	到	是	害怕	.

害怕从来没有好处。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ænt] ['mætiz] ['nefjuːz] [waɪl]

And	you	may	be	of	a	great	deal	of	use	to	Aunt	Mattie's	nephews	while
和	你	可能	是	的	一个	伟大的	交易	的	使用	到	阿姨	马蒂的	侄子们	尽管

[jʊə(r)] [hɪr] .

you're	here	.
你是	这里	.

你在这里的时候，或许能帮上马蒂阿姨侄子们的忙。

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wen]

I	can	never	forget	how	much	I	owed	to	a	dear	little	girl	cousin	of	ours	when
我	能	绝不	忘记	如何	很多	我	欠款	到	一个	亲爱的	小的	女孩	表哥	的	我们的	什么时候

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [laɪk] [ðə; ði] - — [ə; eɪ] ['veri] [rʌf]

I	was	a	small	boy	with	a	lot	of	brothers	like	the	Herveys	—	a	very	rough
我	曾是	一个	小的	男生	和	一个	很多	的	兄弟	喜欢	这	-	—	一个	非常	粗糙的

[set] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] . -

set	we	were	too	.	'
放	我们	是	也	.	-

我永远不会忘记，当我还是个有很多兄弟的小男孩，像赫维家那样——我们也是一群很粗野的孩子——的时候，我欠我们一位亲爱的小表妹多少恩情。

- [haʊ] [naɪs] , - [sed] ['roʊzəmənd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪd] .

'	How	nice	,	'	said	Rosamond	,	looking	very	interested	.
-	如何	好的	,	-	说	罗莎蒙德	,	寻找	非常	感兴趣的	.

“真好，”罗莎蒙德说，看起来很感兴趣。

- [duː] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , ['ʌŋk(ə)l] [ted] ? -

'	Do	I	know	her	,	Uncle	Ted	?	'
-	做	我	知道	她	,	叔叔	泰德	?	-

“我认识她吗，泰德叔叔？”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' I don't think so , ' he replied .
- 我 不 思考 所以 , - 他 回复 .

“我不这么认为，”他回答说。

- [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['mærid] .
' She's never been in our part of the world since she married .
- 她是 绝不 到过 在 我们的 部分 的 这 世界 自从 她 已婚 .

“自从结婚后，她就再也没来过我们这片地区。”

[bʌt; bət] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] ['ræðər] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] , [mɪs] [maʊs] . -
But , oddly enough , you rather remind me of her sometimes , Miss Mouse . '
但 , 奇怪 足够的 , 你 相当 提醒 我 的 她 有时 , 错过 老鼠 . -

但奇怪的是，你有时却让我想起她，老鼠小姐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [maʊs] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,
And when Miss Mouse went to bed that night ,
和 什么时候 错过 老鼠 去 到 床 那 夜晚 ,

那天晚上，当老鼠小姐上床睡觉时，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'baʊt] [mʊr] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [braɪt]
her thoughts about Moor Edge and the five boys there were all very bright
她 想法 关于 泊 边缘 和 这 五 男孩们 那里 是 全部 非常 明亮的
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
and pleasant .
和 令人愉快的 .

她对摩尔边缘和那里的五个男孩的印象都非常美好愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [naɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] - [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
It would be so nice if she could be ' of use to them all ,
它 会 是 所以 好的 如果 她 可以 是 - 的 使用 到 他们 全部 ,

如果她能对他们所有人都有用，那就太好了。

- [laɪk] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tɛdz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
' like that cousin of Uncle Ted's long ago .
- 喜欢 那 表哥 的 叔叔 泰德的 长的 前 .

就像很久以前泰德叔叔的那个表亲一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[bɑːb]
Bob
鲍勃

鲍勃

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ænt] [ænd; ənd] ['roʊzəmənd] [draɪv] [ə'weɪ] , ['dʒʌstɪn] [tɜːrnd]

When	the	boys	had	watched	their	aunt	and	Rosamond	drive	away	,	Justin	turned
什么时候	这	男孩们	有	观看	他们的	阿姨	和	罗莎蒙德	驾驶	离开	,	贾斯汀	转向

[tuː; tə] ['ɑːtʃi] .

to	Archie	.
到	阿奇	.

男孩们目送姑姑和罗莎蒙德开车离开后，贾斯汀转向阿奇。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] ['grɪfɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ferɪt] .

'	Come	along	,	'	he	said	,	'	I	want	to	go	and	ask	Griffith	about	the	ferrets	.
-	来	沿着	,	-	他	说	,	-	我	想	到	去	和	问	格里菲斯	关于	这	雪貂	.

“跟我来，”他说，“我想去问问格里菲斯关于雪貂的事。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [tɑːm] [brɪk] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm] . -

I	wonder	if	Tom	Brick	has	brought	them	.	'
我	想知道	如果	汤姆	砖	有	带来	他们	.	-

我想知道汤姆·布里克是否把它们带来了。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	two	walked	off	together	,	but	they	had	not	gone	far	before	they	were
这	二	步行	离开	一起	,	但	他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	是

[ˌəʊvə'teikən][baɪ][pæt] ,

overtaken	by	Pat	,
被超越	经过	拍	,

两人一起离开，但没走多远就被帕特追上了。

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

who	came	running	after	them	.
WHO	来了	跑步	后	他们	.

随后有人追了上去。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? - [sed] ['dʒʌstɪn] , [nɑːt] [tuː] ['eɪmiəbli] .

'	What	do	you	want	?	'	said	Justin	,	not	too	amiably	.
-	什么	做	你	想	?	-	说	贾斯汀	,	不是	也	友好地	.

“你想要什么？”贾斯汀语气不太友好地问道。

- [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . -

'	I	didn't	ask	you	to	come	.	'
-	我	没有	问	你	到	来	.	-

“我没叫你来。”

- [jʊə(r)] [nɑːt][maɪ] — — - [bɪ'gæn][pæt] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .

'	You're	not	my	—	—	'	began	Pat	,	but	checked	himself	.
-	你是	不是	我的	—	—	-	开始	拍	,	但	已检查	他自己	.

“你不是我的——”帕特刚开口，就止住了话头。

- [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [kʌm] ? -

'	Why	shouldn't	I	come	?	'
-	为什么	不应该	我	来	?	-

我为什么不能来?

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [toʊn] .

he	went	on	in	a	pleasanter	tone	.
他	去	在	在	一个	更令人愉悦	语气	.

他语气缓和下来，继续说道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ferɪt] [tuː] . -

'	I	should	like	to	see	the	ferrets	too	.	'
-	我	应该	喜欢	到	看	这	雪貂	也	.	-

“我也很想看看雪貂。”

- [jes] , - [pʊt] [ɪn] ['ɑːtʃi] , - [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] , ['dʒʌstɪn] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ? -
' **Yes** , ' **put** **in** **Archie** , ' **why** **shouldn't** **he** , **Justin** , **if** **he** **wants** **to** **?** '
- 是的 , - 放 在 阿奇 , - 为什么 不应该 他 , 贾斯汀 , 如果 他 想要 到 ? -

“是啊，”阿奇插嘴道，“贾斯汀，如果他想的话，为什么不行呢？”

- [aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['stɔːri] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ['grʌfli] ,
' **I** **suppose** **you've** **finished** **your** **story** , ' **said** **Justin** **gruffly** ,
- 我 认为 你已经 完成的 你的 故事 , - 说 贾斯汀 粗声粗气地 ,

“我想你已经讲完你的故事了吧，”贾斯汀粗声粗气地说。

- [ænd; ənd] [ðen] [wen] [juːv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː]
' **and** **then** **when** **you've** **nothing** **better** **to** **do**
- 和 然后 什么时候 你已经 没有什么 更好的 到 做

然后当你无事可做的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59**]
[页 -]

[第59页]

[juː; jʊ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
you **condescend** **to** **give** **us** **your** **company** **.**
你 屈尊 到 给 我们 你的 公司 .

你纡尊降贵来陪伴我们。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
But **I** **warn** **you** **,** **if** **you** **come** **with** **us** **,**
但 我 警告 你 , 如果 你 来 和 我们 ,

但我警告你，如果你跟我们走，

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['sniːkɪŋ] [ɔːr] [tel] - - [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][duː] . -
I **won't** **have** **any** **sneaking** **or** **tell** **-** **taleing** **about** **anything** **we** **do** **.** '
我 惯于 有 任何 鬼鬼祟祟 或者 告诉 - - 关于 任何事物 我们 做 . -

我不会允许任何人偷偷摸摸地泄露我们做的事情。

[pæt]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Pat **opened** **his** **eyes** **—** **they** **were** **large** **dark** **eyes** **with** **a** **rather** **sad** **expression** **,**
拍 打开 他的 眼睛 — 他们 是 大的 黑暗的 眼睛 和 一个 相当 伤心 表达 ,

帕特睁开了眼睛——那是一双大大的黑眼睛，带着一丝悲伤的表情。

[kwaɪt] [ˌʌnˈlaɪk] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [sərˈpraɪz] .
quite **unlike** **any** **of** **his** **brothers** ' **—** **with** **a** **look** **of** **great** **surprise** **.**
相当 与此不同 任何 的 他的 兄弟 - — 和 一个 看 的 伟大的 惊喜 .

与他的兄弟们截然不同——脸上带着极大的惊讶。

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] - [teɪl] [əˈbaʊt] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **What** **on** **earth** **could** **there** **be** **for** **me** **to** **tell** **-** **tale** **about** **,** ' **he** **said** **,**
- 什么 在 地球 可以 那里 是 为了 我 到 告诉 - 故事 关于 , - 他 说 ,

“我还能有什么事值得我去讲述呢？”他说道。

- [ɪn][dʒʌst]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][tɑːm] [brɪks] ['ferɪt] ?
' **in** **just** **going** **to** **look** **at** **Tom** **Brick's** **ferrets** **?**
- 在 只是 去 到 看 在 汤姆 砖块 雪貂 ?

我只是去看看汤姆·布里克的雪貂吗?

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
And **what's** **more** **,** ' **he** **added** **,** **with** **some** **indignation** **in** **his** **voice** **,**
和 是什么 更多的 , - 他 额外 , 和 一些 愤慨 在 他的 嗓音 ,

“而且，”他带着几分愤慨补充道，“

- ['itl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][du:][faɪnd]
' it'll be time enough for you to speak to me like that when you do find
- 它将 是 时间 足够的 为了 你 到 说话 到 我 喜欢 那 什么时候 你 做 寻找
[ˌem 'i:] [tel] - - . -
me tell - taleing . '
我 告诉 - - . -

“等你发现我告密的时候，你再用那种语气跟我说话也不迟。”

- [jes] , - [tʃaɪmd] [ɪn] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] ['ɑ:tʃi] , [hu:] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ]['pæts][ʌn'ju:ʒuəl]['dʒent(ə)lnəs] , -
' Yes , ' chimed in peace - loving Archie , who was struck by Pat's unusual gentleness , '
- 是的 , - 齐声说道 在 和平 - 爱 阿奇 , WHO 曾是 击 经过 帕特的 异常 温柔 , -
[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] ,
I think so too ,
我 思考 所以 也 ,

“是的，”爱好和平的阿奇插嘴道，他被帕特不同寻常的温柔所打动，“我也这么认为。”

[ʒu:ˌdʒu:s] .
Jus .
果汁 .

正义。

[jʊə(r)] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pli:z] ,
You're rather difficult to please ,
你是 相当 难的 到 请 ,

你真是个很难取悦的人。

[fɔ:r; fər] [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][pæt][fɔ:r; fər][nɑ:t]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,
for you're always going on at Pat for not joining in with us ,
为了 你是 总是 去 在 在 拍 为了 不是 加入 在 和 我们 ,

你总是因为帕特不加入我们而责怪他，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [kʌm] [ju:; jʊ] [slæŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] . -
and when he does come you slang him for that . '
和 什么时候 他 做 来 你 俚语 他 为了 那 . -

等他来了，你就因为这事骂他。

[ə'pærəntli] ['dʒʌstɪn] [faʊnd] [self] - [dɪ'fens] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
Apparently Justin found self - defence rather difficult in the present case ,
显然 贾斯汀 成立 自己 - 防御 相当 难的 在 这 展示 案件 ,

显然，贾斯汀觉得在这种情况下进行自卫相当困难。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['oʊnli] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [pæt] [maɪt] [kʌm] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz]
for he only muttered something to the effect that Pat might come if he chose
为了 他 仅有的 低声说道 某物 到 这 影响 那 拍 可能 来 如果 他 选择
— [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [wʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
— it was all one to him .
— 它 曾是 全部 一 到 他 .

因为他只是嘟囔着说，如果帕特愿意的话，他可能会来——对他来说，这一切都一样。

[bʌt; bət][pæt] [ɔ:l'redi] [felt] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][du:][baɪ] ['ɑ:rtʃiz] ['teɪkɪŋ]
But Pat already felt rewarded for what he had tried to do by Archie's taking
但 拍 已经 毛毡 奖励 为了 什么 他 有 尝试 到 做 经过 阿奇的 采取
[hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
his part .
他的 部分 .

但帕特已经觉得，他所做的一切得到了回报，因为阿奇承担了他的责任。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['θɜ:rəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] ,
For though Archie was a most thoroughly good - natured boy ,
为了 尽管 阿奇 曾是 一个 最多 彻底 好的 - 自然 男生 ,

虽然阿奇是个心地善良的男孩，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] ['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] ['ɪnfluəns]

he	had	come	to	be	so	entirely	under	Justin's	influence
他	有	来	到	是	所以	完全	在下面	贾斯汀的	影响

他已经完全受贾斯汀的影响了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] .

that	his	acting	upon	his	own	feelings	could	scarcely	be	counted	upon	.
那	他的	表演	之上	他的	自己的	情怀	可以	几乎	是	计数	之上	.

他是否会按照自己的感受行事，几乎无法指望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [wʌt] ['dʒʌstɪn][hæd; həd] [sed] .

And	he	himself	was	a	little	puzzled	by	what	Justin	had	said	.
和	他	他自己	曾是	一个	小的	困惑	经过	什么	贾斯汀	有	说	.

他自己也对贾斯汀的话感到有些困惑。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ɔːr] [teɪl] - [tel] [ə'baʊt] [ɪf] [oʊld] ['grɪfɪθ] [hæd; həd]

There	could	not	be	anything	to	sneak	or	tale	-	tell	about	if	old	Griffith	had
那里	可以	不是	是	任何事物	到	潜行	或者	故事	-	告诉	关于	如果	老的	格里菲斯	有

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — ['grɪfɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

to	do	with	it	—	Griffith	had	been	with	their	father	long	before	they
到	做	和	它	—	格里菲斯	有	到过	和	他们的	父亲	长的	前	他们

[wɜːr; wər][bɔːrn] ,

were	born	,
是	出生	,

如果这件事与老格里菲斯有关，那就没有什么可以偷偷摸摸或告密的——格里菲斯在他们出生之前就一直和他们的父亲在一起。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hɜˈveɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

and	Mr	.	Hervey	trusted	him	completely	.
和	先生	.	赫维	可信	他	完全地	.

赫维先生完全信任他。

['dʒʌstɪn][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

Justin	led	the	way	to	the	stable	-	yard	,	which	was	at	some	little	distance
贾斯汀	引领	这	方式	到	这	稳定的	-	院子	,	哪个	曾是	在	一些	小的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

贾斯汀带头走向马厩，马厩离房子有一段距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ænd; ənd] ['hwisld] .

There	was	no	one	to	be	seen	there	,	though	the	boys	called	and	whistled	.
那里	曾是	不	一	到	是	已见	那里	,	尽管	这	男孩们	称为	和	吹口哨	.

虽然男孩们大声呼喊、吹口哨，但那里却空无一人。

- ['grɪfɪθ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pædək] , - [sed] ['ɑːtʃi] , - ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['mɑːməz] ['poʊni] ,

'	Griffith	may	be	in	the	paddock	,	'	said	Archie	,	'	looking	after	mamma's	pony	,
-	格里菲斯	可能	是	在	这	围场	,	-	说	阿奇	,	-	寻找	后	妈妈的	小马	,

“格里菲斯可能在围场里，”阿奇说，“照看妈妈的小马。”

- [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [hɜˈveɪz] ['poʊni][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['drɪvn] ['leɪtli] , ['hævɪŋ] [gɑːt] ['slaɪtli] [leɪm] .

'	for	Mrs	.	Hervey's	pony	had	not	been	driven	lately	,	having	got	slightly	lame	.
-	为了	太太	.	赫维的	小马	有	不是	到过	驱动	最近	,	拥有	得到	轻微地	瘸	.

因为赫维太太的小马驹最近没怎么骑过，它有点跛了。

[ðə; ði] ['pædək] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,

The	paddock	was	some	way	farther	off	,
这	围场	曾是	一些	方式	更远	离开	,

围场还有一段距离，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	the	boys	ran	along	the	little	lane	leading	to	it	,
但	作为	这	男孩们	跑	沿着	这	小的	车道	领导	到	它	,

但当男孩们沿着通往那里的小路奔跑时，

[ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] ['ɑːrtʃiz] [ges] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

they	heard	voices	in	its	direction	which	showed	that	Archie's	guess	was	correct	,
他们	听到	声音	在	它是	方向	哪个	显示	那	阿奇的	猜测	曾是	正确的	,

他们听到那个方向传来人声，这证明阿奇的猜测是正确的。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	soon	they	saw	a	little	group	of	men	and	boys	,
和	很快	他们	锯	一个	小的	团体	的	男人	和	男孩们	,

很快，他们看到了一小群男人和男孩。

[oʊld] ['grɪfɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

old	Griffith	in	the	middle	of	them	.
老的	格里菲斯	在	这	中间	的	他们	.

老格里菲斯在他们中间。

['dʒʌstɪn][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['iːgərli] .

Justin	ran	up	to	them	eagerly	.
贾斯汀	跑	向上	到	他们	急切地	.

贾斯汀急切地跑向他们。

- [aɪ] [seɪ] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ræðər] ['mæstərfl] [toʊn] , - [hæz; həz][tɑːm] — — - [ænd; ənd]

'	I	say	,	'	he	began	,	in	his	usual	rather	masterful	tone	,	'	has	Tom	—	—	'	and
-	我	说	,	-	他	开始	,	在	他的	通常	相当	精湛	语气	,	-	有	汤姆	—	—	-	和

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

then	he	stopped	,
然后	他	停止	,

“我说，”他用他惯常的、颇具权威的语气说道，“汤姆——”然后他停了下来。

[fɔːr; fər][tɑːm] [brɪk] , [ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]

for	Tom	Brick	,	a	labourer	on	a	neighbouring	farm	,	was	there
为了	汤姆	砖	,	一个	劳动者	在	一个	邻接	农场	,	曾是	那里

因为汤姆·布里克，一个在邻近农场做工的工人，也在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

to	answer	for	himself	.
到	回答	为了	他自己	.

他要亲自回答这个问题。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ferɪt] ? -

'	Have	you	brought	the	ferrets	?	'
-	有	你	带来	这	雪貂	?	-

“你把雪貂带来了吗？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	boy	went	on	,	turning	to	him	.
这	男生	去	在	,	转弯	到	他	.

男孩转过身，继续说道。

- [aɪ] [sə'poʊz] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? -

'	I	suppose	it's	too	late	to	do	anything	with	them	this	afternoon	?	'
-	我	认为	它是	也	晚的	到	做	任何事物	和	他们	这	下午	?	-

“我想今天下午再处理它们已经太晚了吧？”

[tɑːm] [brɪk] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] .

Tom	Brick	touched	his	cap	,	looking	rather	sheepish	.
汤姆	砖	感动	他的	帽	,	寻找	相当	羞怯	.

汤姆·布里克摸了摸帽子，显得有些不好意思。

- [aɪv] [nɑːt] [brɔːt] - [ɪm] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [fækt][ɪz] , [aɪv] [nɑːt][gɑːt] - [ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] .

'	I've	not	brought	'	em	,	sir	,	'	he	replied	;	'	fact	is	,	I've	not	got	'	em	to	bring	.
-	我已经	不是	带来	-	呃	,	先生	,	-	他	回复	;	-	事实	是	,	我已经	不是	得到	-	呃	到	带来	.

“先生，我没带，”他回答说；“事实上，我根本就没东西可带。”

[aɪ][dʒʌst] [stept] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] ['mæstər] ['grɪfɪθ] [hɪr] [æz; əz] [aɪv] [soʊld] - [ɪm] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]

I	just	stepped	over	to	tell	Master	Griffith	here	as	I've	sold	'	em	—	for	a	good
我	只是	步	超过	到	告诉	掌握	格里菲斯	这里	作为	我已经	卖	-	呃	—	为了	一个	好的

[praɪs] [tuː] ;

price	too	;
价格	也	;

我刚才过来告诉格里菲斯先生，我已经把它们卖掉了——而且价格还不错；

[soʊ][aɪ][hoʊp] [juːl] [eks] — [kjuːz][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	hope	you'll	ex	—	cuse	it	.
所以	我	希望	你会	前任	—	原因	它	.

所以，我希望你能原谅我。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ,

I	didn't	want	to	keep	'	em	,
我	没有	想	到	保持	-	呃	,

我不想留着它们，

[æz; əz] [ðeə(r)] ['næsti] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	they're	nasty	things	to	have	about	a	little	place	like	mine	with	the
作为	它们是	可恶的	事物	到	有	关于	一个	小的	地方	喜欢	矿	和	这

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] ,

children	and	the	fowls	,
孩子们	和	这	家禽	,

因为像我这样的小地方，有孩子和家禽，有这些东西实在太糟糕了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪsɪz] [æz; əz] [kɑːnt] [ə'baɪd] - [ɪm] . -

and	my	missus	as	can't	abide	'	em	.	'
和	我的	太太	作为	不能	遵守	-	呃	.	-

我太太也受不了他们。

- [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['pɑːrtɪd]

'	I	certainly	think	you	should	have	kept	your	promise	to	us	before	you	parted
-	我	当然	思考	你	应该	有	保留	你的	承诺	到	我们	前	你	分手了

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

“我当然认为你在和他们分开之前就应该信守对我们的承诺。”

- [sed] ['dʒʌstɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] [wei] .

'	said	Justin	,	in	his	lordly	way	.
-	说	贾斯汀	,	在	他的	尊贵的	方式	.

“贾斯汀用他那高高在上的语气说道。”

- [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] .

'	I	think	it's	a	great	shame	.
-	我	思考	它是	一个	伟大的	耻辱	.

我觉得这太可惜了。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] , ['grɪfɪθ] ? -
What's to be done now , Griffith ? '
是什么 到 是 完毕 现在 , 格里菲斯 ? -

现在该怎么办，格里菲斯?

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
he went on , to the coachman .
他 去 在 , 到 这 马车夫 .

他接着对马车夫说。

- [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][ræts] . -
' The place will be overrun with rats . '
- 这 地方 将要 是 超限 和 老鼠 . -

“这个地方将会鼠患成灾。”

[bʌt; bət] ['grɪfɪθ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði]['poʊni] ,
But Griffith was just then absorbed by the pony ,
但 格里菲斯 曾是 只是 然后 吸收 经过 这 小马 ,

但就在那时，格里菲斯被小马驹吸收了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][mæn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [vet] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,
for the third man in the group was the ' vet ' from the nearest town ,
为了 这 第三 男人 在 这 团体 曾是 这 - 兽医 - 从 这 最近的 镇 ,

小组中的第三个人是附近城镇的“兽医”。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [leg] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪn]
who had come over to examine its leg again , and , before replying to Justin
WHO 有 来 超过 到 检查 它是 腿 再次 , 和 , 前 回复 到 贾斯汀
,
,
,

他走过来再次检查了它的腿，在回答贾斯汀之前，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ,
he turned to the stable - boy ,
他 转向 到 这 稳定的 - 男生 ,

他转向马厩男孩，

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['dɑːktər]
bidding him fetch something or other from the house which the horse - doctor
投标 他 拿来 某物 或者 其他 从 这 房子 哪个 这 马 - 医生
[hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] .
had asked for .
有 问 为了 .

吩咐他去屋里拿马医要的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

- ['grɪfɪθ] ! - [rɪ'piːtɪd] ['dʒʌstɪn] [ɪm'peɪʃntli] , - [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? -
' Griffith ! ' repeated Justin impatiently , ' don't you hear what I say ? '
- 格里菲斯 ! - 重复 贾斯汀 不耐烦地 , - 不 你 听到 什么 我 说 ? -

“格里菲斯！”贾斯汀不耐烦地重复道，“你没听到我说的话吗？”

['grɪfɪθ] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Griffith looked up , his face had a worried expression .
格里菲斯 看起来 向上 , 他的 脸 有 一个 担心 表达 .

格里菲斯抬起头，脸上带着担忧的神色。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fɛrɪt] ? -
' Is it about these ferrets ? '
- 是 它 关于 这些 雪貂 ? -

“是关于这些雪貂的事吗？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [naʊ] , ['mæstər] ['dʒʌstɪn] .
' I can't be troubled about them just now , Master Justin .
- 我 不能 是 麻烦 关于 他们 只是 现在 , 掌握 贾斯汀 .

“我现在没空去想这些事，贾斯汀少爷。”

[its] [ðɪs] [hɪr] ['poʊni] [niːdz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] .
It's this here pony needs attending to .
它是 这 这里 小马 需求 参加 到 .

是这匹小马需要照料。

[wiːl] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræts] , [noʊ] [fɪr] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] . -
We'll get rid of the rats , no fear , somehow or other . '
出色地 得到 摆脱 的 这 老鼠 , 不 害怕 , 不知何故 或者 其他 . -

“我们一定会除掉老鼠的，别担心，总会有办法的。”

['dʒʌstɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [vet]
Justin was too proud to begin any discussion with the coachman before the ' vet
贾斯汀 曾是 也 自豪的 到 开始 任何 讨论 和 这 马车夫 前 这 - 兽医
,
,
,

贾斯汀自尊心太强，在老兵到来之前，他根本不愿和马车夫进行任何讨论。

- [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
' who was an important person in his way .
- WHO 曾是 一个 重要的 人 在 他的 方式 .

在他看来，他是一个重要人物。

[soʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [blæk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [pæt] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
So he walked off , looking rather black , followed by his brothers , Pat , to tell the
所以 他 步行 离开 , 寻找 相当 黑色的 , 随后 经过 他的 兄弟 , 拍 , 到 告诉 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

于是他走了，脸色看起来很黑，他的兄弟帕特（说实话）跟在他身后。

[baɪ] [noʊ] [miːnz] ['sɑːri] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] ['teɪkən] .
by no means sorry at the turn that things had taken .
经过 不 方法 对不起 在 这 转动 那 事物 有 已采取 .

对于事情的发展方向，我丝毫不感到遗憾。

- ['grɪfɪθ] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['tʃiːki] [baɪ] [hæf] , - [sed] ['dʒʌstɪn] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlən] [toʊn] .
' Griffith is getting too cheeky by half , ' said Justin at last , in a sullen tone .
- 格里菲斯 是 获得 也 厚脸皮 经过 一半 , - 说 贾斯汀 在 最后的 , 在 一个 忧郁 语气 .

“格里菲斯有点太厚脸皮了，”贾斯汀最后闷闷不乐地说。

- ['hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['mɑːməz] ['poʊni] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [sed] ['ɑːtʃi] .
' He's in a fuss about mamma's pony , I suppose , ' said Archie .
- 他是 在 一个 大惊小怪 关于 妈妈的 小马 , 我 认为 , - 说 阿奇 .

“我猜他是在为妈妈的小马驹闹脾气吧，”阿奇说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [tuː] [bæd][ʌv; əv] [ðæt] [tɑːm] [brɪk] , ['oʊnli] — — -
' But it is rather too bad of that Tom Brick , only — — '
- 但 它 是 相当 也 坏的 的 那 汤姆 砖 , 仅有的 — — -

“但是汤姆·布里克的遭遇实在太可惜了，只是——”

- [wʌt] ? - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' What ? ' said Justin .
- 什么 ? - 说 贾斯汀 .

“什么？”贾斯汀说。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ? -
' Why don't you finish what you've got to say ? '
- 为什么 不 你 结束 什么 你已经 得到 到 说 ? -

你为什么不把话说完呢?

- [its] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ferɪtɪŋ] ;
' It's only that I don't know if papa and mamma care much about our ferreting ;
- 它是 仅有的 那 我 不 知道 如果 爸爸 和 妈妈 关心 很多 关于 我们的 雪貂捕猎 ;

只是我不知道爸爸妈妈是否很关心我们捉雪貂这件事;

[æt; ət] [liːst] ['mæmə] ['dʌznt] , [aɪ] [noʊ] , - [sed] ['ɑːtʃi] .
at least mamma doesn't , I know , ' said Archie .
在 至少 妈妈 不 , 我 知道 , - 说 阿奇 .

“至少妈妈不会，我知道，”阿奇说。

- [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [its] ['kruːəl][ænd; ənd] ['ʌgli] . -
' I've heard her say it's cruel and ugly . '
- 我已经 听到 她 说 它是 残忍的 和 丑陋的 . -

“我听她说过，这很残酷，很丑陋。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

- [ɔːl] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ; - [maɪ] ['gʊdnəs] ,
' All women think like that , ' said Justin ; ' my goodness ,
- 全部 女性 思考 喜欢 那 , - 说 贾斯汀 ; - 我的 善良 ,

“所有女人都这么想，”贾斯汀说；“我的天哪，

[ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [dʌl] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
if you listen to them you'd have a pretty dull time of it .
如果 你 听 到 他们 你会 有 一个 漂亮的 乏味的 时间 的 它 .

如果你听他们的，你会过得很无聊。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['kruːəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['mʌzld] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
I don't see anything cruel about it when they're just muzzled , and as for
我 不 看 任何事物 残忍的 关于 它 什么时候 它们是 只是 戴口套 , 和 作为 为了
['kɪlɪŋ] [ðə; ði][ræts] !
killing the rats !
杀 这 老鼠 !

我觉得给老鼠戴上口套没什么残忍的，至于杀死老鼠!

— [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] . -
— they have to be killed . '
— 他们 有 到 是 被杀 . -

——他们必须被处死。

- [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , - [sed] [pæt] , - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [siː] . -
' All the same , ' said Pat , ' it must be rather horrid to see . '
- 全部 这 相同的 , - 说 拍 , - 它 必须 是 相当 可怕的 到 看 . -

“尽管如此，”帕特说，“看到那景象一定很可怕。”

- [its] [noʊ] ['hɒrɪd] [ðæn; ðən] [hiːps] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] [tuː] , - [sed]

'	It's	no	horrider	than	heaps	of	other	things	that	are	awfully	jolly	too	,	'	said
-	它是	不	恐怖骑士	比	堆积如山	的	其他	事物	那	是	非常	快乐的	也	,	-	说

['dʒʌstɪn] .

Justin	.
贾斯汀	.

“它并不比很多其他同样非常有趣的事情更糟糕，”贾斯汀说。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][wəʊnt] [hʌnt] , [pæt] ,

'	I	suppose	when	you're	a	man	you	won't	hunt	,	Pat	,
-	我	认为	什么时候	你是	一个	男人	你	惯于	打猎	,	拍	,

“我想，如果你是个男人，你就不会去打猎了，帕特。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] . -

for	fear	you	should	be	in	at	the	death	.	'
为了	害怕	你	应该	是	在	在	这	死亡	.	-

唯恐你最终难逃一死。

- ['hʌntɪŋz] ['dɪfrənt] , - [sed] [pæt] . -

'	Hunting's	different	,	'	said	Pat	.	'
-	狩猎的	不同的	,	-	说	拍	.	-

“狩猎不一样，”帕特说。

[ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði]['dʒɑːlinəs][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdɪŋ] .

There's	all	the	jolliness	of	the	riding	.
有	全部	这	欢乐	的	这	骑术	.

骑行充满了乐趣。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋz] ['dɪfrənt] .

And	shooting's	different	.
和	枪击事件	不同的	.

而射击则不同。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [wel] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [sez] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['bɜːdz] [kɪld]

There's	the	cleverness	of	aiming	well	,	and	papa	says	that	when	a	bird's	killed
有	这	聪明才智	的	瞄准	出色地	,	和	爸爸	说道	那	什么时候	一个	鸟类	被杀

[streɪt] [ɔːf] ,

straight	off	,
直的	离开	,

瞄准要精准，这本身就是一种技巧。爸爸说，如果鸟儿被一击毙命，

[its] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] . -

it's	the	easiest	death	it	could	have	.	'
它是	这	最容易	死亡	它	可以	有	.	-

这是它能死得最轻松的一次。

- [its] [bæd] [ʃɑːts] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌfər] [moʊst] , - [sed] ['ɑːtʃi] . -

'	It's	bad	shots	that	make	them	suffer	most	,	'	said	Archie	.	'
-	它是	坏的	镜头	那	制作	他们	遭受	最多	,	-	说	阿奇	.	-

“让他们遭受最大痛苦的是糟糕的投篮，”阿奇说。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ʒuːˌdʒuːs] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

But	I	say	,	Jus	,	where	are	you	going	to	.
但	我	说	,	果汁	,	在哪里	是	你	去	到	.

但我问，Jus，你要去哪里？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [sɪks] .

It	must	be	nearly	six	.
它	必须	是	几乎	六	.

应该快六点了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ? -

Have	you	finished	your	lessons	?	'
有	你	完成的	你的	课程	?	-

你上完课了吗?

- [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [jet] ,

'	Mind	your	own	business	,	'	said	Justin	,	'	I'm	not	going	in	just	yet	,
-	头脑	你的	自己的	商业	,	-	说	贾斯汀	,	-	我是	不是	去	在	只是	然而	,

“管好你自己的事,”贾斯汀说，“我还没打算进去。”

[tuː; tə][biː; bi] [mjuːd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [wɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

to	be	mewed	up	with	Miss	Ward	in	the	schoolroom	.
到	是	喵喵叫	向上	和	错过	沃德	在	这	教室	.

在教室里和沃德小姐一起喵喵叫。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [mʊr] [fɜːrst] . -

I	want	a	run	across	the	moor	first	.	'
我	想	一个	跑步	穿过	这	泊	第一的	.	-

我想先跑一趟荒原。

[tuː; tə] [ðɪs] ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [meɪd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

To	this	neither	of	his	brothers	made	any	objection	.
到	这	两者都不	的	他的	兄弟	制成	任何	异议	.

对此，他的两个兄弟都没有提出异议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [hɝ'veɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lʌv]

There	was	one	point	in	common	among	all	the	Hervey	boys	,	and	that	was	love
那里	曾是	一	观点	在	常见的	之中	全部	这	赫维	男孩们	,	和	那	曾是	爱

,

,

,

赫维家的男孩们都有一个共同点，那就是爱情。

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [lʌv] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [mʊr] — [ɪts] [greɪt] [stretʃ] , [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] , ['briːzi] [er] ,

enthusiastic	love	,	of	their	moor	—	its	great	stretch	,	its	delicious	,	breezy	air	,
热情的	爱	,	的	他们的	泊	—	它是	伟大的	拉紧	,	它是	可口的	,	微风	空气	,

他们热情地热爱着这片荒原——它广袤无垠，空气清新宜人。

[ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['ɪntrəsts] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ɪts] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ]

the	thousand	and	one	interests	they	found	in	it	,	from	its	ever	-	changing
这	千	和	一	兴趣	他们	成立	在	它	,	从	它是	曾经	-	变化

['kʌlərɪŋ] ,

colouring	,
染色	,

他们从中发现了数不胜数的兴趣点，从它不断变化的色彩，

[ɪts] ['kjʊriəs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [mɔːs] , [ænd; ənd] ['heðər] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['kriːpɪŋ] [plænts] ,

its	curious	varieties	of	moss	,	and	heather	,	and	strange	little	creeping	plants	,
它是	好奇的	品种	的	苔藓	,	和	希瑟	,	和	奇怪的	小的	爬行	植物	,

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['noʊwer] [els] ,

to	be	found	nowhere	else	,
到	是	成立	无处	别的	,

这里有各种各样的奇特苔藓、石楠花和奇怪的小型匍匐植物，这些在其他地方都找不到。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][dɑːrk] , ['saɪlənt] [puːlz] [ɑːn][ɪts]['bɔːrdərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kweɪnt] ['friːkwəntərz] ;

to	the	dark	,	silent	pools	on	its	borders	,	with	their	quaint	frequenters	;
到	这	黑暗的	,	沉默的	游泳池	在	它是	边界	,	和	他们的	古雅	常客	;

到它边界上幽暗寂静的水潭，以及经常光顾那里的古怪的常客;

['evriθɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mʊr] — [fɔːr; fər] [wer] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['sʌnsets]

everything	in	and	about	and	above	the	moor	—	for	where	were	such	sunsets
一切	在	和	关于	和	多于	这	泊	一	为了	在哪里	是	这样的	日落

,

,

,

荒原内外的一切——因为哪里曾有过如此壮丽的日落?

[ɔːr] ['mɑːrvələs] [klaʊd] ['vɪʒənz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [hɪr] ?

or	marvellous	cloud	visions	to	be	seen	as	here	?
或者	奇妙	云	愿景	到	是	已见	作为	这里	?

或者像这里一样，可以看到奇妙的云景?

— [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevər] ['iːkwəld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['leɪtər][laɪf][baɪ]

—	had	a	charm	and	fascination	never	equalled	to	them	in	later	life	by
—	有	一个	魅力	和	魅力	绝不	等于	到	他们	在	之后	生活	经过

['ʌðər] [siːnz] ,

other	scenes	,
其他	场景	,

——它们所散发的魅力和吸引力，是后来其他场景所无法比拟的。

[haʊ'evər] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

however	striking	and	beautiful	.
然而	引人注目	和	美丽的	.

然而，却又如此引人注目，如此美丽。

[pæt] [felt] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] ['diːpli] [pər'hæps] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['iːv(ə)n] ['kerləs]

Pat	felt	all	this	the	most	deeply	perhaps	,	but	all	the	others	too	,	even	careless
拍	毛毡	全部	这	这	最多	深	也许	,	但	全部	这	其他的	也	,	甚至	粗心

['ɑːtʃi] ,

Archie	,
阿奇	,

帕特或许对此感受最深，但其他人也都有，就连粗心的阿奇也是如此。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪn] , [rʌf] ['skuːlbɔɪ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [lʌvd] [ðə; ði] [mʊr] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər]

and	Justin	,	rough	schoolboy	though	he	was	,	loved	the	moor	as	a	sailor
和	贾斯汀	,	粗糙的	男生	尽管	他	曾是	,	喜爱	这	泊	作为	一个	水手

[lʌvz] [ðə; ði] [siː] .

loves	the	sea	.
爱	这	海	.

贾斯汀虽然是个粗鲁的学生，但他像水手热爱大海一样热爱这片荒原。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

This	evening	the	sunset	had	been	very	beautiful	,
这	晚上	这	日落	有	到过	非常	美丽的	,

今天傍晚的日落非常美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ə'lɔːŋ]

and	the	colours	were	still	lingering	about	the	horizon	as	the	boys	ran	along
和	这	颜色	是	仍然	挥之不去的	关于	这	地平线	作为	这	男孩们	跑	沿着

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [pæðz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .

one	of	the	little	white	paths	towards	the	west	.
一	的	这	小的	白色的	路径	向	这	西方	.

当男孩们沿着一条白色的小路向西奔跑时，地平线上仍然残留着绚丽的色彩。

- [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [mɪs] [maʊs] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['ɑːtʃi] ['sʌd(ə)nli] .

'	It's	a	pity	Miss	Mouse	can't	see	it	just	now	,	'	said	Archie	suddenly	.
-	它是	一个	遗憾	错过	老鼠	不能	看	它	只是	现在	,	-	说	阿奇	突然	.

“真可惜老鼠小姐现在看不到，”阿奇突然说道。

- [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
' She's a jolly little girl .
- 她是 一个 快乐的 小的 女孩 .

她是个快乐的小女孩。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [mʊr] .
I liked her for liking the moor .
我 喜欢 她 为了 喜欢 这 泊 .

我喜欢她，因为她喜欢荒原。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]
The next time she comes we can take her a good way across it , as
这 下一个 时间 她 来 我们 能 拿 她 一个 好的 方式 穿过 它 , 作为

下次她来的时候，我们可以带她走很远的路，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[fɑːr][æz; əz][bɑːb] [krægz] ; [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwɪr] ['kɑːtɪdʒ] . -
far as Bob Crag's ; she'd like to see the queer cottage . '
远的 作为 鲍勃 峭壁 ; 棚 喜欢 到 看 这 酷儿 小屋 . -

至于鲍勃·克拉格的小屋；她很想去看看那间奇特的小屋。

- [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ʃiːd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][oʊld] [næns] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
' I bet you she'd be frightened of old Nance , ' said Justin , with some
- 我 赌注 你 棚 是 害怕 的 老的 南希 , - 说 贾斯汀 , 和 一些
[kən'tempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

“我敢打赌她肯定怕老南希，”贾斯汀带着几分轻蔑说道。

- [ʃiːd] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɪtʃ] ; ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['fænsɪf(ə)l] . -
' she'd think her a witch ; girls are always so fanciful . '
- 棚 思考 她 一个 巫婆 ; 女孩们 是 总是 所以 奇幻的 . -

“她会认为她是女巫；女孩子总是那么爱幻想。”

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['gɜːlz] , - [sed] [pæt] . -
' You can't know much about girls , ' said Pat . '
- 你 不能 知道 很多 关于 女孩们 , - 说 拍 . -

“你对女孩子了解不多，”帕特说。

[aɪm] [ʃʊr] [mɪs] [maʊs] ['iznt] ['sɪli] .
I'm sure Miss Mouse isn't silly .
我是 当然 错过 老鼠 不是 愚蠢的 .

我相信老鼠小姐并不傻。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [næns] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʃiːd] [laɪk] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .
If she did think Nance a witch she'd like her all the better .
如果 她 做过 思考 南希 一个 巫婆 棚 喜欢 她 全部 这 更好的 .

如果她真的认为南希是个女巫，那她反而会更喜欢她。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] ['feri] ['stɔːriz] . -
You heard what she said about fairy stories . '
你 听到 什么 她 说 关于 仙女 故事 . -

你听到了她说的关于童话故事的事吗?

- ['feri] ['rʌbɪʃ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' Fairy rubbish , ' said Justin .
- 仙女 垃圾 , - 说 贾斯汀 .

“简直是胡说八道，”贾斯汀说道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] [jɔːr'self] , [pæt] . -

'	I	believe	you	were	meant	to	be	a	girl	yourself	,	Pat	.	'
-	我	相信	你	是	意思是	到	是	一个	女孩	你自己	,	拍	.	-

“帕特，我相信你原本应该是个女孩。”

[pæt] ['rednd] , [bʌt; bət] , ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

Pat	reddened	,	but	,	wonderful	to	say	,	did	not	lose	his	temper	,
拍	发红	,	但	,	精彩的	到	说	,	做过	不是	失去	他的	脾气	,

帕特脸涨得通红，但令人欣慰的是，他并没有发脾气。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ,

and	before	Justin	had	time	to	aggravate	him	still	more	,
和	前	贾斯汀	有	时间	到	加剧	他	仍然	更多的	,

还没等贾斯汀来得及进一步激怒他，

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː]

there	came	an	interruption	in	the	shape	of	a	boy	who	suddenly	appeared	a	few
那里	来了	一个	中断	在	这	形状	的	一个	男生	WHO	突然	出现	一个	很少

['peɪsɪz] [ɔːf] ,

paces	off	,
步幅	离开	,

这时，一个男孩突然出现在几步开外，打断了他们的谈话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	if	he	had	sprung	up	out	of	the	earth	.
作为	如果	他	有	弹簧	向上	出去	的	这	地球	.

仿佛是从地里蹦出来的一样。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] .

He	had	,	in	fact	,	been	lying	at	full	length	among	the	heather	.
他	有	,	在	事实	,	到过	说谎	在	满的	长度	之中	这	希瑟	.

事实上，他当时是四肢着地躺在石楠丛中。

- ['mæstər]['dʒʌstɪn] ! -

'	Master	Justin	!	'
-	掌握	贾斯汀	!	-

“贾斯汀少爷！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

- [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	I	heard	you	coming	along	and	I've	been	waiting	for	you	.
-	我	听到	你	未来	沿着	和	我已经	到过	等待	为了	你	.

“我听到你来了，我一直在等你。”

[aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] - , - [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed]

I	were	going	home	from	Maxter's	,	'	and	he	nodded	his	head
我	是	去	家	从	-	,	-	和	他	点头	他的	头

['bækwərdz] ,

backwards	,
向后	,

我正要从马克斯特家回家，”他向后点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

as	if	to	point	out	the	direction	whence	he	had	come	.
作为	如果	到	观点	出去	这	方向	何处	他	有	来	.

仿佛在指出他来时的方向。

- [wel] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' **Well** , ' **said** **Justin** , ' **and** **what** **about** **it** **?** '
- 出色地 , - 说 贾斯汀 , - 和 什么 关于 它 ? -

“那又怎样呢？”贾斯汀说。

- [aɪ] [ækst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['ferɪt] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['tʌðər] [deɪ] ,
' **I** **axed** **about** **them** **there** **ferrets** **as** **I** **was** **telling** **you** **about** **t'other** **day** **,**
- 我 被砍掉 关于 他们 那里 雪貂 作为 我 曾是 讲述 你 关于 另一个 天 ,

“我那天跟你说起那些雪貂的时候，也提到了它们。”

- [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **said** **the** **boy** **.**
- 说 这 男生 .

“男孩说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **66**]
[页 -]

[第66页]

['dʒʌstɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [glæns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
Justin **threw** **a** **doubtful** **glance** **over** **his** **shoulder** **at** **his** **brothers** **.**
贾斯汀 扔 一个 疑 瞥一眼 超过 他的 肩膀 在 他的 兄弟 .

贾斯汀疑惑地回头看了一眼他的兄弟们。

[bɑːb] , [fɔːr; fər] [bɑːb] [kræg] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
Bob **,** **for** **Bob** **Crag** **it** **was** **,** **caught** **it** **at** **once** **.**
鲍勃 , 为了 鲍勃 岩 它 曾是 , 捕捉 它 在 一次 .

鲍勃，也就是鲍勃·克雷格，立刻就抓住了它。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst] , - [hiː; hi] [sed] ['kerləsli]
' **It** **was** **just** **when** **we** **was** **talking** **about** **what** **they** **cost** **,** ' **he** **said** **carelessly**
- 它 曾是 只是 什么时候 我们 曾是 说 关于 什么 他们 成本 , - 他 说 粗心大意
,
,
,

“当时我们正在讨论它们的价格，”他漫不经心地说。

- [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . -
' **I** **thought** **maybe** **you'd** **like** **to** **know** **.** '
- 我 想法 或许 你会 喜欢 到 知道 . -

“我想你或许会想知道。”

- [tɑːm] [brɪk] [hæz; həz] [soʊld] [hɪz; ɪz] , [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? - [sed] [pæt] ,
' **Tom** **Brick** **has** **sold** **his** **,** **did** **you** **know** **that** **?** ' **said** **Pat** **,**
- 汤姆 砖 有 卖 他的 , 做过 你 知道 那 ? - 说 拍 ,

“汤姆·布里克把他的房子卖了，你知道吗？”帕特说道。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
by **way** **of** **showing** **interest** **in** **the** **subject** **.**
经过 方式 的 显示 兴趣 在 这 主题 .

通过表达对该主题的兴趣。

- ['hiːz] [bɪn] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , - [sed] [bɑːb] .
' **He's** **been** **talkin** ' **about** **it** **for** **a** **long** **time** **,** ' **said** **Bob** **.**
- 他是 到过 谈话 - 关于 它 为了 一个 长的 时间 , - 说 鲍勃 .

“他已经谈论这件事很久了，”鲍勃说。

- [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wəːnt, weənt] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
' **But** **his** **weren't** **up** **to** **much** **.**
- 但 他的 不是 向上 到 很多 .

但他的那些事也没做成。

[ðoʊz] [aɪv] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ɑːr; ər] — [waɪ] , [dʒʌst] [tɪp] - ['tɒpə] ! -

Those	I've	been	told	about	are	—	why	,	just	tip	-	toppers	!	'
那些	我已经	到过	讲述	关于	是	—	为什么	,	只是	提示	-	蛋糕装饰	!	-

我听说的那些人——简直就是顶尖高手！

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɑːrt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪn] .

and	out	of	his	black	eyes	flashed	a	quick	dart	to	Justin	.
和	出去	的	他的	黑色的	眼睛	闪光灯	一个	快的	镖	到	贾斯汀	.

他那双黑眼睛里迅速闪过一丝目光，看向贾斯汀。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['gɪpsiˌhʊd]

He	was	a	striking	-	looking	boy	,	with	the	unmistakable	signs	of	gipsyhood
他	曾是	一个	引人注目	-	寻找	男生	,	和	这	毋庸置疑	标志	的	吉普赛人身份

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['sʌnbɜːrnt] [ænd; ənd] ['frekld] ,

about	him	,	sunburnt	and	freckled	,
关于	他	,	晒伤	和	雀斑	,

他长相十分引人注目，身上带着明显的吉普赛人特征，皮肤晒得通红，满脸雀斑。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['moʊstli]

as	if	his	whole	life	had	been	spent	out	of	doors	,	which	indeed	it	mostly
作为	如果	他的	所有的	生活	有	到过	花费	出去	的	门	,	哪个	的确	它	大多

[hæd; həd] .

had	.
有	.

仿佛他的一生都在户外度过，而事实上，他的大部分时间也的确如此。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [gʊd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ'speʃəli] [faɪn] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

His	features	were	good	,	his	eyes	especially	fine	,	though	with	an	expression
他的	特征	是	好的	,	他的	眼睛	尤其	美好的	,	尽管	和	一个	表达

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ə'proʊtʃt] ['kʌnɪŋ] .

which	at	times	approached	cunning	.
哪个	在	时代	接近	狡猾	.

他的五官俊美，眼睛尤其漂亮，但有时表情却近乎狡黠。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] , [waɪt] [æz; əz] ['aɪvəri] , [gliːmd] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] ,

His	teeth	,	white	as	ivory	,	gleamed	out	when	he	smiled	,
他的	牙齿	,	白色的	作为	象牙	,	闪闪发光	出去	什么时候	他	微笑	,

他笑容灿烂时，一口洁白如象牙的牙齿闪闪发光。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	in	his	smile	there	was	something	very	charming	.
和	在	他的	微笑	那里	曾是	某物	非常	迷人	.

他的笑容非常迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [swiːt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

It	was	curiously	sweet	for	such	a	rough	boy	,	and	with	a	touch	of
它	曾是	奇怪的是	甜的	为了	这样的	一个	粗糙的	男生	,	和	和	一个	触碰	的

['sædnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

sadness	about	it	,
悲伤	关于	它	,

对于这样一个粗犷的男孩来说，这笑容出奇地甜美，又带着一丝淡淡的忧伤。

[æz; əz] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [reɪs] .

as	is	often	to	be	seen	in	those	of	his	strange	race	.
作为	是	经常	到	是	已见	在	那些	的	他的	奇怪的	种族	.

这在他这个奇异种族的人身上经常能看到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]

He	was	strong	and	active	and	graceful	,	like	a	beautiful	wild	creature	of
他	曾是	强的	和	积极的	和	优美	,	喜欢	一个	美丽的	荒野	生物	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

他强壮、活泼、优雅，就像森林里美丽的野生动物。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd]

Nevertheless	it	was	not	to	be	wondered
尽管如此	它	曾是	不是	到	是	想知道

然而，这并不奇怪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[æt; ət] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː; tə]['dʒʌstɪn] [ɪ'speʃəli] ,

at	,	that	,	in	spite	of	his	devotion	to	the	boys	,	to	Justin	especially	,
在	,	那	,	在	尽管如此	的	他的	虔诚	到	这	男孩们	,	到	贾斯汀	尤其	,

尽管如此，尽管他非常爱这些男孩，尤其是贾斯汀，

['mɪstər] . [hɝ'veɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	Hervey	had	often	warned	his	sons	against	making	too	much	of	a
先生	.	赫维	有	经常	警告	他的	儿子们	反对	制作	也	很多	的	一个

[kəm'pænjən] [ʌv; əv][oʊld] ['nænsɪz] ['grænsʌn] ,

companion	of	old	Nance's	grandson	,
伴侣	的	老的	南斯	孙子	,

赫维先生曾多次告诫他的儿子们，不要和老南希的孙子走得太近。

[fɔːr; fər] [ˌhɪðər'tuː] [noʊ][wʌn][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] — ['klɜːrdʒimən] ,

for	hitherto	no	one	had	succeeded	in	taming	him	—	clergyman	,
为了	迄今为止	不	一	有	成功了	在	驯服	他	—	牧师	,

['skuːlmæstər] ,

schoolmaster	,
校长	,

因为此前没有人能够驯服他——无论是牧师还是教师。

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][hæd; həd][ɔːl] [traɪd] [ðer; ðər][hændz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

kind	-	hearted	ladies	of	the	country	-	side	had	all	tried	their	hands	at	it
种类	-	心地	女士们	的	这	国家	-	边	有	全部	尝试	他们的	双手	在	它

[ænd; ənd] [feɪld] .

and	failed	.
和	失败的	.

乡下善良的妇女们都尝试过，但都失败了。

[bɑːb][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌθɜːr'tiːn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['letərz] !

Bob	was	now	thirteen	,	and	did	not	even	know	his	letters	!
鲍勃	曾是	现在	十三	,	和	做过	不是	甚至	知道	他的	信件	!

鲍勃当时十三岁了，甚至连字母都认不出来！

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['klevər] ,

Yet	in	his	own	line	he	was	extremely	clever	,
然而	在	他的	自己的	线	他	曾是	极其	聪明的	,

然而，在他自己的家族中，他却非常聪明。

[tuː] ['klevər] [baɪ][hæf][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

too	clever	by	half	in	the	opinion	of	many	of	his	neighbours	,
也	聪明的	经过	一半	在	这	观点	的	许多	的	他的	邻居	,

在许多邻居看来，他过于自作聪明了。

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [neɪm]

though	not	improbably	it	was	a	case	of	giving	a	dog	a	much	worse	name
尽管	不是	不太可能	它	曾是	一个	案件	的	给予	一个	狗	一个	很多	更糟	姓名

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

than	he	deserved	.
比	他	应得的	.

虽然很有可能是给一只狗取了一个比它应得的更难听的名字。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [dɪ'skʌvərd] ,

Never	was	a	piece	of	mischief	discovered	,
绝不	曾是	一个	片	的	恶作剧	发现	,

从未发现任何恶作剧，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] — [frʌm; frəm]['bɝːdz] ['nestɪŋ] [tuː; tə]

which	a	boy	could	have	been	the	author	of	—	from	bird's	nesting	to
哪个	一个	男生	可以	有	到过	这	作者	的	—	从	鸟类	嵌套	到

['ɔːrtʃərd] ['rɔbiŋ] — [wɪ'ðaʊt] ['dʒɪpsi][bɑːb] ,

orchard	robbing	—	without	gipsy	Bob	,
果园	抢劫	—	没有	吉普赛人	鲍勃	,

如果没有吉普赛人鲍勃，一个男孩完全可以写出这样的故事——从鸟儿筑巢到偷果园——

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , ['getɪŋ] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	was	called	,	getting	the	credit	of	it	.
作为	他	曾是	称为	,	获得	这	信用	的	它	.

正如人们所称呼的那样，他因此获得了赞誉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	this	sort	of	thing	was	very	bad	for	him	.
和	这	种类	的	事物	曾是	非常	坏的	为了	他	.

这种事对他来说非常不利。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ə'skæns] ,

He	knew	he	was	not	trusted	and	that	he	was	looked	upon	askance	,
他	知道	他	曾是	不是	可信	和	那	他	曾是	看起来	之上	斜视	,

他知道自己不被信任，也知道自己被人另眼相看。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ækt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	gradually	came	to	think	that	he	might	as	well	act	up	to	the
和	他	逐步地	来了	到	思考	那	他	可能	作为	出色地	行为	向上	到	这

['kærəktər] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'zɜːrvd] ,

character	he	by	no	means	altogether	deserved	,
特点	他	经过	不	方法	共	应得的	,

他渐渐开始觉得，他不如就扮演一下他根本不配拥有的那种角色吧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli]

and	his	love	of	mischief	,	innocent	enough	as	long	as	it	was	greatly
和	他的	爱	的	恶作剧	,	清白的	足够的	作为	长的	作为	它	曾是	非常

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,

mingled	with	fun	,
混合	和	乐趣	,

他喜欢恶作剧，只要这种恶作剧能带来很多乐趣，那就无伤大雅。

[keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [spaɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

came	to	have	a	touch	of	spite	in	it	,
来了	到	有	一个	触碰	的	尽管如此	在	它	,

后来带上了一点怨恨的意味。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn]['bɑːbz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

which	had	not	been	in	Bob's	nature	to	begin	with	.
哪个	有	不是	到过	在	鲍勃的	自然	到	开始	和	.

而这原本就不是鲍勃的本性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

There	were	two	things	that	saved	him	from
那里	是	二	事物	那	已保存	他	从

有两件事救了他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['groʊɪŋ] [wɜːrs] .

growing	worse	.
生长	更糟	.

情况越来越糟。

[wʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] , [ðoʊ] [hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] , [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɔːl] ['lɪvɪŋ]

One	was	his	intense	,	though	half	-	unconscious	,	love	of	nature	and	all	living
一	曾是	他的	激烈的	,	尽管	一半	-	无意识	,	爱	的	自然	和	全部	活的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

其中之一是他对自然和所有生物的强烈热爱，尽管这种热爱是半自觉的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

with	which	he	seemed	to	have	a	kind	of	sympathy	,	and	to	feel	a
和	哪个	他	似乎	到	有	一个	种类	的	同情	,	和	到	感觉	一个

['tendərnəs] [fɔːr; fər] ,

tenderness	for	,
压痛	为了	,

他似乎对其中的某个人抱有某种同情，并感到一种怜惜之情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

such	as	are	not	often	to	be	found	in	a	boy	like	him	.
这样的	作为	是	不是	经常	到	是	成立	在	一个	男生	喜欢	他	.

像他这样的男孩，很少具备这样的品质。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɜˊveɪ] ['fæməli] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

The	second	was	his	grateful	devotion	to	the	Hervey	family	,	which	his	strange
这	第二	曾是	他的	感激的	虔诚	到	这	赫维	家庭	,	哪个	他的	奇怪的

[oʊld] ['grænmʌðər] ,

old	grandmother	,
老的	祖母	,

第二点是他对赫维家族的感激之情，他那古怪的老祖母就是赫维家族的一员。

[ɔːr] [greɪt] - ['grænmʌðər] , ['meɪbi] , [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə]['fɑːstər] .

or	great	-	grandmother	,	maybe	,	had	done	her	utmost	to	foster	.
或者	伟大的	-	祖母	,	或许	,	有	完毕	她	极致	到	促进	.

或许是曾祖母尽了全力去抚养。

- [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ? - [sed] ['dʒʌstɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi][ɔːf] - [hænd][toʊn] .

'	Where	are	they	to	be	seen	?	'	said	Justin	,	in	a	would	-	be	off	-	hand	tone	.
-	在哪里	是	他们	到	是	已见	?	-	说	贾斯汀	,	在	一个	会	-	是	离开	-	手	语气	.

“他们会在哪里出现？”贾斯汀用一种看似漫不经心的语气问道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . -

'	It	would	do	no	harm	to	have	a	look	at	them	.	'
-	它	会	做	不	伤害	到	有	一个	看	在	他们	.	-

“看看它们也没什么坏处。”

- [ɪn] [kɔːrs] [nɑːt] , - [sed] [bɑːb] ['iːgərli] .

'	In	course	not	,	'	said	Bob	eagerly	.
-	在	课程	不是	,	-	说	鲍勃	急切地	.

“当然不是，”鲍勃急切地说。

- [its] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɔːf] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː]

'	It's	a	good	bit	off	—	the	place	where	they	are	—	but	I	know	what	I	could	do
-	它是	一个	好的	少量	离开	—	这	地方	在哪里	他们	是	—	但	我	知道	什么	我	可以	做

— [aɪ][kʊd; kəd] [fetʃ] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] ,

—	I	could	fetch	'	em	up	to	our	place	to	-	morrow	or	next	day	,
—	我	可以	拿来	-	呃	向上	到	我们的	地方	到	-	明天	或者	下一个	天	,

“他们住的地方有点远，但我知道我可以怎么做——我明天或后天就可以把他们接过来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] . -

and	you	could	see	them	there	.	'
和	你	可以	看	他们	那里	.	-

你可以在那里看到他们。

['dʒʌstɪn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [æt; ət][pæt] [ɪ'speʃəli] , [bʌt; bət] , ['ræðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz]

Justin	glanced	at	his	brothers	,	at	Pat	especially	,	but	,	rather	to	his	surprise
贾斯汀	瞥了一眼	在	他的	兄弟	,	在	拍	尤其	,	但	,	相当	到	他的	惊喜

,

,

,

贾斯汀瞥了一眼他的兄弟们，尤其是帕特，但令他颇感意外的是，

['pæts] [feɪs] [ɪk'sprest] [noʊ] [ˌdɪsə'pruːvl] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

Pat's	face	expressed	no	disapproval	,	but	,	on	the	contrary	,	a	good	deal	of
帕特的	脸	表达	不	不赞成	,	但	,	在	这	相反	,	一个	好的	交易	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

帕特的脸上没有丝毫不赞同的表情，相反，他表现出了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['ɑːtʃi] [ðæt] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [keɪm] .

It	was	from	Archie	that	the	objection	came	.
它	曾是	从	阿奇	那	这	异议	来了	.

反对意见来自阿奇。

- [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][bɑːb] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi] [kɑːnt] [bai] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi]

'	I	don't	see	the	good	of	Bob	getting	them	,	as	we	can't	buy	them	,	'	he
-	我	不	看	这	好的	的	鲍勃	获得	他们	,	作为	我们	不能	买	他们	,	-	他

[sed] .

said	.
说	.

“我不明白鲍勃得到它们有什么好处，因为我们买不起，”他说。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [bai] [ðem; ðəm] ? - [æskt] ['dʒʌstɪn] ['ʃɑːrpli] .

'	How	do	you	know	we	can't	buy	them	?	'	asked	Justin	sharply	.
-	如何	做	你	知道	我们	不能	买	他们	?	-	问	贾斯汀	尖锐地	.

“你怎么知道我们买不到它们？”贾斯汀厉声问道。

- [ðeɪ] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] , - ['ɑːtʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

'	They	cost	a	lot	,	'	Archie	replied	,	'	and	,	besides	,
-	他们	成本	一个	很多	,	-	阿奇	回复	,	-	和	,	除了	,

“它们很贵，”阿奇回答说，“而且，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[aɪm] [ʃʊr] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

I'm	sure	papa	and	mamma	wouldn't	like	us	to	have	them	.
我是	当然	爸爸	和	妈妈	不会	喜欢	我们	到	有	他们	.

我敢肯定爸爸妈妈不会希望我们生它们。

['mæmə] [kɑ:nt] [ber] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] . -

Mamma	can't	bear	them	,	as	you	know	.	'
妈妈	不能	熊	他们	,	作为	你	知道	.	-

你知道，妈妈受不了他们。

- [ʃi:; ʃi] [ni:d] ['nevər] [si:] [ðem; ðəm] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ,

'	She	need	never	see	them	,	'	said	Justin	,
-	她	需要	绝不	看	他们	,	-	说	贾斯汀	,

“她永远都不需要见到他们，”贾斯汀说。

[hu:z] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['ɑ:rtʃiz] [ʌn'ju:ʒuəl] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

whose	spirit	of	contradiction	was	aroused	by	Archie's	unusual	opposition	,
谁	精神	的	矛盾	曾是	被唤醒	经过	阿奇的	异常	反对	,

阿奇不同寻常的反对激起了他反抗的精神。

- [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:st] — [haʊ] [mʌtʃ] [du:] [ðeɪ] [kɔ:st] , [bɑ:b] ? -

'	and	as	for	what	they	cost	—	how	much	do	they	cost	,	Bob	?	'
-	和	作为	为了	什么	他们	成本	—	如何	很多	做	他们	成本	,	鲍勃	?	-

“至于它们的价格——它们多少钱，鲍勃？”

- [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] , - [sed] [bɑ:b] , - [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['i:zi] [faɪnd] [aʊt] ,

'	I	couldn't	say	just	exactly	,	'	said	Bob	,	'	but	I	can	easy	find	out	,
-	我	不能	说	只是	确切地	,	-	说	鲍勃	,	-	但	我	能	简单的	寻找	出去	,

“我不能确切地说出来，”鲍勃说，“但我很容易就能查到。”

[ænd; ənd][aɪ'd][du:][maɪ][best][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:rgən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

and	I'd	do	my	best	to	make	a	good	bargain	for	you	.
和	ID	做	我的	最好的	到	制作	一个	好的	便宜货	为了	你	.

我会尽力为你争取到最优惠的价格。

[faɪv] [tu:; tə] [ten] ['ʃɪlɪn] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , ['eni] [praɪs] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , - [hi:; hi] [went]

Five	to	ten	shillin	'	a	couple	,	any	price	between	those	they	might	be	,	'	he	went
五	到	十	先令	-	一个	夫妻	,	任何	价格	之间	那些	他们	可能	是	,	-	他	去

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

“一对五到十先令，价格可能介于这两个价位之间，”他继续说道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['fænsɪd] [ðem; ðəm] — [waɪ] , [aɪ] ['deə'sei] - [let][ˌem 'i:] [ki:p]

'	and	if	you	really	fancied	them	—	why	,	I	daresay	granny'd	let	me	keep
-	和	如果	你	真的	幻想	他们	—	为什么	,	我	敢说	-	让	我	保持

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

them	for	you	,
他们	为了	你	,

“如果你真的喜欢它们——我敢说奶奶会让我帮你留着的。”

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][aɪ][kʊd; kəd] [fetʃ] - [ɪm] [tu:; tə] [wer'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] . -

and	when	there	come	a	holiday	I	could	fetch	'	em	to	wherever	you	like	.	'
和	什么时候	那里	来	一个	假期	我	可以	拿来	-	呃	到	无论	你	喜欢	.	-

放假的时候，我可以把它们送到你想去的任何地方。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] [aʊt] - ['haʊzɪz] [ðæt] ['pɑ:pə] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [daʊn] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	There's	the	old	out	-	houses	that	papa	thought	of	pulling	down	,	'	said	Justin	.
-	有	这	老的	出去	-	房屋	那	爸爸	想法	的	拉	向下	,	-	说	贾斯汀	.

“那是爸爸想拆掉的旧厕所，”贾斯汀说。

- [ðeə(r)] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][ræts] , [aɪ] [noʊ] ,

'	They're	a	nest	of	rats	,	I	know	,
-	它们是	一个	巢	的	老鼠	,	我	知道	,

我知道，他们简直就是一群老鼠。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ,

and	we	might	be	there	a	whole	afternoon	without	any	one	finding	out	,
和	我们	可能	是	那里	一个	所有的	下午	没有	任何	一	寻找	出去	,

我们可能在那里待上一整个下午都不会有人发现。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['ræbɪtɪŋ] ['sʌmtaɪmz] . -

or	we	might	use	them	for	rabbiting	sometimes	.	'
或者	我们	可能	使用	他们	为了	兔子	有时	.	-

或者我们有时可能会用它们来猎兔。

['bɑːbz] [feɪs] [gruː] ['ræðər] ['sɪriəs] .

Bob's	face	grew	rather	serious	.
鲍勃的	脸	生长	相当	严肃的	.

鲍勃的脸色变得严肃起来。

- [ðæts] [nɑːt][æz; əz] [gʊd] [fʌn] , - [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

'	That's	not	as	good	fun	,	'	he	said	quickly	.
-	那就是	不是	作为	好的	乐趣	,	-	他	说	迅速地	.

“那可就没那么好玩了，”他赶紧说道。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft]['kɔːrnər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

To	tell	the	truth	he	had	a	very	soft	corner	in	his	heart	for	the	poor	little
到	告诉	这	真相	他	有	一个	非常	柔软的	角落	在	他的	心	为了	这	贫穷的	小的

['bʌniz] ,

bunnies	,
兔子	,

说实话，他非常怜爱那些可怜的小兔子。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɜːrnd] - [ʌp] , ['tʌfti] [waɪt] [teɪlz] , ['skæmpərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt]

with	their	turned	-	up	,	tufty	white	tails	,	scampering	about	in	their	innocent
和	他们的	转向	-	向上	,	蓬松的	白色的	尾巴	,	四处奔跑	关于	在	他们的	清白的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

它们翘着毛茸茸的白色尾巴，天真快乐地四处奔跑。

- [ræts] [ɪz] [best] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] . -

'	Rats	is	best	,	and	a	good	riddance	.	'
-	老鼠	是	最好的	,	和	一个	好的	摆脱	.	-

“老鼠最好，除掉它们真是太好了。”

- [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , - [rɪ'piːtɪd] ['dʒʌstɪn] .

'	Five	to	ten	shillings	a	couple	,	'	repeated	Justin	.
-	五	到	十	先令	一个	夫妻	,	-	重复	贾斯汀	.

“一对五到十先令，”贾斯汀重复道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

- [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt] [tuː] , [ɪf] [ðæt] .

'	I	have	only	got	two	,	if	that	.
-	我	有	仅有的	得到	二	,	如果	那	.

“我只有两个，如果真有的话。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] , ['ɑːtʃi] ? -

What	are	you	good	for	,	Archie	?	'
什么	是	你	好的	为了	,	阿奇	?	-

阿奇，你有什么用?

- ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] , - [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
' **Precious** **little** **,** ' **the** **younger** **boy** **replied** **.**
- 宝贵的 小的 , - 这 年轻 男生 回复 .

“少得可怜，”小男孩回答道。

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] — — -
' **And** **I** **don't** **know** **that** **I** **care** **about** **—** **—** '
- 和 我 不 知道 那 我 关心 关于 — — -

“我不知道我是否在乎——”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mʌf] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ['krɔ:sli] , - [ə; eɪ] [mʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜ:rnkoʊt] .
' **You** **are** **a** **muff** **,** ' **said** **Justin** **crossly** **,** ' **a** **muff** **and** **a** **turncoat** **.**
- 你 是 一个 耳罩 , - 说 贾斯汀 生气 , - 一个 耳罩 和 一个 叛徒 .

“你是个懦夫，”贾斯汀生气地说，“一个懦夫，还是个叛徒。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hɔtə(r)] [ə'pɑ:n] ['ferɪtɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] . -
You **were** **hotter** **upon** **ferreting** **than** **I** **was** **.** '
你 是 更热 之上 雪貂捕猎 比 我 曾是 . -

你比我更热衷于搜寻。

- [aɪ'd][bi:; bi][hɑ:t][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] , - [sed] ['ɑ:tʃi] , - [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] ,
' **I'd** **be** **hot** **upon** **it** **still** **,** ' **said** **Archie** **,** ' **if** **we** **could** **do** **it** **properly** **,**
- ID 是 热的 之上 它 仍然 , - 说 阿奇 , - 如果 我们 可以 做 它 适当地 ,

“如果能做好的话，我仍然会非常热衷于此，”阿奇说。

[wɪð; wɪθ] ['grɪfɪθ] [æt; ət] [hoʊm] .
with **Griffith** **at** **home** **.**
和 格里菲斯 在 家 .

格里菲斯在家。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['spendɪŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [ə'pɑ:n] [wen] ['veri] ['laɪkli] [wi:; wi]
But **I** **don't** **think** **it** **worth** **spending** **all** **our** **money** **upon** **when** **very** **likely** **we**
但 我 不 思考 它 值得 开支 全部 我们的 钱 之上 什么时候 非常 可能 我们
['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] . -
wouldn't **be** **allowed** **to** **keep** **them** **.** '
不会 是 允许 到 保持 他们 . -

但我认为，如果我们很可能最终无法保留它们，就不值得把所有的钱都花在这上面。

- [wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət]['bɑ:bz] [pleɪs] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' **We** **could** **keep** **them** **at** **Bob's** **place** **,** ' **said** **Justin** **.**
- 我们 可以 保持 他们 在 鲍勃的 地方 , - 说 贾斯汀 .

“我们可以把他们留在鲍勃那里，”贾斯汀说。

- [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] , [aɪ] [sə'poʊz]
' **But** **as** **we** **haven't** **got** **the** **money** **there's** **no** **more** **to** **be** **said** **,** **I** **suppose**
- 但 作为 我们 还没有 得到 这 钱 有 不 更多的 到 是 说 , 我 认为
. -
: '
. -

“但是既然我们没钱，我想也没办法再多说什么了。”

- [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] ['mʌni] , - [sed] [pæt] . - [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn] , ['dʒʌstɪn] ? -
' **I've** **got** **some** **money** **,** ' **said** **Pat** **.** ' **Why** **don't** **you** **ask** **me** **to** **join** **,** **Justin** **?** '
- 我已经 得到 一些 钱 , - 说 拍 . - 为什么 不 你 问 我 到 加入 , 贾斯汀 ? -

“我有点钱，”帕特说，“贾斯汀，你为什么不邀请我加入呢？”

- [ju:; jʊ] ! - [sed] ['dʒʌstɪn] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['miŋgld] [kən'tempt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
' **You** **!** ' **said** **Justin** **,** **in** **a** **tone** **of** **mingled** **contempt** **and** **surprise** **.**
- 你 ! - 说 贾斯汀 , 在 一个 语气 的 混合 鄙视 和 惊喜 .

“你！”贾斯汀说道，语气中既有轻蔑又有惊讶。

- [wen] [duː][juː; jʊ]['evər] [spend] ['mʌni] [ɑːn]['sensəb(ə)l] [θɪŋz] ?
' When do you ever spend money on sensible things ?
- 什么时候 做 你 曾经 花费 钱 在 明智的 事物 ?

你什么时候把钱花在过理智的事情上过?

— [wʊd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][wʌns] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɑːb] ? -
— Would they want to be paid the whole at once , do you think , Bob ? '
— 会 他们 想 到 是 有薪酬的 这 所有的 在 一次 , 做 你 思考 , 鲍勃 ? -

——鲍勃，你觉得他们会愿意一次性拿到全部款项吗?

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he went on , turning to him .
他 去 在 , 转弯 到 他 .

他转过身继续说道。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [soʊ] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , - ['eniweɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] . -
' I shouldn't think so , ' the boy replied , ' anyway I could see about that . '
- 我 不应该 思考 所以 , - 这 男生 回复 , - 反正 我 可以 看 关于 那 . -

“我倒不这么认为，”男孩回答说，“不过我可以看看。”

- [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , [pæt] ? -
' How much have you got , Pat ? '
- 如何 很多 有 你 得到 , 拍 ? -

“帕特，你手头有多少钱？”

['dʒʌstɪn] [naʊ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][æsk] .
Justin now condescended to ask .
贾斯汀 现在 居高临下的 到 问 .

贾斯汀现在纡尊降贵地问道。

[pæt] [kən'sɪdərd] .
Pat considered .
拍 经过考虑的 .

帕特沉思片刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

- [θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' Three shillings , or about that , ' he answered .
- 三 先令 , 或者 关于 那 , - 他 回答 .

“三先令，或者差不多这个数，”他回答道。

- [θriː] [ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['ʃɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtʃiz] , -
' Three and two , and something to make up another shilling with Archie's , '
- 三 和 二 , 和 某物 到 制作 向上 其他 先令 和 阿奇的 , -
[sed] ['dʒʌstɪn] . -
said Justin . '
说 贾斯汀 . -

“三先令加两先令，再加上阿奇的钱，凑够一先令，”贾斯汀说。

[wel] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][fɑːr] [ʃɔːrt] .
Well we shouldn't be far short .
出色地 我们 不应该 是 远的 短的 .

我们应该不会差太多了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [noʊ] .
I think you may as well fetch them , Bob , and let us know .
我 思考 你 可能 作为 出色地 拿来 他们 , 鲍勃 , 和 让 我们 知道 .

鲍勃，我觉得你最好还是去把它们取回来，然后告诉我们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] . -

You	can	look	out	for	us	on	our	way	home	to	-	morrow	afternoon	.	'
你	能	看	出去	为了	我们	在	我们的	方式	家	到	-	明天	下午	.	-

明天下午我们回家的时候，你们可以留意一下。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

They	had	not	been	standing	still	all	this	time	.
他们	有	不是	到过	常设	仍然	全部	这	时间	.

他们并非一直静止不动。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ,

The	ground	was	a	little	clearer	where	they	had	met	,
这	地面	曾是	一个	小的	更清晰	在哪里	他们	有	遇见	,

他们相遇的地方地面稍微平坦一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stroʊl][ɑːn] [ə'brest] , [ðoʊ] ['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðeɪ]

and	they	had	been	able	to	stroll	on	abreast	,	though	scarcely	noticing	they
和	他们	有	到过	有能力的	到	漫步	在	并排	,	尽管	几乎	注意到	他们

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

were	moving	.
是	移动	.

他们能够并肩漫步，却几乎没有注意到自己正在移动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [frʌm; frəm]['bɑːbz] [hoʊm] .

And	now	they	were	but	a	short	way	from	Bob's	home	.
和	现在	他们	是	但	一个	短的	方式	从	鲍勃的	家	.

现在他们离鲍勃家只有很短的路程了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] -

He	was	always	eager	to	show	such	hospitality	as	was	in	his	power	to	'
他	曾是	总是	渴望的	到	展示	这样的	热情好客	作为	曾是	在	他的	力量	到	-

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

his	young	gentlemen	,
他的	年轻的	先生们	,

他总是竭尽所能地热情款待他的年轻绅士们。

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

'	as	he	called	them	,
-	作为	他	称为	他们	,

正如他所称呼的那样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fjuː] [θɪŋz] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['græni] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	he	knew	that	few	things	pleased	his	granny	more	than	to	have	a
和	他	知道	那	很少	事物	高兴	他的	奶奶	更多的	比	到	有	一个

[wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

word	with	them	.
单词	和	他们	.

他知道，没有什么比和他们说句话更能让奶奶高兴的了。

- [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ferɪt] ,

'	I'll	show	you	the	corner	where	I	could	put	up	a	box	for	the	ferrets	,
-	患病的	展示	你	这	角落	在哪里	我	可以	放	向上	一个	盒子	为了	这	雪貂	,

“我带你去看看我可以在哪个角落放个箱子养雪貂。”

[ɪf] [juːl] [step]['aʊər; ɑːr] [wei] , - [hiː; hi] [sed] ,

if	you'll	step	our	way	,	'	he	said	,
如果	你会	步	我们的	方式	,	-	他	说	,

“如果你愿意走我们这条路，”他说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	in	a	minute	or	two	the	four	boys	had	reached	the	cottage	,
和	在	一个	分钟	或者	二	这	四	男孩们	有	达到	这	小屋	,

一两分钟后，四个男孩就到达了小屋。

[ɪf] ['kɑːtɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪ'rekʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] .
if **cottage** **such** **a** **queer** **erection** **could** **be** **called** **.**
如果 小屋 这样的 一个 酷儿 勃起 可以 是 称为 .

如果小屋能称之为如此奇特的勃起的话。

['dʒʌstɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['seldəm]
Justin **and** **his** **brothers** **knew** **it** **well** **by** **sight** **,** **but** **they** **had** **very** **seldom**
贾斯汀 和 他的 兄弟 知道 它 出色地 经过 视线 , 但 他们 有 非常 很少
[gɔːn] [ˌɪn'saɪd] ,
gone **inside** **,**
已消失 里面 ,

贾斯汀和他的兄弟们对那座房子很熟悉，但他们很少进去过。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][pæt] [ɪ'speʃəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and **,** **to** **Pat** **especially** **,** **there** **was** **a** **good** **deal** **of** **fascination** **about** **the**
和 , 到 拍 尤其 , 那里 曾是 一个 好的 交易 的 魅力 关于 这

尤其是对帕特来说，这其中蕴含着浓厚的兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[krægz] - ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
Crags **'** **dwelling** **-** **place** **.**
峭壁 - 住宅 - 地方 .

克拉格斯的住所。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
He **was** **not** **sorry** **,** **as** **they** **came** **near** **to** **it** **,**
他 曾是 不是 对不起 , 作为 他们 来了 靠近 到 它 ,

当他们接近目标时，他并不感到后悔。

[tuː; tə] [siː] [oʊld] [næns] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
to **see** **old** **Nance** **herself** **standing** **in** **the** **doorway** **,**
到 看 老的 南希 她自己 常设 在 这 门口 ,

看到老南希本人站在门口，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [braʊn] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
a **smile** **of** **welcome** **lighting** **up** **her** **brown** **wrinkled** **face** **,**
一个 微笑 的 欢迎 灯光 向上 她 棕色的 皱 脸 ,

她那布满皱纹的棕色脸上绽放出欢迎的笑容。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [stɪl] [strɔːŋ] ['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [braɪt] [blæk] [aɪz] .
and **showing** **off** **her** **still** **strong** **even** **white** **teeth** **and** **bright** **black** **eyes** **.**
和 显示 离开 她 仍然 强的 甚至 白色的 牙齿 和 明亮的 黑色的 眼睛 .

她露出了依然洁白强健的牙齿和明亮的黑眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['ferɪt] [ænd; ənd] ['fɛəriz]
FERRETS **AND** **FAIRIES**
雪貂 和 仙女

雪貂与仙女

[oʊld] ['nænsɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə]

Old	Nance's	way	of	speaking	,	like	everything	else	about	her	,	was	peculiar	to
老的	南斯	方式	的	请讲	,	喜欢	一切	别的	关于	她	,	曾是	奇特	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

老南希的说话方式，就像她的一切一样，都是她自己独特的。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ,

Nobody	could	tell	by	it	from	what	part	of	the	country	she	had	come	,
无人	可以	告诉	经过	它	从	什么	部分	的	这	国家	她	有	来	,

从这件衣服上，没人能看出她来自国内哪个地方。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

all	that	they	could	say	was	,	that	her	talk	was	quite	unlike	that	of	her
全部	那	他们	可以	说	曾是	,	那	她	讲话	曾是	相当	与此不同	那	的	她

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

他们只能说，她的谈吐与邻居们截然不同。

['neɪbərz] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ðə; ði] [krægz] [hæd; həd] [nʌn] ,

Neighbours	,	in	the	common	sense	of	the	word	,	the	Crags	had	none	,
邻居	,	在	这	常见的	感觉	的	这	单词	,	这	峭壁	有	没有任何	,

从通常意义上讲，克拉格斯一家没有邻居。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['aɪsəleɪtɪd] .

for	their	cottage	was	very	isolated	.
为了	他们的	小屋	曾是	非常	孤立	.

因为他们的小屋位置非常偏僻。

[mʊr] [edʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

Moor	Edge	was	the	only	house	within	a	couple	of	miles	,	and	except	for
泊	边缘	曾是	这	仅有的	房子	之内	一个	夫妻	的	英里	,	和	除了	为了

[ðə; ði] - [ðəm'selvz] ,

the	Herveys	themselves	,
这	-	他们自己	,

摩尔边缘是方圆几英里内唯一的房子，除了赫维一家之外，

[ɪts] ['nɪrnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

its	nearness	would	have	been	no	good	to	the	old	woman	,
它是	接近	会	有	到过	不	好的	到	这	老的	女士	,

它离得这么近对老妇人来说并没有什么好处。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænsʌn]

for	the	servants	were	all	full	of	prejudice	against	her	and	her	grandson
为了	这	仆人	是	全部	满的	的	偏见	反对	她	和	她	孙子

.

:
.

因为仆人们都对她和她的孙子抱有偏见。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

This	she	well	knew	,	but	she	did	not	seem	to	mind	it	.
这	她	出色地	知道	,	但	她	做过	不是	似乎	到	头脑	它	.

她很清楚这一点，但她似乎并不在意。

- [gʊd] - [deɪ] , ['mæstər] ['dʒʌstɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

'	Good	-	day	,	Master	Justin	,	'	she	said	,	as	the	boys	came	within	speaking	distance	.
-	好的	-	天	,	掌握	贾斯汀	,	-	她	说	,	作为	这	男孩们	来了	之内	请讲	距离	.

“贾斯汀少爷，早上好，”男孩们走到她能说话的距离时，她说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
' I am pleased to see you .
- 我 是 高兴 到 看 你 .

很高兴见到你。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [dʒʌst] [naʊ] ,
You won't be on your way to school just now ,
你 惯于 是 在 你的 方式 到 学校 只是 现在 ,

你现在还不会去上学。

[soʊ] [juːl] [sper] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
so you'll spare the old woman a few minutes ,
所以 你会 空闲的 这 老的 女士 一个 很少 分钟 ,

这样你就能给老太太留几分钟时间了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [bles] [ðem; ðəm] ,
and give her some news of your dear papa and mamma , bless them ,
和 给 她 一些 消息 的 你的 亲爱的 爸爸 和 妈妈 , 保佑 他们 ,

也请你告诉她一些关于你亲爱的爸爸妈妈的消息，祝福他们。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæts] ['baɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and Miss Mattie that was , and the little young lady that's biding with
和 错过 马蒂 那 曾是 , 和 这 小的 年轻的 女士 那就是 竞标 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

还有那位玛蒂小姐，以及和她一起坐着的那位小姑娘。

[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət]
and is going to have her lessons with the little young gentlemen at
和 是 去 到 有 她 课程 和 这 小的 年轻的 先生们 在
[ðə; ði] [haʊs] . -
the house . '
这 房子 . -

她要去那栋房子里和那些小绅士们一起上课。

[ðə; ði] [θriː] [hɜ˞'veɪ] [bɔɪz] [stɛərd] .
The three Hervey boys stared .
这 三 赫维 男孩们 凝视 .

赫维家的三个男孩愣住了。

- [huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] , [næns] ? - [sed] ['ɑːtʃi] , [ðə; ði] ['rɛdiɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
' Who told you so , Nance ? ' said Archie , the readiest with his tongue .
- WHO 讲述 你 所以 , 南希 ? - 说 阿奇 , 这 准备就绪 和 他的 舌头 .

“谁告诉你的，南希？”阿奇开口说道，他最会说话。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət] [ænt] ['mætiz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðɪs]
' There is a little girl at Aunt Mattie's , but we never saw her till this
- 那里 是 一个 小的 女孩 在 阿姨 马蒂的 , 但 我们 绝不 锯 她 直到 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“玛蒂阿姨家有个小女孩，但我们直到今天下午才见到她。”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

and	nobody	has	said	anything	about	her	having	lessons	at	our	house	.
和	无人	有	说	任何事物	关于	她	拥有	课程	在	我们的	房子	.

-
'
-
-

而且没有人说过她在我们家上课的事。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [θɪŋz] ? - ['ædɪd] [pæt] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

'	How	do	you	hear	things	?	'	added	Pat	,	looking	the	old	woman	straight	in	the	face	,
-	如何	做	你	听到	事物	?	-	额外	拍	,	寻找	这	老的	女士	直的	在	这	脸	,

“你是怎么听到这些声音的？”帕特说着，直视着老妇人的眼睛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][oʊld] ['nænsɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər]

for	he	had	had	,	before	this	,	experience	of	old	Nance's	extraordinary	power
为了	他	有	有	,	前	这	,	经验	的	老的	南斯	非凡的	力量

[ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [nuːz] .

of	picking	up	news	.
的	挑选	向上	消息	.

因为在此之前，他已经领教过老南希非凡的获取消息的能力。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ? -

'	Is	she	really	a	witch	?	'
-	是	她	真的	一个	巫婆	?	-

“她真的是个女巫吗？”

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

he	added	to	himself	,	though	he	would	not	have	dared	to	say	it	aloud	.
他	额外	到	他自己	,	尽管	他	会	不是	有	敢于	到	说	它	大声	.

他心里暗自补充道，但他不敢大声说出来。

[næns] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Nance	smiled	,	but	did	not	reply	.
南希	微笑	,	但	做过	不是	回复	.

南希笑了笑，但没有回答。

- [wəʊnt][juː; jʊ][step][ɪn] ? -

'	Won't	you	step	in	?	'
-	惯于	你	步	在	?	-

“你难道不愿出手相助吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['waɪdər]['oʊpən] .

she	said	,	pushing	the	door	of	the	cottage	wider	open	.
她	说	,	推动	这	门	的	这	小屋	更广泛	打开	.

她一边说着，一边把小屋的门推得更大了。

- [aɪv] [dʒʌst] ['taidid] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fetʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['brækən] .

'	I've	just	tidied	up	,	and	I	was	fetching	in	a	handful	of	bracken	.
-	我已经	只是	整理好	向上	,	和	我	曾是	获取	在	一个	少数	的	蕨类植物	.

我刚收拾完，正准备摘一把蕨菜。

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmz] [ʌp] [soʊ] ['braɪtli] . -

It	flames	up	so	brightly	.	'
它	火焰	向上	所以	明亮地	.	-

它燃起的火焰非常明亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪli] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['nænsɪz] ['faɪər][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

It	was	chilly	outside	,	and	Nance's	fire	was	very	inviting	.
它	曾是	寒冷	外部	,	和	南斯	火	曾是	非常	邀请	.

外面很冷，南希的炉火非常诱人。

[pæt] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [bleɪz] .

Pat	stepped	forward	to	it	,	and	stood	warming	his	hands	over	the	blaze	.
拍	步	向前	到	它	,	和	站立	变暖	他的	双手	超过	这	火焰	.

帕特走上前去，站在火堆旁烤火取暖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

- [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] ? -

'	And	so	your	papa	and	mamma	are	away	?	'
-	和	所以	你的	爸爸	和	妈妈	是	离开	?	-

“所以你爸爸妈妈不在家？”

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

continued	the	old	woman	.
持续	这	老的	女士	.

老妇人继续说道。

- [juːl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [its] [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] . -

'	You'll	be	missing	them	,	though	it's	not	for	long	.	'
-	你会	是	丢失的	他们	,	尽管	它是	不是	为了	长的	.	-

“你会想念他们的，不过不会太久。”

- [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] ! - [sed] [pæt] . -

'	There	you	are	again	!	'	said	Pat	.	'
-	那里	你	是	再次	!	-	说	拍	.	-

“你又来了！”帕特说道。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [ɑːr'selvz] .

You	know	more	about	us	than	we	do	ourselves	.
你	知道	更多的	关于	我们	比	我们	做	我们自己	.

你比我们自己更了解我们。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [wen] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] . -

We	have	not	heard	for	certain	when	they're	coming	back	.	'
我们	有	不是	听到	为了	肯定	什么时候	它们是	未来	后退	.	-

我们还没有确切的消息知道他们什么时候回来。

- [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	I	don't	mind	if	they	stay	away	a	little	longer	,	'	said	Justin	.
-	我	不	头脑	如果	他们	停留	离开	一个	小的	更长	,	-	说	贾斯汀	.

“我不介意他们再多待一段时间，”贾斯汀说。

- [its] ['ræðər] [faɪn] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

'	It's	rather	fine	being	alone	for	a	bit	.
-	它是	相当	美好的	存在	独自的	为了	一个	少量	.

“一个人待一会儿也挺好的。”

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd]['hɑːlədeɪz][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] [wɔːrd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [tuː] ,

If	only	we	had	holidays	just	now	,	and	Miss	Ward	was	away	too	,
如果	仅有的	我们	有	假期	只是	现在	,	和	错过	沃德	曾是	离开	也	,

要是现在正好是假期就好了，而且沃德小姐也不在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dʒɑːli] . -

it	would	be	very	jolly	.	'
它	会	是	非常	快乐的	.	-

那会非常欢乐。

[næns] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] [braʊn] [hænd] .

Nance	patted	his	shoulder	with	her	thin	brown	hand	.
南希	轻拍	他的	肩膀	和	她	薄的	棕色的	手	.

南希用她那纤细的棕色手拍了拍他的肩膀。

- [bʊk] ['lɜːrnɪŋz] [ɔːl] ['veri] [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Book learning's all very well , ' she said .
- 书 学习的 全部 非常 出色地 , - 她 说 .

“书本学习固然很好，”她说。

- [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
' Young gentlemen like you must have it .
- 年轻的 先生们 喜欢 你 必须 有 它 .

像你这样的年轻绅士必须要有它。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [siːm] [ə'genst] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [kuːp] [ʌp] [ðə; ði] [best]
But it do seem against nature for young things to be cooped up the best
但 它 做 似乎 反对 自然 为了 年轻的 事物 到 是 被困住 向上 这 最好的
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
part of the day .
部分 的 这 天 .

但让孩子们一天中的大部分时间都待在室内，似乎有悖于他们的天性。

[ðeəz; ðəz] [maɪ] [bɑːb] [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ə; eɪ]
There's my Bob now , there's no getting him to stay indoors an hour at a
有 我的 鲍勃 现在 , 有 不 获得 他 到 停留 室内 一个 小时 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我的鲍勃现在就是这样，根本不可能让他一次待在屋里一个小时。

[biː; bi] [ðə; ði] ['weðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['grænsʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
be the weather what it will , ' and she glanced at her grandson with a
是 这 天气 什么 它 将要 , - 和 她 瞥了一眼 在 她 孙子 和 一个
['sɜːrt(ə)n] [praɪd] .
certain pride .
肯定 自豪 .

“不管天气如何，”她带着一丝骄傲看了看她的孙子。

[bɑːb] [læft] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['faɪərlaɪt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['glɪsənd] [laɪk] [pɜːrlz] .
Bob laughed , and in the dancing firelight his teeth glistened like pearls .
鲍勃 笑了 , 和 在 这 跳舞 火光 他的 牙齿 闪闪发光 喜欢 珍珠 .

鲍勃笑了，在摇曳的火光中，他的牙齿像珍珠一样闪闪发光。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['mʌsnt] [steɪ] [lɔːŋgər] , - [sed] ['ɑːtʃi] ['sʌd(ə)nli] .
' I think we mustn't stay longer , ' said Archie suddenly .
- 我 思考 我们 不得 停留 更长 , - 说 阿奇 突然 .

“我想我们不能再待下去了，”阿奇突然说道。

[hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
He meant what he said , but , besides this , somehow or other ,
他 意思是 什么 他 说 , 但 , 除了 这 , 不知何故 或者 其他 ,

他说的都是真心话，但是，除此之外，不知何故，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [næns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]
he always felt a little afraid of Nance , and this evening the feeling was
他 总是 毛毡 一个 小的 害怕的 的 南希 , 和 这 晚上 这 感觉 曾是
[strɔːŋgər]
stronger
更强

他一直有点怕南希，而今晚这种感觉更加强烈了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

比平时更甚。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

The	growing	darkness	outside	,	the	peculiar	radiance	of	the	fire	,
这	生长	黑暗	外部	,	这	奇特	辐射	的	这	火	,

外面夜色渐浓，篝火散发出奇异的光芒，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [laɪk][lɪv; laɪv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl]

for	the	flames	were	dancing	up	the	chimney	like	live	things	,	and	,	above	all
为了	这	火焰	是	跳舞	向上	这	烟囱	喜欢	居住	事物	,	和	,	多于	全部

,

,
,

因为火焰像活物一样在烟囱里跳跃，而且，最重要的是，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [streɪndʒ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mætərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

the	old	woman's	strange	knowledge	of	matters	which	it	was	difficult	to
这	老的	女性的	奇怪的	知识	的	事情	哪个	它	曾是	难的	到

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ,

account	for	her	having	heard	,
帐户	为了	她	拥有	听到	,

老妇人对一些难以解释的事情有着奇特的了解，而这些事情她又是如何听说的呢?

[ɔːl] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] .

all	added	to	this	creepy	feeling	.
全部	额外	到	这	爬行	感觉	.

这一切都加剧了这种令人毛骨悚然的感觉。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , ['ɑːtʃi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] ['kɑːnʃəns] ,

And	added	to	this	,	Archie	had	a	tender	conscience	,
和	额外	到	这	,	阿奇	有	一个	投标	良心	,

此外，阿奇还有一颗善良的心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['æktʃuəli] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [spiːk]

and	he	knew	that	though	they	had	never	been	actually	forbidden	to	speak
和	他	知道	那	尽管	他们	有	绝不	到过	实际上	禁止	到	说话

[tuː; tə][ðə; ði][krægz] ,

to	the	Crags	,
到	这	峭壁	,

他知道，虽然他们从未被真正禁止与克拉格斯人交谈，

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

their	father	and	mother	did	not	care	about	their	doing	so	,
他们的	父亲	和	母亲	做过	不是	关心	关于	他们的	正在做	所以	,

他们的父母并不在意他们这样做。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['neɪbərli] [wei] .

more	than	was	called	for	in	a	kindly	,	neighbourly	way	.
更多的	比	曾是	称为	为了	在	一个	亲切地	,	邻里	方式	.

以友善、邻里友好的方式，做得比所需更多。

['dʒʌstɪn][ænd; ənd] ['pætrɪk] [hæd; həd] ['kɑːnʃəns] [tuː] , [ðoʊ] ['dʒʌstɪn][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [æt; ət] -

Justin	and	Patrick	had	consciences	too	,	though	Justin	was	very	clever	at	'
贾斯汀	和	帕特里克	有	良心	也	,	尽管	贾斯汀	曾是	非常	聪明的	在	-

['ænsər] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

answering	his	back	,
回答	他的	后退	,

贾斯汀和帕特里克也有良心，尽管贾斯汀很擅长“反驳”他。

- [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['saɪləns] [ɪts] [ri'maːks] ,

'	and	trying	to	silence	its	remarks	,
-	和	尝试	到	沉默	它是	评论	,

并试图压制这些言论。

[waɪl] [pæt][wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['driːmlænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] ,

while	Pat	was	so	often	in	a	kind	of	dreamland	of	his	own	fancy	,
尽管	拍	曾是	所以	经常	在	一个	种类	的	梦境	的	他的	自己的	想要	,

而帕特却常常沉浸在自己幻想的梦境中。

[ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] ['meni] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

that	he	slipped	into	many	things	without	quite	realising	what	he	was	about	.
那	他	滑倒了	进入	许多	事物	没有	相当	意识到	什么	他	曾是	关于	.

他不知不觉地涉足了很多领域，却并没有真正意识到自己在做什么。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] .

Just	now	he	was	enjoying	himself	very	much	.
只是	现在	他	曾是	享受	他自己	非常	很多	.

他刚才玩得很开心。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kwiənis] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [næns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

He	loved	the	queerness	and	fascination	of	old	Nance	and	her	belongings	.
他	喜爱	这	酷儿	和	魅力	的	老的	南希	和	她	财物	.

他喜欢老南希和她的物品所散发的古怪和迷人之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] - ['stɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	was	like	living	in	a	fairy	-	story	to	him	,
它	曾是	喜欢	活的	在	一个	仙女	-	故事	到	他	,

对他来说，那就像生活在童话故事里一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)
第4/9页

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['ræðər] [krɔːs] [æt; ət] ['ɑːtʃi] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sed]

and	he	felt	rather	cross	at	Archie	for	interrupting	it	,	though	he	said
和	他	毛毡	相当	叉	在	阿奇	为了	打断	它	,	尽管	他	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他虽然对阿奇打断他感到有些生气，但什么也没说。

- [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ,

'	I'm	not	going	,	'	said	Justin	,
-	我是	不是	去	,	-	说	贾斯汀	,

“我不去，”贾斯汀说。

- [tɪl] [aɪv] [siːn] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [bɑːb] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['ferɪt] [ɪf] [wiː; wi] [get]

'	till	I've	seen	the	corner	where	Bob	means	to	keep	our	ferrets	if	we	get
-	直到	我已经	已见	这	角落	在哪里	鲍勃	方法	到	保持	我们的	雪貂	如果	我们	得到

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

直到我看到鲍勃打算把我们的雪貂安置在哪个角落（如果我们养了雪貂的话）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] [bɑːb] ['iːgərli] .

'	To	be	sure	,	'	said	Bob	eagerly	.
-	到	是	当然	,	-	说	鲍勃	急切地	.

“当然，”鲍勃急切地说。

- [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mæstər]['dʒʌstɪn] . -

'	I'll	show	you	where	in	a	minute	if	you'll	come	with	me	,	Master	Justin	.	'
-	患病的	展示	你	在哪里	在	一个	分钟	如果	你会	来	和	我	,	掌握	贾斯汀	.	-

“贾斯汀少爷，如果您跟我来，我马上就带您去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [tə'geðər] .

And	the	two	went	out	together	.
和	这	二	去	出去	一起	.

于是两人一起出去了。

['ɑːtʃi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [fɔːr; fər] ,

Archie	got	up	to	follow	them	,	but	stopped	short	in	the	doorway	,	for	,
阿奇	得到	向上	到	跟随	他们	,	但	停止	短的	在	这	门口	,	为了	,

阿奇起身想跟上他们，但在门口却突然停住了，因为……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [næns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

in	spite	of	his	fears	,	he	was	really	more	interested	in	Nance	than	in	the
在	尽管如此	的	他的	恐惧	,	他	曾是	真的	更多的	感兴趣的	在	南希	比	在	这

['ferɪt] .

ferrets	.
雪貂	.

尽管他心存恐惧，但他对南希的兴趣远大于对雪貂的兴趣。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪˈmɑːrk] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

Her	**first**	**remark**	**surprised**	**him**	**again**	**exceedingly**	**.**
她	第一的	评论	惊讶	他	再次	非常	.

她的第一句话再次让他大吃一惊。

- [ænd; ənd] [juːl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , [ˈmæstər][pæt] ,

'	**And**	**you'll**	**bring**	**the**	**little**	**young**	**lady**	**to**	**see**	**me**	**some**	**day**	**soon**	**,**	**Master**	**Pat**	**,**
-	和	你会	带来	这	小的	年轻的	女士	到	看	我	一些	天	很快	,	掌握	拍	,

“帕特少爷，您不久就会带这位小姑娘来见我了。”

[wəʊnt][juː; jʊ] ? -

won't	**you**	**?**	**'**
惯于	你	?	-

难道你不想吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

她说。

- [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz]

'	**She'd**	**like**	**to**	**come**	**,**	**I**	**know**	**,**	**for**	**she's**	**heard**	**tell**	**of**	**me**	**,**	**and**	**she**	**loves**
-	棚	喜欢	到	来	,	我	知道	,	为了	她是	听到	告诉	的	我	,	和	她	爱

[ðə; ðɪ] [mʊr] . -

the	**moor**	**.**	**'**
这	泊	.	-

“我知道她很想来，因为她听说过我，而且她很喜欢荒原。”

- [næns] , - [sed] [pæt] [ˈgreɪvli] , - [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌjuː ˈes] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [maʊnd] [ðɪs]

'	**Nance**	**,**	**'**	**said**	**Pat**	**gravely**	**,**	**'**	**I**	**do**	**believe**	**you**	**heard**	**us**	**talking**	**on**	**the**	**mound**	**this**
-	南希	,	-	说	拍	严重地	,	-	我	做	相信	你	听到	我们	说	在	这	冢	这

[ˌæftərˈnuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

“南希，”帕特严肃地说，“我相信你今天下午在投手丘上听到了我们的谈话。”

[wen] [mɪs] [maʊs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] . -

when	**Miss**	**Mouse**	**was**	**with**	**us**	**,**	**and**	**that's**	**how**	**you**	**know**	**all**	**these**	**things**	**.**	**'**
什么时候	错过	老鼠	曾是	和	我们	,	和	那就是	如何	你	知道	全部	这些	事物	.	-

“老鼠小姐和我们在一起的时候，你就知道这些事了。”

[næns] [ˈoʊnli] [læft] .

Nance	**only**	**laughed**	**.**
南希	仅有的	笑了	.

南希只是笑了笑。

- [θɪŋk] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmæstər][pæt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

'	**Think**	**what**	**you're**	**saying**	**,**	**Master**	**Pat**	**,**	**'**	**she**	**replied**	**.**
-	思考	什么	你是	说	,	掌握	拍	,	-	她	回复	.

“帕特少爷，说话前想想，”她回答道。

- [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] ?

'	**Could**	**I**	**have**	**been**	**near**	**you**	**and**	**you**	**not**	**see**	**me**	**?**
-	可以	我	有	到过	靠近	你	和	你	不是	看	我	?

“我是否可能就在你附近，而你却没看见我？”

[ənˈles] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [kæp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfɛəriz] [left] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [mʊr]

Unless	**I**	**had**	**the**	**hiding**	**-**	**cap**	**that**	**the**	**fairies**	**left**	**behind**	**them**	**on**	**the**	**moor**
除非	我	有	这	隐藏	-	帽	那	这	仙女	左边	在后面	他们	在	这	泊

[ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,

many	**a**	**year**	**ago**	**,**
许多	一个	年	前	,

除非我戴着多年前仙女们留在荒原上的那顶遮蔽帽，

[bʌt; bət] [ðæt] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [faʊnd] [jet] , [ðoʊ] ['meni] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -
but **that** **nobody's** **found** **yet** **,** **though** **many** **have** **looked** **for** **it** **.** **'**
但 那 没有人 成立 然而 , 尽管 许多 有 看起来 为了 它 . -

但是至今无人找到，尽管许多人都在寻找。

- [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [pæt] ['kwɪkli] .
' **Then** **how** **do** **you** **know** **they** **left** **it** **,** **'** **said** **Pat** **quickly** **.**
- 然后 如何 做 你 知道 他们 左边 它 , - 说 拍 迅速地 .

“那你怎么知道是他们留下的呢？”帕特赶紧问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

- - [tɪz] [dʒʌst][æn; ən][oʊld] [teɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kerləsli] .
' **'** **Tis** **just** **an** **old** **tale** **,** **'** **she** **said** **carelessly** **.**
- - 的 只是 一个 老的 故事 , - 她 说 粗心大意 .

“那只是个老掉牙的故事，”她漫不经心地说。

- [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] — [wɜːrs] [lʌk] .
' **These** **days** **are** **past** **and** **gone** **—** **worse** **luck** **.**
- 这些 天 是 过去的 和 已消失 — 更糟 运气 .

“那些日子已经过去了——真是倒霉。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'baʊt] — [faɪn] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðeɪ]
It **was** **fine** **times** **when** **the** **good** **people** **came** **about** **—** **fine** **times** **for** **those** **they**
它 曾是 美好的 时代 什么时候 这 好的 人们 来了 关于 — 美好的 时代 为了 那些 他们
[tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ,
took **a** **fancy** **to** **,**
采取 一个 想要 到 ,

好人出现的时候，那真是个好时代——对他们喜欢的人来说，那也是个好时代。

[æt; ət] [liːst] .
at **least** **.**
在 至少 .

至少。

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [greɪt] - ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] , [wen]
Why **,** **there** **was** **my** **own** **great** **-** **grandmother** **had** **many** **a** **tale** **to** **tell** **,** **when**
为什么 , 那里 曾是 我的 自己的 伟大的 - 祖母 有 许多 一个 故事 到 告诉 , 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I **was** **a** **child** **,**
我 曾是 一个 孩子 ,

我小时候，我的曾祖母就有很多故事要讲。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːrz][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [θruː] ['trʌblz] [ænd; ənd]
of **what** **they** **did** **for** **her** **and** **hers** **to** **help** **them** **through** **troubles** **and**
的 什么 他们 做过 为了 她 和 她的 到 帮助 他们 通过 麻烦 和
[brɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [lʌk] . -
bring **them** **good** **luck** **.** **'**
带来 他们 好的 运气 . -

他们为她和她的家人所做的一切，帮助他们度过难关，给他们带来好运。

- [jʊr; jər] [greɪt] - ['grænmʌðər] , - [rɪ'piːtɪd] [pæt] , - [waɪ] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt]
' **Your** **great** **-** **grandmother** **,** **'** **repeated** **Pat** **,** **'** **why** **what** **an** **awfully** **long** **time** **ago** **that**
- 你的 伟大的 - 祖母 , - 重复 拍 , - 为什么 什么 一个 非常 长的 时间 前 那
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
must **have** **been** **!**
必须 有 到过 !

“你的曾祖母，”帕特重复道，“那一定是很久很久以前的事了！”

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] [jɔːr'self] , [næns] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? -

For	I	suppose	you	are	very	old	yourself	,	Nance	,	aren't	you	?	'
为了	我	认为	你	是	非常	老的	你自己	,	南希	,	不是	你	?	-

我想你年纪也不小了吧，南希?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] .

She	did	not	seem	at	all	offended	at	this	remark	.
她	做过	不是	似乎	在	全部	被冒犯了	在	这	评论	.

她似乎丝毫没有因为这句话而生气。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['ræðər] [pliːzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

On	the	contrary	she	nodded	her	head	as	if	rather	pleased	,	as	she	replied	,
在	这	相反	她	点头	她	头	作为	如果	相当	高兴	,	作为	她	回复	,

相反，她似乎很高兴地点了点头，回答道：

- [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər] , ['mæstər][pæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You're	in	the	right	there	,	Master	Pat	,	'	she	said	.
-	你是	在	这	正确的	那里	,	掌握	拍	,	-	她	说	.

“您说得对，帕特少爷，”她说。

- [aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ; [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [juːd] [θɪŋk] [fɔːr; fər] , [pər'hæps] ,

'	I've	lived	a	good	while	;	longer	than	you'd	think	for	,	perhaps	,
-	我已经	居住地	一个	好的	尽管	;	更长	比	你会	思考	为了	,	也许	,

“我活了很久了；比你想象的要长，或许……”

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [taɪm] .

and	I've	seen	strange	things	in	my	time	.
和	我已经	已见	奇怪的	事物	在	我的	时间	.

我这辈子见过不少怪事。

[ænd; ənd][maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .

And	my	great	-	grandmother	was	a	very	old	woman	when	I	remember	her	.
和	我的	伟大的	-	祖母	曾是	一个	非常	老的	女士	什么时候	我	记住	她	.

我记忆中的曾祖母已经是一位非常年迈的老太太了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʃoʊd]

And	yet	it	was	seldom	,	even	in	those	days	,	that	the	good	people	showed
和	然而	它	曾是	很少	,	甚至	在	那些	天	,	那	这	好的	人们	显示

[ðəm'selvz] . -

themselves	.	'
他们自己	.	-

然而，即使在那个年代，好人也鲜少露面。

- [duː] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [naʊ] ? - [in'kwaiəd] ['ɑːtʃi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

'	Do	they	never	come	now	?	'	inquired	Archie	,	from	the	doorway	.
-	做	他们	绝不	来	现在	?	-	询问	阿奇	,	从	这	门口	.

“他们现在都不来了吗？”阿奇站在门口问道。

- [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][waɪld] , ['loʊnli] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , - [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]

'	Not	even	in	wild	,	lonely	places	like	this	,	'	for	he	was	gazing	out	upon	the
-	不是	甚至	在	荒野	,	孤独	地方	喜欢	这	,	-	为了	他	曾是	凝视	出去	之上	这

[mʊr] ,

moor	,
泊	,

“即使在像这样荒凉寂寞的地方也不会，”他凝视着远处的荒原。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðə; ði][fæst] - ['fɔːlɪŋ] ['dɑːrknəs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] -
the fast - falling darkness added to the mysterious loneliness of the far -
这 快速地 - 坠落 黑暗 额外 到 这 神秘 孤独 的 这 远的 -
['stretʃɪŋ] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
stretching prospect before him .
伸展 前景 前 他 .

迅速降临的夜幕更增添了眼前辽阔景色的神秘孤独感。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [geɪv] [pæt][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .
His words gave Pat a new idea .
他的 字 给予 拍 一个 新的 主意 .

他的话给了帕特一个新主意。

- [jʊr; jər] ['stɔːriz] [kɑːnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mʊr] , [næns] , - [hiː; hi] [sed] .
' Your stories can't have to do with this moor , Nance , ' he said .
- 你的 故事 不能 有 到 做 和 这 泊 , 南希 , - 他 说 .

“你的故事肯定和这片荒原无关，南希，”他说。

- [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [aɪ] [noʊ] . -
' You didn't live here when you were young , I know . '
- 你 没有 居住 这里 什么时候 你 是 年轻的 , 我 知道 . -

“我知道你小时候没住在这里。”

[næns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Nance shook her head .
南希 摇晃 她 头 .

南希摇了摇头。

- [diːd] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' Deed no , ' she replied .
- 契据 不 , - 她 回复 .

“没有契约，”她回答道。

- ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
' Many a long mile away from here .
- 许多 一个 长的 英里 离开 从 这里 .

离这里还有很远的路。

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][fɜːrst] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['loʊnsəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
The place I first remember was lonesome , if you like .
这 地方 我 第一的 记住 曾是 寂寞 , 如果 你 喜欢 .

我最初记忆中的地方，如果非要说的话，是寂寞的。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] ['meni] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [fjuːər] [ænd; ənd]
There's not many such places to be found now , and they're getting fewer and
有 不是 许多 这样的 地方 到 是 成立 现在 , 和 它们是 获得 更少 和
[fjuːər] .
fewer .
更少 .

现在这样的地方已经不多了，而且越来越少了。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]
No wonder the good people are frightened away with the railways coming all over
不 想知道 这 好的 人们 是 害怕 离开 和 这 铁路 未来 全部 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

难怪铁路遍布全国，吓跑了善良的人们。

[waɪ] , [ðə; ði][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] [wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][foʊks] [seɪ] ['ðɛrəl] [biː; bi]

Why	,	the	stage	-	coaches	were	bad	enough	,	and	some	folks	say	there'll	be
为什么	,	这	阶段	-	教练	是	坏的	足够的	,	和	一些	各位	说	将会	是

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

no	more	of	them	,
不	更多的	的	他们	,

哎，驿站马车本来就够糟糕的了，而且有人说以后也不会再有驿站马车了。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [næns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

'	and	again	Nance	shook	her	head	.
-	和	再次	南希	摇晃	她	头	.

南希再次摇了摇头。

- [wʌz; wəz][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] [ə; eɪ] [mʊr] [tuː] ?

'	Was	your	old	home	a	moor	too	?
-	曾是	你的	老的	家	一个	泊	也	?

你以前的家也是荒地吗?

- [æskt] [pæt] . - [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ? -

'	asked	Pat	.	'	Was	that	why	you	came	to	live	here	?	'
-	问	拍	.	-	曾是	那	为什么	你	来了	到	居住	这里	?	-

“这就是你来这里居住的原因吗？”帕特问道。

- [juːv] [gest] [truː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

'	You've	guessed	true	,	'	replied	the	old	woman	.
-	你已经	猜对了	真的	,	-	回复	这	老的	女士	.

“你猜对了，”老妇人回答道。

- [ðə; ði] ['mʊrlənd] [er] [ɪz] ['neɪtɪv] [er] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	The	moorland	air	is	native	air	to	me	,
-	这	荒原	空气	是	本国的	空气	到	我	,

“对我来说，荒原的空气就是家乡的空气。”

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [kəm'perd] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

though	this	is	a	small	place	compared	to	where	I	was	born	.
尽管	这	是	一个	小的	地方	比较的	到	在哪里	我	曾是	出生	.

虽然这里跟我出生的地方比起来是个小地方。

['itl] [læst][maɪ][taɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

It'll	last	my	time	,	however	,	and	yours	too	for	that	matter	.
它将	最后的	我的	时间	,	然而	,	和	你的	也	为了	那	事情	.

但它能陪伴我度过我的时光，也陪伴你度过你的时光。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['reilrəudz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər] . -

There'll	be	no	railroads	across	it	till	the	world's	a	good	many	years	older	.	'
将会	是	不	铁路	穿过	它	直到	这	世界的	一个	好的	许多	年	老	.	-

在世界文明发展很多年之前，那里不会有铁路通行。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? - [æskt] [pæt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ]

'	How	do	you	know	that	?	'	asked	Pat	,	with	increasing
-	如何	做	你	知道	那	?	-	问	拍	,	和	增加

“你怎么知道的？”帕特问道，语气越来越重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

好奇心。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]

'	Do	you	know	things	that	are	going	to	happen	as	well	as	things	that	have
-	做	你	知道	事物	那	是	去	到	发生	作为	出色地	作为	事物	那	有

['hæpənd] ?

happened	?
发生	?

你知道将要发生的事情以及已经发生的事情吗?

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ! -

I	wish	you'd	tell	me	how	you	find	them	out	!	'
我	希望	你会	告诉	我	如何	你	寻找	他们	出去	!	-

我希望你能告诉我你是怎么找到他们的!

- [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

'	That	I	can't	do	,	'	was	the	reply	.
-	那	我	不能	做	,	-	曾是	这	回复	.

“我做不到,”对方回答道。

- [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [æz; əz] [hæz; həz] [ðə; ði] [gɪft] , [ðoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðeɪ] [kɑːnt] [tel] .

'	There's	some	as	has	the	gift	,	though	how	it	comes	they	can't	tell	.
-	有	一些	作为	有	这	礼物	,	尽管	如何	它	来	他们	不能	告诉	.

“有些人天生就有这种天赋，但他们也说不清这种天赋是怎么来的。”

[its] [laɪk] ['mjuːzɪk] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] ,

It's	like	music	,	there's	some	as	it	speaks	to	more	than	any	words	,
它是	喜欢	音乐	,	有	一些	作为	它	说话	到	更多的	比	任何	字	,

它就像音乐，有些东西比任何语言都能表达更多。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] [wʌn] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə'nʌðər] .

and	others	to	whom	one	note	of	it	is	like	another	.
和	其他的	到	谁	一	笔记	的	它	是	喜欢	其他	.

而对另一些人来说，其中的一个音符与其他音符并无二致。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [waɪ] ! -

And	who	can	say	why	!	'
和	WHO	能	说	为什么	!	-

谁又能说清为什么呢!

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

She	ended	,	drawing	a	deep	breath	.
她	结束	,	绘画	一个	深的	气息	.

她深吸一口气，结束了这段话。

[ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræðər] [bɪ'jɑːnd] ['ɑːtʃi] .

This	talk	was	growing	rather	beyond	Archie	.
这	讲话	曾是	生长	相当	超过	阿奇	.

这场谈话渐渐偏离了阿奇的话题。

[hiː; hi] ['stroʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['siːtɪd]

He	strolled	into	the	little	kitchen	again	towards	his	brother	,	who	was	still	seated
他	漫步	进入	这	小的	厨房	再次	向	他的	兄弟	,	WHO	曾是	仍然	坐着

[baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

by	the	fire	,
经过	这	火	,

他再次踱步走进小厨房，走向仍然坐在火炉旁的哥哥。

[wer] [næns] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['setld] [hɜːr'self] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

where	Nance	had	by	this	time	settled	herself	opposite	him	.
在哪里	南希	有	经过	这	时间	定居	她自己	对面的	他	.

这时，南希已经在他对面安顿下来了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['dænsɪŋ] ['geɪli] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
The flames were still dancing gaily up the chimney .
这 火焰 是 仍然 跳舞 兴高采烈地向上 这 烟囱 .

火焰依然欢快地沿着烟囱向上跳跃。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][pæt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [liːpt] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [laɪf]
It almost seemed to Pat as if they leaped and frolicked with increased life
它 几乎 似乎 到 拍 作为 如果 他们 跳跃 和 嬉戏 和 增加 生活
[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] .
as the old woman held out her hands to their pleasant warmth .
作为 这 老的 女士 握住 出去 她 双手 到 他们的 令人愉快的 温暖 .

帕特觉得，当老妇人伸出手去感受它们的温暖时，它们仿佛都欢快地跳跃嬉戏起来，充满了活力。

[bʌt; bət] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pæt][wʌz; wəz] ['veri] ['fænsɪf(ə)l] .
But then of course Pat was very fanciful .
但 然后 的 课程 拍 曾是 非常 奇幻的 .

当然，帕特生性爱幻想。

- [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænmʌðər] , - [sed] ['ɑːtʃi] .
' Tell us a story of the fairies and your great - grandmother , ' said Archie .
- 告诉 我们 一个 故事 的 这 仙女 和 你的 伟大的 - 祖母 , - 说 阿奇 .

“给我们讲讲仙女和你曾祖母的故事吧，”阿奇说。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ? -
' What was it they did to help her ? '
- 什么 曾是 它 他们 做过 到 帮助 她 ? -

“他们做了什么来帮助她？”

- [ðeəz; ðəz][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [næns] [rɪ'plaɪd] .
' There's not time for it now , ' Nance replied .
- 有 不是 时间 为了 它 现在 , - 南希 回复 .

“现在没时间了，”南希回答道。

- [ðeəz; ðəz]['mæstər]['dʒʌstɪn][ænd; ənd][bɑːb][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , - [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
' There's Master Justin and Bob at the door , ' and , sure enough ,
- 有 掌握 贾斯汀 和 鲍勃 在 这 门 , - 和 , 当然 足够的 ,

“贾斯汀少爷和鲍勃在门口，”果然，

[æz; əz] ['ɑːtʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər]
as Archie looked round the two other
作为 阿奇 看起来 圆形的 这 二 其他

阿奇环顾四周，发现另外两人也在场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps]
boys made their appearance , though not the slightest sound of their footsteps
男孩们 制成 他们的 外貌 , 尽管 不是 这 丝毫 声音 的 他们的 脚步声
[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .
had been heard .
有 到过 听到 .

男孩们出现了，但却丝毫没有听到他们的脚步声。

['sɜːrt(ə)nli] , [oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['nænsɪz] ['hɪrɪŋ] [siːmd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Certainly , old as she was , Nance's hearing seemed as quick as that of the
当然 , 老的 作为 她 曾是 , 南斯 听力 似乎 作为 快的 作为 那 的 这
['feri] [faɪv] - [ɪrz] .
fairy Five - Ears .
仙女 五 - 耳朵 .

尽管年纪很大，但南希的听力似乎和五耳仙女一样敏锐。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][lɔːŋgər] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

'	I	don't	want	to	keep	you	longer	,	'	she	went	on	,
-	我	不	想	到	保持	你	更长	,	-	她	去	在	,

“我不想再耽误你了，”她继续说道。

- [ɔːr][jʊr; jər][foʊk] ['wʊdnt] [biː; bi] [best] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

'	or	your	folk	wouldn't	be	best	pleased	with	me	.
-	或者	你的	民间	不会	是	最好的	高兴	和	我	.

否则你的家人不会对我感到高兴。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

You	must	come	another	day	,	and	bring	the	little	young	lady	,
你	必须	来	其他	天	,	和	带来	这	小的	年轻的	女士	,

你必须改天再来，还要带上那位小姑娘。

[ænd; ənd][oʊld] [næns] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] ['stɔːriz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

and	old	Nance	will	have	some	pretty	stories	ready	for	you	.	'
和	老的	南希	将要	有	一些	漂亮的	故事	准备好	为了	你	.	-

老南希会给你讲一些精彩的故事。

[soʊ][ðə; ðiː] [θriː] [bɔɪz] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][set] [ɔːf] ['hoʊmwərdz] ,

So	the	three	boys	bade	her	good	evening	and	set	off	homewards	,
所以	这	三	男孩们	巴德	她	好的	晚上	和	放	离开	回家	,

于是，三个男孩向她道了晚安，然后启程回家了。

[bɑːb] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wei] ,

Bob	accompanying	them	a	part	of	the	way	,
鲍勃	随同	他们	一个	部分	的	这	方式	,

鲍勃陪同他们走了一段路。

['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə]['dʒʌstɪn] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['ferɪt] [skiːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] .

talking	eagerly	to	Justin	about	the	ferret	scheme	they	were	so	full	of	.
说	急切地	到	贾斯汀	关于	这	雪貂	方案	他们	是	所以	满的	的	.

他们兴致勃勃地向贾斯汀讲述他们满脑子都是的雪貂计划。

[pæt][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .

Pat	was	very	silent	.
拍	曾是	非常	沉默的	.

帕特一直沉默不语。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? - [sed] ['dʒʌstɪn] , [wen] [bɑːb][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

'	What	are	you	thinking	about	?	'	said	Justin	,	when	Bob	had	left	them	.
-	什么	是	你	思维	关于	?	-	说	贾斯汀	,	什么时候	鲍勃	有	左边	他们	.

“你在想什么呢？”鲍勃离开后，贾斯汀问道。

- [juː; jʊ] [siːm] [hæf] [ə'sliːp] , [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] . -

'	You	seem	half	asleep	,	both	you	and	Archie	.	'
-	你	似乎	一半	睡着了	,	两个都	你	和	阿奇	.	-

“你和阿奇看起来都半睡半醒的。”

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][oʊld] [næns] , - [sed] [pæt] ; - [ʃiːz] ['ɔːfli] [kwɪr] . -

'	I	was	thinking	about	old	Nance	,	'	said	Pat	;	'	she's	awfully	queer	.	'
-	我	曾是	思维	关于	老的	南希	,	-	说	拍	;	-	她是	非常	酷儿	.	-

“我在想老南希，”帕特说，“她真是个怪人。”

- [jes] , - ['ɑːtʃi] [ə'griːd] .

'	Yes	,	'	Archie	agreed	.
-	是的	,	-	阿奇	同意	.

“是的，”阿奇同意道。

- [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər]

'	I	like	her
-	我	喜欢	她

我喜欢她

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] .
and **I** **don't** **like** **her** **.**
和 我 不 喜欢 她 .

我不喜欢她。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][felt][tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . -
At **least** **I** **felt** **to** **-** **night** **as** **if** **I** **were** **a** **little** **afraid** **of** **her** **.** **'**
在 至少 我 毛毡 到 - 夜晚 作为 如果 我 是 一个 小的 害怕的 的 她 . -

至少今晚我感觉自己有点害怕她。

- ['rʌbɪʃ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' **Rubbish** **,** **'** **said** **Justin** **.**
- 垃圾 , - 说 贾斯汀 .

“胡说八道，”贾斯汀说道。

- [ðæts] [pæt] ['pʊtɪŋ] ['nɑːnsens] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .
' **That's** **Pat** **putting** **nonsense** **in** **your** **head** **.**
- 那就是 拍 推杆 废话 在 你的 头 .

“那是帕特在你脑子里灌输的胡言乱语。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stʌf] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər]['fænsis] , [pæt] ,
If **you're** **going** **to** **stuff** **him** **with** **all** **your** **fancies** **,** **Pat** **,**
如果 你是 去 到 东西 他 和 全部 你的 幻想 , 拍 ,

帕特，如果你打算把你的所有幻想都塞进他肚子里，

[aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . -
I'd **rather** **you** **didn't** **come** **with** **us** **.** **'**
ID 相当 你 没有 来 和 我们 . -

我宁愿你不要跟我们一起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

['ɑːtʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Archie **turned** **upon** **him** **.**
阿奇 转向 之上 他 .

阿奇背叛了他。

- [ðæts] [nɑːt] [fer] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʒuːˌdʒuːs] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
' **That's** **not** **fair** **of** **you** **,** **Jus** **,** **'** **he** **said** **indignantly** **.**
- 那就是 不是 公平的 的 你 , 果汁 , - 他 说 愤慨地 .

“你这样对贾斯不公平，”他愤愤不平地说。

- [aɪ] [θɪŋk] ['pæts] [bɪn] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
' **I** **think** **Pat's** **been** **very** **good** **-** **natured** **this** **evening** **.**
- 我 思考 帕特的 到过 非常 好的 - 自然 这 晚上 .

“我觉得帕特今晚表现得非常和善。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hiː; hi][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ferɪt] [ɪf] [juː; jʊ]
And **if** **I** **were** **he** **I** **wouldn't** **give** **you** **any** **money** **for** **those** **ferrets** **if** **you**
和 如果 我 是 他 我 不会 给 你 任何 钱 为了 那些 雪貂 如果 你
[spoʊk] [laɪk] [ðæt] . -
spoke **like** **that** **.** **'**
辐 喜欢 那 . -

如果我是他，你这么说话，我一分钱都不会给你买那些雪貂。

[ðɪs] [rɪ'maɪndər] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [ə'pɑːn]['dʒʌstɪn] .
This **reminder** **was** **not** **lost** **upon** **Justin** **.**
这 提醒 曾是 不是 丢失的 之上 贾斯汀 .

贾斯汀并没有忘记这一点。

- ['pæts] [ɔ:l] [raɪt] , - [hi:; hi] [sed] . -
' Pat's all right , ' he said . '
- 帕特的 全部 正确的 , - 他 说 . -

“帕特没事，”他说。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bi:sts] [tu:] , [dəunt][ju:; jʊ] , [pæt] ? - ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He wants the little beasts too , don't you , Pat ? ' turning to him .
他 想要 这 小的 野兽 也 , 不 你 , 拍 ? - 转弯 到 他 .

“他也想要这些小家伙，对吧，帕特？”他转过身看着他。

[pæt] ['mɜ:mɜd] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['veri] ['klɪrli] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd]
Pat murmured something , though not very clearly , to the effect that he didn't mind
拍 低声说道 某物 , 尽管 不是 非常 清楚地 , 到 这 影响 那 他 没有 头脑
,
,
,

帕特低声说了些什么，虽然不太清楚，但大意是说他不介意。

[ʒu:ˌdʒu:s][wʌz; wəz] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] .
Jus was welcome to the money .
果汁 曾是 欢迎 到 这 钱 .

贾斯很乐意接受这笔钱。

[ðen] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [strʌk] ['ɑ:tʃi] .
Then another thought struck Archie .
然后 其他 想法 击 阿奇 .

这时，阿奇脑海中又闪过一个念头。

- [aɪ] [seɪ] ! -
' I say ! '
- 我 说 ! -

“我说！”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [tru:] [ə'baʊt] [mɪs] [maʊs] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] [mɪs]
' I wonder if it's true about Miss Mouse coming to have lessons with Miss
- 我 想知道 如果 它是 真的 关于 错过 老鼠 未来 到 有 课程 和 错过
[wɔ:rd] ?
Ward ?
沃德 ?

“我想知道老鼠小姐是不是真的要来跟沃德小姐上课？”

['ðætɪd] [mi:n] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ['evri] [deɪ] . -
That'd mean her being at our house every day . '
那样的话 意思是 她 存在 在 我们的 房子 每一个 天 . -

那意味着她每天都要来我们家。

- [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [wi:d] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
' We shouldn't see much of her , ' said Justin , ' we'd be at the vicarage .
- 我们 不应该 看 很多 的 她 , - 说 贾斯汀 , - 我们会 是 在 这 牧师住宅 .

“我们应该不会经常见到她，”贾斯汀说，“我们会待在牧师住宅里。”

[soʊ][wi:; wi] ['ni:dnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
So we needn't bother about it .
所以 我们 不必 打扰 关于 它 .

所以我们就不必为此烦恼了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . -
It wouldn't interfere with us . '
它 不会 干扰 和 我们 . -

这不会对我们造成干扰。

- ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' Bother about it ! '
- 打扰 关于 它 ! -

“别在意！”

[rɪ'piːtɪd] ['ɑːtʃi] .
repeated Archie .
重复 阿奇 .

重复了一遍阿奇的话。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs] .
' I think it would be rather nice .
- 我 思考 它 会 是 相当 好的 .

我觉得那会很不错。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] .
I like her .
我 喜欢 她 .

我喜欢她。

[bʌt; bət] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['rækɪt] [ə'baʊt] [soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
But we'd have to leave off racketing about so , I suppose .
但 我们会 有 到 离开 离开 敲诈勒索 关于 所以 , 我 认为 .

但我想我们还是别再为此争论不休了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . -
She did look frightened once or twice this afternoon . '
她 做过 看 害怕 一次 或者 两次 这 下午 . -

今天下午她确实有一两次看起来很害怕。

- [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - [sed] [pæt] . -
' Perhaps it would be a good thing , ' said Pat . '
- 也许 它 会 是 一个 好的 事物 , - 说 拍 . -

“或许这是件好事，”帕特说。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [wen] [ænt] ['mæti] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
I don't think we were like what we are now , when Aunt Mattie was with
我 不 思考 我们 是 喜欢 什么 我们 是 现在 , 什么时候 阿姨 马蒂 曾是 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我觉得玛蒂阿姨和我们在一起的时候，我们和现在的样子不太一样。

[ænd; ənd] [jet] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌf] . -
and yet nobody could say that she would like boys to be muffs . '
和 然而 无人 可以 说 那 她 会 喜欢 男孩们 到 是 耳罩 . -

然而，没有人会说她希望男孩们都变成暖手筒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

- [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , - [sed] ['dʒʌstɪn] . -
' Speak for yourself , ' said Justin . '
- 说话 为了 你自己 , - 说 贾斯汀 . -

“你别代表我说话，”贾斯汀说。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn] [mʌf] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðæts] [ju:; jʊ] ! -

There's	always	been	one	muff	among	us	,	and	that's	you	!	'
有	总是	到过	一	耳罩	之中	我们	,	和	那就是	你	!	-

我们之中总会有一个笨蛋，那就是你!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər]['pæts] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self]

It	was	too	dark	for	Pat's	face	to	be	seen	,	and	he	controlled	himself
它	曾是	也	黑暗的	为了	帕特的	脸	到	是	已见	,	和	他	受控	他自己

[nɑ:t][tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

not	to	reply	.
不是	到	回复	.

天色太暗，看不清帕特的脸，他强忍着没有回答。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [tu:; tə][du:][soʊ][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] ,

It	was	easier	to	do	so	as	he	was	,	to	confess	the	truth	,
它	曾是	更轻松	到	做	所以	作为	他	曾是	,	到	承认	这	真相	,

对他来说，这样做更容易，更容易坦白真相。

['fi:lɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['eldər]

feeling	not	a	little	pleased	with	himself	for	his	good	-	nature	to	his	elder
感觉	不是	一个	小的	高兴	和	他自己	为了	他的	好的	-	自然	到	他的	长老

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他对自己善待哥哥的行为感到颇为得意。

- [aɪm] [ʃʊr] [ænt] ['mæti] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ'd] [dʌn] [maɪ][best] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , - [hi:; hi] [θɔ:t] ;

'	I'm	sure	Aunt	Mattie	would	think	I'd	done	my	best	this	evening	,	'	he	thought	;
-	我是	当然	阿姨	马蒂	会	思考	ID	完毕	我的	最好的	这	晚上	,	-	他	想法	;

“我相信玛蒂阿姨会认为我今晚已经尽力了，”他心想；

- ['dʒʌstɪn] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt]['naɪsər][ænd; ənd] [aɪv] [nɑ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] [wʌns] ,

'	Justin	hasn't	been	a	bit	nicer	and	I've	not	answered	him	back	once	,
-	贾斯汀	还没有	到过	一个	少量	更漂亮	和	我已经	不是	回答	他	后退	一次	,

“贾斯汀的态度一点也没好到哪里去，我一次也没回他话。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ferɪt] ,

and	I	really	will	give	him	the	money	for	the	ferrets	,
和	我	真的	将要	给	他	这	钱	为了	这	雪貂	,

我真的会把买雪貂的钱给他。

[ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['næsti] ['lɪt(ə)l] [bi:sts] .

though	I'm	sure	I	never	want	to	see	the	nasty	little	beasts	.
尽管	我是	当然	我	绝不	想	到	看	这	可恶的	小的	野兽	.

但我肯定我永远都不想见到这些讨厌的小家伙。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeə(r)] [kept] [daʊn] [æt; ət][oʊld] ['nænsɪz] ,

I	don't	mind	them	so	much	if	they're	kept	down	at	old	Nance's	,
我	不	头脑	他们	所以	很多	如果	它们是	保留	向下	在	老的	南斯	,

如果他们被关在老南希家，我倒不是很介意。

[fɔ:r; fər] [ðen] [wen] ['dʒʌstɪn][goʊz][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən][goʊ] [tu:] [ænd; ənd] [meɪk] [oʊld]

for	then	when	Justin	goes	to	see	them	I	can	go	too	and	make	old
为了	然后	什么时候	贾斯汀	去	到	看	他们	我	能	去	也	和	制作	老的

[næns] [tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kwɪr] ['stɔ:riz] . -

Nance	tell	me	some	of	her	queer	stories	.	'
南希	告诉	我	一些	的	她	酷儿	故事	.	-

这样，等贾斯汀去看他们的时候，我也可以一起去，让老南希给我讲讲她那些奇奇怪怪的故事。

[fɔːr; fər][pæt][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tɔːk] — [mɔːr]

For	Pat	was	very	much	fascinated	by	the	old	woman	and	her	talk	—	more
为了	拍	曾是	非常	很多	着迷	经过	这	老的	女士	和	她	讲话	—	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [kwaɪt] [nuː] [ɪn'diːd] .

than	he	quite	knew	indeed	.
比	他	相当	知道	的确	.

帕特对这位老妇人和她的谈话非常着迷——实际上，他对自己有多着迷都有些不知所措。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeɪmiə'bɪləti] [tuː; tə]['dʒʌstɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

He	put	down	the	whole	of	his	amiability	to	Justin	to	his	wish	to	follow
他	放	向下	这	所有的	的	他的	和蔼	到	贾斯汀	到	他的	希望	到	跟随

[hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [gʊd] [əd'vaɪs] .

his	aunt's	good	advice	.
他的	姑姑的	好的	建议	.

他将自己对贾斯汀的友好态度完全归因于想要听从姑妈的好建议。

['dʒʌstɪn][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ]['pæts] [fɔːr'berəns] .

Justin	was	struck	by	Pat's	forbearance	.
贾斯汀	曾是	击	经过	帕特的	宽容	.

贾斯汀对帕特的宽容印象深刻。

- [wɒts] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ? -

'	What's	coming	over	him	?	'
-	是什么	未来	超过	他	?	-

他怎么了?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [aɪv] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [gʊd] - ['tempərd] [bɪ'fɔːr] . -

he	said	to	himself	,	'	I've	never	known	him	so	good	-	tempered	before	.	'
他	说	到	他自己	,	-	我已经	绝不	已知	他	所以	好的	-	淬火	前	.	-

他心想："我以前从没见过他脾气这么好。"

['ɑːtʃi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn]

Archie	noticed	it	too	,	as	he	had	already	done
阿奇	注意到	它	也	,	作为	他	有	已经	完毕

阿奇也注意到了，因为他之前已经注意到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

earlier	in	the	afternoon	,	and	he	was	not	afraid	to	say	so	.
早些时候	在	这	下午	,	和	他	曾是	不是	害怕的	到	说	所以	.

当天下午早些时候，他毫不避讳地表达了自己的看法。

- [jʊə(r)] ['riːəli] [tuː] [bæd] , [ʒuːˌdʒuːs] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	You're	really	too	bad	,	Jus	,	'	he	exclaimed	.
-	你是	真的	也	坏的	,	果汁	,	-	他	惊呼	.

"你真是太糟糕了，贾斯，"他喊道。

- ['pæts][fɑːr] [tuː] ['peɪʃ(ə)nt] .

'	Pat's	far	too	patient	.
-	帕特的	远的	也	病人	.

帕特太有耐心了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hiː; hi][aɪ] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . -

If	I	were	he	I	wouldn't	stand	it	.	'
如果	我	是	他	我	不会	站立	它	.	-

如果我是他，我绝对无法容忍。

[ðɪs] [geɪv] [pæt] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
This gave Pat great satisfaction ,
这 给予 拍 伟大的 满意 ,

这让帕特感到非常满意。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'soʊʃəbl] [ænd; ənd] [mə'roʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['sensətɪv]
for though he seemed unsociable and morose he was really very sensitive
为了 尽管 他 似乎 不善交际 和 忧郁 他 曾是 真的 非常 敏感的
[tuː; tə] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
to other people's opinion of him ,
到 其他 人们的 观点 的 他 ,

虽然他看起来不善交际、忧郁寡言，但他其实非常在意别人对他的看法。

[ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] .
and eager for approval .
和 渴望的 为了 赞同 .

并渴望得到认可。

- [dəunt][juː; jʊ] ['med(ə)l] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' Don't you meddle , ' said Justin .
- 不 你 插手 , - 说 贾斯汀 .

“别多管闲事，”贾斯汀说。

- [pæt][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
' Pat and I can manage our affairs without you .
- 拍 和 我 能 管理 我们的 事务 没有 你 .

“没有你，我和帕特也能处理好我们的事情。”

[wɪə(r)] [bəuθ]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [rɪ'membər] . -
We're both older than you , remember . '
是 两个都 老 比 你 , 记住 . -

记住，我们都比你年纪大。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
But before Archie had made up his mind what to reply ,
但 前 阿奇 有 制成 向上 他的 头脑 什么 到 回复 ,

但阿奇还没来得及决定如何回答，

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
the threatening quarrel was put a stop to by an unexpected diversion .
这 威胁 争吵 曾是 放 一个 停止 到 经过 一个 意外 导流 .

一场险些爆发的争吵因一次意想不到的转折而停止。

[ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [left] [ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ]
They had by this time left the moor and were making their way home by a
他们 有 经过 这 时间 左边 这 泊 和 是 制作 他们的 方式 家 经过 一个
['lɪt(ə)l] [leɪn] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ðer; ðər] [oʊn] [fiːldz] ,
little lane which skirted their own fields ,
小的 车道 哪个 裙摆 他们的 自己的 字段 ,

这时他们已经离开了荒原，正沿着一条绕过自家田地的小路往家走。

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
across which it was not always easy to make one's way in the dark .
穿过 哪个 它 曾是 不是 总是 简单的 到 制作 一个人的 方式 在 这 黑暗的 .

在黑暗中穿行并非易事。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [leɪn] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]
A few yards ahead of them this lane ran into the road , and just at this
一个 很少 码 前方 的 他们 这 车道 跑 进入 这 路 , 和 只是 在 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

在他们前方几码处，这条小路与马路汇合，就在这一刻，

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['draɪvɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

to	their	surprise	,	they	caught	sight	of	a	carriage	driving	slowly	away	from
到	他们的	惊喜	,	他们	捕捉	视线	的	一个	运输	驾驶	缓慢地	离开	从

[mʊr] [edʒ] .

Moor	Edge	.
泊	边缘	.

令他们惊讶的是，他们看到一辆马车正缓缓驶离沼泽边缘。

- [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	What	can	that	be	?	'	said	Justin	.
-	什么	能	那	是	?	-	说	贾斯汀	.

“那会是什么呢？”贾斯汀问道。

- [ɪts] [ðə; ði][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] .

'	It's	the	fly	from	the	station	,	I'm	almost	sure	.
-	它是	这	飞	从	这	车站	,	我是	几乎	当然	.

“我几乎可以肯定，这是从车站飞来的苍蝇。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌndlz] [ə'lɔːŋ] . -

I	know	it	by	the	heavy	way	it	trundles	along	.	'
我	知道	它	经过	这	重的	方式	它	滚筒	沿着	.	-

我能听出它沉重的行驶姿态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

- [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , - [sed] ['ɑːtʃi] ['dʒɔɪfəli] , - [ðæt] [ɪts] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt]

'	I	do	believe	,	'	said	Archie	joyfully	,	'	that	it's	papa	and	mamma	come	back	without
-	我	做	相信	,	-	说	阿奇	欣喜地	,	-	那	它是	爸爸	和	妈妈	来	后退	没有

['wɔːrnɪŋ] ! -

warning	!	'
警告	!	-

“我相信，”阿奇高兴地说，“爸爸妈妈会不期而至！”

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['iːkwəli] [pliːzd] .

His	brothers	did	not	seem	equally	pleased	.
他的	兄弟	做过	不是	似乎	同样地	高兴	.

他的兄弟们似乎并没有同样高兴。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [wiːl] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs] [skreɪp] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [aʊt][soʊ] [leɪt] .

'	If	it	is	,	'	said	Justin	,	'	we'll	get	into	a	nice	scrape	for	being	out	so	late	.
-	如果	它	是	,	-	说	贾斯汀	,	-	出色地	得到	进入	一个	好的	刮	为了	存在	出去	所以	晚的	.

“如果真是那样的话，”贾斯汀说，“我们这么晚还在外面，肯定会惹上麻烦。”

[rʌn] [ɑːn] , ['ɑːtʃi] , [jʊə(r)] ['mɑːməz] [pet] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wɪə(r)] [dʒʌst][brɪ'haɪnd] . -

Run	on	,	Archie	,	you're	mamma's	pet	,	and	tell	her	we're	just	behind	.	'
跑步	在	,	阿奇	,	你是	妈妈的	宠物	,	和	告诉	她	是	只是	在后面	.	-

快跑，阿奇，你是妈妈的宝贝，告诉她我们马上就到。

['ɑːtʃi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd]

Archie	made	no	objection	to	this	,	he	was	not	unused	to	being	employed
阿奇	制成	不	异议	到	这	,	他	曾是	不是	未使用的	到	存在	受雇

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

in	this	way	,
在	这	方式	,

阿奇对此并无异议，他早已习惯了这种工作方式。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['eldər] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	when	a	few	minutes	later	the	elder	boys	entered	the	house	,
和	什么时候	一个	很少	分钟	之后	这	长老	男孩们	进入	这	房子	,

几分钟后，年纪较大的男孩们进了屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wel] .

they	found	that	their	pioneer	had	done	his	work	well	.
他们	成立	那	他们的	先锋	有	完毕	他的	工作	出色地	.

他们发现他们的先驱者出色地完成了他的工作。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [ˌʌp'sterz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt]

Their	mother	was	crossing	the	hall	on	her	way	upstairs	when	she	caught	sight
他们的	母亲	曾是	过境	这	大厅	在	她	方式	楼上	什么时候	她	捕捉	视线

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] ;

of	them	coming	in	by	a	side	door	;
的	他们	未来	在	经过	一个	边	门	;

他们的母亲正穿过走廊上楼时，看到他们从侧门进来；

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bægz] [ænd; ənd] [rʌgz] .

Archie	was	beside	her	,	laden	with	bags	and	rugs	.
阿奇	曾是	旁	她	,	满载	和	包	和	地毯	.

阿奇在她旁边，身上扛着很多袋子和地毯。

- [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , - [sed] ['mɪsɪz] . [hɜ'veɪ] , - [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [aʊt] [soʊ] [leɪt] .

'	My	dear	boys	,	'	said	Mrs	.	Hervey	,	'	you	shouldn't	be	out	so	late	.
-	我的	亲爱的	男孩们	,	-	说	太太	.	赫维	,	-	你	不应该	是	出去	所以	晚的	.

“我的孩子们，”赫维太太说，“你们不应该这么晚还在外面。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wen] ['ɑːtʃi] [ræn] [ɪn]

I	was	just	beginning	to	wonder	what	had	become	of	you	when	Archie	ran	in
我	曾是	只是	开始	到	想知道	什么	有	变得	的	你	什么时候	阿奇	跑	在

. -

:	'

. -

我正开始担心你去了哪里，这时阿奇跑了进来。

- [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [juːd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst]

'	We	never	thought	you'd	come	back	to	-	night	,	'	said	Justin	,	as	he	kissed
-	我们	绝不	想法	你会	来	后退	到	-	夜晚	,	-	说	贾斯汀	,	作为	他	亲吻

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“我们没想到你今晚会回来，”贾斯汀一边说着，一边吻了她。

- [ɔːr] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] , [ɔːr] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . -

'	or	we'd	have	been	in	,	or	gone	along	the	road	to	meet	you	.	'
-	或者	我们会	有	到过	在	,	或者	已消失	沿着	这	路	到	见面	你	.	-

否则我们就会进去，或者沿着路去见你。

- [ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðɜ·z] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	That's	not	the	question	,	'	said	their	father's	voice	from	the	other	side	of	the
-	那就是	不是	这	问题	,	-	说	他们的	父亲的	嗓音	从	这	其他	边	的	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

“这不是问题所在，”父亲的声音从大厅另一边传来。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

where	he	was	looking	over	some	letters	that	had	come	for	him	.
在哪里	他	曾是	寻找	超过	一些	信件	那	有	来	为了	他	.

他当时正在查看寄给他的几封信。

- [aɪm] [ə'freɪd] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [wen] [ðə; ði] ['kæts] [ə'weɪ] ,

'	I'm	afraid	it's	a	case	of	"	when	the	cat's	away	,
-	我是	害怕的	它是	一个	案件	的	"	什么时候	这	猫的	离开	,

恐怕这就是所谓的“猫不在家的时候”，

" - [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [vekst] . -

"	-	but	by	the	tone	of	his	voice	they	knew	he	was	not	very	vexed	.	'
"	-	但	经过	这	语气	的	他的	嗓音	他们	知道	他	曾是	不是	非常	烦恼	.	-

但从他的语气中，他们知道他并不太生气。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[pæt] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [tuː] .

Pat	,	'	he	went	on	,	'	you	were	out	too	.
拍	,	-	他	去	在	,	-	你	是	出去	也	.

“帕特，”他继续说道，“你也出去了。”

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kuːp] [ʌp] [ˌɪn'dɔːrz] .

I'm	glad	of	that	,	it's	better	than	being	always	cooped	up	indoors	.
我是	高兴的	的	那	,	它是	更好的	比	存在	总是	被困住	向上	室内	.

我很高兴，这总比一直待在室内好。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [bɪn] ['æftər] ?

What	have	you	all	been	after	?
什么	有	你	全部	到过	后	?

你们到底想要什么?

['ɑːtʃi] [sez] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][fɑːr][ɔːf] — [wɜːr; wər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['grɪfɪθ] ? -

Archie	says	you	weren't	far	off	—	were	you	with	Griffith	?	'
阿奇	说道	你	不是	远的	离开	—	是	你	和	格里菲斯	?	-

阿奇说你猜得差不多——你当时和格里菲斯在一起吗?

- [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , - [sed] ['dʒʌstɪn] . -

'	Part	of	the	time	,	'	said	Justin	.	'
-	部分	的	这	时间	,	-	说	贾斯汀	.	-

“有时候是这样，”贾斯汀说。

[ðə; ði][vet] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mɑːməz] ['poʊni] . -

The	vet	came	over	to	look	at	mamma's	pony	.	'
这	兽医	来了	超过	到	看	在	妈妈的	小马	.	-

兽医过来给妈妈的小马驹看了看。

- [oʊ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['mɪstər] . [hɜ'veɪ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪn][kʊd; kəd]

'	Oh	,	by	the	bye	,	how	is	it	?	'	asked	Mr	.	Hervey	quickly	,	but	Justin	could
-	哦	,	经过	这	再见	,	如何	是	它	?	-	问	先生	.	赫维	迅速地	,	但	贾斯汀	可以

[nɑːt] [seɪ] .

not	say	.
不是	说	.

“哦，对了，你好吗？”赫维先生急忙问道，但贾斯汀却答不上来。

- [aɪl] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd][æsk] ['grɪfɪθ] [naʊ] , - [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] , [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][ræn] .

'	I'll	run	out	and	ask	Griffith	now	,	'	he	volunteered	,	and	off	he	ran	.
-	患病的	跑步	出去	和	问	格里菲斯	现在	,	-	他	自愿	,	和	离开	他	跑	.

“我现在就出去问格里菲斯，”他自告奋勇地说，然后就跑开了。

[pæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [ˌʌp'sterz] .

Pat	followed	his	mother	and	Archie	upstairs	.
拍	随后	他的	母亲	和	阿奇	楼上	.

帕特跟着他母亲和阿奇上了楼。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	did	not	quite	own	it	to	himself	,
他	做过	不是	相当	自己的	它	到	他自己	,

他并不完全承认这是他自己的事，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ]

but	he	had	a	strong	feeling	of	not	wishing	his	father	to	know	that	they
但	他	有	一个	强的	感觉	的	不是	祝	他的	父亲	到	知道	那	他们

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [krægz] - ['kɑːtɪdʒ] .

had	been	for	some	time	at	the	Crags	'	cottage	.
有	到过	为了	一些	时间	在	这	峭壁	-	小屋	.

但他强烈地不想让父亲知道他们已经在克拉格斯家的小屋里待了一段时间。

[ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌʌp'sterz] , ['mɪsɪz] . [hɜˊveɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ðə; ði] [tuː]

On	the	landing	upstairs	,	Mrs	.	Hervey	and	the	boys	were	met	by	the	two
在	这	降落	楼上	,	太太	.	赫维	和	这	男孩们	是	遇见	经过	这	二

['nɜːrsəri] ['tʃɪldrən] .

nursery	children	.
苗圃	孩子们	.

在楼上的楼梯平台上，赫维太太和孩子们遇到了两个托儿所的孩子。

[hɛk] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɔːf] - [hænd] [weɪ] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

Hec	kissed	his	mother	in	a	rather	off	-	hand	way	—	there	was	a	good	deal	of
赫克	亲吻	他的	母亲	在	一个	相当	离开	-	手	方式	—	那里	曾是	一个	好的	交易	的

['dʒʌstɪn] [ə'baʊt] [hɛk] — [bʌt; bət] [fæt] ['lɪt(ə)l] [dʒər] [ræn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

Justin	about	Hec	—	but	fat	little	Ger	ran	forward	with	outstretched	arms	.
贾斯汀	关于	赫克	—	但	胖的	小的	德国	跑	向前	和	伸展	武器	.

赫克漫不经心地亲吻了他的母亲——赫克身上有很多贾斯汀的影子——但胖乎乎的小格尔张开双臂跑了上前。

- ['mæmə] , ['mæmə] ! -

'	Mamma	,	mamma	!	'
-	妈妈	,	妈妈	!	-

“妈妈，妈妈！”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [juːv] ['kɒmɛd] [hoʊm] .

'	I	am	so	glad	you've	comed	home	.
-	我	是	所以	高兴的	你已经	喜剧	家	.

“我真高兴你回家了。”

[ænd; ənd] [mɪθ] [maʊs] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ?

And	Mith	Mouse	has	been	here	,	did	you	know	?
和	密特	老鼠	有	到过	这里	,	做过	你	知道	?

你知道吗？米斯老鼠也来过这里！

[ænt] ['mæti] [brɔːt] [hɜːr; hər] . -

Aunt	Mattie	brought	her	.	'
阿姨	马蒂	带来	她	.	-

玛蒂阿姨把她带来了。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

'	My	darling	,	what	are	you	talking	about	?	'	said	his	mother	.
-	我的	亲爱的	,	什么	是	你	说	关于	?	-	说	他的	母亲	.

“我的宝贝，你在说什么呢？”他母亲说。

- [pæt] — ['ɑːtʃi] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? -

'	Pat	—	Archie	,	what	does	he	mean	?	'
-	拍	—	阿奇	,	什么	做	他	意思是	?	-

“帕特——阿奇，他是什么意思？”

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , - [sed] ['ɑ:tʃi] , - [ænt] ['mætiz] [oʊn]
' The little girl , ' said Archie , ' Aunt Mattie's own
- 这 小的 女孩 , - 说 阿奇 , - 阿姨 马蒂的 自己的

“那个小女孩，”阿奇说，“是玛蒂阿姨自己的。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
little girl .
小的 女孩 .

小女孩。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['mæmə] ? -
Didn't you know she was coming , mamma ? '
没有 你 知道 她 曾是 未来 , 妈妈 ? -

妈妈，你不知道她要来吗?

['mɪsɪz] . [hɜ·veɪz] [feɪs] [klɪrd] .
Mrs . Hervey's face cleared .
太太 . 赫维的 脸 已清除 .

赫维太太的脸色恢复了平静。

- [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['lɪt(ə)l] ['roʊzəmənd] ['kɛrəl] ? -
' Do you mean little Rosamond Caryll ? '
- 做 你 意思是 小的 罗莎蒙德 卡里尔 ? -

“您指的是小罗莎蒙德·卡里尔吗？”

[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] ['mæti] .
' Oh yes , of course I knew she was expected to stay with your Aunt Mattie .
- 哦 是的 , 的 课程 我 知道 她 曾是 预期的 到 停留 和 你的 阿姨 马蒂 .

“哦，是的，我当然知道她应该和你马蒂阿姨住在一起。”

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [su:n] .
But I forgot she was coming so soon .
但 我 忘了 她 曾是 未来 所以 很快 .

但我忘了她很快就要来了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] ?
And so she has been to see you already ?
和 所以 她 有 到过 到 看 你 已经 ?

所以她已经去见过你了?

[ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] .
That is very nice .
那 是 非常 好的 .

那太好了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . -
She must be a dear little girl , I am sure . '
她 必须 是 一个 亲爱的 小的 女孩 , 我 是 当然 . -

她一定是个可爱的小女孩，我敢肯定。

- [hɜːrz] - [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] , - [sed] [dʒər] , - [ɔːl][ðoʊ] [θɔːft] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [raɪt] ['kʌlər] —
' Hers juth like a mouse , ' said Ger , ' all tho thoft and juth the right colour —
- 她的 - 喜欢 一个 老鼠 , - 说 德国 , - 全部 虽然 索夫特 和 - 这 正确的 颜色 —

,
greyey ,
格雷伊 ,

“她的就像一只老鼠，”格尔说，“虽然它很硬，而且颜色也对——灰色。”

[juː; jʊ] [noʊ] ! -
you know ! '
你 知道 ! -

你知道！ '

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] .
His mother laughed .
他的 母亲 笑了 .

他母亲笑了。

- [juː; jʊ] ['fʌni] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You funny boy , ' she said .
- 你 有趣的 男生 , - 她 说 .

“你这小家伙真有趣，”她说。

- [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['lɪspɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ?
' When are you going to leave off lisping altogether ?
- 什么时候 是 你 去 到 离开 离开 口齿不清 共 ?

你什么时候才能彻底改掉说话漏风的毛病?

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [es] [kwaɪt] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can say S's quite well if you like .
你 能 说 的 相当 出色地 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，你可以把S的发音说得很好。

[dɪd] [ʃiː; ʃi][maɪnd][jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] " [mɪs] [maʊs] " ? -
Did she mind your calling her " Miss Mouse " ? '
做过 她 头脑 你的 呼叫 她 " 错过 老鼠 " ? -

她介意你叫她“老鼠小姐”吗?

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] [bɔɪz] .
she went on , turning to the elder boys .
她 去 在 , 转弯 到 这 长老 男孩们 .

她继续说道，转身看向年纪较大的男孩们。

- [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , - [sed] ['ɑːtʃi] .
' No , not a bit , ' said Archie .
- 不 , 不是 一个 少量 , - 说 阿奇 .

“不，一点也不，”阿奇说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I think she liked it . '
- 我 思考 她 喜欢 它 . -

“我觉得她很喜欢。”

- [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ænt] ['mæti] , - ['ædɪd] [pæt] . -
' And so did Aunt Mattie , ' added Pat . '
- 和 所以 做过 阿姨 马蒂 , - 额外 拍 . -

“玛蒂阿姨也是，”帕特补充道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] .
She said it suited her .
她 说 它 适合 她 .

她说这很适合她。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz] , ['mæmə] ? -
Is it true that she's coming here to have lessons , mamma ? '
是 它 真的 那 她是 未来 这里 到 有 课程 , 妈妈 ? -

妈妈，她真的要来这里上课吗?

- [huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ? -
' Who told you so ? '
- WHO 讲述 你 所以 ? -

谁告诉你的?

[æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
asked his mother , with some surprise .
问 他的 母亲 , 和 一些 惊喜 .

他有些惊讶地问他的母亲。

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['setld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' There's nothing settled about it . '
- 有 没有什么 定居 关于 它 . -

“这件事还没有定论。”

[pæt][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['niːðər] [rɪ'plaɪd] .
Pat and Archie glanced at each other , but neither replied .
拍 和 阿奇 瞥了一眼 在 每个 其他 , 但 两者都不 回复 .

帕特和阿奇互相看了一眼，但两人都没有回答。

[ðer; ðər] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðer; ðər]
Their mother , however , did not notice their
他们的 母亲 , 然而 , 做过 不是 注意 他们的

然而，他们的母亲并没有注意到他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['saɪləns] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [mɪs] [wɔːrd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
silence , for just then Miss Ward made her appearance .
沉默 , 为了 只是 然后 错过 沃德 制成 她 外貌 .

一片寂静，就在这时，沃德小姐出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [naʊ] ,
She was all smiles and cheerfulness now ,
她 曾是 全部 微笑 和 愉悦 现在 ,

她现在满脸笑容，非常开心。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɜ-veɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə]
for Mr . and Mrs . Hervey's return was the greatest possible relief to
为了 先生 . 和 太太 . 赫维的 返回 曾是 这 最 可能的 宽慰 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

赫维夫妇的归来对她来说，无疑是莫大的安慰。

- [aɪ] [hoʊp] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] -
' I hope everything has been all right while we were away ? ' said the boys '
- 我 希望 一切 有 到过 全部 正确的 尽管 我们 是 离开 ? - 说 这 男孩们 -
['mʌðər] ['kaɪndli] .
mother kindly .
母亲 亲切地 .

“我们不在的这段时间，你们一切都好吗？”男孩们的母亲和蔼地问道。

- [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [mɪs] [wɔːrd] , - [æt; ət] [liːst] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [naʊ] .
' Yes , thank you , ' said Miss Ward , ' at least everything is quite right now .
- 是的 , 感谢 你 , - 说 错过 沃德 , - 在 至少 一切 是 相当 正确的 现在 .

“是的，谢谢，”沃德小姐说，“至少现在一切都很好。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌæksə'dent(ə)l] ,
I had just a little trouble , but it was really accidental ,
我 有 只是 一个 小的 麻烦 , 但 它 曾是 真的 偶然 ,

我遇到了一点小麻烦，但这真的是意外。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] . -
and Mrs . Caryll's coming this afternoon was such a pleasure . '
和 太太 . - 未来 这 下午 曾是 这样的 一个 乐趣 . -

卡里尔太太今天下午的到来真是太好了。

['mɪsɪz] . [hɜˈveɪ] [sɔː] [ðæt] [mɪs] [wɔːrd] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Mrs . Hervey saw that Miss Ward did not wish to say any more before the children .
太太 . 赫维 锯 那 错过 沃德 做过 不是 希望 到 说 任何 更多的 前 这 孩子们 .

赫维太太看出沃德小姐不想在孩子们面前再说下去了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Her face fell a little .
她 脸 跌倒 一个 小的 .

她脸色微微一沉。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [ðæt] ['dʒʌstɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'mænɪdʒəbl]
' I am afraid , ' she thought to herself , ' that Justin may have been unmanageable
- 我 是 害怕的 , - 她 想法 到 她自己 , - 那 贾斯汀 可能 有 到过 难以控制
,
,
,

“恐怕，”她心想，“贾斯汀可能难以管教。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] .
but I shall hear about it afterwards if there is anything that must be told .
但 我 将 听到 关于 它 然后 如果 那里 是 任何事物 那 必须 是 讲述 .

但如果有什么必须告知的事情，我之后会知道的。

[pæt] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr'self] , - [lʊks] ['wʌndərfəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
Pat , ' she went on to herself , ' looks wonderfully bright and cheerful ,
拍 , - 她 去 在 到 她自己 , - 看起来 太棒了 明亮的 和 快乐 ,

“帕特，”她自言自语道，“看起来容光焕发，神采奕奕。”

[mɔːr] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] ['mæti] [wʌz; wəz] [hɪr] .
more like what he used to be when Mattie was here .
更多的 喜欢 什么 他 用过的 到 是 什么时候 马蒂 曾是 这里 .

更像是马蒂在的时候他的样子。

[aɪ][duː] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] ['naɪsli] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['roʊzəmənd] ['kʌmɪŋ] . -
I do hope it will turn out nicely about little Rosamond coming . '
我 做 希望 它 将要 转动 出去 很好 关于 小的 罗莎蒙德 未来 . -

我真心希望小罗莎蒙德的到来能有个好结果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['nænsɪz] ['stɔːri]
NANCE'S STORY
南斯 故事

南希的故事

[ðə; ði][nekst][deɪ]['mɪsɪz] . [hɜˈveɪ] [droʊv]['oʊvər][tuː; tə]['kɛrəl] [pleɪs] ,
The next day Mrs . Hervey drove over to Caryll Place ,
这 下一个 天 太太 . 赫维 驾驶 超过 到 卡里尔 地方 ,

第二天，赫维太太开车去了卡里尔广场。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
where she had a long talk with her sister , and made acquaintance with
在哪里 她 有 一个 长的 讲话 和 她 姐姐 , 和 制成 熟人 和
['lɪt(ə)l] ['roʊzəmənd] .
little Rosamond .
小的 罗莎蒙德 .

在那里，她和妹妹进行了长时间的谈话，并结识了小罗莎蒙德。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] ['mæti] [wɜːr; wər][baɪ]
' She is a sweet little girl , ' she said , when she and Aunt Mattie were by
- 她 是 一个 甜的 小的 女孩 , - 她 说 , 什么时候 她 和 阿姨 马蒂 是 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“她是个可爱的小女孩，”当她和玛蒂阿姨单独相处时，她说。

- [aɪ][duː][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
' I do hope it will answer for her to come over to us ,
- 我 做 希望 它 将要 回答 为了 她 到 来 超过 到 我们 ,

“我真心希望这能促使她过来和我们在一起。”

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] .
as we had thought of .
作为 我们 有 想法 的 .

正如我们所料。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['moʊstli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
Even though she would be mostly with the little ones ,
甚至 尽管 她 会 是 大多 和 这 小的 一个 ,

虽然她大部分时间都会和孩子们在一起，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][let][hɜːr; hər][spend][ə; eɪ][deɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ][hoʊp] ,
you could let her spend a day now and then with all the boys , I hope ,
你 可以 让 她 花费 一个 天 现在 和 然后 和 全部 这 男孩们 , 我 希望 ,
['mæti] ?
Mattie ?
马蒂 ?

马蒂，我希望你能让她偶尔和所有男孩一起待上一天?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,
It would be so good for them , and I think ,
它 会 是 所以 好的 为了 他们 , 和 我 思考 ,

这对他们来说太好了，而且我认为，

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː] [rʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I hope they would not be too rough for her .
我 希望 他们 会 不是 是 也 粗糙的 为了 她 .

我希望他们不会对她太粗暴。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ʌnˈruːli] ['jestərdeɪ] . -
They must have been unusually unruly yesterday . '
他们 必须 有 到过 异常地 不羁 昨天 . -

他们昨天一定异常桀骜不驯。

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Mrs	.	Caryll	hesitated	.
太太	.	卡里尔	犹豫了一下	.

卡里尔夫人犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

She	was	anxious	not	to	disappoint	her	sister	,
她	曾是	焦虑的	不是	到	辜负	她	姐姐	,

她很担心会让姐姐失望。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] , ['pli:dɪŋ] [braʊn] [aɪz] — [aɪz]

as	she	looked	up	in	her	face	with	her	gentle	,	pleading	brown	eyes	—	eyes
作为	她	看起来	向上	在	她	脸	和	她	温和的	,	恳求	棕色的	眼睛	—	眼睛

[soʊ] [laɪk] ['ɑ:rtʃiz] .

so	like	Archie's	.
所以	喜欢	阿奇的	.

她抬起头，用她那双温柔、恳求的棕色眼睛看着他——那双眼睛和阿奇的眼睛如此相似。

['mɪsɪz] . [hɜ'veɪ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ænt] ['mæti] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][sʌm; səm]

Mrs	.	Hervey	was	several	years	older	than	Aunt	Mattie	,	and	yet	in	some
太太	.	赫维	曾是	一些	年	老	比	阿姨	马蒂	,	和	然而	在	一些

[weɪz] [ʃi:; ʃi] [si:md]

ways	she	seemed
方式	她	似乎

赫维太太比玛蒂姨妈年长好几岁，但在某些方面，她似乎.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['jʌŋgər] .

younger	.
年轻	.

更年轻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tʃaɪld] - [laɪk] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

There	was	something	almost	child	-	like	about	her	which	made	it	difficult	to
那里	曾是	某物	几乎	孩子	-	喜欢	关于	她	哪个	制成	它	难的	到

[bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['stɜ:rdi] [bɔɪz] .

believe	that	she	was	the	mother	of	the	five	sturdy	boys	.
相信	那	她	曾是	这	母亲	的	这	五	结实的	男孩们	.

她身上有一种近乎孩子气的气质，让人很难相信她竟然是五个壮硕男孩的母亲。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [felt] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðem; ðəm] .

And	to	tell	the	truth	,	she	often	felt	overwhelmed	by	them	.
和	到	告诉	这	真相	,	她	经常	毛毡	不堪重负	经过	他们	.

说实话，她常常感到不堪重负。

- [ɪf] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜ:rl] ! -

'	If	only	one	of	them	had	been	a	girl	!	'
-	如果	仅有的	一	的	他们	有	到过	一个	女孩	!	-

“要是她们之中有一个是女孩就好了！”

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

she	used	to	say	to	herself	.
她	用过的	到	说	到	她自己	.

她过去常常这样对自己说。

- [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔ:fnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ! -

'	She	would	have	had	such	a	softening	influence	upon	the	others	!	'
-	她	会	有	有	这样的	一个	软化	影响	之上	这	其他的	!	-

“她一定会对其他人产生非常温和的影响！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['roʊzəmənd] ['meɪkɪŋ] [wʌn]
and **she** **had** **hailed** **with** **delight** **the** **prospect** **of** **little** **Rosamond** **making** **one**
和 她 有 赞誉 和 喜 这 前景 的 小的 罗莎蒙德 制作 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [edʒ] ['pɑːrti][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
of **the** **Moor** **Edge** **party** **to** **some** **extent** **for** **a** **time** **.**
的 这 泊 边缘 派对 到 一些 程度 为了 一个 时间 .

她欣喜地表示，小罗莎蒙德有望在一段时间内成为摩尔边缘的一员。

- [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? -
' **You're** **not** **thinking** **of** **giving** **it** **up** **?** **'**
- 你是 不是 思维 的 给予 它 向上 ? -

你没想过放弃吗?

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['æŋkʃəsli] .
she **went** **on** **anxiously** **.**
她 去 在 焦虑地 .

她焦急地继续说道。

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ænt] ['mæti] .
' **No** **,** **'** **replied** **Aunt** **Mattie** **.**
- 不 , - 回复 阿姨 马蒂 .

“不，”玛蒂阿姨回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] ['roʊzəmənd] [hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
' **I** **think** **now** **that** **Rosamond** **herself** **would** **be** **very** **disappointed** **.**
- 我 思考 现在 那 罗莎蒙德 她自己 会 是 非常 失望的 .

“我想，罗莎蒙德本人现在会非常失望的。”

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [naɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
Her **uncle** **said** **something** **to** **her** **last** **night** **which** **I** **see** **has** **made** **a** **great**
她 叔叔 说 某物 到 她 最后的 夜晚 哪个 我 看 有 制成 一个 伟大的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
impression **upon** **her** **.**
印象 之上 她 .

她叔叔昨晚跟她说了些话，看来给她留下了很深的印象。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .
She **really** **wants** **to** **be** **a** **sister** **to** **them** **all** **,** **for** **the** **time** **.**
她 真的 想要 到 是 一个 姐姐 到 他们 全部 , 为了 这 时间 .

她真的很想暂时像姐姐一样照顾她们。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɔːr][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['ræðər] — [tuː; tə] [spiːk]
But **I** **think** **it** **will** **be** **necessary** **for** **you** **—** **or** **his** **father** **rather** **—** **to** **speak**
但 我 思考 它 将要 是 必要的 为了 你 — 或者 他的 父亲 相当 — 到 说话
['veri] ['sɪriəsli] [tuː; tə]['dʒʌstɪn] .
very **seriously** **to** **Justin** **.**
非常 严重地 到 贾斯汀 .

但我认为你——或者更确切地说是他的父亲——有必要和贾斯汀认真谈谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
I **am** **afraid** **there** **is** **a** **touch** **of** **the** **bully** **about** **him** **which** **seems** **to** **have**
我 是 害怕的 那里 是 一个 触碰 的 这 欺负 关于 他 哪个 似乎 到 有
[gɑːt] [wɜːrs] [ʌv; əv] [leɪt] ,
got **worse** **of** **late** **,**
得到 更糟 的 晚的 ,

恐怕他身上有几分欺凌弱小的气质，而且最近似乎愈演愈烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] . -
and **it** **is** **such** **a** **bad** **example** **for** **the** **younger** **ones** **.** **'**
和 它 是 这样的 一个 坏的 例子 为了 这 年轻 一个 . -

这给年轻人树立了一个非常坏的榜样。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - ['mɪsɪz] . [hɜˈveɪ] [ə'griːd] .
' Of course it is , ' Mrs . Hervey agreed .
- 的 课程 它 是 , - 太太 . 赫维 同意 .

“当然是这样，”赫维太太同意道。

- [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] [tuː; tə] [mɪs]
' We have been speaking to him this morning about his rudeness to Miss
- 我们 有 到过 请讲 到 他 这 早晨 关于 他的 粗鲁 到 错过
[wɔːrd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] .
Ward while we were away .
沃德 尽管 我们 是 离开 .

“今天早上我们已经和他谈过我们不在的时候他对沃德小姐的无礼行为了。”

[wiː; wi] [meɪd]
We made
我们 制成

我们制作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[hɜːr; hər] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [tʊk]
her tell about it , poor thing — and on the whole I must say he took
她 告诉 关于 它 , 贫穷的 事物 — 和 在 这 所有的 我 必须 说 他 采取
[ˌaɪ 'tiː] [wel] .
it well .
它 出色地 .

她把事情经过告诉了别人，真是可怜——总的来说，我必须说他接受得很好。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'tempt] ['eni] [iks'kjuːziz] .
He didn't attempt any excuses .
他 没有 试图 任何 借口 .

他没有找任何借口。

[ænd; ənd][pæt][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [naɪs] , [mʌtʃ] [braitə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
And Pat has been very nice , much brighter than usual .
和 拍 有 到过 非常 好的 , 很多 更亮 比 通常 .

帕特最近人很好，比平时精神多了。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɪs] [maʊs] - — [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]
I can't help hoping that the thought of Miss Mouse ' — she smiled as she said the
我 不能 帮助 希望 那 这 想法 的 错过 老鼠 - — 她 微笑 作为 她 说 这
[neɪm] - - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər]['met(ə)l] . -
name - ' is going to put them all on their mettle . '
姓名 - - 是 去 到 放 他们 全部 在 他们的 气概 . -

我忍不住希望，‘老鼠小姐’——她说出这个名字时笑了——能让他们都振作起来。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] ,
' I shall be very glad indeed if it is so , ' said Mrs . Caryll ,
- 我 将 是 非常 高兴的 的确 如果 它 是 所以 , - 说 太太 . 卡里尔 ,

“如果真是这样，我将非常高兴，”卡里尔夫人说。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [went] [hoʊm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə][hɜːr; hər]
and when her sister went home again , she carried with her , to her
和 什么时候 她 姐姐 去 家 再次 , 她 携带 和 她 , 到 她
['haʊsfʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
houseful of boys ,
满屋 的 男孩们 ,

当她姐姐再次回家时，她把她带回了她那满是男孩的家中。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm, 'skuːlrʊm] ['pɑːrti] [ðə; ði] [nekst]

the	news	that	the	little	stranger	was	to	join	the	schoolroom	party	the	next
这	消息	那	这	小的	陌生人	曾是	到	加入	这	教室	派对	这	下一个

[deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ,

day	but	one	,
天	但	一	,

消息传来，这个陌生的小家伙第二天就要加入班级聚会了。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .

for	to	-	day	was	Saturday	.
为了	到	-	天	曾是	周六	.

因为今天是星期六。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pliːzd] .

They	were	all	more	or	less	pleased	.
他们	是	全部	更多的	或者较少的		高兴	.

他们大多都感到满意。

['dʒʌstɪn] [ðə; ði] [liːst] [soʊ] [pər'hæps] ,

Justin	the	least	so	perhaps	,
贾斯汀	这	至少	所以	也许	,

贾斯汀或许最不这么认为。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiːt] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ker] [wʌn]

unless	it	were	that	he	thought	it	rather	beneath	him	to	seem	to	care	one
除非	它	是	那	他	想法	它	相当	下面	他	到	似乎	到	关心	一

[weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

way	or	another	about	a	thing	of	the	kind	,
方式	或者	其他	关于	一个	事物	的	这	种类	,

除非他认为表现得对这类事情关心有损他的身份。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	he	repeated	that	it	would	make	no	difference	to	him	,
和	他	重复	那	它	会	制作	不	不同之处	到	他	,

他反复强调这对他来说没有任何影响。

[æz; əz] [mɪs] ['maʊsɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

as	Miss	Mouse's	companions	were	to	be	the	two	little	boys	.
作为	错过	老鼠的	同伴	是	到	是	这	二	小的	男孩们	.

老鼠小姐的伙伴是两个小男孩。

- [oʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɑːn] [hæf] - ['hɑːlədeɪz] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] , - [sed]

'	Oh	,	but	she's	going	to	be	with	us	on	half	-	holidays	,	very	often	,	'	said
-	哦	,	但	她是	去	到	是	和	我们	在	一半	-	假期	,	非常	经常	,	-	说

['ɑːtʃi] .

Archie	.
阿奇	.

“哦，不过她经常会和我们一起度过半个假期，”阿奇说。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ! - [sed] ['dʒʌstɪn] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪl] - [pliːzd] .

'	What	a	nuisance	!	'	said	Justin	,	but	in	his	heart	he	was	not	ill	-	pleased	.
-	什么	一个	滋扰	!	-	说	贾斯汀	,	但	在	他的	心	他	曾是	不是	患病的	-	高兴	.

“真是麻烦！”贾斯汀说道，但他心里却并不生气。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] [ʃoʊ] - [ɔːf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

There	was	a	good	deal	of	love	of	show	-	off	about	him	,	and	a	little
那里	曾是	一个	好的	交易	的	爱	的	展示	-	离开	关于	他	,	和	一个	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

他身上有一种爱炫耀的气质，还有一个小女孩，

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l][tʃaɪld] [laɪk] ['roʊzəmənd] ,

especially	a	quiet	,	gentle	child	like	Rosamond	,
尤其	一个	安静的	,	温和的	孩子	喜欢	罗莎蒙德	,

尤其是像罗莎蒙德这样安静温柔的孩子。

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][əd'maɪərər][tu:; tə][hɪz; ɪz]

seemed	to	him	very	well	suited	to	fill	the	place	of	admirer	to	his
似乎	到	他	非常	出色地	适合	到	充满	这	地方	的	仰慕者	到	他的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][self] .

important	self	.
重要的	自己	.

在他看来，这个人非常适合扮演他那重要自我的仰慕者的角色。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

- [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [oʊld] [næns] , [ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] [wi:; wi][get] ,

'	We	must	take	her	to	see	old	Nance	,	the	first	chance	we	get	,
-	我们	必须	拿	她	到	看	老的	南希	,	这	第一的	机会	我们	得到	,

“我们必须一有机会就带她去见见老南希。”

- [sed] [pæt] . - [wi:; wi]['ɔ:lmoʊst] ['prɑ:mɪst] [wi:; wi] [wʊd] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? -

'	said	Pat	.	'	We	almost	promised	we	would	,	you	remember	?	'
-	说	拍	.	-	我们	几乎	承诺	我们	会	,	你	记住	?	-

“帕特说，‘我们几乎已经答应了，你还记得吗？’”

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ænt] ['mæti] ['wʊdnt] [maɪnd] , - [sed] ['ɑ:tʃi] ['daʊtfəli] .

'	Do	you	think	Aunt	Mattie	wouldn't	mind	,	'	said	Archie	doubtfully	.
-	做	你	思考	阿姨	马蒂	不会	头脑	,	-	说	阿奇	怀疑地	.

“你觉得玛蒂阿姨不会介意吗？”阿奇怀疑地问道。

- [maɪnd] , - [rɪ'pi:tɪd] [pæt] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

'	Mind	,	'	repeated	Pat	,	'	of	course	not	.
-	头脑	,	-	重复	拍	,	-	的	课程	不是	.

“当然不是，”帕特重复道。

[wi:v] ['nevər] [bɪn] [toʊld][wɪə(r)][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][krægz] .

We've	never	been	told	we're	not	to	speak	to	the	Crags	.
我们已经	绝不	到过	讲述	是	不是	到	说话	到	这	峭壁	.

我们从未被告知不能和克拉格斯人说话。

[ɔ:l]['pɑ:pə] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][bɑ:b] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

All	papa	said	was	that	he	didn't	want	us	to	have	Bob	too	much	about	the
全部	爸爸	说	曾是	那	他	没有	想	我们	到	有	鲍勃	也	很多	关于	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

爸爸只说他不想让鲍勃经常待在家里。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər]['næsti][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

And	I	daresay	that	was	partly	because	the	servants	are	nasty	to	him	,
和	我	敢说	那	曾是	部分	因为	这	仆人	是	可恶的	到	他	,

我敢说，部分原因是因为仆人们对他很恶劣。

[ænd; ənd] [maɪt] [get][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] .

and	might	get	him	into	trouble	somehow	or	other	.
和	可能	得到	他	进入	麻烦	不知何故	或者	其他	.

可能会以某种方式给他带来麻烦。

- [oʊ] [wel] [jes] , - [sed] ['ɑːtʃi] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]

'	Oh	well	yes	,	'	said	Archie	,	who	was	always	inclined	to	see	things	in	the
-	哦	出色地	是的	,	-	说	阿奇	,	WHO	曾是	总是	倾斜	到	看	事物	在	这

['plɛzəntɪst] [laɪt] ,

pleasantest	light	,
最令人愉悦的	光	,

“哦，是的，”阿奇说道，他总是倾向于用最积极的方式看待事物。

- [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ,

'	I	daresay	it	was	for	that	,
-	我	敢说	它	曾是	为了	那	,

我敢说就是为了这个，

[ænd; ənd] [mɪs] [maʊs] [dʌz] [wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [kwɪr] ['kɑːtɪdʒ] . -

and	Miss	Mouse	does	want	very	much	to	go	to	see	their	queer	cottage	.	'
和	错过	老鼠	做	想	非常	很多	到	去	到	看	他们的	酷儿	小屋	.	-

鼠小姐非常想去看看他们那间奇特的农舍。

[ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['roʊzəmənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	on	Monday	morning	little	Rosamond	made	her	appearance	for	the
和	在	周一	早晨	小的	罗莎蒙德	制成	她	外貌	为了	这

['sekənd] [taɪm] [æt; ət] [mʊr] [edʒ] .

second	time	at	Moor	Edge	.
第二	时间	在	泊	边缘	.

周一早上，小罗莎蒙德第二次出现在摩尔边缘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]['poʊni] - [kɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər]

She	had	come	over	in	her	aunt's	pony	-	cart	,	which	was	to	fetch	her
她	有	来	超过	在	她	姑姑的	小马	-	大车	,	哪个	曾是	到	拿来	她

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

again	in	the	afternoon	,
再次	在	这	下午	,

她乘坐她姑妈的马车过来的，下午这辆马车还要来接她。

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [ɪn'tendɪŋ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hɜːr'self] .

Mrs	.	Caryll	intending	very	often	to	drive	over	for	this	purpose	herself	.
太太	.	卡里尔	意图	非常	经常	到	驾驶	超过	为了	这	目的	她自己	.

卡里尔夫人打算经常亲自开车过去办理此事。

[θɪŋz] ['prɑːmɪst] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

Things	promised	very	well	in	the	schoolroom	.
事物	承诺	非常	出色地	在	这	教室	.

课堂上一切都进展得很顺利。

[mɪs] [wɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['roʊzəmənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] [tuː; tə]

Miss	Ward	was	a	good	teacher	,	and	Rosamond	was	a	pleasant	child	to
错过	沃德	曾是	一个	好的	老师	,	和	罗莎蒙德	曾是	一个	令人愉快的	孩子	到

[tiːtʃ] .

teach	.
教	.

沃德小姐是一位好老师，罗莎蒙德也是一个很讨人喜欢的孩子。

[θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər]

Three	days	in	the	week	she	was	alone	with	the	little	ones	,	the	three	other
三	天	在	这	星期	她	曾是	独自的	和	这	小的	一个	,	这	三	其他

一周中有三天她独自照顾孩子们，另外三天则由其他三名员工照顾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[deɪz]
days
天

天

['ɑːtʃi]
Archie
阿奇

阿奇

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [tə'geðər] ,
and 和 **she** 她 **did** 做过 **several** 一些 **of** 的 **their** 他们的 **lessons** 课程 **together** 一起 **,** ,

她和他们一起上了好几节课。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn] ['ɔːltərnət] ['mɔːrnɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tuː; tə]
for 为了 **it** 它 **was** 曾是 **only** 仅有的 **on** 在 **alternate** 备用 **mornings** 早晨 **that** 那 **he** 他 **went** 去 **with** 和 **his** 他的 **brothers** 兄弟 **to** 到
[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [fɔːr; fər] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ,
the 这 **vicarage** 牧师住宅 **for** 为了 **Latin** 拉丁 **and** 和 **Greek** 希腊语 **,** ,

因为他只有隔天早上才会和兄弟们一起去牧师住宅学习拉丁语和希腊语。

[wɪtʃ] [mɪs] [wɔːrd] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] .
which 哪个 **Miss** 错过 **Ward** 沃德 **did** 做过 **not** 不是 **undertake** 承担 **.** .

沃德小姐并没有承担这项任务。

[soʊ][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [pæst] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventfəli] .
So 所以 **a** 一个 **week** 星期 **or** 或者 **more** 更多的 **passed** 通过了 **quietly** 悄悄 **and** 和 **uneventfully** 平静无事 **.** .

于是，一周多的时间平静无事地过去了。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][hæf] - ['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [spent] [baɪ]['roʊzəmənd][æt; ət] [mʊr] [edʒ] ,
The 这 **two** 二 **first** 第一的 **half** 一半 **-** - **holidays** 假期 **were** 是 **not** 不是 **spent** 花费 **by** 经过 **Rosamond** 罗莎蒙德 **at** 在 **Moor** 泊 **Edge** 边缘 **,** ,

前两个半个假期，罗莎蒙德都没有在摩尔边缘度过。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
as 作为 **her** 她 **aunt** 阿姨 **thought** 想法 **it** 它 **better** 更好的 **not** 不是 **to** 到 **throw** 扔 **the** 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **too** 也 **much** 很多 **with** 和
[ðə; ði] ['eldər] [bɔɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ,
the 这 **elder** 长老 **boys** 男孩们 **till** 直到 **she** 她 **had** 有 **grown** 生长 **more** 更多的 **accustomed** 习惯 **to** 到 **being** 存在 **among** 之中 **so** 所以 **many** 许多 **,** ,

她姑姑认为，在小女孩更习惯和这么多人在一起之前，最好不要让她和年纪大的男孩们待在一起太久。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['ræðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] .
for 为了 **a** 一个 **change** 改变 **of** 的 **this** 这 **kind** 种类 **is** 是 **often** 经常 **rather** 相当 **trying** 尝试 **to** 到 **an** 一个 **only** 仅有的 **child** 孩子 **.** .

对于独生子女来说，这种改变往往相当具有挑战性。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['wenzdeɪ] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
But 但 **on** 在 **the** 这 **second** 第二 **Wednesday** 周三 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **was** 曾是 **starting** 开始 **in** 在 **the** 这 **morning** 早晨 **,** ,

但到了第二个星期三，小女孩早上开始上课的时候，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [spend] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [bɔɪz] ,
she 她 **asked** 问 **her** 她 **aunt** 阿姨 **if** 如果 **she** 她 **might** 可能 **spend** 花费 **that** 那 **afternoon** 下午 **with** 和 **'** - **the** 这 **boys** 男孩们 **,** ,

她问她姑姑是否可以和“那几个男孩”一起度过那个下午，

- [ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tɪl] ['leɪtər] .
' and not come home till later .
- 和 不是 来 家 直到 之后 .

'而且要晚点才回家。

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] [wɪʃ] .
Mrs . Caryll was pleased at her expressing this wish .
太太 . 卡里尔 曾是 高兴 在 她 表达 这 希望 .

卡里尔夫人很高兴她表达了这个愿望。

- ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Certainly , dear , ' she said .
- 当然 , 亲爱的 , - 她 说 .

“当然可以，亲爱的，”她说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['laɪkli] [draɪv] ['oʊvər][maɪ'self][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
' I shall very likely drive over myself to bring you back .
- 我 将 非常 可能 驾驶 超过 我 到 带来 你 后退 .

“我很有可能会亲自开车去接你。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ænt] ['flɔːrə] , - — [fɔːr; fər]
I have not seen Aunt Flora , ' — for
我 有 不是 已见 阿姨 弗洛拉 , - — 为了

我还没见过弗洛拉阿姨，——因为

[soʊ] ['roʊzəmənd] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [kɔːl] ['mɪsɪz] . [hɝ'veɪ] — - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
so Rosamond had been told to call Mrs . Hervey — ' for some days .
所以 罗莎蒙德 有 到过 讲述 到 称呼 太太 . 赫维 — - 为了 一些 天 .

所以罗莎蒙德被告知要给赫维太太打电话——“几天时间”。

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? -
Have you made some plan for this afternoon ? '
有 你 制成 一些 计划 为了 这 下午 ? -

你今天下午有什么计划吗?

- ['oʊnli][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] , - [mɪs] [maʊs] [rɪ'plaɪd] .
' Only to go for a walk with the big ones , ' Miss Mouse replied .
- 仅有的 到 去 为了 一个 走 和 这 大的 一个 , - 错过 老鼠 回复 .

“只是想和大老鼠们一起散步，”老鼠小姐回答道。

- [aɪ] ['deə'seɪ] [wiːl] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['hɑːrdli] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] . -
' I daresay we'll go on the moor , for I've hardly been there at all . '
- 我 敢说 出色地 去 在 这 泊 , 为了 我已经 几乎 到过 那里 在 全部 . -

“我敢说我们会去荒原，因为我几乎从没去过那里。”

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['ɜːrli]
And after the early
和 后 这 早期的

早期之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['dɪnər] [æt; ət] [mʊr] [edʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ræmb(ə)l] ,
dinner at Moor Edge the children set off for their ramble ,
晚餐 在 泊 边缘 这 孩子们 放 离开 为了 他们的 漫谈 ,

在摩尔边缘吃过晚饭后，孩子们出发去散步。

['hævɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [mɪs] [wɔ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tɪl] [ti:] -
having informed Miss Ward that they had no intention of coming home till tea -
拥有 知情的 错过 沃德 那 他们 有 不 意图 的 未来 家 直到 茶 -
[taɪm] .
time .
时间 .

他们告诉沃德小姐，他们不打算在下午茶时间之前回家。

- [ænt] ['mætiz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌem 'i:][hɜ:r'self] , - [sed] ['roʊzəmənd] ,
' Aunt Mattie's coming to fetch me herself , ' said Rosamond ,
- 阿姨 马蒂的 未来 到 拿来 我 她自己 , - 说 罗莎蒙德 ,

“玛蒂阿姨要亲自来接我，”罗莎蒙德说。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [koʊld][ænd; ənd] [get] [soʊ] [su:n] [dɑ:rk] ,
' and now the evenings are rather cold and get so soon dark ,
- 和 现在 这 晚上 是 相当 寒冷的 和 得到 所以 很快 黑暗的 ,

“现在晚上很冷，天黑得也很快。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] ['kærɪdʒ] , [soʊ] ['maitənt] [wi:; wi][hæv; həv] [ti:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]
she is sure to come in a close carriage , so mightn't we have tea a little later
她 是 当然 到 来 在 一个 关闭 运输 , 所以 可能不会 我们 有 茶 一个 小的 之后
,
,
,

她肯定会乘坐封闭式马车前来，所以我们能不能稍晚点喝茶?

[mɪs] [wɔ:rd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [its] [laɪt] ? -
Miss Ward , so as to be able to stay out as long as it's light ? '
错过 沃德 , 所以 作为 到 是 有能力的 到 停留 出去 作为 长的 作为 它是 光 ? -

沃德小姐，这样就能一直待到天黑吗?

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['koʊksɪŋli] [ɪn] [mɪs] ['wɔrdz] [feɪs] .
She looked up coaxingly in Miss Ward's face .
她 看起来 向上 哄骗地 在 错过 病房 脸 .

她抬起头，带着几分哄骗的神情看着沃德小姐。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['aʊər] , - [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [rɪ'plaɪd] .
' I don't think it would do to change the hour , ' the governess replied .
- 我 不 思考 它 会 做 到 改变 这 小时 , - 这 家庭教师 回复 .

“我认为更改时间不太合适，”女家庭教师回答说。

- [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] . -
' But I won't mind if you're not in just to the minute . '
- 但 我 惯于 头脑 如果 你是 不是 在 只是 到 这 分钟 . -

“但如果你不能精确到分钟，我也不会介意。”

[mɪs] ['wɔrdz] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz] [ðæt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
Miss Ward's not often so good - natured as that , ' said Justin .
错过 病房 不是 经常 所以 好的 - 自然 作为 那 , - 说 贾斯汀 .

“沃德小姐很少这么和善，”贾斯汀说。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] " ['feivəz] " [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [mɪs] [maʊs] . -
' I suppose she " favours " you because you're a girl , Miss Mouse . '
- 我 认为 她 " 恩惠 " 你 因为 你是 一个 女孩 , 错过 老鼠 . -

“我想她‘偏爱’你是因为你是女孩子吧，老鼠小姐。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , - [sed] ['roʊzəmənd] .
' I think she's very kind to everybody , ' said Rosamond .
- 我 思考 她是 非常 种类 到 大家 , - 说 罗莎蒙德 .

“我觉得她对每个人都很友善，”罗莎蒙德说。

- [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['leɪtli] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	I'm	sure	she's	had	nothing	to	complain	of	lately	,	'	said	Justin	.
-	我是	当然	她是	有	没有什么	到	抱怨	的	最近	,	-	说	贾斯汀	.

“我相信她最近没什么可抱怨的，”贾斯汀说。

- [wiːv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] .

'	We've	been	as	good	as	good	.
-	我们已经	到过	作为	好的	作为	好的	.

我们一直都做得很好。

[aɪm] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

I'm	getting	rather	tired	of	it	.	'
我是	获得	相当	疲劳的	的	它	.	-

我真是有点厌倦了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʊr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They	were	close	to	the	moor	by	this	time	.
他们	是	关闭	到	这	泊	经过	这	时间	.

这时他们已经接近荒原了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr]

It	was	a	mild	day	for	the	time	of	year	,	and	the	sky	was	very	clear
它	曾是	一个	温和的	天	为了	这	时间	的	年	,	和	这	天空	曾是	非常	清除

.

:
.

对于这个季节来说，今天天气温和，天空也非常晴朗。

- [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [wɔːk] , - [sed] ['ɑːtʃi] .

'	We	might	go	a	good	long	walk	,	'	said	Archie	.
-	我们	可能	去	一个	好的	长的	走	,	-	说	阿奇	.

“我们或许可以去散个步，”阿奇说。

- [həmf] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [mʌtʃ]

'	Humph	,	'	said	Justin	,	'	I	don't	call	that	much
-	哼	,	-	说	贾斯汀	,	-	我	不	称呼	那	很多

“哼，”贾斯汀说，“我没那么频繁地打电话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

乐趣。

['eniweɪ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst][tuː; tə][bɑːb] [krægz] .

Anyway	I	mean	to	go	first	to	Bob	Crag's	.
反正	我	意思是	到	去	第一的	到	鲍勃	峭壁	.

总之，我打算先去鲍勃·克拉格家。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['ferɪt] .

I	don't	know	what	he's	doing	about	those	ferrets	.
我	不	知道	什么	他是	正在做	关于	那些	雪貂	.

我不知道他打算怎么处理那些雪貂。

['hiːz] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][baɪ] [naʊ] . -

He's	had	time	enough	to	find	out	about	them	by	now	.	'
他是	有	时间	足够的	到	寻找	出去	关于	他们	经过	现在	.	-

他现在有足够的时间去了解他们了。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ? - [æskt] ['ɑːtʃi] . -
' **What** **was** **there** **to** **find** **out** **?** ' **asked** **Archie** **.** '
- 什么 曾是 那里 到 寻找 出去 ? - 问 阿奇 . -

“还有什么可查的呢？”阿奇问道。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][æt; ət] - . -
He **told** **us** **ever** **so** **long** **ago** **that** **he** **could** **get** **them** **at** **Maxter's** **.** '
他 讲述 我们 曾经 所以 长的 前 那 他 可以 得到 他们 在 - . -

很久以前他就告诉我们，他可以在马克斯特那里买到它们。

- [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] , - [sed] [pæt] . -
' **Oh** **,** **but** **you** **didn't** **hear** **,** ' **said** **Pat** **.** '
- 哦 , 但 你 没有 听到 , - 说 拍 . -

“哦，你没听到，”帕特说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
It **was** **one** **morning** **you** **weren't** **with** **us** **.**
它 曾是 一 早晨 你 不是 和 我们 .

那天早上你不在我们身边。

[hiː; hi][ræn]['æftər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [wʌnz][wɜːr; wər][soʊld] [tuː] .
He **ran** **after** **us** **to** **say** **that** **these** **ones** **were** **sold** **too** **.**
他 跑 后 我们 到 说 那 这些 一个 是 卖 也 .

他追上来告诉我们，这些也都卖光了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ['fɑːrðər] [ɔːf] .
And **he** **had** **heard** **of** **some** **other** **place** **farther** **off** **.**
和 他 有 听到 的 一些 其他 地方 更远 离开 .

他还听说过更远的地方。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] ['evər] [get] ['eni] . -
I **don't** **believe** **we'll** **ever** **get** **any** **.** '
我 不 相信 出色地 曾经 得到 任何 . -

我不认为我们能得到任何成果。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [oʊld] ['grænmʌðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ?
' **Is** **that** **the** **boy** **whose** **old** **grandmother** **lives** **in** **the** **queer** **hut** **on** **the** **moor** **?**
- 是 那 这 男生 谁 老的 祖母 生活 在 这 酷儿 小屋 在 这 泊 ?

“那是住在荒原上那间古怪小屋里的，他老奶奶就住在里面吗？”

- [æskt] ['roʊzəmənd] ['iːgərli] .
' **asked** **Rosamond** **eagerly** **.**
- 问 罗莎蒙德 急切地 .

“罗莎蒙德急切地问道。”

- [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
' **I** **remember** **the** **first** **time** **I** **came** **here** **you** **said** **you'd** **take** **me** **to** **see** **it**
- 我 记住 这 第一的 时间 我 来了 这里 你 说 你会 拿 我 到 看 它
[sʌm; səm] [deɪ] .
some **day** **.**
一些 天 .

“我记得我第一次来这里的时候，你说你总有一天会带我去看它。”

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [ðæt] [weɪ] [naʊ] ? -
Can't **we** **go** **that** **way** **now** **?** '
不能 我们 去 那 方式 现在 ? -

现在我们不能走那条路了吗?

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' **We** **are** **going** **that** **way** **,** ' **said** **Justin** **.**
- 我们 是 去 那 方式 , - 说 贾斯汀 .

“我们正朝着那个方向走，”贾斯汀说。

- [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['græni] ?
' You're sure you won't be frightened of the old granny ?
- 你是 当然 你 惯于 是 害怕 的 这 老的 奶奶 ?

你确定你不会被老奶奶吓到吗?

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænt] ['mæti] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] . -
For if you were , Aunt Mattie wouldn't let you come with us again . '
为了 如果 你 是 , 阿姨 马蒂 不会 让 你 来 和 我们 再次 . -

如果你真是那样，玛蒂阿姨就不会再让你跟我们一起走了。

['roʊzəmənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
Rosamond opened her eyes very wide .
罗莎蒙德 打开 她 眼睛 非常 宽的 .

罗莎蒙德睁大了眼睛。

- ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
' Frightened of her , ' she repeated .
- 害怕 的 她 , - 她 重复 .

“我害怕她，”她重复道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ?
' Why should I be ?
- 为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样?

['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] ['wʊmən] ? -
Isn't she a kind old woman ? '
不是 她 一个 种类 老的 女士 ? -

她不是一位和蔼可亲的老太太吗?

- [jes] , - [sed] [pæt] , - [bʌt; bət] [ʃiːz] ['veri] [kwɪr] .
' Yes , ' said Pat , ' but she's very queer .
- 是的 , - 说 拍 , - 但 她是 非常 酷儿 .

“是的，”帕特说，“但她很古怪。”

[ɪf] [juː; jʊ]
If you
如果 你

如果你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] . -
don't like her , you need never come back to see her again . '
不 喜欢 她 , 你 需要 绝不 来 后退 到 看 她 再次 . -

如果你不喜欢她，那就永远不要再来见她。

- [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ænt] ['mæti] , - ['ædɪd]
' And in that case you needn't say anything about it to Aunt Mattie , ' added
- 和 在 那 案件 你 不必 说 任何事物 关于 它 到 阿姨 马蒂 , - 额外
['dʒʌstɪn] .
Justin .
贾斯汀 .

“既然如此，你就不必跟马蒂阿姨说这件事了，”贾斯汀补充道。

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , - [sed] ['roʊzəmənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] .
' But of course I won't be frightened , ' said Rosamond , a little indignantly .
- 但 的 课程 我 惯于 是 害怕 , - 说 罗莎蒙德 , 一个 小的 愤慨地 .

“但我当然不会害怕，”罗莎蒙德有些愤愤不平地说。

- [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] .
' I've never been easily frightened .
- 我已经 绝不 到过 容易地 害怕 .

我从来都不容易被吓到。

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ,
Even when I was only two ,
甚至 什么时候 我 曾是 仅有的 二 ,

即使我只有两岁的时候，

['mæmə] [sed] [aɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪgər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] .
mamma said I laughed at the niggers singing and dancing at the seaside .
妈妈 说 我 笑了 在 这 黑鬼 歌唱 和 跳舞 在 这 海滨 .

妈妈说我嘲笑在海边唱歌跳舞的黑鬼。

[ænt] ['mæti] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'i:] ['veri] ['sɪli] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] . -
Aunt Mattie would think me very silly if I were frightened . '
阿姨 马蒂 会 思考 我 非常 愚蠢的如果 我 是 害怕 . -

如果我害怕，玛蒂阿姨会觉得我很傻。

- [ʃi:d] [bi:; bi] [mɔ:r] [vekst] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' She'd be more vexed with us than with you , ' said Justin .
- 棚 是 更多的 烦恼 和 我们 比 和 你 , - 说 贾斯汀 .

“她要是生我们的气，肯定比生你的气更甚，”贾斯汀说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][krægz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
' I think on the whole you needn't say anything about the Crags to her .
- 我 思考 在 这 所有的 你 不必 说 任何事物 关于 这 峭壁 到 她 .

“我觉得总的来说，你没必要跟她提起克拉格斯的事。”

[ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] .
You see you don't quite understand being with boys .
你 看 你 不 相当 理解 存在 和 男孩们 .

你看，你不太懂得如何与男生相处。

[wi:; wi][dəunt][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] ['evri] ['lɪt(ə)l]['taɪni] [θɪŋ] [wi:v] [dʌn] .
We don't go in and tell every little tiny thing we've done .
我们 不 去 在 和 告诉 每一个 小的 微小的 事物 我们已经 完毕 .

我们不会把我们做的每一件小事都告诉别人。

[mɪs] [wɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .
Miss Ward would be sure to find fault with something .
错过 沃德 会 是 当然 到 寻找 过错 和 某物 .

沃德小姐肯定会挑出点毛病。

[ænd; ənd][wi:; wi] [heɪt] [tel] - - ; ['gɜ:lz][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [wei] . -
And we hate tell - taleing ; girls don't think of it the same way . '
和 我们 恨 告诉 - - ; 女孩们 不 思考 的 它 这 相同的 方式 . -

我们讨厌告密；女孩子可不这么想。

- [aɪ][du:] , - [sed] ['roʊzəmənd] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' I do , ' said Rosamond , flushing a little .
- 我 做 , - 说 罗莎蒙德 , 冲洗 一个 小的 .

“我愿意，”罗莎蒙德说着，脸颊微微泛红。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
' If you think I'd be a tell - tale I'd rather not go with you . '
- 如果 你 思考 ID 是 一个 告诉 - 故事 ID 相当 不是 去 和 你 . -

“如果你觉得我会告密，那我宁愿不跟你去。”

- [oʊ] ['nɑ:nsens] , - [sed] ['ɑ:tʃi] .
' Oh nonsense , ' said Archie .
- 哦 废话 , - 说 阿奇 .

“胡说八道，”阿奇说道。

- [aɪm] [ʃʊr] [ʒuːˌdʒuːs] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] .
' I'm sure Jus can't think that .
- 我是 当然 果汁 不能 思考 那 .

“我确信贾斯不会这么想。”

['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] . -
Anybody can see you're not that sort of a girl . '
任何人 能 看 你是 不是 那 种类 的 一个 女孩 . -

谁都能看出你不是那种女孩。

[ɔːl] [ðiːz] [ri'maːks] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
All these remarks put the little girl on her mettle , and , besides this ,
全部 这些 评论 放 这 小的 女孩 在 她 气概 , 和 , 除了 这 ,

这些话让小女孩警醒了过来，除此之外，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
she was most anxious to
她 曾是 最多 焦虑的 到

她最渴望的是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[geɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ]
gain the good opinion of the two elder boys and to get on happily with
获得 这 好的 观点 的 这 二 长老 男孩们 和 到 得到 在 快乐地 和
[ðem; ðəm] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] .
them as her aunt had so much wished .
他们 作为 她 阿姨 有 所以 很多 希望 .

赢得两个大男孩的好感，并像她姑姑一直希望的那样与他们和睦相处。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [tʃaɪld] .
Nor was she by nature in the least a cowardly child .
也不 曾是 她 经过 自然 在 这 至少 一个 胆小 孩子 .

她天性也绝非胆小之辈。

[næns] .
NANCE .
金融 .

南斯。

[stɪl] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] ,
Still when they reached the little cottage on the moor ,
仍然 什么时候 他们 达到 这 小的 小屋 在 这 泊 ,

然而，当他们到达荒原上的小屋时，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [næns] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]
and she caught sight of Nance standing in the doorway as if looking out for
和 她 捕捉 视线 的 南希 常设 在 这 门口 作为 如果 寻找 出去 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她瞥见南希站在门口，好像在等着她们似的。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] [stɑːrt] ,
she could not help giving a tiny start ,
她 可以 不是 帮助 给予 一个 微小的 开始 ,

她忍不住轻轻地惊了一下。

[fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

for	no	doubt	the	old	woman	was	a	very	strange	-	looking	person	.
为了	不	怀疑	这	老的	女士	曾是	一个	非常	奇怪的	-	寻找	人	.

毫无疑问，这位老妇人长相非常奇特。

- [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɪn][maɪ] ['pɪktʃər] ['feri] - [bʊk] , - [θɔːt]

'	She	really	does	look	like	one	of	the	witches	in	my	picture	fairy	-	book	,	'	thought
-	她	真的	做	看	喜欢	一	的	这	女巫	在	我的	图片	仙女	-	书	,	-	想法

['roʊzəmənd] .

Rosamond	.
罗莎蒙德	.

“她看起来真像我图画童话书里的女巫，”罗莎蒙德心想。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] ['nænsɪz] [lɪps] , [ðə; ði] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪr]

But	with	the	first	words	that	fell	from	Nance's	lips	,	the	slight	touch	of	fear
但	和	这	第一的	字	那	跌倒	从	南斯	嘴唇	,	这	轻微	触碰	的	害怕

['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

faded	away	.
褪色	离开	.

但随着南希开口说出第一句话，她心中那一丝恐惧就消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələrli] [swiːt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd]

There	was	something	singularly	sweet	in	the	old	woman's	voice	when	it	suited
那里	曾是	某物	单独地	甜的	在	这	老的	女性的	嗓音	什么时候	它	适合

[hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

her	to	make	it	so	,
她	到	制作	它	所以	,

老妇人说话时，语气里总有一种格外甜美的气息，尤其是在她需要的时候。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

and	she	was	evidently	very	pleased	to	see	the	little	stranger	.
和	她	曾是	显然	非常	高兴	到	看	这	小的	陌生人	.

她显然很高兴见到这位陌生的小姑娘。

- ['welkəm] , ['mɪsi] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Welcome	,	missie	dear	,	'	she	said	.
-	欢迎	,	小姐	亲爱的	,	-	她	说	.

“欢迎你，亲爱的小姐，”她说。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [juːd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [praʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

'	I	was	thinking	you'd	be	coming	to	-	day	,	and	proud	I	am	to	see	you
-	我	曾是	思维	你会	是	未来	到	-	天	,	和	自豪的	我	是	到	看	你

[ɔːl] . -

all	.	'
全部	.	-

“我以为你们今天会来，见到你们我感到非常自豪。”

['roʊzəmənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] , [ʃiː; ʃi]

Rosamond	felt	a	little	surprised	at	finding	herself	expected	,	but	no	doubt	,	she
罗莎蒙德	毛毡	一个	小的	惊讶	在	寻找	她自己	预期的	,	但	不	怀疑	,	她

[θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

thought	to	herself	,
想法	到	她自己	,

罗莎蒙德发现自己竟然被预料到会来，感到有些意外，但她心想，毫无疑问，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .

the	boys	had	told	the	old	woman	that	they	would	bring	her	.
这	男孩们	有	讲述	这	老的	女士	那	他们	会	带来	她	.

男孩们告诉老妇人，他们会把她带来。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] , [hæf] - [ʃaɪ] [wei] .
' Thank you , ' she said , in her pretty , half - shy way .
- 感谢 你 , - 她 说 , 在 她 漂亮的 , 一半 - 害羞的 方式 .

“谢谢，”她用她那甜美而略带羞涩的声音说道。

- [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] [mʌtʃ] .
' I wanted to come very much .
- 我 通缉 到 来 非常 很多 .

我非常想来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . -
I think it must be so nice to live on the moor as you do . '
我 思考 它 必须 是 所以 好的 到 居住 在 这 泊 作为 你 做 . -

我想住在荒原上一定很美好，就像你现在这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

- [næns] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [mʊr] , - [sed] ['ɑːtʃi] ,
' Nance has always lived on a moor , ' said Archie ,
- 南希 有 总是 居住地 在 一个 泊 , - 说 阿奇 ,

“南希一直住在荒原上，”阿奇说。

- ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
' ever since she was quite a little girl .
- 曾经 自从 她 曾是 相当 一个 小的 女孩 .

“从她还是个小女孩的时候起。”

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -
That's why she came here instead of going to the village . '
那就是 为什么 她 来了 这里 反而 的 去 到 这 村庄 . -

这就是她为什么来这里而不是去村里的原因。

- [aɪ] , ['mæstər] ['ɑːtʃi] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , - [aɪ'd] [tʃoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [let] [ə'loʊn][ə; eɪ]
' Aye , Master Archie , ' said the old woman , ' I'd choke in a village , let alone a
- 是的 , 掌握 阿奇 , - 说 这 老的 女士 , - ID 呛 在 一个 村庄 , 让 独自的 一个
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“是的，阿奇少爷，”老妇人说，“我连在村子里都会噎住，更别说在镇上了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mʊrlənd] ,
but there was a time that I was far away from moorland ,
但 那里 曾是 一个 时间 那 我 曾是 远的 离开 从 荒原 ,

但曾有一段时间，我远离了荒原。

[ðoʊ] [maɪ][laɪf][bɪ'gæn][ɑːn][wʌn][ænd; ənd] - [twɪl] [end][ɑːn][wʌn] [tuː] .
though my life began on one and ' twill end on one too .
尽管 我的 生活 开始 在 一 和 - 斜纹布 结尾 在 一 也 .

虽然我的人生始于一号，也将终于一号。

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪrz] .
But won't you come in , my dears .
但 惯于 你 来 在 , 我的 亲爱的们 .

亲爱的们，请进吧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [keɪks] ['meɪbi] [juːd] [laɪk][ə; eɪ] [teɪst]

I	was	baking	this	morning	—	there's	some	little	cakes	maybe	you'd	like	a	taste
我	曾是	烘烤	这	早晨	—	有	一些	小的	蛋糕	或许	你会	喜欢	一个	品尝

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

我今天早上烤了一些小蛋糕——也许你想尝尝。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪs] [freʃ] [mɪlk] . -

and	some	nice	fresh	milk	.	'
和	一些	好的	新鲜的	牛奶	.	-

还有一些新鲜牛奶。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['lʌntʃən] [ʌv; əv] [ðɪs]

None	of	the	children	had	any	objection	to	an	afternoon	luncheon	of	this
没有任何	的	这	孩子们	有	任何	异议	到	一个	下午	午餐	的	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

孩子们对这种下午午餐没有任何异议。

[ænd; ənd] ['nænsɪz] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [gʊd] .

and	Nance's	little	cakes	were	certainly	very	good	.
和	南斯	小的	蛋糕	是	当然	非常	好的	.

南希做的小蛋糕确实非常好吃。

[mɪs] [maʊs] [felt] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] .

Miss	Mouse	felt	exceedingly	happy	.
错过	老鼠	毛毡	非常	快乐的	.

鼠小姐感到无比高兴。

[ðə; ði][ɹn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kliːn] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] [ɪn]

The	inside	of	the	cottage	was	beautifully	clean	,	and	uncommon	-	looking	in
这	里面	的	这	小屋	曾是	非常漂亮	干净的	,	和	罕见	-	寻找	在

[sʌm; səm] [weɪz] ,

some	ways	,
一些	方式	,

小屋内部非常干净整洁，而且在某些方面看起来也很特别。

[fɔːr; fər] [næns] [hæd; həd] [treɪnd] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [plænt][soʊ] [wel] [ðæt] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

for	Nance	had	trained	a	creeping	plant	so	well	that	one	side	of	the	room
为了	南希	有	受过训练	一个	爬行	植物	所以	出色地	那	一	边	的	这	房间

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kʌvərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

was	nearly	covered	by	it	,
曾是	几乎	涵盖	经过	它	,

南希把一株蔓生植物养护得非常好，以至于房间的一侧几乎被它完全覆盖了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

and	,	besides	this	,
和	,	除了	这	,

除此之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɑːkəri] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] [plænts] ['groʊɪŋ] [ɪn][ɪts]

there	was	a	kind	of	rockery	in	one	corner	with	smaller	plants	growing	in	its
那里	曾是	一个	种类	的	假山	在	一	角落	和	较小的	植物	生长	在	它是

['kræniz] .

crannies	.
缝隙	.

角落里有一个假山，缝隙里长着一些小植物。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðoʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kweɪnt] , [ʌn'kɑːmən] [ʃeɪps] ,

The	furniture	,	though	plain	and	strong	,	was	of	quaint	,	uncommon	shapes	,
这	家具	,	尽管	清楚的	和	强的	,	曾是	的	古雅	,	罕见	形状	,

家具虽然朴素结实，但造型奇特，别具一格。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['mæntlˌʃelf] [stʊd] [sʌm; səm] [kwɪr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,

and	on	the	high	mantelshelf	stood	some	queer	pieces	of	china	,
和	在	这	高的	壁炉架	站立	一些	酷儿	件	的	中国	,

高高的壁炉架上摆放着一些奇特的瓷器。

[mɔːr] ['rerli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

more	rarely	to	be	seen	in	those	days	than	now	,
更多的	很少	到	是	已见	在	那些	天	比	现在	,

在当时比现在更难见到。

[wen] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt] [baɪ] ['eni] [wʌn] [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

when	the	curiosities	of	the	East	can	be	bought	by	any	one	for	very	little	.
什么时候	这	奇闻异事	的	这	东方	能	是	买	经过	任何	一	为了	非常	小的	.

当任何人都能以极低的价格买到东方的奇珍异宝时。

['roʊzəmənd] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz]

Rosamond	knew	more	about	such	things
罗莎蒙德	知道	更多的	关于	这样的	事物

罗莎蒙德对这类事情了解更多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪndiə] ,

than	the	boys	,	as	her	father	had	been	so	much	in	India	,
比	这	男孩们	,	作为	她	父亲	有	到过	所以	很多	在	印度	,

比男孩们更甚，因为她的父亲在印度待的时间太长了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌnz] [ɔːr]

and	she	thought	to	herself	that	perhaps	the	old	woman	had	had	sons	or
和	她	想法	到	她自己	那	也许	这	老的	女士	有	有	儿子们	或者

['brʌðərz] [huː] [wɜːr; wər] ['seɪləz] .

brothers	who	were	sailors	.
兄弟	WHO	是	水手们	.

她心想，也许这位老妇人有儿子或兄弟是水手。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] ['plezntli] [wɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [hɑːt] ;

The	little	room	was	pleasantly	warm	without	being	too	hot	;
这	小的	房间	曾是	愉快	温暖的	没有	存在	也	热的	;

小房间温暖舒适，但又不会太热；

[ɪn'diːd] [næns] [lʌvd] [freʃ] [er] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rerli] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt]

indeed	Nance	loved	fresh	air	so	much	that	it	was	rarely	her	door	was	shut
的确	南希	喜爱	新鲜的	空气	所以	很多	那	它	曾是	很少	她	门	曾是	关闭

['kloʊsli] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['wɪntər] .

closely	even	in	winter	.
密切	甚至	在	冬天	.

事实上，南希非常喜欢新鲜空气，即使在冬天，她的房门也很少关紧。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['freɪgrəns] [wɪtʃ]

The	fire	was	dancing	brightly	,	and	there	was	a	peculiar	fragrance	which
这	火	曾是	跳舞	明亮地	,	和	那里	曾是	一个	奇特	香味	哪个

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

seemed	to	come	from	it	.
似乎	到	来	从	它	.

火焰熊熊燃烧，散发出一种奇特的香味。

- [aɪv] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [paɪn] - [koʊnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [swiːt] - [smelɪŋ] [θɪŋz] , - [sed] [næns] .
' I've been burning pine - cones and other sweet - smelling things , ' said Nance .
- 我已经 到过 燃烧 松树 - 圆锥体 和 其他 甜的 - 闻起来 事物 , - 说 南希 .

“我一直在烧松果和其他有香味的东西，”南希说。

['roʊzəmənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Rosamond gave a sigh of satisfaction .
罗莎蒙德 给予 一个 叹 的 满意 .

罗莎蒙德满意地叹了口气。

- [ɪts] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [ɪn] [hɪr] ['evri] [weɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' It's perfectly lovely in here every way , ' she said .
- 它是 完美 迷人的 在 这里 每一个 方式 , - 她 说 .

“这里各方面都非常完美，”她说。

- [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] - [haʊs] . -
' It's like a fairy - house . '
- 它是 喜欢 一个 仙女 - 房子 . -

“简直就像一座童话小屋。”

- [oʊ] , [ðæt] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] , - [sed] [pæt] , - [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] ,
' Oh , that reminds me , ' said Pat , ' you promised to tell us a fairy story ,
- 哦 , 那 提醒 我 , - 说 拍 , - 你 承诺 到 告诉 我们 一个 仙女 故事 ,

“哦，这让我想起来，”帕特说，“你答应过要给我们讲个童话故事。”

[næns] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] [wʌn] .
Nance , at least I think it was to be a fairy one .
南希 , 在 至少 我 思考 它 曾是 到 是 一个 仙女 一 .

南希，至少我认为她应该是个仙女。

['eniweɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [mʊr] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]
Anyway it was about the great big moor where you lived when you were a
反正 它 曾是 关于 这 伟大的 大的 泊 在哪里 你 居住地 什么时候 你 是 一个
['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . -
little child . '
小的 孩子 . -

总之，故事是关于你小时候居住的那片广袤的荒原。

[pæt][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,
Pat had seated himself comfortably in his favourite corner near the fire ,
拍 有 坐着 他自己 舒适地 在 他的 最喜欢的 角落 靠近 这 火 ,

帕特舒服地坐在他最喜欢的壁炉旁角落里。

[mɪs] [maʊs] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪn][wʌz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Miss Mouse and Archie opposite him , but Justin was fidgeting about in his
错过 老鼠 和 阿奇 对面的 他 , 但 贾斯汀 曾是 坐立不安 关于 在 他的
['juːʒuəl] [weɪ] ;
usual way ;
通常 方式 ;

老鼠小姐和阿奇在他对面，但贾斯汀像往常一样坐立不安；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['restləs] [bɔɪ] ['pɑːsəb(ə)l] .
he was the most restless boy possible .
他 曾是 这 最多 不安 男生 可能的 .

他是个极其不安分的孩子。

- [aɪ] [seɪ] , [wer] [ɪz][bɑːb] ? -
' I say , where is Bob ? '
- 我 说 , 在哪里 是 鲍勃 ? -

“我说，鲍勃在哪儿？”

[hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

he	asked	suddenly	.
他	问	突然	.

他突然问道。

[næns] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Nance	stepped	to	the	door	and	looked	out	.
南希	步	到	这	门	和	看起来	出去	.

南希走到门口，向外望去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

- [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	He	should	be	coming	by	now	,	'	she	said	.
-	他	应该	是	未来	经过	现在	,	-	她	说	.

“他现在应该快到了，”她说。

- [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ferɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] , ['mæstər]['dʒʌstɪn] .

'	He	went	about	your	ferrets	to	another	place	,	Master	Justin	.
-	他	去	关于	你的	雪貂	到	其他	地方	,	掌握	贾斯汀	.

“他把你的雪貂带到了另一个地方，贾斯汀少爷。”

['hiːz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [æt; ət] [nɑːt] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

He's	been	in	a	fine	way	at	not	getting	them	for	you	before	.
他是	到过	在	一个	美好的	方式	在	不是	获得	他们	为了	你	前	.

他以前就没帮你弄到过这些东西。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ,

yes	,	there	he	is	,
是的	,	那里	他	是	,

是的，他就在那儿。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [spek] [ə'piərɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [pæðz]

'	and	she	pointed	to	a	black	speck	appearing	on	one	of	the	little	white	paths
-	和	她	尖	到	一个	黑色的	斑点	出现	在	一	的	这	小的	白色的	路径

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

at	some	distance	.
在	一些	距离	.

她指着远处一条白色小路上出现的一个黑点。

- [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] , - [ɪk'skleɪmd] ['dʒʌstɪn] , - [pər'hæps] ['hiːz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

'	I'll	go	and	meet	him	,	'	exclaimed	Justin	,	'	perhaps	he's	bringing	them	with
-	患病的	去	和	见面	他	,	-	惊呼	贾斯汀	,	-	也许	他是	带来	他们	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我去见他，”贾斯汀惊呼道，“也许他会把他们带来。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['feri] ['stɔːriz] .

I	don't	care	about	fairy	stories	.
我	不	关心	关于	仙女	故事	.

我不在乎童话故事。

[soʊ] [wen] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

So	when	you're	ready	to	go	,	'	he	went	on	,	turning	to	his	brothers	,
所以	什么时候	你是	准备好	到	去	,	-	他	去	在	,	转弯	到	他的	兄弟	,

“所以，当你们准备出发的时候，”他转过身对他的兄弟们说，“

- [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem ˈiː] .

'	you	can	call	me	.
-	你	能	称呼	我	.

你可以给我打电话。

[aɪl] [biː; bi] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][bɑːb] , - [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɔːf] .

I'll	be	somewhere	about	with	Bob	,	'	and	he	ran	off	.
患病的	是	某处	关于	和	鲍勃	,	-	和	他	跑	离开	.

“我会在附近和鲍勃在一起，”说完他就跑开了。

[næns] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Nance	stood	looking	after	him	for	a	moment	.
南希	站立	寻找	后	他	为了	一个	片刻	.

南希站在那里，目送他离开一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [hæf] - ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	she	came	in	,	half	-	closing	the	door	.
然后	她	来了	在	,	一半	-	结束	这	门	.

然后她走了进来，把门半关着。

- [ðæts] [raɪt] , - [sed] ['ɑːtʃi] , - [naʊ] [wiːl] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪ'ðaʊt] [ʒuːˌdʒuːs]

'	That's	right	,	'	said	Archie	,	'	now	we'll	be	very	comfortable	without	Jus
-	那就是	正确的	,	-	说	阿奇	,	-	现在	出色地	是	非常	舒服的	没有	果汁

['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] .

fidgetting	about	.
坐立不安	关于	.

“没错，”阿奇说，“现在没有贾斯在屋里乱动，我们会很舒服的。”

[goʊ][ɑːn] , [næns] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] . -

Go	on	,	Nance	,	we're	all	ready	.	'
去	在	,	南希	,	是	全部	准备好	.	-

去吧，南希，我们都准备好了。

[næns] [druː] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Nance	drew	forward	a	stool	,	and	seated	herself	upon	it	,	between	the	children	,
南希	画	向前	一个	凳子	,	和	坐着	她自己	之上	它	,	之间	这	孩子们	,

南希搬来一张凳子，坐在孩子们中间。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

in	front	of	the	fire	.
在	正面	的	这	火	.

在火堆前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['ræðər] ['driːmi] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	had	a	pleasant	,	rather	dreamy	smile	upon	her	face	.
她	有	一个	令人愉快的	,	相当	梦幻般的	微笑	之上	她	脸	.

她脸上带着一种愉悦而略带梦幻的微笑。

- [aɪv] ['plenti] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn] [maɪ] [hed] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I'VE	PLENTY	OF	STORIES	IN	MY	HEAD	,	'	SHE	SAID	.
-	我已经	很多	的	故事	在	我的	头	,	-	她	说	.

“我脑子里有很多故事，”她说。

- [aɪv] ['plenti] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn][maɪ] [hed] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I've	plenty	of	stories	in	my	head	,	'	she	said	.
-	我已经	很多	的	故事	在	我的	头	,	-	她	说	.

“我脑子里有很多故事，”她说。

- [ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

'	The	one	I	was	going	to	tell	you	the	other	day	was	an	old	one	of	my
-	这	一	我	曾是	去	到	告诉	你	这	其他	天	曾是	一个	老的	一	的	我的

['grænd,məðɝz] .

grandmother's	.
祖母的	.

“我前几天想跟你讲的那件事，是我祖母的一件旧事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʊr] ,

It	was	about	a	moor	,
它	曾是	关于	一个	泊	,

故事发生在一片荒原上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)
第5/9页

[ðoʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [rɪ'membər] [best] [maɪ'self] .

though	I	can't	say	for	certain	if	it	was	the	one	I	remember	best	myself	.
尽管	我	不能	说	为了	肯定	如果	它	曾是	这	一	我	记住	最好的	我	.

虽然我不能肯定地说那是不是我记忆中最深刻的那一个。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [toʊld] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn]

It	was	told	her	by	the	one
它	曾是	讲述	她	经过	这	一

是那个人告诉她的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðæt] [wʌz; wəz] [best] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	was	best	able	to	tell	it	,
那	曾是	最好的	有能力的	到	告诉	它	,

最了解情况的人

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

and	that	was	the	very	man	it	had	happened	to	many	years	before	,
和	那	曾是	这	非常	男人	它	有	发生	到	许多	年	前	,

而多年前，同样遭遇过类似事件的正是这个人。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

when	he	was	a	boy	.
什么时候	他	曾是	一个	男生	.

他还是个孩子的时候。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊr] [foʊk] , ['veri] [pʊr] [foʊk] ,

They	were	poor	folk	,	very	poor	folk	,
他们	是	贫穷的	民间	,	非常	贫穷的	民间	,

他们是穷人，非常贫穷的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	they	had	hard	work	to	keep	the	wolf	from	the	door	.
和	他们	有	难的	工作	到	保持	这	狼	从	这	门	.

他们费尽心力才勉强维持生计。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

The	father	was	dead	,	and	there	were	several	little	ones	.
这	父亲	曾是	死的	,	和	那里	是	一些	小的	一个	.

父亲去世了，家里还有几个小孩。

[ðɪs] [bɔɪ] , ['rɑ:bɪn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [fɪt] [fɔ:r; fər]

This	boy	,	Robin	was	his	name	,	was	the	eldest	,	and	the	only	one	fit	for
这	男生	,	罗宾	曾是	他的	姓名	,	曾是	这	长子	,	和	这	仅有的	一	合身	为了

['regjələr] [wɜ:rk] ,

regular	work	,
常规的	工作	,

这个男孩名叫罗宾，是家中最大的孩子，也是唯一一个适合干正事的孩子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [twelv] .

and	he	was	but	twelve	.
和	他	曾是	但	十二	.

他当时只有十二岁。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] [gʊd] [bɔɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ][ʌv; əv]

He	must	have	been	a	right	-	down	good	boy	,	though	he	didn't	say	so	of
他	必须	有	到过	一个	正确的	-	向下	好的	男生	,	尽管	他	没有	说	所以	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他肯定是个十足的好孩子，虽然他自己没这么说过。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] ['evri] ['peni] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	he	worked	early	and	late	and	brought	every	penny	home	to	his
为了	他	工作	早期的	和	晚的	和	带来	每一个	一分钱	家	到	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

因为他早出晚归，把挣来的每一分钱都带回家给母亲。

[wel] , [wʌn] [naɪt] , - [twʌz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [tuː] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

Well	,	one	night	,	'	twas	the	beginning	of	winter	too	,	like	it	is	now	,
出色地	,	一	夜晚	,	-	那是	这	开始	的	冬天	也	,	喜欢	它	是	现在	,

嗯，那天晚上，也是冬天的开始，就像现在一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] .

he	was	going	home	from	the	farm	where	he	worked	,	right	across	the	moor	.
他	曾是	去	家	从	这	农场	在哪里	他	工作	,	正确的	穿过	这	泊	.

他正从他工作的农场回家，穿过那片荒原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

It	was	a	good	long	way	to	the	farm	,
它	曾是	一个	好的	长的	方式	到	这	农场	,

去农场的路很长。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] ,

for	it	was	a	lonely	place	where	his	home	was	,
为了	它	曾是	一个	孤独	地方	在哪里	他的	家	曾是	,

因为他的家是个偏僻的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [soʊ] [ðeɪ] [steɪd]

but	there	was	no	rent	to	pay	for	the	bit	of	a	place	,	so	they	stayed
但	那里	曾是	不	租	到	支付	为了	这	少量	的	一个	地方	,	所以	他们	入住

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但是那间小房子不用付租金，所以他们就住在了那里。

['loʊnsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

lonesome	as	it	was	,	and	worse	than	that	sometimes	,	for	the	children
寂寞	作为	它	曾是	,	和	更糟	比	那	有时	,	为了	这	孩子们

[wɜːr; wər] ['delɪkət] ,

were	delicate	,
是	精美的	,

虽然很孤独，有时甚至更糟，因为孩子们都很虚弱。

[frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [moʊst] ['laɪkli] ,

from	want	of	good	food	most	likely	,
从	想	的	好的	食物	最多	可能	,

很可能是因为缺乏优质食物。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sæd] [fraɪt] , ['θɪŋkɪŋ]

and	more	than	once	the	poor	mother	had	had	a	sad	fright	,	thinking
和	更多的	比	一次	这	贫穷的	母亲	有	有	一个	伤心	惊吓	,	思维

[ðə; ði] ['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

可怜的母亲不止一次受到惊吓，以为婴儿.....

[ðə; ði] ['freɪlɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]

the	frailest	of	them	all	,	would	have	died	before	the	doctor	could	come	to
这	最脆弱的	的	他们	全部	,	会	有	死亡	前	这	医生	可以	来	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们当中最虚弱的那位，在医生赶到之前就已经去世了。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [ɑːn] ['betər] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

In	the	summer	-	time	they	got	on	better	,	and	,	putting	one	thing	with	another	,
在	这	夏天	-	时间	他们	得到	在	更好的	,	和	,	推杆	一	事物	和	其他	,

夏天的时候他们相处得更好，总而言之，

[ðeid] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə] [muːv] .

they'd	have	been	sorry	to	move	.
他们会	有	到过	对不起	到	移动	.

他们会后悔搬家的。

- [ðɪs] ['wɪntər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [wʌn] — [ɔːl]

'	This	winter	promised	to	be	a	very	hard	one	—	all
-	这	冬天	承诺	到	是	一个	非常	难的	一	—	全部

“这个冬天注定会非常艰难——所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðə; ði] [waɪz] [foʊk] [hæd; həd] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['ɔːf(ə)n] [mɪ'steɪkən] .

the	wise	folk	had	said	so	,	and	they	weren't	often	mistaken	.
这	明智的	民间	有	说	所以	,	和	他们	不是	经常	错误	.

智者如是说，而他们很少出错。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ['betər] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd]

There	were	signs	they	could	read	better	than	people	can	nowadays	,	and
那里	是	标志	他们	可以	读	更好的	比	人们	能	如今	,	和

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] .

Robin's	heart	was	heavy	.
罗宾的	心	曾是	重的	.

有些迹象他们比现在的人们更能看懂，罗宾的心情很沉重。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [maɪt] [stɑːp] ,

For	if	the	snow	came	his	work	might	stop	,
为了	如果	这	雪	来了	他的	工作	可能	停止	,

如果下雪，他的工作可能会停止。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

or	it	might	be	almost	impossible	to	go	backwards	and	forwards	to	it	.
或者	它	可能	是	几乎	不可能的	到	去	向后	和	前进	到	它	.

或者，来回往返可能几乎是不可能的。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] [ðə; ði] [mʊr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [krɔːst] .

There	had	been	times	when	for	days	together	the	moor	could	not	be	crossed	.
那里	有	到过	时代	什么时候	为了	天	一起	这	泊	可以	不是	是	交叉	.

曾有好几天都无法穿越这片荒原。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['taɪərd] [tuː] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

The	boy	was	tired	too	,	and	hungry	,
这	男生	曾是	疲劳的	也	,	和	饥饿的	,

男孩也又累又饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]

and	he	knew	well	there	was	not	much	of	a	meal	waiting	for	him	at
和	他	知道	出色地	那里	曾是	不是	很多	的	一个	一顿饭	等待	为了	他	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

他很清楚，家里并没有像样的饭菜等着他。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,

But	at	least	there	would	be	shelter	and	warmth	,
但	在	至少	那里	会	是	庇护所	和	温暖	,

但至少那里会有遮风避雨的地方，还有温暖。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['fjuːəl] ['redi] [tuː; tə][hænd] — [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

for	there	was	no	lack	of	fuel	ready	to	hand	—	same	as	we	have	it
为了	那里	曾是	不	缺少	的	燃料	准备好	到	手	—	相同的	作为	我们	有	它

[hɪr] .

here	.
这里	.

因为当时并不缺乏现成的燃料——就像我们这里一样。

[ðə; ði][wɪnd] ['hwisld] [ænd; ənd] [moʊn] , [ænd; ənd][felt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʌt][hɪm; ɪm] .

The	wind	whistled	and	moaned	,	and	felt	as	if	it	cut	him	.
这	风	吹口哨	和	呻吟	,	和	毛毡	作为	如果	它	切	他	.

风呼啸着，呜咽着，感觉像是要割伤他似的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

More	than	once	he	put	his	hands	up	to	his	ears	,
更多的	比	一次	他	放	他的	双手	向上	到	他的	耳朵	,

他不止一次地把手捂住耳朵，

[dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['drɪri] [saʊnd]

just	to	feel	like	if	they	were	still	there	and	to	shut	out	the	dreary	sound
只是	到	感觉	喜欢	如果	他们	是	仍然	那里	和	到	关闭	出去	这	凄凉	声音

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

只是想感受一下他们是否还在那里，并暂时屏蔽掉那令人沮丧的声音。

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] ['æftər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

And	one	time	after	doing	so	,
和	一	时间	后	正在做	所以	,

之后有一次，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndz] [weɪl] .

it	seemed	to	him	that	he	heard	a	new	sound	mixing	with	the	wind's	wail	.
它	似乎	到	他	那	他	听到	一个	新的	声音	混合	和	这	风的	哀号	.

他似乎听到了一种新的声音，与风的呼啸声混杂在一起。

[ə; eɪ][kraɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['telɪŋ] :

A	cry	,	with	more	in	it	than	the	wind	was	telling	:
一个	哭	,	和	更多的	在	它	比	这	风	曾是	讲述	:

一声呼喊，其中蕴含着比风所传递的信息更多的东西：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .

for	it	sounded	like	the	cry	of	a	living	being	.
为了	它	听起来	喜欢	这	哭	的	一个	活的	存在	.

因为那声音听起来像是活物的叫声。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['trʌbld] — — -

He	hurried	on	,	feeling	a	little	frightened	as	well	as	troubled	—	—	'
他	慌忙	在	,	感觉	一个	小的	害怕	作为	出色地	作为	麻烦	—	—	-

他匆匆赶路，既感到害怕又感到不安——

- [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wʊlvz] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] [ðen] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [næns] ? -

'	Were	there	wolves	about	that	place	then	,	do	you	think	,	Nance	?	'
-	是	那里	狼	关于	那	地方	然后	,	做	你	思考	,	南希	?	-

“南希，你觉得那地方当时有狼出没吗？”

['ɑːtʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['iːgərli] .

Archie	interrupted	eagerly	.
阿奇	中断	急切地	.

阿奇急切地插话道。

- [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] ['stɔːriz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪ] — [ə; eɪ] [beɪ] [kraɪ] .

'	I	have	read	in	stories	that	they	make	a	sort	of	a	cry	—	a	baying	cry	.
-	我	有	读	在	故事	那	他们	制作	一个	种类	的	一个	哭	—	一个	吠叫	哭	.

“我从一些故事里读到，它们会发出一种叫声——一种嚎叫声。”

[pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʊlvz] ? -

Perhaps	the	boy	thought	it	was	wolves	?	'
也许	这	男生	想法	它	曾是	狼	?	-

或许那男孩以为那是狼?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[næns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Nance	shook	her	head	.
南希	摇晃	她	头	.

南希摇了摇头。

- [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [wʊlvz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['mæstər] ['ɑːtʃi] , [sɪns] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən]

'	There's	been	no	wolves	in	this	country	,	Master	Archie	,	since	much	farther	back	than
-	有	到过	不	狼	在	这	国家	,	掌握	阿奇	,	自从	很多	更远	后退	比

[maɪ] ['grænd͵məðɚz] [taɪm] .

my	grandmother's	time	.
我的	祖母的	时间	.

“阿奇少爷，这个国家自从我祖母的时代以来，就再也没有狼了。”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪ] .

No	,	it	wasn't	that	sort	of	a	cry	.
不	,	它	不是	那	种类	的	一个	哭	.

不，那不是那种哭声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	heard	it	again	and	again	.
他	听到	它	再次	和	再次	.

他一遍又一遍地听到这句话。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['pleɪnər] [ænd; ənd] ['pleɪnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]

And	each	time	it	grew	plainer	and	plainer	to	him	that	it	was	some
和	每个	时间	它	生长	更朴素	和	更朴素	到	他	那	它	曾是	一些

['kriːtʃər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

creature	in	trouble	,
生物	在	麻烦	,

而且每一次，他都越来越清楚地意识到，那是一只遇到了麻烦的动物。

[ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [strɔːŋgər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

and	bit	by	bit	it	came	stronger	upon	him	that	he	must	seek	it	out
和	少量	经过	少量	它	来了	更强	之上	他	那	他	必须	寻找	它	出去

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

whatever	it	was	;
任何	它	曾是	;

他渐渐地越来越强烈地感觉到，无论那是什么，他都必须去寻找；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

that	he	would	be	a	cruel	boy	if	he	didn't	.
那	他	会	是	一个	残忍的	男生	如果	他	没有	.

如果他不这样做，他就会变成一个残忍的孩子。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

So	he	stood	quite	still	to	listen	,
所以	他	站立	相当	仍然	到	听	,

于是他静静地站着，倾听着。

[ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['klɪrər] ,

and	through	and	above	the	wind	he	heard	it	still	clearer	,
和	通过	和	多于	这	风	他	听到	它	仍然	更清晰	,

即使在风中，他也能听得更清楚。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

and	then	he	turned	to	the	side	where	it	seemed	to	come	from	,
和	然后	他	转向	到	这	边	在哪里	它	似乎	到	来	从	,

然后他转向声音似乎是从那边传来的方向，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

though	it	was	hard	to	make	his	way	.
尽管	它	曾是	难的	到	制作	他的	方式	.

虽然他前路艰难。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] ['meni] [steps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]

But	strange	to	say	he	hadn't	gone	many	steps	before	he	felt	he	was	on	a
但	奇怪的	到	说	他	之前没有	已消失	许多	步骤	前	他	毛毡	他	曾是	在	一个

[pæθ] ,

path	,
小路	,

但奇怪的是，他没走几步就感觉自己走上了一条路。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒər] [stɪl] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	,	stranger	still	,	all	of	a	sudden	the	moon	came	out	from	behind	the
和	,	陌生人	仍然	,	全部	的	一个	突然	这	月亮	来了	出去	从	在后面	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

更奇怪的是，月亮突然从云层后面露了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	he	heard	the	cry	almost	at	his	feet	,
和	他	听到	这	哭	几乎	在	他的	脚	,

他几乎听到脚边传来哭喊声。

[ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf] .

though	before	then	it	had	seemed	a	good	way	off	.
尽管	前	然后	它	有	似乎	一个	好的	方式	离开	.

虽然在此之前，这似乎还很遥远。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	went	on	a	few	steps	,	peering	at	the	ground	,
他	去	在	一个	很少	步骤	,	窥视	在	这	地面	,

他往前走了几步，低头看着地面。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʃeɪp] ['laɪɪŋ] ['hʌdld] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪðərd]

and	soon	he	saw	a	little	white	shape	lying	huddled	up	among	the	withered
和	很快	他	锯	一个	小的	白色的	形状	说谎	蜷缩着	向上	之中	这	干枯

['heðər] ,

heather	,
希瑟	,

很快，他看到一个白色的小身影蜷缩在枯萎的石楠丛中。

[ænd; ənd] ['sɔbɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] .

and	sobbing	fit	to	break	your	heart	to	hear	.
和	啜泣	合身	到	休息	你的	心	到	听到	.

听到这话，你一定会伤心欲绝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

It	was	a	little	girl	;	she	seemed	about	two	years	old	,
它	曾是	一个	小的	女孩	;	她	似乎	关于	二	年	老的	,

那是个小女孩，看起来大约两岁。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

and	when	she	felt	him	trying	to	lift	her	up	,
和	什么时候	她	毛毡	他	尝试	到	举起	她	向上	,

当她感觉到他试图把她抱起来时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɜːr; hər]['taɪni][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [soʊ] [ðæt] ,

she	stopped	crying	and	wound	her	tiny	arms	about	his	neck	,	so	that	,
她	停止	哭泣	和	伤口	她	微小的	武器	关于	他的	脖子	,	所以	那	,

她停止了哭泣，用她那小小的手臂环住了他的脖子，就这样，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'gen] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers]

if	he	had	wanted	to	set	her	down	again	,	he	could	scarce
如果	他	有	通缉	到	放	她	向下	再次	,	他	可以	稀少

如果他想再次把她放下，他几乎不可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

have	done	so	.
有	完毕	所以	.

已经这样做了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz]

And	before	he	knew	where	he	was	there	she	had	settled	herself	in	his
和	前	他	知道	在哪里	他	曾是	那里	她	有	定居	她自己	在	他的

[ɑːrmz][æz; əz]['kɑːntent][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

arms	as	content	as	could	be	.
武器	作为	内容	作为	可以	是	.

还没等他反应过来，她已经心满意足地依偎在他怀里。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] .

He	spoke	to	her	,	thinking	she	might	understand	.
他	辐	到	她	,	思维	她	可能	理解	.

他跟她说话，心想她或许能听懂。

- " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['beɪbi] ?

'	"	Who	are	you	,	baby	?
-	"	WHO	是	你	,	婴儿	?

“宝贝，你是谁？”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	he	said	,	"	and	where	have	you	come	from	?
"	他	说	,	"	和	在哪里	有	你	来	从	?

他说：“你从哪里来？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

And	what	am	I	to	do	with	you	?
和	什么	是	我	到	做	和	你	?

那我该拿你怎么办?

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [laɪk] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [dɪd][hiː; hi] [get] ,

"	-	It	was	half	like	speaking	to	himself	,	and	no	answer	did	he	get	,
"	-	它	曾是	一半	喜欢	请讲	到	他自己	,	和	不	回答	做过	他	得到	,

“这就像自言自语，但他没有得到任何回应。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [hɜːr'self]['kloʊzər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

except	that	she	cuddled	herself	closer	into	his	arms	,
除了	那	她	依偎	她自己	更近	进入	他的	武器	,

只是她更紧地依偎在他怀里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [hiː; hi][mʌst; məst] , [wət'evər] [keɪm]

and	it	came	over	him	that	take	her	home	he	must	,	whatever	came
和	它	来了	超过	他	那	拿	她	家	他	必须	,	任何	来了

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他突然意识到，无论结果如何，他都必须带她回家。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

and	in	less	than	a	minute	she	seemed	to	have	fallen	asleep	.
和	在	较少的	比	一个	分钟	她	似乎	到	有	倒下	睡着了	.

不到一分钟，她似乎就睡着了。

[hiː; hi] [druː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] ,

He	drew	what	he	could	of	his	coat	over	her	,	for	it	was	bitter	cold	,
他	画	什么	他	可以	的	他的	外套	超过	她	,	为了	它	曾是	苦的	寒冷的	,

他把外套能盖在她身上的部分盖住她，因为天气非常冷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , ['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ,

and	it	was	hard	work	fighting	against	the	wind	,	tired	as	he	was	too	,
和	它	曾是	难的	工作	斗争	反对	这	风	,	疲劳的	作为	他	曾是	也	,

顶着风挡雨很费劲，他也很累了。

[ænd; ənd] [ˌmɪs'daʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd]

and	misdoubting	him	sorely	as	to	what	his	poor	mother	would	say	,	and
和	怀疑	他	非常	作为	到	什么	他的	贫穷的	母亲	会	说	,	和

[smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

small	blame	to	her	,
小的	责备	到	她	,

而且，他非常怀疑他可怜的母亲会说什么，而这也不能完全怪她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

when	she	saw	what	he	had	brought	with	him	.
什么时候	她	锯	什么	他	有	带来	和	他	.

当她看到他带来的东西时。

[bʌt; bət] [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wɔːk] ; [wen'evər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [daʊn] [ðə; ði]

But	queer	things	happened	during	that	walk	;	whenever	his	heart	went	down	the
但	酷儿	事物	发生	期间	那	走	;	每当	他的	心	去	向下	这

[moʊst] ,

most	,
最多	,

但在那次散步中发生了一些奇怪的事情；每当他情绪低落到极点时，

['hiːd] [fiːl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ['pætɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
he'd feel her little hand patting at his cheek ,
他会 感觉 她 小的 手 轻拍 在 他的 脸颊 ,

他会感觉到她的小手轻轻拍打他的脸颊，

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [kəːlz] [wʊd] [bloʊ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ]
or one of her fair curls would blow across his lips , as if it was kissing
或者 一 的 她 公平的 卷发 会 吹 穿过 他的 嘴唇 , 作为 如果 它 曾是 接吻
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

或者她的一缕金发会拂过他的嘴唇，仿佛在亲吻他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hiːd] [tʃɪr] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [fiːl] [nuː] [sprɪŋ] [ɪn]
and with that he'd cheer up again and his feet would feel new spring in
和 和 那 他会 欢呼 向上 再次 和 他的 脚 会 感觉 新的 春天 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这样一来，他就会重新振作起来，双脚也会感觉重新充满了弹性。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['piːpɪŋ]
So they came at last to his home , and there was his mother peeping
所以 他们 来了 在 最后的 到 他的 家 , 和 那里 曾是 他的 母亲 偷窥
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

于是他们终于来到了他家，只见他母亲正从外面探出头来。

[waɪld] [naɪt] [ðoʊ]
wild night though
荒野 夜晚 尽管

狂野之夜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['veri]
it was , and listening for his coming , for she had been getting very
它 曾是 , 和 聆听 为了 他的 未来 , 为了 她 有 到过 获得 非常
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

确实如此，她一直侧耳倾听他的到来，因为她已经非常害怕了。

- " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['rɑːbɪn] ?
- " Is it you , Robin ?
- " 是 它 你 , 罗宾 ?

“是你吗，罗宾？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][sæd][æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" she called out , and sad as her heart was that evening ,
" 她 称为 出去 , 和 伤心 作为 她 心 曾是 那 晚上 ,

她喊了一声，尽管那天晚上她内心十分悲伤，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['bɔɪz] [vɔɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
it gave a leap of joy when she heard her boy's voice in return .
它 给予 一个 飞跃 的 喜悦 什么时候 她 听到 她 男孩们 嗓音 在 返回 .

听到儿子的回应声音，她高兴得跳了起来。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fiərɪŋ] ,

'	But	it	was	as	he	had	been	fearing	,
-	但	它	曾是	作为	他	有	到过	害怕	,

但事情正如他所担心的那样，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

when	he	came	in	and	she	saw	by	the	firelight	what	he	was	carrying	.
什么时候	他	来了	在	和	她	锯	经过	这	火光	什么	他	曾是	携带	.

当他进来时，她借着火光看到了他手里拿着的东西。

- " [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , " ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'ti:] ,

'	"	I	couldn't	help	it	,	mother	,	"	he	said	,	"	nobody	could	have	helped	it	,
-	"	我	不能	帮助	它	,	母亲	,	"	他	说	,	"	无人	可以	有	帮助	它	,

“我没办法，母亲，”他说，“谁也没办法。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

"	and	he	told	his	story	.
"	和	他	讲述	他的	故事	.

他讲述了自己的故事。

- " [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

'	"	No	,	"	said	the	poor	woman	,
-	"	不	,	"	说	这	贫穷的	女士	,

“不，”可怜的女人说。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə][daɪ][ɔ:l] [ə'loʊn] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk]

"	you	couldn't	have	left	the	baby	to	die	all	alone	out	on	the	moor	a	night	like
"	你	不能	有	左边	这	婴儿	到	死	全部	独自的	出去	在	这	泊	一个	夜晚	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

“你不可能把婴儿独自留在荒野上等死，尤其是在这样的夜晚。”

[ðoʊ] [its] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r; hər] .

Though	it's	little	but	shelter	and	warmth	we	can	give	her	.
尽管	它是	小的	但	庇护所	和	温暖	我们	能	给	她	.

虽然我们能给她的只是遮风避雨的住所和温暖。

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [krʌst] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['sʌpər] , [maɪ] [pʊr] ['rɑ:bɪn] .

There's	but	a	crust	for	your	own	supper	,	my	poor	Robin	.
有	但	一个	地壳	为了	你的	自己的	晚餐	,	我的	贫穷的	罗宾	.

可怜的罗宾，你晚餐只有一块面包皮了。

" - [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['set(ə)l][baɪ][ðə; ði]['faɪər]

"	'	She	took	the	child	from	him	and	laid	it	down	on	the	settle	by	the	fire
"	-	她	采取	这	孩子	从	他	和	铺设	它	向下	在	这	定居	经过	这	火

,

,
,

“她从他手中接过孩子，放在火炉旁的凳子上，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

and	as	she	did	so	it	opened	its	eyes	and	smiled	at	her	,
和	作为	她	做过	所以	它	打开	它是	眼睛	和	微笑	在	她	,

就在这时，它睁开了眼睛，对她笑了笑。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [felt] ['laɪtnd] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

and	for	a	minute	her	heart	felt	lightened	,	just	as	it	had	been
和	为了	一个	分钟	她	心	毛毡	轻度	,	只是	作为	它	有	到过

[wɪð; wɪθ]['rɑ:bɪn] .

with	Robin	.
和	罗宾	.

那一刻，她的心感到轻松了许多，就像和罗宾在一起时一样。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈbeɪbi] [ʃʊk] [ɪts] [ˈprɪti] [kəːlz] , [ænd; ənd][sæt] [streɪt] [ʌp] ,

And	the	baby	shook	its	pretty	curls	,	and	sat	straight	up	,
和	这	婴儿	摇晃	它是	漂亮的	卷发	,	和	卫星	直的	向上	,

婴儿抖了抖漂亮的卷发，直挺挺地坐了起来。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [saɪnz] [ðæt]

looking	about	it	quite	bright	and	cheery	-	like	,	and	then	it	made	signs	that
寻找	关于	它	相当	明亮的	和	欢快的	-	喜欢	,	和	然后	它	制成	标志	那

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] ,

it	was	hungry	,
它	曾是	饥饿的	,

它看起来精神抖擞，神采奕奕，然后又表现出饿了的样子。

[ænd; ənd][ˈrɑːbɪn] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

and	Robin	took	the	piece	of	bread	waiting	for	him	on	the	table	,
和	罗宾	采取	这	片	的	面包	等待	为了	他	在	这	桌子	,

罗宾拿起桌上为他准备的那块面包。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hæf][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [huː] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] .

and	give	the	biggest	half	to	the	little	creature	,	who	ate	it	eagerly	.
和	给	这	最大	一半	到	这	小的	生物	,	WHO	吃	它	急切地	.

把最大的一半给了小动物，它津津有味地吃掉了。

[hɪz; ɪz] [tuː] [nekst] [ˈbrʌðərz] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][ɪn][bed]

His	two	next	brothers	stood	staring	at	her	—	the	little	sisters	were	in	bed
他的	二	下一个	兄弟	站立	凝视	在	她	—	这	小的	姐妹	是	在	床

[ænd; ənd] [əˈsliːp] , [hɪz; ɪz]

and	asleep	,	his
和	睡着了	,	他的

他的两个弟弟站在那里盯着她看——妹妹们都上床睡觉了，他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ˈmʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

mother	told	him	.
母亲	讲述	他	.

母亲告诉他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhʌŋgri] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [twʌz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	were	so	hungry	,	she	said	,	'	twas	the	best	place	for	them	.
他们	是	所以	饥饿的	,	她	说	,	-	那是	这	最好的	地方	为了	他们	.

她说，他们当时非常饿，那里是他们最好的去处。

- " [ænd; ənd] [haʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] , " [ʃiː; ʃi]

'	"	And	how	we're	to	get	food	for	to	-	morrow	,	heaven	only	knows	,	"	she
-	"	和	如何	是	到	得到	食物	为了	到	-	明天	,	天堂	仅有的	知道	,	"	她

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

“至于我们明天怎么弄到食物，只有天知道，”她继续说道。

" [aɪv] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpeni] [left] ,

"	I've	not	a	penny	left	,
"	我已经	不是	一个	一分钱	左边	,

我一分钱都没了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [brɪŋz] [ðə; ði] [snoʊ] ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ] ['getɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mʊr] ['i:v(ə)n]

and	if	this	wind	brings	the	snow	there'll	be	no	getting	across	the	moor	even
和	如果	这	风	带来	这	雪	将会	是	不	获得	穿过	这	泊	甚至

[tu:; tə] [beg] [ə; eɪ] [loʊf] [fɔ:r; fər] ['tʃærəti] ,

to	beg	a	loaf	for	charity	,
到	求	一个	面包	为了	慈善机构	,

如果这股风带来了雪，那就连穿过荒原去乞讨面包都做不到了。

" [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [terz] [fel] [fæst] .

"	and	her	tears	fell	fast	.
"	和	她	眼泪	跌倒	快速地	.

她的眼泪夺眶而出。

- ['rɑ:bɪn] [felt] [hæf] [waɪld] .

'	Robin	felt	half	wild	.
-	罗宾	毛毡	一半	荒野	.

罗宾感觉自己半野性十足。

['hʌŋgri] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [bed]

Hungry	as	he	was	he	couldn't	bear	to	think	of	the	little	ones	in	bed
饥饿的	作为	他	曾是	他	不能	熊	到	思考	的	这	小的	一个	在	床

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [mi:l] ,

without	a	proper	meal	,
没有	一个	恰当的	一顿饭	,

他虽然饿得难受，但一想到孩子们躺在床上没饭吃，就不忍心看他们。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hæf] ['æŋgri] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

and	he	was	half	angry	when	he	heard	his	little	brothers	give	a	shout	of
和	他	曾是	一半	生气的	什么时候	他	听到	他的	小的	兄弟	给	一个	喊	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

听到弟弟们的哄笑声，他心里有点生气。

- " [bi:; bi]['kwaɪət] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

'	"	Be	quiet	,	can't	you	?
-	"	是	安静的	,	不能	你	?

“安静点，好吗？”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

"	he	was	going	to	say	.
"	他	曾是	去	到	说	.

他本来想说。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɑ:p] [ʃɔ:rt] .

But	what	he	saw	made	him	stop	short	.
但	什么	他	锯	制成	他	停止	短的	.

但他所看到的景象让他停下了脚步。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] , [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

There	was	the	little	stranger	,	as	grave	as	a	judge	,
那里	曾是	这	小的	陌生人	,	作为	严重	作为	一个	法官	,

那里有个矮小的陌生人，神情严肃得像个法官。

['teɪkɪŋ] [tɜ:rn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,

taking	turn	about	with	the	two	boys	at	the	crust	of	bread	,
采取	转动	关于	和	这	二	男孩们	在	这	地壳	的	面包	,

和两个男孩轮流啃面包皮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	they	were	laughing	with	pleasure	at	her	feeding	them	,
和	他们	是	笑	和	乐趣	在	她	喂养	他们	,

他们看着她喂他们吃东西，都开心地笑了起来。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [hæd; həd] ['hʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	calling	out	that	the	bread	had	honey	on	it	.
和	呼叫	出去	那	这	面包	有	蜂蜜	在	它	.

并大声喊道，面包上有蜂蜜。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ;

"	They	must	be	hungry	to	think	that	,	"	said	the	mother	;
"	他们	必须	是	饥饿的	到	思考	那	,	"	说	这	母亲	;

“他们一定是饿坏了才会这么想，”母亲说；

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiːz] [nɑːt] ['veri] ['hʌŋgri]

"	but	the	little	one	has	a	kind	heart	,	and	maybe	she's	not	very	hungry
"	但	这	小的	一	有	一个	种类	心	,	和	或许	她是	不是	非常	饥饿的

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

“但是这个小女孩心地善良，也许她自己也不是很饿。”

[ðoʊ] [ʃiːz] [soʊ]['pʊrli,'pɔːrli][klæd] ,

though	she's	so	poorly	clad	,
尽管	她是	所以	差	覆膜	,

虽然她衣着很寒酸，

" [ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rɑːbɪn] [felt] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] .

"	and	both	she	and	Robin	felt	happier	to	see	how	pleased	the	boys	were	.
"	和	两个都	她	和	罗宾	毛毡	更快乐	到	看	如何	高兴	这	男孩们	是	.

看到孩子们这么高兴，她和罗宾都感到很开心。

- [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ʌn'drest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

'	The	good	woman	undressed	the	little	child	and	put	her	to	bed	with	her
-	这	好的	女士	脱光衣服	这	小的	孩子	和	放	她	到	床	和	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

这位善良的妇人脱下小女孩的衣服，让她和自己的孩子一起睡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['sʌpər] [bʌt; bət]

and	with	no	supper	but
和	和	不	晚餐	但

而且没有晚饭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[hɪz; ɪz][hæf] [krʌst] , ['rɑːbɪn] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] , ['fiːlɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['tʃɪəriːə] [ðæn; ðən]

his	half	crust	,	Robin	fell	asleep	that	night	,	feeling	,	all	the	same	,	cheerier	than
他的	一半	地壳	,	罗宾	跌倒	睡着了	那	夜晚	,	感觉	,	全部	这	相同的	,	更欢快	比

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

might	have	been	.
可能	有	到过	.

罗宾吃了半块面包皮，当晚就睡着了，尽管如此，他还是感到比可能要高兴得多。

- " [aɪl] [biː; bi][ʌp] [bɪ'taɪmz] , ['mʌðər] , " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] , " [wət'evər] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]

'	"	I'll	be	up	betimes	,	mother	,	"	were	his	last	words	,	"	whatever	the	weather	is
-	"	患病的	是	向上	早点	,	母亲	,	"	是	他的	最后的	字	,	"	任何	这	天气	是

.

:
.

“妈妈，我会早点起床的，”这是他最后的遗言，“不管天气如何。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]

I	must	make	sure	of	some	food	for	you	and	the	children	before	I	go
我	必须	制作	当然	的	一些	食物	为了	你	和	这	孩子们	前	我	去

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

我上班前必须确保给你和孩子们准备些吃的。

" - [hiː; hi] [woʊk] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['taɪərd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	'	He	woke	early	the	next	morning	,	earlier	than	usual	,	tired	though	he	was	,
"	-	他	觉醒	早期的	这	下一个	早晨	,	早些时候	比	通常	,	疲劳的	尽管	他	曾是	,

“第二天早上他醒得很早，比平时早，尽管他很累。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst]

and	the	moon	was	shining	so	brightly	in	at	the	little	window	that	at	first
和	这	月亮	曾是	灼灼	所以	明亮地	在	在	这	小的	窗户	那	在	第一的

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] .

he	thought	it	was	daylight	.
他	想法	它	曾是	日光	.

月光透过小窗户明亮地照进来，以至于他一开始以为是白天。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	he	looked	round	the	kitchen	,	for	he	slept	in	a	corner	of	it	,
和	什么时候	他	看起来	圆形的	这	厨房	,	为了	他	睡着了	在	一个	角落	的	它	,

当他环顾厨房时——因为他睡在厨房的一个角落里——

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['taɪdid] [ʌp] , [ðə; ði]['faɪər]

he	could	scarce	believe	it	wasn't	,	for	it	was	all	tidied	up	,	the	fire
他	可以	稀少	相信	它	不是	,	为了	它	曾是	全部	整理好	向上	,	这	火

['bɜːrnɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

burning	beautiful	,
燃烧	美丽的	,

他简直不敢相信这不是真的，因为一切都收拾得井井有条，炉火燃烧得也很美。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	everything	spick	and	span	as	his	mother	loved	to	have	it	.
和	一切	斯皮克	和	跨度	作为	他的	母亲	喜爱	到	有	它	.

一切都一尘不染，因为他母亲喜欢这样。

" [pʊr] ['mʌðər] , " [θɔːt] ['rɑːbɪn] , " [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][soʊ] ['ɜːrli] ?

"	Poor	mother	,	"	thought	Robin	,	"	why	has	she	got	up	so	early	?
"	贫穷的	母亲	,	"	想法	罗宾	,	"	为什么	有	她	得到	向上	所以	早期的	?

“可怜的母亲，”罗宾心想，“她为什么起得这么早？”

[ænd; ənd] [haʊ] [saʊnd] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] !

and	how	sound	I	must	have	been	sleeping	not	to	hear	her	!
和	如何	声音	我	必须	有	到过	睡眠	不是	到	听到	她	!

我当时睡得一定很沉，竟然没听到她说话！

" - [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,

"	'	He	called	out	to	her	,	but	there	was	no	answer	,
"	-	他	称为	出去	到	她	,	但	那里	曾是	不	回答	,

“他喊她，但没有回应，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [waɪ] !

and	when	he	got	up	and	peeped	into	the	inner	room	,	why	!
和	什么时候	他	得到	向上	和	偷窥	进入	这	内	房间	,	为什么	!

当他起身向内屋窥视时，为什么！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː]

there	they	were	all	fast	asleep	,	and	as	he	turned	back	again	,	he	saw
那里	他们	是	全部	快速地	睡着了	,	和	作为	他	转向	后退	再次	,	他	锯

['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['streɪndʒər] ,

something	still	stranger	,
某物	仍然	陌生人	,

他们都睡得很沉，当他再次转身时，他看到了更奇怪的景象。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl] [spred] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] — ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt]

for	there	was	the	table	all	spread	ready	for	breakfast	—	better	than	that
为了	那里	曾是	这	桌子	全部	传播	准备好	为了	早餐	—	更好的	比	那

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

因为餐桌上已经摆好了早餐——实际上，早餐比这还要好得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['redi] .

for	the	breakfast	itself	was	ready	.
为了	这	早餐	本身	曾是	准备好	.

因为早餐已经准备好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg] , ['hwitn] [loʊf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['bʌtər] , [ə; eɪ] [triːt]

There	was	a	beautiful	,	big	,	wheaten	loaf	,	and	a	roll	of	butter	,	a	treat
那里	曾是	一个	美丽的	,	大的	,	小麦	面包	,	和	一个	卷	的	黄油	,	一个	对待

[ðeɪ] ['seldəm]

they	seldom
他们	很少

那里有一个漂亮的大麦面包和一卷黄油，这是他们很少享用的美食。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['teɪstɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

tasted	,	and	a	great	bowl	full	of	milk	,
尝过	,	和	一个	伟大的	碗	满的	的	牛奶	,

尝了一口，还有一大碗牛奶，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][hɑːb][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [stʊd] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] ,

and	on	the	hob	by	the	fire	stood	the	coffee	-	pot	,
和	在	这	炉灶	经过	这	火	站立	这	咖啡	-	锅	,

炉灶旁的炉子上放着咖啡壶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ,

and	it	was	many	a	day	since	that	had	been	used	,
和	它	曾是	许多	一个	天	自从	那	有	到过	用过的	,

已经很多天没有用过了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ɪts] [spaʊt] ,

with	the	steam	coming	out	at	its	spout	,
和	这	蒸汽	未来	出去	在	它是	喷口	,

蒸汽从喷嘴喷出，

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] [graʊnd] ['beriz] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [maʊθ] ['wɔːtər] .

and	the	nice	smell	of	fresh	ground	berries	fit	to	make	your	mouth	water	.
和	这	好的	闻	的	新鲜的	地面	浆果	合身	到	制作	你的	嘴	水	.

还有新鲜研磨浆果的诱人香味，足以让人垂涎欲滴。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ə'gen] [fɔːr; fər]['rɑːbɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

'	There	was	no	thought	of	going	to	bed	again	for	Robin	when	he	had
-	那里	曾是	不	想法	的	去	到	床	再次	为了	罗宾	什么时候	他	有

[siːn] [ɔːl] [ðɪs] ,

seen	all	this	,
已见	全部	这	,

“罗宾看到这一切后，根本没想过要再去睡觉。”

[ðoʊ] ['hiːd] [bɪn] [hæf] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt]

though	he'd	been	half	wishing	he	could	,	he	was	that	tired	from	the	night
尽管	他会	到过	一半	祝	他	可以	,	他	曾是	那	疲劳的	从	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

虽然他很想去，但他昨晚实在太累了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][sɪks] .

and	by	the	clock	he	now	saw	that	it	was	half	-	past	six	.
和	经过	这	钟	他	现在	锯	那	它	曾是	一半	-	过去的	六	.

他看了看钟，发现现在已经是六点半了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ə'woʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	gave	a	cry	of	joy	which	awoke	his	mother	,
他	给予	一个	哭	的	喜悦	哪个	醒来	他的	母亲	,

他发出了一声喜悦的叫声，吵醒了他的母亲。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . -

and	brought	her	and	the	children	in	to	see	what	had	happened	.	'
和	带来	她	和	这	孩子们	在	到	看	什么	有	发生	.	-

然后把她和孩子们带进来，让他们看看发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['nænsɪz] ['stɔːri] ([kən'tɪnjuːd])

NANCE'S	STORY	(	continued	)
南斯	故事	(	持续	)

南希的故事（续）

- [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , - [kən'tɪnjuːd] [næns] , - [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

'	At	the	first	glance	,	'	continued	Nance	,	'	the	poor	woman	thought	that	it	was
-	在	这	第一的	瞥一眼	,	-	持续	南希	,	-	这	贫穷的	女士	想法	那	它	曾是

[ɔːl]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['duːɪŋ] ,

all	Robin's	doing	,
全部	罗宾的	正在做	,

“乍一看，”南希继续说道，“可怜的女人以为这一切都是罗宾做的。”

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	in	another	moment	she	saw	that	was	impossible	.
但	在	其他	片刻	她	锯	那	曾是	不可能的	.

但转瞬之间，她意识到这是不可能的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - [drest] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pleɪnli] [nɑːt] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	boy	was	only	half	-	dressed	and	had	plainly	not	been	outside	,
这	男生	曾是	仅有的	一半	-	穿着	和	有	显然	不是	到过	外部	,

男孩衣衫不整，显然没有外出过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt][æz; əz][sər'praɪzd][æz; əz][ðə; ði][rest] .

and	he	was	looking	quite	as	surprised	as	the	rest	.
和	他	曾是	寻找	相当	作为	惊讶	作为	这	休息	.

他看起来和其他人一样惊讶。

- " ['mʌðər] , ['mʌðər] , " [kraɪd]['rɑːbɪn] , " [wer] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

'	"	Mother	,	mother	,	"	cried	Robin	,	"	where	has	it	all	come	from	?
-	"	母亲	,	母亲	,	"	哭	罗宾	,	"	在哪里	有	它	全部	来	从	?

“妈妈，妈妈，”罗宾喊道，“这一切是从哪里来的？”

[dɪd][juː; jʊ][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

Did	you	get	up	in	the	night	?
做过	你	得到	向上	在	这	夜晚	?

你半夜起来了吗?

[hæz; həz]['eni] [wʌn] [bɪn] [hɪr] ?

Has	any	one	been	here	?
有	任何	一	到过	这里	?

有人来过这里吗?

" - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː] [sər'praɪzd][hɜːr'self][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .

"	'	His	mother	was	too	surprised	herself	to	know	what	to	say	.
"	-	他的	母亲	曾是	也	惊讶	她自己	到	知道	什么	到	说	.

“他的母亲自己也惊讶得说不出话来。”

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	glanced	round	at	the	children	.
她	瞥了一眼	圆形的	在	这	孩子们	.

她环顾四周，看了看孩子们。

- " [let] [ˌjuː 'es][get] [drest] [kwɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['brekfəst] , " [sed]

'	"	Let	us	get	dressed	quick	and	have	some	of	this	beautiful	breakfast	,	"	said
-	"	让	我们	得到	穿着	快的	和	有	一些	的	这	美丽的	早餐	,	"	说

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

the	little	girls	,
这	小的	女孩们	,

“我们快点穿好衣服，享用这美味的早餐吧！”小女孩们说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['hʌŋgri] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][held] [aʊt][ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd] [kroʊd] ,

"	we	are	so	hungry	;	"	and	the	baby	held	out	its	arms	and	crowed	,
"	我们	是	所以	饥饿的	;	"	和	这	婴儿	握住	出去	它是	武器	和	人群	,

“我们好饿啊！”婴儿伸出双臂，啼叫起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

and	then	the	mother	bethought	herself	of	the	little	visitor	of	the	night	before	.
和	然后	这	母亲	思考	她自己	的	这	小的	游客	的	这	夜晚	前	.

然后，母亲想起了昨晚那位小访客。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ]

She	was	the	only	one	who	had	not	been	awakened	by	Robin's	cry	of	joy
她	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	不是	到过	觉醒	经过	罗宾的	哭	的	喜悦

— [ðer; ðər]

—	there
—	那里

她是唯一一个没有被罗宾的欢呼声吵醒的人——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fer] [feɪs] .

she	was	still	sleeping	soundly	,	with	a	smile	on	her	little	fair	face	.
她	曾是	仍然	睡眠	稳固地	,	和	一个	微笑	在	她	小的	公平的	脸	.

她睡得很香，白皙的小脸上带着微笑。

- " [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [brɔːt] [juː 'es] [gʊd] [lʌk] , " [sed] ['rɑːbɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [huː'evər] [ʃiː; ʃi]

'	"	She	has	brought	us	good	luck	,	"	said	Robin	and	his	mother	,	"	whoever	she
-	"	她	有	带来	我们	好的	运气	,	"	说	罗宾	和	他的	母亲	,	"	谁	她

[ɪz] ,

is	,
是	,

“她给我们带来了好运，”罗宾和他的母亲说，“不管她是谁，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

and	wherever	she	came	from	.
和	无论	她	来了	从	.

无论她来自哪里。

" - [bʌt; bət] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ]

"	'	But	wonderful	as	it	was	they	were	too	hungry	to	keep	on	thinking
"	-	但	精彩的	作为	它	曾是	他们	是	也	饥饿的	到	保持	在	思维

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“但是，尽管这很美好，他们却太饿了，无暇顾及此事。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	soon	they	were	all	seated	round	the	table	,
和	很快	他们	是	全部	坐着	圆形的	这	桌子	,

很快，他们都围坐在桌旁。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

enjoying	themselves	as	they	hadn't	done	for	many	a	day	.
享受	他们自己	作为	他们	之前没有	完毕	为了	许多	一个	天	.

他们玩得非常开心，这种快乐已经很多天没有过了。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

'	And	that	wasn't	the	end	of	it	either	.
-	和	那	不是	这	结尾	的	它	任何一个	.

但这还不是故事的结局。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə]

When	the	good	woman	carried	the	remains	of	the	breakfast	into	the	lean	-	to
什么时候	这	好的	女士	携带	这	遗迹	的	这	早餐	进入	这	倾斜	-	到

[wer] [ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] [kept] ,

where	their	food	was	kept	,
在哪里	他们的	食物	曾是	保留	,

当这位善良的妇人把剩下的早餐端进存放食物的简易棚屋时，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ,

when	they	had	any	,
什么时候	他们	有	任何	,

当他们有的时候，

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌt] [ʌv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] .

what	did	she	find	but	a	beautiful	cut	of	bacon	and	a	bowl	full	of	eggs	.
什么	做过	她	寻找	但	一个	美丽的	切	的	熏肉	和	一个	碗	满的	的	鸡蛋	.

她发现了什么呢？只见一块漂亮的培根和一碗鸡蛋。

- " [waɪ] , ['rɑːbɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːrvɪŋ] [naʊ] ,

'	"	Why	,	Robin	,	"	she	said	,	"	there'd	be	no	fear	of	our	starving	now	,
-	"	为什么	,	罗宾	,	"	她	说	,	"	那里	是	不	害怕	的	我们的	饥饿	现在	,

“罗宾，”她说，“这样我们就不用担心挨饿了。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['kudnt] [krɔ:s] [ðə; ði] [mʊr] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

even	if	we	couldn't	cross	the	moor	,	"	and	she	looked	out	as	she	spoke	,
甚至	如果	我们	不能	叉	这	泊	,	"	和	她	看起来	出去	作为	她	辐	,

即使我们无法穿越荒原，"她一边说着，一边向外望去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ,

but	the	weather	had	taken	a	turn	for	the	better	,
但	这	天气	有	已采取	一个	转动	为了	这	更好的	,

但天气已经好转。

[ænd; ənd]['rɑ:bɪn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] ,

and	Robin	was	able	to	go	to	his	work	with	a	light	heart	,
和	罗宾	曾是	有能力的	到	去	到	他的	工作	和	一个	光	心	,

罗宾得以轻松地去上班。

['fi:lɪŋ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [freʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['naɪts] [rest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [mi:l] .

feeling	strong	and	fresh	after	his	good	night's	rest	and	his	good	meal	.
感觉	强的	和	新鲜的	后	他的	好的	夜晚	休息	和	他的	好的	一顿饭	.

经过一夜酣眠和一顿美餐，他感觉精力充沛，神清气爽。

- " [ænd; ənd] [ju:l] [æsk][ɔ:l] [ə'baʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz][lɔ:st][ðer; ðər]

-	"	And	you'll	ask	all	about	,	"	said	his	mother	,	"	if	any	one	has	lost	their
-	"	和	你会	问	全部	关于	,	"	说	他的	母亲	,	"	如果	任何	一	有	丢失的	他们的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

"你会问个不停，"他母亲说，"有没有人失去了孩子。"

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:r] ['hɑ:rts] ['sʌmwer] , [aɪm][ə'freɪd] ,

There	must	be	sore	hearts	somewhere	,	I'm	afraid	,
那里	必须	是	疮	心	某处	,	我是	害怕的	,

恐怕有人会因此感到伤心。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['taɪni] [weɪf] [fɔ:r; fər]['rɑ:bɪn][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][set] [ɔ:f] .

"	and	she	lifted	the	tiny	waif	for	Robin	to	kiss	her	before	he	set	off	.
"	和	她	抬起	这	微小的	孤儿	为了	罗宾	到	吻	她	前	他	放	离开	.

她抱起那个瘦小的孤儿，让罗宾在她面前亲吻她，然后他才出发。

- [bʌt; bət][æsk][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

-	But	ask	as	he	might	there	was	nothing	to	be
-	但	问	作为	他	可能	那里	曾是	没有什么	到	是

但无论他如何追问，都无济于事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪd] [tʃaɪld] ,

heard	of	a	strayed	child	,
听到	的	一个	迷路了	孩子	,

听说有个走失的孩子，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld] .

and	as	the	day	went	on	the	boy	felt	more	and	more	puzzled	.
和	作为	这	天	去	在	这	男生	毛毡	更多的	和	更多的	困惑	.

随着时间推移，男孩感到越来越困惑。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [fɔ:r; fər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] ,

He	had	plenty	to	think	of	that	day	,	for	,	to	his	great	surprise	,
他	有	很多	到	思考	的	那	天	,	为了	,	到	他的	伟大的	惊喜	,

那天他有很多事情要考虑，因为令他非常惊讶的是，

[ðə; ði]['fɑːrmər][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wɜːrkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

the	farmer	for	whom	he	worked	told	him	that	he	was	so	pleased	with
这	农民	为了	谁	他	工作	讲述	他	那	他	曾是	所以	高兴	和

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ðæt] ,

his	industry	and	good	-	nature	that	,
他的	行业	和	好的	-	自然	那	,

他所服务的农场主告诉他，农场主非常满意他的勤劳和善良的性格，因此：

[biː; bi][ðə; ði] ['weðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðæt] ['wɪntər] [θruː] ,

be	the	weather	what	it	would	that	winter	through	,
是	这	天气	什么	它	会	那	冬天	通过	,

整个冬天的天气都会是那样。

[hiː; hi] [maɪt] [kaʊnt] [ɑːn] ['regjələr] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['betər] ['weɪdʒɪz] .

he	might	count	on	regular	work	and	better	wages	.
他	可能	数数	在	常规的	工作	和	更好的	工资	.

他或许能指望获得稳定的工作和更高的工资。

- ['rɑːbɪn][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers]

'	Robin	was	so	eager	to	carry	this	news	to	his	mother	that	he	could	scarce
-	罗宾	曾是	所以	渴望的	到	携带	这	消息	到	他的	母亲	那	他	可以	稀少

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

wait	till	the	time	came	for	him	to	go	home	,
等待	直到	这	时间	来了	为了	他	到	去	家	,

罗宾迫不及待地想把这个消息告诉母亲，他几乎等不及回家的时间到了。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][set] [ɔːf] - [twʌz] [mɔːr] [laɪk] ['dænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] ,

and	once	he	set	off	'	twas	more	like	dancing	across	the	moor	than	walking	,
和	一次	他	放	离开	-	那是	更多的	喜欢	跳舞	穿过	这	泊	比	步行	,

他一旦出发，与其说是走路，不如说是在荒原上跳舞。

[soʊ] ['hæpi] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] .

so	happy	did	he	feel	.
所以	快乐的	做过	他	感觉	.

他感到无比高兴。

- " [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði]['beɪbiːz] [frendz] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	"	And	even	if	we	can't	find	the	baby's	friends	,	"	he	thought	to	himself	,
-	"	和	甚至	如果	我们	不能	寻找	这	婴儿的	朋友们	,	"	他	想法	到	他自己	,

“即使我们找不到婴儿的朋友，”他心想，

" - [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

"	mother'll	be	able	to	keep	her	,	and	glad	to	do	it	too	,
"	-	是	有能力的	到	保持	她	,	和	高兴的	到	做	它	也	,

“母亲能够照顾好她，而且也很乐意这样做。”

['siːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʃiːz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] .

seeing	the	good	luck	she's	brought	us	.
看到	这	好的	运气	她是	带来	我们	.

看到了她给我们带来的好运。

" - [æz; əz] [ðɪs] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	'	As	this	passed	through	his	mind	he	stopped	short	and	looked	about	him	.
"	-	作为	这	通过了	通过	他的	头脑	他	停止	短的	和	看起来	关于	他	.

“这个念头在他脑海中闪过，他突然停下脚步，环顾四周。

- [twʌz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

'	Twas	just	about	the	place	where	he	had	heard	the	cry	the	night	before	,
-	那是	只是	关于	这	地方	在哪里	他	有	听到	这	哭	这	夜晚	前	,

就在他昨晚听到哭声的地方附近。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set][ˌaɪ 'ti:]
but **the** **evening** **was** **mild** **and** **clear** **,** **and** **though** **the** **sun** **had** **set** **it**
但 这 晚上 曾是 温和的 和 清除 , 和 尽管 这 太阳 有 放 它
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['klaʊdi] ,
was **not** **cloudy** **,**
曾是 不是 多云 ,

但傍晚天气温和晴朗，虽然太阳已经落山，但天空并非阴云密布。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ʌp][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and **as** **the** **moon** **came** **sailing** **up** **he** **could** **see** **a** **long** **way** **round** **him** **,**
和 作为 这 月亮 来了 帆船 向上 他 可以 看 一个 长的 方式 圆形的 他 ,

当月亮缓缓升起时，他能看到周围很远的地方。

[ænd; ənd] [wʌt] [bri:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]
and **what** **breeze** **there** **was** **,** **was** **soft** **and** **gentle** **compared** **to** **the**
和 什么 微风 那里 曾是 , 曾是 柔软的 和 温和的 比较的 到 这
[stɔ:rm] [wɪnd] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
storm **wind** **of** **yesterday** **.**
风暴 风 的 昨天 .

而且，与昨天的狂风相比，今天的微风轻柔得多。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
And **just** **then** **a** **sudden** **sound** **reached** **him** **.**
和 只是 然后 一个 突然 声音 达到 他 .

就在这时，他突然听到一个声音。

[noʊ][kraɪ][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ,
No **cry** **of** **trouble** **this** **time** **,**
不 哭 的 麻烦 这 时间 ,

这次没有惊慌失措的声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **112** **]**
[页 -]

[第112页]

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['prɪti] ['læftər] ,
but **a** **burst** **of** **pretty** **laughter** **,**
但 一个 爆裂 的 漂亮的 笑声 ,

但一阵悦耳的笑声，

['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər]
ringing **and** **joyous** **as** **if** **it** **came** **from** **some** **little** **child** **bubbling** **over**
铃声 和 欢乐 作为 如果 它 来了 从 一些 小的 孩子 冒泡 超过
[wɪð; wɪθ] [fʌn] — [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [tu:] !
with **fun** **—** **and** **mischief** **too** **!**
和 乐趣 — 和 恶作剧 也 !

声音清脆悦耳，仿佛来自一个充满乐趣——以及恶作剧——的小孩！

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] , [ðen] [dʒʌst][æt; ət][wʌn]
It **seemed** **to** **be** **just** **in** **front** **of** **him** **,** **then** **just** **behind** **,** **then** **just** **at** **one**
它 似乎 到 是 只是 在 正面 的 他 , 然后 只是 在后面 , 然后 只是 在 一
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

它似乎一会儿在他前面，一会儿在他后面，一会儿又在他旁边。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
then **at** **the** **other** **.**
然后 在 这 其他 .

然后在另一个地方。

[wer'evər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] , [tɪl] [hiː; hi] [felt] [hæf] - [prə'vəukt]

Wherever	**he**	**turned**	**it**	**came**	**from**	**a**	**different**	**point**	**,**	**till**	**he**	**felt**	**half**	**-**	**provoked**
无论	他	转向	它	来了	从	一个	不同的	观点	,	直到	他	毛毡	一半	-	挑衅

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [trikt] .

to	**be**	**so**	**tricked**	**.**
到	是	所以	被骗了	.

无论他往哪个方向看，它都来自不同的方向，直到他觉得自己被这样欺骗而感到有些恼火。

[soʊ][hiː; hi][ræn][ɑːn][æt; ət][læst][ɔːl][ðə; ði]['fæstər] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] ,

So	**he**	**ran**	**on**	**at**	**last**	**all**	**the**	**faster**	**,**	**thinking**	**he**	**was**	**bewitched**	**,**
所以	他	跑	在	在	最后的	全部	这	快点	,	思维	他	曾是	着迷	,

于是他越跑越快，觉得自己中了邪。

[tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

till	**he**	**got**	**within**	**sight**	**of**	**his**	**home**	**,**	**and**	**there**	**,**	**coming**	**to**	**meet**	**him**	**,**
直到	他	得到	之内	视线	的	他的	家	,	和	那里	,	未来	到	见面	他	,

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

was	**his**	**mother**	**,**
曾是	他的	母亲	,

直到他看到家的身影，他的母亲就在那里迎接他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [hæf] - [pliːzd] , [hæf] - [vekst] .

with	**a**	**look**	**on**	**her**	**face**	**half**	**-**	**pleased**	**,**	**half**	**-**	**vexed**	**.**
和	一个	看	在	她	脸	一半	-	高兴	,	一半	-	烦恼	.

她脸上带着半是高兴半是恼怒的表情。

" [ʃiːz] [gɔːn] , ['rɑːbɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [ðə; ði] ['prɪti] ['beɪbiːz] [gɔːn] .

"	**She's**	**gone**	**,**	**Robin**	**,**	**"**	**she**	**called**	**out**	**,**	**"**	**the**	**pretty**	**baby's**	**gone**	**.**
"	她是	已消失	,	罗宾	,	"	她	称为	出去	,	"	这	漂亮的	婴儿的	已消失	.

“她走了，罗宾，”她喊道，“漂亮的小宝贝走了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But	**there's**	**no**	**call**	**to**	**be**	**afraid**	**for**	**her**	**.**
但	有	不	称呼	到	是	害怕的	为了	她	.

但没有必要为她感到害怕。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

She	**ran**	**off**	**when**	**she**	**was**	**playing**	**with**	**your**	**little**	**sisters**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**
她	跑	离开	什么时候	她	曾是	玩耍	和	你的	小的	姐妹	在	正面	的	这	房子	,

她当时正和你的妹妹们在房子前面玩耍，突然跑掉了。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi] [maɪt] , [wiː; wi] ['kudnt] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

and	**chase**	**her**	**as**	**we**	**might**	**,**	**we**	**couldn't**	**catch**	**her**	**.**
和	追赶	她	作为	我们	可能	,	我们	不能	抓住	她	.

我们拼命追赶，却始终抓不到她。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , ['læfɪŋ] [æz; əz] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ]

She	**danced**	**away**	**like**	**a**	**will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**	**wisp**	**,**	**laughing**	**as**	**I've**	**never**	**heard**	**a**
她	跳舞	离开	喜欢	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	笑	作为	我已经	绝不	听到	一个

[tʃaɪld] [læf] ,

child	**laugh**	**,**
孩子	笑	,

她像鬼火一样翩翩起舞，发出我从未听过的孩子般的笑声。

[soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

so	**fine**	**and**	**pretty**	**and**	**mischievous**	**it**	**was**	**.**
所以	美好的	和	漂亮的	和	恶作剧	它	曾是	.

它真是既精致又漂亮，还带着点调皮。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

And	**I've**	**bethought**	**me**	**what**	**it**	**means**	**.**
和	我已经	思考	我	什么	它	方法	.

我已经思考过它的含义了。

- [twʌz] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mʊr] - ['fɛəriz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bʌt; bət] [wʌns]
' Twas the day for the moor - fairies to show themselves , it comes but once
- 那是 这 天 为了 这 泊 - 仙女 到 展示 他们自己 , 它 来 但 一次
[ɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
in seven years ,
在 七 年 ,

“今天是荒原仙子现身的日子，七年才出现一次。”

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [ɪn] [lʌk] [ɪn'diːd] .
and we've been in luck indeed .
和 我们已经 到过 在 运气 的确 .

我们确实很幸运。

" - [ðen] ['rɑːbɪn] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] ,
" ' Then Robin told her of the laughing he , too , had heard ,
" - 然后 罗宾 讲述 她 的 这 笑 他 , 也 , 有 听到 ,

“然后罗宾告诉她，他也听到了笑声。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tuː; tə]
and of the good news he was bringing , and together they went on to
和 的 这 好的 消息 他 曾是 带来 , 和 一起 他们 去 在 到
[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
the cottage ,
这 小屋 ,

他带来了好消息，然后他们一起去了小屋。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [mɪst] [ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
thankful that they had not missed the chance which had come to
感恩 那 他们 有 不是 错过 这 机会 哪个 有 来 到

庆幸他们没有错过这个机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðem; ðəm] [baɪ] [fɪr] [ɔːr] ['selfɪʃnəs] .
them by fear or selfishness .
他们 经过 害怕 或者 自私 .

出于恐惧或自私，他们抛弃了他们。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf]
And from that day for seven years to come anyhow it did seem as if
和 从 那 天 为了 七 年 到 来 无论如何 它 做过 似乎 作为 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['speʃəli] [bɪ'frendid] ,
they were specially befriended ,
他们 是 特别 结交朋友 ,

从那天起，在接下来的七年里，他们似乎受到了特别的关爱。

['evriθɪŋ] [went] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [maɪ]
everything went well with them , and so far as I remember what my
一切 去 出色地 和 他们 , 和 所以 远的 作为 我 记住 什么 我的
['grænmʌðər] [sed] ,
grandmother said ,
祖母 说 ,

他们之间一切都很顺利，就我记忆中祖母所说的话而言，

[ðɪs] [gʊd] [tɜːrn] [helpt] ['rɑːbɪn] [ɑːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
this good turn helped Robin on through his life .
这 好的 转动 帮助 罗宾 在 通过 他的 生活 .

这份善意帮助罗宾度过了他的一生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] , [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [θruː]

He	was	a	grandfather	himself	when	he	told	the	story	,	much	respected	through
他	曾是	一个	祖父	他自己	什么时候	他	讲述	这	故事	,	很多	受人尊敬	通过

[ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] — [ə; eɪ] [gʊd] ,

the	country	-	side	—	a	good	,
这	国家	-	边	—	一个	好的	,

他讲述这个故事时自己已是祖父，在乡村地区备受尊敬——一位好人。

[kaɪnd][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [bɔɪ] . -

kind	man	,	as	he	had	been	a	good	,	kind	boy	.	'
种类	男人	,	作为	他	有	到过	一个	好的	,	种类	男生	.	-

他是个善良的人，就像他小时候一样。

[næns] [stɑːpt] .

Nance	stopped	.
南希	停止	.

南希停了下来。

['roʊzəmənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Rosamond	gave	a	sigh	of	satisfaction	.
罗莎蒙德	给予	一个	叹	的	满意	.

罗莎蒙德满意地叹了口气。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [juːv] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] — ['mɪsɪz] . [kræg] ,

'	What	a	pretty	story	,	'	she	said	,	'	and	how	nicely	you've	told	it	—	Mrs	.	Crag	,
-	什么	一个	漂亮的	故事	,	-	她	说	,	-	和	如何	很好	你已经	讲述	它	—	太太	.	岩	,

“真是个动人的故事，”她说，“而且你讲得真好——克雷格太太。”

- [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

'	for	she	did	not	quite	know	what	to	call	the	old	woman	.
-	为了	她	做过	不是	相当	知道	什么	到	称呼	这	老的	女士	.

因为她不太清楚该如何称呼这位老妇人。

[næns] [smaɪld] , [wel] [pliːzd] .

Nance	smiled	,	well	pleased	.
南希	微笑	,	出色地	高兴	.

南希露出了笑容，非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [gɪft][fɔːr; fər]['stɔːri] - ['telɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər]

It	was	true	;	she	had	a	real	gift	for	story	-	telling	,	and	though	her
它	曾是	真的	;	她	有	一个	真实的	礼物	为了	故事	-	讲述	,	和	尽管	她

['æksent] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] ,

accent	sounded	strange	,
口音	听起来	奇怪的	,

的确如此；她非常擅长讲故事，虽然她的口音听起来很奇怪，

[hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] [kə'rektli] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [toʊn][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

her	words	were	so	correctly	chosen	,	and	her	whole	tone	had	so	much
她	字	是	所以	正确	选定	,	和	她	所有的	语气	有	所以	很多

[tʃɑːrm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

charm	about	it	,
魅力	关于	它	,

她的用词非常恰当，语气也极具魅力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][sʌm; səm][taɪm]

that	it	was	almost	difficult	to	believe	that	she	had	not	at	some	time
那	它	曾是	几乎	难的	到	相信	那	她	有	不是	在	一些	时间

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [naʊ] .

of	her	life	been	in	a	much	better	position	than	now	.
的	她	生活	到过	在	一个	很多	更好的	位置	比	现在	.

几乎让人难以置信，她一生中从未有过比现在好得多的境遇。

- [aɪm] [raɪt] [glæd] [ðæt] [juːv] [laɪkt] [maɪ] [oʊld] ['stɔːri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I'm right glad that you've liked my old story , ' she said .
- 我是 正确的 高兴的 那 你已经 喜欢 我的 老的 故事 , - 她 说 .

“我很高兴你喜欢我以前的故事，”她说。

- [bʌt; bət] [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mɪsɪz] . [kræg] , ['mɪsi] [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt] [ˌem 'iː] .
' But don't call me Mrs . Crag , missie dear ; it doesn't suit me .
- 但 不 称呼 我 太太 . 岩 , 小姐 亲爱的 ; 它 不 套装 我 .

“但是，亲爱的小姐，请不要叫我克雷格太太；我不喜欢这个称呼。”

[seɪ] " [næns] , " [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
Say " Nance , " like the young gentlemen .
说 " 南希 , " 喜欢 这 年轻的 先生们 .

像那些年轻绅士一样说“南希”。

[aɪv] ['plenti] [mɔːr] ['stɔːriz] [pækt] [ə'weɪ]
I've plenty more stories packed away
我已经 很多 更多的 故事 包装 离开

我还有很多故事要讲呢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['sʌmwer] [ɪn] [maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]
somewhere in my head that I can get out for you if you care to hear them
某处 在 我的 头 那 我 能 得到 出去 为了 你 如果 你 关心 到 听到 他们
. -
: '
. -

我脑子里某个地方藏着一些想法，如果你想听的话，我可以告诉你。

- [aɪ] ['wʌndər] , - [sed] [pæt] , - [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'gen] ['evər] ?
' I wonder , ' said Pat , ' if the fairies were seen again ever ?
- 我 想知道 , - 说 拍 , - 如果 这 仙女 是 已见 再次 曾经 ?

“我想知道，”帕特说，“仙女们后来是否再次出现过？”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [næns] ? -
Do you think they kept coming back every seven years , Nance ? '
做 你 思考 他们 保留 未来 后退 每一个 七 年 , 南希 ? -

南希，你觉得他们是不是每隔七年就回来一次?

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The old woman shook her head .
这 老的 女士 摇晃 她 头 .

老妇人摇了摇头。

- [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , ['mæstər] [pæt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ðoʊz] [deɪz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [naʊ] ,
' I can't say , Master Pat , ' she replied , ' but I'm afraid those days are over now ,
- 我 不能 说 , 掌握 拍 , - 她 回复 , - 但 我是 害怕的 那些 天 是 超过 现在 ,

“我不能说，帕特少爷，”她回答说，“但我恐怕那些日子已经过去了。”

[ðə; ði] ['wɜːldz] [tuː] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [nuː] - ['fæŋgəld] [weɪz] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]
the world's too changed , and all the new - fangled ways frighten the good people
这 世界的 也 已更改 , 和 全部 这 新的 - 时髦的 方式 吓唬 这 好的 人们
[ə'weɪ] . -
away . '
离开 . -

世界变化太大了，所有的新奇玩意儿都吓跑了善良的人们。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər] ['fɛəriz] [ɑːn] [ðɪs] [mʊr] ? - [sed] ['ɑːtʃi] .
' Do you think there were ever fairies on this moor ? ' said Archie .
- 做 你 思考 那里 是 曾经 仙女 在 这 泊 ? - 说 阿奇 .

“你觉得这片荒原上曾经有过仙女吗？”阿奇问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] - [bʊks] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,
' It says in our story - books that there are ever so many different kinds ,
- 它 说道 在 我们的 故事 - 图书 那 那里 是 曾经 所以 许多 不同的 种类 ,
[sʌm; səm][ɪn] ['fɔrists] ,
some in forests ,
一些 在 森林 ,

“我们的故事书里说，有千百种不同的动物，有些生活在森林里。”

[sʌm; səm][ɪn] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mʊr] [wʌnz] [bɪ'fɔːr] .
some in brooks and rivers , but I never heard of moor ones before .
一些 在 布鲁克斯 和 河流 , 但 我 绝不 听到 的 泊 一个 前 .

有些在小溪和河流里，但我以前从未听说过荒原上的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [næns] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ɔːr][gɑːt][ʌp] ['veri] ,
Are you sure , Nance , that if we sat up all night , or got up very ,
是 你 当然 , 南希 , 那 如果 我们 卫星 向上全部 夜晚 , 或者 得到 向上 非常 ,

南希，你确定如果我们整夜没睡，或者很晚才起床吗?

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [deɪ] , [wiː; wi] ['maitənt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] , [ɔːr]
very early in the morning some particular day , we mightn't see something queer , or
[hɪr] ['sʌmθɪŋ] ?
hear something ?
听到 某物 ?

在某一天清晨，我们或许看不到什么奇怪的事情，也听不到什么奇怪的事情?

[laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒɑːni] — ['sʌmbɑːdi] ? [huː] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] ['mɪdˌsʌmərz] [iːv]
Like the boy , Johnnie — Somebody ? who climbed up the mountain on Midsummer's eve
喜欢 这 男生 , 约翰尼 — 某人 ? WHO 攀登 向上 这 山 在 仲夏节 前夕
. -
: '
. -

就像那个男孩，约翰尼——是谁？——在仲夏夜爬上山去的那个人。

- [noʊ] , [noʊ] , ['mæstər] ['ɑːtʃi] , - [sed] [næns] .
' No , no , Master Archie , ' said Nance .
- 不 , 不 , 掌握 阿奇 , - 说 南希 .

“不，不，阿奇少爷，”南希说道。

- [taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
' Times are changed , as I told you .
- 《时代周刊》 是 已更改 , 作为 我 讲述 你 .

正如我之前告诉你的，时代变了。

[juːd] [kætʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][koʊld] .
You'd catch nothing but a bad cold .
你会 抓住 没有什么 但 一个 坏的 寒冷的 .

你只会得个重感冒。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [traɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [trɪks] , [maɪ] [dɪr] ,
You mustn't try any of those tricks , my dear ,
你 不得 尝试 任何 的 那些 技巧 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，你千万不要尝试那些伎俩。

[ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [oʊld] [næns] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['nɑːnsens] ,
or you'll be getting old Nance into trouble for filling your head with nonsense ,
或者 你会 是 获得 老的 南希 进入 麻烦 为了 填充 你的 头 和 废话 ,

否则，你就会因为给老南希灌输胡言乱语而给她惹麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [juːd] [nɑːt]
and **then** **you'd** **not**
和 然后 你会 不是

然后你就不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[biː; bi] [let] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sæd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
be **let** **come** **to** **see** **me** **,** **which** **would** **be** **sad** **for** **me** **,**
是 让 来 到 看 我 , 哪个 会 是 伤心 为了 我 ,

让他来看我，这对我来说会很难过。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
' and she gave a little sigh .
- 和 她 给予 一个 小的 叹 .

她轻轻叹了口气。

- ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [juːl] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [jʊr; jər] [dɪr] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] ['wʊdnt] [laɪk] . -
' Promise me , you'll never do anything your dear papa and mamma wouldn't like . '
- 承诺 我 , 你会 绝不 做 任何事物 你的 亲爱的 爸爸 和 妈妈 不会 喜欢 . -

“答应我，你永远不会做任何你亲爱的爸爸妈妈不喜欢的事情。”

['ɑːtʃi] [læft] .
Archie laughed .
阿奇 笑了 .

阿奇笑了。

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hæf] ['dʒoʊkɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I was really half joking , ' he said .
- 我 曾是 真的 一半 开玩笑 , - 他 说 .

“我其实半开玩笑，”他说。

- [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['riːəli] ['eni] ['fɛəriz] , ['naʊədeɪz] ['eniweɪ] .
' I know there aren't really any fairies , nowadays anyway .
- 我 知道 那里 不是 真的 任何 仙女 , 如今 反正 .

我知道现在世上已经没有仙女了。

[pæt] , [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] ['dʒʌstɪn] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɔːr] ['hiːd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv]
Pat , don't you go and tell Justin what I was saying , or he'd make fun of
拍 , 不 你 去 和 告诉 贾斯汀 什么 我 曾是 说 , 或者 他会 制作 乐趣 的
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

帕特，你千万别去告诉贾斯汀我刚才说了什么，不然他会嘲笑我的。

- [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , - [sed] [pæt] . - [ʒuːˌdʒuːs] ['dʌznt] [ker] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . -
' I'm not going to , ' said Pat . ' Jus doesn't care about things like that . '
- 我是 不是 去 到 , - 说 拍 . - 果汁 不 关心 关于 事物 喜欢 那 . -

“我不会去的，”帕特说。“贾斯不在乎这种事。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['lʌvli] , - [sed] [mɪs] [maʊs] .
' I think they're lovely , ' said Miss Mouse .
- 我 思考 它们是 迷人的 , - 说 错过 老鼠 .

“我觉得它们很可爱，”老鼠小姐说。

- ['fænsiɪŋ] [ə'baʊt] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['riːəli] , [dəunt][juː; jʊ]
' **Fancying** **about** **pretty** **things** **is** **almost** **as** **nice** **as** **having** **them** **really** **,** **don't** **you**
- 幻想 关于 漂亮的 事物 是 几乎 作为 好的 作为 拥有 他们 真的 , 不 你
[θɪŋk] ? -
think **?** **'**
思考 ? -

“幻想美好的事物几乎和真正拥有它们一样令人愉悦，你不觉得吗？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər]['eni] [mɔːr] [tɔːk] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['dʒʌstɪn]
There **was** **no** **time** **,** **however** **,** **for** **any** **more** **talk** **,** **for** **at** **that** **moment** **Justin**
那里 曾是 不 时间 , 然而 , 为了 任何 更多的 讲话 , 为了 在 那 片刻 贾斯汀
, ['fɑːloʊd] [baɪ][bɑːb] ,
, **followed** **by** **Bob** **,**
, 随后 经过 鲍勃 ,

然而，此时已没有时间再多谈了，因为贾斯汀紧随其后，鲍勃也跟着走了过来。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
made **his** **appearance** **at** **the** **door** **.**
制成 他的 外貌 在 这 门 .

他出现在门口。

- [aɪ] [seɪ] , - [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , - [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [ɔːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
' **I** **say** **,** **'** **he** **called** **out** **,** **'** **I'm** **going** **home** **,** **and** **you'd** **better** **all** **come** **with** **me** **.**
- 我 说 , - 他 称为 出去 , - 我是 去 家 , 和 你会 更好的 全部 来 和 我 .
-
'
-

“我说，”他喊道，“我要回家了，你们最好都跟我一起走。”

- [its] [nɑːt] [leɪt] , - ['ɔbdʒiktid] [pæt] , [huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]
' **It's** **not** **late** **,** **'** **objected** **Pat** **,** **who** **was** **feeling** **very** **comfortable** **and**
- 它是 不是 晚的 , - 反对 拍 , WHO 曾是 感觉 非常 舒服的 和
[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] ,
disinclined **to** **move** **,**
不情愿 到 移动 ,

“还不晚，”帕特反驳道，他感觉很舒服，不想动弹。

- [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ['leɪtər] . -
' **and** **we** **had** **leave** **to** **stay** **out** **later** **.** **'**
- 和 我们 有 离开 到 停留 出去 之后 . -

“而且我们获准晚些离开。”

- [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' **I** **can't** **help** **it** **,** **'** **said** **Justin** **.**
- 我 不能 帮助 它 , - 说 贾斯汀 .

“我没办法，”贾斯汀说。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] .
' **I** **want** **to** **go** **back** **now** **.**
- 我 想 到 去 后退 现在 .

“我现在想回去。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I've **a** **reason** **for** **it** **.**
我已经 一个 原因 为了 它 .

我这么做是有原因的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][goʊ] . -
I'll **tell** **you** **about** **it** **as** **we** **go** **.** **'**
患病的 告诉 你 关于 它 作为 我们 去 . -

我会边走边告诉你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] .
The 这 others 其他的 had 有 to 到 give 给 in 在 to 到 him 他 , , as 作为 was 曾是 generally 一般来说 the 这 case 案件 .

其他人不得不向他屈服，这通常是常态。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [frend] ,
They 他们 all 全部 said 说 good 好的 - - bye 再见 to 到 their 他们的 old 老的 friend 朋友 , ,

他们都向老朋友道别。

['roʊzəmənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [næns] [ə'gen] ,
Rosamond 罗莎蒙德 holding 保持 up 向上 her 她 little 小的 face 脸 to 到 be 是 kissed 亲吻 as 作为 she 她 thanked 谢谢 Nance 南希 again 再次 , ,

罗莎蒙德抬起小脸蛋，让南希亲吻她，并再次向她道谢。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrti] — - [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] ,
for 为了 which 哪个 she 她 was 曾是 rewarded 奖励 by 经过 a 一个 hearty 爽朗 — — ' - Bless 保佑 you 你 , , my 我的 sweet 甜的 , ,

为此，她得到了一句热情洋溢的赞美——“祝福你，我的甜心”，

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [set] [ɔːf][fɔːr; fər] [mʊr] [edʒ] ,
' - and 和 then 然后 the 这 whole 所有的 party 派对 of 的 children 孩子们 set 放 off 离开 for 为了 Moor 泊 Edge 边缘 , ,

然后，这群孩子就出发前往摩尔边缘了。

[bɑːb] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Bob 鲍勃 making 制作 one 一 of 的 them 他们 .

鲍勃正在制作其中一个。

- [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? - [sed] [pæt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['dʒʌstɪn] ,
' Why 为什么 is 是 he 他 coming 未来 ? ' - said 说 Pat 拍 in 在 a 一个 low 低的 voice 嗓音 to 到 Justin 贾斯汀 , ,

“他为什么来？”帕特低声问贾斯汀。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['bækwərdz] [tɔːrdz] [bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
nodding 点头 his 他的 head 头 backwards 向后 towards 向 Bob 鲍勃 , , who WHO was 曾是 walking 步行 behind 在后面 them 他们 .

他向后点头示意，鲍勃正走在他们身后。

- [ðæts] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , - [sed] ['dʒʌstɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
' That's 那就是 what 什么 I've 我已经 got 得到 to 到 tell 告诉 you 你 about 关于 , , ' - said 说 Justin 贾斯汀 in 在 the 这 same 相同的 tone 语气 .

“这就是我要告诉你的事，”贾斯汀用同样的语气说道。

- [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ferɪt] .
' It's 它是 about 关于 the 这 ferrets 雪貂 .

“是关于雪貂的。”

['hiːz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [per] ['æftər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]
He's 他是 found 成立 a 一个 splendid 灿烂 pair 一对 after 后 a 一个 lot 很多 of 的 bother 打扰 , , but 但 he 他 must 必须 have 有 the 这
['mʌni] .
money 钱 .

他费了好大劲才找到一双很棒的鞋子，但他必须要有钱才行。

[juːv] [gɑːt] [jɔːrz] ['redi] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
You've got yours ready , I suppose ? '
你已经 得到 你的 准备好 , 我 认为 ? -

我想你已经准备好了吧?

- ['bɑːðər] , - [sed] [pæt] . -
' Bother , ' said Pat . '
- 打扰 , - 说 拍 . -

“真烦人,”帕特说。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['næsti] ['lɪt(ə)l] [biːsts] .
I don't care about the nasty little beasts .
我 不 关心 关于 这 可恶的 小的 野兽 .

我不在乎那些讨厌的小家伙。

[aɪ][dɪd] [hoʊp] [juːd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] . -
I did hope you'd give them up . '
我 做过 希望 你会 给 他们 向上 . -

我确实希望你能放弃它们。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .
' But you promised , ' said Justin , ready to be angry .
- 但 你 承诺 , - 说 贾斯汀 , 准备好 到 是 生气的 .

“但你答应过我,”贾斯汀说着，就要生气了。

- [aɪv] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]
' I've never spoken of giving them up , and you offered the money at the
- 我已经 绝不 说 的 给予 他们 向上 , 和 你 提供 这 钱 在 这
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

“我从未说过要放弃它们，而且一开始就是你提供的钱。”

[juː; jʊ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] . -
You seemed as if you wanted to have them as much as I did . '
你 似乎 作为 如果 你 通缉 到 有 他们 作为 很多 作为 我 做过 . -

你看起来好像和我一样想要它们。

- [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] ['prɑːmɪs] , - [sed] [pæt] , [hæf] - ['sʌlkɪli] ,
' I'm not going back from my promise , ' said Pat , half - sulkily ,
- 我是 不是 去 后退 从 我的 承诺 , - 说 拍 , 一半 - 闷闷不乐 ,

“我不会食言,”帕特半是闷闷不乐地说。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] ['mætiz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz]
remembering his Aunt Mattie's advice to try to show more interest in the things
记住 他的 阿姨 马蒂的 建议 到 尝试 到 展示 更多的 兴趣 在 这 事物
['dʒʌstɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
Justin cared for .
贾斯汀 关心 为了 .

他想起了马蒂阿姨的建议，要对贾斯汀关心的事情表现出更多兴趣。

- [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [wen'evər] [juː; jʊ]
' You can have the money whenever you
- 你 能 有 这 钱 每当 你

“你随时都可以拿到这笔钱”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[laɪk] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [braitə] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ferɪt]

like	,	'	he	went	on	in	a	brighter	tone	,	as	he	remembered	also	that	the	ferrets
喜欢	,	-	他	去	在	在	一个	更亮	语气	,	作为	他	记得	还	那	这	雪貂

,

,

,

“比如，”他语气轻松起来继续说道，因为他也想起了那些雪貂，

['biːɪŋ] [kept] [æt; ət]['bɑːbz] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

being	kept	at	Bob's	,	would	be	a	certain	reason	for	frequent	visits	to	the
存在	保留	在	鲍勃的	,	会	是	一个	肯定	原因	为了	频繁	访问	到	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

被安置在鲍勃家，肯定会成为他频繁去小屋探望孩子的理由。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['nænsɪz] ['stɔːriz] ; - [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	more	of	Nance's	stories	;	'	but	do	you	mean	,	'	he	added	,
和	更多的	的	南斯	故事	;	-	但	做	你	意思是	,	-	他	额外	,

还有南希的更多故事；“但是你的意思是，”他补充道，

- [ðæt] [wiːv] [gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? -

'	that	we've	got	money	enough	to	pay	for	them	?	'
-	那	我们已经	得到	钱	足够的	到	支付	为了	他们	?	-

“我们有足够的钱来支付它们吗？”

['dʒʌstɪn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Justin	hesitated	.
贾斯汀	犹豫了一下	.

贾斯汀犹豫了一下。

- [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , - [jʊr; jər] [oʊn] [sens] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

'	No	,	of	course	not	,	'	he	said	at	last	,	'	your	own	sense	might	tell	you	that	.
-	不	,	的	课程	不是	,	-	他	说	在	最后的	,	-	你的	自己的	感觉	可能	告诉	你	那	.

“不，当然不是，”他最后说道，“你自己的感觉或许会告诉你这一点。”

[wiːv] [nɑːt][gɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] . -

We've	not	got	much	more	than	half	.	'
我们已经	不是	得到	很多	更多的	比	一半	.	-

我们只有一半多一点。

- [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] , - [sed] [pæt] ['stɜːrdɪli] .

'	Then	they	must	be	dearer	than	you	thought	at	first	,	'	said	Pat	sturdily	.
-	然后	他们	必须	是	更贵	比	你	想法	在	第一的	,	-	说	拍	坚固地	.

“那它们肯定比你一开始想象的要贵，”帕特坚定地说。

- [aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel] [juː; jʊ] [kaʊntɪŋ] [ðæt] [juːd] [hæv; həv] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] . -

'	I	remember	quite	well	you	counting	that	you'd	have	nearly	enough	.	'
-	我	记住	相当	出色地	你	计数	那	你会	有	几乎	足够的	.	-

“我清楚地记得你当时数着，说你差不多够用了。”

- [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][fɑːr] ['betər] [wʌnz] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	But	these	are	far	better	ones	,	'	said	Justin	.
-	但	这些	是	远的	更好的	一个	,	-	说	贾斯汀	.

“但这些要好得多，”贾斯汀说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] .

'	You	must	expect	to	pay	more	for	a	better	thing	.
-	你	必须	预计	到	支付	更多的	为了	一个	更好的	事物	.

好的商品自然要付出更高的价格。

[ðeɪ] [wəʊnt] ['hɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʌns] [ðeɪv] [gɑːt][hæf] ,
They won't hurry about the rest of the money once they've got half ,
他们 惯于 匆忙 关于 这 休息 的 这 钱 一次 他们有 得到 一半 ,

他们拿到一半的钱后，就不会急着去筹剩下的钱了。

[ɔːr] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] . -
or rather more than half . '
或者 相当 更多的 比 一半 . -

或者说超过一半。

- [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ʌp][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ðoʊ] , - [sed] [pæt] . -
' You'll have to pay up some time or other though , ' said Pat . '
- 你会 有 到 支付 向上 一些 时间 或者 其他 尽管 , - 说 拍 . -

“不过，你迟早得还钱，”帕特说。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] .
And I don't know where you'll get it from .
和 我 不 知道 在哪里 你会 得到 它 从 .

我也不知道你从哪里能弄到它。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] .
I can't go on giving you all my pocket - money .
我 不能 去 在 给予 你 全部 我的 口袋 - 钱 .

我不能再把所有的零花钱都给你了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] . -
There are other things I want to get . '
那里 是 其他 事物 我 想 到 得到 . -

我还想买其他东西。

- [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [æskt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ['ʃɑːrpli] .
' Wait till you're asked , ' said Justin sharply .
- 等待 直到 你是 问 , - 说 贾斯汀 尖锐地 .

“等别人问你的时候再说，”贾斯汀厉声说道。

- [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] . -
' I can manage my own affairs . '
- 我 能 管理 我的 自己的 事务 . -

“我可以处理好自己的事。”

[pæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
Pat thought it better to say no more ,
拍 想法 它 更好的 到 说 不 更多的 ,

帕特觉得最好还是不要再说下去了。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz]
though in his heart he did not think Justin's talk of independence was
尽管 在 他的 心 他 做过 不是 思考 贾斯汀的 讲话 的 独立 曾是
['veri] [wel] - [taɪmd] .
very well - timed .
非常 出色地 - 定时 .

虽然他内心深处并不认为贾斯汀谈论独立是恰当的时机。

[hiː; hi][dɪd] [grʌdʒ] [ðə; ði]
He did grudge the
他 做过 怨恨 这

他确实心怀怨恨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

['mʌni] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] .

money	now	that	the	first	feeling	of	generosity	had	had	time	to	cool	down	.
钱	现在	那	这	第一的	感觉	的	慷慨	有	有	时间	到	凉爽的	向下	.

现在，当最初的慷慨之情消退之后，金钱开始变得重要起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	felt	there	was	no	help	for	it	.
但	他	毛毡	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但他觉得对此无能为力。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [geɪt] ['dʒʌstɪn] [toʊld] [bɑːb] [tuː; tə] [weɪt] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [hiː; hi]

When	they	got	to	their	own	gate	Justin	told	Bob	to	wait	about	outside	till	he
什么时候	他们	得到	到	他们的	自己的	门	贾斯汀	讲述	鲍勃	到	等待	关于	外部	直到	他

[keɪm] [bæk] [ə'gen] .

came	back	again	.
来了	后退	再次	.

当他们走到自家门口时，贾斯汀告诉鲍勃在外面等他回来。

[ðɪs] [sər'praɪzd] ['roʊzəmənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['skersli] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

This	surprised	Rosamond	a	little	;	it	struck	her	as	scarcely	kind	to	the	boy	,
这	惊讶	罗莎蒙德	一个	小的	;	它	击	她	作为	几乎	种类	到	这	男生	,

这让罗莎蒙德有些惊讶；她觉得这样做对这个男孩不太友善。

[huː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hɑːspɪtəb(ə)l] .

who	on	his	side	had	been	so	hospitable	.
WHO	在	他的	边	有	到过	所以	好客	.

他那边的人一直非常热情好客。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [wen] ['bɪdɪŋ] [bɑːb] [gʊd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd]

But	she	said	nothing	,	only	when	bidding	Bob	good	-	bye	,	she	held	out	her	hand
但	她	说	没有什么	，	仅有的	什么时候	投标	鲍勃	好的	-	再见	，	她	握住	出去	她	手

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但她什么也没说，只是在和鲍勃道别时，向他伸出了手。

[rɪ'piːtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

repeating	how	much	she	had	liked	her	visit	to	the	cottage	.
重复	如何	很多	她	有	喜欢	她	访问	到	这	小屋	.

她反复强调自己多么喜欢这次去小屋的旅行。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['bɑːbz] [waɪld] , [wɔːrm] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði]

And	from	that	moment	Bob's	wild	,	warm	heart	was	completely	won	by	the
和	从	那	片刻	鲍勃的	荒野	，	温暖的	心	曾是	完全地	韩元	经过	这

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

little	lady	.
小的	女士	.

从那一刻起，鲍勃那颗热情奔放的心就被这位小姑娘彻底征服了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [mɪs] [wɔːrd] [hæd; həd] [leɪd] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ðer; ðər]

They	were	not	as	late	as	Miss	Ward	had	laid	her	account	to	their
他们	是	不是	作为	晚的	作为	错过	沃德	有	铺设	她	帐户	到	他们的

[pər'hæps] ['biːɪŋ] ,

perhaps	being	,
也许	存在	,

他们并没有像沃德小姐所说的那样迟到。

[stɪl] , ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [tiː] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪn][ænd; ənd][pæt] [meɪd] [ðer; ðər]

still	,	schoolroom	tea	was	half	over	before	Justin	and	Pat	made	their
仍然	,	教室	茶	曾是	一半	超过	前	贾斯汀	和	拍	制成	他们的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

然而，贾斯汀和帕特出现时，教室里的茶歇已经进行到一半了。

[ænd; ənd][bəuθ] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [krɔːs] .

and	both	came	in	looking	rather	cross	.
和	两个都	来了	在	寻找	相当	叉	.

两人进来时都显得很生气。

[mɪs] [wɔːrd] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['siːmɪŋ] ['slaɪtli] [ə'nɔɪd] .

Miss	Ward	glanced	at	them	,	seeming	slightly	annoyed	.
错过	沃德	瞥了一眼	在	他们	,	似乎	轻微地	恼怒	.

沃德小姐瞥了他们一眼，似乎有些恼火。

- [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ɪn] [gʊd] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tiː]

'	As	you	came	in	in	good	time	,	'	she	said	,	'	you	should	have	come	to	tea
-	作为	你	来了	在	在	好的	时间	,	-	她	说	,	-	你	应该	有	来	到	茶

['pʌŋktʃuəli] .

punctually	.
准时	.

“既然你准时到了，”她说，“就应该准时来喝茶。”

['roʊzəmənd][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] .

Rosamond	and	Archie	have	been	here	for	ten	minutes	at	least	.
罗莎蒙德	和	阿奇	有	到过	这里	为了	十	分钟	在	至少	.

罗莎蒙德和阿奇至少已经在这里待了十分钟了。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? -

What	have	you	been	doing	?	'
什么	有	你	到过	正在做	?	-

你这阵子都在干什么？ '

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

The	boys	sat	down	without	replying	.
这	男孩们	卫星	向下	没有	回复	.

男孩们没有回答，就坐下了。

- [hæz; həz][bɑːb] [gɔːn] ? - [æskt] [mɪs] [maʊs] ['ɪnəsntli] .

'	Has	Bob	gone	?	'	asked	Miss	Mouse	innocently	.
-	有	鲍勃	已消失	?	-	问	错过	老鼠	天真地	.

“鲍勃走了吗？”老鼠小姐天真地问道。

['dʒʌstɪn] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd][pæt] , [huː]

Justin	glanced	at	her	with	a	frown	,	and	Pat	,	who
贾斯汀	瞥了一眼	在	她	和	一个	皱眉	,	和	拍	,	WHO

贾斯汀皱着眉头看了她一眼，还有帕特，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [fʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

was	seated	next	to	her	,	touched	her	foot	under	the	table	with	his	.
曾是	坐着	下一个	到	她	,	感动	她	脚	在下面	这	桌子	和	他的	.

他坐在她旁边，用脚在桌子底下碰到了她的脚。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ,

She	looked	up	in	surprise	,	but	nothing	more	was	said	,
她	看起来	向上	在	惊喜	,	但	没有什么	更多的	曾是	说	,

她惊讶地抬起头，但两人再也没有说话。

[mɪs] [wɔːrd] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [ˈkwestʃən] .

Miss	Ward	not	having	noticed	the	little	girl's	question	.
错过	沃德	不是	拥有	注意到	这	小的	女孩们	问题	.

沃德小姐没有注意到小女孩的问题。

[tiː] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈpiːsfəli] , [ðoʊ] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈsaɪləntli] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ,

Tea	was	proceeding	peacefully	,	though	rather	more	silently	than	usual	,
茶	曾是	进行中	和平地	,	尽管	相当	更多的	默默	比	通常	,

茶会进行得很平静，只是比平时安静一些。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛrəl] [lʊkt] [ɪn] .

when	the	door	opened	and	Mrs	.	Caryll	looked	in	.
什么时候	这	门	打开	和	太太	.	卡里尔	看起来	在	.

门开了，卡里尔太太向里张望。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈnɪrli] [ˈredi] , [dɪr] ? -

'	Are	you	nearly	ready	,	dear	?	'
-	是	你	几乎	准备好	,	亲爱的	?	-

“亲爱的，你快准备好了吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈroʊzəmənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [wɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeldər] [bɔɪz] ,

she	said	to	Rosamond	,	after	a	word	of	greeting	to	Miss	Ward	and	the	elder	boys	,
她	说	到	罗莎蒙德	,	后	一个	单词	的	问候	到	错过	沃德	和	这	长老	男孩们	,

她向沃德小姐和几个大男孩问好后，对罗莎蒙德说：

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] .

whom	she	had	not	seen	before	that	day	.
谁	她	有	不是	已见	前	那	天	.

她此前从未见过他。

- [its] [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [leɪt] . -

'	It's	getting	rather	late	.	'
-	它是	获得	相当	晚的	.	-

“时间已经不早了。”

[ˈroʊzəmənd] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Rosamond	jumped	up	.
罗莎蒙德	跳了起来	向上	.

罗莎蒙德跳了起来。

- [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [naʊ] , [ˈænti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	can	come	now	,	auntie	,	'	she	said	.
-	我	能	来	现在	,	阿姨	,	-	她	说	.

“我现在可以来了，阿姨，”她说。

- [aɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tiː] . -

'	I've	had	quite	enough	tea	.	'
-	我已经	有	相当	足够的	茶	.	-

“我已经喝够茶了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛrəl] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] .

But	this	Mrs	.	Caryll	would	not	allow	.
但	这	太太	.	卡里尔	会	不是	允许	.

但卡里尔夫人绝不会允许这种情况发生。

- [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

'	I	can	wait	five	or	ten	minutes	longer	,	'	she	said	,	looking	at	her	watch	.
-	我	能	等待	五	或者	十	分钟	更长	,	-	她	说	,	寻找	在	她	手表	.

“我可以再等五到十分钟，”她看了看手表说。

- [pər'hæps] [mɪs] [wɔːrd] [kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] . -

'	Perhaps	Miss	Ward	can	spare	me	a	cup	of	tea	.	'
-	也许	错过	沃德	能	空闲的	我	一个	杯子	的	茶	.	-

“沃德小姐或许可以给我泡杯茶。”

[mɪs] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən]

Miss	Ward	was	delighted	to	do	so	,	and	Archie	was	on	his	feet	in	an
错过	沃德	曾是	高兴极了	到	做	所以	,	和	阿奇	曾是	在	他的	脚	在	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

沃德小姐欣然应允，阿奇立刻站了起来。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [baɪ] ['miːtɪŋ]

ringing	the	bell	and	then	running	out	into	the	passage	to	save	time	by	meeting
铃声	这	钟	和	然后	跑步	出去	进入	这	通道	到	节省	时间	经过	会议

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] .

the	servant	and	asking	for	another	cup	and	saucer	.
这	仆人	和	问	为了	其他	杯子	和	碟子	.

他按响门铃，然后跑到走廊里去见仆人，要另一个杯子和碟子，以节省时间。

- [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] ? - [sed] [ænt] ['mæti] ,

'	And	have	you	had	a	pleasant	afternoon	?	'	said	Aunt	Mattie	,
-	和	有	你	有	一个	令人愉快的	下午	?	-	说	阿姨	马蒂	,

“你下午过得愉快吗？”玛蒂阿姨问道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

when	she	was	seated	at	the	table	.
什么时候	她	曾是	坐着	在	这	桌子	.

当她坐在桌旁时。

- [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [ʒuːˌdʒuːs] ? [ɔːr][juː; jʊ] , [pæt] ? -

'	Have	you	no	adventures	to	tell	me	about	,	Jus	?	or	you	,	Pat	?	'
-	有	你	不	冒险	到	告诉	我	关于	,	果汁	?	或者	你	,	拍	?	-

“贾斯，你没有冒险经历可以跟我讲讲吗？帕特，你呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] ,

She	looked	at	the	two	boys	a	little	curiously	,
她	看起来	在	这	二	男孩们	一个	小的	奇怪的是	,

她有些好奇地看了看那两个男孩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ræðər] ['gluːmi] .

for	she	had	noticed	that	they	were	silent	and	rather	gloomy	.
为了	她	有	注意到	那	他们	是	沉默的	和	相当	阴沉	.

因为她注意到他们沉默不语，而且情绪低落。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['dʒʌstɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɜːrli] [weɪ] .

'	It	was	all	right	,	'	said	Justin	in	his	somewhat	surly	way	.
-	它	曾是	全部	正确的	,	-	说	贾斯汀	在	他的	有些	粗鲁	方式	.

“还好，”贾斯汀用他那略带不悦的语气说道。

- [wiː; wi] ['dɪdnt] [kiːp] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
' We didn't keep together all the time .
- 我们 没有 保持 一起 全部 这 时间 .

我们并非一直形影不离。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] . -
I don't know what the others were doing . '
我 不 知道 什么 这 其他的 是 正在做 . -

我不知道其他人都在做什么。

- [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] , - [ɪk'skleɪmd] ['roʊzəmənd] , - [pæt][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]
' Oh ! it was lovely , ' exclaimed Rosamond , ' Pat and Archie and I were
- 哦 ! 它 曾是 迷人的 , - 惊呼 罗莎蒙德 , - 拍 和 阿奇 和 我 是
— — -
— — '
— — -

“哦！真是太棒了！”罗莎蒙德惊叹道，“帕特、阿奇和我——”

- [mɪs] [maʊs] [dʌz] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [mʊr] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [pæt] ,
' Miss Mouse does so like the moor , ' interrupted Pat ,
- 错过 老鼠 做 所以 喜欢 这 泊 , - 中断 拍 ,

“老鼠小姐确实很喜欢这片荒原，”帕特打断道。

- [ðoʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['sʌnset] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -
' though there wasn't any sunset to speak of this evening . '
- 尽管 那里 不是 任何 日落 到 说话 的 这 晚上 . -

“虽然今晚根本看不到日落。”

[ænd; ənd] [ə'gen] ['roʊzəmənd] [felt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fʊt] [æz; əz][pæt] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ]
And again Rosamond felt a warning touch on her foot as Pat went on talking
和 再次 罗莎蒙德 毛毡 一个 警告 触碰 在 她 脚 作为 拍 去 在 说
['ræðər] ['iːgərli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnsets] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
rather eagerly about the sunsets that were sometimes to be seen ,
相当 急切地 关于 这 日落 那 是 有时 到 是 已见 ,

帕特继续兴致勃勃地谈论着有时能看到的日落美景，罗莎蒙德再次感到脚边传来一阵警告的轻触。

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
which interested his aunt ,
哪个 感兴趣的 他的 阿姨 ,

这引起了他姑姑的兴趣。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ðæt]
and turned the conversation from what the children had been about that
和 转向 这 对话 从 什么 这 孩子们 有 到过 关于 那
['speʃ(ə)l] [ˌæftər'nuːn] .
special afternoon .
特别的 下午 .

于是，话题从孩子们那天下午的趣事转移到了别处。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [felt] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [pər'plekst] .
The little girl felt uneasy and perplexed .
这 小的 女孩 毛毡 不安 和 困惑 .

小女孩感到不安和困惑。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] - [teɪl] - ['telɪŋ] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ?
Were the boys afraid of her ' tale - telling , ' as they called it ?
是 这 男孩们 害怕的 的 她 - 故事 - 讲述 , - 作为 他们 称为 它 ?

男孩们是不是害怕她所谓的“讲故事”?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
And even if she had told everything that had happened that afternoon ,
和 甚至 如果 她 有 讲述 一切 那 有 发生 那 下午 ,

即使她把那天下午发生的一切都告诉了别人，

[wʌt] [hɑːrm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

what	harm	would	it	have	done	,	or	who	could	have	found	fault	with	it	?
什么	伤害	会	它	有	完毕	,	或者	WHO	可以	有	成立	过错	和	它	?

这会造成什么危害？谁又能挑出它的毛病呢？

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['prɪtiːɚ] [ɔːr]['naɪsər][ðæn; ðən] ['nænsɪz] ['stɔːri] ,

Nothing	could	have	been	prettier	or	nicer	than	Nance's	story	,
没有什么	可以	有	到过	更漂亮	或者	更漂亮	比	南斯	故事	,

没有什么比南希的故事更美好、更令人感动了。

[ænd; ənd] ['roʊzəmənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] .

and	Rosamond	felt	sure	that	she	was	a	good	old	woman	.
和	罗莎蒙德	毛毡	当然	那	她	曾是	一个	好的	老的	女士	.

罗莎蒙德确信她是一位善良的老太太。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]

She	had	been	so	afraid	of	their
她	有	到过	所以	害怕的	的	他们的

她一直很害怕他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɝ'veɪ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [tuː] ,

doing	anything	that	Mr	.	and	Mrs	.	Hervey	might	not	like	too	,
正在做	任何事物	那	先生	.	和	太太	.	赫维	可能	不是	喜欢	也	,

做任何赫维夫妇可能不喜欢的事情，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - ['perənts]

and	her	whole	manner	showed	how	much	respect	she	felt	for	the	boys	'	parents
和	她	所有的	方式	显示	如何	很多	尊重	她	毛毡	为了	这	男孩们	-	父母

.

:

.

她的一举一动都体现了她对男孩父母的尊重。

- [aɪm] [ʃʊr] , - [θɔːt] [mɪs] [maʊs] , - ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [naɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

'	I'm	sure	,	'	thought	Miss	Mouse	,	'	nobody	could	think	it	wasn't	nice	for	us
-	我是	当然	,	-	想法	错过	老鼠	,	-	无人	可以	思考	它	不是	好的	为了	我们

[tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

to	go	there	.
到	去	那里	.

“我敢肯定，”老鼠小姐心想，“没有人会觉得我们去那里不好。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [miːn] .

I	don't	understand	what	the	boys	mean	.
我	不	理解	什么	这	男孩们	意思是	.

我不明白这些男孩的意思。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [dʒʌst] [ðæt] [ðeɪv] ['dɪfrənt] [weɪz] [frʌm; frəm]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

I	suppose	it's	just	that	they've	different	ways	from	girls	,	and	like	to	be	very
我	认为	它是	只是	那	他们有	不同的	方式	从	女孩们	,	和	喜欢	到	是	非常

[ˌɪndɪ'pendənt] .

independent	.
独立的	.

我想这只是因为他们和女孩的行事方式不同，而且他们喜欢非常独立。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][aɪ] ['wʊdnt] [tel] [θɪŋz] ['oʊvər] [ɪf] [ðeid] ['ræðər] [aɪ] ['dɪdnt] .

And	I	promised	them	I	wouldn't	tell	things	over	if	they'd	rather	I	didn't	.
和	我	承诺	他们	我	不会	告诉	事物	超过	如果	他们会	相当	我	没有	.

我向他们承诺，如果他们不希望我这样做，我就不会把事情说出去。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] , [ən'les] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][hæv; həv]

So	I	won't	,	unless	of	course	it	was	anything	wrong	,	and	then	I'd	have
所以	我	惯于	,	除非	的	课程	它	曾是	任何事物	错误的	,	和	然后	ID	有

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

所以我不会，除非事情出了什么问题，那样的话我就不得不做了。

[bʌt; bət][aɪ'd][fɜːrst] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] . -

but	I'd	first	tell	them	what	I	meant	to	do	.	'
但	ID	第一的	告诉	他们	什么	我	意思是	到	做	.	-

但我首先会告诉他们我的计划。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [feɪs] [klɪrd] ,

And	with	this	decision	in	her	mind	the	little	girl's	face	cleared	,
和	和	这	决定	在	她	头脑	这	小的	女孩们	脸	已清除	,

想到这里，小女孩的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .

and	she	felt	quite	happy	again	.
和	她	毛毡	相当	快乐的	再次	.

她又感到很开心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] ,

She	was	bright	and	cheerful	during	the	drive	home	,
她	曾是	明亮的	和	快乐	期间	这	驾驶	家	,

回家的路上，她一直精神饱满，心情愉快。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldər] [bɔɪz] - ['mænər] [hæd; həd] [kɔːzd] ['mɪsɪz] .

so	that	the	very	slight	misgiving	which	the	elder	boys	'	manner	had	caused	Mrs	.
所以	那	这	非常	轻微	疑虑	哪个	这	长老	男孩们	-	方式	有	导致	太太	.

['kɛrəl] [kwaɪt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

Caryll	quite	faded	away	,
卡里尔	相当	褪色	离开	,

于是，之前大男孩们的举止给卡里尔太太带来的那一点点疑虑也完全消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['hæpɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] ['ʌðər] [hæf] - ['hɑːlədeɪz] .

and	she	talked	happily	to	her	little	niece	of	plans	for	other	half	-	holidays	.
和	她	谈话	快乐地	到	她	小的	侄女	的	计划	为了	其他	一半	-	假期	.

她高兴地和她的小侄女谈论着其他半天假期的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] ['sʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

It	would	be	nice	sometimes	,	she	said	,
它	会	是	好的	有时	,	她	说	,

她说，有时候那样也挺好的。

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [mʊr] [edʒ] ['pɑːrti][tuː; tə] ['kɛrəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , - [ðoʊ] ,

to	invite	the	Moor	Edge	party	to	Caryll	for	a	change	,	'	though	,
到	邀请	这	泊	边缘	派对	到	卡里尔	为了	一个	改变	,	-	尽管	,

不过，这次我想邀请摩尔边缘党到卡里尔来参加活动，

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

'	as	she	added	with	a	smile	,
-	作为	她	额外	和	一个	微笑	,

她笑着补充道：

- [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ]

'	they	all	say	they	don't	care	for	anything	there	half	as	much	as	for	running
-	他们	全部	说	他们	不	关心	为了	任何事物	那里	一半	作为	很多	作为	为了	跑步

[waɪld][ɑːn][ðer; ðər] [dɪr] [mʊr] . -

wild	on	their	dear	moor	.	'
荒野	在	他们的	亲爱的	泊	.	-

“他们都说，他们对那里的一切都漠不关心，远不及在他们心爱的荒原上自由奔跑来得心应手。”

- [ðə; ði] [mʊr] [ɪz] [naɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ænti] ? - [sed] ['roʊzəmənd] .
' The moor is nice , isn't it , auntie ? ' said Rosamond .
- 这 泊 是 好的 , 不是 它 , 阿姨 ? - 说 罗莎蒙德 .

“这片荒原真漂亮，是不是，阿姨？”罗莎蒙德说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['fænsiɪŋ] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] [waɪld] [ænd; ənd] ['loʊnli] .
' Such a beautiful place for fancying things , with its being so wild and lonely .
- 这样的 一个 美丽的 地方 为了 幻想 事物 , 和 它是 存在 所以 荒野 和 孤独 .
-
'
-
-

“这里真是个适合幻想的好地方，既荒凉又寂寞。”

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hed] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['fænsis] , - [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
' You mustn't get your little head too full of fancies , ' said her aunt .
- 你 不得 得到 你的 小的 头 也 满的 的 幻想 , - 说 她 阿姨 .

“你可别让你的小脑袋瓜里装满了幻想，”她姑妈说。

- [hæz; həz] [pæt] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pet] ['stɔːriz] ?
' Has Pat been entertaining you with his pet stories ?
- 有 拍 到过 娱乐 你 和 他的 宠物 故事 ?

“帕特有没有给你讲他宠物的故事，让你觉得很有趣？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪn] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] ,
It is a pity that he and Justin cannot be mixed up together ,
它 是 一个 遗憾 那 他 和 贾斯汀 不能 是 混合 向上 一起 ,

可惜他和贾斯汀不能混为一谈。

[wʌn] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː] ['driːmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] .
one is so much too dreamy , and the other too rough and ready .
一 是 所以 很多 也 梦幻般的 , 和 这 其他 也 粗糙的 和 准备好 .

一个太过梦幻，另一个太过粗犷。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['betər] [tə'geðər] ['leɪtli] , [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər]
But I hoped they were getting on better together lately , though I was rather
但 我 希望 他们 是 获得 在 更好的 一起 最近 , 尽管 我 曾是 相当
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
disappointed this evening ,
失望的 这 晚上 ,

但我希望他们最近相处得更好，尽管今晚我有点失望。

['dʒʌstɪn] [lʊkt] [soʊ] [krɔːs] . -
Justin looked so cross . '
贾斯汀 看起来 所以 叉 . -

贾斯汀看起来很生气。

- [aɪ] [θɪŋk] [pæt] [traɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] ['dʒʌstɪn] , - [sed] [mɪs] [maʊs] . -
' I think Pat tries to be very nice to Justin , ' said Miss Mouse . '
- 我 思考 拍 尝试 到 是 非常 好的 到 贾斯汀 , - 说 错过 老鼠 . -

“我觉得帕特对贾斯汀很好，”老鼠小姐说。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪn] ['wɔznt] [æt; ət] [ɔːl] [krɔːs] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] . -
And Justin wasn't at all cross when we were out . '
和 贾斯汀 不是 在 全部 叉 什么时候 我们 是 出去 . -

我们出去的时候，贾斯汀一点儿也没生气。

- [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
' I'm glad to hear it , ' said her aunt .
- 我是 高兴的 到 听到 它 , - 说 她 阿姨 .

“听到这个消息我很高兴，”她姑姑说。

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
' There is certainly room for improvement in him .
- 那里 是 当然 房间 为了 改进 在 他 .

“他肯定还有提升的空间。”

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] .
But I trust it is beginning .
但 我 相信 它 是 开始 .

但我相信这只是个开始。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ruːd] [ɔːr][ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] , [aɪ] [hoʊp] ? -
He has never been rude or unkind to you , dear , I hope ? '
他 有 绝不 到过 粗鲁的 或者 不友善 到 你 , 亲爱的 , 我 希望 ? -

亲爱的，我希望他从来没有对你无礼或不友善过吧?

- [oʊ] [noʊ] , ['ænti] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , -
' Oh no , auntie , though of course I've not seen much of him till to - day , '
- 哦 不 , 阿姨 , 尽管 的 课程 我已经 不是 已见 很多 的 他 直到 到 - 天 , -
['ænsər] ['roʊzəmənd] .
answered Rosamond .
回答 罗莎蒙德 .

“哦，不，阿姨，当然，直到今天我都没怎么见过他，”罗莎蒙德回答道。

- [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wel] — [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːtʃi] , [ɔːr] — - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' I like him quite well — though not so much as Archie , or — ' with a little
- 我 喜欢 他 相当 出色地 — 尽管 不是 所以 很多 作为 阿奇 , 或者 — - 和 一个 小的
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] — - [ɔːr][pæt] . -
hesitation — ' or Pat . '
犹豫 — - 或者 拍 . -

“我挺喜欢他的——虽然没有喜欢阿奇，或者——”他略微犹豫了一下——“或者帕特。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[mɪs] [maʊs] - [æt; ət] [hoʊm] -
MISS MOUSE ' AT HOME '
错过 老鼠 - 在 家 -

老鼠小姐“在家”

[ðə; ði][nekst][hæf] - ['hɑːlədeɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] — [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [wiːk] —
The next half - holiday came on a Saturday — the Saturday of that same week —
这 下一个 一半 - 假期 来了 在 一个 周六 — 这 周六 的 那 相同的 星期 —
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [dʒʌst] [ðen] ,
and as the weather was lovely just then ,
和 作为 这 天气 曾是 迷人的 只是 然后 ,

下一个半天假期是星期六——就在同一周的星期六——而且当时天气很好，

[ænt] ['mæti] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [θri:] ['eldər] [bɔɪz] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət]

Aunt	**Mattie**	**begged**	**her**	**sister**	**to**	**allow**	**the**	**three**	**elder**	**boys**	**to**	**spend**	**it**	**at**
阿姨	马蒂	乞求	她	姐姐	到	允许	这	三	长老	男孩们	到	花费	它	在

['kɛrəl] ,

Caryll	**,**
卡里尔	,

马蒂阿姨恳求她姐姐允许三个大男孩在卡里尔度过那段时间。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [plænd] [wɪð; wɪθ] ['roʊzəmənd] .

as	**she**	**had**	**planned**	**with**	**Rosamond**	**.**
作为	她	有	计划	和	罗莎蒙德	.

正如她和罗莎蒙德计划的那样。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] ,

So	**it**	**was**	**arranged**	**that**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**morning**	**lessons**	**were**	**over**	**,**
所以	它	曾是	安排	那	,	作为	很快	作为	早晨	课程	是	超过	,

于是安排好，上午的课程一结束，

[ðə; ði] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [bæk] [tə'geðər] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] ['dɪnər] [æt; ət] -

the	**four**	**children**	**should**	**walk**	**back**	**together**	**in**	**time**	**for**	**early**	**dinner**	**at**	**Rosamond's**
这	四	孩子们	应该	走	后退	一起	在	时间	为了	早期的	晚餐	在	-

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

四个孩子应该一起走回去，以便及时赶到罗莎蒙德家吃早晚餐。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['skersli] [kə'rekt] [tu:; tə] [kɔ:l] ['sætərdeɪ] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑ:lədeɪ] ,

In	**one**	**sense**	**it**	**was**	**scarcely**	**correct**	**to**	**call**	**Saturday**	**a**	**half**	**-**	**holiday**	**,**
在	一	感觉	它	曾是	几乎	正确的	到	称呼	周六	一个	一半	-	假期	,

从某种意义上说，称星期六为半个假日并不准确。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [æt; ət] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ,

as	**the**	**boys**	**did**	**not**	**go**	**to**	**the**	**vicarage**	**at**	**all**	**that**	**day**	**,**
作为	这	男孩们	做过	不是	去	到	这	牧师住宅	在	全部	那	天	,

因为那天男孩们根本没去牧师住宅。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [spend] [tu:] ['aʊərz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

though	**they**	**were**	**supposed**	**to**	**spend**	**two**	**hours**	**at**	**home**	**in**	**preparation**	**of**
尽管	他们	是	据称	到	花费	二	小时	在	家	在	准备	的

['mʌndi:z, 'mʌnˌdeɪz] ['lesnz; 'lesənz] .

Monday's	**lessons**	**.**
星期一的	课程	.

尽管他们本应在家花两个小时准备周一的课程。

[baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['ʌndər] [wei] ,

By	**twelve**	**o'clock**	**they**	**were**	**all**	**under**	**way**	**,**
经过	十二	点钟	他们	是	全部	在下面	方式	,

到十二点钟的时候，他们全部出发了。

['roʊzəmənd] ['fi:lɪŋ] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['hoʊstəs] [tu:; tə]

Rosamond	**feeling**	**not**	**a**	**little**	**important**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**acting**	**hostess**	**to**
罗莎蒙德	感觉	不是	一个	小的	重要的	在	这	前景	的	表演	女主人	到

[ðə; ði] [hɜ'veɪ] [bɔɪz] .

the	**Hervey**	**boys**	**.**
这	赫维	男孩们	.

罗莎蒙德一想到要招待赫维家的男孩们，就觉得自己很重要。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [goʊ] ? - [sed] ['ɑ:tʃi] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n]

'	**How**	**shall**	**we**	**go**	**?**	**'**	**said**	**Archie**	**,**	**as**	**they**	**stood**	**on**
-	如何	将	我们	去	?	-	说	阿奇	,	作为	他们	站立	在

“我们该怎么走呢？”阿奇问道，他们站在那里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ðə; ði] [draɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
the drive for a moment or two looking about them .
这 驾驶 为了 一个 片刻 或者 二 寻找 关于 他们 .

他们开车兜了一两分钟，环顾四周。

- [baɪ] [ðə; ði] [mʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] ['dʒʌstɪn] [æt; ət] [wʌns] ,
' By the moor , of course , ' said Justin at once ,
- 经过 这 泊 , 的 课程 , - 说 贾斯汀 在 一次 ,

“当然是在荒原边，”贾斯汀立刻说道。

- ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] — [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi]
' turning down the path that brings us out near the cross - roads — the way we
- 转弯 向下 这 小路 那 带来 我们 出去 靠近 这 叉 - 道路 — 这 方式 我们
[goʊ] [ɑːn] ['mɪdlɪŋ] [deɪz] ,
go on middling days ,
去 在 中等 天 ,

“沿着那条通往十字路口的小路走下去——就像我们平常日子里走的那条路一样，

[juː; jʊ] [noʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['roʊzəmənd] .
you know , ' he added to Rosamond .
你 知道 , - 他 额外 到 罗莎蒙德 .

“你知道的，”他对罗莎蒙德补充道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] ,
' I think it would be more of a change to go all the way by the road ,
- 我 思考 它 会 是 更多的 的 一个 改变 到 去 全部 这 方式 经过 这 路 ,

我认为全程走公路会是一种更大的改变，

- [sed] [pæt] . -
' said Pat . '
- 说 拍 . -

“帕特说道。”

[wiːv] [gɔːn] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [mʊr] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] [faɪn] .
We've gone so much by the moor lately with its being so fine .
我们已经 已消失 所以 很多 经过 这 泊 最近 和 它是 存在 所以 美好的 .

最近因为那里的景色太好了，我们经常去荒原走走。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɑːb] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ,
You can't be wanting to see Bob again to - day ,
你 不能 是 想要 到 看 鲍勃 再次 到 - 天 ,

你今天应该不想再见到鲍勃吧?

[juːd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] ['jestərdeɪ] . -
you'd quite a long talk with him on our way home yesterday . '
你会 相当 一个 长的 讲话 和 他 在 我们的 方式 家 昨天 . -

昨天回家路上你和他聊了很久。

- [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
' As it happens , ' said Justin , ' I do want to see him ,
- 作为 它 发生 , - 说 贾斯汀 , - 我 做 想 到 看 他 ,

“碰巧，”贾斯汀说，“我确实想见他。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,
and he'll be on the look - out for us ,
和 地狱 是 在 这 看 - 出去 为了 我们 ,

他会留意我们的。

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] ,

'	and	without	saying	more	he	turned	towards	the	kitchen	garden	,
-	和	没有	说	更多的	他	转向	向	这	厨房	花园	,

他一言不发，转身走向菜园。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ['oʊpənd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] , [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]

from	which	a	door	in	the	wall	opened	on	to	the	fields	,	beyond	which	lay	the
从	哪个	一个	门	在	这	墙	打开	在	到	这	字段	,	超过	哪个	躺	这

[mʊr] .

moor	.
泊	.

墙上有一扇门通向田野，田野之外就是荒原。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ;

The	others	followed	without	saying	anything	more	;
这	其他的	随后	没有	说	任何事物	更多的	;

其他人没有再说话，便跟了上去；

[ku:l] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ri'maindz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] -

cool	determination	to	have	your	own	way	reminds	one	of	the	old	saying	that	'
凉爽的	决心	到	有	你的	自己的	方式	提醒	一	的	这	老的	说	那	-

[pə'zeʃn] [ɪz][naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] - — [ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] ['kæriz] [ðə; ði] [deɪ] ,

possession	is	nine	points	of	the	law	'	—	it	generally	carries	the	day	,
拥有	是	九	积分	的	这	法律	-	—	它	一般来说	携带	这	天	,

冷静而坚定地坚持己见，让人想起一句古老的谚语“占有即九分法”——它通常会带来胜利。

[æz; əz]['dʒʌstɪn][hæd; həd] [lɜ:rnt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

as	Justin	had	learnt	by	experience	.
作为	贾斯汀	有	学会了	经过	经验	.

正如贾斯汀从经验中学到的那样。

['roʊzəmənd] [dɪd][nɑ:t] [ker] [pər'tɪkjələrli] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [went] ,

Rosamond	did	not	care	particularly	which	way	they	went	,
罗莎蒙德	做过	不是	关心	特别	哪个	方式	他们	去	,

罗莎蒙德并不特别在意他们走哪条路，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][maɪnd]['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] ['mæstərfl] ['mænər] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [θɪŋz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

but	she	did	mind	Justin's	masterful	manner	of	settling	things	according	to
但	她	做过	头脑	贾斯汀的	精湛	方式	的	安顿	事物	根据	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] ,

his	own	wishes	,
他的	自己的	愿望	,

但她确实很在意贾斯汀那种按照自己意愿处理事情的精明方式。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

so	there	was	a	slight	cloud	over	the	little
所以	那里	曾是	一个	轻微	云	超过	这	小的

所以小岛上空笼罩着一层淡淡的云。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['pɑ:rti] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæf] - ['mʌtəd] - [tu:] [bædz] - [ænd; ənd] - ['nevər] [lets]

party	following	him	,	and	some	half	-	muttered	'	too	bads	'	and	'	never	lets
派对	下列的	他	,	和	一些	一半	-	低声说道	-	也	坏的	-	和	-	绝不	让我们

[ˌju: 'es] [tʃu:z] ,

us	choose	,
我们	选择	,

他身后跟着一群人，还有一些人低声嘟囔着“太可惜了”和“从来不让我们做选择”，

- [frʌm; frəm][pæt][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] .
' from Pat and Archie .
- 从 拍 和 阿奇 .

来自 Pat 和 Archie。

[bʌt; bət][wʌns] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [freʃ] ['breɪsɪŋ] [er] [bluː]
But once out on the moorland the bright sunshine and fresh bracing air blew
但 一次 出去 在 这 荒原 这 明亮的 阳光 和 新鲜的 支撑 空气 吹
[ə'weɪ] [ɔːl] ['kɔbˌwebz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
away all cobwebs of discontent .
离开 全部 蜘蛛网 的 不满 .

但一旦来到荒原上，明媚的阳光和清新的空气便吹散了所有不满的阴霾。

- [haʊ] ['veri] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ! - [sed] [mɪs] [maʊs] ['iːgərli] ,
' How very pretty it is to - day ! ' said Miss Mouse eagerly ,
- 如何 非常 漂亮的 它 是 到 - 天 ! - 说 错过 老鼠 急切地 ,

“今天天气真好啊！”老鼠小姐兴奋地说。

- [aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðɪs] — [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] ,
' I've never seen it like this — the sunshine makes all the colours different , but ,
- 我已经 绝不 已见 它 喜欢 这 — 这 阳光 制作 全部 这 颜色 不同的 , 但 ,
[oʊ] !
oh !
哦 !

“我从未见过这样的景象——阳光使所有颜色都发生了变化，但是，哦！

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['wɪntər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] !
how cold it must be in winter when it snows !
如何 寒冷的 它 必须 是 在 冬天 什么时候 它 雪 !

冬天下雪的时候一定很冷吧！

[aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld] ['nænsɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ]
I couldn't help thinking ever so many times of old Nance's story of the poor boy
我 不能 帮助 思维 曾经 所以 许多 时代 的 老的 南斯 故事 的 这 贫穷的 男生
['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɪntər] [naɪt] .
crossing it that winter night .
过境 它 那 冬天 夜晚 .

我不禁无数次想起老南希讲的那个可怜男孩在冬夜里过河的故事。

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːriz] .
I do so want to hear some more of her stories .
我 做 所以 想 到 听到 一些 更多的 的 她 故事 .

我真的很想听听她讲的其他故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Of course we can't stop at the cottage to - day ,
的 课程 我们 不能 停止 在 这 小屋 到 - 天 ,

我们今天当然不能在小屋停留。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [nekst] ['wenzdeɪ] [pər'hæps] ? -
but don't you think we might next Wednesday perhaps ? '
但 不 你 思考 我们 可能 下一个 周三 也许 ? -

但你不觉得我们下周三或许可以吗?

- [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [ʌv; əv]['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] , - [sed] [pæt] ['krɔːsli] ,
' That depends on those horrid little beasts of Justin's , ' said Pat crossly ,
- 那 取决于 在 那些 可怕的 小的 野兽 的 贾斯汀的 , - 说 拍 生气 ,

“那得看贾斯汀那些可怕的小家伙们了，”帕特生气地说。

- [ɪf] ['bɑːbz][gɑːt][ðem; ðəm][baɪ] [ðen] ['dʒʌstɪn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . -
' if Bob's got them by then Justin will always be wanting to go there . '
- 如果 鲍勃的 得到 他们 经过 然后 贾斯汀 将要 总是 是 想要 到 去 那里 . -

“如果鲍勃已经拥有了它们，那么贾斯汀就会一直想去那里。”

- ['hæznt] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] [jet] ? - [æskt] ['roʊzəmənd] [ɪn] [sər'praɪz] .
' **Hasn't** **he** **got** **them** **yet** **?** ' **asked** **Rosamond** **in** **surprise** **.**
- 还没有 他 得到 他们 然而 ? - 问 罗莎蒙德 在 惊喜 .

“他还没拿到吗？”罗莎蒙德惊讶地问道。

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . -
' **I** **thought** **it** **was** **all** **settled** **about** **them** **.** '
- 我 想法 它 曾是 全部 定居 关于 他们 . -

“我以为他们的事情都已经解决了。”

- ['setld] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiːd] [gɑːt][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ['grʌfli] .
' **Settled** **enough** **if** **we'd** **got** **the** **rest** **of** **the** **money** **,** ' **said** **Justin** **gruffly** **.**
- 定居 足够的 如果 我们会 得到 这 休息 的 这 钱 , - 说 贾斯汀 粗声粗气地 .

“如果我们能拿到剩下的钱，那就足够了，”贾斯汀粗声粗气地说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [gɪv] [bɑːb] ['kredɪt] .
' **But** **the** **people** **won't** **give** **Bob** **credit** **.**
- 但 这 人们 惯于 给 鲍勃 信用 .

但人们不会给鲍勃应有的赞誉。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['hæznt] [toʊld] [huːm] ['hiːz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ,
You **see** **he** **hasn't** **told** **whom** **he's** **getting** **them** **for** **,**
你 看 他 还没有 讲述 谁 他是 获得 他们 为了 ,

你看，他还没说这些东西是给谁买的。

[ɔːr] [ðeid] [ˌeɪ diː 'diː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] ['θɪŋkɪŋ] ['pɑːpə] [wʊd] [peɪ] .
or **they'd** **add** **on** **to** **the** **price** **thinking** **papa** **would** **pay** **.**
或者 他们会 添加 在 到 这 价格 思维 爸爸 会 支付 .

或者他们会提高价格，以为爸爸会付钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðɪs]
But **he** **was** **to** **see** **them** **again** **this**
但 他 曾是 到 看 他们 再次 这

但他还会再见到他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **126** **]**
[页 -]

[第126页]

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][seɪ] [ðeid] [weɪt][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]
morning **and** **try** **to** **get** **them** **to** **say** **they'd** **wait** **a** **week** **or** **two** **for** **the**
早晨 和 尝试 到 得到 他们 到 说 他们会 等待 一个 星期 或者 二 为了 这
[rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
rest **of** **it** **.** '
休息 的 它 . -

早上试着让他们说愿意等一两周再处理剩下的部分。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɔːrt] ? - [æskt] [mɪs] [maʊs] .
' **How** **much** **are** **you** **short** **?** ' **asked** **Miss** **Mouse** **.**
- 如何 很多 是 你 短的 ? - 问 错过 老鼠 .

“你还差多少？”老鼠小姐问道。

- [hæf] , [ɔːr][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hæf] , - ['ænsər] ['dʒʌstɪn] .
' **Half** **,** **or** **as** **good** **as** **half** **,** ' **answered** **Justin** **.**
- 一半 , 或者 作为 好的 作为 一半 , - 回答 贾斯汀 .

“一半，或者说差不多一半吧。”贾斯汀回答道。

- [ðeɪ] [kɔːst] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːv] ['oʊnli][gɑːt][sɪks][ænd; ənd] ['foʊr,pəns] , [ɔːr] ['faivpəns] ,
' They cost twelve shillings , and we've only got six and fourpence , or fivepence ,
- 他们 成本 十二 先令 , 和 我们已经 仅有的 得到 六 和 四便士 , 或者 五便士 ,
[aɪ] [fər'get] [ɪg'zæktli] . -
I forget exactly . '
我 忘记 确切地 . -

“它们要十二先令，而我们只有六先令四便士，或者五便士，我记不太清了。”

- ['nɪrli] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; - [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
' Nearly six shillings , ' repeated the little girl ; ' that's a lot of money .
- 几乎 六 先令 , - 重复 这 小的 女孩 ; - 那就是 一个 很多 的 钱 .

“差不多六先令，”小女孩重复道，“那可是一大笔钱啊。”

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪk'sept] — — -
I've never had as much at a time , except — — '
我已经 绝不 有 作为 很多 在 一个 时间 , 除了 — — -

除了——之外，我从未一次性拥有过这么多东西。

- [ɪk'sept] [wen] ? - [æskt] ['dʒʌstɪn] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['kjʊriəsli] .
' Except when ? ' asked Justin , eyeing her rather curiously .
- 除了 什么时候 ? - 问 贾斯汀 , 觊觎 她 相当 奇怪的是 .

“除非是什么时候？”贾斯汀问道，颇为好奇地打量着她。

- [ɪk'sept] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [fɔːr; fər]['pɑː,pɑːz][ɔːr]
' Except when I was collecting for something , ' she replied , ' for papa's or
- 除了 什么时候 我 曾是 收集 为了 某物 , - 她 回复 , - 为了 爸爸的 或者
['mɑːməz] ['bɜːrθdeɪ] ,
mamma's birthday ,
妈妈的 生日 ,

“除非我在为某件事募捐，”她回答说，“比如为爸爸妈妈过生日。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)
第6/9页

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . -
or something like that . '
或者 某物 喜欢 那 . -

或者类似的事情。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kə'lektɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ? - [æskt] ['dʒʌstɪn] .
' Are you collecting just now ? ' asked Justin .
- 是 你 收集 只是 现在 ? - 问 贾斯汀 .

“你现在在收款吗？”贾斯汀问道。

- ['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] [pɪŋk] .
Rosamond's little face grew pink .
- 小的 脸 生长 粉色的 .

罗莎蒙德的小脸蛋泛起了红晕。

- [aɪ'd] ['ræðər] — — - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , - ['ræðər] [nɑːt] — — - [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]
' I'd rather — — ' she began , ' rather not — — ' and then again she hesitated
- ID 相当 — — - 她 开始 , - 相当 不是 — — - 和 然后 再次 她 犹豫了一下
.
:
.

“我宁愿——”她开口道，“宁愿不——”然后她又犹豫了。

- [ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] . -
' It's a sort of a secret . '
- 它是 一个 种类 的 一个 秘密 . -

“这算是个秘密吧。”

- [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' Well , you might as well tell us about it , ' said Justin .
- 出色地 , 你 可能 作为 出色地 告诉 我们 关于 它 , - 说 贾斯汀 .

“那你最好还是跟我们说说吧，”贾斯汀说道。

['roʊzəmənd] [lʊkt] [dɪ'strest] .
Rosamond looked distressed .
罗莎蒙德 看起来 苦恼 .

罗莎蒙德看起来很沮丧。

- [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [nɑːt] [fer] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] , ['dʒʌstɪn] , - [sed] ['ɑːtʃi] [ɪn'dɪgnəntli] .
' I think it's not fair of you to tease her , Justin , ' said Archie indignantly .
- 我 思考 它是 不是 公平的 的 你 到 逗 她 , 贾斯汀 , - 说 阿奇 愤慨地 .

“贾斯汀，我觉得你这样戏弄她很不公平，”阿奇愤愤不平地说。

- [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] ['piːp(ə)l] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['siːkrɪts] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
' You don't like people prying into your secrets , I know that ,
- 你 不 喜欢 人们 窥探 进入 你的 秘密 , 我 知道 那 ,

我知道你不喜欢别人窥探你的秘密。

- [ænd; ənd]['dʒʌstɪn] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
' and Justin looked a little ashamed of himself ,
- 和 贾斯汀 看起来 一个 小的 羞愧 的 他自己 ,

贾斯汀看起来有点羞愧。

[waɪl] [mɪs] [maʊs] [geɪv] ['ɑːrtʃiz] [hænd][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [skwiːz] .
while Miss Mouse gave Archie's hand a grateful squeeze .
尽管 错过 老鼠 给予 阿奇的 手 一个 感激的 挤 .

老鼠小姐感激地捏了捏阿奇的手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fæst] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɔːkɪŋ] ,
They had been walking fast all this time as well as talking ,
他们 有 到过 步行 快速地 全部 这 时间 作为 出色地 作为 说 ,

他们一直边走边说，速度很快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət] [noʊ] [bɑːb] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
and they were now within sight of the cottage , but no Bob was to
和 他们 是 现在 之内 视线 的 这 小屋 , 但 不 鲍勃 曾是 到
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

他们现在已经能看到小屋了，但却不见鲍勃的踪影。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt]
and when they came nearer they saw to their surprise that the door was shut
和 什么时候 他们 来了 更近 他们 锯 到 他们的 惊喜 那 这 门 曾是 关闭
,
,
,

当他们走近时，惊讶地发现门关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] ['ɔːlsoʊ] .
and the usually open window closed also .
和 这 通常 打开 窗户 关闭 还 .

平时敞开的窗户也关上了。

- [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? - [sed] ['dʒʌstɪn] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
' Where can they be ? ' said Justin , stopping short in front of the hut .
- 在哪里 能 他们 是 ? - 说 贾斯汀 , 停止 短的 在 正面 的 这 小屋 .

“他们会在哪里呢？”贾斯汀说着，突然停在了小屋前。

- [aɪ] [toʊld] [bɑːb] [wiːd] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi]
' I told Bob we'd be passing about now , and he said he'd be sure to be
- 我 讲述 鲍勃 我们会 是 通过 关于 现在 , 和 他 说 他会 是 当然 到 是
[bæk] .
back .
后退 .

“我告诉鲍勃我们现在大概会路过这里，他说他一定会回来的。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [noʊz] ? -
I wonder if the old woman knows ? '
我 想知道 如果 这 老的 女士 知道 ? -

不知道那位老妇人是否知道?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [pæt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
and he was preparing to knock at the door when Pat stopped him .
和 他 曾是 准备 到 敲 在 这 门 什么时候 拍 停止 他 .

他正准备敲门时，帕特阻止了他。

- [its] [noʊ] [gʊd] , [ʒuːˌdʒuːs] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] .
' It's no good , Jus , ' he said , ' there's no one there .
- 它是 不 好的 , 果汁 , - 他 说 , - 有 不 一 那里 .

“不行，贾斯，”他说，“那里没有人。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [its] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
I know how it is , it's Saturday morning ,
我 知道 如何 它 是 , 它是 周六 早晨 ,

我知道现在是什么感觉，今天是星期六早上。

[ænd; ənd] [næns] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] ['mɑːrkɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] .

and	Nance	has	gone	to	buy	her	marketings	for	the	week	.
和	南希	有	已消失	到	买	她	市场营销	为了	这	星期	.

南希去购买她本周的营销材料了。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['nevər] [kʌm] [baɪ][ɑːn]['sætədiz; -deiz] , [soʊ] [wiːv] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . -

You	see	we	never	come	by	on	Saturdays	,	so	we've	not	noticed	it	before	.	'
你	看	我们	绝不	来	经过	在	星期六	,	所以	我们已经	不是	注意到	它	前	.	-

你看，我们从来不在星期六过来，所以以前没注意到。

- [its] [tuː] [bæd][ʌv; əv][bɑːb] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

'	It's	too	bad	of	Bob	,	'	said	Justin	,	falling	back	.
-	它是	也	坏的	的	鲍勃	,	-	说	贾斯汀	,	坠落	后退	.

“鲍勃真是太不幸了，”贾斯汀说着，向后倒去。

- [aɪl] [kʌm] [hoʊm] [ðɪs] [wei] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] . -

'	I'll	come	home	this	way	,	for	I	must	see	him	to	-	day	.	'
-	患病的	来	家	这	方式	,	为了	我	必须	看	他	到	-	天	.	-

“我今天一定要见他，所以我就走这条路回家。”

- [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [baɪ] [jɔːr'self] [ðen] ,

'	You	can	come	by	yourself	then	,
-	你	能	来	经过	你自己	然后	,

“那你可以自己来。”

- [sed] [pæt] . - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] ['mʌni] .

'	said	Pat	.	'	I	wish	to	goodness	I	hadn't	given	you	my	money	.
-	说	拍	.	-	我	希望	到	善良	我	之前没有	给定	你	我的	钱	.

帕特说：“我真希望我没把钱给你。”

[juː; jʊ] ['wɜːri] [wʌnz] [laɪf] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] . -

You	worry	one's	life	out	when	you	take	a	thing	in	your	head	.	'
你	担心	一个人的	生活	出去	什么时候	你	拿	一个	事物	在	你的	头	.	-

你把事情放在心上，就会把生活搞得焦头烂额。

['dʒʌstɪn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [rɪ'plaɪ] , ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

Justin	was	about	to	make	an	angry	reply	,	pretty	sure	to	be	followed	by	a
贾斯汀	曾是	关于	到	制作	一个	生气的	回复	,	漂亮的	当然	到	是	随后	经过	一个

['kwɑːrəl] ,

quarrel	,
争吵	,

贾斯汀正要愤怒地回应，很可能会引发争吵。

[wen] ['roʊzəmənd] [ˌɪntər'poʊzd] .

when	Rosamond	interposed	.
什么时候	罗莎蒙德	插入	.

这时罗莎蒙德介入了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

- [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] , -

'	Much	the	best	thing	would	be	to	make	some	plan	for	getting	more	money	,	'
-	很多	这	最好的	事物	会	是	到	制作	一些	计划	为了	获得	更多的	钱	,	-

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“最好的办法是制定一个赚钱的计划，”她说。

- [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' and then it would be all right , wouldn't it ?
- 和 然后 它 会 是 全部 正确的 , 不会 它 ?

“那样的话，一切就都好了，不是吗？”

[aɪm] [ʃʊr] [pʊr] [bɑːb] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] .
I'm sure poor Bob has done his best .
我是 当然 贫穷的 鲍勃 有 完毕 他的 最好的 .

我相信可怜的鲍勃已经尽力了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['ferɪt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [æsk] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː]
If you want the ferrets so very much why don't you ask your papa to lend it
如果 你 想 这 雪貂 所以 非常 很多 为什么 不 你 问 你的 爸爸 到 借 它
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

如果你那么想要雪貂，为什么不问问你爸爸能不能借给你呢?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] [dɪ'griːz] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ? -
and you would pay it back by degrees out of your pocket - money ? '
和 你 会 支付 它 后退 经过 学位 出去 的 你的 口袋 - 钱 ? -

你会用零花钱一点一点地还吗?

- ['hiːd] ['nevər] [duː] [ðæt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['ferɪt] . -
' He'd never do that , ' said Justin , ' at least not to help me to get ferrets . '
- 他会 绝不 做 那 , - 说 贾斯汀 , - 在 至少 不是 到 帮助 我 到 得到 雪貂 . -

“他绝不会那样做，”贾斯汀说，“至少不会帮我弄到雪貂。”

['roʊzəmənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
Rosamond opened her eyes very wide .
罗莎蒙德 打开 她 眼睛 非常 宽的 .

罗莎蒙德睁大了眼睛。

- [waɪ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] , [dʌz] [hiː; hi] ? -
' Why , he doesn't mind you having them , does he ? '
- 为什么 , 他 不 头脑 你 拥有 他们 , 做 他 ? -

“他不介意你拥有它们，对吧？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [juː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
' He doesn't want us to have them at home , ' the boy replied .
- 他 不 想 我们 到 有 他们 在 家 , - 这 男生 回复 .

“他不想让我们把它们带回家，”男孩回答说。

- [juː; jʊ] [siː] ['mæmə] ['dʌznt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt]
' You see mamma doesn't like them , but there's no reason why we shouldn't
- 你 看 妈妈 不 喜欢 他们 , 但 有 不 原因 为什么 我们 不应该
[kiːp] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [els] ;
keep them somewhere else ;
保持 他们 某处 别的 ;

“你看，妈妈不喜欢它们，但是我们没有理由不把它们放在别的地方；

[bɪ'saɪdz] — — - [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
besides — — ' but here he stopped and began talking of other things .
除了 — — - 但 这里 他 停止 和 开始 说 的 其他 事物 .

此外——”但他停顿了一下，开始谈论其他事情。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [tuː; tə] ['kɛrəl] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] ['fɑːloʊd]

They	had	a	pleasant	walk	to	Caryll	Place	,	and	a	pleasant	afternoon	followed
他们	有	一个	令人愉快的	走	到	卡里尔	地方	,	和	一个	令人愉快的	下午	随后

.

:

.

他们愉快地散步到了卡里尔广场，随后度过了一个愉快的下午。

['ʌŋk(ə)l] [ted] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

Uncle	Ted	was	at	home	,
叔叔	泰德	曾是	在	家	,

泰德叔叔在家，

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ænt] ['mæti] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hæpi] .

and	both	he	and	Aunt	Mattie	did	their	utmost	to	make	the	children	happy	.
和	两个都	他	和	阿姨	马蒂	做过	他们的	极致	到	制作	这	孩子们	快乐的	.

他和玛蒂阿姨都竭尽全力让孩子们开心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [æt; ət] ['kɛrəl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]

And	there	were	plenty	of	nice	things	at	Caryll	to	make	up	to	the	boys
和	那里	是	很多	的	好的	事物	在	卡里尔	到	制作	向上	到	这	男孩们

[fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊr] .

for	its	being	farther	away	from	the	moor	.
为了	它是	存在	更远	离开	从	这	泊	.

卡里尔有很多好东西，足以弥补它离荒原较远的不足。

[fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

First	and	foremost	among	these	was	a	little	boat	on	the	lake	,	which	the	boys
第一的	和	首先	之中	这些	曾是	一个	小的	船	在	这	湖	,	哪个	这	男孩们

[wɜːr; wər] [ə'laʊd] ,

were	allowed	,
是	允许	,

其中最重要的是湖上的一艘小船，男孩们被允许使用。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

to	their	great	delight	,
到	他们的	伟大的	喜	,

令他们欣喜的是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[tuː; tə] [roʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

to	row	about	in	two	at	a	time	.
到	排	关于	在	二	在	一个	时间	.

两人一组划船。

[ðɪs] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] , [æz; əz][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

This	boat	was	a	novelty	,	as	their	uncle	had	only	just	got	it	,
这	船	曾是	一个	新奇	,	作为	他们的	叔叔	有	仅有的	只是	得到	它	,

这条船是新奇玩意儿，因为他们的叔叔才刚买来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜːrs]

and	as	the	lake	was	shallow	there	was	no	danger	of	anything	worse
和	作为	这	湖	曾是	浅的	那里	曾是	不	危险	的	任何事物	更糟

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['wetɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['kæpsaɪz] ,

than	a	good	wetting	even	if	it	did	capsize	,
比	一个	好的	润湿	甚至	如果	它	做过	倾覆	,

而且由于湖水很浅，即使翻船，最多也只会弄湿全身，不会有更严重的后果。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['tʃɪli] ,

and	when	the	afternoon	began	to	get	chilly	,
和	什么时候	这	下午	开始	到	得到	寒冷	,

午后开始转凉时，

[ænd; ənd] [ænt] ['mæti] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - [rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt]

and	Aunt	Mattie	was	afraid	of	Rosamond's	remaining	out	any	longer	,	she	brought
和	阿姨	马蒂	曾是	害怕的	的	-	其余的	出去	任何	更长	,	她	带来

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

them	into	the	hall	,
他们	进入	这	大厅	,

马蒂阿姨害怕罗莎蒙德再待在外面，就把她们带进了大厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [skwer] [wʌn] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv]

which	was	a	big	square	one	,	and	let	them	have	a	capital	game	of
哪个	曾是	一个	大的	正方形	一	,	和	让	他们	有	一个	首都	游戏	的

[blaɪnd] ['mænz] [bʌf] ,

blind	man's	buff	,
瞎的	男人的	增幅	,

那是一个很大的正方形场地，让他们玩了一场精彩的捉迷藏游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['dʒʌstɪn] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ,

in	which	even	Justin	did	not	think	it	beneath	him	to	join	,
在	哪个	甚至	贾斯汀	做过	不是	思考	它	下面	他	到	加入	,

就连贾斯汀也觉得加入其中并不丢人。

[æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [ted] [pruːvd] [ðə; ði] [best] [blaɪnd] [mæn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

as	Uncle	Ted	proved	the	best	blind	man	of	them	all	.
作为	叔叔	泰德	已证实	这	最好的	瞎的	男人	的	他们	全部	.

事实证明，泰德叔叔是所有盲人中最棒的。

[mɪs] [maʊs] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['dʒʌstɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] .

Miss	Mouse	had	never	seen	Justin	to	such	advantage	.
错过	老鼠	有	绝不	已见	贾斯汀	到	这样的	优势	.

老鼠小姐从未见过贾斯汀如此英俊的样子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

He	was	really	quite	pleasant	and	hearty	,
他	曾是	真的	相当	令人愉快的	和	爽朗	,

他真是个非常和蔼可亲、热情开朗的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [jet] [dʌn] .

and	she	began	to	think	him	a	much	nicer	boy	than	she	had	yet	done	.
和	她	开始	到	思考	他	一个	很多	更漂亮	男生	比	她	有	然而	完毕	.

她开始觉得他比之前认为的要好得多。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['prez(ə)ns] ,

No	doubt	the	improvement	was	greatly	owing	to	his	uncle's	presence	,
不	怀疑	这	改进	曾是	非常	欠款	到	他的	叔叔的	在场	,

毫无疑问，他的进步很大程度上归功于他叔叔的在场。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [straɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

but	this	did	not	strike	the	kind	-	hearted	little	girl	,
但	这	做过	不是	罢工	这	种类	-	心地	小的	女孩	,

但这并没有打动这位心地善良的小女孩。

[ænd; ənd] [ænt] ['mæti] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ɑːn] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜːrmz] .

and	Aunt	Mattie	was	very	pleased	to	see	the	two	on	such	good	terms	.
和	阿姨	马蒂	曾是	非常	高兴	到	看	这	二	在	这样的	好的	条款	.

马蒂阿姨看到两人关系这么好，非常高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['dʒʌstɪn][ænd; ənd][pæt] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [mʌtʃ] , [ɪn] ['dɪfrənt]
For it was on Justin and Pat especially that she hoped much , in different
为了 它 曾是 在 贾斯汀 和 拍 尤其 那 她 希望 很多 , 在 不同的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

她尤其对贾斯汀和帕特寄予厚望，尽管寄予的方式各不相同。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['niːsɪz] [gʊd] ['ɪnfluəns] .
from her little niece's good influence .
从 她 小的 侄女的 好的 影响 .

受她小侄女的良好影响。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər] [ænt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [set]
So it was with very cheerful feelings that their aunt watched the three boys set
所以 它 曾是 和 非常 快乐 情怀 那 他们的 阿姨 观看 这 三 男孩们 放
[ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
off on their return home .
离开 在 他们的 返回 家 .

所以，他们的姑姑怀着非常高兴的心情目送着三个男孩踏上回家的路。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]
For some distance there was no question as to
为了 一些 距离 那里 曾是 不 问题 作为 到

在一段距离内，这一点毋庸置疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] , [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['veri] ['frɛndɪli] .
which way they should choose , so they walked on very friendlily .
哪个 方式 他们 应该 选择 , 所以 他们 步行 在 非常 友善地 .

他们不知道该选择哪条路，于是友好地继续往前走。

- [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['kɛrəl] [fɔːr; fər][wʌns] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
' I say , we have had a jolly afternoon at Caryll for once , haven't we ?
- 我 说 , 我们 有 有 一个 快乐的 下午 在 卡里尔 为了 一次 , 还没有 我们 ?
- [sed] ['ɑːtʃi] .
' said Archie .
- 说 阿奇 .

“我说，我们今天下午在卡里尔玩得真开心，不是吗？”阿奇说道。

- [nɑːt][soʊ][bæd] , - ['dʒʌstɪn] [ə'laʊd] ;
' Not so bad , ' Justin allowed ;
- 不是 所以 坏的 , - 贾斯汀 允许 ;

“还不错，”贾斯汀说道；

- [aɪm][glæd]['ʌŋk(ə)l] ['tɛdz] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt][æt; ət][læst] . -
' I'm glad Uncle Ted's had the sense to get a boat at last . '
- 我是 高兴的 叔叔 泰德的 有 这 感觉 到 得到 一个 船 在 最后的 . -

“我很高兴泰德叔叔终于有远见，买了一艘船。”

- [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['kɛrəl] ['ɔːfli] , - [sed] [pæt] , - ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
' I have always liked Caryll awfully , ' said Pat , ' even when you two thought it
- 我 有 总是 喜欢 卡里尔 非常 , - 说 拍 , - 甚至 什么时候 你 二 想法 它
[dʌl] .
dull .
乏味的 .

“我一直都很喜欢卡里尔，”帕特说，“即使你们两个觉得它很无聊。”

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['dʒɑːli] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]
Everything about it is so pretty , and there are such jolly books in the library
一切 关于 它 是 所以 漂亮的 , 和 那里 是 这样的 快乐的 图书 在 这 图书馆
[tuː] .
too .
也 .

这里的一切都那么漂亮，图书馆里也有很多令人愉快的书籍。

- [gɑːt][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [wʌnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;
Rosamond's got some very nice ones of her own ;
- 得到 一些 非常 好的 一个 的 她 自己的 ;

罗莎蒙德自己也有一些非常漂亮的照片；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [tiː] ,
she took me up to her room to see them just before tea ,
她 采取 我 向上 到 她 房间 到 看 他们 只是 前 茶 ,

下午茶前，她带我去她房间看了他们。

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
while you and Archie were still in the boat .
尽管 你 和 阿奇 是 仍然 在 这 船 .

当时你和阿奇还在船上。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] [hæns] ['ændəsn] , [fɔːr; fər][wʌn] ; [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
She's got a splendid Hans Andersen , for one ; she's going to lend it to me .
她是 得到 一个 灿烂 汉斯 安徒生 , 为了 一 ; 她是 去 到 借 它 到 我 .

例如，她有一本很棒的安徒生童话；她打算借给我。

[its] [gɑːt]['evər][soʊ] ['meni] [mɔːr] ['stɔːriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['aʊərz] . -
It's got ever so many more stories in it than ours . '
它是 得到 曾经 所以 许多 更多的 故事 在 它 比 我们的 . -

它里面的故事比我们的故事多得多。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [spɔɪlt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , ['rɑːðər] ['krɔːsli] .
' She's a spoilt little thing , ' said Justin , rather crossly .
- 她是 一个 被宠坏了 小的 事物 , - 说 贾斯汀 , 相当 生气 .

“她真是个被宠坏的小东西，”贾斯汀有些生气地说。

- [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiːz] ['evər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get] . -
' I don't suppose she's ever wanted anything that she didn't get . '
- 我 不 认为 她是 曾经 通缉 任何事物 那 她 没有 得到 . -

“我想她从来没有想要过没得到的东西。”

- [ʃiːz] [nɑːt] [spɔɪlt] , - [sed] [pæt] . - ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]
' She's not spoilt , ' said Pat . ' Several of the books she bought with her own
- 她是 不是 被宠坏了 , - 说 拍 . - 一些 的 这 图书 她 买 和 她 自己的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“她并不娇生惯养，”帕特说。“她用自己的钱买了好几本书，

[ðæt] [ʃiːd] [seɪvd] [ʌp] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
that she'd saved up on purpose .
那 棚 已保存 向上 在 目的 .

那是她特意攒钱攒下来的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . -
She told me so . '
她 讲述 我 所以 . -

她告诉我的。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʃiːz] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ['kwɪkli] .
' I wonder if it's something like that she's saving for now , ' said Justin quickly .
- 我 想知道 如果 它是 某物 喜欢 那 她是 保存 为了 现在 , - 说 贾斯汀 迅速地 .

“我猜她现在是不是在攒钱买这个之类的东西吧，”贾斯汀迅速说道。

- [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .
' I've a good mind to ask her .
- 我已经 一个 好的 头脑 到 问 她 .

“我很想问问她。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
It wouldn't hurt her to wait a little while to buy a book ,
它 不会 伤害 她 到 等待 一个 小的 尽管 到 买 一个 书 ,

她稍等片刻再买书也无妨。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lend] [ˌem 'iː]
and then she could lend me
和 然后 她 可以 借 我

然后她就可以借给我了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

钱。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,
She might have done worse than offer it already ,
她 可能 有 完毕 更糟 比 提供 它 已经 ,

她或许应该做得更糟，而不是现在就提出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm] . -
when she heard that we were short of some . '
什么时候 她 听到 那 我们 是 短的 的 一些 . -

当她听说我们缺一些东西时。

- [dəunt] [seɪ] " [wiː; wi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [rɪ'plaɪd] [pæt] . -
' Don't say " we , " if you please , ' replied Pat . '
- 不 说 " 我们 , " 如果 你 请 , - 回复 拍 . -

“请不要说‘我们’，”帕特回答道。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['næsti] ['ænɪmlz] ,
I don't want to have anything more to do with your nasty animals ,
我 不 想 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 你的 可恶的 动物 ,

我不想再跟你们那些讨厌的动物有任何瓜葛。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrəbli] [miːn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] . -
and I think it would be horribly mean to borrow from a girl . '
和 我 思考 它 会 是 糟糕透了 意思是 到 借 从 一个 女孩 . -

我认为向女孩子借钱是非常不厚道的。

- [jes] , - [tʃaɪmd] [ɪn] ['ɑːtʃi] , - [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʒuːˌdʒuːs] . -
' Yes , ' chimed in Archie , ' I wonder you can think of such a thing , Jus . '
- 是的 , - 齐声说道 在 阿奇 , - 我 想知道 你 能 思考 的 这样的 一个 事物 , 果汁 . -

“是的，”阿奇插嘴道，“我很好奇你能想到这样的事，贾斯。”

- [aɪ'd] [peɪ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] , - [sed] ['dʒʌstɪn] [ɪn'dɪgnəntli] , - [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn] [iːtʃ]
' I'd pay her interest , ' said Justin indignantly , ' a penny a month on each
- ID 支付 她 兴趣 , - 说 贾斯汀 愤慨地 , - 一个 一分钱 一个 月 在 每个
['ʃɪlɪŋ] .
shilling .
先令 .

“我会付给她利息，”贾斯汀愤愤不平地说，“每个先令每月付她一便士。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [haɪ] ['ɪntrəst] , [aɪ] [noʊ] . -
That would be awfully high interest , I know . '
那 会 是 非常 高的 兴趣 , 我 知道 . -

我知道，那利息肯定高得惊人。

- [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt][jʊr; jər] ['ɪntrəst] , - [sed] [pæt] . -
' She wouldn't want your interest , ' said Pat . '
- 她 不会 想 你的 兴趣 , - 说 拍 . -

“她不会想要你的关注，”帕特说。

[ʃiːd] [wɑːnt][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['bɔːroʊd]
She'd want her own money , and I'd be ashamed of you if you borrowed
棚 想 她 自己的 钱 , 和 ID 是 羞愧 的 你 如果 你 借来的
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . -
it from her . '
它 从 她 . -

她想要的是自己的钱，如果你向她借钱，我会为你感到羞耻。

['dʒʌstɪn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
Justin made no reply ,
贾斯汀 制成 不 回复 ,

贾斯汀没有回应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and they walked on in silence till they came to the point at which they had
和 他们 步行 在 在 沉默 直到 他们 来了 到 这 观点 在 哪个 他们 有
[tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
to choose their way home .
到 选择 他们的 方式 家 .

他们默默地继续走着，直到走到必须选择回家的路的路口。

- [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [mʊr] , - [sed] ['dʒʌstɪn] [ə'brʌptli] .
' I'm going back by the moor , ' said Justin abruptly .
- 我是 去 后退 经过 这 泊 , - 说 贾斯汀 突然 .

“我要沿着荒原回去，”贾斯汀突然说道。

- [aɪm][nɑːt] [ðen] , - [sed] [pæt] , [maːtʃiŋ] [streɪt] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['ɑːtʃi] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n]
' I'm not then , ' said Pat , marching straight on as he spoke , Archie , as often
- 我是 不是 然后 , - 说 拍 , 行军 直的 在 作为 他 辐 , 阿奇 , 作为 经常
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“那我不是，”帕特一边说着一边径直往前走，就像往常一样，阿奇

['stændɪŋ] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]
standing wavering between the two , for he loved to keep on good terms with
常设 摇摆不定 之间 这 二 , 为了 他 喜爱 到 保持 在 好的 条款 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

他犹豫不决，不知该如何是好，因为他喜欢和每个人都保持良好关系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [wɪð; wɪθ] [pæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

But	this	time	his	sympathy	was	decidedly	with	Pat	,	and	he	was
但	这	时间	他的	同情	曾是	绝对地	和	拍	,	和	他	曾是

但这一次，他明显同情帕特，而且他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] ['dʒʌstɪn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [tuː] ['eɪmiəbli] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt]

much	relieved	when	Justin	called	out	to	him	,	not	too	amiably	,	that	he	didn't	want
很多	松了口气	什么时候	贾斯汀	称为	出去	到	他	,	不是	也	友好地	,	那	他	没有	想

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当贾斯汀不太友好地喊他“我不要你”时，他松了一口气。

- [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [baɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] , - [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

'	I'd	rather	go	by	myself	,	and	manage	my	own	affairs	,	'	he	called	out	,
-	ID	相当	去	经过	我	,	和	管理	我的	自己的	事务	,	-	他	称为	出去	,

“我宁愿独自前往，自己处理事情，”他喊道。

['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrtʃiz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [rɪ'maɪndər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ]

walking	off	without	replying	to	Archie's	good	-	natured	reminder	not	to	be	very	long
步行	离开	没有	回复	到	阿奇的	好的	-	自然	提醒	不是	到	是	非常	长的

,

,
,

他没有回应阿奇善意的提醒——别待太久——就径直走开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [ræn] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [pæt] .

and	then	the	younger	boy	ran	on	to	overtake	Pat	.
和	然后	这	年轻	男生	跑	在	到	超过	拍	.

然后，小男孩跑上前去超过了帕特。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	two	boys	were	glad	they	had	kept	to	the	road	,
这	二	男孩们	是	高兴的	他们	有	保留	到	这	路	,

两个男孩庆幸自己一直沿着路走。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [hɛk] ,

for	when	they	reached	their	own	door	they	were	met	by	Hec	,
为了	什么时候	他们	达到	他们的	自己的	门	他们	是	遇见	经过	赫克	,

当他们到达家门口时，赫克正等着他们。

[huː] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [leɪt] .

who	told	them	that	their	mother	had	been	wondering	why	they	were	so	late	.
WHO	讲述	他们	那	他们的	母亲	有	到过	好奇	为什么	他们	是	所以	晚的	.

他们告诉他们，他们的母亲一直在纳闷他们为什么这么晚才回家。

- ['wɛrz, 'hwɛrz] [ʒuːˌdʒuːs] ? -

'	Where's	Jus	?	'
-	在哪里?	果汁	?	-

“贾斯在哪儿？”

[hiː; hi] ['ædɪd] . -

he	added	.	'
他	额外	.	-

他补充道。

['pɑːpə] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] . -
Papa wanted him for something or other . '
爸爸 通缉 他 为了 某物 或者 其他 . -

爸爸想要他做这做那。

- ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , - [sed] ['ɑːtʃi] ,
' He's coming round the other way , ' said Archie ,
- 他是 未来 圆形的 这 其他 方式 , - 说 阿奇 ,

“他正从另一边过来，”阿奇说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːt]
and as he spoke his father looked out of his study door , and caught
和 作为 他 辐 他的 父亲 看起来 出去 的 他的 学习 门 , 和 捕捉
[ðə; ði][wɜːrdz] .
the words .
这 字 .

他说话的时候，他父亲从书房门口望出去，听到了这些话。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
He looked annoyed .
他 看起来 恼怒 .

他看起来很恼火。

- [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [tə'geðər] , [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tə'geðər] , - [hiː; hi] [sed] .
' When you go out together , I expect you to come home together , ' he said .
- 什么时候 你 去 出去 一起 , 我 预计 你 到 来 家 一起 , - 他 说 .

他说：“你们一起出去，我希望你们一起回家。”

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] [kʌm] ? -
' How did you two come ? '
- 如何 做过 你 二 来 ? -

你们两个是怎么来的?

- [baɪ][ðə; ði][roʊd] , - [sed] [pæt] .
' By the road , ' said Pat .
- 经过 这 路 , - 说 拍 .

“在路边，”帕特说。

- [ðen] [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['dʒʌstɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mʊr] .
' Then that means that Justin is coming by the moor .
- 然后 那 方法 那 贾斯汀 是 未来 经过 这 泊 .

“那就意味着贾斯汀要来沼泽地了。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kræg] [bɔɪ] ;
I hope he doesn't see too much of that Crag boy ;
我 希望 他 不 看 也 很多 的 那 岩 男生 ;

我希望他不要经常见到那个叫克雷格的男孩；

[aɪ][dəunt] [hɪr] ['eni] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I don't hear any too good an account of him .
我 不 听到 任何 也 好的 一个 帐户 的 他 .

我没听到什么关于他的好话。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə]['dʒʌstɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪstər] . [hɜː'veɪ] ,
I must speak to Justin about it , ' said Mr . Hervey ,
我 必须 说话 到 贾斯汀 关于 它 , - 说 先生 . 赫维 ,

“我必须和贾斯汀谈谈这件事，”赫维先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'gen] .
as he turned back into his room again .
作为 他 转向 后退 进入 他的 房间 再次 .

他转身又回到了自己的房间。

['ɑːtʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Archie followed him before he shut the door ,
阿奇 随后 他 前 他 关闭 这 门 ,

阿奇在他关门前跟了上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

['fiːlɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['dʒʌstɪn] ,
feeling somehow a little guilty for having deserted Justin ,
感觉 不知何故 一个 小的 有罪的 为了 拥有 荒凉的 贾斯汀 ,

心里多少有些愧疚，觉得自己抛弃了贾斯汀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [tuː] [æt; ət] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [pʊr] [bɑːb] .
and a little uneasy too at what his father had said of poor Bob .
和 一个 小的 不安 也 在 什么 他的 父亲 有 说 的 贫穷的 鲍勃 .

他对父亲评价可怜的鲍勃的那些话也感到有些不安。

- [hɛk] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
' Hec said there was something you wanted one of us to do for you ,
- 赫克 说 那里 曾是 某物 你 通缉 一 的 我们 到 做 为了 你 ,
['pɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

“赫克说爸爸，你想让我们其中一个人帮你做件事。”

- [hiː; hi][bɪ'gæn] .
' he began .
- 他 开始 .

“他开口说道。”

- [kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? -
' Can I do it ? '
- 能 我 做 它 ? -

我能做到吗?

['mɪstər] . [hɝ'veɪ] , [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [lʊkt] [ʌp] .
Mr . Hervey , already seated at his writing - table , looked up .
先生 . 赫维 , 已经 坐着 在 他的 写作 - 桌子 , 看起来 向上 .

赫维先生已经坐在书桌前，他抬起头来。

- [wel] , [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] ['grɪfɪθ] .
' Well , yes , ' he said , ' I want a message taken out to Griffith .
- 出色地 , 是的 , - 他 说 , - 我 想 一个 信息 已采取 出去 到 格里菲斯 .

“是的，”他说，“我想让格里菲斯收到一个消息。”

[tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['poʊni][ɪn][ðə; ði]['steiblz] [ˌɔːltə'geðər] ,
Tell him he must keep your mother's pony in the stables altogether ,
告诉 他 他 必须 保持 你的 母亲的 小马 在 这 马厩 共 ,

告诉他，他必须把你母亲的小马驹完全留在马厩里。

[tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [vet] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . -
till the second vet has seen it on Monday . '
直到 这 第二 兽医 有 已见 它 在 周一 . -

直到周一第二位兽医看过它为止。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ? - [æskt] ['ɑːtʃi] .
' Is it worse ? ' asked Archie .
- 是 它 更糟 ? - 问 阿奇 .

“情况更糟了吗？”阿奇问道。

- [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [vet] , ['pɑːpə] ? -

'	Is	that	why	you	are	going	to	get	another	vet	,	papa	?	'
-	是	那	为什么	你	是	去	到	得到	其他	兽医	,	爸爸	?	-

“这就是你打算换个兽医的原因吗，爸爸？”

- ['nevər] [maɪnd] , - [sed] ['mɪstər] . [hɜˈveɪ] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

'	Never	mind	,	'	said	Mr	.	Hervey	,	rather	sharply	.
-	绝不	头脑	,	-	说	先生	.	赫维	,	相当	尖锐地	.

“没关系，”赫维先生语气生硬地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

He	had	been	annoyed	at	several	things	that	afternoon	,
他	有	到过	恼怒	在	一些	事物	那	下午	,

那天下午他有好几件事都让他感到恼火。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv]['pɑːpɑːs]['kænɑːt] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['dʒent(ə)l] . -

and	the	best	of	papas	cannot	always	be	perfectly	gentle	.	'
和	这	最好的	的	爸爸	不能	总是	是	完美	温和的	.	-

即使是最好的爸爸，也不可能总是完美无缺的。

[rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒʌstɪn] [kʌmz] [ɪn] [tel] [hɪm; ɪm] — [noʊ] , [dəunt] [tel]

Run	off	with	my	message	,	and	when	Justin	comes	in	tell	him	—	no	,	don't	tell
跑步	离开	和	我的	信息	,	和	什么时候	贾斯汀	来	在	告诉	他	—	不	,	不	告诉

[hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ,

him	anything	,
他	任何事物	,

带着我的信息走吧，等贾斯汀进来后告诉他——不，什么都别告诉他。

- [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [θruː] [wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə]

'	for	their	father	knew	by	experience	that	messages	through	one	boy	to
-	为了	他们的	父亲	知道	经过	经验	那	消息	通过	一	男生	到

[ə'nʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] [æpt][tuː; tə] - [groʊ] - [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

another	were	very	apt	to	'	grow	'	on	their	way	.
其他	是	非常	易于	到	-	生长	-	在	他们的	方式	.

因为他们的父亲从经验中知道，通过一个男孩传递给另一个男孩的信息很容易在传播过程中“传播开来”。

[ɔːf] [ræn] ['ɑːtʃi] , ['stɑːpɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['tʃætər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['poʊni][wɪð; wɪθ] ['grɪfɪθ]

Off	ran	Archie	,	stopping	some	minutes	to	chatter	about	the	pony	with	Griffith
离开	跑	阿奇	,	停止	一些	分钟	到	喋喋不休	关于	这	小马	和	格里菲斯

['æftər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

after	executing	his	errand	,
后	执行	他的	差事	,

阿奇跑开了，办完事后停下来和格里菲斯聊了几分钟关于那匹小马的事。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] ['dʒʌstɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [bæk] [geɪt]

in	consequence	of	which	he	came	across	Justin	making	his	way	in	by	the	back	gate
在	结果	的	哪个	他	来了	穿过	贾斯汀	制作	他的	方式	在	经过	这	后退	门

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːldz] .

from	the	fields	.
从	这	字段	.

因此，他碰巧看到贾斯汀正从田野里的后门进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

- [aɪ] [seɪ] , [ʒuːˌdʒuːs] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , - [juːd] ['betər] [lʊk] [ʃɑːrp] .

'	I	say	,	Jus	,	'	he	began	,	'	you'd	better	look	sharp	.
-	我	说	,	果汁	,	-	他	开始	,	-	你会	更好的	看	锋利的	.

“我说，贾斯，”他开口道，“你最好打扮得精神点。”

['pɑːpə] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

Papa	**didn't**	**tell**	**me**	**to**	**say**	**so**	**,**
爸爸	没有	告诉	我	到	说	所以	,

爸爸没让我这么说。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['hiːz] [vekst] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][pæt][ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

but	**I**	**know**	**he's**	**vexed**	**at**	**you**	**for**	**not**	**coming**	**back**	**with**	**Pat**	**and**	**me**	**.**	**'**
但	我	知道	他是	烦恼	在	你	为了	不是	未来	后退	和	拍	和	我	.	-

但我知道他因为你没和帕特还有我一起回来而生气。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [pʊt] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðen] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	**You**	**needn't**	**have**	**put**	**yourselves**	**in**	**the**	**way**	**then**	**,**	**'**	**said**	**Justin**	**.**
-	你	不必	有	放	你们自己	在	这	方式	然后	,	-	说	贾斯汀	.

“那你们本来不必挡在前面的路的，”贾斯汀说。

- [wiː; wi] ['dɪdnt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

'	**We**	**didn't**	**—**	**he**	**was**	**in**	**the**	**hall**	**,**
-	我们	没有	—	他	曾是	在	这	大厅	,

“我们没有——他当时在走廊里，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

or	**at**	**least**	**he**	**looked**	**out**	**of**	**his**	**door**	**when**	**we**	**came**	**in**	**.**
或者	在	至少	他	看起来	出去	的	他的	门	什么时候	我们	来了	在	.

或者至少在我们进来的时候，他朝门外看了一眼。

[ænd; ənd] — [aɪ] [seɪ] , [ʒuːˌdʒuːs] — — -

And	**—**	**I**	**say**	**,**	**Jus**	**—**	**—**	**'**
和	—	我	说	,	果汁	—	—	-

而且——我说，Jus——'

- [wel] — [wʌt] [nekst] ?

'	**Well**	**—**	**what**	**next**	**?**
-	出色地	—	什么	下一个	?

“那么——接下来呢？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ? -

Why	**don't**	**you**	**go**	**on**	**?**	**'**
为什么	不	你	去	在	?	-

你为什么不继续呢?

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .

'	**I**	**was**	**thinking**	**if**	**I**	**should**	**tell**	**you**	**or**	**not**	**.**
-	我	曾是	思维	如果	我	应该	告诉	你	或者	不是	.

我一直在想要不要告诉你。

[aɪ] [miːn] ['weðər] [aɪv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] , - [sed] ['ɑːtʃi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

I	**mean**	**whether**	**I've**	**any**	**right**	**to**	**,**	**'**	**said**	**Archie**	**,**	**who**	**was**	**very**	**honest**	**and**
我	意思是	无论	我已经	任何	正确的	到	,	-	说	阿奇	,	WHO	曾是	非常	诚实的	和

['truːθfl] ,

truthful	**,**
真实	,

“我的意思是，我有没有权利这么做，”非常诚实坦率的阿奇说道。

- [fɔːr; fər]['pɑːpə][dɪd] [seɪ] " [dəunt] [tel] ['dʒʌstɪn] ['eniθɪŋ] .

'	**for**	**papa**	**did**	**say**	**"**	**don't**	**tell**	**Justin**	**anything**	**.**
-	为了	爸爸	做过	说	"	不	告诉	贾斯汀	任何事物	.

因为爸爸说过“不要告诉贾斯汀任何事”。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər] ['hiːd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . -

"	**But**	**that**	**was**	**after**	**he'd**	**said**	**it**	**.**	**'**
"	但	那	曾是	后	他会	说	它	.	-

“但那是在他说完之后的事了。”

- [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'piːtɪd] ['dʒʌstɪn] , ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
' It , ' repeated Justin , growing impatient .
- 它 , - 重复 贾斯汀 , 生长 不耐烦 .

“就是它，”贾斯汀不耐烦地重复道。

- [wʌt] ? -
' What ? '
- 什么 ? -

'什么？ '

- ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bɑːb] — ['piːp(ə)l] [ɑːnt] ['spiːkɪŋ] [tuː]
' Something about not wanting you to see much of Bob — people aren't speaking too
- 某物 关于 不是 想要 你 到 看 很多 的 鲍勃 — 人们 不是 请讲 也
[wel] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . -
well of him . '
出色地 的 他 . -

“好像是不想让你太频繁地见到鲍勃——人们对他的评价不太好。”

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [sed] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kən'tempt] .
' Is that all ? ' said his elder brother with some contempt .
- 是 那 全部 ? - 说 他的 长老 兄弟 和 一些 鄙视 .

“就这些吗？”他的哥哥带着几分轻蔑说道。

- ['piːp(ə)l] ['nevər] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː] [wel] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
' People never have spoken too well of him .
- 人们 绝不 有 说 也 出色地 的 他 .

“人们对他的评价一直都不太好。”

[bʌt; bət] ['pɑːpə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] ,
But papa has always known that ,
但 爸爸 有 总是 已知 那 ,

但爸爸一直都知道这一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [bɑːb] [dʒʌst] [wen] ['hiːz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
and I can't be horrid to Bob just when he's been taking a lot of trouble
和 我 不能 是 可怕的 到 鲍勃 只是 什么时候 他是 到过 采取 一个 很多 的 麻烦
[tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
to please me .
到 请 我 .

鲍勃费尽心思讨好我，我不能对他太苛刻。

[hiː; hi] ['niːdnt] ['evər] [kʌm] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪf] ['pɑːpə] ['dʌznt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .
He needn't ever come about here if papa doesn't want him to .
他 不必 曾经 来 关于 这里 如果 爸爸 不 想 他 到 .

如果爸爸不想让他来，他完全可以不来。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
And I don't suppose he wants to .
和 我 不 认为 他 想要 到 .

我想他也不想那样做。

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['biːstli] [tuː; tə]
Our servants are beastly to
我们的 仆人 是 兽 到

我们的仆人简直禽兽不如

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] — [aɪv] ['nevər] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə] .
But **I** **can** **go** **to** **see** **him** **if** **I** **choose** **—** **I've** **never** **been** **told** **not** **to** **.**
但 我 能 去 到 看 他 如果 我 选择 — 我已经 绝不 到过 讲述 不是 到 .

但我可以随时去看他——从来没有人阻止过我。

[ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] [æt; ət][ɔːl] . -
And **he's** **not** **a** **bad** **fellow** **at** **all** **.** **'**
和 他是 不是 一个 坏的 同伴 在 全部 . -

他其实人并不坏。

- [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , - ['ɑːtʃi] [ə'griːd] . -
' **No** **,** **I** **don't** **think** **he** **is** **,** **'** **Archie** **agreed** **.** **'**
- 不 , 我 不 思考 他 是 , - 阿奇 同意 . -

“不，我不认为他是，”阿奇同意道。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pɑːpə]['ɔːrdərz][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? -
But **if** **papa** **orders** **you** **not** **to** **go** **there** **?** **'**
但 如果 爸爸 订单 你 不是 到 去 那里 ? -

但如果爸爸命令你不准去那里呢?

- [hiː; hi][wəʊnt] , [ən'les] ['sʌmbɑːdi] [telz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɔːr] ['medlz] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' **He** **won't** **,** **unless** **somebody** **tells** **tales** **or** **meddles** **,** **'** **said** **Justin** **.**
- 他 惯于 , 除非 某人 讲述 故事 或者 干预 , - 说 贾斯汀 .

“除非有人告密或从中作梗，否则他不会这么做，”贾斯汀说。

- [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][ɔːr][pæt][æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪl] — — - [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr]
' **If** **I** **catch** **you** **or** **Pat** **at** **that** **sort** **of** **thing** **,** **I'll** **—** **—** **'** **but** **he** **said** **no** **more**
- 如果 我 抓住 你 或者 拍 在 那 种类 的 事物 , 患病的 — — - 但 他 说 不 更多的
.
:
.

“如果我发现你或帕特做那种事，我就——”但他没再说下去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [let] ['sliːpɪŋ] [dɔːgz] [laɪ] .
It **was** **best** **to** **let** **sleeping** **dogs** **lie** **.**
它 曾是 最好的 到 让 睡眠 狗 说谎 .

最好不要多管闲事。

- ['pɑːpə] [wəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] . -
' **Papa** **won't** **think** **any** **more** **about** **it** **,** **I** **don't** **suppose** **.** **'**
- 爸爸 惯于 思考 任何 更多的 关于 它 , 我 不 认为 . -

我想爸爸应该不会再想这件事了。

- [pər'hæps][nɑːt] , - [sed] ['ɑːtʃi] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
' **Perhaps** **not** **,** **'** **said** **Archie** **,** **not** **feeling** **quite** **easy** **in** **his** **mind** **all** **the** **same** **.**
- 也许 不是 , - 说 阿奇 , 不是 感觉 相当 简单的 在 他的 头脑 全部 这 相同的 .

“也许不是，”阿奇说道，但他心里仍然不太踏实。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər][dʒʌst] [naʊ] , [ʒuːˌdʒuːs] ? -
' **Were** **you** **there** **just** **now** **,** **Jus** **?** **'**
- 是 你 那里 只是 现在 , 果汁 ? -

“你刚才在那儿吗，Jus？”

[hiː; hi] ['ædɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ][bɪg] [bʌmp] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
he **added** **,** **for** **he** **had** **rather** **a** **big** **bump** **of** **curiosity** **.**
他 额外 , 为了 他 有 相当 一个 大的 撞 的 好奇心 .

他补充道，因为他确实非常好奇。

- ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
' Only for a minute .
- 仅有的 为了 一个 分钟 .

就一分钟。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn] .
I didn't go in .
我 没有 去 在 .

我没进去。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [ænd; ənd] [hɪr] ['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz][toʊn] [bɪ'keɪm] ['veri]
Bob was looking out for me , ' and here Justin's tone became very
鲍勃 曾是 寻找 出去 为了 我 , - 和 这里 贾斯汀的 语气 成为 非常
['frendli] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
friendly and confidential .
友好的 和 机密的 .

“鲍勃一直在照顾我，”这时贾斯汀的语气变得非常友好和亲切。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] , ['ɑːtʃi] , ['bɑːbz][gɑːt][ðem; ðəm] .
' You needn't go talking about it , ' he said , ' but , Archie , Bob's got them .
- 你 不必 去 说 关于 它 , - 他 说 , - 但 , 阿奇 , 鲍勃的 得到 他们 .

“你不必去谈论这件事，”他说，“但是，阿奇，鲍勃已经把它们都搞定了。”

['hiːz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .
He's to fetch them on Monday morning .
他是 到 拿来 他们 在 周一 早晨 .

他周一早上要去取他们。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [splɛn'deɪʃəs] ? -
Isn't it splendacious ? '
不是 它 辉煌的 ? -

真是太棒了！

- [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ferɪt] , - [sed] ['ɑːtʃi] , ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
' You mean the ferrets , ' said Archie , growing excited in spite of himself ,
- 你 意思是 这 雪貂 , - 说 阿奇 , 生长 兴奋的 在 尽管如此 的 他自己 ,

“你是说雪貂吗？”阿奇说着，不由自主地兴奋起来。

[fɔːr; fər][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][pæt][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
for both he and Pat had been getting rather tired of the subject .
为了 两个都 他 和 拍 有 到过 获得 相当 疲劳的 的 这 主题 .

他和帕特都对这个话题感到有些厌倦了。

- ['hiːz] - [gɑːt][ðem; ðəm] ! -
' He's actshally got them ! '
- 他是 - 得到 他们 ! -

“他真的抓到他们了！”

['dʒʌstɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Justin nodded .
贾斯汀 点头 .

贾斯汀点了点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

- [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɒts] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] ? -
' And what about the money — the rest of it — what's short , you know ? '
- 和 什么 关于 这 钱 — 这 休息 的 它 — 是什么 短的 , 你 知道 ? -

“那钱呢——剩下的部分呢——缺口在哪里，你知道吗？”

['ɑːtʃi] [went] [ɑːn] .
Archie went on .
阿奇 去 在 .

阿奇继续说道。

- [oʊ] — ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
' Oh — that'll be all right .
- 哦 — 那将 是 全部 正确的 .

“哦——那没事的。”

[wiːl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
We'll manage it somehow .
出色地 管理 它 不知何故 .

我们会想办法解决的。

[ðə; ði] ['piːpəl] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
The people'll wait a week or two .
这 人们会 等待 一个 星期 或者 二 .

人们会等上一两个星期。

[dəunt][juː; jʊ] [tel] ['eni] [wʌn] .
Don't you tell any one .
不 你 告诉 任何 一 .

你千万别告诉任何人。

['wɛrz, 'hwɛrz][pæt] ?
Where's Pat ?
在哪里? 拍 ?

帕特在哪儿?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ'self] . -
I want to tell him myself . '
我 想 到 告诉 他 我 . -

我想亲自告诉他。

- [hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , - [sed] ['ɑːtʃi] .
' He went upstairs to look for mamma and the little ones , ' said Archie .
- 他 去 楼上 到 看 为了 妈妈 和 这 小的 一个 , - 说 阿奇 .

“他上楼去找妈妈和孩子们了,”阿奇说。

- ['mæmə] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [leɪt] . -
' Mamma was wondering why we were so late . '
- 妈妈 曾是 好奇 为什么 我们 是 所以 晚的 . -

“妈妈很奇怪我们为什么这么晚才到。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [leɪt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - ['eniweɪ] [aɪv] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['lesnz; 'lesənz] ,
' It isn't late , ' said Justin , ' anyway I've not finished my Monday lessons ,
- 它 不是 晚的 , - 说 贾斯汀 , - 反正 我已经 不是 完成的 我的 周一 课程 ,

“还不晚,”贾斯汀说,“反正我周一的课还没上完。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,
' and he went off to the schoolroom ,
- 和 他 去 离开 到 这 教室 ,

然后他就去了教室。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
turning back to say to Archie that if he heard their father asking for him
转弯 后退 到 说 到 阿奇 那 如果 他 听到 他们的 父亲 问 为了 他
[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
again he was to reply ,
再次 他 曾是 到 回复 ,

转身告诉阿奇，如果他再听到父亲叫他，就回答说:

- [oʊ] [jes] , [ʒuːˌdʒuːs][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] . -
' Oh yes , Jus has been in some time . '
- 哦 是的 , 果汁 有 到过 在 一些 时间 . -

“哦，是的，贾斯已经待了一段时间了。”

['ɑːtʃi] [meɪd] [noʊ] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
Archie made no promise , but he resolved to keep out of the way ,
阿奇 制成 不 承诺 , 但 他 已解决 到 保持 出去 的 这 方式 ,

阿奇没有做出任何承诺，但他决心不插手。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æktʃuəl] [ˌʌn'truːθ] [ɪn] [wʌt] [ʒuːˌdʒuːs] [di'nəutid] ,
for though there was no actual untruth in what Jus denoted ,
为了 尽管 那里 曾是 不 实际的 谎言 在 什么 果汁 表示 ,

虽然 Jus 所指的内容实际上并没有什么不实之处，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['moʊtɪv] ['ræðər] ['seivəd] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ,
he felt that his brother's motive rather savoured of wishing to mislead ,
他 毛毡 那 他的 兄弟 动机 相当 细细品味 的 祝 到 误导 ,

他觉得哥哥的动机更像是想要误导别人。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [went] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
and anything of that kind went against his own instincts .
和 任何事物 的 那 种类 去 反对 他的 自己的 本能 .

任何类似的事情都违背了他的本能。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪn] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
But no more inquiries about Justin reached him .
但 不 更多的 查询 关于 贾斯汀 达到 他 .

但之后再也没有人联系到贾斯汀了。

['mɪstər] . [hɝ'veɪ] , [æz; əz]['dʒʌstɪn][hæd; həd] [θɔːt] ['prɑːbəb(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl]
Mr . Hervey , as Justin had thought probable , seemed to have forgotten all
先生 . 赫维 , 作为 贾斯汀 有 想法 可能 , 似乎 到 有 被遗忘的 全部
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] — [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] ,
about the matter — as often happened ,
关于 这 事情 — 作为 经常 发生 ,

正如贾斯汀预料的那样，赫维先生似乎已经把这件事完全忘记了——这种情况经常发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
he was absorbed by his own reading and writing ,
他 曾是 吸收 经过 他的 自己的 阅读 和 写作 ,

他沉浸于自己的阅读和写作中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [bɑːb][kræg] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
and the warnings he had received about Bob Crag went out of his head
和 这 警告 他 有 已收到 关于 鲍勃 岩 去 出去 的 他的 头
[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
for the time being .
为了 这 时间 存在 .

他暂时忘记了之前收到的关于鲍勃·克雷格的警告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪŋli] [koʊld] .
Sunday morning broke clear and bright , but increasingly cold .
星期日 早晨 打破 清除 和 明亮的 , 但 日益 寒冷的 .

星期天早晨天气晴朗明媚，但气温越来越低。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] ['krɪsməs] [ɔːl'redi] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm]
' It might really be Christmas already , ' said the boys ' mother at breakfast - time
- 它 可能 真的 是 圣诞节 已经 , - 说 这 男孩们 - 母亲 在 早餐 - 时间
.
:
.

“圣诞节可能真的已经到了,”男孩们的母亲在早餐时说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] , [ðə; ði][koʊld] [bɪ'gɪnɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] . -
' I am afraid it looks like a very severe winter , the cold beginning so early . '
- 我 是 害怕的 它 看起来 喜欢 一个 非常 严重 冬天 , 这 寒冷的 开始 所以 早期的 . -

“恐怕今年冬天会非常严寒，寒冷天气来得这么早。”

- [jes] , - ['mɪstər] . [hɝ'veɪ] [ə'griːd] , - [aɪ] ['fænsi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [ʃɑːrp] [ðɪs] [jɪr] . -
' Yes , ' Mr . Hervey agreed , ' I fancy we shall have it pretty sharp this year . '
- 是的 , - 先生 . 赫维 同意 , - 我 想要 我们 将 有 它 漂亮的 锋利的 这 年 . -

“是的,”赫维先生同意道，“我想我们今年会非常顺利。”

- [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][lɑːts][ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] ,
' All the better , ' said Justin , ' if it gives us lots of skating ,
- 全部 这 更好的 , - 说 贾斯汀 , - 如果 它 给予 我们 很多 的 溜冰 ,

“那当然更好,”贾斯汀说，“这样我们就能有很多滑冰的机会了。”

- [wɪtʃ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['hɛktɝz] [hed] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi] ['maitənt] [hæv; həv] [skeɪts] [ðɪs] ['wɪntər] .
' which put it into Hector's head to ask if he mightn't have skates this winter .
- 哪个 放 它 进入 赫克托的 头 到 问 如果 他 可能不会 有 冰鞋 这 冬天 .

这让赫克托开始思考，他这个冬天是不是就没冰鞋穿了。

[hɛk] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [wət'evər] ['dʒʌstɪn][dɪd] .
Hec always wanted to do whatever Justin did .
赫克 总是 通缉 到 做 任何 贾斯汀 做过 .

Hec总是想做Justin做的任何事。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [suːn] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' It wouldn't matter if they got too small for me soon , ' he added ,
- 它 不会 事情 如果 他们 得到 也 小的 为了 我 很快 , - 他 额外 ,

“就算它们很快对我来说太小也没关系,”他补充道。

- [fɔːr; fər] [ðeid] [duː][fɔːr; fər][dʒər]['æftər][ˌem 'iː] . -
' for they'd do for Ger after me . '
- 为了 他们会 做 为了 德国 后 我 . -

“因为他们会在我之后为格尔效力。”

- [aɪ][dəunt] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] - ,
' I don't never want to thkate ,
- 我 不 绝不 想 到 - ,

“我永远不想成为thkate，

- [sed] [ʒeə'vei] — [ɔːl] [faɪv] [bɔɪz] [hæd; həd] ['brekfəst] [ˌdaʊn'sterz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] — - [juː; jʊ]
' said Gervais — all five boys had breakfast downstairs on Sunday morning — ' you
- 说 热尔韦 — 全部 五 男孩们 有 早餐 楼下 在 星期日 早晨 — - 你
[hæv; həv][tuː; tə][goʊ][soʊ][fæst] . -
have to go so fast . '
有 到 去 所以 快速地 . -

“格维斯说——星期天早上，五个男孩都在楼下吃了早餐——‘你们得走得很快。’”

[dʒər][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
Ger was fat and round and slow in his movements .
德国 曾是 胖的 和 圆形的 和 慢的 在 他的 移动 .

格尔体态肥胖圆润，动作迟缓。

- [oʊ] [juː; jʊ] ['leɪzi] [bɔɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] , [plʌmp]
' Oh you lazy boy , ' said his mother , laughing , as she kissed his firm , plump
- 哦 你 懒惰的 男生 , - 说 他的 母亲 , 笑 , 作为 她 亲吻 他的 公司 , 丰满
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“哦，你这个懒孩子，”他母亲笑着说，同时亲吻了他结实圆润的脸颊。

[dʒər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [spɔɪlt] , [bʌt; bət] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['beɪbi] .
Ger was rather spoilt , but then of course he was the baby .
德国 曾是 相当 被宠坏了 , 但 然后 的 课程 他 曾是 这 婴儿 .

格尔有点被宠坏了，不过他毕竟是家里最小的孩子。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
She got up as she spoke .
她 得到 向上 作为 她 辐 .

她边说边站了起来。

- [naʊ] [dəunt] [biː; bi] [leɪt] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -
' Now don't be late any of you this morning , ' she said . '
- 现在 不 是 晚的 任何 的 你 这 早晨 , - 她 说 . -

“今天早上你们谁都别迟到，”她说。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] [ten] ['pʌŋktʃuəli] .
A quarter past ten punctually .
一个 四分之一 过去的 十 准时 .

十点一刻，准时。

[ænd; ənd] [hɛk] [ænd; ənd] [dʒər] , [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɔːrmli] [ræpt] [ʌp] ,
And Hec and Ger , take care that you are warmly wrapped up ,
和 赫克 和 德国 , 拿 关心 那 你 是 热情地 包装 向上 ,

赫克和格尔，注意穿暖和点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] ['kɛrəl] ,
for you know you are going to dine at Caryll ,
为了 你 知道 你 是 去 到 用餐 在 卡里尔 ,

因为你知道你要去卡里尔餐厅用餐，

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['ænti] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊni] - [kɑːrt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['koʊldɚ]
and very likely auntie will send you home in the pony - cart , which will be colder
和 非常 可能 阿姨 将要 发送 你 家 在 这 小马 - 大车 , 哪个 将要 是 更冷
[ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] . -
than walking . '
比 步行 . -

而且很可能姑妈会让你坐马车回家，那肯定比走路冷。

- [haʊ] [naɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , - [sed] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
' How nice for you , ' said Archie to the little ones .
- 如何 好的 为了 你 , - 说 阿奇 到 这 小的 一个 .

“你们真幸运，”阿奇对孩子们说。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['mæti] . -
' I didn't know you were going home from church with Aunt Mattie . '
- 我 没有 知道 你 是 去 家 从 教会 和 阿姨 马蒂 . -

“我不知道你要和玛蒂阿姨一起从教堂回家。”

- [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] , - [sed] [hɛk] .

'	Well	,	you	were	there	yesterday	,	'	said	Hec	.
-	出色地	,	你	是	那里	昨天	,	-	说	赫克	.

“嗯，你昨天在那里，”赫克说。

- [its] ['oʊnli] [fer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] .

'	It's	only	fair	we	should	have	our	turn	.
-	它是	仅有的	公平的	我们	应该	有	我们的	转动	.

“我们理应有机会。”

[mɪs] [maʊs] [æskt] [fɔːr; fər][juː 'es] — [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][nɑːt]['goʊɪŋ]

Miss	Mouse	asked	for	us	—	to	make	up	,	you	know	,	for	our	not	going
错过	老鼠	问	为了	我们	—	到	制作	向上	,	你	知道	,	为了	我们的	不是	去

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] . -

with	you	on	Saturday	.	'
和	你	在	周六	.	-

老鼠小姐让我们过来——你知道，是为了弥补我们星期六没能和你一起去的遗憾。

- [mɪθ] [maʊs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , - [sed] [dʒər] .

'	Mith	Mouse	is	very	kind	,	'	said	Ger	.
-	密特	老鼠	是	非常	种类	,	-	说	德国	.

“米斯老鼠非常善良，”格尔说。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

And	so	she	was	.
和	所以	她	曾是	.

事实的确如此。

['roʊzəmənd] [lʌvd] ['tʃɪldrən] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .

Rosamond	loved	children	younger	than	herself	.
罗莎蒙德	喜爱	孩子们	年轻	比	她自己	.

罗莎蒙德喜欢比自己小的孩子。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [smaɪlz] [wen] , ['æftər] [tʃɜːrtʃ] ,

Her	face	was	all	over	smiles	when	,	after	church	,
她	脸	曾是	全部	超过	微笑	什么时候	,	后	教会	,

做完礼拜后，她脸上始终洋溢着笑容。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ,

she	stood	waiting	for	the	two	little	boys	in	the	porch	with	her	aunt	,
她	站立	等待	为了	这	二	小的	男孩们	在	这	门廊	和	她	阿姨	,

她和姑姑站在门廊里等着那两个小男孩。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkævə'lɪr] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [tuː; tə] ['kɛrəl] [pleɪs]

and	set	off	with	a	small	cavalier	at	each	side	to	walk	home	to	Caryll	Place
和	放	离开	和	一个	小的	骑士	在	每个	边	到	走	家	到	卡里尔	地方

.

:
.

然后带着一小队骑士，两边各一名，步行回家，回到卡里尔广场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt] [hɛk] [ænd; ənd][dʒər][hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər] [sɪns] [mɪs] ['maʊsɪz]

It	was	the	first	visit	Hec	and	Ger	had	paid	there	since	Miss	Mouse's
它	曾是	这	第一的	访问	赫克	和	德国	有	有薪酬的	那里	自从	错过	老鼠的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

这是自从老鼠小姐到来后，赫克和格尔第一次到访那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][æsk] [ə'baʊt] .

and	they	had	lots	of	things	to	see	and	ask	about	.
和	他们	有	很多	的	事物	到	看	和	问	关于	.

他们有很多东西要看，也有很多问题要问。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] ['treʒərz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ræðər] ['enviəs] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]
Several of their little friend's treasures made them rather envious , especially a
一些 的 他们的 小的 朋友们 宝藏 制成 他们 相当 羡慕 , 尤其 一个
[nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔːl] ,
new kind of ball ,
新的 种类 的 球 ,

他们小伙伴的几件宝贝让他们十分羡慕，尤其是一种新型的球。

[æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [wʌn] — [ænd; ənd]['ɪndiə] - ['rʌbər] [ɔːr] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [ðen]
an india - rubber one — and india - rubber or gutta - percha toys were then
一个 印度 - 橡皮 一 — 和 印度 - 橡皮 或者 古塔 - 胶 玩具 是 然后
['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] — [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [plʌmp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃiːks] ,
something quite new — as round and plump as his own cheeks ,
某物 相当 新的 — 作为 圆形的 和 丰满 作为 他的 自己的 脸颊 ,

一个橡胶玩具——当时橡胶或古塔胶玩具还是一种相当新颖的东西——像他自己的脸颊一样圆润饱满。

[fɪld] - [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] .
filled Ger's heart with great longing .
已填 - 心 和 伟大的 渴望 .

格尔心中充满了深深的渴望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , - [hiː; hi] [sed] . -
' It is a beauty , ' he said . '
- 它 是 一个 美丽 , - 他 说 . -

“它真漂亮，”他说。

[hɛk] , [ɪf] ['enibɑːdi] [æsks][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['prez(ə)nt] ,
Hec , if anybody asks you what you think I'd like for a Chrithiemuss present ,
赫克 , 如果 任何人 问 你 什么 你 思考 ID 喜欢 为了 一个 - 展示 ,

Hec，如果有人问你觉得我想要什么圣诞礼物，

[dʒʌst][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɔːl] [laɪk] [mɪθ] ['maʊsɪz] , ['oʊnli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] .
just you tell them a ball like Mith Mouse's , only p'raps even a little bigger .
只是 你 告诉 他们 一个 球 喜欢 密特 老鼠的 , 仅有的 或许 甚至 一个 小的 大 .

你只要告诉他们一个像米斯老鼠的球，只是可能还要大一点。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪθ] [maʊs] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ? -
Do you think , Mith Mouse , that they cost a great lot of money ? '
做 你 思考 , 密特 老鼠 , 那 他们 成本 一个 伟大的 很多 的 钱 ? -

米斯老鼠，你觉得它们很贵吗?

['roʊzəmənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Rosamond shook her head .
罗莎蒙德 摇晃 她 头 .

罗莎蒙德摇了摇头。

- [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [lɑːt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' Not such a very great lot , I don't think , ' she replied .
- 不是 这样的 一个 非常 伟大的 很多 , 我 不 思考 , - 她 回复 .

“我觉得不算太好，”她回答说。

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
' When I was in London with papa and mamma , just before I came here ,
- 什么时候 我 曾是 在 伦敦 和 爸爸 和 妈妈 , 只是 前 我 来了 这里 ,

“我来这里之前，和爸爸妈妈在伦敦的时候，

[aɪ] [sɔː] [bɔːlz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪʃɑːp] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

I	saw	balls	like	that	in	several	of	the	toyshops	,	and	I	think	,
我	锯	球	喜欢	那	在	一些	的	这	玩具店	,	和	我	思考	,

我在好几家玩具店都见过类似的球，我觉得，

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ænti] ,

but	I'm	not	quite	sure	,	that	the	other	day	when	I	was	out	with	auntie	,
但	我是	不是	相当	当然	,	那	这	其他	天	什么时候	我	曾是	出去	和	阿姨	,

但我不太确定，那天我和阿姨出去的时候，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] ['kraʊli] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː]

and	I	was	waiting	for	her	in	the	carriage	at	Crowley	—	I	think	I	saw
和	我	曾是	等待	为了	她	在	这	运输	在	克劳利	—	我	思考	我	锯

[sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ʃɑːp] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

some	like	it	in	that	shop	opposite	the	church	.
一些	喜欢	它	在	那	店铺	对面的	这	教会	.

我当时在克劳利的马车里等她——我想我在教堂对面的那家商店里见过一些类似的。

[its] [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['tɔɪʃɑːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔɪz] [ɪn][wʌn] ['wɪndoʊ] . -

It's	not	exactly	a	toyshop	,	you	know	,	but	they	have	toys	in	one	window	.	'
它是	不是	确切地	一个	玩具店	,	你	知道	,	但	他们	有	玩具	在	一	窗户	.	-

它不算是一家玩具店，你知道，但他们在一个橱窗里摆放了一些玩具。

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] [hɛk] .

'	Oh	,	I	know	where	you	mean	,	'	said	Hec	.
-	哦	,	我	知道	在哪里	你	意思是	,	-	说	赫克	.

“哦，我知道你的意思了，”赫克说。

- [its] ['frɛndliːz, 'frɛnliːz] — [its] [ə; eɪ] - [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːp] . -

'	It's	Friendly's	—	it's	a	mixty	sort	of	shop	.	'
-	它是	友好的	—	它是	一个	-	种类	的	店铺	.	-

“这是Friendly's便利店——一家商品种类繁多的商店。”

- [duː] [lʊk] [ə'gen] , [mɪθ] [maʊs] , - [sed] [ʒeə'vei] , - [ðə; ði] - [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][goʊ] [ðæt] [wei] ,

'	Do	look	again	,	Mith	Mouse	,	'	said	Gervais	,	'	the	venny	first	time	you	go	that	way	,
-	做	看	再次	,	密特	老鼠	,	-	说	热尔韦	,	-	这	-	第一的	时间	你	去	那	方式	,

“再仔细看看，米斯老鼠，”格维斯说，“你第一次走那条路的时候，就能看到那枚文尼。”

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][æt; ət] - . -

and	p'raps	somebody	will	give	me	one	at	Chrithiemuss	.	'
和	或许	某人	将要	给	我	一	在	-	.	-

或许有人会在圣诞节送我一个。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [wʌn] .

He	heaved	a	deep	sigh	of	hope	and	anxiety	in	one	.
他	喘息	一个	深的	叹	的	希望	和	焦虑	在	一	.

他深深地叹了口气，心中既充满希望又充满焦虑。

[ænd; ənd] ['roʊzəmənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plæn] .

And	Rosamond	smiled	to	herself	as	she	made	a	little	plan	.
和	罗莎蒙德	微笑	到	她自己	作为	她	制成	一个	小的	计划	.

罗莎蒙德暗自微笑，心里盘算着一个小计划。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] ['peni]

THE	STORY	OF	THE	LUCKY	PENNY
这	故事	的	这	幸运的	一分钱

幸运便士的故事

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ɪn][dʒʌst] [jet] ['æftər][ɔːl] .

The	winter	was	not	going	to	set	in	just	yet	after	all	.
这	冬天	曾是	不是	去	到	放	在	只是	然而	后	全部	.

看来冬天还没有真正来临。

[ðæt] [braɪt] , [klɪr] ,

That	bright	,	clear	,
那	明亮的	,	清除	,

那明亮、清晰的，

[koʊld] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['maɪldər][bʌt; bət] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

cold	Sunday	was	followed	by	a	week	or	two	of	milder	but	very	disagreeable
寒冷的	星期日	曾是	随后	经过	一个	星期	或者	二	的	较温和	但	非常	令人不快的

['weðər] — ['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] [reɪn][ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [glimpsiz] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][ɔːr]

weather	—	almost	constant	rain	and	very	few	glimpses	indeed	of	blue	sky	or
天气	—	几乎	持续的	雨	和	非常	很少	惊鸿一瞥	的确	的	蓝色的	天空	或者

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

寒冷的星期天之后，接下来的一两周天气虽然温和，但却非常令人不快——几乎一直下雨，很少见到蓝天或阳光。

[mɪs] [maʊs] [ə'raɪvd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['mʌfld] [ʌp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

Miss	Mouse	arrived	every	morning	muffled	up	almost	to	her	eyes	to	keep	her
错过	老鼠	到达的	每一个	早晨	闷音	向上	几乎	到	她	眼睛	到	保持	她

[draɪ][ɪn][ðə; ði]['poʊni] - [kɑːrt] ,

dry	in	the	pony	-	cart	,
干燥	在	这	小马	-	大车	,

为了保持干燥，老鼠小姐每天早上都会裹得严严实实，几乎遮住眼睛，坐在马车里。

[ænd; ənd][moʊst] [ˌæftər'nuːnz] [ðə; ði] [kloʊz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] ['kɛrəl] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər]

and	most	afternoons	the	close	carriage	was	sent	from	Caryll	to	fetch	her
和	最多	下午	这	关闭	运输	曾是	发送	从	卡里尔	到	拿来	她

.

:

.

大多数下午，卡里尔都会派一辆封闭式马车去接她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] ,

There	was	no	question	of	the	boys	going	to	the	vicarage	across	the	moor	,
那里	曾是	不	问题	的	这	男孩们	去	到	这	牧师住宅	穿过	这	泊	,

男孩们根本不可能穿过荒原去牧师住宅。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [draɪd] ['kwɪkli] ,

and	even	by	the	road	,	which	dried	quickly	,
和	甚至	经过	这	路	,	哪个	干燥	迅速地	,

甚至在路边，路面也很快就干了。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['getɪŋ] ['veri] ['mʌdi] [ænd; ənd] [splæʃt] ,

every	time	they	walked	home	they	could	not	help	getting	very	muddy	and	splashed	,
每一个	时间	他们	步行	家	他们	可以	不是	帮助	获得	非常	浑	和	溅起	,

每次回家，他们都会弄得浑身泥泞，浑身溅满水花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['poʊni][kɑːrt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	they	could	not	have	their	own	pony	cart	as	much	as	usual	,
和	他们	可以	不是	有	他们的	自己的	小马	大车	作为	很多	作为	通常	,

他们也不能像往常那样经常拥有自己的小马车了。

[æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['poʊni][wʌz; wəz][leɪd][ʌp] , [ænd; ənd][oʊld] ['bɑːbɪn] [hæd; həd]['ekstrə][wɜːrk][ɑːn]

as	their	mother's	pony	was	laid	up	,	and	old	Bobbin	had	extra	work	on
作为	他们的	母亲的	小马	曾是	铺设	向上	,	和	老的	线轴	有	额外的	工作	在

[ðɪs] [ə'kaʊnt] .

this	account	.
这	帐户	.

由于他们母亲的小马驹卧床不起，老鲍宾因此多做些工作。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['hɑːlədeɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪni] ['weðər] [ðə; ði] [θriː] ['eldər] [bɔɪz] [went] [ɔːf]['æftər]

On	the	first	half	-	holiday	of	this	rainy	weather	the	three	elder	boys	went	off	after
在	这	第一的	一半	-	假期	的	这	下雨	天气	这	三	长老	男孩们	去	离开	后

['dɪnər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

dinner	and	did	not
晚餐	和	做过	不是

在这场雨天假期的前半段，三个大男孩晚饭后就离开了，没有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[kʌm] [ɪn] [tɪl] [tiː] - [taɪm] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pæt] [woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd]

come	in	till	tea	-	time	,	in	consequence	of	which	Pat	woke	next	morning	with	a	bad
来	在	直到	茶	-	时间	,	在	结果	的	哪个	拍	觉醒	下一个	早晨	和	一个	坏的

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

他一直待到下午茶时间才回来，结果帕特第二天早上醒来就得了重感冒。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] .

and	Archie	with	a	slight	one	.
和	阿奇	和	一个	轻微	一	.

还有阿奇，他略有不同。

[soʊ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɔːr] [lɔːŋ]

So	orders	were	issued	that	there	were	to	be	no	more	expeditions	or	long
所以	订单	是	发布	那	那里	是	到	是	不	更多的	探险	或者	长的

[wɔːks] [tɪl] [ðə; ði] [wet] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] — [ɪn'diːd] ,

walks	till	the	wet	days	were	over	—	indeed	,
散步	直到	这	湿的	天	是	超过	—	的确	,

因此，下令禁止一切远征或长途跋涉，直到雨季结束——事实上，

[pæt][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

Pat	had	to	stay	indoors	altogether	for	nearly	a	week	,	as	he	had	a
拍	有	到	停留	室内	共	为了	几乎	一个	星期	,	作为	他	有	一个

['delɪkət] [θroʊt] ,

delicate	throat	,
精美的	喉	,

帕特嗓子不好，不得不待在室内将近一个星期。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][get] ['veri] [sɔːr] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [koʊld] .

which	was	apt	to	get	very	sore	when	he	caught	cold	.
哪个	曾是	易于	到	得到	非常	疮	什么时候	他	捕捉	寒冷的	.

他一着凉就很容易感到疼痛。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] , ['dʒʌstɪn] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['ɜːrli] ,

'	And	if	you	go	out	,	Justin	,	'	said	his	mother	,	'	you	must	be	in	early	,
-	和	如果	你	去	出去	,	贾斯汀	,	-	说	他的	母亲	,	-	你	必须	是	在	早期的	,

“贾斯汀，如果你要出门，”他母亲说，“你必须早点回来。”

[ænd; ənd][nɑːt] [hæŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][dæmp] [θɪŋz] [ɑːn] . -

and	not	hang	about	with	damp	things	on	.	'
和	不是	悬挂	关于	和	潮湿	事物	在	.	-

不要穿着潮湿的衣服到处走动。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] - [hoʊl] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] , - [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	knew	that	a	'	whole	half	-	holiday	,	'	as	the	boys	called	it	,
她	知道	那	一个	-	所有的	一半	-	假期	,	-	作为	这	男孩们	称为	它	,

她知道，正如男孩们所说的，那是“整整半个假期”。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['dʒʌstɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

in	the	house	would	be	a	terrible	trouble	to	Justin	,	and	even	worse	for
在	这	房子	会	是	一个	糟糕的	麻烦	到	贾斯汀	,	和	甚至	更糟	为了

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

other	people	,
其他	人们	,

如果贾斯汀待在家里，那对他来说将是一个巨大的麻烦，对其他人来说则更糟。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz]

and	as	he	was	very	strong	and	had	never	had	a	cold	in	his
和	作为	他	曾是	非常	强的	和	有	绝不	有	一个	寒冷的	在	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

由于他身体非常强壮，而且一生中从未得过感冒，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['eni] [hɑːrm] .

there	was	not	much	fear	of	his	getting	any	harm	.
那里	曾是	不是	很多	害怕	的	他的	获得	任何	伤害	.

人们并不太担心他会受到伤害。

- [ɔːl] [raɪt] , ['mæmə] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	All	right	,	mamma	,	'	he	replied	.
-	全部	正确的	,	妈妈	,	-	他	回复	.

“好的，妈妈，”他回答道。

- [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

'	I'll	take	care	of	myself	.
-	患病的	拿	关心	的	我	.

我会照顾好自己。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [soʊkt] , [its] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [aɪ][kæn; kən][ə'mjuːz][maɪ'self][ə'baʊt]

I	don't	want	to	get	soaked	,	it's	so	uncomfortable	—	I	can	amuse	myself	about
我	不	想	到	得到	浸泡过	,	它是	所以	不舒服	—	我	能	娱乐	我	关于

[ðə; ði][aʊt] - ['haʊzɪz] .

the	out	-	houses	.
这	出去	-	房屋	.

我不想被淋湿，那样太难受了——我可以去厕所消磨时间。

[bʌt; bət] [meint] ['ɑːtʃi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -

But	mayn't	Archie	come	with	me	?	'
但	可能不会	阿奇	来	和	我	?	-

但是阿奇不能跟我一起去吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['wenzdeɪ] .

This	was	on	the	first	Wednesday	.
这	曾是	在	这	第一的	周三	.

那是第一个星期三。

[noʊ] — ['mɪsɪz] . [hɜ'veɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] — ['ɑːtʃi] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ][aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ,

No	—	Mrs	.	Hervey	shook	her	head	—	Archie	must	not	go	out	again	to	-	day	,
不	—	太太	.	赫维	摇晃	她	头	—	阿奇	必须	不是	去	出去	再次	到	-	天	,

“不行，”赫维太太摇了摇头，“阿奇今天不能再出去了。”

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wet] [wʌn] .

as	the	walk	to	Whitcrow	in	the	morning	had	been	a	wet	one	.
作为	这	走	到	-	在	这	早晨	有	到过	一个	湿的	一	.

因为早上去惠特克罗的路上一直下着雨。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz]['faɪnər][hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪn][æz; əz]['juːʒuəl] .

But	if	Saturday	was	finer	he	might	go	out	with	Justin	as	usual	.
但	如果	周六	曾是	更精细	他	可能	去	出去	和	贾斯汀	作为	通常	.

但如果周六天气更好，他可能会像往常一样和贾斯汀出去玩。

- [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['dʒʌstɪn][ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] ， - [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

'	I	really	think	Justin	is	improving	,	'	she	thought
-	我	真的	思考	贾斯汀	是	改善	，	-	她	想法

“我真的觉得贾斯汀在进步，”她心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ， - [hiː; hi] ['gɪvz] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['redɪli] ， [ɪn'sted] [ʌv; əv]

to	herself	with	satisfaction	,	'	he	gives	in	so	much	more	readily	,	instead	of
到	她自己	和	满意	，	-	他	给予	在	所以	很多	更多的	容易	，	反而	的

['ɑːrgjuːɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] . -

arguing	and	discussing	.	'
争论	和	讨论	.	-

她满意地自言自语道：“他更容易妥协，而不是争辩和讨论。”

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒʌstɪn][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	truth	was	that	Justin	was	very	much	afraid	of	a	talk	with	his	father	,
这	真相	曾是	那	贾斯汀	曾是	非常	很多	害怕的	的	一个	讲话	和	他的	父亲	,

事实上，贾斯汀非常害怕和父亲谈话。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bɑːb][kræg]

which	would	probably	have	put	him	under	orders	to	keep	away	from	Bob	Crag
哪个	会	大概	有	放	他	在下面	订单	到	保持	离开	从	鲍勃	岩

[ˌɔːltə'geðər] ，

altogether	,
共	，

这很可能会让他接到命令，完全远离鲍勃·克雷格。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['suːtɪd] ['mæstər]['dʒʌstɪn][æt; ət][ɔːl] ,

and	this	would	not	have	suited	Master	Justin	at	all	,
和	这	会	不是	有	适合	掌握	贾斯汀	在	全部	,

而这完全不符合贾斯汀少爷的意愿。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ferɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði]

now	that	the	ferrets	had	arrived	and	were	comfortably	installed	at	the
现在	那	这	雪貂	有	到达的	和	是	舒适地	已安装	在	这

[mʊr] ['kɑːtɪdʒ] .

Moor	Cottage	.
泊	小屋	.

现在雪貂们已经抵达，并在沼泽小屋安顿下来了。

[soʊ][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [hæf] - ['hɑːlədeɪz]['dʒʌstɪn] [went] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

So	for	one	or	two	half	-	holidays	Justin	went	off	on	his	own	account	,
所以	为了	一	或者	二	一半	-	假期	贾斯汀	去	离开	在	他的	自己的	帐户	,

所以，贾斯汀曾独自外出度过一两次半个假期。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [kəm'pleɪnts] [riːtʃt] ['mɪstər] . [hɝ'veɪ] [ə'baʊt]

returning	home	in	good	time	,	and	as	no	complaints	reached	Mr	.	Hervey	about
返回	家	在	好的	时间	,	和	作为	不	投诉	达到	先生	.	赫维	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他及时返回家中，而且赫维先生也没有收到任何关于他的投诉。

[aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

I	suppose	his	father	took	for	granted	that	everything	was	right	.
我	认为	他的	父亲	采取	为了	的确	那	一切	曾是	正确的	.

我想他父亲理所当然地认为一切都很正常。

['veri] ['laɪkli] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [hɝ'veɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][æt; ət] [taɪmz] ; [hiː; hi] [θɔːt]

Very	likely	,	for	Mr	.	Hervey	was	rather	absent	-	minded	at	times	;	he	thought
非常	可能	,	为了	先生	.	赫维	曾是	相当	缺席的	-	有思想	在	时代	;	他	想法

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] ['dʒʌstɪn] ,

that	he	had	warned	Justin	,
那	他	有	警告	贾斯汀	,

很有可能，因为赫维先生有时相当心不在焉；他以为自己已经警告过贾斯汀了。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

forgetting	that	it	had	been	Archie	and	not	his	eldest	brother	to	whom	he
遗忘	那	它	有	到过	阿奇	和	不是	他的	长子	兄弟	到	谁	他

[hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][bɑːb] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

had	spoken	of	Bob	that	Saturday	evening	.
有	说	的	鲍勃	那	周六	晚上	.

他忘记了星期六晚上和阿奇谈论鲍勃的不是他的大哥，而是阿奇。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['weðər] - [tʊk] [ʌp] [ə'gen] , - [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [seɪ] .

After	a	time	the	weather	'	took	up	again	,	'	as	the	country	folk	say	.
后	一个	时间	这	天气	-	采取	向上	再次	,	-	作为	这	国家	民间	说	.

过了一段时间，天气又“好转”了，正如乡下人常说的那样。

['pæts][koʊld][gɑːt] ['betər] ,

Pat's	cold	got	better	,
帕特的	寒冷的	得到	更好的	,

帕特的感冒好转了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['roʊzəmənd] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

and	then	came	a	Wednesday	morning	on	which	Rosamond	asked	and	received
和	然后	来了	一个	周三	早晨	在	哪个	罗莎蒙德	问	和	已收到

[liːv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] ,

leave	to	spend	the	afternoon	with	the	big	boys	,
离开	到	花费	这	下午	和	这	大的	男孩们	,

然后，在一个星期三的上午，罗莎蒙德请求并获准下午和大孩子们一起度过。

[hɜːr; hər] [ænt] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [draɪv]['oʊvər][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ,

her	aunt	saying	she	herself	would	drive	over	to	fetch	her	,
她	阿姨	说	她	她自己	会	驾驶	超过	到	拿来	她	,

她姑姑说她会亲自开车去接她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . [hɝ'veɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

as	she	had	not	seen	her	sister	,	Mrs	.	Hervey	,	for	some	days	.
作为	她	有	不是	已见	她	姐姐	,	太太	.	赫维	,	为了	一些	天	.

因为她已经好几天没见到她的姐姐赫维太太了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən]

There	was	no	discussion	between	the	four	children
那里	曾是	不	讨论	之间	这	四	孩子们

四个孩子之间没有任何交流。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] .
as to where the afternoon should be spent .
作为 到 在哪里 这 下午 应该 是 花费 .

至于下午应该去哪里度过。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊr] .
Almost without a word they all turned in the direction of the moor .
几乎 没有 一个 单词 他们 全部 转向 在 这 方向 的 这 泊 .

他们几乎一言不发，都朝着荒原的方向转身。

- ['dʒʌstɪn] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [bɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ferɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [pæt] [tuː; tə]
' Justin will be off with Bob and the ferrets , of course , ' said Pat to
- 贾斯汀 将要 是 离开 和 鲍勃 和 这 雪貂 , 的 课程 , - 说 拍 到
['roʊzəmənd] . -
Rosamond . '
罗莎蒙德 . -

“当然，贾斯汀会和鲍勃还有雪貂们一起出去玩，”帕特对罗莎蒙德说。

[soʊ][juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [næns] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]
So you and I can have a jolly time with old Nance and make her
所以 你 和 我 能 有 一个 快乐的 时间 和 老的 南希 和 制作 她
[tel] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [mɔːr] ['stɔːriz] . -
tell us some more stories . '
告诉 我们 一些 更多的 故事 . -

这样你我就可以和老南希好好玩玩，让她再给我们讲讲故事了。

- [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
' And Archie ? ' inquired the little girl .
- 和 阿奇 ? - 询问 这 小的 女孩 .

“那阿奇呢？”小女孩问道。

- [oʊ] , [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [wɪtʃ'evər] [hiː; hi] [laɪks] , - [sed] [pæt] . -
' Oh , he can do whichever he likes , ' said Pat . '
- 哦 , 他 能 做 任何 他 点赞 , - 说 拍 . -

“哦，他想做什么都可以，”帕特说。

[aɪ] ['deə'sei] ['hiːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
I daresay he'll stay with us .
我 敢说 地狱 停留 和 我们 .

我敢说他会留下来和我们在一起。

['hiːz] [bɪn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [ʒuːˌdʒuːs] [waɪl] [maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [bæd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He's been once or twice with Jus while my throat was bad , you know ,
他是 到过 一次 或者 两次 和 果汁 尽管 我的 喉 曾是 坏的 , 你 知道 ,

你知道，我嗓子不舒服的时候，他有一两次和贾斯在一起。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] . -
but I don't think he cared about it much . '
但 我 不 思考 他 关心 关于 它 很多 . -

但我认为他并不太在意这件事。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
And so it proved .
和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][krægz] - , [bɑːb] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,
When they got to the Crags ' , Bob , as well as his grandmother ,
什么时候 他们 得到 到 这 峭壁 - , 鲍勃 , 作为 出色地 作为 他的 祖母 ,

当他们到达克拉格斯家时，鲍勃和他的祖母

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [oʊld] ['nænsɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
was on the look - out for them , old Nance's face lighting up with pleasure .
曾是 在 这 看 - 出去 为了 他们 , 老的 南斯 脸 灯光 向上 和 乐趣 .

一直在寻找他们，老南希的脸上露出了欣喜的笑容。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ? - [æskt] ['ɑːtʃi] .
' Are you glad to see us again ? ' asked Archie .
- 是 你 高兴的 到 看 我们 再次 ? - 问 阿奇 .

“你们很高兴再次见到我们吗？”阿奇问道。

- [aɪ][hoʊp] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
' I hope you've got some stories for us .
- 我 希望 你已经 得到 一些 故事 为了 我们 .

我希望你们有一些故事要和我们分享。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['feri] [θɪŋz] , [næns] ,
If you know so much about fairy things , Nance ,
如果 你 知道 所以 很多 关于 仙女 事物 , 南希 ,

南希，如果你对仙女的事情了解那么多的话……

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][naɪs] [faɪn] [deɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][hæf] - ['hɑːlədeɪz] ? -
why don't you manage to get us nice fine days for our half - holidays ? '
为什么 不 你 管理 到 得到 我们 好的 美好的 天 为了 我们的 一半 - 假期 ? -

为什么你们就不能给我们安排些好天气，让我们享受半个假期呢?

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] .
The old woman smiled .
这 老的 女士 微笑 .

老妇人笑了。

- [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [siː] [jʊr; jər]['feɪsɪz] , ['mæstər] ['ɑːtʃi] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
' It's a fine day for me when I see your faces , Master Archie , ' she replied ,
- 它是 一个 美好的 天 为了 我 什么时候 我 看 你的 面孔 , 掌握 阿奇 , - 她 回复 ,

“看到你们的笑脸，我今天就很高兴了，阿奇少爷，”她回答道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
' and that you know well enough .
- 和 那 你 知道 出色地 足够的 .

这一点你很清楚。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːntreri] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
But to be sure the weather has been contrary the last week or two .
但 到 是 当然 这 天气 有 到过 相反 这 最后的 星期 或者 二 .

但可以肯定的是，过去一两周天气一直反常。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ['mɪsi] [dɪr] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ɔːl]
Come in , come in , missie dear — there's some of my little cakes all
来 在 , 来 在 , 小姐 亲爱的 — 有 一些 的 我的 小的 蛋糕 全部

进来，进来，亲爱的小姐——这里有一些我的小蛋糕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['redi] .
ready .
准备好 .

准备好。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [tuː] , ['mæstər]['dʒʌstɪn] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][bɑːb] ?

Won't	**you**	**come**	**in**	**too**	**,**	**Master**	**Justin**	**,**	**before**	**you**	**go**	**off**	**with**	**Bob**	**?**
惯于	你	来	在	也	,	掌握	贾斯汀	,	前	你	去	离开	和	鲍勃	?

贾斯汀少爷，您跟鲍勃走之前，也进来一下好吗?

[aɪv] [bɪn] [fiərɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][koʊld] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [wiːk] ;

I've	**been**	**fearing**	**you**	**might**	**have**	**got**	**cold**	**when**	**you**	**were**	**here**	**last**	**week**	**;**
我已经	到过	害怕	你	可能	有	得到	寒冷的	什么时候	你	是	这里	最后的	星期	;

我一直担心你上周在这里的时候会着凉;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [wet] [deɪ] . -

it	**was**	**such**	**a**	**very**	**wet**	**day**	**.**	**'**
它	曾是	这样的	一个	非常	湿的	天	.	-

那天雨下得很大。

- [noʊ] [fɪr] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ['eɪmiəbli] .

'	**No**	**fear**	**,**	**'**	**said**	**Justin**	**amiably**	**.**
-	不	害怕	,	-	说	贾斯汀	友好地	.

“别害怕，”贾斯汀友好地说。

- [bɑːb][ænd; ənd][aɪ] [ɑːnt] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɔːr][sɔːlt] , [ɑːr; ər][wiː; wi] , [bɑːb] ?

'	**Bob**	**and**	**I**	**aren't**	**made**	**of**	**sugar**	**or**	**salt**	**,**	**are**	**we**	**,**	**Bob**	**?**
-	鲍勃	和	我	不是	制成	的	糖	或者	盐	,	是	我们	,	鲍勃	?

“我和鲍勃可不是用糖或盐做的，对吧，鲍勃？”

[aɪl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [næns] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [lɔːŋ] ,

I'll	**come**	**in**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Nance**	**,**	**but**	**we**	**mustn't**	**be**	**long**	**,**
患病的	来	在	为了	一个	分钟	,	感谢	你	,	南希	,	但	我们	不得	是	长的	,

我进来一会儿，谢谢你，南希，但我们不能待太久。

[ɔːr] [wiːl] [hæv; həv][noʊ] [fʌn] .

or	**we'll**	**have**	**no**	**fun**	**.**
或者	出色地	有	不	乐趣	.

否则我们就没意思了。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [soʊ] [suːn] [dɑːrk] [naʊ] , [ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz] [vekst] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][ɔːl][goʊ] [hoʊm] [tə'geðər] .

It	**gets**	**so**	**soon**	**dark**	**now**	**,**	**and**	**papa's**	**vexed**	**if**	**we**	**don't**	**all**	**go**	**home**	**together**	**.**
它	获得	所以	很快	黑暗的	现在	,	和	爸爸的	烦恼	如果	我们	不	全部	去	家	一起	.

-
'
-
-

现在天黑得真快，如果我们不一起回家，爸爸会生气的。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , - [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] .

'	**To**	**be**	**sure**	**,**	**'**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**'**	**and**	**quite**	**right**	**too**	**.**
-	到	是	当然	,	-	说	这	老的	女士	,	-	和	相当	正确的	也	.

“当然，”老妇人说，“而且完全正确。”

[juːl] ['nevər] [faɪnd][ˌem 'iː] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [jʊr; jər] [dɪr] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə]

You'll	**never**	**find**	**me**	**wanting**	**you**	**to**	**do**	**anything**	**your**	**dear**	**papa**	**and**	**mamma**
你会	绝不	寻找	我	想要	你	到	做	任何事物	你的	亲爱的	爸爸	和	妈妈

['wʊdnt] [laɪk] ,

wouldn't	**like**	**,**
不会	喜欢	,

你永远不会发现我会希望你做任何你亲爱的爸爸妈妈不喜欢的事情。

[maɪ] [dɪrz] . -

my	**dears**	**.**	**'**
我的	亲爱的们	.	-

亲爱的们。

[soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

So	saying	she	led	the	way	into	her	quaint	little	kitchen	,
所以	说	她	引领	这	方式	进入	她	古雅	小的	厨房	,

于是，她领着我们走进了她那古朴的小厨房。

[ɔːl] ['taidid] [ʌp] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd]

all	tidied	up	and	bright	as	the	children	always	found	it	—	the	cakes	and
全部	整理好	向上	和	明亮的	作为	这	孩子们	总是	成立	它	—	这	蛋糕	和

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dʒʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] [set] [aʊt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['plezntli]

a	large	jug	of	milk	set	out	as	before	on	a	small	table	near	the	pleasantly
一个	大的	水壶	的	牛奶	放	出去	作为	前	在	一个	小的	桌子	靠近	这	愉快

['gloʊɪŋ] ['faɪər] .

glowing	fire	.
发光	火	.

一切都收拾得井井有条，明亮如往常，孩子们总是能在这里找到这样的地方——蛋糕和一大壶牛奶像以前一样摆放在温暖的炉火旁的小桌子上。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɑːb] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['ɑːtʃi] ? -

'	Are	you	coming	with	Bob	and	me	,	Archie	?	'
-	是	你	未来	和	鲍勃	和	我	,	阿奇	?	-

“阿奇，你跟我和鲍勃一起去吗？”

['dʒʌstɪn] [in'kwaiəd] .

Justin	inquired	.
贾斯汀	询问	.

贾斯汀问道。

- ['pæts] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] — [noʊ] [juːz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] . -

'	Pat's	a	donkey	—	no	use	asking	him	.	'
-	帕特的	一个	驴	—	不	使用	问	他	.	-

“帕特是个蠢驴——问他也没用。”

[pæt] [tʊk] [ðɪs] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [spiːtʃ] ['veri] ['kɑːmli] .

Pat	took	this	uncomplimentary	speech	very	calmly	.
拍	采取	这	不恭维的	演讲	非常	平静地	.

帕特对这番不客气的言论表现得非常冷静。

['ɑːtʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Archie	hesitated	.
阿奇	犹豫了一下	.

阿奇犹豫了一下。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

'	Come	along	,	'	said	Justin	,	'	that's	to	say	if	you're	coming	,
-	来	沿着	,	-	说	贾斯汀	,	-	那就是	到	说	如果	你是	未来	,

“一起来吧，”贾斯汀说，“我是说，如果你要来的话。”

- [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [liːst] [θriː]

'	for	having	made	away	with	at	least	three
-	为了	拥有	制成	离开	和	在	至少	三

因为他至少带走了三人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] [keɪks] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] .

of	the	tempting	little	cakes	,	he	was	now	in	a	hurry	to	be	off	.
的	这	诱人的	小的	蛋糕	,	他	曾是	现在	在	一个	匆忙	到	是	离开	.

面对那些诱人的小蛋糕，他现在急着要走了。

- [dəunt][goʊ] , ['ɑːtʃi] , - [sed] ['roʊzəmənd] , ['spiːkɪŋ] [loʊ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]
' Don't go , Archie , ' said Rosamond , speaking low , so that the elder boys could not
- 不 去 , 阿奇 , - 说 罗莎蒙德 , 请讲 低的 , 所以 那 这 长老 男孩们 可以 不是
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

“别走，阿奇，”罗莎蒙德压低声音说，以免大一点的男孩们听见。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːtʃi] .
and her words decided Archie .
和 她 字 决定 阿奇 .

她的话语决定了阿奇的命运。

- [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ʒuːˌdʒuːs] , - [hiː; hi] [sed] .
' I'd rather stay here , thank you , Jus , ' he said .
- ID 相当 停留 这里 , 感谢 你 , 果汁 , - 他 说 .

“我宁愿留在这里，谢谢你，Jus，”他说。

- [juːv] [gɑːt][bɑːb] , [soʊ][juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [niːd] [ˌem 'iː] . -
' You've got Bob , so you don't really need me . '
- 你已经 得到 鲍勃 , 所以 你 不 真的 需要 我 . -

“你有鲍勃，所以你其实不需要我。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɔːfti] , - [sed] ['dʒʌstɪn][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['ɑːtʃi] ,
' You are a softy , ' said Justin as he ran off , but Archie ,
- 你 是 一个 柔软 , - 说 贾斯汀 作为 他 跑 离开 , 但 阿奇 ,

“你真是个心软的人，”贾斯汀边跑边说，但是阿奇，

[bækt] [baɪ][pæt][ænd; ənd] ['roʊzəmənd] , [dɪd][nɑːt] [ker] .
backed by Pat and Rosamond , did not care .
支持的 经过 拍 和 罗莎蒙德 , 做过 不是 关心 .

在帕特和罗莎蒙德的支持下，他们毫不在乎。

- [naʊ] , [næns] , - [sed] [pæt] , [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd]
' Now , Nance , ' said Pat , when most of the cakes and milk were disposed
- 现在 , 南希 , - 说 拍 , 什么时候 最多 的 这 蛋糕 和 牛奶 是 处置
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

“好了，南希，”帕特说，此时大部分蛋糕和牛奶都已经处理掉了。

- [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stɔːriz] . -
' we're ready for your stories . '
- 是 准备好 为了 你的 故事 . -

“我们准备好聆听你们的故事了。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]
The old woman had drawn a stool to the fire and was sitting there
['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
facing it ,
面向 它 ,

老妇人搬来一张凳子到火炉旁，面向火炉坐在那里。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌnbɜːrnt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [kiːn] [braɪt]
the reflection casting a pleasant glow on her sunburnt cheeks and keen bright
这 反射 铸件 一个 令人愉快的 辉光 在 她 晒伤 脸颊 和 敏锐的 明亮的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

阳光倒映在她晒得通红的脸颊和明亮的双眼上，泛起柔和的光芒。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] [kwaɪt]
She **was** **always** **a** **nice** **-** **looking** **old** **woman** **,** **but** **just** **now** **she** **really** **looked** **quite**
她 曾是 总是 一个 好的 - 寻找 老的 女士 , 但 只是 现在 她 真的 看起来 相当
['prɪti] .
pretty **.**
漂亮的 .

她一直都是个相貌和善的老太太，但刚才她看起来真的很漂亮。

- [haʊ] [fɑːnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , [næns] , - [sed] ['ɑːtʃi] ;
' **How** **fond** **you** **are** **of** **the** **fire** **,** **Nance** **,** **'** **said** **Archie** **;**
- 如何 喜爱 你 是 的 这 火 , 南希 , - 说 阿奇 ;

“南希，你真是喜欢火啊，”阿奇说；

- [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ? -
' **do** **you** **have** **one** **all** **the** **year** **round** **?** **'**
- 做 你 有 一 全部 这 年 圆形的 ? -

“你们一年四季都有吗？”

- ['moʊstli] [soʊ] , ['mæstər] ['ɑːtʃi] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' **Mostly** **so** **,** **Master** **Archie** **,** **'** **she** **replied** **.**
- 大多 所以 , 掌握 阿奇 , - 她 回复 .

“基本上是这样，阿奇少爷，”她回答道。

- [juː; jʊ] [siː] [oʊld] [foʊk] [laɪk] [ˌem 'iː] [groʊ] ['tʃɪli] .
' **You** **see** **old** **folk** **like** **me** **grow** **chilly** **.**
- 你 看 老的 民间 喜欢 我 生长 寒冷 .

你看像我这样的老人，也会感到寒冷。

[its] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [fiːl] [tuː] [hɑːt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪz] .
It's **not** **often** **I** **feel** **too** **hot** **,** **even** **in** **the** **midsummer** **days** **.**
它是 不是 经常 我 感觉 也 热的 , 甚至 在 这 盛夏 天 .

即使在盛夏，我也很少感到太热。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʊrˌsaɪd] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [briːz] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
And **here** **on** **the** **moorside** **there's** **always** **a** **breeze** **more** **or** **less** **.**
和 这里 在 这 沼泽边 有 总是 一个 微风 更多的 或者较少的 .

而在这片荒原上，总是或多或少有微风。

[jes] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] [bɪt] [oʊ] - ['faɪər] , ['mæstər] ['ɑːtʃi] — [jʊə(r)] [ə'baʊt] [raɪt] [ðer; ðər] ,
Yes **,** **I** **love** **my** **bit** **o** **'** **fire** **,** **Master** **Archie** **—** **you're** **about** **right** **there** **,**
是的 , 我 爱 我的 少量 o - 火 , 掌握 阿奇 — 你是 关于 正确的 那里 ,

是的，我喜欢带点火气，阿奇少爷——您说得对。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'd] ['ræðər]
but **all** **the** **same** **I'd** **rather**
但 全部 这 相同的 ID 相当

但即便如此，我还是更愿意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **146** **]**
[页 -]

[第146页]

[feɪs] [koʊld] [ðæn; ðən] [biː; bi] [tʃoʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [freʃ] [er] ,
face **cold** **than** **be** **choked** **in** **a** **town** **and** **have** **no** **fresh** **air** **,**
脸 寒冷的 比 是 窒息 在 一个 镇 和 有 不 新鲜的 空气 ,

宁愿忍受寒冷也不愿在城市里窒息而死，呼吸不到新鲜空气。

[laɪk] [sʌm; səm] [pʊr] [θɪŋz] [hæv; həv] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] . -
like **some** **poor** **things** **have** **to** **bear** **their** **lives** **.** **'**
喜欢 一些 贫穷的 事物 有 到 熊 他们的 生活 . -

就像一些可怜的人不得不忍受自己的生命一样。

- [næns] , - [sed] [mɪs] [maʊs] ['sʌd(ə)nli] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] ['wɑtʃɪŋ] ['bɑ:bz]
' Nance , ' said Miss Mouse suddenly ; she had been sitting silent watching Bob's
- 南希 , - 说 错过 老鼠 突然 ; 她 有 到过 坐着 沉默的 观看 鲍勃的
['græni] , - [its] [soʊ] ['fʌni] ,
granny , ' it's so funny ,
奶奶 , - 它是 所以 有趣的 ,

“南希,”老鼠小姐突然说道；她一直默默地看着鲍勃的奶奶，“真好笑。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ðeɪ] [gɪv]
it seems to me that when you stretch out your hands to the flames they give
它 似乎 到 我 那 什么时候 你 拉紧 出去 你的 双手 到 这 火焰 他们 给
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [dæns] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər]
a little jump towards you and then dance up the chimney ever so much higher
一个 小的 跳 向 你 和 然后 舞蹈 向上 这 烟囱 曾经 所以 很多 更高
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
than before .
比 前 .

我觉得当你把手伸向火焰时，它们会朝你跳一下，然后沿着烟囱跳得比以前更高。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] , [dɪr] [næns] ? -
Are you a sort of a fairy , dear Nance ? '
是 你 一个 种类 的 一个 仙女 , 亲爱的 南希 ? -

亲爱的南希，你是仙女之类的吗?

[pæt] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæf] [ʌn'i:zɪli] .
Pat glanced at the little girl half uneasily .
拍 瞥了一眼 在 这 小的 女孩 一半 不安地 .

帕特有些不安地瞥了一眼小女孩。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [kræg][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] -
He knew that some of the people about called Mrs . Crag a witch , and '
他 知道 那 一些 的 这 人们 关于 称为 太太 . 岩 一个 巫婆 , 和 -
[ʌn'kæni] ,
uncanny ,
不可思议 ,

他知道周围有些人称克雷格太太为女巫，而且“古怪”。

- [ænd; ənd][wɜ:rdz] [laɪk] [ðæt] ,
' and words like that ,
- 和 字 喜欢 那 ,

诸如此类的话语，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪz] [ænd; ənd] [lʊks]
just because she was a stranger and different in her ways and looks
只是 因为 她 曾是 一个 陌生人 和 不同的 在 她 方式 和 看起来
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] ['neɪbərz] ,
from her present neighbours ,
从 她 展示 邻居 ,

仅仅因为她是个陌生人，而且无论从举止还是外貌上都与现在的邻居们不同，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['nænsɪz] ['fi:lɪŋz] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:rt][baɪ]['lɪt(ə)l] -
and he was afraid that Nance's feelings might be hurt by little Rosamond's
和 他 曾是 害怕的 那 南斯 情怀 可能 是 伤害 经过 小的 -
['kwestʃən] .
question .
问题 .

他担心小罗莎蒙德的问题会伤到南希的心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] — [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [siːmd] [pliːzd] , [ænd; ənd]

But	it	was	not	so	—	on	the	contrary	the	old	woman	seemed	pleased	,	and
但	它	曾是	不是	所以	—	在	这	相反	这	老的	女士	似乎	高兴	,	和

[smaɪld] ['braɪtli] .

smiled	brightly	.
微笑	明亮地	.

但事实并非如此——相反，老妇人似乎很高兴，脸上露出了灿烂的笑容。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['noʊɪŋ] [jɔːr'self] , ['mɪsi] [dɪr] , [tuː; tə]

'	You	must	have	a	bit	of	the	fairy	knowing	yourself	,	missie	dear	,	to
-	你	必须	有	一个	少量	的	这	仙女	会心	你自己	,	小姐	亲爱的	,	到

[hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	noticed	it	,
有	注意到	它	,

“亲爱的小姐，你一定有点仙女般的洞察力，才能注意到这一点。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [aɪv] [bɪn] [toʊld][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['grænmʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['feri] [weɪz] , [ðeəz; ðəz]

'	I've	been	told	I	get	it	from	my	grandmother	,	who	had	fairy	ways	,	there's
-	我已经	到过	讲述	我	得到	它	从	我的	祖母	,	WHO	有	仙女	方式	,	有

[noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] .

no	denying	.
不	否认	.

“有人告诉我，我的这种天赋遗传自我祖母，她很擅长仙女教养，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðem; ðəm] ['iːðər] , [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	no	harm	in	them	either	,	if	one	doesn't	think	too	much	of	them	,
和	不	伤害	在	他们	任何一个	,	如果	一	不	思考	也	很多	的	他们	,

只要不去过度在意，它们也无伤大雅。

[ɔːr]['fænsi] [wʌn'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪz] .

or	fancy	oneself	more	than	one	is	.
或者	想要	自己	更多的	比	一	是	.

或者自视过高。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] , [hænd] - [ɪn] - [hænd][wɪð; wɪθ] ['trʌblz] , [fɔːr; fər]

But	I've	always	had	a	kind	of	luck	,	hand	-	in	-	hand	with	troubles	,	for
但	我已经	总是	有	一个	种类	的	运气	,	手	-	在	-	手	和	麻烦	,	为了

但我总是有一种运气，总是和麻烦相伴而生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

['trʌblz] [aɪv] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][maɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .

troubles	I've	had	,	and	many	of	them	,	in	my	long	life	.
麻烦	我已经	有	,	和	许多	的	他们	,	在	我的	长的	生活	.

我一生中遇到过很多麻烦事。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [aɪv] [θɔːt] [ðeid] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] [kʌm] [ə; eɪ]

More	than	once	when	I've	thought	they'd	be	too	much	for	me	there's	come	a
更多的	比	一次	什么时候	我已经	想法	他们会	是	也	很多	为了	我	有	来	一个

[tɜːrn][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp][ʌv; əv] .

turn	I	had	little	hope	of	.
转动	我	有	小的	希望	的	.

不止一次，当我以为他们对我来说太过强大时，却出现了我几乎不抱希望的转机。

['meɪbi] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:nt] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] , ['æftər][ɔ:l] ,

Maybe	the	good	people	aren't	gone	so	far	as	we	think	,	after	all	,
或许	这	好的	人们	不是	已消失	所以	远的	作为	我们	思考	,	后	全部	,

或许好人并没有我们想象的那么走得太远。

- [ænd; ənd][oʊld] [næns] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

'	and	old	Nance	smiled	at	the	idea	.
-	和	老的	南希	微笑	在	这	主意	.

老南希听到这个主意，笑了。

- [tel] [ˌju: 'es][sʌm; səm] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] , - [sed] [pæt] ['sʌd(ə)nli] .

'	Tell	us	some	story	of	your	good	luck	,	'	said	Pat	suddenly	.
-	告诉	我们	一些	故事	的	你的	好的	运气	,	-	说	拍	突然	.

“给我们讲讲你的好运故事吧，”帕特突然说道。

- [its] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [naɪs] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['hæpənd] [tu:; tə]

'	It's	always	so	nice	to	hear	a	story	from	the	person	it	really	happened	to
-	它是	总是	所以	好的	到	听到	一个	故事	从	这	人	它	真的	发生	到

. -
'
: -
. -

“能听到亲身经历者讲述故事总是令人感到欣慰。”

[næns] [kən'sɪdərd] .

Nance	considered	.
南希	经过考虑的	.

南希考虑过。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɑ:dɪs] [ænd; ənd] [dru:]

Then	she	suddenly	slipped	her	hand	inside	the	front	of	her	bodice	and	drew
然后	她	突然	滑倒了	她	手	里面	这	正面	的	她	紧身胸衣	和	画

[aʊt] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] ;

out	a	tiny	little	chain	;
出去	一个	微小的	小的	链	;

然后她突然将手伸进胸衣前面，掏出一条细小的链子；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [sti:l] [tʃeɪn] , [bʌt; bət] ['veri] ['faɪnli] [wɜ:rkt] ,

it	was	only	a	steel	chain	,	but	very	finely	worked	,
它	曾是	仅有的	一个	钢	链	,	但	非常	精细地	工作	,

它只是一条钢链，但做工非常精细。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [θred] ,

so	that	it	looked	more	like	a	silver	thread	,
所以	那	它	看起来	更多的	喜欢	一个	银	线	,

这样看起来更像一根银线了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [kɔɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ]

and	on	it	hung	a	tiny	coin	with	a	hole	in	it	through	which	a	ring
和	在	它	悬挂	一个	微小的	硬币	和	一个	洞	在	它	通过	哪个	一个	戒指

[hæd; həd] [bɪn] [pæst] .

had	been	passed	.
有	到过	通过了	.

上面挂着一枚小小的硬币，硬币上有一个小孔，一枚戒指穿过了这个小孔。

[ʃi:; ʃi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [si:] .

She	held	it	out	for	the	children	to	see	.
她	握住	它	出去	为了	这	孩子们	到	看	.

她把它举起来给孩子们看。

- [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wiːni] , ['wiːni] ['lɪt(ə)l] ['sɪksˌpeni] , [ɔːr] ['θrɪpəni] — [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɪk'skleɪmd]
' Oh what a weeny , weeny little sixpenny , or threepenny — which is it ? ' exclaimed
- 哦 什么 一个 弱小 , 弱小 小的 六便士 , 或者 三便士 — 哪个 是 它 ? - 惊呼
['roʊzəmənd] .
Rosamond .
罗莎蒙德 .

“哦，多么可怜的六便士，还是三便士——到底是哪一便士呢？”罗莎蒙德惊呼道。

- [its] ['niːðər] , ['mɪsi] [dɪr] , - [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .
' It's neither , missie dear , ' the old woman replied .
- 它是 两者都不 , 小姐 亲爱的 , - 这 老的 女士 回复 .

“都不是，亲爱的小姐，”老妇人回答道。

- [its] [ə; eɪ] ['lʌki] ['peni] ,
' It's a lucky penny ,
- 它是 一个 幸运的 一分钱 ,

这是一枚幸运便士，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -
and if you like I'll tell you the story of how I came by it . '
和 如果 你 喜欢 患病的 告诉 你 这 故事 的 如何 我 来了 经过 它 . -

如果你愿意，我可以给你讲讲我是怎么得到它的。

- [oʊ] [duː] , [duː] , - [sed] [ɔːl] [θriː] [tə'geðər] ; ['ɑːtʃi] ['ædɪŋ] ,
' Oh do , do , ' said all three together ; Archie adding ,
- 哦 做 , 做 , - 说 全部 三 一起 ; 阿奇 添加 ,

“哦，是吗？”三人异口同声地说；阿奇补充道：

- [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛəriz] , [næns] ? -
' Did you really get it from the fairies , Nance ? '
- 做过 你 真的 得到 它 从 这 仙女 , 南希 ? -

“南希，你真的是从仙女那里得到的吗？”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['setld] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
' You shall hear , ' she replied , smiling , and then they all settled themselves to
- 你 将 听到 , - 她 回复 , 微笑 , 和 然后 他们 全部 定居 他们自己 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

“你们将会听到，”她笑着回答，然后他们都安静下来，开始倾听。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , - [juːl] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪrz] ,
' When I was a little girl , ' she began , ' you'll remember , my dears ,
- 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , - 她 开始 , - 你会 记住 , 我的 亲爱的们 ,

“当我还是个小女孩的时候，”她开口说道，“你们会记得的，亲爱的们，

[ðæt] [maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʊr] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
that my home was on the edge of a moor , something like this ,
那 我的 家 曾是 在 这 边缘 的 一个 泊 , 某物 喜欢 这 ,

我家在荒原边缘，大概就是这样。

[bʌt; bət] ['wɪldər] [ænd; ənd][fɑːr]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [taʊn] —
but wilder and far larger and farther away from any village or town —
但 更狂野 和 远的 更大的 和 更远 离开 从 任何 村庄 或者 镇 —
['reɪlweɪz] [aɪ] ['niːdnt] [spiːk] [ʌv; əv] ,
railways I needn't speak of ,
铁路 我 不必 说话 的 ,

但是，它更加荒凉、面积更大，而且远离任何村庄或城镇——铁路我就不多说了。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hædnt]['iːv(ə)n] [bɪn] [dremt] [ʌv; əv][ɪn] [ðiːz] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [deɪz] ,

for	such	a	thing	hadn't	even	been	dreamt	of	in	these	long	-	ago	days	,
为了	这样的	一个	事物	之前没有	甚至	到过	梦见	的	在	这些	长的	-	前	天	,

因为在很久以前，这种事情是人们想都不敢想的。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt]

'	and	the	far	-	away	look	came	into	the	old	woman's	eyes	as	she	stopped
-	和	这	远的	-	离开	看	来了	进入	这	老的	女性的	眼睛	作为	她	停止

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

speaking	for	a	moment	.
请讲	为了	一个	片刻	.

“然后，老妇人停下说话，眼神变得遥远起来。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? - [æskt] [mɪs] [maʊs] .

'	Is	it	a	hundred	years	ago	since	you	were	a	little	girl	?	'	asked	Miss	Mouse	.
-	是	它	一个	百	年	前	自从	你	是	一个	小的	女孩	?	-	问	错过	老鼠	.

“距离你还是个小女孩已经一百年了吗？”老鼠小姐问道。

[næns] [smaɪld] [ə'gen] .

Nance	smiled	again	.
南希	微笑	再次	.

南希又笑了。

- [nɑːt] [kwaɪt] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ðoʊ] [nʌn] [soʊ][fɑːr] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

'	Not	quite	,	'	she	replied	,	'	though	none	so	far	off	it	either	.
-	不是	相当	,	-	她	回复	,	-	尽管	没有任何	所以	远的	离开	它	任何一个	.

“不完全是，”她回答说，“不过也离得不远了。”

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][soʊ] [wel] ,

But	long	ago	as	it	is	,	I	remember	that	first	part	of	my	life	so	well	,
但	长的	前	作为	它	是	,	我	记住	那	第一的	部分	的	我的	生活	所以	出色地	,

虽然已是很久以前的事了，但我仍然清晰地记得我生命的最初阶段。

[soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['nɪrər]

so	clear	and	distinct	it	seems	sometimes	that	I	could	fancy	it	much	nearer
所以	清除	和	清楚的	它	似乎	有时	那	我	可以	想要	它	很多	更近

[ðæn; ðən] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] ['oʊnli] .

than	things	that	happened	a	few	years	back	only	.
比	事物	那	发生	一个	很少	年	后退	仅有的	.

如此清晰明了，有时我甚至觉得它比几年前发生的事情更贴近现实。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [laɪk][maɪ] [pʊr] [bɑːb] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['græni] ,

I	was	an	orphan	,	like	my	poor	Bob	now	,	and	I	lived	with	my	granny	,
我	曾是	一个	孤儿	,	喜欢	我的	贫穷的	鲍勃	现在	,	和	我	居住地	和	我的	奶奶	,

我和可怜的鲍勃一样，都是孤儿，我和奶奶一起生活。

[seɪm] [æz; əz][bɑːb][laɪvz; lɪvz] [ə'lɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .

same	as	Bob	lives	along	wi	'	me	.
相同的	作为	鲍勃	生活	沿着	wi	-	我	.

和鲍勃一样，他也和我住在一起。

- [maɪ] ['græni] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] — — - [hɪr] [næns] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

'	My	granny	had	come	of	—	—	'	here	Nance	hesitated	,
-	我的	奶奶	有	来	的	—	—	-	这里	南希	犹豫了一下	,

“我奶奶是从——”南希说到这里犹豫了一下，

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ə'gen] — - ['æftər][ɔːl][ðeəz; ðəz][noʊ] [ʃeɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] — - [ʃiːd] [kʌm]

but	went	on	again	—	'	after	all	there's	no	shame	in	it	,	'	she	said	—	'	she'd	come
但	去	在	再次	—	-	后	全部	有	不	耻辱	在	它	,	-	她	说	—	-	棚	来

[ʌv; əv]['dʒɪpsi] - [foʊk] ,

of	gipsy	-	folk	,
的	吉普赛人	-	民间	,

但她又继续说道——“毕竟这没什么可耻的，”她说——“她出身于吉普赛人家庭，

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] , ['setld] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,

and	when	her	husband	died	—	he	was	a	steady	,	settled	sort	of	man	,
和	什么时候	她	丈夫	死亡	—	他	曾是	一个	稳定的	,	定居	种类	的	男人	,

当她的丈夫去世后——他是一个稳重踏实的人——

[ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [æt; ət][sʌm; səm][bɪg] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [jʌŋ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] ['loʊnli]

a	gardener	at	some	big	house	,	but	he	died	young	—	she	was	that	lonely
一个	园丁	在	一些	大的	房子	,	但	他	死亡	年轻的	—	她	曾是	那	孤独

[ænd; ənd][lɔːst] - [laɪk] ,

and	lost	-	like	,
和	丢失的	-	喜欢	,

她曾是某座大宅的园丁，但他英年早逝——她感到孤独迷茫。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid]

she	went	back	to	her	own	people	with	her	little	son	,	and	he	married
她	去	后退	到	她	自己的	人们	和	她	小的	儿子	,	和	他	已婚

她带着幼子回到了娘家，而他则娶了妻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ][aɪm] [θriː] [pɑːrts]['dʒɪpsi] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

among	them	,	so	I'm	three	parts	gipsy	,	you	may	say	.
之中	他们	,	所以	我是	三	部分	吉普赛人	,	你	可能	说	.

其中，可以说我有三分之二的吉普赛血统。

[bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [daɪd] [tuː] — [ðeəz; ðəz] ['meni] [ðæt] [daɪz] [jʌŋ] [ə'mʌŋ]

Both	father	and	mother	of	mine	died	too	—	there's	many	that	dies	young	among
两个都	父亲	和	母亲	的	矿	死亡	也	—	有	许多	那	死亡	年轻的	之中

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

our	people	,
我们的	人们	,

我的父母也都去世了——我们族人中有很多英年早逝的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [juːd] [θɪŋk] [deθ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]

and	some	that	lives	on	and	on	till	you'd	think	death	had	forgotten
和	一些	那	生活	在	和	在	直到	你会	思考	死亡	有	被遗忘的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有些生命延续至今，直到你以为死神已经将它们遗忘。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['græni] .

and	that	was	the	way	with	my	granny	.
和	那	曾是	这	方式	和	我的	奶奶	.

我奶奶就是这样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [oʊld] [wen] [ðə; ði] [fiːl] [tʊk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] ['set(ə)l]

But	she	wasn't	so	very	old	when	the	feel	took	her	that	she'd	like	to	settle
但	她	不是	所以	非常	老的	什么时候	这	感觉	采取	她	那	棚	喜欢	到	定居

[daʊn] [ə'gen] ,

down	again	,
向下	再次	,

但她当时年纪还不算大，并不想再次安定下来。

[ʃiːd] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɪvd] .

she'd	got	into	the	habit	of	a	home	of	her	own	while	her	husband	lived	.
棚	得到	进入	这	习惯	的	一个	家	的	她	自己的	尽管	她	丈夫	居住地	.

在她丈夫还住的时候，她已经习惯了拥有自己的房子。

[soʊ][wʌn] [taɪm] [wen] [ðə; ði][vænz][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [nɪr] [baɪ] [wer] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

So	one	time	when	the	vans	were	passing	near	by	where	had	been	her	little
所以	一	时间	什么时候	这	货车	是	通过	靠近	经过	在哪里	有	到过	她	小的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

有一次，当货车经过她以前的小住处附近时，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fæmli] [ə'gen] ,

she	takes	a	sudden	thought	that	she'd	like	to	see	the	fam'ly	again	,
她	需要	一个	突然	想法	那	棚	喜欢	到	看	这	家庭	再次	,

她突然想到，她很想再见到家人。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː]

and	what	did	she	do
和	什么	做过	她	做

她做了什么?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs]

but	she	carried	me	in	her	arms	and	walked	some	miles	to	the	big	house
但	她	携带	我	在	她	武器	和	步行	一些	英里	到	这	大的	房子

.

:
.

但她抱着我走了好几英里路才到那栋大房子。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪdi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] [hɑːrd][baɪ] ,

The	Squire	was	dead	,	but	his	lady	was	living	in	the	Dower	House	hard	by	,
这	乡绅	曾是	死的	,	但	他的	女士	曾是	活的	在	这	嫁妆	房子	难的	经过	,

乡绅已经去世了，但他夫人就住在附近的寡妇府里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] — [nʌn] [soʊ] [jʌŋ] [baɪ] [naʊ] — [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ]

and	the	young	Squire	—	none	so	young	by	now	—	was	at	the	hall	with
和	这	年轻的	乡绅	—	没有任何	所以	年轻的	经过	现在	—	曾是	在	这	大厅	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

his	wife	and	children	.
他的	妻子	和	孩子们	.

而那位年轻的乡绅——此时已不再年轻——正和他的妻子儿女在大厅里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['kaɪndli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌblz] ,

And	they	were	pleased	to	see	her	and	kindly	sorry	for	her	troubles	,
和	他们	是	高兴	到	看	她	和	亲切地	对不起	为了	她	麻烦	,

他们很高兴见到她，并对她的遭遇表示同情和慰问。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi]

and	the	Squire	said	she	should	have	a	cottage	if	there	was	one	to	be
和	这	乡绅	说	她	应该	有	一个	小屋	如果	那里	曾是	一	到	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

乡绅说，如果有合适的农舍，就应该给她一间。

[ɪf] [ʃiːd] ['set(ə)l] [daʊn] [nɪr] [ðem; ðəm] .

if	she'd	settle	down	near	them	.
如果	棚	定居	向下	靠近	他们	.

如果她愿意在他们附近定居就好了。

[fɔːr; fər][maɪ] ['grænmʌðər] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['dʒipsi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] , ['juːsf(ə)l] ['wʊmən] ,

For	my	grandmother	,	for	all	her	gipsying	,	was	a	clever	,	useful	woman	,
为了	我的	祖母	,	为了	全部	她	吉普赛人	,	曾是	一个	聪明的	,	有用	女士	,

虽然我祖母整天过着吉普赛式的生活，但她是一位聪明能干的女性。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊrz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð; wɪθ]

as	good	as	a	doctor	for	the	cures	and	comforts	she	could	make	with
作为	好的	作为	一个	医生	为了	这	治愈	和	舒适	她	可以	制作	和

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd][waɪld] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] ,

her	knowledge	of	herbs	and	wild	growing	things	,
她	知识	的	草药	和	荒野	生长	事物	,

她凭借对草药和野生植物的知识，能够治病救人，堪比医生。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [geɪv] [hɜːr; hər] ['feɪθflnəs] [ʃiːd] ['nevər] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

and	where	she	once	gave	her	faithfulness	she'd	never	draw	it	back	again	.
和	在哪里	她	一次	给予	她	忠诚	棚	绝不	画	它	后退	再次	.

她一旦付出忠诚，就绝不会再收回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ðer; ðər] [ə'gen] ,

So	it	was	fixed	that	she	should	make	her	home	there	again	,
所以	它	曾是	固定的	那	她	应该	制作	她	家	那里	再次	,

所以就决定了她要再次在那里安家。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [foʊk][wɜːr; wər] [nʌn] [best] [pliːzd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .

though	her	own	folk	were	none	best	pleased	to	lose	her	.
尽管	她	自己的	民间	是	没有任何	最好的	高兴	到	失去	她	.

虽然她的家人对失去她感到非常不舍。

- [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['græni] [felt] [tʃoʊkt] [laɪk] ,

'	At	first	we	lived	in	two	rooms	in	the	village	,	but	granny	felt	choked	like	,
-	在	第一的	我们	居住地	在	二	房间	在	这	村庄	,	但	奶奶	毛毡	窒息	喜欢	,

“起初我们住在村里的两间房里，但奶奶感觉喘不过气来，就像……”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mʊrˌsaɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [juːst]

and	she	found	a	bit	of	a	place	on	the	moorside	which	had	once	been	used
和	她	成立	一个	少量	的	一个	地方	在	这	沼泽边	哪个	有	一次	到过	用过的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒentri][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] ['ʃuːtɪŋ] ,

for	the	gentry	to	eat	their	lunch	in	when	they	were	out	shooting	,
为了	这	绅	到	吃	他们的	午餐	在	什么时候	他们	是	出去	射击	,

她在沼泽地边找到了一处小地方，那里以前是绅士们外出打猎时吃午饭的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [kwaɪt] ['taɪdi] ,

and	the	Squire	was	very	kind	and	did	it	up	for	us	quite	tidy	,
和	这	乡绅	曾是	非常	种类	和	做过	它	向上	为了	我们	相当	整齐的	,

乡绅人很好，帮我们把房间收拾得非常整洁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [lɪvd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [nuː] ;

and	there	we	lived	,	though	it	was	sometimes	harder	than	any	one	knew	;
和	那里	我们	居住地	,	尽管	它	曾是	有时	更难	比	任何	一	知道	;

我们就住在那里，虽然有时生活比任何人想象的都要艰难；

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz] [wʌt] ['græni] [meɪd] [baɪ] [ɑːd] [deɪz] - [wɜːrk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

for	all	we	had	was	what	granny	made	by	odd	days	'	work	here	and	there
为了	全部	我们	有	曾是	什么	奶奶	制成	经过	奇怪的	天	-	工作	这里	和	那里

,

,

,

我们拥有的一切，都来自奶奶零零散散的打零工收入。

[ænd; ənd][baɪ] ['selɪŋ] [hɜːr; hər] [draɪd] [hɜːrb] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	by	selling	her	dried	herbs	and	drinks	she	made	of	them	.
和	经过	销售	她	干燥	草药	和	饮料	她	制成	的	他们	.

她通过出售自己晒干的草药和用这些草药制作的饮料为生。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][gɑːt] [bɪgə(r)] [ðə; ði]['kwɑːləti][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]

But	as	I	got	bigger	the	quality	at	the	big	house	were	very	kind	to	me
但	作为	我	得到	大	这	质量	在	这	大的	房子	是	非常	种类	到	我

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] ['græni] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bai] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

—	it	was	seldom	granny	needed	to	buy	clothes	for	me	,
—	它	曾是	很少	奶奶	需要	到	买	衣服	为了	我	,

但随着我长大，大房子里的条件对我很好——奶奶很少需要给我买衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [tɔːt] [ˌem 'iː][naɪs] [weɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [haʊs] ,

and	the	housekeeper	taught	me	nice	ways	about	a	house	,
和	这	管家	教授	我	好的	方式	关于	一个	房子	,

管家教了我一些关于家务的礼貌用语。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .

so	that	when	the	time	came	I	was	ready	for	a	good	service	.
所以	那	什么时候	这	时间	来了	我	曾是	准备好	为了	一个	好的	服务	.

所以，当时机到来时，我已经做好了接受良好服务的准备。

[ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , [ðoʊ] , [ðæt] [keɪm] ['æftərwərdz] ;

That's	neither	here	nor	there	,	though	,	that	came	afterwards	;
那就是	两者都不	这里	也不	那里	,	尽管	,	那	来了	然后	;

不过，那都是后来的事了，与本文无关；

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt][maɪ] ['lʌki] ['peni] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

the	time	I	got	my	lucky	penny	I	was	still	a	slip	of	a	child	,
这	时间	我	得到	我的	幸运的	一分钱	我	曾是	仍然	一个	滑	的	一个	孩子	,

我得到那枚幸运便士的时候，我还是个小不点儿呢。

[naɪn][ɔːr][ten][æt; ət][moʊst] .

nine	or	ten	at	most	.
九	或者	十	在	最多	.

最多九到十个。

- - [twʌz] ['heɪmeɪkɪŋ] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [draɪ] ['heɪmeɪkɪŋ] , [hɑːt][ænd; ənd] ['sʌni] , [aɪ] [rɪ'membər] [wel]

'	'	Twas	haymaking	—	a	beautiful	dry	haymaking	,	hot	and	sunny	,	I	remember	well
-	-	那是	干草收割	—	一个	美丽的	干燥	干草收割	,	热的	和	阳光明媚	,	我	记住	出色地

.

:

.

“那是割干草的时候——阳光明媚，天气炎热，我至今记忆犹新。”

['græni] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .

Granny	was	out	with	the	best	of	them	,	hard	at	work	early	and	late	.
奶奶	曾是	出去	和	这	最好的	的	他们	,	难的	在	工作	早期的	和	晚的	.

奶奶和他们中的大多数人一样，早出晚归，辛勤工作。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['skuːlɪŋ] [ðæt] [wiːk] [ɔːr] [tuː]

I	went	to	school	in	the	village	,	but	there	wasn't	much	schooling	that	week	or	two
我	去	到	学校	在	这	村庄	,	但	那里	不是	很多	学校教育	那	星期	或者	二

. -

: '

. -

我在村里上学，但那一两周几乎没上课。

[twɑːznt] [soʊ] [strɪkt]

Twasn't	so	strict
不是	所以	严格的

没那么严格

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[æz; əz] [naʊ] — [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

as	now	—	an	hour	or	two	in	the	morning
作为	现在	一	一个	小时	或者	二	在	这	早晨

就像现在这样——早上一两个小时

[ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [biː; bi] [toʊld] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [rʌn] [hoʊm] , [tuː; tə] [help] [waɪl] [ðə; ði] ['splendɪd]

and	then	we'd	be	told	we	might	all	run	home	,	to	help	while	the	splendid
和	然后	我们会	是	讲述	我们	可能	全部	跑步	家	,	到	帮助	尽管	这	灿烂

['weðər] ['læstɪd] .

weather	lasted	.
天气	持续	.

然后我们会被告知，趁着好天气还在，我们都可以跑回家帮忙。

['grænmʌðər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skwaɪər] ;

Grandmother	worked	for	the	Squire	;
祖母	工作	为了	这	乡绅	;

祖母曾为乡绅工作；

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ] [baɪt] [ʌv; əv]

I	was	always	sure	to	find	her	about	the	fields	and	have	my	bite	of
我	曾是	总是	当然	到	寻找	她	关于	这	字段	和	有	我的	咬	的

['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

dinner	with	her	,
晚餐	和	她	,

我总能在田野里找到她，和她一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

and	then	the	little	ladies	and	gentlemen	would	have	me	play	with	them
和	然后	这	小的	女士们	和	先生们	会	有	我	玩	和	他们

[æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] " ['heɪmeɪkɪŋ] ,

at	what	they	called	"	haymaking	,
在	什么	他们	称为	"	干草收割	,

然后，那些小姑娘和小先生们会拉着我一起玩他们所谓的“割草”游戏。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] — [mɔːr] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

"	though	it	was	a	funny	kind	enough	—	more	tossing	and	tumbling	and
"	尽管	它	曾是	一个	有趣的	种类	足够的	—	更多的	抛掷	和	翻滚	和

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] .

laughing	and	shouting	than	any	help	to	the	haymakers	.
笑	和	喊叫	比	任何	帮助	到	这	干草人	.

“虽然这是一种很有趣的恶作剧——与其说是帮助打出重拳，不如说是更多的是翻滚、嬉笑、叫喊。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	did	enjoy	it	.
但	我们	做过	享受	它	.

但我们确实很享受这次旅行。

- [wel] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [maɪ] ['græni] [wʌz; wəz] [ɔːf] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ]

'	Well	there	came	an	afternoon	that	my	granny	was	off	working	in	a	field	a
-	出色地	那里	来了	一个	下午	那	我的	奶奶	曾是	离开	在职的	在	一个	场地	一个

[gʊd] [bɪt] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

good	bit	farther	away	than	usual	.
好的	少量	更远	离开	比	通常	.

“有一天下午，我奶奶去田里干活了，那田地比平时远得多。”

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

She	told	me	in	the	morning	not	to	go	after	her	,
她	讲述	我	在	这	早晨	不是	到	去	后	她	,

她早上告诉我不要追她，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

for	she	didn't	care	for	me	to	walk	so	far	in	the	hot	sun	—	she	was	very
为了	她	没有	关心	为了	我	到	走	所以	远的	在	这	热的	太阳	—	她	曾是	非常

['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

careful	of	me	,
小心	的	我	,

因为她不希望我在烈日下走那么远的路——她非常关心我。

[pʊr] [dɪr] — [ænd; ənd] [ʃiːd] [æskt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər]

poor	dear	—	and	she'd	asked	the	housekeeper	if	I	might	have	a	bit	of	dinner
贫穷的	亲爱的	—	和	棚	问	这	管家	如果	我	可能	有	一个	少量	的	晚餐

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

at	the	big	house	,
在	这	大的	房子	,

可怜的姑娘——她问过管家，我能不能在主屋里吃点晚饭。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [wɪð; wɪθ]

seeing	that	the	young	ladies	and	gentlemen	wanted	me	to	make	hay	with
看到	那	这	年轻的	女士们	和	先生们	通缉	我	到	制作	干草	和

[ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [oʊn] [fiːld] ,

them	in	what	they	called	their	own	field	,
他们	在	什么	他们	称为	他们的	自己的	场地	,

鉴于这些年轻的先生女士们希望我和他们一起在他们所谓的“自己的田地”上收割干草，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)
第7/9页

[ə; eɪ] ['pædək] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .
a **paddock** **just** **outside** **the** **kitchen** **garden** **.**
一个 围场 只是 外部 这 厨房 花园 .

厨房花园外的一块围场。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rer] [gʊd] [pleɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]
And **there** **I** **found** **them** **,** **and** **a** **rare** **good** **play** **we** **had** **that** **afternoon**
和 那里 我 成立 他们 , 和 一个 稀有的 好的 玩 我们 有 那 下午
,
,
,

在那里我找到了他们，那天下午我们打了一场难得的好球。

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [triːt] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [mɪlk] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd]
finishing **up** **with** **a** **nice** **treat** **of** **cakes** **and** **milk** **when** **we** **were** **too** **tired**
精加工 向上 和 一个 好的 对待 的 蛋糕 和 牛奶 什么时候 我们 是 也 疲劳的
[ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] . -
and **hot** **to** **play** **any** **more** **.** **'**
和 热的 到 玩 任何 更多的 . -

最后，当我们又累又热玩不动了的时候，我们享用了美味的蛋糕和牛奶作为最后的犒劳。

- [wɜːr; wər] [ðə; ði] [keɪks] [laɪk] [ðoʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ? - [æskt] ['roʊzəmənd] .
' **Were** **the** **cakes** **like** **those** **you** **make** **for** **us** **?** **'** **asked** **Rosamond** **.**
- 是 这 蛋糕 喜欢 那些 你 制作 为了 我们 ? - 问 罗莎蒙德 .

“这些蛋糕跟你给我们做的一样吗？”罗莎蒙德问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **152** **]**
[页 -]

[第152页]

[næns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wel] [pliːzd] .
Nance **nodded** **,** **well** **pleased** **.**
南希 点头 , 出色地 高兴 .

南希点点头，非常满意。

- [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **You've** **guessed** **it** **,** **missie** **,** **'** **she** **said** **.**
- 你已经 猜对了 它 , 小姐 , - 她 说 .

“你猜对了，小姐，”她说。

- [ðeə(r)] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] .
' **They're** **the** **very** **same** **.**
- 它们是 这 非常 相同的 .

它们完全一样。

- [twʌz] [ðer; ðər] [aɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
' **Twas** **there** **I** **learnt** **to** **make** **them** **.**
- 那是 那里 我 学会了 到 制作 他们 .

正是在那里，我学会了如何制作它们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [mɪs] ['heti]

And	then	I	was	starting	to	go	home	when	I	heard	a	cry	from	Miss	Hetty
和	然后	我	曾是	开始	到	去	家	什么时候	我	听到	一个	哭	从	错过	赫蒂

,

,

,

然后我正准备回家，突然听到海蒂小姐的哭声。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [swiːtəst] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

the	youngest	and	sweetest	,	to	my	thinking	,	of	all	the	young	ladies	.
这	最小的	和	最甜美的	,	到	我的	思维	,	的	全部	这	年轻的	女士们	.

在我看来，她是所有年轻女士中最年轻、最可爱的。

" [maɪ] [rɪŋ] , [oʊ][maɪ] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [stoʊn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

"	My	ring	,	oh	my	ring	,	with	the	blue	stone	,	"	she	called	out	.
"	我的	戒指	,	哦	我的	戒指	,	和	这	蓝色的	石头	,	"	她	称为	出去	.

“我的戒指，哦，我的戒指，那枚镶嵌着蓝色宝石的戒指，”她喊道。

" [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [rɪŋ] !

"	My	birthday	ring	!
"	我的	生日	戒指	!

我的生日戒指！

[aɪv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	lost	it	.
我已经丢失的		它	.

我崩溃了。

[aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] —

I	pulled	it	off	and	was	trying	if	it	would	swing	on	a	blade	of	grass	—
我	拉	它	离开	和	曾是	尝试	如果	它	会	摇摆	在	一个	刀刃	的	草	—

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

我把它取下来，试着让它能不能在一根草叶上摆动——哦，

[duː] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] .

do	help	me	to	find	it	—	my	dear	little	ring	.
做	帮助	我	到	寻找	它	—	我的	亲爱的	小的	戒指	.

请帮我找到它——我亲爱的小戒指。

" - [pʊr] [mɪs] ['heti] — [ʃiːd] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [sɪns] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr]

"	'	Poor	Miss	Hetty	—	she'd	only	had	the	ring	since	her	birthday	the	week	before
"	-	贫穷的	错过	赫蒂	—	棚	仅有的	有	这	戒指	自从	她	生日	这	星期	前

,

,

,

“可怜的海蒂小姐——她才刚从上周的生日那天拿到这枚戒指。”

[wen] [hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə]

when	her	mamma	had	given	it	her	,	telling	her	to	be	sure	not	to
什么时候	她	妈妈	有	给定	它	她	,	讲述	她	到	是	当然	不是	到

[luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

lose	it	,
失去	它	,

妈妈把东西给她的时候，叮嘱她千万别弄丢了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

for	it	was	one	that	had	been	a	long	time	in	the	family	.
为了	它	曾是	一	那	有	到过	一个	长的	时间	在	这	家庭	.

因为这是家族中流传已久的一件物品。

[soʊ][noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

So	no	wonder	she	was	vexed	about	it	.
所以	不	想知道	她	曾是	烦恼	关于	它	.

难怪她会为此生气。

[haʊ] [wi:; wi][dɪd] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [wi:; wi] [sə:tʃt] [ænd; ənd][wi:; wi] [sə:tʃt] [wer] [wi:; wi]

How	we	did	hunt	for	it	—	we	searched	and	we	searched	where	we
如何	我们	做过	打猎	为了	它	—	我们	搜索	和	我们	搜索	在哪里	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ,

had	been	playing	,
有	到过	玩耍	,

我们是如何找到它的呢？我们在之前玩耍的地方反复寻找，

[ðoʊ] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] ['eni] [ju:z] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]

though	feeling	all	the	time	there	was	scarce	any	use	looking	for	so	small	a
尽管	感觉	全部	这	时间	那里	曾是	稀少	任何	使用	寻找	为了	所以	小的	一个

[θɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

thing	in	such	a	place	.
事物	在	这样的	一个	地方	.

虽然一直觉得在这样的地方寻找这么小的东西几乎没有任何用处。

[ænd; ənd] [mɪs] ['heti] [kraɪd] [tɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['swoʊlən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

And	Miss	Hetty	cried	till	her	eyes	were	all	swollen	at	the	thought	of	having
和	错过	赫蒂	哭	直到	她	眼睛	是	全部	肿	在	这	想法	的	拥有

[tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['mæmə] .

to	go	home	to	tell	her	mamma	.
到	去	家	到	告诉	她	妈妈	.

一想到要回家告诉妈妈，海蒂小姐就哭得眼睛都肿了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['græni] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	when	I	went	back	to	my	granny	and	told	her	about	it	,
和	什么时候	我	去	后退	到	我的	奶奶	和	讲述	她	关于	它	,

当我回到奶奶家，把这件事告诉她时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:][nɑ:t][tu:; tə][kraɪ] [tu:] .

it	was	all	I	could	do	not	to	cry	too	.
它	曾是	全部	我	可以	做	不是	到	哭	也	.

我竭尽全力才忍住没哭出来。

- ['græni] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [moʊst] [θɪŋz] .

'	Granny	had	her	own	thoughts	about	most	things	.
-	奶奶	有	她	自己的	想法	关于	最多	事物	.

“奶奶对大多数事情都有自己的想法。”

- " [goʊ][tu:; tə][bed] , ['lʌvi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [wɪʃ] [ə; eɪ]

'	"	Go	to	bed	,	lovey	,	"	she	said	,	"	and	I'll	wish	a
-	"	去	到	床	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	和	患病的	希望	一个

“去睡觉吧，宝贝，”她说，“我会许愿……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[wɪʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['ɪntu:][jʊr; jər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [si:] ['hwʌtəl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

wish	for	you	into	your	pillow	and	see	what'll	come	of	it	.
希望	为了	你	进入	你的	枕头	和	看	什么会	来	的	它	.

对着枕头许愿，看看会发生什么。

" - [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ'd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dri:m] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .

"	'	And	sure	enough	the	next	morning	I'd	a	strange	dream	to	tell	her	.
"	-	和	当然	足够的	这	下一个	早晨	ID	一个	奇怪的	梦	到	告诉	她	.

“果然，第二天早上我做了一个奇怪的梦，要告诉她。”

- [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət]

'	ALL	OF	A	SUDDEN	HE	STOOD	STRAIGHT	UP	AND	BEGAN	THROWING	THINGS	AT
-	全部	的	一个	突然	他	站立	直的	向上	和	开始	投掷	事物	在

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ! -

ME	FOR	ME	TO	CATCH	—	IT	WAS	THE	LITTLE	SUNS	!	'
我	为了	我	到	抓住	—	它	曾是	这	小的	太阳	!	-

“他突然直起身子，开始朝我扔东西让我接——原来是小太阳！”

- " ['græni] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪloʊ] .

'	"	Granny	,	"	I	said	,	"	this	was	the	dream	that	came	out	of	my	pillow	.
-	"	奶奶	,	"	我	说	,	"	这	曾是	这	梦	那	来了	出去	的	我的	枕头	.

“奶奶，”我说，“这是我从枕头里梦出来的梦。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,

I	thought	I	was	standing	on	the	moor	watching	the	sun	set	,
我	想法	我	曾是	常设	在	这	泊	观看	这	太阳	放	,

我当时以为自己站在荒原上看日落，

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [tɪl] [maɪ] [aɪz]

and	I	kept	looking	at	it	and	the	beautiful	colours	in	the	sky	till	my	eyes
和	我	保留	寻找	在	它	和	这	美丽的	颜色	在	这	天空	直到	我的	眼睛

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

seemed	to	be	full	of	them	,
似乎	到	是	满的	的	他们	,

我一直盯着天空和天空美丽的色彩看，直到我的眼睛仿佛被它们填满了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [weɪ] [aɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sʌnz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] — [ɑːn][ðə; ði]

and	whichever	way	I	turned	there	was	little	suns	dancing	about	—	on	the
和	任何	方式	我	转向	那里	曾是	小的	太阳	跳舞	关于	—	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd] ['evriwer] .

ground	and	everywhere	.
地面	和	到处	.

无论我往哪个方向看，都能看到小太阳在跳舞——在地上，到处都是。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf]

And	then	I	caught	sight	of	an	odd	-	looking	figure	stooping	down	as	if
和	然后	我	捕捉	视线	的	一个	奇怪的	-	寻找	数字	弯腰	向下	作为	如果

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

looking	for	something	.
寻找	为了	某物	.

然后我看到一个长相怪异的人影弯下腰，好像在寻找什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [hʌntʃ] - [bækt] [mæn] ,

It	was	a	little	old	hunch	-	backed	man	,
它	曾是	一个	小的	老的	直觉	-	支持的	男人	,

那是一个驼背的小老头，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

and	I	knew	without	being	told	that	he	was	one	of	the	good	people	.
和	我	知道	没有	存在	讲述	那	他	曾是	一	的	这	好的	人们	.

不用别人说，我就知道他是个好人。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

All	of	a	sudden	he	stood	straight	up	and	began	throwing	things	at	me	for
全部	的	一个	突然	他	站立	直的	向上	和	开始	投掷	事物	在	我	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌnz] !

me	to	catch	—	it	was	the	little	suns	!
我	到	抓住	—	它	曾是	这	小的	太阳	!

他突然站直，开始朝我扔东西让我接——原来是小太阳！

[ðeɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kʌlərz] ,

They	came	flying	towards	me	,	red	and	yellow	and	all	colours	,
他们	来了	飞行	向	我	, 红色的		和	黄色的	和	全部	颜色	,

它们朝我飞来，红色的、黄色的，各种颜色都有。

[bʌt; bət] [laɪk] [soʊp] - ['bʌblz] [ðeɪ] [meltid] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [tɪl] [æt; ət] [læst] ,

but	like	soap	-	bubbles	they	melted	before	I	could	catch	them	,	till	at	last	,
但	喜欢	肥皂	-	气泡	他们	融化	前	我	可以	抓住	他们	,	直到	在	最后的	,

[tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

to	my	great	delight	,
到	我的	伟大的	喜	,

但它们就像肥皂泡一样，在我抓住它们之前就融化了，直到最后，令我非常高兴的是，

[aɪ] [dɪd] [kætʃ] [wʌn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [fɜːrm] [ænd; ənd] [hɑːrd] ,

I	did	catch	one	and	held	it	tight	in	my	hand	,	when	it	felt	firm	and	hard	,
我	做过	抓住	一	和	握住	它	紧的	在	我的	手	,	什么时候	它	毛毡	公司	和	难的	,

我抓到了一只，紧紧地握在手里，感觉它又硬又结实。

[laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [kɔɪn] .

like	a	round	coin	.
喜欢	一个	圆形的	硬币	.

像一枚圆形的硬币。

- " - [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [læft] .

'	"	'	I've	got	it	,	'	I	cried	,	and	the	old	man	laughed	.
-	"	-	我已经	得到	它	,	-	我	哭	,	和	这	老的	男人	笑了	.

“我明白了！”我喊道，老人笑了。

- " - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] , - [its] [nɑːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['peni] .

'	"	'	Keep	it	,	'	he	said	,	'	it's	not	everybody	that	catches	a	lucky	penny	.
-	"	-	保持	它	,	-	他	说	,	-	它是	不是	大家	那	捕获物	一个	幸运的	一分钱	.

“留着吧，”他说，“不是每个人都能捡到一枚幸运便士。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['itl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get]

And	maybe	it'll	help	you	to	get
和	或许	它将	帮助	你	到	得到

或许这对你有所帮助

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[bæk] [mɪsiːz] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , - [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [ə'woʊk] .

back	missie's	ring	for	her	,	'	and	with	that	I	awoke	.
后退	米西的	戒指	为了	她	,	-	和	和	那	我	醒来	.

我把小姐的戒指还给她，然后我就醒了。

[bʌt; bət] [oʊ] , ['græni] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] , [fɔːr; fər] [lʊk] [hɪr] ,

But	oh	,	granny	,	"	I	went	on	,	"	it	can't	be	all	a	dream	,	for	look	here	,
但	哦	,	奶奶	,	"	我	去	在	,	"	它	不能	是	全部	一个	梦	,	为了	看	这里	,

“但是，奶奶，”我继续说道，“这不可能都是一场梦，你看，

" [ænd; ənd] [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	and	I	held	out	my	hand	to	her	,
"	和	我	握住	出去	我的	手	到	她	,

我向她伸出了手，

" [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] — [siː] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	I	have	got	something	—	see	I've	got	a	real	little	piece	of	money	.
"	我	有	得到	某物	—	看	我已经	得到	一个	真实的	小的	片	的	钱	.

“我弄到了点东西——你看，我弄到了一小笔钱。”

" - [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [kɔɪn] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [aɪv] [wɔːrn] [raʊnd] [maɪ] [nek] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['meni] ,

"	-	And	that	very	coin	is	the	one	I've	worn	round	my	neck	for	all	these	many	,
"	-	和	那	非常	硬币	是	这	一	我已经	磨损	圆形的	我的	脖子	为了	全部	这些	许多	,

“而这枚硬币，正是我这么多年来一直佩戴在脖子上的那枚。”

['meni] ['jɪrz] . -

many	years	.	'
许多	年	.	-

很多年了。

- [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['græni] [seɪ] ? -

'	What	did	your	granny	say	?	'
-	什么	做过	你的	奶奶	说	?	-

你奶奶说了什么?

[æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['breθləsli] .

asked	the	children	breathlessly	.
问	这	孩子们	气喘吁吁	.

孩子们气喘吁吁地问道。

- [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , - [næns] [went] [ɑːn] , - [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki]

'	Not	very	much	,	'	Nance	went	on	,	'	she	smiled	and	told	me	I	was	a	lucky
-	不是	非常	很多	,	-	南希	去	在	,	-	她	微笑	和	讲述	我	我	曾是	一个	幸运的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

“不多，”南希继续说道，“她笑着告诉我，我是个幸运的女孩。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɑːn] [wʌt] [aɪd] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][maɪ] [driːm] .

and	I	must	think	on	what	I'd	been	told	by	the	old	man	in	my	dream	.
和	我	必须	思考	在	什么	ID	到过	讲述	经过	这	老的	男人	在	我的	梦	.

我必须好好想想梦中老人告诉我的话。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] .

And	so	I	did	.
和	所以	我	做过	.

于是我就这么做了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['eni] [haɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Before	the	sun	was	any	height	in	the	sky	,
前	这	太阳	曾是	任何	高度	在	这	天空	,

在太阳升到高空之前，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] ,

long	before	the	young	ladies	at	the	big	house	would	be	stirring	,
长的	前	这	年轻的	女士们	在	这	大的	房子	会	是	搅拌	,

远在庄园里的年轻女士们开始活动之前，

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pædək] [ə'gen] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] .

I	was	up	at	the	paddock	again	searching	for	the	ring	.
我	曾是	向上	在	这	围场	再次	搜索	为了	这	戒指	.

我又去了围场寻找戒指。

[ænd; ənd] ['græni] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

And	granny	told	me	what	to	do	.
和	奶奶	讲述	我	什么	到	做	.

奶奶告诉我该怎么做。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['lʌki] ['peni] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ges] [ɪn][ðə; ði]['veri] ['sentər]

I	was	to	put	the	lucky	penny	as	near	as	I	could	guess	in	the	very	centre
我	曾是	到	放	这	幸运的	一分钱	作为	靠近	作为	我	可以	猜测	在	这	非常	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] ,

of	the	field	and	then	to	walk	round	it	in	widening	circles	,
的	这	场地	和	然后	到	走	圆形的	它	在	扩大	界	,

我要把那枚幸运硬币尽可能准确地放在田地正中央，然后绕着它走，圈越绕越大。

['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] ['daʊnwərdz] [waɪl] [aɪ] [sed] [ðɪs] [raɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] —

always	looking	carefully	downwards	while	I	said	this	rhyme	to	the	good	people	—
总是	寻找	小心	向下	尽管	我	说	这	韵	到	这	好的	人们	—

我一边低头仔细地向善良的人们吟诵这首童谣——

[hɪəz] [maɪ] ['lʌki] ['peni] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][jiː; ji] [wɪl] ,

Here's	my	lucky	penny	,	take	it	an	ye	will	,
这里是	我的	幸运的	一分钱	,	拿	它	一个	是的	将要	,

这是我的幸运便士，你们爱拿就拿吧。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['treʒər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][juː; jʊ] [stɪl] .

But	give	me	back	the	treasure	hidden	by	you	still	.
但	给	我	后退	这	宝藏	隐	经过	你	仍然	.

但请把你藏起来的宝藏还给我。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] — — -

All	this	I	did	,	and	—	—	'
全部	这	我	做过	,	和	—	—	-

我做了这一切，而且——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

- [wʌt] ?

'	What	?
-	什么	?

'什么?

[duː] [seɪ] [kwɪk] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

do	say	quick	,	'	cried	the	children	.
做	说	快的	,	-	哭	这	孩子们	.

“快说！”孩子们喊道。

- [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['sɜːrkl] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] ,

'	Before	I	had	made	many	circles	I	saw	something	glittering	,
-	前	我	有	制成	许多	界	我	锯	某物	闪闪发光	,

“我还没转完很多圈，就看到有闪闪发光的东西。”

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði]['taɪni] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [stoʊn] ,

and	stooping	down	there	it	was	—	the	tiny	ring	with	the	blue	stone	,
和	弯腰	向下	那里	它	曾是	—	这	微小的	戒指	和	这	蓝色的	石头	,

['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

sparkling	in	the	morning	sunshine	.
闪闪发光	在	这	早晨	阳光	.

弯下腰，他看到了——那枚镶嵌着蓝色宝石的小戒指，在晨光中闪闪发光。

[juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [pliːzd] [aɪ][wʌz; wəz] ,

You	can	fancy	how	pleased	I	was	,
你	能	想要	如何	高兴	我	曾是	,

你可以想象我当时有多高兴，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['heti] ,

and	how	I	hurried	up	to	the	house	with	the	good	news	for	Miss	Hetty	,
和	如何	我	慌忙	向上	到	这	房子	和	这	好的	消息	为了	错过	赫蒂	,

我急忙赶到房子里，把这个好消息告诉了海蒂小姐。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] .

who	had	just	awakened	.
WHO	有	只是	觉醒	.

刚刚醒来的人。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

The	ring	was	really	hanging	on	a	blade	of	grass	,	just	as	she	said	.
这	戒指	曾是	真的	绞刑	在	一个	刀刃	的	草	,	只是	作为	她	说	.

正如她所说，戒指真的挂在一根草叶上。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ! -

Oh	,	she	was	delighted	!	'
哦	,	她	曾是	高兴极了	!	-

哦，她高兴极了！

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['peni] [bæk] [ə'gen] ?

'	And	how	did	you	get	the	silver	penny	back	again	?
-	和	如何	做过	你	得到	这	银	一分钱	后退	再次	?

“那你是怎么把那枚银便士找回来的？”

- [æskt] [pæt] . - [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

'	asked	Pat	.	'	You	couldn't	have	looked	for	it	,
-	问	拍	.	-	你	不能	有	看起来	为了	它	,

帕特问道：“你不可能去找过它吧？”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] , ['hædnt][juː; jʊ] ? -

for	you	see	you	had	promised	it	to	the	fairies	,	hadn't	you	?	'
为了	你	看	你	有	承诺	它	到	这	仙女	,	之前没有	你	?	-

你看，你已经答应过仙女们了，不是吗？

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	Yes	,	of	course	,	and	one	must	always	keep	to	their	bargain	with	the
-	是的	,	的	课程	,	和	一	必须	总是	保持	到	他们的	便宜货	和	这

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

“当然，我们必须始终遵守与仙女们的约定。”

- [sed] [næns] . -

'	said	Nance	.	'
-	说	南希	.	-

“南斯说道。”

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['græni] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]

No	,	I	didn't	look	for	it	,	but	late	that	evening	when	granny	was	closing	the
不	,	我	没有	看	为了	它	,	但	晚的	那	晚上	什么时候	奶奶	曾是	结束	这

['ʃʌtər] ,

shutters	,
百叶窗	,

不，我没有特意去找，但那天晚上很晚的时候，奶奶正在关百叶窗，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

she	called	me	to	look	at	something	sparkling	in	the	moonlight	on	the	window	-
她	称为	我	到	看	在	某物	闪闪发光	在	这	月光	在	这	窗户	-

[sɪl] .

sill	.
窗台	.

她叫我去看窗台上月光下闪闪发光的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈlʌki] [ˈpeni] .

It	was	my	lucky	penny	.
它	曾是	我的	幸运的	一分钱	.

这是我的幸运便士。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	from	that	day	to	this	I've	never	been	without	it	,
和	从	那	天	到	这	我已经	绝不	到过	没有	它	,

从那天起，我就再也没有离开过它。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [its] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [freʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði]

and	many	a	time	it's	seemed	to	give	me	fresh	courage	and	spirit	in	the
和	许多	一个	时间	它是	似乎	到	给	我	新鲜的	勇气	和	精神	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] ,

midst	of	troubles	,
中间	的	麻烦	,

很多时候，它似乎都能在我身处困境时给予我新的勇气和精神。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [truː] — [ɔːl][maɪ][laɪf] [θruː] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	one	thing	is	true	—	all	my	life	through	I've	never	been	brought	to	such	a
和	一	事物	是	真的	—	全部	我的	生活	通过	我已经	绝不	到过	带来	到	这样的	一个

[pæs] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

pass	as	to	have	to	part	with	it	,
经过	作为	到	有	到	部分	和	它	,

有一件事是真的——我一生中从未走到不得不与它分离的地步。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [niːd] [hæz; həz] [kʌm] [ˈveri] [nɪr] .

though	now	and	then	the	need	has	come	very	near	.
尽管	现在	和	然后	这	需要	有	来	非常	靠近	.

虽然有时这种需求会非常迫切地逼近。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnd]

But	something's	always	turned
但	某样东西	总是	转向

但总有些事情会发生变化。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ʌp][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [pʊld] [θruː] ,

up	just	in	the	nick	of	time	to	save	it	;	I've	always	pulled	through	,
向上	只是	在	这	缺口	的	时间	到	节省	它	;	我已经	总是	拉	通过	,

千钧一发之际，我总能化险为夷；我总是能挺过来。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈeɪlɪŋ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv]

though	I	had	an	ailing	husband	for	many	a	year	,	and	the	father	of
尽管	我	有	一个	生病	丈夫	为了	许多	一个	年	,	和	这	父亲	的

[pʊr] [bɑːb][ðer; ðər] ,

poor	Bob	there	,
贫穷的	鲍勃	那里	,

虽然我的丈夫多年来一直体弱多病，而且可怜的鲍勃的父亲也在那里，

[maɪ][ˈoʊnli][sʌn] , [wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

my	only	son	,	was	cut	down	in	the	prime	of	life	,	he	and	his	young	wife	,
我的	仅有的	儿子	,	曾是	切	向下	在	这	主要的	的	生活	,	他	和	他的	年轻的	妻子	,

我唯一的儿子，正值壮年却不幸离世，他和他的年轻妻子，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɪt] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]

leaving	me	another	young	boy	to	bring	up	when	I	was	more	fit	myself	to	be
离开	我	其他	年轻的	男生	到	带来	向上什么时候		我	曾是	更多的	合身	我	到	是

['sliːpɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] . -

sleeping	quiet	and	peaceful	in	the	old	churchyard	.	'
睡眠	安静的	和	和平	在	这	老的	墓地	.	-

等我身体更健康，能够安详地睡在古老的教堂墓地里时，就得再给我留下一个小男孩来抚养他了。

[ænd; ənd][oʊld] [næns] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [daʊn]

And	old	Nance	wiped	away	a	gentle	tear	or	two	that	were	struggling	down
和	老的	南希	擦拭	离开	一个	温和的	撕	或者	二	那	是	挣扎	向下

[hɜːr; hər] [braʊn] [tʃiːks] .

her	brown	cheeks	.
她	棕色的	脸颊	.

老南希轻轻擦去了顺着棕色脸颊滑落的一两滴泪水。

['lɪt(ə)l] ['roʊzəmənd] [stoʊl] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː] ['nænsɪz] .

Little	Rosamond	stole	her	hand	into	Nance's	.
小的	罗莎蒙德	偷窃	她	手	进入	南斯	.

小罗莎蒙德悄悄地把手伸进了南希的手里。

- [juːv] [gɑːt] [frendz] [naʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

'	You've	got	friends	now	,	haven't	you	?
-	你已经	得到	朋友们	现在	,	还没有	你	?

你现在有朋友了，不是吗?

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['ʌŋk(ə)l][ted][ɔːr]['mɪstər] . [hɜ'veɪ] [wʊd] [help][juː; jʊ][ə'baʊt][bɑːb]['eni] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ]

And	I'm	sure	Uncle	Ted	or	Mr	.	Hervey	would	help	you	about	Bob	any	time	if	you
和	我是	当然	叔叔	泰德	或者	先生	.	赫维	会	帮助	你	关于	鲍勃	任何	时间	如果	你

['niːdɪd] [help] . -

needed	help	.	'
需要	帮助	.	-

如果你需要帮忙，我相信泰德叔叔或赫维先生随时都会帮你处理鲍勃的事情。

- [jes] , ['mɪsi] [dɪr] , [aɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,

'	Yes	,	missie	dear	,	I've	much	to	be	thankful	for	,
-	是的	,	小姐	亲爱的	,	我已经	很多	到	是	感恩	为了	,

“是的，亲爱的小姐，我有很多值得感恩的事情。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [pʊr] - [teɪk] [tuː; tə] ['stedi] [weɪz] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]

and	I	hope	and	trust	poor	Bob'll	take	to	steady	ways	like	his	father	and
和	我	希望	和	相信	贫穷的	-	拿	到	稳定的	方式	喜欢	他的	父亲	和

['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

grandfather	before	him	,
祖父	前	他	,

我希望并相信可怜的鲍勃会像他的父亲和祖父一样，走上稳扎稳打的道路。

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [aɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] — ['hiːz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] ,

though	there's	times	I	worry	about	him	a	bit	—	he's	a	loving	boy	,
尽管	有	时代	我	担心	关于	他	一个	少量	—	他是	一个	爱	男生	,

虽然有时候我会有点担心他——他是个很可爱的孩子，

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] ['restləsnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] [tuː] . -

but	he's	got	the	gipsy	restlessness	in	him	too	.	'
但	他是	得到	这	吉普赛人	躁动不安	在	他	也	.	-

但他骨子里也有吉普赛人那种不安分的天性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs]

A	GREAT	SACRIFICE
一个	伟大的	牺牲

伟大的牺牲

['nænsɪz] ['stɔːri] [hæd; həd] ['teɪkən] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [tel] [ðæn; ðən] [maɪt] [siːm] [ðə; ði] [keɪs] .

Nance's	story	had	taken	longer	to	tell	than	might	seem	the	case	.
南斯	故事	有	已采取	更长	到	告诉	比	可能	似乎	这	案件	.

南希的故事讲述起来比看起来要慢得多。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɑːpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [æskt]

For	she	had	stopped	now	and	then	,	and	the	children	had	asked
为了	她	有	停止	现在	和	然后	,	和	这	孩子们	有	问

['kwestʃənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ri'maːks] .

questions	and	made	remarks	.
问题	和	制成	评论	.

因为她时不时会停下来，孩子们就会问问题、说些什么。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [wen] , ['glænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

So	they	were	all	a	little	startled	when	,	glancing	out	of	doors	,
所以	他们	是	全部	一个	小的	惊慌	什么时候	,	瞥了一眼	出去	的	门	,

所以当他们向门外瞥了一眼时，都有些吃惊。

[ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [fæst] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['kriːpɪŋ] [ɑːn] .

they	saw	how	fast	the	daylight	was	fading	and	the	twilight	creeping	on	.
他们	锯	如何	快速地	这	日光	曾是	褪色	和	这	暮	爬行	在	.

他们眼见白昼迅速消逝，暮色悄然降临。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , - [sed] [pæt] , ['staːtiŋ] [ʌp] , - [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['dʒʌstɪn] [nɑːt] [bæk] ,

'	We	must	be	going	,	'	said	Pat	,	starting	up	,	'	and	there's	Justin	not	back	,
-	我们	必须	是	去	,	-	说	拍	,	开始	向上	,	-	和	有	贾斯汀	不是	后退	,

“我们得走了，”帕特说着，开口道，“贾斯汀还没回来。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [leɪt] [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [skəuldid] .

and	if	he's	late	we'll	all	be	scolded	.
和	如果	他是	晚的	出色地	全部	是	责骂	.

如果他迟到，我们都会挨骂。

['pɑːpə] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['regjələr] [ruːl] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tə'geðər] . -

Papa	has	made	a	regular	rule	that	we're	all	to	come	in	together	.	'
爸爸	有	制成	一个	常规的	规则	那	是	全部	到	来	在	一起	.	-

爸爸定了一条规矩，那就是我们所有人都要一起进来。

[næns] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

Nance	looked	anxious	.
南希	看起来	焦虑的	.

南希看起来很焦虑。

- ['bɑːbz] [ðæt] ['feðər] - [breɪnd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [hɜ'veɪ]

'	Bob's	that	feather	-	brained	,	'	she	said	,	for	she	never	liked	to	blame	the	Hervey
-	鲍勃的	那	羽毛	-	脑子	,	-	她	说	,	为了	她	绝不	喜欢	到	责备	这	赫维

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“鲍勃就是这么个笨蛋，”她说，因为她从来不喜欢责怪赫维家的男孩们。

- [bʌt; bət] [juːd] [best] [stɑːrt] , [maɪ] ['diəri] , [ænd; ənd] [aɪl] ['wɪs(ə)l] .
' But you'd best start , my dearies , and I'll whistle .
- 但 你会 最好的 开始 , 我的 亲爱的们 , 和 患病的 哨 .

“但是你们最好开始吧，我的宝贝们，我会吹口哨的。”

['itl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪf] [ðeə(r)] ['eniwer] [nɪr] ,
It'll bring them back if they're anywhere near ,
它将 带来 他们 后退 如果 它们是 任何地方 靠近 ,

如果他们就在附近，它就能把他们带回来。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['fænsi] [ðeə(r)] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [streɪt] [ə'krɔːs]
and I don't fancy they're farther off than one of the farms straight across
和 我 不 想要 它们是 更远 离开 比 一 的 这 农场 直的 穿过
[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .

而且我觉得它们离这里不会比正对面某个农场更远。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nekst]
And will it be next
和 将要 它 是 下一个

接下来会是它吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['hɑːlədeɪ] [juːl] [kʌm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [oʊld] ['nænsɪz] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tʌŋ]
holiday you'll come for some more of old Nance's little cakes and long tongue
假期 你会 来 为了 一些 更多的 的 老的 南斯 小的 蛋糕 和 长的 舌头
? -
? '
? -

假期里，你还会来吃老南希做的那些小蛋糕和长舌头吗?

- [nɑːt] [nekst] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] , - [sed] [mɪs] [maʊs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪ'gret] ,
' Not next half - holiday , ' said Miss Mouse with some regret ,
- 不是 下一个 一半 - 假期 , - 说 错过 老鼠 和 一些 后悔 ,

“不是下一个半天假期，”老鼠小姐有些遗憾地说。

- [fɔːr; fər] ['ænti] ['mæti] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] — [ðə; ði] [taʊn] — [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]
' for Auntie Mattie is going to take me to — the town — where there are
- 为了 阿姨 马蒂 是 去 到 拿 我 到 — 这 镇 — 在哪里 那里 是
[ʃɑːps] ,
shops ,
商店 ,

“因为玛蒂阿姨要带我去镇上，那里有商店。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bai] , ['veri] [pər'tɪkjələr] . -
you know — there's something I want to buy , very particular . '
你 知道 — 有 某物 我 想 到 买 , 非常 特别的 . -

你知道——我特别想买一样东西。

- [ɑː] , [wel] , [juːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] — ['welkəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [meɪ] [wen'evər]
' Ah , well , you'll always be welcome — welcome as the flowers in May whenever
- 啊 , 出色地 , 你会 总是 是 欢迎 — 欢迎 作为 这 花朵 在 可能 每当
[juː; jʊ] [duː] [kʌm] ,
you do come ,
你 做 来 ,

“啊，好吧，你永远都受欢迎——就像五月的鲜花一样，无论你何时到来，都受到热烈欢迎。”

- [sed] [ðer; ðər][oʊld] [frend] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['wɪslɪŋ] ,
' said their old friend , and she stood at the door whistling ,
- 说 他们的 老的 朋友 , 和 她 站立 在 这 门 吹口哨 ,

“他们老朋友说道，她站在门口吹着口哨。”

[ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] [klɪr] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] ['kærid] [fɑ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
a curious clear whistle which carried far , as the three set off for home .
一个 好奇的 清除 哨 哪个 携带 远的 , 作为 这 三 放 离开 为了 家 .

三人启程回家时，一声清脆悦耳的哨声传得很远。

- [aɪ][du:] [hoʊp] ['dʒʌstɪn] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌju: 'es] , - [sed] [mɪs] [maʊs] .
' I do hope Justin will overtake us , ' said Miss Mouse .
- 我 做 希望 贾斯汀 将要 超过 我们 , - 说 错过 老鼠 .

“我真希望贾斯汀能超过我们，”老鼠小姐说。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [jʊr; jər]['pɑ:pə][wʌz; wəz] [vekst] ,
' It would be such a pity if your papa was vexed ,
- 它 会 是 这样的 一个 遗憾 如果 你的 爸爸 曾是 烦恼 ,

“如果你爸爸生气了，那可就太可惜了。”

[fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [wi:; wi] ['mʌsnt] [goʊ][tu:; tə][oʊld] ['nænsɪz] ['eni] [mɔ:r] .
for then he might say we mustn't go to old Nance's any more .
为了 然后 他 可能 说 我们 不得 去 到 老的 南斯 任何 更多的 .

因为那样他可能会说我们以后不能再去老南希家了。

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌki] ['peni] ?
Wasn't it queer about the lucky penny ?
不是 它 酷儿 关于 这 幸运的 一分钱 ?

那枚幸运便士的故事是不是很奇怪?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feri] [mæn] ['ri:əli] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
Do you think the fairy man really brought it back or that it was a sort of
['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['græniz] ? -
little trick of her granny's ? '
小的 诡计 的 她 奶奶的 ? -

你觉得是仙女真的把它带回来了，还是她奶奶耍的小把戏?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] [pæt] . -
' I don't know , ' said Pat . '
- 我 不 知道 , - 说 拍 . -

“我不知道，”帕特说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
I was wondering about it ,
我 曾是 好奇 关于 它 ,

我一直在想这个问题。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] .
but I wouldn't have liked to say to her that perhaps it was a trick .
但 我 不会 有 喜欢 到 说 到 她 那 也许 它 曾是 一个 诡计 .
-
'
-

但我不想告诉她，这或许是个骗局。

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , - [sed] ['ɑ:tʃi] ,
' I'll tell you what , ' said Archie ,
- 患病的 告诉 你 什么 , - 说 阿奇 ,

“我告诉你，”阿奇说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][kwaɪt] ['setld] [ðə; ði]['kwestʃən] ,
with **the** **tone** **of** **one** **who** **has** **quite** **settled** **the** **question** **,**
和 这 语气 的 一 WHO 有 相当 定居 这 问题 ,

语气仿佛这个问题已经完全解决了。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [hɜːr'self][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ə; eɪ] ['feri] — ['dʒɪpsi] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk]
' I believe the grandmother herself was partly a fairy — gipsies are a little like
- 我 相信 这 祖母 她自己 曾是 部分 一个 仙女 — 吉普赛人 是 一个 小的 喜欢
['fɛəriz] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
fairies , you know . '
仙女 , 你 知道 . -

“我相信祖母本身就带有仙女的特质——你知道，吉普赛人有点像仙女。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['niːðər] [pæt][nɔːr]['roʊzəmənd] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ,
Neither Pat nor Rosamond laughed at this ,
两者都不 拍 也不 罗莎蒙德 笑了 在 这 ,

帕特和罗莎蒙德都没有笑出来。

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [næns] [hɜːr'self][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ]
for in their hearts they had a feeling that Nance herself had something — I
为了 在 他们的 心 他们 有 一个 感觉 那 南希 她自己 有 某物 — 我
[wəʊnt] [seɪ] - [ʌn'kæni] ,
won't say ' uncanny ,
惯于 说 - 不可思议 ,

因为在他们内心深处，他们感觉南希本人似乎有某种——我不会说是“不可思议的”——

- [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd][fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrd] [kwaɪt] [tuː; tə] [suːt]
' for the old woman was too sweet and kind for that word quite to suit
- 为了 这 老的 女士 曾是 也 甜的 和 种类 为了 那 单词 相当 到 套装
[hɜːr; hər] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
her — but something not quite like other people about her .
她 — 但 某物 不是 相当 喜欢 其他 人们 关于 她 .

因为这位老妇人太过和蔼可亲，用这个词来形容她并不合适——但她身上又有一种与其他人不太一样的气质。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʊd] [hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
But none of the three would have hinted at anything of the kind
但 没有任何 的 这 三 会 有 暗示 在 任何事物 的 这 种类
[bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪn] — [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
before Justin — he would only have made fun of it .
前 贾斯汀 — 他 会 仅有的 有 制成 乐趣 的 它 .

但在贾斯汀之前，这三个人都不会暗示过类似的事情——他只会嘲笑这种事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɑːtʃi] [left] [ɔːf]
And there was no time to say more , for almost as Archie left off
和 那里 曾是 不 时间 到 说 更多的 , 为了 几乎 作为 阿奇 左边 离开
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

没时间再多说几句了，因为就在阿奇话说完的瞬间，

[ðeɪ] [hɜːrd] ['ræpɪd] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen]
they heard rapid footsteps behind them , and then a whistle and then
他们 听到 迅速的 脚步声 在后面 他们 , 和 然后 一个 哨 和 然后
['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] [vɔɪs] ,
Justin's voice ,
贾斯汀的 嗓音 ,

他们听到身后传来急促的脚步声，然后是一声口哨，接着是贾斯汀的声音。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:p] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

calling	to	them	to	stop	till	he	came	up	to	them	.
呼叫	到	他们	到	停止	直到	他	来了	向上	到	他们	.

他一边喊着让他们停下来，一边走到他们跟前。

- [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ju:v] [kʌm] , - [sed] [pæt] . -

'	It's	a	good	thing	you've	come	,	'	said	Pat	.	'
-	它是	一个	好的	事物	你已经	来	,	-	说	拍	.	-

“你来真是太好了，”帕特说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [tu:; tə]['pɑ:pə] — ['hi:d] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tu:; tə]

I	don't	know	what	we	could	have	said	to	papa	—	he'd	have	been	sure	to
我	不	知道	什么	我们	可以	有	说	到	爸爸	—	他会	有	到过	当然	到

[æsk] [waɪ] [wi:; wi]['hædnt] [kept] [ɔ:l] [tə'geðər] .

ask	why	we	hadn't	kept	all	together	.
问	为什么	我们	之前没有	保留	全部	一起	.

我不知道我们该怎么跟爸爸说——他肯定会问我们为什么没能一直待在一起。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][bɑ:b] ? -

What	have	you	done	with	Bob	?	'
什么	有	你	完毕	和	鲍勃	?	-

你把鲍勃怎么了？

- ['hi:z] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ferɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	He's	looking	after	the	ferrets	,	of	course	,	'	said	Justin	.
-	他是	寻找	后	这	雪貂	,	的	课程	,	-	说	贾斯汀	.

“他当然是在照顾雪貂，”贾斯汀说。

- [wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli][æt; ət] [bri:mz] [fɑ:rm] , [ænd; ənd][bɑ:b] [hɜ:rd] ['nænsɪz] ['wɪs(ə)l] .

'	We	were	only	at	Bream's	farm	,	and	Bob	heard	Nance's	whistle	.
-	我们	是	仅有的	在	布雷姆的	农场	,	和	鲍勃	听到	南斯	哨	.

“我们当时就在布雷姆的农场，鲍勃听到了南希的哨声。”

[wi:; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] [ræt] - [hʌnt] , - [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]

We	did	have	a	jolly	good	rat	-	hunt	,	'	and	he	was	beginning	a
我们	做过	有	一个	快乐的	好的	鼠	-	打猎	,	-	和	他	曾是	开始	一个

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

“我们确实进行了一次非常成功的捕鼠行动，”他开始描述道。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

when	the	others	stopped	him	.
什么时候	这	其他的	停止	他	.

当其他人阻止他时。

- ['ɑ:tʃi] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [pæt] ,

'	Archie	and	I	don't	want	to	hear	about	it	,	'	said	Pat	,
-	阿奇	和	我	不	想	到	听到	关于	它	,	-	说	拍	,

“我和阿奇都不想听这件事，”帕特说。

- [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [mɪs] [maʊs] ['dʌznt] . -

'	and	I'm	sure	Miss	Mouse	doesn't	.	'
-	和	我是	当然	错过	老鼠	不	.	-

“而且我确信老鼠小姐不会。”

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ræts][pər'hæps] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ,

'	She	has	a	fellow	-	feeling	for	rats	perhaps	,	'	said	Justin	,
-	她	有	一个	同伴	-	感觉	为了	老鼠	也许	,	-	说	贾斯汀	,

“她或许对老鼠有种同情心吧，”贾斯汀说。

['læfɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .
laughing at what he thought his own wit .
笑 在 什么 他 想法 他的 自己的 有 .

他嘲笑自己自以为的机智。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

- [noʊ][gɜːrl] [wʊd] [laɪk] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [laɪk] ['rætɪŋ] , - [sed] [pæt] ,
' No girl would like horrid things like ratting , ' said Pat ,
- 不 女孩 会 喜欢 可怕的 事物 喜欢 捕鼠 , - 说 拍 ,

“没有哪个女孩会喜欢告密这种可怕的事情，”帕特说。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːpə] [nuː] — — - [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
' and if papa knew — — ' he stopped short .
- 和 如果 爸爸 知道 — — - 他 停止 短的 .

“如果爸爸知道——”他突然停住了。

- ['dʌznt] ['mɪstər] . [hɝˈveɪ] [noʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt] ['ferɪt] ? - [æskt] ['roʊzəmənd] .
' Doesn't Mr . Hervey know that you've got ferrets ? ' asked Rosamond .
- 不 先生 . 赫维 知道 那 你已经 得到 雪貂 ? - 问 罗莎蒙德 .

“赫维先生难道不知道你家养了雪貂吗？”罗莎蒙德问道。

- [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] ['hiːz] ['evər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ;
' I don't suppose he's ever thought about it , ' said Justin ;
- 我 不 认为 他是 曾经 想法 关于 它 , - 说 贾斯汀 ;

“我想他从来没想过这个问题，”贾斯汀说；

- ['hiːz] ['nevər] [sed] [wiː; wi][wəːnt, weənt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
' he's never said we weren't to have them .
- 他是 绝不 说 我们 不是 到 有 他们 .

他从来没说过我们不应该有它们。

[its] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mʌni] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mæmə] ['dʌznt] [laɪk] [ðem; ðəm] [kept]
It's our own money — the only thing was that mamma doesn't like them kept
它是 我们的 自己的 钱 — 这 仅有的 事物 曾是 那 妈妈 不 喜欢 他们 保留
[æt; ət] [hoʊm] . -
at home . '
在 家 . -

这是我们自己的钱——唯一的问题是妈妈不喜欢把它们留在家里。

- [oʊ] [ðen] , - [sed] [mɪs] [maʊs] , - [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? -
' Oh then , ' said Miss Mouse , ' you've managed to pay them , have you ? '
- 哦 然后 , - 说 错过 老鼠 , - 你已经 管理 到 支付 他们 , 有 你 ? -

“哦，那，”老鼠小姐说，“你已经付清钱了，是吗？”

- [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
' Not all the money , ' said Justin , hesitating a little ,
- 不是 全部 这 钱 , - 说 贾斯汀 , 犹豫不决 一个 小的 ,

“不是所有的钱，”贾斯汀犹豫了一下说道。

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [bɑːb][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː]
' and indeed Bob was saying to - day we'll have to be thinking about it
- 和 的确 鲍勃 曾是 说 到 - 天 出色地 有 到 是 思维 关于 它
.
:
.

“鲍勃今天也确实说了，我们得好好考虑一下这个问题。”

['hiːz] [hæd; həd] ['ræðər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm]

He's	had	rather	to	keep	out	of	the	way	of	the	place	where	he	got	them
他是	有	相当	到	保持	出去	的	这	方式	的	这	地方	在哪里	他	得到	他们

,

,

,

他宁愿避开那些他找到它们的地方。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['bɔðərɪŋ] . -

for	fear	of	the	people	bothering	.	'
为了	害怕	的	这	人们	烦人	.	-

因为害怕别人打扰。

- [juː; jʊ][wəʊnt][let] [pʊr] [bɑːb][get]['ɪntuː]['eni] ['trʌb(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] ? - [sed] ['roʊzəmənd] ['æŋkʃəsli] .

'	You	won't	let	poor	Bob	get	into	any	trouble	,	will	you	?	'	said	Rosamond	anxiously	.
-	你	惯于	让	贫穷的	鲍勃	得到	进入	任何	麻烦	,	将要	你	?	-	说	罗莎蒙德	焦虑地	.

“你不会让可怜的鲍勃惹上麻烦的，对吧？”罗莎蒙德焦急地问道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ; - [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['bɑːrgən]

'	Of	course	not	,	'	said	Justin	;	'	all	the	same	it	was	he	that	made	the	bargain
-	的	课程	不是	,	-	说	贾斯汀	;	-	全部	这	相同的	它	曾是	他	那	制成	这	便宜货

,

,

,

“当然不是，”贾斯汀说，“尽管如此，却是他主动提出的交易。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] ['hædnt] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] .

and	he	knew	we	hadn't	got	all	the	money	ready	.
和	他	知道	我们	之前没有	得到	全部	这	钱	准备好	.

他也知道我们还没准备好全部的钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː]['eni] ['bɑːðər] . -

Of	course	I	don't	want	him	to	get	into	any	bother	.	'
的	课程	我	不	想	他	到	得到	进入	任何	打扰	.	-

我当然不想让他惹上任何麻烦。

- [juːd] ['betər] [teɪk] [ker] , - [sed] ['ɑːtʃi] ,

'	You'd	better	take	care	,	'	said	Archie	,
-	你会	更好的	拿	关心	,	-	说	阿奇	,

“你最好多保重，”阿奇说。

- ['pɑːpə][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['bɑːbz] ['getɪŋ] ['spoʊkən] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt]

'	papa	was	saying	that	Bob's	getting	spoken	against	a	good	deal	,	though	he	didn't
-	爸爸	曾是	说	那	鲍勃的	获得	说	反对	一个	好的	交易	,	尽管	他	没有

[ɪg'zæktli] [seɪ] [haʊ] .

exactly	say	how	.
确切地	说	如何	.

爸爸说鲍勃受到了很大的不公正待遇，但他没有具体说明是怎么回事。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [bʌt; bət]

I	don't	believe	the	least	bit	that	he's	a	naughty	boy	,	but
我	不	相信	这	至少	少量	那	他是	一个	淘气	男生	,	但

我一点也不相信他是个淘气的孩子，但是

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

it	would
它	会

它会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [ɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ræðər] ,

be	too	bad	to	let	him	get	into	a	scrape	for	us	—	or	for	you	,	rather	,
是	也	坏的	到	让	他	得到	进入	一个	刮	为了	我们	—	或者	为了	你	,	相当	,

['dʒʌstɪn] . -

Justin	.	'
贾斯汀	.	-

让他为了我们——或者更确切地说，为了你，贾斯汀——而陷入困境，实在太糟糕了。

- [its] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	It's	no	more	for	me	than	for	you	,	'	said	Justin	.
-	它是	不	更多的	为了	我	比	为了	你	,	-	说	贾斯汀	.

“这对我来说和对你来说没什么区别，”贾斯汀说。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tɜːrnkoʊt] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , ['ɑːtʃi] .

'	You're	a	turncoat	,	as	I've	told	you	,	Archie	.
-	你是	一个	叛徒	,	作为	我已经	讲述	你	,	阿奇	.

“我早就告诉过你，阿奇，你是个叛徒。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ferɪt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

You	were	just	as	pleased	about	the	ferrets	as	I	was	,	at	the	beginning	.
你	是	只是	作为	高兴	关于	这	雪貂	作为	我	曾是	,	在	这	开始	.

-

'

-

-

一开始，你和我一样喜欢这些雪貂。

['ɑːtʃi] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ;

Archie	did	not	reply	;
阿奇	做过	不是	回复	;

阿奇没有回复；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] — [ɪf]

and	it	certainly	would	not	have	been	a	good	time	to	begin	a	quarrel	—	if
和	它	当然	会	不是	有	到过	一个	好的	时间	到	开始	一个	争吵	—	如果

['evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ?

ever	there	is	a	good	time	for	a	bad	thing	?
曾经	那里	是	一个	好的	时间	为了	一个	坏的	事物	?

而且，这肯定不是挑起争吵的好时机——如果说做坏事有什么好时机的话?

— [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [naʊ] ,

—	for	they	were	just	at	home	by	now	,
—	为了	他们	是	只是	在	家	经过	现在	,

因为他们现在应该已经到家了。

[ænd; ənd] [hɛk] [ænd; ənd][dʒər] [met] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ænt]

and	Hec	and	Ger	met	them	on	their	way	in	with	the	news	that	Aunt
和	赫克	和	德国	遇见	他们	在	他们的	方式	在	和	这	消息	那	阿姨

['mæti] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [mɪs] [maʊs] [ænd; ənd] [ðæt] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

Mattie	had	come	for	Miss	Mouse	and	that	schoolroom	tea	was	quite
马蒂	有	来	为了	错过	老鼠	和	那	教室	茶	曾是	相当

['redi] .

ready	.
准备好	.

赫克和格尔在进门的路上遇到了他们，并带来了马蒂阿姨来接老鼠小姐的消息，而且教室里的茶也已经准备好了。

['roʊzəmənd] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tiː] ,

Rosamond	had	to	hurry	over	her	tea	,
罗莎蒙德	有	到	匆忙	超过	她	茶	,

罗莎蒙德不得不赶紧喝茶。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] - [pʊt] [ʌp] ,

as	Mrs	.	Caryll	did	not	think	it	worth	while	to	'	put	up	,
作为	太太	.	卡里尔	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	-	放	向上	,

卡里尔太太认为“竖立”不值得，

- [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['tʃɪli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːrs] ['stændɪŋ] [lɔːŋ] .

'	and	yet	it	was	too	chilly	to	keep	the	horse	standing	long	.
-	和	然而	它	曾是	也	寒冷	到	保持	这	马	常设	长的	.

然而天气太冷，马不能长时间站立。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [sed]

'	You	shall	have	a	little	extra	supper	to	-	night	,	dear	,	to	make	up	,	'	she	said
-	你	将	有	一个	小的	额外的	晚餐	到	-	夜晚	,	亲爱的	,	到	制作	向上	,	-	她	说

.

:
.

“亲爱的，今晚你要多吃点晚饭来弥补一下。”她说。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [ted] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli]

'	You	shall	come	in	to	pudding	with	Uncle	Ted	and	me	,	instead	of	only
-	你	将	来	在	到	布丁	和	叔叔	泰德	和	我	,	反而	的	仅有的

[tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] . -

to	dessert	.	'
到	甜点	.	-

“你不仅要和泰德叔叔还有我一起吃甜点，还要吃布丁。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ænti] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

'	Thank	you	,	auntie	,	'	said	the	little	girl	.
-	感谢	你	,	阿姨	,	-	说	这	小的	女孩	.

“谢谢您，阿姨，”小女孩说。

- [aɪ] ['wɔznt] ['veri] ['hʌŋgri] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,

'	I	wasn't	very	hungry	at	tea	-	time	,
-	我	不是	非常	饥饿的	在	茶	-	时间	,

“下午茶时间我不太饿。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [tuː] [keɪks] [æt; ət][oʊld] ['nænsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪlk] . -

for	I	had	two	cakes	at	old	Nance's	and	some	beautiful	milk	.	'
为了	我	有	二	蛋糕	在	老的	南斯	和	一些	美丽的	牛奶	.	-

因为我在老南希家吃了两块蛋糕，还喝了些好牛奶。

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bruːəm] [ɑːn][ðer; ðər]

Mrs	.	Caryll	turned	round	in	some	surprise	—	they	were	in	the	brougham	on	their
太太	.	卡里尔	转向	圆形的	在	一些	惊喜	—	他们	是	在	这	布鲁厄姆	在	他们的

[weɪ] [hoʊm] — - [keɪks]

way	home	—	'	Cakes
方式	家	—	-	蛋糕

卡里尔太太有些惊讶地转过身——她们正坐着马车回家——“蛋糕”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ænd; ənd] [mɪlk] [æt; ət][oʊld] ['nænsɪz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

and	milk	at	old	Nance's	,	'	she	repeated	.
和	牛奶	在	老的	南斯	,	-	她	重复	.

“还有老南希家的牛奶，”她重复道。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

'	I	didn't	know	the	boys	were	allowed	to	go	there	.
-	我	没有	知道	这	男孩们	是	允许	到	去	那里	.

“我不知道允许男孩们去那里。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

Why	have	you	never	told	me	about	it	before	,
为什么	有	你	绝不	讲述	我	关于	它	前	,

为什么你之前从来没跟我说过这件事?

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ? -

or	is	this	the	first	time	you	have	been	?	'
或者	是	这	这	第一的	时间	你	有	到过	?	-

或者这是你第一次来?

- [oʊ] [noʊ] , - [mɪs] [maʊs] [rɪ'plaɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ɔːr]

'	Oh	no	,	'	Miss	Mouse	replied	,	for	she	had	no	thought	of	concealment	or
-	哦	不	,	-	错过	老鼠	回复	,	为了	她	有	不	想法	的	隐蔽	或者

[dɪ'sepʃ(ə)n] ,

deception	,
欺骗	,

“哦，不，”老鼠小姐回答道，因为她根本没有想过要隐瞒或欺骗。

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] ['tʃætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɜˈveɪ] ['tʃɪldrənz] [ə'ferz] [ˌʌnˌnesə'serəli] —

beyond	her	wish	not	to	chatter	about	the	Hervey	children's	affairs	unnecessarily	—
超过	她	希望	不是	到	喋喋不休	关于	这	赫维	孩子们的	事务	不必要的	—

[wʌt] ['dʒʌstɪn] [kɔːld] - [tel] - - - — - [oʊ][noʊ] , ['ænti] .

what	Justin	called	'	tell	-	taleing	'	—	'	oh	no	,	auntie	.
什么	贾斯汀	称为	-	告诉	-	-	-	—	-	哦	不	,	阿姨	.

除了她不想不必要地谈论赫维家孩子的事情（贾斯汀称之为“告密”）之外，她还说：“哦，不，阿姨。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [wiːv] [bɪn] [ðer; ðər] .

I	think	it's	the	third	time	we've	been	there	.
我	思考	它是	这	第三	时间	我们已经	到过	那里	.

我想这是我们第三次去那里了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n][goʊ] — [oʊld] [næns] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ]

The	boys	often	go	—	old	Nance	is	very	good	and	kind	,	and	she	tells	us	such
这	男孩们	经常	去	—	老的	南希	是	非常	好的	和	种类	,	和	她	讲述	我们	这样的

['prɪti] ['stɔːriz] . -

pretty	stories	.	'
漂亮的	故事	.	-

孩子们经常去——老南希人很好，很善良，她给我们讲的故事都非常动听。

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] .

Mrs	.	Caryll	felt	a	little	perplexed	.
太太	.	卡里尔	毛毡	一个	小的	困惑	.

卡里尔太太感到有些困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kjʊriəs] [ðæt] ['roʊzəmənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] [bɪ'fɔːr] —

It	seemed	curious	that	Rosamond	should	never	have	spoken	of	these	visits	before	—
它	似乎	好奇的	那	罗莎蒙德	应该	绝不	有	说	的	这些	访问	前	—

[ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] ['eniθɪŋ]

and	yet	—	it	was	so	impossible	to	think	of	the	little	girl	as	anything
和	然而	—	它	曾是	所以	不可能的	到	思考	的	这	小的	女孩	作为	任何事物

[bʌt; bət][fræŋk][ænd; ənd] ['truːθfl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər]

but	frank	and	truthful	that	her	aunt	did	not	even	like	to	repeat	her
但	坦率	和	真实	那	她	阿姨	做过	不是	甚至	喜欢	到	重复	她

['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] .

question	as	to	why	she	had	kept	silence	about	the	cottage	on	the	moor	.
问题	作为	到	为什么	她	有	保留	沉默	关于	这	小屋	在	这	泊	.

罗莎蒙德之前从未提起过这些拜访，这似乎很奇怪——然而——这个小女孩为人坦率真诚，让人无法想象她会有什么别的性格，以至于她的姑妈甚至不愿意再问她为什么对荒原上的小屋保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] ['daʊtɪŋ] ['roʊzəmənd] .

It	would	seem	like	doubting	Rosamond	.
它	会	似乎	喜欢	怀疑	罗莎蒙德	.

这似乎是在怀疑罗莎蒙德。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ænt] ['mæti] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

So	for	a	moment	or	two	Aunt	Mattie	sat	thinking	without	speaking	.
所以	为了	一个	片刻	或者	二	阿姨	马蒂	卫星	思维	没有	请讲	.

于是，玛蒂阿姨沉默地坐了一会儿，陷入沉思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

She	had	not	long	to	wait	.
她	有	不是	长的	到	等待	.

她没等多久。

- ['ænti] , - [sed] ['roʊzəmənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] ,

'	Auntie	,	'	said	Rosamond	,	in	a	puzzled	tone	,
-	阿姨	,	-	说	罗莎蒙德	,	在	一个	困惑	语气	,

“阿姨，”罗莎蒙德疑惑地说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː]

'	it	wasn't	wrong	of	me	not	to	tell	you	before	about	our	going	to	see
-	它	不是	错误的	的	我	不是	到	告诉	你	前	关于	我们的	去	到	看

[næns] ,

Nance	,
南希	,

“我之前没告诉你我们要去看南希，这并没有错。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

was	it	?
曾是	它	?

是吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] ['dʒʌstɪn]

It	was	only	that	Justin
它	曾是	仅有的	那	贾斯汀

只是贾斯汀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['gɝːlz] — [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['evri] ['lɪt(ə)l]

explained	to	me	that	boys	are	different	from	girls	—	they	don't	like	every	little
解释	到	我	那	男孩们	是	不同的	从	女孩们	—	他们	不	喜欢	每一个	小的

[θɪŋ] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][biː; bi][toʊld]['oʊvər][æt; ət] [hoʊm] ,

thing	they	do	to	be	told	over	at	home	,
事物	他们	做	到	是	讲述	超过	在	家	,

他向我解释说，男孩和女孩不一样——他们不喜欢自己做的每件小事都被人回家告诉别人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [mɪs] [wɔːrd] [ɪz] ['ræðər] ['fʌsi] .

and	I	have	seen	for	myself	that	Miss	Ward	is	rather	fussy	.
和	我	有	已见	为了	我	那	错过	沃德	是	相当	挑剔的	.

我亲眼所见，沃德小姐确实很挑剔。

['dʒʌstɪn][ænd; ənd][pæt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [tel] - - ,

Justin	and	Pat	call	it	"	tell	-	taleing	,
贾斯汀	和	拍	称呼	它	"	告诉	-	-	,

贾斯汀和帕特称之为“泄露秘密”。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][dʒʌst] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] ,

"	so	I	thought	I	just	wouldn't	talk	about	them	unless	they	did	anything	naughty	,
"	所以	我	想法	我	只是	不会	讲话	关于	他们	除非	他们	做过	任何事物	淘气	,

所以我想，除非他们做了什么不好的事，否则我就不谈论他们了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][toʊld] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	even	then	I	wouldn't	have	told	without	telling	them	I	was	going	to
和	甚至	然后	我	不会	有	讲述	没有	讲述	他们	我	曾是	去	到

[tel] ,

tell	,
告诉	,

即使那样，我也不会在事先不告诉他们我打算说的情况下说出来。

[ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] , [nɑːt][pæt][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , ['eniweɪ] .

though	I'm	sure	they	wouldn't	do	anything	naughty	,	not	Pat	and	Archie	,	anyway	.
尽管	我是	当然	他们	不会	做	任何事物	淘气	,	不是	拍	和	阿奇	,	反正	.

不过我相信他们不会做任何坏事，至少帕特和阿奇不会。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ʒuːˌdʒuːs] — [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] ,

And	I	really	don't	see	much	of	Jus	—	he	doesn't	care	for	stories	,
和	我	真的	不	看	很多	的	果汁	—	他	不	关心	为了	故事	,

我其实不太了解贾斯——他不喜欢听故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [goʊz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪt] . -

and	he	goes	off	with	Bob	and	the	ferrets	.	'
和	他	去	离开	和	鲍勃	和	这	雪貂	.	-

然后他就和鲍勃还有雪貂们一起走了。

- ['ferɪt] , - [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] , - [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] ['ferɪt] ? -

'	Ferrets	,	'	repeated	Mrs	.	Caryll	,	'	have	they	got	ferrets	?	'
-	雪貂	,	-	重复	太太	.	卡里尔	,	-	有	他们	得到	雪貂	?	-

“雪貂，”卡里尔太太重复道，“他们有雪貂吗？”

- [jes] , - ['roʊzəmənd] [rɪ'plaɪd] .

'	Yes	,	'	Rosamond	replied	.
-	是的	,	-	罗莎蒙德	回复	.

“是的，”罗莎蒙德回答道。

- [aɪv] [nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] .

'	I've	not	seen	them	,	but	I	know	they've	got	them	.
-	我已经	不是	已见	他们	,	但	我	知道	他们有	得到	他们	.

“我没见过它们，但我知道他们有它们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [mʊr] [edʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [hɜˈveɪ] ['dʌznt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

And	they	don't	keep	them	at	Moor	Edge	,	because	Mrs	.	Hervey	doesn't	like	them	.
和	他们	不	保持	他们	在	泊	边缘	,	因为	太太	.	赫维	不	喜欢	他们	.

而且他们不把它们留在摩尔边缘，因为赫维太太不喜欢它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tel] - - [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ænti] ?

It	isn't	tell	-	taleing	of	me	to	have	told	you	about	them	,	is	it	,	auntie	?
它	不是	告诉	-	-	的	我	到	有	讲述	你	关于	他们	,	是	它	,	阿姨	?

-
'
-
-

我把这些事告诉您，不算泄露秘密吧，阿姨？

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

she	asked	anxiously	.
她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [felt] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['ræðər] ['trʌbld] [toʊn] .

Mrs	.	Caryll	felt	distressed	at	the	little	girl's	rather	troubled	tone	.
太太	.	卡里尔	毛毡	苦恼	在	这	小的	女孩们	相当	麻烦	语气	.

卡里尔太太听出小女孩语气中带着一丝忧虑，感到很不安。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['dɪri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .

'	Of	course	not	,	dearie	,	'	she	said	lightly	.
-	的	课程	不是	,	亲爱的	,	-	她	说	轻轻	.

“当然不是，亲爱的，”她轻松地说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] .

'	You	may	trust	me	not	to	make	mischief	.
-	你	可能	相信	我	不是	到	制作	恶作剧	.

“你可以相信我不会做坏事。”

[aɪ] [kwaɪt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

I	quite	see	that	it	has	been	a	little	difficult	for	you	.	'
我	相当	看	那	它	有	到过	一个	小的	难的	为了	你	.	-

我完全明白这对你来说有点困难。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

In	her	own	mind	she	decided	,	however	,	that	she	would	take	measures	to	find	out
在	她	自己的	头脑	她	决定	,	然而	,	那	她	会	拿	措施	到	寻找	出去

['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt]

quietly	,	without
悄悄	,	没有

然而，她心里却决定，要采取措施悄悄地打探清楚，而不是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['roʊzəmənd] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]

involving	little	Rosamond	,	something	more	as	to	these	very	independent	doings	of
涉及	小的	罗莎蒙德	,	某物	更多的	作为	到	这些	非常	独立的	行为	的

[hɜːr; hər] ['nefjuːz] , [ɪ'speʃəli] ['dʒʌstɪn] .

her	nephews	,	especially	Justin	.
她	侄子们	,	尤其	贾斯汀	.

牵涉到小罗莎蒙德，还有更多关于她侄子们（尤其是贾斯汀）非常独立的举动。

- [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][krægz] - ['kɑːtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l]

'	They	had	no	right	to	take	her	to	the	Crags	'	cottage	without	special
-	他们	有	不	正确的	到	拿	她	到	这	峭壁	-	小屋	没有	特别的

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [liːv] ,

and	distinct	leave	,
和	清楚的	离开	,

“他们没有特别明确的许可，无权带她去克拉格斯家的小屋。”

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

'	she	thought	to	herself	,
-	她	想法	到	她自己	,

她心想，

- [ðoʊ] [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [oʊld] [næns] . -

'	though	I	feel	pretty	sure	no	harm	would	come	to	them	through	old	Nance	.	'
-	尽管	我	感觉	漂亮的	当然	不	伤害	会	来	到	他们	通过	老的	南希	.	-

“不过我相当肯定，老南希不会对他们造成任何伤害。”

[fɔːr; fər] [ænt] ['mæti] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

For	Aunt	Mattie	had	often	seen	and	talked	to	the	old	woman	,
为了	阿姨	马蒂	有	经常	已见	和	谈话	到	这	老的	女士	,

因为玛蒂阿姨经常见到那位老妇人，也经常和她说话。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	had	a	high	opinion	of	her	,
和	有	一个	高的	观点	的	她	,

并且对她评价很高。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [nænS] [kept] [ɑːn] [sʌtʃ] ['dɪstənt] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

though	she	thought	it	a	pity	that	Nance	kept	on	such	distant	terms	with	her
尽管	她	想法	它	一个	遗憾	那	南希	保留	在	这样的	遥远	条款	和	她

['neɪbərz] ,

neighbours	,
邻居	,

她觉得南希和邻居们关系疏远很可惜，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [strɪkt] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][bɑːb] ,

and	she	feared	too	that	his	grandmother	was	not	quite	strict	enough	with	Bob	,
和	她	害怕	也	那	他的	祖母	曾是	不是	相当	严格的	足够的	和	鲍勃	,

她也担心鲍勃的祖母对鲍勃不够严格。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [waɪld] ,

as	there	was	no	doubt	that	the	prejudice	against	the	boy's	wild	,
作为	那里	曾是	不	怀疑	那	这	偏见	反对	这	男孩们	荒野	,

毫无疑问，人们对这个男孩的野性抱有偏见，

[ʌn'teɪmeɪbl] [weɪz] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑːrm] ,

untameable	ways	was	doing	him	harm	,
难以驯服的	方式	曾是	正在做	他	伤害	,

他桀骜不驯的性格对他自己有害。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [hɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][rɪd]

and	would	do	him	still	more	harm	in	the	future	unless	it	could	be	got	rid
和	会	做	他	仍然	更多的	伤害	在	这	未来	除非	它	可以	是	得到	摆脱

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

如果不消除它，将来还会对他造成更大的伤害。

- [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ted] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

'	I	will	talk	it	over	with	Ted	,	'	she	said	to	herself	.
-	我	将要	讲话	它	超过	和	泰德	,	-	她	说	到	她自己	.

“我会和泰德商量一下，”她对自己说。

- [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːz] [weɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] .

'	He	always	sees	ways	out	of	difficulties	.
-	他	总是	看到	方式	出去	的	困难	.

他总能找到摆脱困境的方法。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]

Now	it	would	be	the	very	making	of	the	boy	if	we	could	find	a	place
现在	它	会	是	这	非常	制作	的	这	男生	如果	我们	可以	寻找	一个	地方

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['steiblz] ['ʌndər] ['piːtɜ˞sən] . -

for	him	in	our	stables	under	Peterson	.	'
为了	他	在	我们的	马厩	在下面	彼得森	.	-

如果我们能在彼得森的马厩里给他安排一个位置，那对他来说将是莫大的成就。

['piːtɜ˞sən] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [mæn] ,

Peterson	was	Mr	.	Caryll's	coachman	,	and	a	very	superior	man	,
彼得森	曾是	先生	.	-	马车夫	,	和	一个	非常	优越的	男人	,

彼得森是卡里尔先生的马车夫，也是一位非常优秀的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][æt; ət][wʌn] [taɪm] — [nɑːt][laɪk] ['grɪfɪθs] [æt; ət]

for	he	had	travelled	with	his	master	at	one	time	—	not	like	Griffiths	at
为了	他	有	旅行	和	他的	掌握	在	一	时间	—	不是	喜欢	格里菲斯	在

[mʊr] [edʒ] ,

Moor	Edge	,
泊	边缘	,

因为他曾跟随他的主人旅行过——不像格里菲斯在摩尔边缘那样。

[huː] , [ðoʊ] [moʊst] ['trʌstwɜːrði] [ɪn] ['evri] [wei] ,

who	,	though	most	trustworthy	in	every	way	,
WHO	,	尽管	最多	值得信赖的	在	每一个	方式	,

虽然他各方面都非常值得信赖，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['veri] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

had	never	been	very	many	miles	distant	from	home	in	his	life	,
有	绝不	到过	非常	许多	英里	遥远	从	家	在	他的	生活	,

他一生中从未离家很远过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['predʒudisiz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	was	full	of	all	the	prejudices	and	even	superstitions	of	that	part	of
和	曾是	满的	的	全部	这	偏见	和	甚至	迷信	的	那	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

充满了该地区所有的偏见，甚至迷信。

[bʌt; bət] [ænt] ['mæti] [kept] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

But	Aunt	Mattie	kept	all	these	thoughts	in	her	own	mind	,
但	阿姨	马蒂	保留	全部	这些	想法	在	她	自己的	头脑	,

但玛蒂阿姨把这些想法都藏在了心里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] ['tuːz] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['roʊzəmənd] [ə'baʊt] ['ʌðər]

and	after	a	minute	or	two's	silence	she	began	to	talk	to	Rosamond	about	other
和	后	一个	分钟	或者	二的	沉默	她	开始	到	讲话	到	罗莎蒙德	关于	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

沉默了一两分钟后，她开始和罗莎蒙德谈起其他事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ɔːr]

as	she	did	not	want	the	little	girl	to	trouble	herself	about	what	she	had	told	or
作为	她	做过	不是	想	这	小的	女孩	到	麻烦	她自己	关于	什么	她	有	讲述	或者

[nɑːt][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'ferz] .

not	told	of	the	boys	'	affairs	.
不是	讲述	的	这	男孩们	-	事务	.

因为她不想让小女孩为自己有没有告诉过男孩们的事情而烦恼。

- [nekst] ['sætərdeɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] ,

'	Next	Saturday	,	'	said	Mrs	.	Caryll	,
-	下一个	周六	,	-	说	太太	.	卡里尔	,

“下周六，”卡里尔太太说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] - — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['tɔɪʃɑːp] [ðer; ðər]

'	I	shall	have	to	drive	to	Weadmere	—	there	is	a	better	toyshop	there
-	我	将	有	到	驾驶	到	-	—	那里	是	一个	更好的	玩具店	那里

[ðæn; ðən][æt; ət] ['kraʊli] .

than	at	Crowley	.
比	在	克劳利	.

“我得开车去韦德米尔——那里的玩具店比克劳利的好。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [traɪ] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [bɔːl] [fɔːr; fər]

Would	you	like	to	go	with	me	and	try	if	we	can	get	a	ball	for
会	你	喜欢	到	去	和	我	和	尝试	如果	我们	能	得到	一个	球	为了

['lɪt(ə)l] [dʒər] [laɪk] [jɔːrz] ?

little	Ger	like	yours	?
小的	德国	喜欢	你的	?

你愿意跟我一起去看看能不能给小格尔找一个像你家孩子一样的球吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] - , [aɪ] [θɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	you	have	never	been	at	Weadmere	,	I	think	—	it	would	be	a	little
和	你	有	绝不	到过	在	-	,	我	思考	—	它	会	是	一个	小的

[tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

change	for	you	.	'
改变	为了	你	.	-

我想你以前从未去过韦德米尔——对你来说这会是一个小小的改变。

- [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

Rosamond's	face	brightened	up	at	once	.
-	脸	明亮	向上	在	一次	.

罗莎蒙德的脸上顿时绽放出笑容。

- [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ænti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [jes] ,

'	Oh	,	thank	you	,	auntie	,	'	she	said	;	'	yes	,
-	哦	,	感谢	你	,	阿姨	,	-	她	说	;	-	是的	,

“哦，谢谢您，阿姨，”她说；“是的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tɔɪʃɑːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ]

I	should	like	very	much	to	go	and	to	see	the	toyshop	,	because	,	you	know
我	应该	喜欢	非常	很多	到	去	和	到	看	这	玩具店	,	因为	,	你	知道

,

,

,

我很想去看看那家玩具店，因为，你知道，

['ðɛrəl] [suːn] [biː; bi] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

there'll	soon	be	Christmas	presents	to	think	about	,
将会	很快	是	圣诞节	礼物	到	思考	关于	,

很快就要开始考虑圣诞礼物了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [wer] [aɪ]

and	it	would	be	a	very	good	thing	to	find	out	in	plenty	of	time	where	I
和	它	会	是	一个	非常	好的	事物	到	寻找	出去	在	很多	的	时间	在哪里	我

[kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][best] .

could	get	them	best	.
可以	得到	他们	最好的	.

如果能提前知道哪里能买到它们，那就太好了。

[aɪ][dɪd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [nekst] [hæf] - ['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	did	tell	the	boys	I	didn't	think	I	could	spend	next	half	-	holiday	with	them	,
我	做过	告诉	这	男孩们	我	没有	思考	我	可以	花费	下一个	一半	-	假期	和	他们	,

我告诉孩子们，我觉得我没办法和他们一起度过接下来的半个假期了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði][bɔːl][fɔːr; fər][dʒər] , ['ænti] .

because	I	was	sure	you	wouldn't	forget	about	the	ball	for	Ger	,	auntie	.
因为	我	曾是	当然	你	不会	忘记	关于	这	球	为了	德国	,	阿姨	.

因为我确信你不会忘记给格尔举办的舞会，阿姨。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [kwaɪt] ['redi] . -

I've	got	the	money	quite	ready	.	'
我已经	得到	这	钱	相当	准备好	.	-

我已经把钱准备好了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜːr; hər] [oʊn] [braɪt] ['wʊmənli] ['lɪt(ə)l] [self] ,

She	was	again	her	own	bright	womanly	little	self	,
她	曾是	再次	她	自己的	明亮的	女性	小的	自己	,

她又变回了那个活泼可爱的小姑娘模样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['iːgər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

eager	and	delighted	in	the	thought	of	doing	something	or	anything	for	others	.
渴望的	和	高兴极了	在	这	想法	的	正在做	某物	或者	任何事物	为了	其他的	.

一想到能为别人做点什么或做任何事，就感到无比渴望和快乐。

- [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [ɑːn] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['seɪvɪŋz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , - [ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [ɑːn]

'	And	I'm	getting	on	nicely	with	my	savings	for	Christmas	,	'	she	chattered	on
-	和	我是	获得	在	很好	和	我的	节省	为了	圣诞节	,	-	她	喋喋不休	在

['hæpɪli] ;

happily	;
快乐地	;

“我的圣诞节积蓄进展顺利，”她高兴地喋喋不休地说；

- [juː; jʊ] [noʊ] , ['ænti] ,

'	you	know	,	auntie	,
-	你	知道	,	阿姨	,

你知道，阿姨，

[aɪ][dəunt] [wer] [aʊt] ['nɪrli] [soʊ] ['meni] [glʌvz] [hɪr] [æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ɪn]

I	don't	wear	out	nearly	so	many	gloves	here	as	when	I	was	with	mamma	in
我	不	穿	出去	几乎	所以	许多	手套	这里	作为	什么时候	我	曾是	和	妈妈	在

['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] ,

London	and	Paris	,
伦敦	和	巴黎	,

我在这里用掉的手套远没有以前和妈妈在伦敦和巴黎时那么多。

[soʊ][aɪ] ['riːəli] [kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt] . -

so	I	really	can	save	a	lot	.	'
所以	我	真的	能	节省	一个	很多	.	-

所以我真的可以省下很多钱。

- [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] , - [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ,

'	All	right	,	darling	,	'	said	her	aunt	,
-	全部	正确的	,	亲爱的	,	-	说	她	阿姨	,

“好的，亲爱的，”她姑姑说。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk]

'	we	shall	go	to	Weadmere	on	Saturday	and	you	shall	have	a	good	look
-	我们	将	去	到	-	在	周六	和	你	将	有	一个	好的	看

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

“我们星期六要去韦德米尔，你可以好好逛逛。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [prɪˈper] [ɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,

It	is	wise	to	prepare	in	plenty	of	time	,
它	是	明智的	到	准备	在	很多	的	时间	,

提前做好充分准备是明智之举。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːks] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['veri] [suːn] ,

for	I	shall	be	sending	a	box	to	your	mother	very	soon	,
为了	我	将	是	发送	一个	盒子	到	你的	母亲	非常	很快	,

因为我很快就会寄一个包裹给你母亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	Christmas	presents	can	go	in	it	.
和	这	圣诞节	礼物	能	去	在	它	.

圣诞礼物可以放在里面。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [læmp] - [mæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['getɪŋ] [ɑːn] ? -

By	the	bye	,	how	is	the	lamp	-	mat	you	are	making	for	her	getting	on	?	'
经过	这	再见	,	如何	是	这	灯	-	垫	你	是	制作	为了	她	获得	在	?	-

对了，你给她做的灯垫进展如何?

- [oʊ] , [kwaɪt] [wel] , - [mɪs] [maʊs] [rɪˈplaɪd] .

'	Oh	,	quite	well	,	'	Miss	Mouse	replied	.
-	哦	,	相当	出色地	,	-	错过	老鼠	回复	.

“哦，很好，”老鼠小姐回答道。

- [mɪs] [wɔːrd] [lets] [ˌem ˈiː] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] [waɪl] [wɪə(r)] ['riːdɪŋ] [əˈlaʊd] .

'	Miss	Ward	lets	me	do	a	little	every	day	while	we're	reading	aloud	.
-	错过	沃德	让我们	我	做	一个	小的	每一个	天	尽管	是	阅读	大声	.

“沃德小姐每天在我们朗读的时候都会让我做一点事情。”

['itl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ['veri] [suːn] . -

It'll	be	finished	very	soon	.	'
它将	是	完成的	非常	很快	.	-

很快就会完工。

- [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] ,

'	That's	a	good	thing	,	'	said	Mrs	.	Caryll	,
-	那就是	一个	好的	事物	,	-	说	太太	.	卡里尔	,

“那是件好事，”卡里尔太太说。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [toʊn] ['roʊzəmənd] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd]

and	by	her	tone	Rosamond	felt	satisfied	that	her	aunt	was	quite	pleased
和	经过	她	语气	罗莎蒙德	毛毡	使满意	那	她	阿姨	曾是	相当	高兴

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

从姑妈的语气中，罗莎蒙德感到很满意，知道她姑妈对她很满意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [mɪs] [maʊs] [huː] [fel] [ə'sliːp]

and	it	was	a	very	contented	and	light	-	hearted	Miss	Mouse	who	fell	asleep
和	它	曾是	一个	非常	满足	和	光	-	心地	错过	老鼠	WHO	跌倒	睡着了

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['kɛrəl] ['æftər] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['plez(ə)nt] [hæf] - ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

that	evening	at	Caryll	after	her	usual	pleasant	half	-	hour	or	so	with	her
那	晚上	在	卡里尔	后	她	通常	令人愉快的	一半	-	小时	或者	所以	和	她

['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] [bɪˈfɔːr] [bed] - [taɪm] .

uncle	and	aunt	before	bed	-	time	.
叔叔	和	阿姨	前	床	-	时间	.

那天晚上，老鼠小姐心情非常愉快，在卡里尔家睡前，她像往常一样和叔叔婶婶愉快地待了大约半个小时。

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ðeɪ]

Mrs	**.**	**Caryll**	**did**	**not**	**forget**	**to**	**talk**	**over**	**things**	**with**	**her**	**husband**	**when**	**they**
太太	.	卡里尔	做过	不是	忘记	到	讲话	超过	事物	和	她	丈夫	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

were	**alone**	**,**
是	独自的	,

卡里尔太太在和丈夫独处时，总会记得和他商量事情。

[ænd; ənd][hiː; hi]

and	**he**
和	他

而他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**167**	**]**
[	页	-	]

[第167页]

['lisnd] [ə'tentɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ænt] ['mæti] [wʌz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɔːr]

listened	**attentively**	**,**	**as**	**he**	**knew**	**Aunt**	**Mattie**	**was**	**too**	**sensible**	**to**	**imagine**	**or**
听着	认真地	,	作为	他	知道	阿姨	马蒂	曾是	也	明智的	到	想象	或者

[ɪg'zædʒəreɪt] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

exaggerate	**such**	**matters**	**,**
夸大	这样的	事情	,

他认真地听着，因为他知道玛蒂阿姨很明事理，不会凭空想象或夸大这种事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɝ'veɪ] [bɔɪz] .

and	**he**	**was**	**really**	**interested**	**in**	**the**	**Hervey**	**boys**	**.**
和	他	曾是	真的	感兴趣的	在	这	赫维	男孩们	.

他对赫维家的男孩们非常感兴趣。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

'	**Yes**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**it**	**might**	**be**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**
-	是的	,	-	他	说	,	-	它	可能	是	,	作为	你	说	,

“是的，”他说，“也许正如你所说，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][bɑːb][kræg][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm] [gʊd] ['stedi] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər]

the	**making**	**of**	**Bob**	**Crag**	**to**	**get**	**him**	**into**	**some**	**good**	**steady**	**place**	**where**	**there**
这	制作	的	鲍勃	岩	到	得到	他	进入	一些	好的	稳定的	地方	在哪里	那里

[wʊd] [biː; bi][noʊ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

would	**be**	**no**	**prejudice**	**against**	**him**	**,**
会	是	不	偏见	反对	他	,

让鲍勃·克雷格进入一个稳定良好的环境，在那里他不会受到任何歧视，

[ænd; ənd] [jet] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['strɪktnəs] .

and	**yet**	**where**	**he**	**would**	**be**	**looked**	**after**	**with**	**some**	**strictness**	**.**
和	然而	在哪里	他	会	是	看起来	后	和	一些	严格性	.

然而，他会在那里受到较为严格的照顾。

[aɪ][dəunt][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm] .

I	**don't**	**myself**	**believe**	**there's**	**any**	**harm**	**in**	**him**	**.**
我	不	我	相信	有	任何	伤害	在	他	.

我本人并不认为他有任何恶意。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

To	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**
到	告诉	你	这	真相	,

说实话，

- [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [fiːl] [mɔːr]

'	and	here	he	hesitated	a	little	—	'	to	tell	you	the	truth	I	feel	more
-	和	这里	他	犹豫了一下	一个	小的	—	-	到	告诉	你	这	真相	我	感觉	更多的

['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪn] .

anxious	about	Justin	.
焦虑的	关于	贾斯汀	.

“说真的，我更担心贾斯汀。”他犹豫了一下，“

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] ,

There	is	a	touch	of	the	bully	in	him	that	I	don't	like	,
那里	是	一个	触碰	的	这	欺负	在	他	那	我	不	喜欢	,

他身上有种我不喜欢的欺凌者的气质。

[ænd; ənd] — [aɪ][dəunt] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['truːθfl] . -

and	—	I	don't	feel	sure	that	he	is	always	quite	straightforward	and	truthful	.	'
和	—	我	不	感觉	当然	那	他	是	总是	相当	直截了当	和	真实	.	-

而且——我不太确定他是否总是坦诚直率。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , - [sed] [ænt] ['mæti] , ['ræðər] ['sædli] .

'	That	would	be	worse	than	anything	,	'	said	Aunt	Mattie	,	rather	sadly	.
-	那	会	是	更糟	比	任何事物	,	-	说	阿姨	马蒂	,	相当	令人遗憾的是	.

“那比什么都糟糕，”玛蒂阿姨有些伤感地说。

- [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pæt] [mɔːr] [tə'geðər] ,

'	I	have	tried	to	draw	him	and	Pat	more	together	,
-	我	有	尝试	到	画	他	和	拍	更多的	一起	,

“我一直试图拉近他和帕特之间的距离。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [pæt][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [kəm'pænjənəbl] .

and	I	think	Pat	has	been	more	companionable	.
和	我	思考	拍	有	到过	更多的	友善的	.

而且我觉得帕特更讨人喜欢。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] ['hæpi] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪn] , ['iːðər] .

But	I	don't	feel	happy	about	Justin	,	either	.
但	我	不	感觉	快乐的	关于	贾斯汀	,	任何一个	.

但我对贾斯汀也并不感到高兴。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp]['lɪt(ə)l] - ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃætər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti]

I	don't	like	his	trying	to	stop	little	Rosamond's	innocent	chatter	—	it	is	a	pity
我	不	喜欢	他的	尝试	到	停止	小的	-	清白的	喋喋不休	—	它	是	一个	遗憾

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hed] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] " [tel] -

to	put	it	into	a	child's	head	that	there	can	be	such	a	thing	as	"	tell	-
到	放	它	进入	一个	孩子的	头	那	那里	能	是	这样的	一个	事物	作为	"	告诉	-

- " [wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] . -

taleing	"	when	children	are	simple	and	obedient	.	'
-	"	什么时候	孩子们	是	简单的	和	听话	.	-

我不喜欢他试图阻止小罗莎蒙德天真无邪的说话——让一个单纯听话的孩子产生“告密”这种想法，实在太可惜了。

- [jes] , - [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

'	Yes	,	'	said	her	husband	,	'	I	agree	with	you	.
-	是的	,	-	说	她	丈夫	,	-	我	同意	和	你	.

“是的，”她丈夫说，“我同意你的看法。”

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv]

I	will	think	it	over	,	and	perhaps	I	may	manage	to	have
我	将要	思考	它	超过	,	和	也许	我	可能	管理	到	有

我会仔细考虑一下，或许我能做到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

some	talk	with	Justin	one	of	these	days	.
一些	讲话	和	贾斯汀	一	的	这些	天	.

找个时间和贾斯汀聊聊。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,

He	will	soon	be	going	away	to	school	,
他	将要	很快	是	去	离开	到	学校	,

他很快就要去上学了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] ['hæbɪts][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['eni] [wei] ,

and	if	he	has	been	getting	out	of	good	habits	at	home	in	any	way	,
和	如果	他	有	到过	获得	出去	的	好的	习惯	在	家	在	任何	方式	,

如果他在家有任何方面没有养成良好的习惯，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['streŋθəniŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['traɪəlz][ænd; ənd]

it	will	not	be	a	strengthening	preparation	for	the	new	trials	and
它	将要	不是	是	一个	强化	准备	为了	这	新的	试验	和

[temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] . -

temptations	of	school	life	.	'
诱惑	的	学校	生活	.	-

这并不能帮助学生更好地应对学校生活中新的考验和诱惑。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['ʌŋk(ə)l] [ted] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː]

And	as	Mrs	.	Caryll	knew	that	she	could	depend	upon	Uncle	Ted	always	to	do
和	作为	太太	.	卡里尔	知道	那	她	可以	依赖	之上	叔叔	泰德	总是	到	做

[mɔːr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [les] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ,

more	rather	than	less	of	anything	he	promised	,
更多的	相当	比	较少的	的	任何事物	他	承诺	,

卡里尔太太知道，她可以指望泰德叔叔总是会兑现承诺，而且做得更多。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iziə] [maɪnd] ,

she	too	went	to	bed	that	night	with	an	easier	mind	,
她	也	去	到	床	那	夜晚	和	一个	更轻松	头脑	,

那天晚上，她也带着轻松的心情入睡了。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] ['selfɪʃ] ['dʒʌstɪn][fɑːr] [mɔːr]

little	thinking	that	a	shock	was	on	its	way	to	startle	selfish	Justin	far	more
小的	思维	那	一个	震惊	曾是	在	它是	方式	到	惊吓	自私	贾斯汀	远的	更多的

[ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] ,

than	any	words	,
比	任何	字	,

他丝毫没有意识到，即将到来的冲击远比任何言语更能震慑自私的贾斯汀。

[haʊ'evər] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] .

however	serious	and	earnest	,	of	his	uncle's	.
然而	严肃的	和	认真	,	的	他的	叔叔的	.

然而，他叔叔的，无论多么严肃认真。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [deɪ] ,

On	Saturday	afternoon	,	as	it	was	a	fairly	good	day	,
在	周六	下午	,	作为	它	曾是	一个	相当	好的	天	,

星期六下午，天气还不错，

[ðoʊ] [koʊld][ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [saɪnz] [ʌv; əv] [snoʊ] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

though	cold	and	not	without	signs	of	snow	not	very	far	away	,
尽管	寒冷的	和	不是	没有	标志	的	雪	不是	非常	远的	离开	,

虽然天气寒冷，而且不远处似乎已经下雪了，

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [ænd; ənd] ['roʊzəmənd] [set] [ɔːf] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [plænd] , [fɔːr; fər] - ,

Mrs	.	Caryll	and	Rosamond	set	off	,	as	had	been	planned	,	for	Weadmere	,
太太	.	卡里尔	和	罗莎蒙德	放	离开	,	作为	有	到过	计划	,	为了	-	,

卡里尔夫人和罗莎蒙德按计划出发前往韦德米尔。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [fɔːr; fər] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	other	little	town	for	shopping	in	the	neighbourhood	.
这	其他	小的	镇	为了	购物	在	这	邻里	.

附近还有另一个可以购物的小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['kraʊli] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['prɪtɪli] [pleɪst] ,

It	was	rather	a	larger	place	than	Crowley	,	though	not	so	prettily	placed	,
它	曾是	相当	一个	更大的	地方	比	克劳利	,	尽管	不是	所以	漂亮	放置	,

它比克劳利要大一些，虽然位置没那么好。

[bʌt; bət] ['roʊzəmənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	Rosamond	enjoyed	the	drive	in	a	new	direction	,
但	罗莎蒙德	享受	这	驾驶	在	一个	新的	方向	,

但罗莎蒙德很享受这种新的发展方向。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - [tɔɪ] - [ænd; ənd] - ['fænsi] - [ʃɑːp] , - [æz; əz]

and	was	eager	to	pay	a	visit	to	the	'	toy	-	and	-	fancy	-	shop	,	'	as
和	曾是	渴望的	到	支付	一个	访问	到	这	-	玩具	-	和	-	想要	-	店铺	,	-	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

it	was	called	.
它	曾是	称为	.

他很想去参观那家被称为“玩具和精品店”的商店。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ʃɑːp] - ['kiːpəz] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]

In	those	days	a	half	-	holiday	once	a	week	for	shop	-	keepers	was	not	as
在	那些	天	一个	一半	-	假期	一次	一个	星期	为了	店铺	-	守门员	曾是	不是	作为

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ruːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

generally	the	rule	as	it	is	now	,
一般来说	这	规则	作为	它	是	现在	,

在那个年代，店主每周放半天假并不像现在这样普遍。

[bʌt; bət][æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kloʊz] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ]

but	at	Weadmere	it	had	for	long	been	the	custom	to	close	on	Thursday
但	在	-	它	有	为了	长的	到过	这	风俗	到	关闭	在	周四

[ˌæftər'nuːnz] .

afternoons	.
下午	.

但韦德米尔长期以来一直有周四下午关门的习俗。

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz]

And	Saturday	was
和	周六	曾是

星期六是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

quite	a	lively	day	in	the	little	town	,
相当	一个	热闹	天	在	这	小的	镇	,

小镇上今天热闹非凡。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

as	the	country	folk	came	in	to	make	their	purchases	for	the	following
作为	这	国家	民间	来了	在	到	制作	他们的	购买	为了	这	下列的

[wiːk] .

week	.
星期	.

乡下人陆续进来购买下周需要的物品。

[soʊ] ['roʊzəmənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ; ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dreɪpərz] ,

So	Rosamond	found	it	very	amusing	;	even	at	the	draper's	,
所以	罗莎蒙德	成立	它	非常	有趣	;	甚至	在	这	德雷珀的	,

所以罗莎蒙德觉得这很有趣；即使是在布料店里，

[wer] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dreɪpərz] [ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kaʊntɪd]

where	she	went	in	with	her	aunt	—	and	a	draper's	is	not	usually	counted
在哪里	她	去	在	和	她	阿姨	—	和	一个	德雷珀的	是	不是	通常	计数

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɑːp] [baɪ] ['tʃɪldrən] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ]

an	interesting	kind	of	shop	by	children	—	she	was	much	entertained	by	watching
一个	有趣的	种类	的	店铺	经过	孩子们	—	她	曾是	很多	娱乐	经过	观看

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊvər]

and	listening	to	the	conversation	of	the	farmers	'	wives	and	others	over
和	聆听	到	这	对话	的	这	农民	-	妻子们	和	其他的	超过

[ðer; ðər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

their	purchases	.
他们的	购买	.

她和姑妈一起去了一家布料店——孩子们通常不会把布料店看作是一种有趣的商店——但她却饶有兴致地看着和听着农妇和其他人购物时的谈话。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tʌgd] [æt; ət][mə'riːnoʊ] ,

The	way	they	tugged	at	merino	,
这	方式	他们	拉扯	在	美利奴羊毛	,

他们拉扯美利奴羊毛的方式，

[ænd; ənd] [rʌbd] ['kælɪkoʊ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] -

and	rubbed	calico	between	their	fingers	to	see	that	there	was	not	too	much	'
和	摩擦	印花布	之间	他们的	手指	到	看	那	那里	曾是	不是	也	很多	-

['dresɪŋ] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

dressing	'	in	it	,
敷料	-	在	它	,

他们用手指搓了搓印花棉布，看看上面有没有太多“装饰物”。

[meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] -

made	her	feel	as	if	it	would	be	very	difficult	indeed	to	be	sure	of	a	'
制成	她	感觉	作为	如果	它	会	是	非常	难的	的确	到	是	当然	的	一个	-

['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

genuine	article	,
真的	文章	,

这让她觉得要确定一件商品是“正品”确实非常困难。

- [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [kɔːld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stʌfs] [ɪn][tɜːrn] .

'	as	the	shopman	called	all	his	stuffs	in	turn	.
-	作为	这	店员	称为	全部	他的	东西	在	转动	.

店主依次称呼他所有的商品。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃɑːp] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪʃɑːp] , [wer] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

At	this	shop	and	at	the	toyshop	,	where	,	to	her	great	delight	,
在	这	店铺	和	在	这	玩具店	,	在哪里	,	到	她	伟大的	喜	,

在这家商店和玩具店里，令她非常高兴的是，

['roʊzəmənd] [faʊnd] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][bɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn]

Rosamond	found	just	the	kind	and	size	of	ball	she	had	set	her	heart	on
罗莎蒙德	成立	只是	这	种类	和	尺寸	的	球	她	有	放	她	心	在

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [ʒeə'vei] ,

for	little	Gervais	,
为了	小的	热尔韦	,

罗莎蒙德找到了她一直想给小格维斯买的那种大小合适的球。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['poʊni] .

the	proprietor	made	one	of	his	boys	go	out	to	hold	the	pony	.
这	业主	制成	一	的	他的	男孩们	去	出去	到	抓住	这	小马	.

店主让一个儿子出去牵着小马。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['bɪzi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

But	after	this	Mrs	.	Caryll	had	to	drive	to	a	less	busy	part	of	the	town	,
但	后	这	太太	.	卡里尔	有	到	驾驶	到	一个	较少的	忙碌的	部分	的	这	镇	,

但之后卡里尔太太不得不开车前往镇上一个不那么繁忙的地区。

[tuː; tə]['ɔːrdər][sʌm; səm]['waɪər]['bæskəts][tuː; tə] [hæŋ] ['fɝːnz] [ɪn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [tɪnsmɪθs] .

to	order	some	wire	baskets	to	hang	ferns	in	,	at	a	working	tinsmith's	.
到	命令	一些	金属丝	篮子	到	悬挂	蕨类植物	在	,	在	一个	在职的	锡匠的	.

去一家仍在营业的锡匠铺订购一些用来悬挂蕨类植物的铁丝篮。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑːd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

And	here	there	was	no	odd	boy	in	the	shop	.
和	这里	那里	曾是	不	奇怪的	男生	在	这	店铺	.

店里没有一个行为怪异的男孩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] ['roʊzəmənd] [ə'loʊn] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

She	did	not	like	to	leave	Rosamond	alone	outside	,	as	she	was	afraid	of	the
她	做过	不是	喜欢	到	离开	罗莎蒙德	独自的	外部	,	作为	她	曾是	害怕的	的	这

['poʊni] ['staːtiŋ] ,

pony	starting	,
小马	开始	,

她不喜欢把罗莎蒙德独自留在外面，因为她害怕小马驹会受惊。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

but	just	as	she	was	looking	about	her	what	to	do	,	she	caught	sight	of
但	只是	作为	她	曾是	寻找	关于	她	什么	到	做	,	她	捕捉	视线	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

a	little
一个	小的

但正当她环顾四周不知所措时，她瞥见了一个小小的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

['feloʊ] ['sɔːntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

fellow	sauntering	down	the	street	,	and	called	out	to	him	.
同伴	闲逛	向下	这	街道	,	和	称为	出去	到	他	.

一个闲逛的人沿着街道走来，便向他喊道。

[hiː; hi][ræn][ʌp][æt; ət][wʌns] .

He	ran	up	at	once	.
他	跑	向上	在	一次	.

他立刻跑了上去。

- [wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði]['poʊni][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ? -

'	Will	you	hold	the	pony	for	a	few	minutes	?	'
-	将要	你	抓住	这	小马	为了	一个	很少	分钟	?	-

“你能帮我牵着这匹小马几分钟吗？”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] ['roʊzəmənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

she	was	saying	,	when	Rosamond	interrupted	her	.
她	曾是	说	,	什么时候	罗莎蒙德	中断	她	.

她正说着话，罗莎蒙德打断了她。

- [its] [bɑ:b] , ['ænti] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [bɑ:b][kræg] .

'	It's	Bob	,	auntie	,	'	she	said	,	'	Bob	Crag	.
-	它是	鲍勃	,	阿姨	,	-	她	说	,	-	鲍勃	岩	.

“是鲍勃，阿姨，”她说，“鲍勃·克雷格。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:l] [hoʊld]['toʊni] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [steɪ] [aʊt] ?

Of	course	he'll	hold	Tony	,	and	may	I	stay	out	?
的	课程	地狱	抓住	托尼	,	和	可能	我	停留	出去	?

他当然会照顾托尼，我可以出去吗?

[aɪm] [kwaɪt] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['pɑ:rslz] [ɔ:l] ['naɪsli] [pækt] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] . -

I'm	quite	warm	,	and	I've	got	the	parcels	all	nicely	packed	under	the	rug	.	'
我是	相当	温暖的	,	和	我已经	得到	这	包裹	全部	很好	包装	在下面	这	小地毯	.	-

我感觉很暖和，包裹都整齐地打包好放在地毯下面了。

- ['veri] [wel] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] ,

'	Very	well	,	'	replied	Mrs	.	Caryll	,
-	非常	出色地	,	-	回复	太太	.	卡里尔	,

“很好，”卡里尔太太回答道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [tɪnsmɪθs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ni:s] ,

for	she	knew	the	tinsmith's	would	not	be	interesting	to	her	little	niece	,
为了	她	知道	这	锡匠的	会	不是	是	有趣的	到	她	小的	侄女	,

因为她知道她的小侄女不会对锡匠感兴趣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑ:d][tu:; tə][bɑ:b] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kæp] ,

and	with	a	friendly	nod	to	Bob	,	who	was	tugging	at	his	cap	,
和	和	一个	友好的	点头	到	鲍勃	,	WHO	曾是	拉扯	在	他的	帽	,

他友好地朝正在拽帽子的鲍勃点了点头，

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ɔ:r]['wɜ:rkru:mˌwɜ:rkrʊm] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] .

she	went	into	the	shop	,	or	workroom	,	for	it	was	scarcely	like	a	shop	.
她	去	进入	这	店铺	,	或者	工作室	,	为了	它	曾是	几乎	喜欢	一个	店铺	.

她走进了那间店铺，或者说是工作室，因为它几乎不像是一家店铺。

[mɪs] [maʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] [bɑ:b] .

Miss	Mouse	was	quite	excited	at	meeting	Bob	.
错过	老鼠	曾是	相当	兴奋的	在	会议	鲍勃	.

老鼠小姐见到鲍勃非常兴奋。

- [haʊ] ['fʌni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	How	funny	for	you	to	be	here	,	'	she	said	.
-	如何	有趣的	为了	你	到	是	这里	,	-	她	说	.

“你出现在这里真有意思，”她说。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][du:][sʌm; səm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ? -

'	Have	you	come	to	do	some	messages	for	your	grandmother	?	'
-	有	你	来	到	做	一些	消息	为了	你的	祖母	?	-

“你是来帮你奶奶捎些话的吗？”

- [noʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [pə'laɪt] .

'	No	thank	you	,	miss	,	'	said	the	boy	,	meaning	to	be	very	polite	.
-	不	感谢	你	,	错过	,	-	说	这	男生	,	意义	到	是	非常	有礼貌的	.

“不用了，小姐，”男孩礼貌地说。

- ['græni] [baɪz] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [æt; ət] ['kraʊli] ; [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][noʊ]

'	Granny	buys	all	she	wants	at	Crowley	;	no	,	I	didn't	come	here	for	no
-	奶奶	购买	全部	她	想要	在	克劳利	;	不	,	我	没有	来	这里	为了	不

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:rz] . -

messages	of	hers	.	'
消息	的	她的	.	-

“奶奶在克劳利买她想要的一切；不，我来这里不是为了听她捎话。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔ:r]
Something in the sound of his voice made the little girl look at him more
某物 在 这 声音 的 他的 嗓音 制成 这 小的 女孩 看 在 他 更多的
['kloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

他声音里的某种特质让小女孩不由自主地凑近了看他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,
and she saw that he had been crying ,
和 她 锯 那 他 有 到过 哭泣 ,

她看到他哭过了，

[ðoʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪdlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['poʊniz] ['hɑ:rnɪs] [æz; əz]
though he turned away quickly and began fiddling at the pony's harness as
尽管 他 转向 离开 迅速地 和 开始 拉琴 在 这 小马的 马具 作为
[æn; ən][ɪk'skju:s]
an excuse
一个 原谅

虽然他很快转过身，开始摆弄小马的挽具，以此作为借口。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[fɔ:r; fər]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
for hiding his face .
为了 隐藏 他的 脸 .

为了遮住脸。

[bʌt; bət] [mɪs] [maʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] .
But Miss Mouse was not going to be put off like that .
但 错过 老鼠 曾是 不是 去 到 是 放 离开 喜欢 那 .

但老鼠小姐可不会就此罢休。

- [bɑ:b] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
' BOB , ' SHE SAID , HE PRETENDED NOT TO HEAR HER .
- 鲍勃 , - 她 说 , 他 假装 不是 到 听到 她 .

“鲍勃，”她说，但他假装没听见。

- [bɑ:b] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' Bob , ' she said .
- 鲍勃 , - 她 说 .

“鲍勃，”她说。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
He pretended not to hear her .
他 假装 不是 到 听到 她 .

他假装没听见她的话。

- [bɑ:b] , - [ə'gen] [mɔ:r] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪndli] [ðɪs] [taɪm] .
' Bob , ' again more loudly and determinedly this time .
- 鲍勃 , - 再次 更多的 高声 和 坚定地 这 时间 .

“鲍勃，”这次声音更大、更坚定。

- [beg]['pɑ:rd(ə)n] , [mɪs] , [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' Beg pardon , miss , did you speak ? ' said the boy .
- 求 赦免 , 错过 , 做过 你 说话 ? - 说 这 男生 .

“请问，小姐，您刚才说话了吗？”男孩问道。

- [jes] , [bɑ:b] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] .

'	Yes	,	Bob	,	I	did	,	and	you	heard	me	.
-	是的	,	鲍勃	,	我	做过	,	和	你	听到	我	.

“是的，鲍勃，我做了，你听到了。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] ,

You	were	only	pretending	not	to	,
你	是	仅有的	假装	不是	到	,

你只是假装不知道而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

because	you	didn't	want	me	to	see	that	there's	something	the	matter	with
因为	你	没有	想	我	到	看	那	有	某物	这	事情	和

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

因为你不想让我看出你出了什么问题。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , [bɑ:b] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [ˌdɪsə'beɪ] .

Look	at	me	,	Bob	,	'	and	he	dared	not	disobey	.
看	在	我	,	鲍勃	,	-	和	他	敢于	不是	违	.

“看着我，鲍勃，”他不敢违抗。

[wen] ['roʊzəmənd] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] ['kwi:nli] [wei] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

When	Rosamond	spoke	in	that	queenly	way	she	was	very	awe	-	inspiring	.
什么时候	罗莎蒙德	辐	在	那	女王般的	方式	她	曾是	非常	敬畏	-	鼓舞人心	.

罗莎蒙德用那种女王般的语气说话时，令人敬畏。

- [aɪ] [si:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [bɑ:b] .

'	I	see	,	'	she	said	,	'	you	have	been	crying	,	Bob	.
-	我	看	,	-	她	说	,	-	你	有	到过	哭泣	,	鲍勃	.

“我明白了，”她说，“你哭过了，鲍勃。”

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

Now	what	is	the	matter	?
现在	什么	是	这	事情	?

到底出了什么事?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['nɔ:ti] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? -

Have	you	been	doing	anything	naughty	,	or	what	is	it	?	'
有	你	到过	正在做	任何事物	淘气	,	或者	什么	是	它	?	-

你是不是做了什么坏事？或者到底是什么事?

[hi:; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sli:v] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [ə; eɪ]

He	brushed	his	coat	sleeve	across	his	eyes	,	and	tried	to	choke	down	a
他	刷过	他的	外套	袖子	穿过	他的	眼睛	,	和	尝试	到	呛	向下	一个

[ˌes oʊ 'bi:] .

sob	.
哭泣	.

他用衣袖拂过双眼，努力压抑住即将夺眶而出的啜泣声。

- [noʊ] , [mɪs] , - [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət][læst][tu:; tə][get] [aʊt] ;

'	No	,	miss	,	'	he	managed	at	last	to	get	out	;
-	不	,	错过	,	-	他	管理	在	最后的	到	得到	出去	;

“不，小姐，”他终于挤出这句话;

- ['li:stweɪz] [aɪ]['nevər] [ment] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] — [aɪ]['nevər][dɪd] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ʃʊr] ,

'	leastways	I	never	meant	to	do	anything	wrong	—	I	never	did	,	for	certain	sure	,
-	至少	我	绝不	意思是	到	做	任何事物	错误的	—	我	绝不	做过	,	为了	肯定	当然	,

[aɪ]['nevər][dɪd] .

I	never	did	.
我	绝不	做过	.

至少我从来没想过要做错事——我从来没有，绝对没有，我从来没有。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['wəːsə] ['trʌb(ə)l] — [aɪ] ['riːəli] ,

And	I	dursn't	tell	you	,	miss	,	for	fear	of	worser	trouble	—	I	really	dursn't	,
和	我	杜斯	告诉	你	,	错过	,	为了	害怕	的	更糟	麻烦	—	我	真的	杜斯	,

小姐，我不敢告诉你，怕惹来更大的麻烦——我真的不敢。

[ən'les] — — - [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] — [hɪz; ɪz] [swiːt] , [pə'θetɪk] [dɑːrk] [aɪz] ;

unless	—	—	-	he	looked	up	,	his	eyes	brimming	over	—	his	sweet	,	pathetic	dark	eyes	;
除非	—	—	-	他	看起来	向上	,	他的	眼睛	充满	超过	—	他的	甜的	,	可怜的	黑暗的	眼睛	;

除非——"他抬起头，眼中噙满了泪水——他那双甜美、可怜的黑眼睛；

[ænd; ənd] - ['tendər] [hɑːrt] [gruː] ['veri] [sɔːr] .

and	Rosamond's	tender	heart	grew	very	sore	.
和	-	投标	心	生长	非常	疮	.

罗莎蒙德的柔弱的心变得非常疼痛。

- [ən'les] [wʌt] ? -

'	Unless	what	?	'
-	除非	什么	?	-

除非什么?

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

- - - [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] ;

'	'	Twouldn't	be	right	to	say	it	,	I	don't	think	,	'	he	replied	hesitatingly	;
-	-	-	是	正确的	到	说	它	,	我	不	思考	,	-	他	回复	犹豫地	;

"我觉得这么说不太合适，"他犹豫地回答道；

- - [twʌz] ['oʊnli] [ɪf] [juːd] [nɑːt][maɪnd] ['prɑːmɪsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [tel] — ['ɪtəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [mʊr] [edʒ] .

'	'	twas	only	if	you'd	not	mind	promising	not	to	tell	—	it'd	make	such	a	trouble	up	to	Moor	Edge	.
-	-	那是	仅有的	如果	你会	不是	头脑	有前途	不是	到	告诉	—	它会	制作	这样的	一个	麻烦	向上	到	泊	边缘	.

"只是如果你不介意答应不告诉别人的话——这会给摩尔边缘带来很大的麻烦。"

[aɪ] [traɪ][tuː; tə] [siː] ['mæstər]['dʒʌstɪn] ,

I	dursn't	try	to	see	Master	Justin	,
我	杜斯	尝试	到	看	掌握	贾斯汀	,

我不敢去见贾斯汀大师，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

and	I	don't	believe	he	can	do	aught	to	put	it	right	.
和	我	不	相信	他	能	做	零	到	放	它	正确的	.

我不认为他能做任何事来纠正这件事。

[bʌt; bət] [pʊr] ['græni] , [ʃiːd] [biː; bi] [ðæt] ['wʌrɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːrt] [dʒʌst] [naʊ] . -

But	poor	granny	,	she'd	be	that	worrited	,	and	I	know	she's	a	bit	short	just	now	.	'
但	贫穷的	奶奶	,	棚	是	那	担心	,	和	我	知道	她是	一个	少量	短的	只是	现在	.	-

可怜的老奶奶，她肯定会非常担心，我知道她现在有点焦虑。

- [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] ?
' **Short** **of** **what** **?**
- 短的 的 什么 ?

还缺什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
What **do** **you** **mean** **?** **'**
什么 做 你 意思是 ? -

你是什么意思? '

[æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
asked **the** **little** **girl** **.**
问 这 小的 女孩 .

小女孩问道。

- [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [mɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
' **Short** **of** **money** **,** **miss** **,** **to** **be** **sure** **,** **'** **replied** **Bob** **.**
- 短的 的 钱 , 错过 , 到 是 当然 , - 回复 鲍勃 .

“小姐，我确实缺钱，”鲍勃回答道。

- [aɪ] [æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — ['ɪtəd][pʊt][hɜːr; hər][ə'baʊt][soʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːd] ['wɜːri]
' **I** **dursn't** **ask** **her** **for** **it** **—** **it'd** **put** **her** **about** **so** **,** **and** **she'd** **worry**
- 我 杜斯 问 她 为了 它 — 它会 放 她 关于 所以 , 和 棚 担心
['terəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -
terrible **about** **it** **all** **.** **'**
糟糕的 关于 它 全部 . -

“我不敢问她——问了她会让她很伤心，而且她会为此担心得要命。”

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['roʊzəmənd] .
' **But** **I** **don't** **understand** **what** **it** **is** **,** **'** **said** **Rosamond** **.**
- 但 我 不 理解 什么 它 是 , - 说 罗莎蒙德 .

“但我不太明白那是什么，”罗莎蒙德说。

- [aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] [ɪk'spleɪn] ['kwɪkli] . -
' **I** **do** **wish** **you'd** **explain** **quickly** **.** **'**
- 我 做 希望 你会 解释 迅速地 . -

“我真希望你能尽快解释清楚。”

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] — - [oʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
Then **,** **as** **a** **sudden** **idea** **flashed** **into** **her** **mind** **—** **'** **Oh** **,** **'** **she** **exclaimed** **,**
然后 , 作为 一个 突然 主意 闪光灯 进入 她 头脑 — - 哦 , - 她 惊呼 ,

然后，她脑海中突然闪过一个想法——“哦，”她惊呼道。

- [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ferɪt] ?
' **can** **it** **be** **about** **the** **ferrets** **?**
- 能 它 是 关于 这 雪貂 ?

会不会是关于雪貂的事?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
Have **you** **got** **into** **trouble** **about** **them** **?**
有 你 得到 进入 麻烦 关于 他们 ?

你有没有因为这些事惹上麻烦?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [its] [ɔːl]['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
If **you** **have** **,** **it's** **all** **Justin's** **fault** **,** **and** **he** **should** **get** **you** **out** **of** **it**
如果 你 有 , 它是 全部 贾斯汀的 过错 , 和 他 应该 得到 你 出去 的 它
. -
: **'**
. -

如果你真的遇到了这种情况，那都是贾斯汀的错，他应该帮你摆脱困境。

[əˈgen] [bɑːb] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Again	Bob	brushed	his	sleeve	across	his	eyes	.
再次	鲍勃	刷过	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	.

鲍勃又一次用袖子擦了擦眼睛。

- [ˈhiːz] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈdiːd] , [mɪs] , - [hiː; hi] [sed] .

'	He's	done	all	he	could	,	he	has	indeed	,	miss	,	'	he	said	.
-	他是	完毕	全部	他	可以	,	他	有	的确	,	错过	,	-	他	说	.

“他已经尽力了，真的，小姐，”他说。

- [its] [ðem; ðəm][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [frʌm; frəm] [ðæts] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] — [ðeəz; ðəz]

'	It's	them	I	bought	the	creatures	from	that's	making	all	the	trouble	—	there's
-	它是	他们	我	买	这	生物	从	那就是	制作	全部	这	麻烦	—	有

[ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] , [juː; jʊ] [siː] ,

stories	about	,	you	see	,
故事	关于	,	你	看	,

“就是我从他们那里买来的那些动物惹出了这么多麻烦——你知道，有很多关于他们的传闻，”

[əˈgen] - [ˌem ˈiː] — [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˈferɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈræbəts] — [ænd; ənd] [ˈðætɪd] [biː; bi] [ˈstiːlɪŋ] ;

again	'	me	—	that	I've	been	ferreting	for	rabbits	—	and	that'd	be	stealing	;
再次	-	我	—	那	我已经	到过	雪貂捕猎	为了	兔子	—	和	那样的话	是	偷窃	;

又有人说我一直在偷兔子——那可是偷窃啊；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] [sez] [ˈhiːl] [hæv; həv][ˌem ˈiː][ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf]

and	the	man	who	sold	them	to	me	says	he'll	have	me	up	for	it	if
和	这	男人	WHO	卖	他们	到	我	说道	地狱	有	我	向上	为了	它	如果

[aɪ][dəunt] [peɪ] [ɔːl] [ðæts]

I	don't	pay	all	that's
我	不	支付	全部	那就是

卖给我东西的那个人说，如果我不付清所有款项，他会找我麻烦。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[stɪl] [ˈoʊɪŋ] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

still	owing	very	first	thing	to	-	morrow	morning	.
仍然	欠款	非常	第一的	事物	到	-	明天	早晨	.

明天一早还有事要办。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [pʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] — [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]

And	he's	put	on	to	the	price	—	he	has	for	sure	,	though	he	says	he
和	他是	放	在	到	这	价格	—	他	有	为了	当然	,	尽管	他	说道	他

[ˈhæznt] .

hasn't	.
还没有	.

他肯定已经承受了代价——尽管他嘴上说没有。

[its] [sɪks] [ˈʃɪlɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːr] [wer] [aɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgʊdnəs] [ˈoʊnli]

It's	six	shilling	still	to	pay	,	and	how	or	where	I'm	to	get	it	,	goodness	only
它是	六	先令	仍然	到	支付	,	和	如何	或者	在哪里	我是	到	得到	它	,	善良	仅有的

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

还差六先令要付，至于我该怎么弄到手，天知道。

- [ænd; ənd] [hɪr] [ˈbɑːbz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .

'	and	here	Bob's	feelings	entirely	overcame	him	,	and	he	burst	into	tears	.
-	和	这里	鲍勃的	情怀	完全	克服	他	,	和	他	爆裂	进入	眼泪	.

这时，鲍勃的情绪完全失控，他嚎啕大哭起来。

[mɪs] [maʊs] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [oʊn] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə]

Miss	Mouse	had	hard	work	to	keep	back	her	own	—	she	could	not	bear	to
错过	老鼠	有	难的	工作	到	保持	后退	她	自己的	—	她	可以	不是	熊	到

[siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,

see	the	change	in	the	poor	boy	,
看	这	改变	在	这	贫穷的	男生	,

老鼠小姐费尽心思才忍住没让自己的孩子变坏——她不忍心看到那个可怜的孩子变坏。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .

who	had	always	before	seemed	so	full	of	life	and	spirits	.
WHO	有	总是	前	似乎	所以	满的	的	生活	和	烈酒	.

他以前总是看起来那么充满活力和精神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] ['rɪskt] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	she	knew	that	all	he	had	done	and	risked	had	been	out	of	his
和	她	知道	那	全部	他	有	完毕	和	冒险	有	到过	出去	的	他的

[ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒʌstɪn] .

unselfish	devotion	to	Justin	.
无私	虔诚	到	贾斯汀	.

她知道他所做的一切以及冒的一切风险，都是出于他对贾斯汀的无私奉献。

[hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hɜːr; hər][hænd] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [wer] , ['seɪfli] ['nestlɪŋ] , [wʌz; wəz]

Half	unconsciously	her	hand	went	into	her	pocket	,	where	,	safely	nestling	,	was
一半	不知不觉	她	手	去	进入	她	口袋	,	在哪里	,	安全	雏鸟	,	曾是

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] ;

her	little	purse	;
她	小的	钱包	;

她的手半是下意识地伸进口袋，里面安然地放着她的小钱包；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kən'teɪnd]

but	she	did	not	draw	it	out	,	for	she	remembered	that	it	only	contained
但	她	做过	不是	画	它	出去	,	为了	她	记得	那	它	仅有的	包含

['sɪkspəns] .

sixpence	.
六便士	.

但她没有把它拿出来，因为她记得里面只有六便士。

[mɪs] [maʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [kæʃ] -

Miss	Mouse	was	a	careful	little	person	;	she	kept	her	money	in	a	tiny	cash	-
错过	老鼠	曾是	一个	小心	小的	人	;	她	保留	她	钱	在	一个	微小的	现金	-

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

老鼠小姐是个细心的小家伙；她把钱都放在一个小小的现金盒里。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tʊk] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][juːz] .

and	only	took	out	what	she	needed	to	use	.
和	仅有的	采取	出去	什么	她	需要	到	使用	.

她只拿出了自己需要用的东西。

[ðə; ði] [bɔːl] [fɔːr; fər] [ʒeə'veɪ] [hæd; həd][kɔːst][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]

The	ball	for	Gervais	had	cost	a	shilling	,	and	she	had	brought
这	球	为了	热尔韦	有	成本	一个	先令	,	和	她	有	带来

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

eighteenpence	with	her	.
十八便士	和	她	.

格维斯的舞会花费了一先令，而她只带了十八便士。

- [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , - [its] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ! -

'	Six	shillings	,	'	she	repeated	,	'	it's	a	lot	of	money	!	'
-	六	先令	,	-	她	重复	,	-	它是	一个	很多	的	钱	!	-

“六先令，”她重复道，“这是一大笔钱！”

- [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
' That it is , ' said Bob , with despair in his voice .
- 那 它 是 , - 说 鲍勃 , 和 绝望 在 他的 嗓音 .

“确实如此，”鲍勃绝望地说。

[mɪs] [maʊs] [kənˈsɪdərd] .
Miss Mouse considered .
错过 老鼠 经过考虑的 .

老鼠小姐沉思片刻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] .
She had been hoping to have ten shillings for her Christmas presents .
她 有 到过 希望 到 有 十 先令 为了 她 圣诞节 礼物 .

她原本希望攒够十先令买圣诞礼物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] [hɜːr; hər] [dɪˈsembər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] ,
There was still to come her December pocket - money ,
那里 曾是 仍然 到 来 她 十二月 口袋 - 钱 ,

她十二月的零花钱还没到账，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [glʌvz] , [ænd; ənd][ɪn]
out of which she was expected to buy her gloves , and in
出去 的 哪个 她 曾是 预期的 到 买 她 手套 , 和 在

她需要用这笔钱去买手套，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [ænt] [ˈmæti] , [glʌvz] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
the country , as she had told Aunt Mattie , gloves last much longer ,
这 国家 , 作为 她 有 讲述 阿姨 马蒂 , 手套 最后的 很多 更长 ,

正如她告诉玛蒂阿姨的那样，在这个国家，手套的使用寿命要长得多。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [hɜːr; hər] [goʊl] .
so that she was not far off her goal .
所以 那 她 曾是 不是 远的 离开 她 目标 .

所以她离目标并不遥远。

[bʌt; bət][sɪks] [ˈʃɪlɪŋ] !
But six shillings !
但 六 先令 !

但是六先令！

[ðæt] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət][moʊst][ˈoʊnli] [fɔːr] .
That would leave her at most only four .
那 会 离开 她 在 最多 仅有的 四 .

那她最多就只剩下四个人了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] [tʃoʊkt] [daʊn] [bɪˈfɔːr]
It was something very like a sob that the little maiden choked down before
它 曾是 某物 非常 喜欢 一个 哭泣 那 这 小的 少女 窒息 向下 前
[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] .
she spoke again .
她 辐 再次 .

那声音很像啜泣，小女孩哽咽着才再次开口。

- [bɑːb] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪl] — [aɪl] [lend] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] — [ɔːr] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ,
' Bob , ' she said , ' I'll — I'll lend it you — or give it you ,
- 鲍勃 , - 她 说 , - 患病的 — 患病的 借 它 你 — 或者 给 它 你 ,

“鲍勃，”她说，“我会——我会借给你——或者送给你。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [bæk] , [ən'les] — [ən'les] ['dʒʌstɪn] [dʌz]

for **I** **don't** **see** **how** **you** **can** **ever** **pay** **it** **me** **back** **,** **unless** **—** **unless** **Justin** **does**

为了 我 不 看 如何 你 能 曾经 支付 它 我 后退 , 除非 — 除非 贾斯汀 做

,

,

,

因为我不知道你该如何还钱给我，除非——除非贾斯汀还钱，

- [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv]['dʒʌstɪn] .

' **and** **,** **to** **tell** **the** **truth** **,** **she** **had** **small** **hopes** **of** **Justin** **.**

- 和 , 到 告诉 这 真相 , 她 有 小的 希望 的 贾斯汀 .

说实话，她对贾斯汀并没有抱太大希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] .

He **was** **selfish** **and** **thoughtless** **.**

他 曾是 自私 和 轻率 .

他自私自利，不顾他人感受。

[bɑːb] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] [aɪz] .

Bob **looked** **up** **at** **her** **with** **brimming** **over** **eyes** **.**

鲍勃 看起来 向上 在 她 和 充满 超过 眼睛 .

鲍勃抬起头，眼眶里噙满了泪水。

- [mɪs] — [oʊ] [mɪs] ! - [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

' **Miss** **—** **O** **miss** **!** **'** **was** **all** **he** **could** **say** **.**

- 错过 — 哦 错过 ! - 曾是 全部 他 可以 说 .

“小姐——哦，小姐！”他只能发出这样的声音。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , - [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

' **Yes** **,** **'** **she** **repeated** **,** **'** **I'll** **give** **it** **you** **.**

- 是的 , - 她 重复 , - 患病的 给 它 你 .

“是的，”她重复道，“我会给你的。”

[aɪ] ['kudnt] [ber] [juː; jʊ][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ɔːr][fɔːr; fər] [pʊr] [næns] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

I **couldn't** **bear** **you** **to** **get** **into** **trouble** **,** **or** **for** **poor** **Nance** **to** **be** **unhappy** **.**

我 不能 熊 你 到 得到 进入 麻烦 , 或者 为了 贫穷的 南希 到 是 不开心 .

我舍不得你惹上麻烦，也舍不得可怜的南希不开心。

[ʃiːz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

She's **been** **so** **good** **to** **us** **.**

她是 到过 所以 好的 到 我们 .

她对我们真好。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I **haven't** **got** **the** **money** **with** **me** **.**

我 还没有 得到 这 钱 和 我 .

我身上没带钱。

[wiː; wi][mʌst; məst][plæn] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

We **must** **plan** **how** **you** **can** **fetch** **it** **,** **for** **I** **suppose** **you** **must** **have**

我们 必须 计划 如何 你 能 拿来 它 , 为了 我 认为 你 必须 有

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ? -

it **to** **-** **night** **?** **'**

它 到 - 夜晚 ? -

我们得计划一下你怎么去取，因为我猜你今晚一定要用到它吧?

- [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] , [soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .

' **Or** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **miss** **,** **so** **early** **that** **I** **couldn't** **disturb** **you** **.**

- 或者 到 - 明天 早晨 , 错过 , 所以 早期的 那 我 不能 打扰 你 .

或者明天早上，小姐，太早了，我不想打扰您。

[jes] , [tuː; tə] - [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [best] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [bæk] , [mɪs] ,

Yes	,	to	-	night	would	be	best	,	and	I	will	pay	it	you	back	,	miss	,
是的	,	到	-	夜晚	会	是	最好的	,	和	我	将要	支付	它	你	后退	,	错过	,

是的，今晚最合适，小姐，我会还你的钱的。

[fɜːrst] [ˈɜːrnɪŋz] [æz; əz] [ˈevər] [aɪ] [get] .

first	earnings	as	ever	I	get	.
第一的	收益	作为	曾经	我	得到	.

这是我第一笔收入，和往常一样。

[juːl] [siː] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wəʊnt] [jʊr; jər] [foʊk] — [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] — [wəʊnt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd]

You'll	see	—	but	—	but	won't	your	folk	—	beg	pardon	—	won't	the	lady	and
你会	看	—	但	—	但	惯于	你的	民间	—	求	赦免	—	惯于	这	女士	和

[ˈdʒent(ə)lmən] [æt; ət] [ˈkɛrəl] [pleɪs] [biː; bi] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

gentleman	at	Caryll	Place	be	angry	with	you	,
绅士	在	卡里尔	地方	是	生气的	和	你	,

你会看到的——但是——但是你的家人——恕我直言——卡里尔广场的先生女士们会生你的气吗?

[mɪs] ? -

miss	?	'
错过	?	-

错过? '

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[ˈroʊzəmənd] [kənˈsɪdərd] .

Rosamond	considered	.
罗莎蒙德	经过考虑的	.

罗莎蒙德心想。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [its] [maɪ] [ˈveri] [oʊn] [ˈmʌni] .

'	No	,	'	she	replied	,	'	it's	my	very	own	money	.
-	不	,	-	她	回复	,	-	它是	我的	非常	自己的	钱	.

“不，”她回答说，“这是我自己的钱。”

[bʌt; bət] [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɑːb] .

But	don't	trouble	about	that	part	of	it	,	Bob	.
但	不	麻烦	关于	那	部分	的	它	,	鲍勃	.

但鲍勃，你不用担心那部分。

[aɪl] [teɪk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ˈeni] [freʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [nɔːr] , - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] ,

I'll	take	care	not	to	get	you	into	any	fresh	trouble	,	nor	,	'	with	a	little	smile	,
患病的	拿	关心	不是	到	得到	你	进入	任何	新鲜的	麻烦	,	也不	,	-	和	一个	小的	微笑	,

我会注意不让你惹上任何新的麻烦，而且，他微微一笑，

- [maɪˈself] [ˈiːðər] . -

'	myself	either	.	'
-	我	任何一个	.	-

“我自己也是。”

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [mɪs] [maʊs] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [pʊr] [bɑːb]

And	in	her	own	mind	Miss	Mouse	decided	that	once	she	was	sure	poor	Bob
和	在	她	自己的	头脑	错过	老鼠	决定	那	一次	她	曾是	当然	贫穷的	鲍勃

[wʌz; wəz] [seɪf] ,

was	safe	,
曾是	安全的	,

在老鼠小姐的心里，她决定一旦确定可怜的鲍勃安全了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [æntˈmæti] - [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -

she	would	tell	Aunt	Mattie	'	all	about	it	.	'
她	会	告诉	阿姨	马蒂	-	全部	关于	它	.	-

她会把所有事情都告诉玛蒂阿姨。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [tel] - - , - [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .

'	I	don't	think	that	would	be	a	wrong	kind	of	tell	-	taleing	,	'	she	decided	.
-	我	不	思考	那	会	是	一个	错误的	种类	的	告诉	-	-	,	-	她	决定	.

“我不认为这是一种错误的告密方式，”她决定道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪn] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ˈrɪskt] [pʊr] [ˈbɑːbz]

'	It	wouldn't	be	right	not	to	tell	,	for	Justin	shouldn't	have	risked	poor	Bob's
-	它	不会	是	正确的	不是	到	告诉	,	为了	贾斯汀	不应该	有	冒险	贫穷的	鲍勃的

['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

getting	into	trouble	.
获得	进入	麻烦	.

“不说出来是不对的，贾斯汀不应该让可怜的鲍勃陷入麻烦。”

[aɪl] [tel] ['ænti] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['dʒʌstɪn]

I'll	tell	auntie	everything	,	and	then	she'll	know	how	to	do	without	making	Justin
患病的	告诉	阿姨	一切	,	和	然后	壳	知道	如何	到	做	没有	制作	贾斯汀

['æŋgri] [wɪð; wɪθ][bɑːb] . -

angry	with	Bob	.	'
生气的	和	鲍勃	.	-

我会把一切都告诉阿姨，这样她就知道该怎么做才能不让贾斯汀因为鲍勃的事而生气了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnsmɪθs] [bɑːb][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ]

And	when	Mrs	.	Caryll	came	out	of	the	tinsmith's	Bob	was	standing	quietly	by
和	什么时候	太太	.	卡里尔	来了	出去	的	这	锡匠的	鲍勃	曾是	常设	悄悄	经过

[ðə; ði] ['poʊniz] [hed] — [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [left] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] .

the	pony's	head	—	he	had	quite	left	off	crying	.
这	小马的	头	—	他	有	相当	左边	离开	哭泣	.

当卡里尔太太从锡匠铺出来时，鲍勃正静静地站在小马的头旁——他已经完全停止哭泣了。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɑːd][ænd; ənd] [smaɪl] ,

She	thanked	him	with	a	pleasant	nod	and	smile	,
她	谢谢	他	和	一个	令人愉快的	点头	和	微笑	,

她面带微笑，愉快地点头致谢。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .

and	hoped	she	had	not	kept	him	waiting	too	long	.
和	希望	她	有	不是	保留	他	等待	也	长的	.

她希望自己没有让他等太久。

- [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] ['toʊni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['roʊzəmənd] .

'	I	didn't	give	him	anything	for	holding	Tony	,	'	she	said	to	Rosamond	.
-	我	没有	给	他	任何事物	为了	保持	托尼	,	-	她	说	到	罗莎蒙德	.

“我没给他任何东西让他抱住托尼，”她对罗莎蒙德说。

- [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] . -

'	I	think	perhaps	it	would	have	hurt	his	feelings	.	'
-	我	思考	也许	它	会	有	伤害	他的	情怀	.	-

“我想这或许会伤了他的心。”

- [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ['hiːd] ['ræðər] [duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['ænti] , - ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

'	Oh	,	I'm	sure	he'd	rather	do	it	for	nothing	,	auntie	,	'	answered	the	little	girl	.
-	哦	,	我是	当然	他会	相当	做	它	为了	没有什么	,	阿姨	,	-	回答	这	小的	女孩	.

“哦，我敢肯定他宁愿不拿报酬也不愿做这件事，阿姨，”小女孩回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [bɑːb] .

But	she	said	no	more	about	Bob	.
但	她	说	不	更多的	关于	鲍勃	.

但她再也没有提起过鲍勃。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] , [bʌt; bət]

She	meant	to	do	right	,	and	she	thought	she	was	doing	right	,	but
她	意思是	到	做	正确的	,	和	她	想法	她	曾是	正在做	正确的	,	但

她本意是想做正确的事，她也认为自己做的是对的，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'hæpi] ['fiːlɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tel]

yet	it	gave	her	a	rather	unhappy	feeling	not	to	be	able	at	once	to	tell
然而	它	给予	她	一个	相当	不开心	感觉	不是	到	是	有能力的	在	一次	到	告诉

[hɜːr; hər] [ænt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

her	aunt	the	whole	story	.
她	阿姨	这	所有的	故事	.

然而，她却无法立刻把整个故事告诉姑姑，这让她感到有些不快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [wɪð; wɪθ][bɑːb][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ,

She	had	planned	with	Bob	to	meet	him	that	very	evening	with	the	money	,
她	有	计划	和	鲍勃	到	见面	他	那	非常	晚上	和	这	钱	,

她和鲍勃约好当晚就带着钱去见他。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

so	she	was	glad	that	Mrs	.	Caryll	,	finding	it	a	little	later	than	she	thought	,
所以	她	曾是	高兴的	那	太太	.	卡里尔	,	寻找	它	一个	小的	之后	比	她	想法	,

所以她很高兴卡里尔太太找到它的时间比她预想的要晚一些。

[droʊv] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .

drove	home	at	a	good	pace	.
驾驶	家	在	一个	好的	步伐	.

一路快速地开车回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr]

OUT	ON	THE	MOOR
出去	在	这	泊

在荒原上

['ʌŋk(ə)l] [ted] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] .

Uncle	Ted	was	on	the	look	-	out	for	them	when	they	got	home	.
叔叔	泰德	曾是	在	这	看	-	出去	为了	他们	什么时候	他们	得到	家	.

他们回家后，泰德叔叔一直在等着他们。

- [its] [koʊld] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	It's	cold	,	isn't	it	?	'
-	它是	寒冷的	,	不是	它	?	-

“很冷，是不是？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [stɪl] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [snoʊ] [dʒʌst] [jet] ,
' **Still** **I** **don't** **think** **we** **shall** **have** **snow** **just** **yet** **,**
- 仍然 我 不 思考 我们 将 有 雪 只是 然而 ,

“不过，我觉得我们这里暂时还不会下雪。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
' **and** **he** **glanced** **up** **at** **the** **sky** **.**
- 和 他 瞥了一眼 向上 在 这 天空 .

他抬头望向天空。

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['mæti] ,
' **I** **want** **you** **,** **as** **soon** **as** **you** **can** **spare** **me** **a** **few** **minutes** **,** **Mattie** **,**
- 我 想 你 , 作为 很快 作为 你 能 空闲的 我 一个 很少 分钟 , 马蒂 ,

“马蒂，如果你能抽出几分钟时间，我想要你。”

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðiːz] ['letərz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] . -
to **look** **over** **these** **letters** **we** **were** **speaking** **about** **.** **'**
到 看 超过 这些 信件 我们 是 请讲 关于 . -

看看我们刚才提到的那些信件。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] . - [rʌn] [ɔːf] , ['roʊzəmənd] [dɪr] ,
' **I** **shall** **be** **down** **directly** **,** **'** **said** **Mrs** **.** **Caryll** **.** **'** **Run** **off** **,** **Rosamond** **dear** **,**
- 我 将 是 向下 直接地 , - 说 太太 . 卡里尔 . - 跑步 离开 , 罗莎蒙德 亲爱的 ,

“我马上就下去，”卡里尔太太说。“快去吧，亲爱的罗莎蒙德。”

[ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tiː] .
and **get** **ready** **for** **your** **tea** **.**
和 得到 准备好 为了 你的 茶 .

准备喝茶吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
It **is** **pretty** **sure** **to** **be** **ready** **for** **you** **.** **'**
它 是 漂亮的 当然 到 是 准备好 为了 你 . -

它肯定已经为你准备好了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
And **so** **it** **was** **.**
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][fɪt][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][plænz] .
Everything **seemed** **to** **fit** **in** **for** **the** **little** **girl's** **plans** **.**
一切 似乎 到 合身 在 为了 这 小的 女孩们 计划 .

一切似乎都符合小女孩的计划。

[ðə; ði][meɪd] [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] - [oʊn] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]
The **maid** **who** **waited** **on** **her** **was** **not** **in** **Rosamond's** **own** **room** **when** **she** **went**
这 女佣 WHO 等待 在 她 曾是 不是 在 - 自己的 房间 什么时候 她 去
[ˌʌp'sterz] ,
upstairs **,**
楼上 ,

当罗莎蒙德上楼时，服侍她的女仆并不在她的房间里。

[soʊ] [mɪs] [maʊs] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,
so **Miss** **Mouse** **contented** **herself** **with** **taking** **off** **her** **hat** **and** **jacket** **,**
所以 错过 老鼠 满足 她自己 和 采取 离开 她 帽子 和 夹克 ,

于是，老鼠小姐只好脱下帽子和外套。

['kiːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [buːts] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [bɑːb] .
keeping **on** **her** **boots** **to** **be** **ready** **for** **her** **expedition** **to** **meet** **Bob** **.**
保持 在 她 靴子 到 是 准备好 为了 她 远征 到 见面 鲍勃 .

她仍然穿着靴子，准备出发去和鲍勃会合。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][gɑːt][aʊt][ə; eɪ][fɜːr] - [laɪnd] [kloʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]
She also got out a fur - lined cloak , which had been put
她 还 得到 出去 一个 毛皮 - 衬里 披风 , 哪个 有 到过 放

她还拿出了一件毛皮衬里的斗篷，这件斗篷之前一直放在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ə'weɪ] [æz; əz] [tuː] ['ʃæbi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ræp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ]
away as too shabby for anything but a wrap , and a little close - fitting
离开 作为 也 破旧 为了 任何事物 但 一个 裹 , 和 一个 小的 关闭 - 配件
[fɜːr][kæp][tuː; tə] [mætʃ] .
fur cap to match .
毛皮 帽 到 匹配 .

除了披在身上，再配上一顶贴身的毛皮小帽子，实在太寒酸了。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði]
These she carried downstairs and hid them in a corner of the sofa in the
这些 她 携带 楼下 和 隐藏 他们 在 一个 角落 的 这 沙发 在 这
[smɔːl] ['brekfəst] - [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .
small breakfast - room which was considered her own quarters .
小的 早餐 - 房间 哪个 曾是 经过考虑的 她 自己的 四分之一 .

她把这些东西带到楼下，藏在她自己的小早餐室沙发的一个角落里。

[ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['nesəld] [hɜːr; hər]['oʊldɪst] [pɜːrs] — [mɪs] [maʊs] [laɪkt] [tuː; tə]
And safe in her pocket nestled her oldest purse — Miss Mouse liked to
和 安全的 在 她 口袋 依偎 她 最老 钱包 — 错过 老鼠 喜欢 到
[hæv; həv] - [best] - [ænd; ənd] - ['kɑːmən] - [ə'mʌŋ] ['nɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
have ' best ' and ' common ' among nearly all her possessions — containing the
有 - 最好的 - 和 - 常见的 - 之中 几乎 全部 她 财产 — 包含 这
[ɪg'zækt][sʌm; səm] ,
exact sum ,
精确的 和 ,

她口袋里安稳地装着她最老的钱包——老鼠小姐喜欢在几乎所有东西里都放一个“最好的”和一个“普通的”——里面装着正好的金额。

[sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [bɑːb] .
six shillings , which she had promised Bob .
六 先令 , 哪个 她 有 承诺 鲍勃 .

她答应给鲍勃的六先令。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [tiː] ['kwɪkli] ; [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]
She ate her tea quickly ; her little heart was beating faster than usual with
她 吃 她 茶 迅速地 ; 她 小的 心 曾是 殴打 快点 比 通常 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

她狼吞虎咽地喝着茶；兴奋让她的小心脏跳得比平时快得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)
第8/9页

[sʌm; səm] [fɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['riːəl] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

some	fear	,	and	a	good	deal	of	real	regret	at	having	to	part	with
一些	害怕	,	和	一个	好的	交易	的	真实的	后悔	在	拥有	到	部分	和

[hɜːr; hər] ['preʃəs] ['seɪvɪŋz] ,

her	precious	savings	,
她	宝贵的	节省	,

她有些害怕，而且对于不得不花掉自己宝贵的积蓄感到非常后悔。

[ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

though	,	on	the	other	hand	,
尽管	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['pleʒər] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [pʊr] [bɑːb] [aʊt]

there	was	a	feeling	of	great	pleasure	at	being	able	to	get	poor	Bob	out
那里	曾是	一个	感觉	的	伟大的	乐趣	在	存在	有能力的	到	得到	贫穷的	鲍勃	出去

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

of	trouble	,
的	麻烦	,

能够帮助可怜的鲍勃脱离困境，我感到非常高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] ['grænmʌðər] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

and	to	save	his	kind	old	grandmother	the	distress	of	mind	she	would	certainly
和	到	节省	他的	种类	老的	祖母	这	痛苦	的	头脑	她	会	当然

[hæv; həv] [felt] .

have	felt	.
有	毛毡	.

为了不让善良的老奶奶承受她必然会感受到的精神痛苦。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [mɪs] [maʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

For	,	as	I	have	said	before	,	Miss	Mouse	was	a	very	sensible	little	girl	.
为了	,	作为	我	有	说	前	,	错过	老鼠	曾是	一个	非常	明智的	小的	女孩	.

因为，正如我之前所说，老鼠小姐是一个非常懂事的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['speʃ(ə)l] [hɑːrm]

She	quite	understood	that	any	trouble	of	the	kind	would	have	done	special	harm
她	相当	理解	那	任何	麻烦	的	这	种类	会	有	完毕	特别的	伤害

[tuː; tə] [pʊr] [næns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænsʌn] ,

to	poor	Nance	and	her	grandson	,
到	贫穷的	南希	和	她	孙子	,

她完全明白，任何这类麻烦都会对可怜的南希和她的孙子造成特别大的伤害。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['predʒədɪs] [ɔːl'redi] [felt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

on	account	of	the	prejudice	already	felt	against	them	.
在	帐户	的	这	偏见	已经	毛毡	反对	他们	.

由于人们已经对他们抱有偏见。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [stɪl] [mɔːr] ['kwɪkli] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

Her	heart	began	to	beat	still	more	quickly	when	she	found	herself	out	of	doors	,
她	心	开始	到	打	仍然	更多的	迅速地	什么时候	她	成立	她自己	出去	的	门	,

当她发现自己身处户外时，她的心跳开始加速。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɔːrmli] [ræpt] [ʌp] , [ə; eɪ] [kwɪr] [koʊld] ['fiːlɪŋ]

and	though	she	was	so	warmly	wrapped	up	,	a	queer	cold	feeling
和	尽管	她	曾是	所以	热情地	包装	向上	,	一个	酷儿	寒冷的	感觉

尽管她裹得严严实实，却仍然感到一种莫名的寒冷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [siːmd] [ɔːl] ['ʃɪvəri] .
ran **down** **her** **back** **,** **and** **her** **arms** **seemed** **all** **shivery** **.**
跑 向下 她 后退 , 和 她 武器 似乎 全部 发抖 .

寒气顺着她的背脊流了下来，她的双臂似乎都在颤抖。

- [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' **I'll** **take** **a** **good** **run** **,** **'** **she** **thought** **.**
- 患病的 拿 一个 好的 跑步 , - 她 想法 .

“我要好好跑一跑，”她心想。

- [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] , [ænd; ənd] [aɪv] ['skersli] [wɔːkt] [ɔːr] [rʌn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ]
' **That** **will** **make** **me** **feel** **better** **,** **and** **I've** **scarcely** **walked** **or** **run** **at** **all** **to** **-** **day**
- 那 将要 制作 我 感觉 更好的 , 和 我已经 几乎 步行 或者 跑步 在 全部 到 - 天
. -
'
: -
. -

“那样我会感觉好些，而且我今天几乎没怎么走路或跑步。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
So **it** **did** **.**
所以 它 做过 .

确实如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['plenti] [ʌv; əv]
She **was** **a** **strong** **little** **girl** **in** **many** **ways** **,** **and** **accustomed** **to** **plenty** **of**
她 曾是 一个 强的 小的 女孩 在 许多 方式 , 和 习惯 到 很多 的
['eksərsaɪz] ,
exercise **,**
锻炼 ,

她从很多方面来说都是个坚强的小女孩，而且习惯了大量的运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [freʃ] [er] [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [gloʊ] [ɔːl]['oʊvər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
and **the** **keen** **fresh** **air** **soon** **made** **her** **glow** **all** **over** **,** **as** **she** **ran** **along** **the**
和 这 敏锐的 新鲜的 空气 很快 制成 她 辉光 全部 超过 , 作为 她 跑 沿着 这
[smuːð] ,
smooth **,**
光滑的 ,

清新的空气很快让她全身容光焕发，她沿着平坦的跑道奔跑着。

[hɑːrd] [roʊd] .
hard **road** **.**
难的 路 .

艰难的道路。

[bɑːb][hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɔːrnər][æz; əz][ðə; ði] [best] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .
Bob **had** **fixed** **on** **a** **certain** **corner** **as** **the** **best** **meeting** **-** **place** **.**
鲍勃 有 固定的 在 一个 肯定 角落 作为 这 最好的 会议 - 地方 .

鲍勃选定了某个街角作为最佳会面地点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leɪn] ,
This **was** **the** **end** **of** **a** **short** **lane** **,**
这 曾是 这 结尾 的 一个 短的 车道 ,

这是一条短巷的尽头。

[wɪtʃ] [led][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['roʊzəmənd][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [aʊt][æt; ət] .
which **led** **on** **to** **the** **moor** **at** **a** **point** **Rosamond** **had** **never** **come** **out** **at** **.**
哪个 引领 在 到 这 泊 在 一个 观点 罗莎蒙德 有 绝不 来 出去 在 .

这条路通往罗莎蒙德从未到过的荒原上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiːzi] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

But	it	was	easy	to	find	,	and	a	short	distance	farther	on	,
但	它	曾是	简单的	到	寻找	,	和	一个	短的	距离	更远	在	,

但它很容易找到，再往前走一小段路，

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pæðz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪn] ,

by	following	one	of	the	small	paths	in	a	line	with	the	lane	,
经过	下列的	一	的	这	小的	路径	在	一个	线	和	这	车道	,

沿着与车道平行的一条小路走，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪp]

the	boy	had	explained	to	her	that	she	would	soon	come	to	a	sort	of	dip
这	男生	有	解释	到	她	那	她	会	很快	来	到	一个	种类	的	蘸

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

in	the	ground	,
在	这	地面	,

男孩向她解释说，她很快就会来到一个地面凹陷处。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] .

where	there	was	a	thick	clump	of	shrubs	.
在哪里	那里	曾是	一个	厚的	丛	的	灌木	.

那里曾有一片茂密的灌木丛。

- [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['mɪsi] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [miːt] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ,

'	And	there	,	missie	,	if	I	don't	meet	you	before	,
-	和	那里	,	小姐	,	如果	我	不	见面	你	前	,

“小姐，如果我之前没见到你，

[juːl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

you'll	be	certain	sure	to	see	me	a	-	comin	'	over	from	the	other	side	,
你会	是	肯定	当然	到	看	我	一个	-	即将到来	-	超过	从	这	其他	边	,

你肯定会看到我从另一边过来，

[æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] .

as	fast	as	I	can	get	along	.
作为	快速地	作为	我	能	得到	沿着	.

尽我所能，尽快完成。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][dɑːrk][baɪ] [ðen] — [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,

It	won't	be	dark	by	then	—	and	p'raps	it'll	be	a	moonlight	night	,
它	惯于	是	黑暗的	经过	然后	—	和	或许	它将	是	一个	月光	夜晚	,

到那时天还没黑——说不定会是月夜。

[ənˈles] [ðə; ði] [klaʊdz] ['θɪkən] [ʌp][fɔːr; fər] [snoʊ] . -

unless	the	clouds	thicken	up	for	snow	.	'
除非	这	云	加厚	向上	为了	雪	.	-

除非云层变厚，下雪了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['rædər] ['gluːmi] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] — - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

It	did	seem	,	all	the	same	,	rather	gloomy	in	the	lane	—	'	because	of	the	trees
它	做过	似乎	,	全部	这	相同的	,	相当	阴沉	在	这	车道	—	-	因为	的	这	树木

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒz] ,

and	the	hedges	,
和	这	对冲	,

尽管如此，这条小巷看起来还是有些阴森——“因为树木和树篱的缘故，

- [θɔːt]

'	thought
-	想法

' 想法

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[mɪs] [maʊs] — [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]
Miss Mouse — and certainly when she got to the end and came out on the
错过 老鼠 — 和 当然 什么时候 她 得到 到 这 结尾 和 来了 出去 在 这
[mʊr] ,
moor ,
泊 ,

老鼠小姐——尤其是当她走到尽头，来到荒原上的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪtər] .
it looked a little lighter .
它 看起来 一个 小的 打火机 .

看起来轻了一些。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
She stood still and looked about her , drawing a deep breath .
她 站立 仍然 和 看起来 关于 她 , 绘画 一个 深的 气息 .

她站在那里，环顾四周，深吸了一口气。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ;
But she felt a little disappointed ;
但 她 毛毡 一个 小的 失望的 ;

但她感到有些失望；

[ðə; ði] [mʊr] [hɪr] [siːmd] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ʌp] [æt; ət] [mʊr] [edʒ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ]
the moor here seemed quite different from up at Moor Edge — it was so
这 泊 这里 似乎 相当 不同的 从 向上 在 泊 边缘 — 它 曾是 所以
[mʌtʃ] [ˈloʊər] ,
much lower ,
很多 降低 ,

这里的荒原似乎与荒原边缘的荒原截然不同——地势低得多。

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [fiːld] .
more like a rough field .
更多的 喜欢 一个 粗糙的 场地 .

更像是一片崎岖不平的田野。

- [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [bɪt] [daʊn] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' I don't care for it a bit down here , ' she thought .
- 我 不 关心 为了 它 一个 少量 向下 这里 , - 她 想法 .

“我一点也不喜欢这里，”她心想。

- [ænd; ənd] [ðen] [its] [soʊ] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] , [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] - .
' And then it's so much , much farther to get to , than at the boys ' .
- 和 然后 它是 所以 很多 , 很多 更远 到 得到 到 , 比 在 这 男孩们 - .

“而且，要到那里去比到男孩们那里要远得多。”

[waɪ] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [rʌn] [ˈɔːlmoʊst] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪr] [ˈriːəl] [mʊr]
Why , there you run almost straight out of the garden on to the dear real moor
为什么 , 那里 你 跑步 几乎 直的 出去 的 这 花园 在 到 这 亲爱的 真实的 泊
.
:
.

瞧，你几乎直接从花园跑到真正的荒原上。

[aɪ] [kwaɪt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ˈɑːtʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -
I quite know the way Archie and the others feel about it . '
我 相当 知道 这 方式 阿奇 和 这 其他的 感觉 关于 它 . -

我非常清楚阿奇和其他人对此的感受。

[ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ɑːn] — [streɪt] [ɑːn] , [æz; əz][bɑːb][hæd; həd] [də'rektɪd] ,

She	trotted	on	—	straight	on	,	as	Bob	had	directed	,
她	小跑	在	—	直的	在	,	作为	鲍勃	有	指导	,

她继续小跑——径直向前，正如鲍勃指示的那样。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz]

and	before	very	long	she	came	to	the	little	hollow	with	the	clump	of	bushes
和	前	非常	长的	她	来了	到	这	小的	空洞的	和	这	丛	的	灌木丛

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

in	the	centre	which	he	had	described	.
在	这	中心	哪个	他	有	描述	.

没过多久，她就来到了他所描述的那个中心长着一丛灌木的小洼地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɑːb][ðer; ðər] ,

But	there	was	no	Bob	there	,
但	那里	曾是	不	鲍勃	那里	,

但鲍勃并不在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

and	at	first	her	heart	went	down	a	little	—	supposing	he	had	not	been
和	在	第一的	她	心	去	向下	一个	小的	—	假如	他	有	不是	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ,

able	to	come	,
有能力的	到	来	,

起初，她的心微微一沉——以为他来不了了。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['æftər][ɔːl][tuː; tə]

supposing	the	people	he	owed	the	money	to	had	refused	after	all	to
假如	这	人们	他	欠款	这	钱	到	有	拒绝	后	全部	到

[weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

wait	till	to	-	morrow	morning	,
等待	直到	到	-	明天	早晨	,

假设他欠钱的人最终还是拒绝等到明天早上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] — [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] , [pər'hæps] ,

and	had	done	something	dreadful	—	put	him	in	prison	,	perhaps	,
和	有	完毕	某物	可怕	—	放	他	在	监狱	,	也许	,

而且他做了件可怕的事——或许把他关进了监狱。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['maʊsɪz] [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ,

for	Miss	Mouse's	ideas	as	to	what	might	or	might	not	be	done	to	people	,
为了	错过	老鼠的	想法	作为	到	什么	可能	或者	可能	不是	是	完毕	到	人们	,

关于老鼠小姐对可以或不可以对人做什么的看法，

[pʊr] [bɔɪz] [ɪ'speʃəli] , [huː] [oʊd]

poor	boys	especially	,	who	owed
贫穷的	男孩们	尤其	,	WHO	欠款

尤其是那些负债累累的穷孩子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

['mʌni] , [wɜːr; wər] ['veri] [veɪg] , [ɔːr] [gɔːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [oʊld] [næns] — [oʊ] [dɪr] , [dɪr] , [wʌt]

money	,	were	very	vague	,	or	gone	to	frighten	old	Nance	—	oh	dear	,	dear	,	what
钱	,	是	非常	模糊的	,	或者	已消失	到	吓唬	老的	南希	—	哦	亲爱的	,	亲爱的	,	什么

[ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

a	pity	it	was	,
一个	遗憾	它	曾是	,

钱，说得含糊不清，或者吓唬老南希——哦，天哪，真是太可惜了。

[θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
thought **the** **little** **girl** **,**
想法 这 小的 女孩 ,

小女孩心想：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]
that **she** **had** **not** **taken** **her** **purse** **and** **all** **her** **riches** **with** **her** **to**
那 她 有 不是 已采取 她 钱包 和 全部 她 财富 和 她 到
- [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
Weadmere **that** **afternoon** **.**
- 那 下午 .

那天下午，她去韦德米尔时并没有带上她的钱包和所有财物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][bɑːb][ðə; ði][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
Then **she** **might** **have** **given** **Bob** **the** **six** **shillings** **at** **once** **,**
然后 她 可能 有 给定 鲍勃 这 六 先令 在 一次 ,

那么她当时可能就把六先令给了鲍勃。

[ænd; ənd][nɑːt] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,
and **not** **run** **any** **risk** **of** **delay** **,**
和 不是 跑步 任何 风险 的 延迟 ,

而且不会造成任何延误风险，

[ɔːr][hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] — [jes] ,
or **have** **needed** **to** **come** **out** **to** **meet** **him** **in** **the** **—** **yes** **,**
或者 有 需要 到 来 出去 到 见面 他 在 这 — 是的 ,

或者需要出来见他——是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dɑːrk] — [ænd; ənd]['roʊzəmənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
it **was** **almost** **getting** **to** **be** **the** **dark** **—** **and** **Rosamond** **gave** **a** **little**
它 曾是 几乎 获得 到 是 这 黑暗的 — 和 罗莎蒙德 给予 一个 小的
['ʃɪvər] .
shiver **.**
颤抖 .

天色渐暗——罗莎蒙德不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
But **at** **that** **moment** **a** **welcome** **sound** **fell** **on** **her** **ears** **—** **the** **sound** **of**
但 在 那 片刻 一个 欢迎 声音 跌倒 在 她 耳朵 — 这 声音 的
['ræpɪdli] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .
rapidly **running** **feet** **.**
快速 跑步 脚 .

但就在这时，她听到了一个令人欣喜的声音——急促的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
She **heard** **the** **boy** **before** **she** **saw** **him** **,** **but** **he** **it** **was** **.**
她 听到 这 男生 前 她 锯 他 , 但 他 它 曾是 .

她先听到了男孩的声音，然后才看到他，但确实是他。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] ['fɪgjər] , ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʌski] [graʊnd] , [suːn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,
A **small** **dark** **figure** **,** **darker** **than** **the** **dusky** **ground** **,** **soon** **became** **visible** **,**
一个 小的 黑暗的 数字 , 较暗 比 这 昏暗 地面 , 很快 成为 可见的 ,

一个比昏暗的地面还要黑的小身影很快显现出来。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
running **as** **fast** **as** **he** **could** **,** **and** **,** **as** **soon** **as** **he** **caught** **sight** **of**
跑步 作为 快速地 作为 他 可以 , 和 , 作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

他拼命奔跑，一看到她，

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ['breθləsli] , - [oʊ] [mɪs] , [oʊ] [mɪs] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] ? -

calling	out	breathlessly	,	'	O	miss	,	O	miss	,	have	you	been	waiting	long	?	'
呼叫	出去	气喘吁吁	,	-	哦	错过	,	哦	错过	,	有	你	到过	等待	长的	?	-

他气喘吁吁地喊道："小姐，小姐，您等了很久吗？"

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] ,

and	as	soon	as	he	came	nearer	,
和	作为	很快	作为	他	来了	更近	,

他一走近，

[aʊt] [pɔ:d] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ]

out	poured	a	torrent	of	explanations	as	to	how	they	had	kept	him	waiting
出去	倾倒	一个	激流	的	解释	作为	到	如何	他们	有	保留	他	等待

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - [tu:; tə] [fetʃ] [fɔ:r; fər]

and	waiting	for	the	things	he	had	been	at	Weadmere	to	fetch	for
和	等待	为了	这	事物	他	有	到过	在	-	到	拿来	为了

[ðə; ði] - ['mɪsɪz] - [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] [wer] [hi:; hi] [wɜ:rkt] .

the	'	missus	'	at	the	farm	where	he	worked	.
这	-	太太	-	在	这	农场	在哪里	他	工作	.

他滔滔不绝地解释着，为什么他们让他一直等下去，而他去韦德米尔是为了给在农场工作的"太太"取东西。

- [wel] , ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , - [sed] ['sensəb(ə)l] [mɪs] [maʊs] , - [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [ɔ:l] [raɪt] .

'	Well	,	never	mind	now	,	'	said	sensible	Miss	Mouse	,	'	I've	got	the	money	all	right	.
-	出色地	,	绝不	头脑	现在	,	-	说	明智的	错过	老鼠	,	-	我已经	得到	这	钱	全部	正确的	.

"好了，现在不用担心了，"懂事的鼠小姐说，"我已经有钱了。"

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bɑ:b] , [dʒʌst][ɪg'zæktli][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .

Here	it	is	,	Bob	,	just	exactly	six	shillings	.
这里	它	是	,	鲍勃	,	只是	确切地	六	先令	.

鲍勃，给你，正好六先令。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [pɜ:rs] ,

I	did	it	up	into	a	little	packet	inside	my	purse	,
我	做过	它	向上	进入	一个	小的	包	里面	我的	钱包	,

我把它装进一个小包里，放在钱包里。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . -

but	you	can	count	it	if	you	like	.	'
但	你	能	数数	它	如果	你	喜欢	.	-

当然，如果你愿意，也可以把它算进去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

- [noʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	No	,	no	,	thank	you	,	miss	,	'	said	the	boy	.
-	不	,	不	,	感谢	你	,	错过	,	-	说	这	男生	.

"不，不，谢谢您，小姐，"男孩说。

- [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [laɪks] [nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi] [ʌn'dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɪtəd][drɑ:p] [aʊt] ,

'	I'm	sure	it's	all	right	,	and	as	like's	not	if	we	undid	it	,	it'd	drop	out	,
-	我是	当然	它是	全部	正确的	,	和	作为	点赞	不是	如果	我们	撤销	它	,	它会	降低	出去	,

"我确信没问题，就像如果我们撤销操作，它就会脱落一样。"

[ænd; ənd] [wi:d] [hæv; həv][hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['brʌʃwʊd] .

and	we'd	have	hard	work	to	find	it	again	in	this	brushwood	.
和	我们会	有	难的	工作	到	寻找	它	再次	在	这	灌木丛	.

我们得费很大劲才能在这片灌木丛里找到它。

[noʊ] , [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]

No	,	it's	sure	to	be	all	right	—	and	I'll	never	be	able	to	thank	you
不	,	它是	当然	到	是	全部	正确的	—	和	患病的	绝不	是	有能力的	到	感谢	你

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

不，一切都会好起来的——我永远也无法报答你的恩情。

[ðæt] [aɪ][wəʊnt] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][græn][hɜːr'self] . -

that	I	won't	,	not	if	I	live	to	be	as	old	as	gran	herself	.	'
那	我	惯于	,	不是	如果	我	居住	到	是	作为	老的	作为	奶奶	她自己	.	-

我不会，就算我能活到奶奶那么大也不会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['greɪtf(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] ,

He	was	intensely	grateful	,	there	was	no	mistake	about	that	,
他	曾是	强烈地	感激的	,	那里	曾是	不	错误	关于	那	,

他感激涕零，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [felt] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

and	already	the	little	girl	felt	rewarded	for	the	sacrifice	she	had	made	.
和	已经	这	小的	女孩	毛毡	奖励	为了	这	牺牲	她	有	制成	.

小女孩已经感受到自己付出的牺牲得到了回报。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tuː] [tuː; tə] [get] [ɔːf] ,

Bob	was	evidently	anxious	too	to	get	off	,
鲍勃	曾是	显然	焦虑的	也	到	得到	离开	,

鲍勃显然也很想下车。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [fetʃ] ,

as	he	was	still	carrying	the	packages	he	had	been	to	fetch	,
作为	他	曾是	仍然	携带	这	包裹	他	有	到过	到	拿来	,

他手里还拿着他去取的包裹。

['hævɪŋ] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['raʊndəbaʊt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

having	come	by	this	very	roundabout	way	from	the	town	,	and	he	was
拥有	来	经过	这	非常	迂回	方式	从	这	镇	,	和	他	曾是

['æŋkʃəs] , [tuː] ,

anxious	,	too	,
焦虑的	,	也	,

他绕了很远的路从镇上过来，而且也很焦虑。

[tuː; tə] [get] - [mɪs] - [hoʊm] ,

to	get	'	miss	'	home	,
到	得到	-	错过	-	家	,

让“小姐”回家，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] - [skəuldid] - [θruː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['kaɪndli] [dʌn] [fɔːr; fər]

for	fear	of	her	being	'	scolded	'	through	what	she	had	so	kindly	done	for
为了	害怕	的	她	存在	-	责骂	-	通过	什么	她	有	所以	亲切地	完毕	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她害怕自己因为好心帮助他而受到“责骂”。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

They	turned	to	go	.
他们	转向	到	去	.

他们转身要走。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɑːb] , - [sed] ['roʊzəmənd] , - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk]
' I wish you could come home with me , Bob , ' said Rosamond , ' it does look
- 我 希望 你 可以 来 家 和 我 , 鲍勃 , - 说 罗莎蒙德 , - 它 做 看
[soʊ][dɑːrk] .
so dark .
所以 黑暗的 .

“鲍勃，我真希望你能跟我回家，”罗莎蒙德说，“外面看起来太黑了。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] [hɪr] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
I don't mind here or on the road .
我 不 头脑 这里 或者 在 这 路 .

我在这里或者在路上都无所谓。

[its] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [leɪn] [ðæts] [soʊ][dɑːrk] . -
It's the bit of lane that's so dark . '
它是 这 少量 的 车道 那就是 所以 黑暗的 . -

那段小路特别黑。

[bɑːb] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .
Bob looked about and considered .
鲍勃 看起来 关于 和 经过考虑的 .

鲍勃环顾四周，沉思片刻。

- [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dʒʌst] [goʊ] [raʊnd] [baɪ][jʊr; jər] [pleɪs] , [mɪs] , - [hiː; hi] [sed] .
' I'm afraid I just dursn't go round by your place , miss , ' he said .
- 我是 害怕的 我 只是 杜斯 去 圆形的 经过 你的 地方 , 错过 , - 他 说 .

“恐怕我不能去你家附近，小姐，”他说。

- [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɔːr][ðə; ði] - [biː; bi]['terəb(ə)l] [pʊt] [aʊt] , [ðoʊ] — — -
' I must run all the way or the missus'll be terrible put out , though — — '
- 我 必须 跑步 全部 这 方式 或者 这 - 是 糟糕的 放 出去 , 尽管 — — -

“我必须一路跑过去，不然老婆会非常生气的——”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

- [noʊ] , [noʊ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
' No , no , ' interrupted the little lady .
- 不 , 不 , - 中断 这 小的 女士 .

“不，不，”小姑娘打断道。

- [aɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] .
' I wouldn't let you .
- 我 不会 让 你 .

我不会让你得逞的。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['oʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ferɪt] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][skəuldid]
it would be worse than owing the money for the ferrets if you got scolded
它 会 是 更糟 比 欠款 这 钱 为了 这 雪貂 如果 你 得到 责骂
[ænd; ənd][lɔːst][jʊr; jər] [pleɪs] [pər'hæps] — — -
and lost your place perhaps — — '
和 丢失的 你的 地方 也许 — — -

如果因为欠钱买雪貂而被训斥甚至丢掉饭碗，那可能比欠债还糟糕——

- [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	I	have	it	,	'	exclaimed	the	boy	.
-	我	有	它	,	-	惊呼	这	男生	.

“我找到了！”男孩喊道。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

'	If	you	don't	mind	comin	'	out	a	bit	farther	up	the	road	,
-	如果	你	不	头脑	即将到来	-	出去	一个	少量	更远	向上	这	路	,

如果你不介意的话，请从前面再往前走一点。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [hæv; həv][noʊ] [leɪn] [æt; ət][ɔːl] .

you	needn't	have	no	lane	at	all	.
你	不必	有	不	车道	在	全部	.

你完全可以没有车道。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈsei] [ˈitl] [biː; bi] [ˈkwɪkər] [ɪn][ðə; ði][end] ,

And	I	daresay	it'll	be	quicker	in	the	end	,
和	我	敢说	它将	是	更快	在	这	结尾	,

我敢说最终速度会更快。

[fɔːr; fər] [juːd] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [baɪ] [naʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]

for	you'd	almost	have	to	feel	your	way	along	the	lane	by	now	—	it	is	a
为了	你会	几乎	有	到	感觉	你的	方式	沿着	这	车道	经过	现在	—	它	是	一个

['veri] [dɑːrk][bɪt] ,

very	dark	bit	,
非常	黑暗的	少量	,

因为现在你几乎只能摸索着沿着小路走了——那段路非常昏暗。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .

And	I	can	run	with	you	till	I	put	you	on	the	straight	path	to	the	road	.
和	我	能	跑步	和	你	直到	我	放	你	在	这	直的	小路	到	这	路	.

-
'
-
-

我可以陪你跑，直到把你引上正路。

- [oʊ] [jes] , - [sed] [ˈroʊzəmənd] [ˈglædli] , - [aɪˈd][fɑːr] [ˈræðər] [duː] [ðæt] .

'	Oh	yes	,	'	said	Rosamond	gladly	,	'	I'd	far	rather	do	that	.
-	哦	是的	,	-	说	罗莎蒙德	乐意	,	-	ID	远的	相当	做	那	.

“哦，是的，”罗莎蒙德高兴地说，“我宁愿那样做。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [kwɪk] [ðen] , [bɑːb] . -

Come	along	quick	then	,	Bob	.	'
来	沿着	快的	然后	,	鲍勃	.	-

那你快点来吧，鲍勃。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] , [ˈrʌnɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈnɪrli] [æz; əz][fæst][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	set	off	,	running	,	though	not	nearly	as	fast	as	before	,	in	front	of	her	,
他	放	离开	,	跑步	,	尽管	不是	几乎	作为	快速地	作为	前	,	在	正面	的	她	,

他出发了，跑在她前面，虽然速度远不如之前快了。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

looking	back	every	moment	or	two	to	see	if	she	was	following	all	right	.
寻找	后退	每一个	片刻	或者	二	到	看	如果	她	曾是	下列的	全部	正确的	.

每隔一两分钟，她就会回头看看自己是否跟得上。

['niːðər] [spoʊk] , [æz; əz] ['roʊzəmənd] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪst] ['iːðər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːr] [hɜːr; hər]

Neither	spoke	,	as	Rosamond	did	not	want	to	waste	either	her	own	or	her
两者都不	辐	,	作为	罗莎蒙德	做过	不是	想	到	浪费	任何一个	她	自己的	或者	她

[kəm'pænjənz] [breθ] .

companion's	breath	.
同伴的	气息	.

两人都没有说话，因为罗莎蒙德不想浪费自己和同伴的精力。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [kæn; kən] [wen] [aɪ] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

'	I	shall	have	to	run	as	fast	as	ever	I	can	when	I	get	on	to	the
-	我	将	有	到	跑步	作为	快速地	作为	曾经	我	能	什么时候	我	得到	在	到	这

[smuːð] [roʊd] ,

smooth	road	,
光滑的	路	,

“一旦上了平坦的路，我就要拼尽全力跑下去。”

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

'	she	thought	.
-	她	想法	.

她心想。

[soʊ] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [trɔtɪd] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] ,

So	for	upwards	of	a	quarter	of	a	mile	the	two	trotted	on	in	silence	,
所以	为了	向上	的	一个	四分之一	的	一个	英里	这	二	小跑	在	在	沉默	,

于是，两人默默地小跑了超过四分之一英里。

[tɪl] [bɑːb] [pʊld] [ʌp] .

till	Bob	pulled	up	.
直到	鲍勃	拉	向上	.

直到鲍勃开车过来。

- [mɪs] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] . -

'	Miss	,	'	he	said	,	'	this	is	where	I	have	to	turn	.	'
-	错过	,	-	他	说	,	-	这	是	在哪里	我	有	到	转动	.	-

“小姐，”他说，“我必须在这里转弯。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tɪl] [naʊ] .

As	a	matter	of	fact	he	had	been	out	of	his	way	till	now	.
作为	一个	事情	的	事实	他	有	到过	出去	的	他的	方式	直到	现在	.

事实上，他之前一直都在避开这些路。

- [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [naʊ] .

'	If	you	go	straight	on	,	you	can't	miss	now	.
-	如果	你	去	直的	在	,	你	不能	错过	现在	.

“如果你径直往前走，现在肯定不会错过。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[siː] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gluːm] , - [ðə; ðɪ] [hedʒ] ['stɑːps] [ə; eɪ] [bɪt]

See	,	'	and	he	pointed	before	him	in	the	gloom	,	'	the	hedge	stops	a	bit
看	,	-	和	他	尖	前	他	在	这	愁云	,	-	这	对冲	停止	一个	少量

['fɑːrðər] [ɑːn] ,

farther	on	,
更远	在	,

“你看，”他指着前方昏暗的光线说，“树篱再往前走一点就没了。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [klɪr] [piːs] [ʌv; əv] [græs] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [roʊd] . -

and	there's	a	clear	piece	of	grass	on	to	the	road	.	'
和	有	一个	清除	片	的	草	在	到	这	路	.	-

路边有一片空旷的草地。

- [jiː; ji] - [iːz] , - [sed] [mɪs] [maʊs] , ['pɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] . -
' Ye - es , ' said Miss Mouse , peering before her , ' I think I see . '
- 叶 - es , - 说 错过 老鼠 , 窥视 前 她 , - 我 思考 我 看 . -

“是的，”老鼠小姐说着，向前方望去，“我想我看到了。”

- ['eniweɪ] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
' Anyway you'll see it all right as soon as you come to it ,
- 反正 你会 看 它 全部 正确的 作为 很快 作为 你 来 到 它 ,

“反正你到了那里就会明白的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [tɪl] [ðen] . -
and you go straight till then . '
和 你 去 直的 直到 然后 . -

然后你就一直往前走，直到那里为止。

- [jes] , [jes] , - [sed] ['roʊzəmənd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
' Yes , yes , ' said Rosamond , anxious to see him off .
- 是的 , 是的 , - 说 罗莎蒙德 , 焦虑的 到 看 他 离开 .

“是的，是的，”罗莎蒙德急切地想送他离开。

- [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [bɑːb] ,
' Take care of the money , Bob ,
- 拿 关心 的 这 钱 , 鲍勃 ,

“鲍勃，好好保管好这笔钱。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr]
and the first time we go to see your grandmother I shall expect to hear
和 这 第一的 时间 我们 去 到 看 你的 祖母 我 将 预计 到 听到
[frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [its] [ɔːl] [raɪt] .
from you that it's all right .
从 你 那 它是 全部 正确的 .

第一次去看望你奶奶时，我希望你能告诉我一切都好。

[naʊ] , [rʌn] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tuː] . -
Now , run off as fast as you can and I will too . '
现在 , 跑步 离开 作为 快速地 作为 你 能 和 我 将要 也 . -

现在，你快跑，我也快跑。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [mɪs] [maʊs] [trɔtid] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
He started at a good pace , and as Miss Mouse trotted in the opposite
他 开始 在 一个 好的 步伐 , 和 作为 错过 老鼠 小跑 在 这 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他起步很快，而老鼠小姐则朝相反的方向小跑过去。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
from time to time she looked over her shoulder ,
从 时间 到 时间 她 看起来 超过 她 肩膀 ,

她时不时回头张望，

[tɪl] [ðə; ði] ['evər] - ['lesnɪŋ] [blæk] [spek] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][bɑːb][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər]
till the ever - lessening black speck that she knew to be Bob had altogether
直到 这 曾经 - 减少 黑色的 斑点 那 她 知道 到 是 鲍勃 有 共
[meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
melted into the gloom .
融化 进入 这 愁云 .

直到她认出是鲍勃的那个越来越小的黑点完全消失在黑暗中。

['bɑːbz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kiːnər] [ðæn; ðən][hɜːrz] ; [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
Bob's eyes were keener than hers ; as he ran ,
鲍勃的 眼睛 是 更敏锐 比 她的 ; 作为 他 跑 ,

鲍勃的眼睛比她的更敏锐；他奔跑时，

[hiː; hi] [tuː] [kept] ['glænsɪŋ] ['bækwərdz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [tɔːrdz]

he	too	kept	glancing	backwards	to	watch	the	little	figure	of	the	child	towards
他	也	保留	瞥了一眼	向后	到	手表	这	小的	数字	的	这	孩子	向

[huːm] [hɪz; ɪz][waɪld][bʌt; bət] [truː] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

whom	his	wild	but	true	heart	was	bursting	with	gratitude	.
谁	他的	荒野	但	真的	心	曾是	爆发	和	感激	.

他也时不时回头看向那个小小的孩子，他那颗狂野而真挚的心对孩子充满了感激之情。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

He	distinguished	her	for	some	distance	,
他	杰出的	她	为了	一些	距离	,

他与她保持了一段距离，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] ,

and	when	he	lost	sight	of	her	it	seemed	to	be	rather	suddenly	,
和	什么时候	他	丢失的	视线	的	她	它	似乎	到	是	相当	突然	,

当他失去她的踪影时，一切似乎都进行得相当突然。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , ['hɜːrid] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

and	for	a	moment	or	two	,	hurried	though	he	was	,	he	stood	still	with
和	为了	一个	片刻	或者	二	,	慌忙	尽管	他	曾是	,	他	站立	仍然	和

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

a	slight	misgiving	.
一个	轻微	疑虑	.

尽管他行色匆匆，但还是有一两秒钟的时间，带着一丝疑虑，停下了脚步。

- [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

'	I	saw	her	half	a	minute	ago	,	'	he	thought	.
-	我	锯	她	一半	一个	分钟	前	,	-	他	想法	.

“我半分钟前还看到她呢，”他心想。

- [ʃiː; ʃi]

'	She
-	她

'她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[mʌst; məst][hæv; həv][set][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fæst] .

must	have	set	to	running	very	fast	.
必须	有	放	到	跑步	非常	快速地	.

一定是设置了极快的运行速度。

[aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋz] [rɔːŋ] .

I	hope	nothing's	wrong	.
我	希望	没什么。	错误的	.

希望一切平安。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɜːr'self] ,

She	can't	have	fallen	and	hurt	herself	,
她	不能	有	倒下	和	伤害	她自己	,

她不可能摔倒受伤。

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [fɔːrs] [ɑːn] [hɪm'self] [nɑːt][tuː; tə] [rʌʃ]

'	and	at	the	mere	idea	he	had	to	put	force	on	himself	not	to	rush
-	和	在	这	仅仅	主意	他	有	到	放	力量	在	他自己	不是	到	匆忙

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] . -

back	again	to	see	.	'
后退	再次	到	看	.	-

仅仅是想到这一点，他就不得不强迫自己克制住不去再次冲回去看的冲动。

[oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] — [waɪ] , [ɪf] [ʃiːd] [hɜːrt] [hɜːrˈself] ,
Oh no , it can't be that — why , if she'd hurt herself ,
哦 不 , 它 不能 是 那 — 为什么 , 如果 棚 伤害 她自己 ,

哦不，不可能是那样——为什么，如果她伤害了自己，

[ʃiːd] [hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪˈd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
she'd have called out and I'd have heard her .
棚 有 称为 出去 和 ID 有 听到 她 .

她要是喊我，我肯定能听到。

[its] [gɑːt] [soʊ] [stɪl] — [ænd; ənd] [oʊ] , [maɪ] , [its] [koʊld] .
It's got so still — and oh , my , it's cold .
它是 得到 所以 仍然 — 和 哦 , 我的 , 它是 寒冷的 .

周围一片寂静——哦，天哪，好冷。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsnoʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] . -
I shouldn't wonder if it started snowing before morning . '
我 不应该 想知道 如果 它 开始 下雪了 前 早晨 . -

如果早上之前就开始下雪，我倒不该感到奇怪。

[ænd; ənd] [ɔːf] [set] [bɑːb] [əˈgen] ,
And off set Bob again ,
和 离开 放 鲍勃 再次 ,

鲍勃又一次离开了片场。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [rʌn]
with a lighter heart than if he had yielded to his impulse and run
和 一个 打火机 心 比 如果 他 有 产生 到 他的 冲动 和 跑步
[bæk] ,
back ,
后退 ,

如果他屈服于冲动而逃跑，心情就会轻松得多。

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] - - - [ˈskoʊldɪŋ] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ,
setting his ' missus's ' scolding at defiance ,
环境 他的 - - - 责骂 在 蔑视 ,

他把妻子的责骂视为反抗，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [ˌmɪsədˈventʃər] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] .
to see that no misadventure had happened to his generous little lady .
到 看 那 不 不幸遭遇 有 发生 到 他的 慷慨的 小的 女士 .

确认他那善良的小夫人没有发生任何意外。

[ænd; ənd] — [wɜːr; wər] [ðoʊz] [snoʊ] - [fleɪks] [əˈgen] ?
AND — WERE THOSE SNOW - FLAKES AGAIN ?
和 — 是 那些 雪 - 薄片 再次 ?

还有——那些又是雪花吗?

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [fæst] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː] [naɪt] ,
this was what had happened — in the gloom , fast turning into night ,
这 曾是 什么 有 发生 — 在 这 愁云 , 快速地 转弯 进入 夜晚 ,

这就是事情的经过——在昏暗的光线下，夜幕迅速降临，

['i:v(ə)n] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['klɪrli] [wer] [wʌn]

even	out	here	on	the	open	ground	it	was	impossible	to	see	clearly	where	one
甚至	出去	这里	在	这	打开	地面	它	曾是	不可能的	到	看	清楚地	在哪里	一

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

was	going	.
曾是	去	.

即使在这片开阔地带，也无法清楚地看到自己要去的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [dɑ:rk] ,

It	was	even	more	dangerous	in	a	sense	than	if	it	had	been	quite	dark	,
它	曾是	甚至	更多的	危险的	在	一个	感觉	比	如果	它	有	到过	相当	黑暗的	,

从某种意义上说，这甚至比天黑的时候更危险。

[fɔ:r; fər] [ðen] [mɪs] [maʊs] [wʊd] [hæv; həv] [stept] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] .

for	then	Miss	Mouse	would	have	stepped	more	cautiously	.
为了	然后	错过	老鼠	会	有	步	更多的	谨慎地	.

如果那样的话，老鼠小姐就会更加谨慎行事了。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][ræn] ['fɪrləsli] ,

But	as	all	was	open	before	her	she	ran	fearlessly	,
但	作为	全部	曾是	打开	前	她	她	跑	无畏地	,

但因为前方一切都充满光明，她便无所畏惧地奔跑起来。

[fə'getiŋ] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] ['sændi] [pæθ] [ðə; ði] [loʊ] - ['groʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]

forgetting	that	here	and	there	across	the	white	sandy	path	the	low	-	growing	little
遗忘	那	这里	和	那里	穿过	这	白色的	沙	小路	这	低的	-	生长	小的

[plænts] [wɪtʃ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd] ['brækən] [sent] [ə; eɪ] [treɪl] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]

plants	which	mingled	with	the	heather	and	bracken	sent	a	trail	across	to	the
植物	哪个	混合	和	这	希瑟	和	蕨类植物	发送	一个	踪迹	穿过	到	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

他们忘记了，在白色的沙路上，不时有低矮的小植物与石楠和蕨类植物混杂在一起，蜿蜒通向另一边。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kætʃ] [wʌnz] [fʊt] .

in	which	nothing	was	easier	than	to	catch	one's	foot	.
在	哪个	没有什么	曾是	更轻松	比	到	抓住	一个人的	脚	.

在那里，最容易绊倒自己的脚。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][noʊ][hɑ:rm]

Once	or	twice	she	nearly	did	so	,	but	no	harm
一次	或者	两次	她	几乎	做过	所以	,	但	不	伤害

她曾一两次差点这么做，但都无碍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['moʊməntəri] [trɪp] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][ɑ:n]

coming	of	it	,	she	paid	no	attention	to	the	momentary	trip	up	,	and	ran	on
未来	的	它	,	她	有薪酬的	不	注意力	到	这	瞬间	旅行	向上	,	和	跑	在

[ə'gen] ['fɪrləsli] ,

again	fearlessly	,
再次	无畏地	,

起身时，她丝毫不在意刚才那短暂的踉跄，又无所畏惧地继续奔跑。

['i:v(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

even	faster	than	before	.
甚至	快点	比	前	.

比以前更快。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [wɜːrs] [kætʃ] [keɪm] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['stɜːrdi] [bræntʃ] ['sprɔːlɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] ,

So	that	when	a	worse	catch	came	—	a	long	,	sturdy	branch	sprawling	right	across	,
所以	那	什么时候	一个	更糟	抓住	来了	—	一个	长的	,	结实的	分支	蔓延	正确的	穿过	,

所以，当更糟糕的情况发生时——一根又长又粗的树枝横跨过来——

[wɪtʃ] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [fʊt] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] — [ʃiː; ʃi] [fel] , [pʊr]

which	clutched	at	the	dainty	little	foot	,	refusing	to	let	it	go	—	she	fell	,	poor
哪个	紧握	在	这	纤巧	小的	脚	,	拒绝	到	让	它	去	—	她	跌倒	,	贫穷的

['dɑːrlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

它紧紧抓住那只纤细的小脚，不肯松手——可怜的小家伙摔倒了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

with	a	good	deal	of	violence	,
和	一个	好的	交易	的	暴力	,

伴随着相当多的暴力，

['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋk(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ['terəbli] .

twisting	her	ankle	as	she	did	so	in	a	way	which	hurt	her	terribly	.
扭曲	她	踝	作为	她	做过	所以	在	一个	方式	哪个	伤害	她	可怕	.

她这样做的时候扭伤了脚踝，疼得厉害。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['broʊkən] [hɜːr; hər] [leg] ,

At	first	she	thought	she	had	broken	her	leg	,
在	第一的	她	想法	她	有	破碎的	她	腿	,

起初她以为自己摔断了腿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] [went] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

but	the	pain	went	off	a	little	after	she	had	lain	still	for	a	few	minutes	,
但	这	疼痛	去	离开	一个	小的	后	她	有	莱恩	仍然	为了	一个	很少	分钟	,

但她静静地躺了几分钟后，疼痛就减轻了一些。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

and	she	began	to	take	heart	again	and	managed	to	get	up	.
和	她	开始	到	拿	心	再次	和	管理	到	得到	向上	.

她重新振作起来，设法站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [spreɪn] — ['skersli] [ə; eɪ] [spreɪn] [æt; ət] [ɔːl] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

It	was	really	not	a	bad	sprain	—	scarcely	a	sprain	at	all	—	but	she	was
它	曾是	真的	不是	一个	坏的	扭伤	—	几乎	一个	扭伤	在	全部	—	但	她	曾是

['taɪərd] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

tired	and	cold	and	a	little	frightened	,
疲劳的	和	寒冷的	和	一个	小的	害怕	,

其实扭伤并不严重——几乎算不上扭伤——但她感到疲惫、寒冷，还有点害怕。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd] ['dʒɑːrd] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['oʊvər] ;

for	it	was	now	so	dark	,	and	the	fall	had	jarred	her	all	over	;
为了	它	曾是	现在	所以	黑暗的	,	和	这	落下	有	罐装	她	全部	超过	;

因为天色已晚，而且摔倒让她浑身都颠簸起来；

[hɜːr; hər] [hed] [felt] ['gɪdi] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

her	head	felt	giddy	and	confused	.
她	头	毛毡	头晕	和	使困惑	.

她感到头晕目眩，神志不清。

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɜ-d] [æt; ət] — [pʊr] [mɪs] [maʊs] [tʊk]

What	happened	was	not	,	I	think	,	to	be	wondered	at	—	poor	Miss	Mouse	took
什么	发生	曾是	不是	,	我	思考	,	到	是	想知道	在	—	贫穷的	错过	老鼠	采取

[ə; eɪ] [rɔːŋ] [pæθ] ,

a	wrong	path	,
一个	错误的	小路	,

我觉得发生的事情并不奇怪——可怜的老鼠小姐走错了路。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [streɪt] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][laɪn][bɑːb][hæd; həd]['stɑːrtɪd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ]

and	instead	of	keeping	straight	on	in	the	line	Bob	had	started	her	,	she
和	反而	的	保持	直的	在	在	这	线	鲍勃	有	开始	她	,	她

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

她没有像鲍勃让她那样继续沿着队伍走，而是转了个弯。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['saɪdweɪz] .

without	knowing	it	,	almost	directly	sideways	.
没有	会心	它	,	几乎	直接地	侧身	.

不知不觉中，几乎是直接向侧面移动。

[fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pæðz] [krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

For	two	of	the	little	paths	crossed	each	other	,	as	ill	-	luck	would	have	it	,
为了	二	的	这	小的	路径	交叉	每个	其他	,	作为	患病的	-	运气	会	有	它	,

两条小路不幸地交汇了，

[kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] .

close	to	where	she	had	fallen	.
关闭	到	在哪里	她	有	倒下	.

离她摔倒的地方很近。

[hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ;

Her	ankle	was	not	so	very	painful	;
她	踝	曾是	不是	所以	非常	痛苦	;

她的脚踝不是很疼；

[wɪð; wɪθ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [weɪ] ,

with	care	not	to	turn	her	foot	in	one	particular	way	,
和	关心	不是	到	转动	她	脚	在	一	特别的	方式	,

小心翼翼地避免脚朝某个特定方向转动，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]['hɑːb(ə)l][ɑːn] ['prɪti] [wel] .

she	found	she	could	hobble	on	pretty	well	.
她	成立	她	可以	跛行	在	漂亮的	出色地	.

她发现自己还能勉强走下去。

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] , [haʊ] [fɑːr]

But	,	oh	dear	,	how	far
但	,	哦	亲爱的	,	如何	远的

但是，哎呀，这有多远呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[ɔːf][ðə; ðɪ][roʊd] [siːmd] !

off	the	road	seemed	!
离开	这	路	似乎	!

好像偏离了道路!

[ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

And	Bob	had	told	her	she	would	reach	it	in	a	few	minutes	.
和	鲍勃	有	讲述	她	她	会	抵达	它	在	一个	很少	分钟	.

鲍勃告诉她，几分钟后她就能到达那里。

[ænd; ənd] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wɜːr; wər] [ðoʊz] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ?

And	how	cold	it	was	—	were	those	flakes	of	snow	falling	on	her	face	?
和	如何	寒冷的	它	曾是	—	是	那些	薄片	的	雪	坠落	在	她	脸	?

天气真冷啊——那些雪花是不是落在了她的脸上?

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] ['veri] ['laʊdli] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] — [bɑːb] [maɪt] [hæv; həv]

She	wished	now	that	she	had	called	out	very	loudly	when	she	fell	—	Bob	might	have
她	希望	现在	那	她	有	称为	出去	非常	高声	什么时候	她	跌倒	—	鲍勃	可能	有

[hɜːrd] [hɜːr; hər] ;

heard	her	;
听到	她	;

她现在后悔当初摔倒时没有大声呼救——鲍勃或许能听到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [ɪf]

but	she	had	been	afraid	of	getting	him	into	great	trouble	at	the	farm	if
但	她	有	到过	害怕的	的	获得	他	进入	伟大的	麻烦	在	这	农场	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] [leɪt] .

he	had	run	back	to	her	and	made	himself	so	late	.
他	有	跑步	后退	到	她	和	制成	他自己	所以	晚的	.

但她担心，如果他跑回她身边，耽误了这么长时间，会给他在农场惹上大麻烦。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] — ['ʌŋk(ə)l] [ted] [wʊd]

Now	she	began	to	feel	as	if	that	wouldn't	have	mattered	—	Uncle	Ted	would
现在	她	开始	到	感觉	作为	如果	那	不会	有	重要	—	叔叔	泰德	会

[hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['sʌmhaʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['mætər] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

have	put	it	right	somehow	for	him	—	nothing	would	matter	much	if	she	could
有	放	它	正确的	不知何故	为了	他	—	没有什么	会	事情	很多	如果	她	可以

[bʌt; bət][get][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hoʊm][wʌz; wəz] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

but	get	to	the	road	and	know	that	home	was	straight	before	her	.
但	得到	到	这	路	和	知道	那	家	曾是	直的	前	她	.

现在她开始觉得那都无关紧要了——泰德叔叔总会想办法帮他解决这个问题——只要她能走到路上，知道家就在眼前，其他一切都不重要了。

[pər'hæps][sʌm; səm][kɑːrt] [wʊd] [kʌm] [pæst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ðə; ði][mæn][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

Perhaps	some	cart	would	come	past	and	she	would	get	the	man	to	stop	and
也许	一些	大车	会	来	过去的	和	她	会	得到	这	男人	到	停止	和

[teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] — [fɔːr; fər][oʊ] ,

take	her	in	—	for	oh	,
拿	她	在	—	为了	哦	,

也许会有一辆马车经过，她会让车夫停下来带她上车——因为，哦，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] !

she	was	so	tired	!
她	曾是	所以	疲劳的	!

她太累了！

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] —

She	walked	more	and	more	slowly	,	and	at	last	—
她	步行	更多的	和	更多的	缓慢地	,	和	在	最后的	—

她走得越来越慢，最后——

- [aɪ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

'	I	must	sit	down	and	rest	for	a	minute	,	'	she	thought	,	'	even	if	it	is
-	我	必须	坐	向下	和	休息	为了	一个	分钟	,	-	她	想法	,	-	甚至	如果	它	是

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

“我必须坐下来休息一会儿，”她想，“即使天气很冷。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ʌn'fæs(ə)n][maɪ] [buːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][soʊ] . -

and	p'raps	if	I	can	unfasten	my	boot	,	it	wouldn't	hurt	so	.	'
和	或许	如果	我	能	解开	我的	启动	,	它	不会	伤害	所以	.	-

如果我能解开靴子，也许就不会那么疼了。

[jes] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] — [wɜːr; wər]

Yes	—	it	was	delicious	to	sit	still	,	even	for	a	minute	,	and	—	were
是的	—	它	曾是	可口的	到	坐	仍然	,	甚至	为了	一个	分钟	,	和	—	是

[ðoʊz] [snoʊ] - [fleɪks] [ə'gen] , [ɔːr] [liːvz] ?

those	snow	-	flakes	again	,	or	leaves	?
那些	雪	-	薄片	再次	, 或者		树叶	?

是的——即使只是静静地坐一分钟也感觉很舒服，而且——那些是雪花还是树叶?

[noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [liːvz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [ə'baʊt] [hɪr] — [haʊ]['stuːpɪd][ʌv; əv]

No	—	it	couldn't	be	leaves	;	there	were	no	trees	about	here	—	how	stupid	of
不	—	它	不能	是	树叶	;	那里	是	不	树木	关于	这里	—	如何	愚蠢的	的

[hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ?

her	to	think	—	to	think	what	?
她	到	思考	—	到	思考	什么	?

不——不可能是树叶；这附近没有树——她怎么会这么想——怎么想?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [liːvz] , [ɔːr] [fleɪks] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] .

Of	course	it	couldn't	be	leaves	,	or	flakes	—	she	was	in	bed	.
的	课程	它	不能	是	树叶	,	或者	薄片	—	她	曾是	在	床	.

当然不可能是树叶或雪花——她当时在床上。

[ðeɪ] — [ðeɪ] ['kudnt] [get][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

They	—	they	couldn't	get	in	through	the	window	,	could	they	?
他们	—	他们	不能	得到	在	通过	这	窗户	,	可以	他们	?

他们——他们不可能从窗户进去，对吧?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] — [haʊ] ['sɪli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [haʊ] —

She	must	be	dreaming	—	how	silly	she	was	—	how	—
她	必须	是	做梦	—	如何	愚蠢的	她	曾是	—	如何	—

她一定是在做梦——她真是太傻了——多么——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

'	What	is	the	matter	?
-	什么	是	这	事情	?

'什么事?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? -

What	do	you	say	?	'
什么	做	你	说	?	-

你怎么说? '

[æskt] ['mɪstər] . [hɜ'veɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [feɪs] ,

asked	Mr	.	Hervey	that	evening	about	eight	o'clock	,	when	,	with	a	startled	face	,
问	先生	.	赫维	那	晚上	关于	八	点钟	,	什么时候	,	和	一个	惊慌	脸	,

那天晚上大约八点钟，赫维先生被问到这个问题时，脸上露出惊愕的表情。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	footman	came	into	the	drawing	-	room	,
这	男仆	来了	进入	这	绘画	-	房间	,

男仆走进客厅，

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɜ'veɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['eldər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

where	he	and	Mrs	.	Hervey	and	the	three	elder	boys	were	sitting	.
在哪里	他	和	太太	.	赫维	和	这	三	长老	男孩们	是	坐着	.

他和赫维太太以及三个大一点的男孩就坐在那里。

- [its] [ə; eɪ] [gruːm] [frʌm; frəm] ['kɛrəl] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , - [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

'	It's	a	groom	from	Caryll	Place	,	if	you	please	,	sir	,	'	the	man	replied	.
-	它是	一个	新郎	从	卡里尔	地方	,	如果	你	请	,	先生	,	-	这	男人	回复	.

“先生，我是卡里尔广场的一位新郎，”那人回答道。

- [ðeɪv] [sent] ['oʊvər][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mɪs] ['roʊzəmənd] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['kɛrəl] , [kɑːnt] [biː; bi] [faʊnd] ,

'	They've	sent	over	to	say	as	Miss	Rosamond	,	little	Miss	Caryll	,	can't	be	found	,
-	他们有	发送	超过	到	说	作为	错过	罗莎蒙德	,	小的	错过	卡里尔	,	不能	是	成立	,

“他们派人过来报告说，罗莎蒙德小姐，也就是小卡里尔小姐，失踪了。”

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

and	do	the	young	gentlemen	know	anything	about	it	?	'
和	做	这	年轻的	先生们	知道	任何事物	关于	它	?	-

那两位年轻先生对此事了解多少呢?

[ɔːl] [ðə; ði] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

All	the	Herveys	started	to	their	feet	,	with	different	exclamations	of	distress	.
全部	这	-	开始	到	他们的	脚	,	和	不同的	感叹词	的	痛苦	.

赫维一家人都站了起来，发出各种惊恐的叫喊声。

- ['roʊzəmənd] , ['lɪt(ə)l] ['roʊzəmənd] , - [kraɪd] ['mɪsɪz] . [hɜˈveɪ] .

'	Rosamond	,	little	Rosamond	,	'	cried	Mrs	.	Hervey	.
-	罗莎蒙德	,	小的	罗莎蒙德	,	-	哭	太太	.	赫维	.

“罗莎蒙德，小罗莎蒙德！”赫维太太喊道。

- [mɪs] [maʊs] [lɔːst] ! -

'	Miss	Mouse	lost	!	'
-	错过	老鼠	丢失的	!	-

“老鼠小姐输了！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] ['mɪstər] . [hɜˈveɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

exclaimed	the	boys	,	while	Mr	.	Hervey	went	to	the	door	,	and	called	to	the
惊呼	这	男孩们	,	尽管	先生	.	赫维	去	到	这	门	,	和	称为	到	这

['kɛrəl] [pleɪs] [gruːm] ,

Caryll	Place	groom	,
卡里尔	地方	新郎	,

男孩们惊呼起来，赫维先生走到门口，喊道：“卡里尔广场的马夫！”

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

who	was	standing	,	anxious	and	uneasy	,	at	the	door	which	led	to	the
WHO	曾是	常设	,	焦虑的	和	不安	,	在	这	门	哪个	引领	到	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

他焦虑不安地站在通往办公室的门口。

- [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? -

'	What's	all	this	?	'
-	是什么	全部	这	?	-

“这都是些什么？”

[hiː; hi] [in'kwaiəd] .

he	inquired	.
他	询问	.

他问道。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][toʊld][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] .

The	man	came	forward	and	told	all	there	was	to	tell	.
这	男人	来了	向前	和	讲述	全部	那里	曾是	到	告诉	.

那人站出来，把所有能说的都说了出来。

[mɪs] ['roʊzəmənd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [hæd; həd]

Miss	Rosamond	had	been	at	Weadmere	with	Mrs	.	Caryll	that	afternoon	,	had
错过	罗莎蒙德	有	到过	在	-	和	太太	.	卡里尔	那	下午	,	有

['drɪvn] [hoʊm] ,

driven	home	,
驱动	家	,

那天下午，罗莎蒙德小姐和卡里尔太太在韦德米尔，然后开车回家了。

[hæd; həd][hɜːr; hər] [tiː] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

had	her	tea	as	usual	,	etc	.
有	她	茶	作为	通常	,	ETC	.

她像往常一样喝了茶等等。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl'redi] .

All	that	we	know	already	.
全部	那	我们	知道	已经	.

这些都是我们已经知道的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [drest] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

But	when	the	time	came	for	her	to	be	dressed	to	go	down	to	the
但	什么时候	这	时间	来了	为了	她	到	是	穿着	到	去	向下	到	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

但到了该她穿好衣服去餐厅的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

she	was	not	to	be	found	.
她	曾是	不是	到	是	成立	.

她不见了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

They	had	searched	the	house	through	,	thinking	she	might
他们	有	搜索	这	房子	通过	,	思维	她	可能

他们搜遍了整栋房子，认为她可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[biː; bi] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] ; [ðen] [ðə; ði]

be	playing	some	trick	,	though	it	wasn't	like	her	to	do	so	;	then	the
是	玩耍	一些	诡计	,	尽管	它	不是	喜欢	她	到	做	所以	;	然后	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

她可能在耍什么花招，虽然这不像她的作风；然后是场地，

['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] [ə'baʊt] — [ɔːl][ɪn][veɪn] ;

making	inquiries	at	the	cottages	about	—	all	in	vain	;
制作	查询	在	这	小屋	关于	—	全部	在	徒劳	;

在小屋里四处打听——全都徒劳无功；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hoʊp] — [wʌt] ,

and	now	he	had	been	sent	off	here	with	some	hope	—	what	,
和	现在	他	有	到过	发送	离开	这里	和	一些	希望	—	什么	,

现在他带着些许希望被送到了这里——什么？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [ðæt] [æt; ət] [mʊr] [edʒ] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .

he	did	not	know	—	that	at	Moor	Edge	he	might	hear	something	.
他	做过	不是	知道	—	那	在	泊	边缘	他	可能	听到	某物	.

他并不知道——在摩尔边缘他可能会听到一些事情。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - ['mɪstər] . [hɜˈveɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] ,
' Of course not , ' Mr . Hervey replied impatiently ,
- 的 课程 不是 , - 先生 . 赫维 回复 不耐烦地 ,

“当然不是，”赫维先生不耐烦地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['trʌbld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɔːs] ,
for he was very troubled and it made him cross ,
为了 他 曾是 非常 麻烦 和 它 制成 他 叉 ,

因为他非常烦恼，这让他很生气。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [wɜːrd][æt; ət] [wʌns] . -
' we should not have kept her here without sending word at once . '
- 我们 应该 不是 有 保留 她 这里 没有 发送 单词 在 一次 . -

“我们不应该在没有立即通知的情况下把她留在这里。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [peɪl] - [feɪst]
He glanced at the boys — they were all three standing there , pale - faced
他 瞥了一眼 在 这 男孩们 — 他们 是 全部 三 常设 那里 , 苍白 - 面对
[ænd; ənd]['oʊpən] - [maʊðd] ,
and open - mouthed ,
和 打开 - 嘴巴 ,

他瞥了一眼那三个男孩——他们三个都站在那里，脸色苍白，张着嘴。

['ɑːtʃi] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] .
Archie on the point of tears .
阿奇 在 这 观点 的 眼泪 .

阿奇眼眶含泪。

- [goʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , - ['mɪstər] . [hɜˈveɪ] [went] [ɑːn] ,
' Go back at once , and say we know nothing , ' Mr . Hervey went on ,
- 去 后退 在 一次 , 和 说 我们 知道 没有什么 , - 先生 . 赫维 去 在 ,

“立刻回去，就说我们什么都不知道，”赫维先生继续说道。

- [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒʌstɪn][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] . -
' but that I am following with Mr . Justin to help in the search . '
- 但 那 我 是 下列的 和 先生 . 贾斯汀 到 帮助 在 这 搜索 . -

“但我会和贾斯汀先生一起协助搜寻。”

- ['pɑːpə] , ['pɑːpə] , [meɪnt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː] ? -
' Papa , papa , mayn't we come too ? '
- 爸爸 , 爸爸 , 可能不会 我们 来 也 ? -

“爸爸，爸爸，我们也能一起去吗？”

[pæt][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [en'triːtid] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Pat and Archie entreated , but their father shook his head ,
拍 和 阿奇 恳求 , 但 他们的 父亲 摇晃 他的 头 ,

帕特和阿奇苦苦哀求，但他们的父亲摇了摇头。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ænd; ənd][ʒuːˌdʒuːs][wɜːr; wər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][tuː; tə] ['kɛrəl] .
and in five minutes he and Jus were off in the dog - cart to Caryll .
和 在 五 分钟 他 和 果汁 是 离开 在 这 狗 - 大车 到 卡里尔 .

五分钟后，他和贾斯就坐着狗车前往卡里尔了。

['dʒʌstɪn][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .
Justin was very silent .
贾斯汀 曾是 非常 沉默的 .

贾斯汀一直沉默不语。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ? - [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , - [ɔːr]['eni]

'	Can	you	think	of	anywhere	she	can	be	?	'	asked	his	father	,	'	or	any
-	能	你	思考	的	任何地方	她	能	是	?	-	问	他的	父亲	,	-	或者	任何

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?

explanation	?
解释	?

“你能想到她可能在哪里吗？”他父亲问道，“或者有什么解释吗？”

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [kɑːnt][biː; bi]['stoʊlən] — [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː]['eni] [wʌn][tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] ? -

The	child	can't	be	stolen	—	what	good	would	it	do	any	one	to	steal	her	?	'
这	孩子	不能	是	被盗	—	什么	好的	会	它	做	任何	一	到	偷	她	?	-

孩子不可能被偷走——偷走她对谁有好处呢?

['dʒʌstɪn][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] [sloʊ] - ['wɪtɪd] [bɔɪ] .

Justin	was	in	some	ways	a	slow	-	witted	boy	.
贾斯汀	曾是	在	一些	方式	一个	慢的	-	机智的	男生	.

贾斯汀在某些方面反应比较迟钝。

- [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	can't	think	of	anything	,	I'm	sure	,	'	he	said	.
-	我	不能	思考	的	任何事物	,	我是	当然	,	-	他	说	.

“我肯定想不出什么办法，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	a	confused	feeling	was	working	at	the	back	of	his	mind	.
但	一个	使困惑	感觉	曾是	在职的	在	这	后退	的	他的	头脑	.

但他内心深处却涌起一股困惑之感。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ferɪt] ?

Could	it	have	anything	to	do	with	Bob	and	the	ferrets	?
可以	它	有	任何事物	到	做	和	鲍勃	和	这	雪貂	?

这是否与鲍勃和雪貂有关?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

He	knew	that	Bob	was	getting	anxious	as	to	paying	the	rest	of	the	money	,
他	知道	那	鲍勃	曾是	获得	焦虑的	作为	到	付费	这	休息	的	这	钱	,

他知道鲍勃很着急支付剩下的款项。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [bæd] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] — [hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,

though	he	did	not	know	how	bad	this	anxiety	had	become	—	he	knew	,	too	,
尽管	他	做过	不是	知道	如何	坏的	这	焦虑	有	变得	—	他	知道	,	也	,

虽然他不知道这种焦虑已经变得多么严重——但他同时也知道，

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər]

that	he	himself	had	been	selfish	and	to	some	extent	deceitful	in	the	matter
那	他	他自己	有	到过	自私	和	到	一些	程度	欺骗性的	在	这	事情

.

:

.

他本人在这件事上也表现得自私，甚至有些欺骗。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['klɪrli] [haʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['trʌblz] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] ,

But	he	could	not	see	clearly	how	the	two	troubles	could	be	mixed	up	,
但	他	可以	不是	看	清楚地	如何	这	二	麻烦	可以	是	混合	向上	,

但他实在看不出这两个问题怎么会混为一谈。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [duː] [soʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz]

so	he	put	the	idea	out	of	his	mind	,	not	sorry	to	do	so	—	that	was
所以	他	放	这	主意	出去	的	他的	头脑	,	不是	对不起	到	做	所以	—	那	曾是

['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] [wei] .

Justin's	way	.
贾斯汀的	方式	.

所以他把这个想法抛诸脑后，并不后悔这样做——这就是贾斯汀的行事方式。

- [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

'	No	,	I	can't	think	of	anything	,	'	he	repeated	.
-	不	,	我	不能	思考	的	任何事物	,	-	他	重复	.

“不，我想不出什么办法，”他重复道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['snoʊɪŋ] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

It	had	been	snowing	lightly	,	and	now	again	a	few	flakes	began	to	fall	.
它	有	到过	下雪了	轻轻	,	和	现在	再次	一个	很少	薄片	开始	到	落下	.

之前一直下着小雪，现在又开始飘落几片雪花。

- [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [snoʊ] , ['pɑːpə] ? -

'	Do	you	think	it's	coming	on	to	snow	,	papa	?	'
-	做	你	思考	它是	未来	在	到	雪	,	爸爸	?	-

“爸爸，你觉得要下雪了吗？”

[hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['pɑːrtli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

he	inquired	,	partly	to	change	the	subject	,
他	询问	,	部分	到	改变	这	主题	,

他问道，部分原因是为了转移话题。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [bɔɪ]

partly	because	it	came	into	his	mind	—	for	he	was	not	a	heartless	boy
部分	因为	它	来了	进入	他的	头脑	—	为了	他	曾是	不是	一个	狠心	男生

— [ðæt] [ɪf] [mɪs] [maʊs] [wʌz; wəz] [lɔːst] ['eniwer] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

—	that	if	Miss	Mouse	was	lost	anywhere	out	of	doors	a	snowstorm	would	certainly
—	那	如果	错过	老鼠	曾是	丢失的	任何地方	出去	的	门	一个	暴风雪	会	当然

[nɑːt] [mend] ['mætərz] .

not	mend	matters	.
不是	修补	事情	.

部分原因是，他想到——因为他不是一个冷酷无情的孩子——如果老鼠小姐在户外迷路了，一场暴风雪肯定无法解决问题。

['mɪstər] . [hɝ'veɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] .

Mr	.	Hervey	looked	up	with	some	anxiety	.
先生	.	赫维	看起来	向上	和	一些	焦虑	.

赫维先生有些焦虑地抬起头。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ,

'	No	,	'	he	said	,	'	I	think	not	,
-	不	,	-	他	说	,	-	我	思考	不是	,

“不，”他说，“我想不是。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [nɑːt] [ɪf] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] . -

and	I	certainly	hope	not	if	that	poor	child	is	by	any	chance	out	of	doors	.	'
和	我	当然	希望	不是	如果	那	贫穷的	孩子	是	经过	任何	机会	出去	的	门	.	-

如果那个可怜的孩子碰巧在户外，我当然希望不会发生这样的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] ['kɛrəl] [pleɪs] .

They	were	soon	at	Caryll	Place	.
他们	是	很快	在	卡里尔	地方	.

他们很快就到了卡里尔广场。

[hɪr] [ɔːl][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] ,
Here all was miserable anxiety ,
这里 全部 曾是 悲惨的 焦虑 ,

这里到处都是令人痛苦的焦虑，

[fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
for so far no traces of the poor little girl were to be found ,
为了 所以 远的 不 痕迹 的 这 贫穷的 小的 女孩 是 到 是 成立 ,

因为至今仍未找到那个可怜的小女孩的任何踪迹。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men]
though there were men
尽管 那里 是 男人

虽然也有男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
out in all directions .
出去 在 全部 方向 .

向四面八方扩散。

['mɪstər] . ['kɛrəl] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [hɪm'self] ,
Mr . Caryll had been out some distance himself ,
先生 . 卡里尔 有 到过 出去 一些 距离 他自己 ,

卡里尔先生当时也外出了一段距离。

[bʌt; bət][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ænt] ['mæti] [bɪ'fɔːr] ['draɪvɪŋ] [ɔːf]
but had just come back for a moment to see Aunt Mattie before driving off
但 有 只是 来 后退 为了 一个 片刻 到 看 阿姨 马蒂 前 驾驶 离开
[tuː; tə] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
to Weadmere to speak to the police .
到 - 到 说话 到 这 警察 .

但他只是回来片刻看看马蒂阿姨，然后开车前往韦德米尔与警方交谈。

[ænt] ['mæti] , ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [terz] ,
Aunt Mattie , choking down her tears ,
阿姨 马蒂 , 窒息 向下 她 眼泪 ,

马蒂阿姨强忍着泪水，

[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] ['fɑːðər] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] — [haʊ] [mɪs] [maʊs]
repeated to Justin's father all there was to tell — how Miss Mouse
重复 到 贾斯汀的 父亲 全部 那里 曾是 到 告诉 — 如何 错过 老鼠
[mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
must have gone out of her own accord ,
必须 有 已消失 出去 的 她 自己的 符合 ,

他把所有事情都告诉了贾斯汀的父亲——老鼠小姐一定是自愿离开的。

[æz; əz][hɜːr; hər][wɔːrm] [kloʊk] [ænd; ənd][kæp][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,
as her warm cloak and cap were missing ,
作为 她 温暖的 披风 和 帽 是 丢失的 ,

因为她的保暖斗篷和帽子都不见了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt]['wɑːntɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] , ['ædɪŋ] ,
and how she had evidently not wanted any one to know , adding ,
和 如何 她 有 显然 不是 通缉 任何 一 到 知道 , 添加 ,

她显然不想让任何人知道这件事，并补充道：

- [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə] - [deɪ][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [bɑ:b][kræg][ɪn][ðə; ði]

'	The	only	thing	at	all	unusual	to	-	day	was	our	meeting	Bob	Crag	in	the
-	这	仅有的	事物	在	全部	异常	到	-	天	曾是	我们的	会议	鲍勃	岩	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

“今天唯一不寻常的事情就是我们在镇上遇到了鲍勃·克雷格。”

[ænd; ənd]['roʊzəmənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

and	Rosamond	may	have	been	talking	to	him	while	I	was	in	the	shop	.
和	罗莎蒙德	可能	有	到过	说	到	他	尽管	我	曾是	在	这	店铺	.

我进店的时候，罗莎蒙德可能正在和他说话。

[kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

Can	he	have	anything	to	do	with	it	?
能	他	有	任何事物	到	做	和	它	?

这件事跟他有关吗?

['dʒʌstɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ? -

Justin	,	you	know	him	well	?	'
贾斯汀	,	你	知道	他	出色地	?	-

贾斯汀，你跟他很熟吗?

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət]['dʒʌstɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [gru:] [red] .

She	looked	keenly	at	Justin	,	and	she	fancied	he	grew	red	.
她	看起来	敏锐地	在	贾斯汀	,	和	她	幻想	他	生长	红色的	.

她仔细地打量着贾斯汀，她觉得他脸红了。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] .

He	hesitated	before	answering	.
他	犹豫了一下	前	回答	.

他犹豫了一下才回答。

- [aɪ] — [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] , ['ænti] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

'	I	—	I	don't	see	how	,	auntie	,	'	he	said	at	last	.
-	我	—	我	不	看	如何	,	阿姨	,	-	他	说	在	最后的	.

“我……我不明白，阿姨，”他最后说道。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [mɔ:r] [kə'reɪdʒəsli] .

Then	he	went	on	more	courageously	.
然后	他	去	在	更多的	勇敢地	.

然后他更加勇敢地继续前进。

- [bɑ:b][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] — [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] , [ðoʊ] ['pi:p(ə)l] [spi:k] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

'	Bob	is	quite	a	good	boy	—	he	really	is	,	though	people	speak	against	him	.
-	鲍勃	是	相当	一个	好的	男生	—	他	真的	是	,	尽管	人们	说话	反对	他	.

“鲍勃是个很不错的孩子——他确实是，尽管有人说他的坏话。”

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][tu:; tə][get] ['mʌni] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm] [mɪs] [maʊs] ,

I'm	sure	he	never	would	have	tried	to	get	money	from	—	from	Miss	Mouse	,
我是	当然	他	绝不	会	有	尝试	到	得到	钱	从	—	从	错过	老鼠	,

[ɪn] ['eni] ['nɔ:ti] [wei] ,

in	any	naughty	way	,
在	任何	淘气	方式	,

我确信他绝不会以任何不正当的方式从老鼠小姐那里骗取钱财。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , - [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

or	anything	like	that	,	'	and	,	in	spite	of	himself	,
或者	任何事物	喜欢	那	,	-	和	,	在	尽管如此	的	他自己	,

或者诸如此类的事情，'而且，尽管他自己不由自主地，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][pet] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frend] .

his	voice	faltered	as	he	uttered	the	pet	name	of	their	little	friend	.
他的	嗓音	犹豫不决	作为	他	说出	这	宠物	姓名	的	他们的	小的	朋友	.

当他念出他们小伙伴的昵称时，声音有些颤抖。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

His	father	turned	upon	him	sharply	.
他的	父亲	转向	之上	他	尖锐地	.

他父亲对他态度恶劣。

- [get] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

'	Get	money	from	her	,	'	he	repeated	.
-	得到	钱	从	她	,	-	他	重复	.

“从她那里弄钱，”他重复道。

- [wʌt] [duː]

'	What	do
-	什么	做

“什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[juː; jʊ] [miːn] ?

you	mean	?
你	意思是	?

你的意思是?

[wʌt] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ? -

What	put	such	a	thing	in	your	head	?	'
什么	放	这样的	一个	事物	在	你的	头	?	-

你脑子里怎么会有这种想法?

- [aɪ] — [aɪ][dəunt] — — - ['dʒʌstɪn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] [ted] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

'	I	—	I	don't	—	—	'	Justin	was	beginning	,	when	Uncle	Ted	interrupted	.
-	我	—	我	不	—	—	-	贾斯汀	曾是	开始	,	什么时候	叔叔	泰德	中断	.

“我——我不——”贾斯汀刚开口，泰德叔叔就打断了他。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	I	think	we	are	wasting	time	,	'	he	said	;
-	我	思考	我们	是	浪费	时间	,	-	他	说	;

“我认为我们是在浪费时间，”他说；

- [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːrz] [kæn; kən][biː; bi] [gɔːn] ['ɪntuː] ['æftərwərdz] — [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]

'	the	whys	and	wherefores	can	be	gone	into	afterwards	—	the	thing	to	do
-	这	为什么	和	因此	能	是	已消失	进入	然后	—	这	事物	到	做

[fɜːrst][ɪz][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] .

first	is	to	find	our	poor	darling	.
第一的	是	到	寻找	我们的	贫穷的	亲爱的	.

“事情的缘由可以以后再考虑——首先要做的是找到我们可怜的宝贝。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][krægz] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][sʌm; səm][wʌn]

If	there	is	the	least	chance	of	the	Crags	knowing	anything	about	her	some	one
如果	那里	是	这	至少	机会	的	这	峭壁	会心	任何事物	关于	她	一些	一

[hæd; həd] ['betər] [goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

had	better	go	there	at	once	.
有	更好的	去	那里	在	一次	.

如果克拉格斯人哪怕只有一丝可能知道她的消息，也最好有人立刻去那里。

['mæti] , [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bɑːb] , ['hævɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs]
Mattie , I wonder you did not mention the boy , Bob , having spoken to her this
马蒂 , 我 想知道 你 做过 不是 提到 这 男生 , 鲍勃 , 拥有 说 到 她 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

马蒂，我很好奇你今天下午和她谈过之后，竟然没有提到那个叫鲍勃的男孩。

[bɪ'fɔːr] ? -
before ? '
前 ? -

前？ '

- [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] .
' It only now came into my mind , ' she replied gently .
- 它 仅有的 现在 来了 进入 我的 头脑 , - 她 回复 轻轻地 .

“我刚才才想到，”她轻声回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːrt][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['tɛdz] [toʊn] ;
She was too unhappy to feel hurt at Uncle Ted's tone ;
她 曾是 也 不开心 到 感觉 伤害 在 叔叔 泰德的 语气 ;

她当时太不开心了，以至于感觉不到泰德叔叔语气中的伤害；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [ʌn'hæpi] [hɪm'self] .
she knew he was so terribly unhappy himself .
她 知道 他 曾是 所以 可怕 不开心 他自己 .

她知道他自己非常不快乐。

['dʒʌstɪn] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] .
Justin felt himself growing more and more miserable .
贾斯汀 毛毡 他自己 生长 更多的 和 更多的 悲惨的 .

贾斯汀觉得自己越来越痛苦。

- ['ʌŋk(ə)l] [ted] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [meɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][krægz] ?
' Uncle Ted , ' he exclaimed , ' may I go to the Crags ?
- 叔叔 泰德 , - 他 惊呼 , - 可能 我 去 到 这 峭壁 ?

“泰德叔叔，”他喊道，“我可以去克拉格斯吗？”

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] — — . -
I can run very quickly , and — — . '
我 能 跑步 非常 迅速地 , 和 — — . -

我跑得很快，而且——。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['fɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl]
But his uncle and father had already left the hall , where they had all
但 他的 叔叔 和 父亲 有 已经 左边 这 大厅 , 在哪里 他们 有 全部
[bɪn] ['stændɪŋ] ,
been standing ,
到过 常设 ,

但是他的叔叔和父亲已经离开了大厅，他们之前一直都站在那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ə'gen] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [gɪv] [freʃ] ['ɔːrdərz][ɪn][ðə; ði]['steiblz] .
and had gone off again , probably to give fresh orders in the stables .
和 有 已消失 离开 再次 , 大概 到 给 新鲜的 订单 在 这 马厩 .

然后他又走了，大概是去马厩下达新的命令。

['oʊnli] [ænt] ['mæti] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
Only Aunt Mattie was still there ,
仅有的 阿姨 马蒂 曾是 仍然 那里 ,

只有玛蒂阿姨还在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪŋ]

and	she	had	sat	down	on	a	chair	by	the	large	fire	and	was	shading
和	她	有	卫星	向下	在	一个	椅子	经过	这	大的	火	和	曾是	阴影

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

her	eyes	with	her	hand	.
她	眼睛	和	她	手	.

她坐在大火堆旁的椅子上，用手遮住眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['dredfəli] ['taɪərd][ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['retʃɪd] .

She	was	feeling	dreadfully	tired	and	more	and	more	wretched	.
她	曾是	感觉	极其糟糕	疲劳的	和	更多的	和	更多的	可怜	.

她感到极其疲惫，而且越来越难受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

- [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

'	If	the	darling	has	been	out	in	the	cold	all	this	time	,
-	如果	这	亲爱的	有	到过	出去	在	这	寒冷的	全部	这	时间	,

“如果这位宝贝一直被冷落在一旁，

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

'	she	was	saying	to	herself	,	'	it	is	enough	to	kill	her	,
-	她	曾是	说	到	她自己	,	-	它	是	足够的	到	杀	她	,

她心想：“杀了她就够了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ]['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

even	if	no	accident	has	happened	to	her	,
甚至	如果	不	事故	有	发生	到	她	,

即使她没有发生任何意外，

- [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz]

'	and	all	sorts	of	miserable	thoughts	came	into	her	mind	—	of	the	letters
-	和	全部	排序	的	悲惨的	想法	来了	进入	她	头脑	—	的	这	信件

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

that	might	have	to	be	written	to	Rosamond's	father	and	mother	,
那	可能	有	到	是	书面	到	-	父亲	和	母亲	,

于是，各种悲惨的想法涌上心头——比如她可能不得不给罗莎蒙德的父母写信，

['telɪŋ] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [toʊld] !

telling	—	oh	,	it	was	too	dreadful	to	think	of	what	might	not	have	to	be	told	!
讲述	—	哦	,	它	曾是	也	可怕	到	思考	的	什么	可能	不是	有	到	是	讲述	!

讲述——哦，想到有些事可能不必讲述，就觉得太可怕了！

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['moʊʃnləs] , [ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] , [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [koʊld] .

She	sat	there	motionless	,	except	that	now	and	then	she	shivered	,	though	not	with	cold	.
她	卫星	那里	静止不动	,	除了	那	现在	和	然后	她	瑟瑟发抖	,	尽管	不是	和	寒冷的	.

她一动不动地坐在那里，只是偶尔会发抖，但不是冷。

['dʒʌstɪn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːr] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

Justin	saw	that	she	was	not	thinking	of	or	noticing	him	at	all	,
贾斯汀	锯	那	她	曾是	不是	思维	的	或者	注意到	他	在	全部	,

贾斯汀发现她根本没在想他，也没注意到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

and	he	suddenly	made	up	his	mind	to	wait	no	longer	.
和	他	突然	制成	向上	他的	头脑	到	等待	不	更长	.

他突然下定决心不再等待。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] ['sɔːftli] ,

He	crossed	the	hall	softly	,
他	交叉	这	大厅	轻轻	,

他轻手轻脚地穿过大厅。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [draɪv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	in	another	moment	was	out	in	the	dark	drive	in	front	of	the	house	,
和	在	其他	片刻	曾是	出去	在	这	黑暗的	驾驶	在	正面	的	这	房子	,

片刻之后，她就出现在了房子前面漆黑的车道上。

[ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

unseen	by	any	one	.
看不见	经过	任何	一	.

无人看见。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ræn] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ,

But	once	there	,	he	turned	quickly	,	and	ran	,	at	the	top	of	his	speed	,
但	一次	那里	,	他	转向	迅速地	,	和	跑	,	在	这	顶部	的	他的	速度	,

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

但到了那里，他迅速转身，以最快的速度奔跑，他的目光，

[æz; əz][hiː; hi] [went] , ['groʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,

as	he	went	,	growing	accustomed	to	the	gloom	,
作为	他	去	,	生长	习惯	到	这	愁云	,

他边走边渐渐习惯了这阴郁的气氛，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mʊr] ,

in	the	direction	of	the	bit	of	lane	leading	towards	the	moor	,
在	这	方向	的	这	少量	的	车道	领导	向	这	泊	,

朝着通往荒原的那段小路的方向走去，

[wɪtʃ] [mɪs] [maʊs] [hæd; həd] ['trævəst] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] .

which	Miss	Mouse	had	traversed	a	few	hours	earlier	.
哪个	错过	老鼠	有	穿越	一个	很少	小时	早些时候	.

几个小时前，老鼠小姐也曾走过这条路。

[ðens] — [æz; əz]['dʒʌstɪn] [nuː] [wel] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [hiː; hi][kʊd; kəd]

Thence	—	as	Justin	knew	well	,	even	by	the	little	light	there	was	—	he	could
因此	—	作为	贾斯汀	知道	出色地	,	甚至	经过	这	小的	光	那里	曾是	—	他	可以

,

,
,

因此——贾斯汀很清楚，即使借助微弱的光线——他也能做到

[baɪ] ['kerf(ə)l] ['noʊtɪsɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lændmɑːks] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['riːəl] - [mʊr] ,

by	careful	noticing	of	some	landmarks	,	make	his	way	to	the	'	real	'	moor	,
经过	小心	注意到	的	一些	地标	,	制作	他的	方式	到	这	-	真实的	-	泊	,

他仔细观察了一些地标，最终找到了“真正的”荒原。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	the	boys	called	it	,
作为	这	男孩们	称为	它	,

正如男孩们所称呼的那样，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['græsi] [pɑːrt] ['nɪrər] ['kɛrəl] [pleɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

for	the	more	or	less	grassy	part	nearer	Caryll	Place	they	did	not	think	worthy	of
为了	这	更多的	或者	较少的	草丛	部分	更近	卡里尔	地方	他们	做过	不是	思考	值得	的

[ðə; ði] [neɪm] ,

the	name	,
这	姓名	,

至于靠近卡里尔广场的那片或多或少长满草地的地方，他们认为不配叫这个名字。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði][krægz] - ['kɑːtɪdʒ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][baɪ]

and	reach	the	Crags	-	cottage	more	quickly	than	it	could	be	got	to	by
和	抵达	这	峭壁	-	小屋	更多的	迅速地	比	它	可以	是	得到	到	经过

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

到达克拉格斯小屋的速度比走公路更快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[hiː; hi][ræn] , ['stedəli] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [fæst] ,

He	ran	,	steadily	and	not	too	fast	,
他	跑	,	稳步	和	不是	也	快速地	,

他跑着，步伐稳健，速度也不快。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪg'zɔːst]

for	he	had	a	good	deal	of	common	sense	and	did	not	want	to	exhaust
为了	他	有	一个	好的	交易	的	常见的	感觉	和	做过	不是	想	到	排气

[hɪz; ɪz] - [wɪnd] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][goʊl] .

his	'	wind	'	before	he	had	reached	his	goal	.
他的	-	风	-	前	他	有	达到	他的	目标	.

因为他很有常识，不想在到达目标之前耗尽精力。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['mɑːdərət] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

And	well	it	was	that	he	kept	his	pace	moderate	and	was	able	to
和	出色地	它	曾是	那	他	保留	他的	步伐	缓和	和	曾是	有能力的	到

[lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

look	about	him	as	he	ran	,
看	关于	他	作为	他	跑	,

而且他保持了适中的速度，边跑边环顾四周，这很好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtər] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [aɪz] .

for	it	was	lighter	out	here	and	he	had	good	eyes	.
为了	它	曾是	打火机	出去	这里	和	他	有	好的	眼睛	.

因为这里光线比较亮，而且他视力很好。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ][dɑːrk] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [wʌt] ?

A	dark	thick	clump	of	—	of	what	?
一个	黑暗的	厚的	丛	的	—	的	什么	?

一团深色的、浓稠的——是什么?

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] ,

No	,	there	was	something	different	about	this	object	,	and	,
不	,	那里	曾是	某物	不同的	关于	这	目的	,	和	,

不，这个物体有些不同寻常，而且，

['iːgər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

eager	as	he	was	to	get	to	his	destination	,	the	boy	slackened	his	pace	,
渴望的	作为	他	曾是	到	得到	到	他的	目的地	,	这	男生	松弛	他的	步伐	,

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

尽管男孩急于到达目的地，但他还是放慢了脚步，犹豫了一下。

[ðen] [dæʃt] [ɔːf] , [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ðɪs] [taɪm] ,

then	dashed	off	,	at	full	speed	this	time	,
然后	虚线	离开	,	在	满的	速度	这	时间	,

然后，这次是以全速冲了出去。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

in	the	direction	of	the	something	that	had	caught	his	sight	.
在	这	方向	的	这	某物	那	有	捕捉	他的	视线	.

朝着吸引他目光的某个方向走去。

[sʌm; səm] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [fleɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɑːn]

Some	snow	had	fallen	,	and	now	again	flakes	began	to	show	themselves	on
一些	雪	有	倒下	,	和	现在	再次	薄片	开始	到	展示	他们自己	在

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

his	jacket	.
他的	夹克	.

下了一些雪，现在雪花又开始落在他的外套上了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] ['dæʃɪz] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] , ['moʊʃnləs] [ʃeɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz]

There	were	white	dashes	,	too	,	on	the	strange	,	motionless	shape	he	was
那里	是	白色的	破折号	,	也	,	在	这	奇怪的	,	静止不动	形状	他	曾是

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] .

making	for	.
制作	为了	.

在他所模仿的那个奇怪的、静止的形状上，也有一些白色的短线。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['setɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] ?

Was	it	setting	in	for	a	snowstorm	?
曾是	它	环境	在	为了	一个	暴风雪	?

是不是要下暴雪了?

[ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [æŋ'zaɪəti] ,

the	boy	asked	himself	with	a	curious	anxiety	,
这	男生	问	他自己	和	一个	好奇的	焦虑	,

男孩带着一种既好奇又焦虑的心情问自己:

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

for	there	are	times	at	which	our	thoughts	seem	to	run	before	our
为了	那里	是	时代	在	哪个	我们的	想法	似乎	到	跑步	前	我们的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

因为有时我们的思想似乎会超越我们的理性。

[ɪf] [soʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] — [noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ;

If	so	—	and	if	—	no	,	he	would	not	think	of	such	dreadful	things	;
如果	所以	—	和	如果	—	不	,	他	会	不是	思考	的	这样的	可怕	事物	;

如果真是这样——或者——不，他就不会想到如此可怕的事情;

[hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [naʊ] [tuː] [fæst][tuː; tə] [θɪŋk] — [ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

he	would	first	—	he	was	running	now	too	fast	to	think	—	and	—	a	minute
他	会	第一的	—	他	曾是	跑步	现在	也	快速地	到	思考	—	和	—	一个	分钟

[mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt] ,

more	and	he	was	stooping	over	the	silent	,
更多的	和	他	曾是	弯腰	超过	这	沉默的	,

他先——他现在跑得太快，来不及思考——然后——再过一分钟，他就会弯下腰，俯身看着寂静的.....

[ded] - [stɪl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

dead	-	still	figure	of	the	faithful	little	girl	.
死的	-	仍然	数字	的	这	忠实	小的	女孩	.

忠诚的小女孩一动不动地站在那里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [maʊs] , [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] , [wɪtʃ] , [hæd; həd]

For	it	was	Miss	Mouse	,	her	face	as	white	as	the	snow	,	which	,	had
为了	它	曾是	错过	老鼠	,	她	脸	作为	白色的	作为	这	雪	,	哪个	,	有

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlən] [ɔːl'redi] ,

it	fallen	already	,
它	倒下	已经	,

因为那是老鼠小姐，她的脸像雪一样白，仿佛雪已经落下了一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] , [wʊd]

as	it	was	now	beginning	to	do	,	would
作为	它	曾是	现在	开始	到	做	,	会

就像它现在开始做的那样，会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[hæv; həv] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rəubinz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ]

have	covered	her	more	completely	than	the	robins	covered	the	long	-	ago
有	涵盖	她	更多的	完全地	比	这	知更鸟	涵盖	这	长的	-	前

['beɪbi] [per] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fɔːrɪst] ;

baby	pair	in	the	old	forest	;
婴儿	一对	在	这	老的	森林	;

比很久以前老森林里知更鸟覆盖那对婴儿还要彻底地覆盖了她;

[wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː] [leɪt] .

would	have	hidden	her	till	it	was	indeed	too	late	.
会	有	隐	她	直到	它	曾是	的确	也	晚的	.

我会把她藏起来，直到为时已晚。

- [θæŋk] [gɑːd] , - ['wɪspəd] ['dʒʌstɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] ;

'	Thank	God	,	'	whispered	Justin	,	as	he	thought	this	;
-	感谢	上帝	,	-	低声说道	贾斯汀	,	作为	他	想法	这	;

“感谢上帝，”贾斯汀一边想着一边低声说道;

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [wʌt] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz]

and	perhaps	it	was	the	very	first	time	he	had	felt	what	these	two	words
和	也许	它	曾是	这	非常	第一的	时间	他	有	毛毡	什么	这些	二	字

[miːn] .

mean	.
意思是	.

或许这是他第一次真正体会到这两个字的含义。

[bʌt; bət] [ðen] ['terər] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] ?

But	then	terror	seized	him	again	,	was	it	already	too	late	?
但	然后	恐怖	查获	他	再次	,	曾是	它	已经	也	晚的	?

但恐惧再次攫住了他，是不是已经太晚了?

[hiː; hi] [rʌbd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] ,

He	rubbed	her	little	hands	,	he	called	her	by	name	,
他	摩擦	她	小的	双手	,	他	称为	她	经过	姓名	,

他轻轻抚摸着她的小手，呼唤着她的名字。

[hɪz; ɪz][hɑːt] ['bɔɪz] [terz] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][koʊld] [waɪt] [feɪs] .

his	hot	boy's	tears	fell	on	her	cold	white	face	.
他的	热的	男孩们	眼泪	跌倒	在	她	寒冷的	白色的	脸	.

他炽热的少年泪水落在她冰冷苍白的脸上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] ,

He	did	not	yet	understand	how	it	had	all	come	about	,
他	做过	不是	然而	理解	如何	它	有	全部	来	关于	,

他当时还不明白这一切是怎么发生的。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] ['θɔːtləsnəs] [hæd; həd][tuː; tə]

but	something	seemed	to	tell	him	that	his	selfish	thoughtlessness	had	to
但	某物	似乎	到	告诉	他	那	他的	自私	考虑不周	有	到

[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

do	with	it	.
做	和	它	.

但冥冥之中他觉得，这与他自私的轻率有关。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [noʊ] ['muːvmənt] .

But	there	was	no	answer	,	no	movement	.
但	那里	曾是	不	回答	,	不	移动	.

但是没有任何回应，也没有任何动静。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] .

'	She	will	die	,	'	he	thought	,	'	if	she	is	not	dead	.
-	她	将要	死	,	-	他	想法	,	-	如果	她	是	不是	死的	.

“她迟早会死，”他想，“如果她还没死的话。”

[aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [hɜːr; hər] . -

I	must	carry	her	.	'
我	必须	携带	她	.	-

我必须抱她。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	lifted	her	,	though	with	difficulty	,	and	glanced	about	him	.
他	抬起	她	,	尽管	和	困难	,	和	瞥了一眼	关于	他	.

他费力地把她抱了起来，环顾四周。

[oʊ] , [dʒɔɪ] !

Oh	,	joy	!
哦	,	喜悦	!

哦，太好了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrər] ['bɑːbz] ['kɑːtɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ; [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]

they	were	nearer	Bob's	cottage	than	he	had	thought	;	he	stood	still	and
他们	是	更近	鲍勃的	小屋	比	他	有	想法	;	他	站立	仍然	和

['hwisld] ,

whistled	,
吹口哨	,

他们比鲍勃想象的更靠近他的小屋；他站在那里，吹起了口哨。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] - [kɔːl] - [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

the	peculiar	'	call	'	his	brothers
这	奇特	-	称呼	-	他的	兄弟

他兄弟们那奇特的“呼唤”

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɑːb] , [tuː] , [nuː] .

and	he	used	for	each	other	,	and	that	Bob	,	too	,	knew	.
和	他	用过的	为了	每个	其他	,	和	那	鲍勃	,	也	,	知道	.

他们互相利用，鲍勃也知道这一点。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] , [ðoʊ] [bʌt; bət] ['sloʊli] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Then	he	moved	on	again	,	though	but	slowly	—	now	and	then	it	seemed
然后	他	已搬	在	再次	,	尽管	但	缓慢地	—	现在	和	然后	它	似乎

['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɑːtər] ,

scarcely	more	than	a	totter	,
几乎	更多的	比	一个	蹒跚	,

然后他又继续前进，虽然速度很慢——有时看起来几乎只是蹒跚而行。

[hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] [soʊ] , [ænd; ənd] ['roʊzəmənd] [wʌz; wəz][soʊ] ['streɪndʒli] ['hevi] .

his	legs	trembled	so	,	and	Rosamond	was	so	strangely	heavy	.
他的	腿	颤抖	所以	,	和	罗莎蒙德	曾是	所以	奇怪的	重的	.

他的双腿颤抖得很厉害，罗莎蒙德也出奇地沉重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn] [riˈæləti] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['aʊərz] ,

But	it	was	not	for	long	in	reality	,	though	it	seemed	to	him	hours	,
但	它	曾是	不是	为了	长的	在	现实	,	尽管	它	似乎	到	他	小时	,

但实际上并没有持续很久，尽管对他来说感觉好像过了几个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[bɪ'fɔːr] [help] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

before	help	reached	him	.
前	帮助	达到	他	.

在救援人员赶到之前。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] ,

A	figure	came	rushing	across	the	moor	,	and	a	voice	called	out	loudly	,
一个	数字	来了	匆忙	穿过	这	泊	,	和	一个	嗓音	称为	出去	高声	,

一个身影飞快地穿过荒原，同时传来一声响亮的喊叫：

- [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Who	is	it	?
-	WHO	是	它	?

'是谁?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[its] [nɑːt] — [oʊ] , ['mæstər]['dʒʌstɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

It's	not	—	oh	,	Master	Justin	,	is	it	you	?
它是	不是	—	哦	,	掌握	贾斯汀	,	是	它	你	?

不是——哦，贾斯汀少爷，是你吗?

[ænd; ənd] — [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [seɪ] [its] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] — [aɪv] [kɪld] [hɜːr; hər] , [aɪv] [kɪld] [hɜːr; hər]

And	—	no	,	no	,	don't	say	it's	the	little	lady	—	I've	killed	her	,	I've	killed	her
和	—	不	,	不	,	不	说	它是	这	小的	女士	—	我已经	被杀	她	,	我已经	被杀	她

.

:
.

而且——不，不，别说是那个小姑娘——我杀了她，我杀了她。

[its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] . -
It's all my fault . '
它是 全部 我的 过错 . -

都是我的错。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][kaɪnd][oʊld] ['nænsɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs]
It was in kind old Nance's cottage that the little girl came back to consciousness
它 曾是 在 种类 老的 南斯 小屋 那 这 小的 女孩 来了 后退 到 意识
.
:
.

小女孩是在善良的老奶奶南希的小屋里恢复了意识。

['bɑːbz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] ['skɪlfl] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['sædli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət]
Bob's grandmother was clever and skilful , and , though sadly alarmed at
鲍勃的 祖母 曾是 聪明的 和 熟练 , 和 , 尽管 令人遗憾的是 惊慌 在
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

鲍勃的祖母聪明能干，虽然起初感到很害怕，

[suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] - ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['terər] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [niːd] [biː; bi] .
soon saw that the two boys ' very natural terror was greater than need be .
很快 锯 那 这 二 男孩们 - 非常 自然的 恐怖 曾是 更大的 比 需要 是 .

很快人们就发现，这两个男孩的恐惧并非完全必要，而是与生俱来的恐惧。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər][frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] [fraɪt] [ænd; ənd][peɪn] [tuː] ,
The child was in a sort of stupor from cold and fright and pain too ,
这 孩子 曾是 在 一个 种类 的 昏迷 从 寒冷的 和 惊吓 和 疼痛 也 ,

孩子因为寒冷、恐惧和疼痛而处于一种恍惚状态。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][hæd; həd] [sweld] ['bædli][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]
for her ankle had swelled badly by this time , from the pressure of
为了 她 踝 有 肿胀 糟糕 经过 这 时间 , 从 这 压力 的
[hɜːr; hər] [buːt] .
her boot .
她 启动 .

这时，她的脚踝因为靴子的压力而严重肿胀。

[bʌt; bət] ['kerf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [raʊnd] ,
But careful management brought her round ,
但 小心 管理 带来 她 圆形的 ,

但精心的治疗使她恢复了健康。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
and she was soon able to look about her and to drink the wonderful
和 她 曾是 很快 有能力的 到 看 关于 她 和 到 喝 这 精彩的
[ɜːrb] [tiː] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [wɪtʃ] [næns] [prɪ'perd] .
herb tea of some kind which Nance prepared .
草本植物 茶 的 一些 种类 哪个 南希 准备 .

她很快就能环顾四周，还能喝到南希准备的某种美味的草药茶。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˌmɪsəd'ventʃər]
And then she sat up and explained what she could of how the misadventure
和 然后 她 卫星 向上 和 解释 什么 她 可以 的 如何 这 不幸遭遇
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
had come to pass ,
有 来 到 经过 ,

然后她坐起身来，尽可能详细地解释了这起不幸事件的来龙去脉。

[helpt] [baɪ][bɑːb] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] ['daʊtfəli] , [tɪl] [hiː; hi] [sed] [aʊt] ['mænfəli] ,
helped by Bob , whom she glanced at doubtfully , till he said out manfully ,
帮助 经过 鲍勃 , 谁 她 瞥了一眼 在 怀疑地 , 直到 他 说 出去 勇敢地 ,

在鲍勃的帮助下，她疑惑地看了他一眼，直到他坚定地说：

- [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mɪs] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
' Tell it all , miss , tell it all .
- 告诉 它 全部 , 错过 , 告诉 它 全部 .

“小姐，把一切都说出来，把一切都说出来。”

[its] [ˌem 'iː] [ðæts] [tuː; tə] [bleɪm] , ['oʊnli][ˌem 'iː] . -
It's me that's to blame , only me . '
它是 我 那就是 到 责备 , 仅有的 我 . -

都是我的错，只有我的错。

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][æt; ət] [pʊr] ['bɑːbz] [dɔːr] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] ,
But no , it was not only at poor Bob's door that lay the blame ,
但 不 , 它 曾是 不是 仅有的 在 贫穷的 鲍勃的 门 那 躺 这 责备 ,

但是，并非只有可怜的鲍勃一人要承担责任。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒʌstɪn] [wel] [nuː] , [ænd; ənd][soʊ]
and so Justin well knew , and so
和 所以 贾斯汀 出色地 知道 , 和 所以

所以贾斯汀很清楚这一点，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

['dʒʌstɪn][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [tuː; tə] [kən'fes] [wen] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɜːr; wər][tuː; tə]
Justin had the honesty to confess when the anxiety and distress were to
贾斯汀 有 这 诚实 到 承认 什么时候 这 焦虑 和 痛苦 是 到
[sʌm; səm][ɪk'stent][pæst] ,
some extent past ,
一些 程度 过去的 ,

当焦虑和痛苦在某种程度上过去之后，贾斯汀坦诚地承认了一切。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [greɪt] [ker] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['roʊzəmənd] .
though for a few days great care had to be taken of little Rosamond .
尽管 为了 一个 很少 天 伟大的 关心 有 到 是 已采取 的 小的 罗莎蒙德 .

不过，小罗莎蒙德在接下来的几天里需要格外小心照料。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [ted] ['kærɪd] [hɜːr; hər][ɔːf]
It would be difficult to describe the joy with which Uncle Ted carried her off
它 会 是 难的 到 描述 这 喜悦 和 哪个 叔叔 泰德 携带 她 离开
[tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
to the carriage waiting at the nearest point on the road ,
到 这 运输 等待 在 这 最近的 观点 在 这 路 ,

很难形容泰德叔叔抱着她走向停在路边最近的马车时，脸上洋溢的喜悦。

[ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][soʊ] [ðæt] [jiː; ʃi] ['kudnt] [get] [tʃɪld] [ə'gen] ,
wrapped up in his strong arms so that she couldn't get chilled again ,
包装 向上 在 他的 强的 武器 所以 那 她 不能 得到 冷藏 再次 ,

她被他强壮的双臂紧紧搂在怀里，这样她就不会再着凉了。

[ɔːr] [ænt] ['mæti] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːst]
or Aunt Mattie and the Herveys ' delight at the happy news of the little lost
或者 阿姨 马蒂 和 这 - - 喜 在 这 快乐的 消息 的 这 小的 丢失的
[wʌn] ['biːɪŋ] [faʊnd] .
one being found .
一 存在 成立 .

或者，马蒂阿姨和赫维一家得知走失的小孩被找到的喜讯后欣喜若狂。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [wʌn'self] .

These	things	are	more	difficult	to	tell	than	to	picture	to	oneself	.
这些	事物	是	更多的	难的	到	告诉	比	到	图片	到	自己	.

这些事情与其说是能想象出来的，不如说是很难描述的。

[soʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['dʒʌstɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər]

it	would	be	difficult	to	relate	the	change	in	Justin	which	those	who	cared	for
它	会	是	难的	到	涉及	这	改变	在	贾斯汀	哪个	那些	WHO	关心	为了

[hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [mɪs] [maʊs] [wʌz; wəz][lɔːst] — [ðə; ði] [naɪt]

him	always	dated	from	the	night	on	which	Miss	Mouse	was	lost	—	the	night
他	总是	日期	从	这	夜晚	在	哪个	错过	老鼠	曾是	丢失的	—	这	夜晚

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

要描述贾斯汀的变化是件很难的事，那些关心他的人总是说，贾斯汀的变化是从老鼠小姐走失的那晚开始的——那晚，

[hæd; həd] [wɜːrs] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

had	worse	come	of	it	to	the	kind	little	girl	,
有	更糟	来	的	它	到	这	种类	小的	女孩	,

更糟糕的事情发生在了善良的小女孩身上。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['mɪzəri] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

he	would	never	have	been	able	to	think	without	misery	beyond	words	.
他	会	绝不	有	到过	有能力的	到	思考	没有	苦难	超过	字	.

他永远不可能摆脱难以言喻的痛苦去思考。

[ðə; ði] ['ferɪt] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] - ['mʌni] ,

The	ferrets	were	paid	for	,	of	course	,	though	not	with	Rosamond's	money	,
这	雪貂	是	有薪酬的	为了	,	的	课程	,	尽管	不是	和	-	钱	,

当然，这些雪貂是花钱买的，不过不是用罗莎蒙德的钱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hæpɪli] [spent] [ɑːn][hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

which	was	now	happily	spent	on	her	Christmas	presents	.
哪个	曾是	现在	快乐地	花费	在	她	圣诞节	礼物	.

现在，她把这笔钱愉快地花在了购买圣诞礼物上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] , ['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] [pets] [wɜːr; wər] [suːn] [soʊld] [ə'gen] ,

But	though	paid	for	,	Justin's	pets	were	soon	sold	again	,
但	尽管	有薪酬的	为了	,	贾斯汀的	宠物	是	很快	卖	再次	,

虽然已经付了钱，但贾斯汀的宠物很快又被卖掉了。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ][sʌm; səm] [mɔːr] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['kriːtʃərz] ,

and	replaced	by	some	more	lovable	and	attractive	creatures	,
和	替换	经过	一些	更多的	可爱的	和	吸引人的	生物	,

并被一些更可爱、更有吸引力的生物所取代，

[huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] [maʊs] [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][kʊd; kəd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [tuː]

whom	his	mother	and	Miss	Mouse	and	everybody	could	take	pleasure	in	too
谁	他的	母亲	和	错过	老鼠	和	大家	可以	拿	乐趣	在	也

.

:

.

他的母亲、老鼠小姐以及所有人都会喜欢他。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðə; ði] [nuː]

I	rather	think	the	new
我	相当	思考	这	新的

我倒觉得新的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

['treʒərz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] ['prɪti] ['gɪni] - [pɪgz] — ['kɜːrli] - ['herd] [wʌnz] ;
treasures were some particularly pretty guinea - pigs — curly - haired ones ;
宝藏 是 一些 特别 漂亮的 几内亚 - 猪 — 卷曲 - 头发 一个 ;

宝贝中有一些特别漂亮的豚鼠——卷毛豚鼠；

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪz]
though to be quite sure of this I should have to apply to some boys
尽管 到 是 相当 当然 的 这 我 应该 有 到 申请 到 一些 男孩们
[ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [huːz] ['grænfɑːðər] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]
and girls of my acquaintance whose grandfather has often told them the
和 女孩们 的 我的 熟人 谁 祖父 有 经常 讲述 他们 这
[lɔːŋ] - [ə'goʊ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [mɪs] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]
long - ago story of Miss Mouse and the good that came of her gentle
长的 - 前 故事 的 错过 老鼠 和 这 好的 那 来了 的 她 温和的
['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .
influence on him and his brothers when they were all children together .
影响 在 他 和 他的 兄弟 什么时候 他们 是 全部 孩子们 一起 .

不过，为了更确定这一点，我应该去问问我认识的一些男孩女孩，他们的祖父经常给他们讲很久以前老鼠小姐的故事，以及老鼠小姐温柔地影响他和他的兄弟们，给他们带来的好处，当时他们都是孩子。

[ænd; ənd] [dɪr] [mɪs] [maʊs] [hɜːr'self] — [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
And dear Miss Mouse herself — what of her ?
和 亲爱的 错过 老鼠 她自己 — 什么 的 她 ?

那么，亲爱的鼠小姐本人呢？她又如何呢？

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?
Where is she now ?
在哪里 是 她 现在 ?

她现在在哪里？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ə'laɪv] ?
It is so many years ago , is she still alive ?
它 是 所以 许多 年 前 , 是 她 仍然 活 ?

已经过去很多年了，她现在还活着吗？

[jes] . [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [sæd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][end][maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .
Yes . I have nothing sad with which to end my little story .
是的 . 我 有 没有什么 伤心 和 哪个 到 结尾 我的 小的 故事 .

是的。我的小故事没有什么悲伤的结尾。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] ['deə'sei] , [wʊd] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['leɪdi] ,
She is now , what most of you , I daresay , would consider a very old lady ,
她 是 现在 , 什么 最多 的 你 , 我 敢说 , 会 考虑 一个 非常 老的 女士 ,

我想，在你们大多数人看来，她现在已经是一位非常年迈的老太太了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] [ɪz] [kwaɪt] [waɪt] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [greɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]
for her hair is quite white , though her pretty gray eyes are as clear as
为了 她 头发 是 相当 白色的 , 尽管 她 漂亮的 灰色的 眼睛 是 作为 清除 作为
['evər] .
ever .
曾经 .

虽然她的头发已经很白了，但她漂亮的灰色眼睛仍然清澈如初。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [terz] , [ðoʊz] [kaɪnd] [aɪz] , ['meni] [terz] , [aɪ] ['deə'sei] ,
Not that they have not known tears , those kind eyes , many tears , I daresay ,
不是 那 他们 有 不是 已知 眼泪 , 那些 种类 眼睛 , 许多 眼泪 , 我 敢说 ,

并非他们没有流过眼泪，那双温柔的眼睛里，流过很多眼泪，我敢说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] , [pər'hæps] .

for	the	sorrows	of	others	more	than	for	her	own	,	perhaps	.
为了	这	悲伤	的	其他的	更多的	比	为了	她	自己的	,	也许	.

或许，她更关心别人的悲伤，而不是自己的悲伤。

[laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [wʌt] [gɑːd] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

Life	would	not	be	what	it	has	to	be	,	what	God	means	it	to	be	,
生活	会	不是	是	什么	它	有	到	是	,	什么	上帝	方法	它	到	是	,

生活将不再是它应有的样子，不再是上帝希望它成为的样子。

[wɪ'ðaʊt] [terz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smaɪlz] .

without	tears	as	well	as	smiles	.
没有	眼泪	作为	出色地	作为	微笑	.

没有眼泪，只有笑容。

[ænd; ənd][bɑːb][kræg] .

And	Bob	Crag	.
和	鲍勃	岩	.

还有鲍勃·克雷格。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ted] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] [ɪn][hænd] ,

You	will	not	be	surprised	to	hear	that	Uncle	Ted	took	him	thoroughly	in	hand	,
你	将要	不是	是	惊讶	到	听到	那	叔叔	泰德	采取	他	彻底	在	手	,

你肯定不会惊讶地听到，泰德叔叔把他管教得非常彻底。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][bʌt; bət] [ə'fekʃənət] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [mæn] .

and	that	the	wild	but	affectionate	boy	grew	up	to	be	a	good	and	useful	man	.
和	那	这	荒野	但	亲热	男生	生长	向上	到	是	一个	好的	和	有用	男人	.

而那个野性十足但又充满爱心的男孩，长大后成为了一个善良而有用的人。

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

MACMILLAN	AND	CO	.	'	S	BOOKS	FOR	THE	YOUNG	.
麦克米伦	和	一氧化碳	.	-	S	图书	为了	这	年轻的	.

麦克米伦公司面向青少年的书籍。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ] .

By	Mrs	.	MOLESWORTH	.
经过	太太	.	莫尔斯沃思	.

作者：莫尔斯沃思夫人。

[ðə; ði] ['ɔːriəl] ['wɪndoʊ] .

THE	ORIEL	WINDOW	.
这	凸窗	窗户	.

奥列尔窗。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['lezli] [brʊk] .

With	Illustrations	by	Leslie	Brooke	.
和	插图	经过	莱斯利	布鲁克	.

由莱斯利·布鲁克绘制插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɔ:lsoʊ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lezli] [brʊk] .
Also Illustrated by Leslie Brooke .
还 插图 经过 莱斯利 布鲁克 .

由莱斯利·布鲁克绘制插图。

[gloʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

['ʃi:ləz] ['mɪstəri] .
SHEILA'S MYSTERY .
希拉的 神秘 .

希拉之谜。

[ðə; ði] [ka:vd] ['laɪənz] .
THE CARVED LIONS .
这 雕刻 狮子 .

雕刻的狮子。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[maɪ] [nu:] [hoʊm] .
MY NEW HOME .
我的 新的 家 .

我的新家。

[nɜ:rs] - ['stɔ:ri] .
NURSE HEATHERDALE'S STORY .
护士 - 故事 .

护士希瑟代尔的故事。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ænd; ənd][aɪ] .
THE GIRLS AND I .
这 女孩们 和 我 .

我和女孩们。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔ:ltər] [kreɪn] .
Illustrated by Walter Crane .
插图 经过 沃尔特 起重机 .

由沃尔特·克莱恩绘制插图。

[gloʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['poʊzi] .
A CHRISTMAS POSY .
一个 圣诞节 铭文 .

圣诞花束。

" ['kærəts] , " [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" CARROTS , " JUST A LITTLE BOY .
" 胡萝卜 , " 只是 一个 小的 男生 .

“胡萝卜,”一个小男孩。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] .
A CHRISTMAS CHILD .
一个 圣诞节 孩子 .

圣诞儿童。

['krɪsməs] - [triː] [lænd] .
CHRISTMAS - TREE LAND .
圣诞节 - 树 土地 .

圣诞树乐园。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [klɑːk] .
THE CUCKOO CLOCK .
这 布谷鸟 钟 .

布谷鸟钟。

[fɔːr] ['waɪndz] [fɑːrm] .
FOUR WINDS FARM .
四 风 农场 .

四风农场。

['grænmʌðər] [dɪr] .
GRANDMOTHER DEAR .
祖母 亲爱的 .

亲爱的奶奶。

[hɛə] ['beɪbi] .
HERR BABY .
先生 婴儿 .

她的孩子。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pegi] .
LITTLE MISS PEGGY .
小的 错过 佩吉 .

小佩吉小姐。

[ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] .
THE **RECTORY** **CHILDREN** **.**
这 牧师住宅 孩子们 .

教区牧师的孩子们。

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[ðə; ði] ['tæpəstri] [ruːm] .
THE **TAPESTRY** **ROOM** **.**
这 挂毯 房间 .

挂毯室。

[tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] .
TELL **ME** **A** **STORY** **.**
告诉 我 一个 故事 .

给我讲个故事。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] .
TWO **LITTLE** **WAIFS** **.**
二 小的 孤儿 .

两个小孤儿。

" [juː 'es] " : [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['stɔːri] .
" **US** **"** **:** **an** **Old** **-** **Fashioned** **Story** **.**
" 我们 " : 一个 老的 - 造型 故事 .

《我们》：一个老式的故事。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
CHILDREN **OF** **THE** **CASTLE** **.**
孩子们 的 这 城堡 .

城堡的孩子们。

[baɪ] [mɪs] [rɔ'seti] .
By **Miss** **ROSSETTI** **.**
经过 错过 罗塞蒂 .

作者：罗塞蒂小姐。

['gɑːblɪn] ['mɑːrkɪt] .
GOBLIN **MARKET** **.**
哥布林 市场 .

妖精市场。

[baɪ] [krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti] .
By **Christina** **G** **.** **Rossetti** **.**
经过 克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂 .

作者：克里斯蒂娜·G·罗塞蒂。

[wɪð; wɪθ] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dekə'reiʃəns] [baɪ] ['lɔːrəns] ['haʊsmən] .
With **18** **Page** **Illustrations** **and** **other** **Decorations** **by** **Laurence** **Housman** **.**
和 - 页 插图 和 其他 装饰 经过 劳伦斯 豪斯曼 .

附有劳伦斯·豪斯曼绘制的 18 页插图和其他装饰。

[klɔːθ] , ['elɪgənt] .
Cloth **,** **elegant** **.**
布 , 优雅的 .

布料，优雅。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[sɪŋ] - [sɔːŋ] : [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [raɪm] [bʊk] .
SING - SONG : A Nursery Rhyme Book .
唱歌 - 歌曲 : 一个 苗圃 韵 书 .

歌唱：一本童谣书。

[baɪ] [krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti] .
By Christina G . Rossetti .
经过 克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂 .

作者：克里斯蒂娜·G·罗塞蒂。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ɑːrθər] [hjuːz] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] ['dælˌziːl] .
With 120 Illustrations by Arthur Hughes , engraved by the Brothers Dalziel .
和 - 插图 经过 亚瑟 休斯 , 刻 经过 这 兄弟 达尔齐尔 .

本书包含亚瑟·休斯绘制的 120 幅插图，由达尔齐尔兄弟雕刻。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baɪ]['mɪsɪz] . [kreik] .
By Mrs . CRAIK .
经过 太太 . 克雷克 .

作者：克雷克夫人。

[ðə; ði] ['feri] [bʊk] .
THE FAIRY BOOK .
这 仙女 书 .

童话书。

[ðə; ði] [best] ['pɑːpjələr] ['feri] ['stɔːriz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['rendərd] [ə'nuː] .
The Best Popular Fairy Stories selected and rendered anew .
这 最好的 受欢迎的 仙女 故事 已选 和 渲染 重新 .

精选并重新演绎最受欢迎的童话故事。

[pɑːt] 8vo .
Pott 8vo .
波特 8vo .

Pott 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kloʊk] .
THE **LITTLE** **LAME** **PRINCE** **AND** **HIS** **TRAVELLING** **CLOAK** **.**
这 小的 瘸 王子 和 他的 旅行 披风 .

跛脚小王子和他的旅行斗篷。

[ə; eɪ] ['pærəbl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
A **Parable** **for** **Young** **and** **Old** **.**
一个 寓言 为了 年轻的 和 老的 .

一个老少皆宜的寓言故事。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . - . ['rɔlstən] .
With **Twenty** **-** **four** **Illustrations** **by** **J** **.** **M'L** **.** **Ralston** **.**
和 二十 - 四 插图 经过 J . - . 拉尔斯顿 .

附 J. M'L. Ralston 绘制的二十四幅插图。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[gloʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɑːlədeɪ] : [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] [laɪf] .
LITTLE **SUNSHINE'S** **HOLIDAY** **:** **a** **Picture** **from** **Life** **.**
小的 阳光的 假期 : 一个 图片 从 生活 .

小阳光的假期：一幅来自生活的画卷。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[gloʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['aʊər; ɑːr] [jɪr] : [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bʊk] , [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .

OUR	**YEAR**	**:**	**a**	**Child's**	**Book**	**,**	**in**	**Prose**	**and**	**Verse**	**.**
我们的	年	:	一个	孩子的	书	,	在	散文	和	诗	.

我们的一年：一本儿童读物，散文和诗歌形式。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['klærəns] [doʊ'bɛl] .

Illustrated	**by**	**Clarence**	**Dobell**	**.**
插图	经过	克拉伦斯	多贝尔	.

由克拉伦斯·多贝尔绘制插图。

['suːpər] ['rɔɪəl] 16mo .

Super	**royal**	**16mo**	**.**
极好的	皇家	16mo	.

超级皇家 16 个月

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['tʃɪldrənz] ['poʊətri] .

CHILDREN'S	**POETRY**	**.**
孩子们的	诗	.

儿童诗歌。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

Extra	**Fcap**	**.**	**8vo**	**.**
额外的	FCAP	.	8vo	.

额外 Fcap。8vo。

4s .

4s	**.**
4s	.

4秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['sɔŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

SONGS	**OF**	**OUR**	**YOUTH**	**.**
歌曲	的	我们的	青年	.

我们青春的歌谣。

[set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] 4to .

Set	**to**	**music**	**4to**	**.**
放	到	音乐	4to	.

配上音乐 4to。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)
第9/9页

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbraʊni] , [æz; əz] [toʊld] [tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] .
THE ADVENTURES OF A BROWNIE , AS TOLD TO MY CHILD .
这 冒险 的 一个 布朗尼 , 作为 讲述 到 我的 孩子 .

我讲述给孩子的布朗尼冒险故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɔlɪŋˌhæm] .
Illustrated by Mrs . Allingham .
插图 经过 太太 . 阿林厄姆 .

由艾林厄姆夫人绘制插图。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[gloʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈælɪs] [lɚrmɑːnt] : [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
ALICE LEARMONT : a Fairy Tale .
爱丽丝 利蒙特 : 一个 仙女 故事 .

爱丽丝·利尔蒙特：一个童话故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreiʃəns] [baɪ][dʒeɪmz][ˈgɑːdwɪn] .
With Illustrations by James Godwin .
和 插图 经过 詹姆斯 戈德温 .

詹姆斯·戈德温绘图。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] [rɪˈvaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
New Edition revised by the Author .
新的 版 修改 经过 这 作者 .

作者修订的新版本。

[gloʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [waɪt] [ræt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
THE WHITE RAT , and some other Stories .
这 白色的 鼠 , 和 一些 其他 故事 .

白鼠，以及其他一些故事。

[baɪ] ['leɪdi] ['bɑːrkər] .
By Lady Barker .
经过 女士 巴克 .

作者：巴克夫人。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɛnəsi] .
With Illustrations by W . J . Hennessy .
和 插图 经过 W . J . 轩尼诗 .

由 WJ Hennessy 绘制插图。

[gloʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['enihaʊ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
ANYHOW STORIES FOR CHILDREN .
无论如何 故事 为了 孩子们 .

无论如何，儿童故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['dɔːrəθi] ['tɛnənt] .
By Mrs . W . K . Clifford , with Illustrations by Dorothy Tennant .
经过 太太 . W . K . 克利福德 , 和 插图 经过 多萝西 坦南特 .

作者：WK Clifford 夫人，插图：Dorothy Tennant。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['soʊd] , 1s .
Sewed , 1s .
缝制的 , 1s .

缝制，1 先令。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - .
THE END OF ELFINTOWN .
这 结尾 的 - .

精灵镇的终结。

[baɪ][dʒeɪn] ['bɑːləu] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aɪrɪʃ] [ɪ'dɪlz] .
By Jane Barlow , Author of " Irish Idylls .
经过 简 巴洛 , 作者 的 " 爱尔兰 田园诗 .

作者：简·巴洛，《爱尔兰田园诗》的作者。

" [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ænd; ənd] [dekə'reɪʃəns] [baɪ] ['lɔːrəns] ['haʊsmən] . 5s .
" With Illustrations and Decorations by Laurence Housman . 5s .
" 和 插图 和 装饰 经过 劳伦斯 豪斯曼 . 5s .

“劳伦斯·豪斯曼绘制插图和装饰。5先令。”

['mædəm] ['tæbiz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
MADAME TABBY'S ESTABLISHMENT .
夫人 虎斑猫 建立 .

塔比夫人的店铺。

[baɪ] ['kɛri] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [weɪn] .
By Kari . Illustrated by L . Wain .
经过 卡里 . 插图 经过 L . 韦恩 .

作者：卡里。插图：L·韦恩。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['haʊshoʊld] ['stɔːriz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɹoʊz] . [grim] .
HOUSEHOLD STORIES , from the collection of the Bros . Grimm .
家庭 故事 , 从 这 收藏 的 这 兄弟 . 格林 .

家庭故事集，选自格林兄弟的童话故事集。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ] ['luːsi] [kreɪn] , [ænd; ənd] [dʌn] ['ɪntuː] ['pɪktʃərz] [baɪ]
Translated from the German by Lucy Crane , and done into pictures by
翻译 从 这 德语 经过 露西 起重机 , 和 完毕 进入 图片 经过
['wɔːltər] [kreɪn] .
Walter Crane .
沃尔特 起重机 .

由露西·克莱恩从德语翻译，沃尔特·克莱恩绘制成图画。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kʌt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['peɪpər]['leɪb(ə)l] .
Also with uncut edges , paper label .
还 和 未剪辑版 边缘 , 纸 标签 .

还有未裁切边缘的纸质标签。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
WHEN I WAS A LITTLE GIRL .
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

当我还是个小女孩的时候。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˌes 'ti:] . [oʊ'lɑ:vi:z] .
By the Author of " St . Olave's .
经过 这 作者 的 " 英石 . 奥拉夫的 .

作者著有《圣奥拉夫》。

" [gloʊb] 8vo .
" Globe 8vo .
" 地球 8vo .

“Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
NINE YEARS OLD .
九 年 老的 .

九岁。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By the Author of " When I was a Little Girl , " etc .
经过 这 作者 的 " 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , " ETC .

作者著有《当我还是个小女孩的时候》等作品。

[gloʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['stɔːriz] .
A **STOREHOUSE** **OF** **STORIES** **.**
一个 库 的 故事 .

故事宝库。

['edɪtɪd] [baɪ][siː] . [em] . [jɒndʒ] .
Edited **by** **C** **.** **M** **.** **Yonge** **.**
编辑 经过 C . M . 央街 .

由 CM Yonge 编辑。

[tuː] [vɑːlz] .
Two **vols** **.**
二 卷 .

两卷。

[gloʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] ['vɑːl] .
each **vol** **.**
每个 卷 .

每卷

['ægnəs] - [skuːlz] [ænd; ənd] ['hɑːlədeɪz] .
AGNES **HOPETOUN'S** **SCHOOLS** **AND** **HOLIDAYS** **.**
阿格尼斯 - 学校 和 假期 .

艾格尼丝·霍普顿的学校和假期。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] .
By **Mrs** **.** **Oliphant** **.**
经过 太太 . 奥利芬特 .

奥利芬特夫人著。

[gloʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['soʊldʒər] .
THE **STORY** **OF** **A** **FELLOW** **-** **SOLDIER** **.**
这 故事 的 一个 同伴 - 士兵 .

一位战友的故事。

[baɪ] ['frænsɪs] ['ɑːwdri] .
By Frances Awdry .
经过 弗朗西丝 奥德里 .

作者：弗朗西丝·奥德里。

([ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['pætɪsən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .)
(A Life of Bishop Patteson for the Young .)
(一个 生活 的 主教 帕特森 为了 这 年轻的 .)

（帕特森主教生平简介，适合青少年阅读。）

[gloʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , ['lʌndən] .
MACMILLAN AND CO . , Ltd . , LONDON .
麦克米伦 和 一氧化碳 . ，有限公司 . ， 伦敦 .

伦敦麦克米伦有限公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神